

Аскетическая проповедь 苦行布道

Предисловие

К первому изданию «Аскетической Проповеди»

В 1863 году были изданы некоторые поучения мои. Здесь предлагается пересмотренное и пополненное собрание поучений, бесед и слов моих, произнесенных и произнесенных, написанных для чтения в церкви и для чтения келейного. При этом характер их сделался еще определеннее, и название «Аскетической Проповеди» оказалось названием для них вполне соответствующим.

Ознакомившиеся с «Аскетическими опытами», написанными мною в сане архимандрита, ясно увидят, что образ мыслей, изложенный в «Аскетической Проповеди», естественно вытекает из монашеского жителства и находится с ним в неразрывной связи. Проповедь служит пополнением к описанию духовного христианского подвига, значительно объясняет его. Из этого отнюдь не следует, чтоб чтение ее приличествовало одним монашествующим: оно приличествует всем православным христианам, желающим ознакомиться с подвижнической жизнью по разуму святых Отцов, по разуму Церкви.

Епископ Игнатий. 1866 год.

Приветствие мира Христова, всеяемого послушанием и заповедями, как Царствия Божия внутри нас.

Речь, произнесенная по прибытии к епархии, в Ставропольском кафедральном соборе, 5 января 1858 года

Мир граду сему! (Мф. X, 12)

Произношу это приветствие, возлюбленные братия, по завету Господа моего, пришедши с посохом пастыря в богоспасаемый град Ставрополь, да проповедую и глаголю в сем граде и в окрестных

前言

致《苦修讲道集》第一版

一八六三年，我的某些教谕已然付梓。此处所呈者，乃是对我的教谕、讲道与言论之经修与增补之汇集，其中有已宣讲者，亦有未宣讲者，有为在圣堂中诵读而写者，亦有为在私室中默诵而写者。因此，它们的特征变得更加明确，而「苦修讲道」之名，已然成为与之完全相称的称谓。

那些读过我以大司祭衔（archimandrite）所撰写的《苦修体验》（Аскетические опыты）的人，将会清楚地看到，《苦修讲道》（Аскетическая Проповедь）中所阐述的思想，是自然而然地源自于修道生活，并与之有着不可分割的联系。这篇讲道是对基督徒属灵操练之描述的补充，并对其进行了显著的解释。但这绝不意味着只有修士才适合阅读此书：它适用于所有东正教基督徒，凡是渴望按照圣教父的理解、按照教会的理解来认识苦修生活的人，都可阅读。

主教伊格纳季一八六六年

基督平安的问候，借由顺服与诫命而内住，如同我们内心中的神国。

于抵达教区时在斯塔夫罗波尔主教座堂所发表之讲话，一八五八年一月五日

愿此城平安！（马太福音 10:12）

我道出此番问候，我所挚爱的弟兄们，遵照我主所留下的遗命，我持着牧者的手杖来到上帝所拯救的城邑斯塔夫罗波尔，为的是在这城中，以及

градах и весях, «яко [приблизился царствие небесное](#)» (Мф. X, 7). Царствие небесное, «[царствие Божие внутринась](#)» (Лк. XVII, 21). Царствие небесное – мир Христов. В душе, в которой от покорности Богу утихли страсти, царствует Бог, царствует мир Христов.

Но мир Христов отнюдь не есть мир века сего; подает Господь мир Свой не так, как доставляется мир обычаем падшего человечества (Ин. XIV, 27). Единство суетной, даже неблагонамеренной цели нередко водворяет между людьми временное и душепагубное согласие. Мир Христов – свят! Мир Христов – весь во Христе! Мир Христов засеивается в душе Словом Божиим, зарождается от возделывания сердечной нивы заповедями Христовыми, – питается этим невидимым, но небеструдным подвигом, возрастает от него. От действия Святого Духа мир Христов объемлет ум, сердце и тело совершенного христианина, соединяет эти части, рассеченные и разъединенные грехом, во едино; человека, примиренного в себе и с самим собою, составляющего уже собою единое и целое, каким он был до падения, соединяет с Богом. Такой мир испрашиваю себе и вам, возлюбленные братья, у единого Подателя истинного и святого мира, у Господа нашего Иисуса Христа. «[Мир Божий, превосходящий всяк ум, – по живому и точному пониманию Апостола, – да соблюдет для Христасердца и разумения](#)» наши (Флп. IV, 7); да соблюдет для Него земную деятельность нашу и зависящую от этой деятельности нашу вечную участь. Аминь.

Глас Отца о Сыне: призыв к послушанию Христу, пребывающему в Евангелии и Таинствах.

Поучение на Богоявление

«Сей есть Сын Мой возлюбленный, о Нем же благоволих, Того послушайте» (Мф. 3:17, 17:5).

Таков был глас предвечного Бога Отца к людям о предвечном Боге Сыне, когда Сын, по воле Отца, действием Духа, вочеловечился от Девы, и совершал спасение погибшего человечества. Братья! Окажем послушание Сыну Божию, как того желает от нас Бог, да почует на нас Божественное благоволение.

в邻近的城邑和村落中宣讲并言说：「[因为天国近了](#)」（[马太福音 10:7](#)）。天国，「[上帝的国就在你们心里](#)」（[路加福音 17:21](#)）。天国，就是基督的平安。在一个因顺服上帝而平息了情欲的灵魂里，上帝居于其中为王，基督的平安居于其中为王。

然而，基督的平安绝非今世之平安；主所赐予的平安，并非以堕落人类习以为常的方式所能获得（[约翰福音 14:27](#)）。虚妄、甚至不良的目的之统一，往往能在人与人之间建立暂时的、且毁灭灵魂的和谐。基督的平安，是圣洁的！基督的平安，完全在基督之内！基督的平安借由上帝之道播种于灵魂之中，借由耕耘心田、遵行基督的诫命而生发，——它靠着这种无形却毫不费力的苦修得到滋养，并由此而成长。藉着圣灵的作为，基督的平安包围了完美基督徒的心思、心灵和身体，将这些因罪而被割裂、离散的部分重新合而为一；使人在自身内得享和睦、与自己和好，从而构成一个单一而完整的整体，如同其在堕落之前一般，并使人与上帝联合。我为自己和你们，亲爱的弟兄们，向那位赐予真正与圣洁平安的唯一施予者，即我们的主耶稣基督，祈求这样的平安。愿「[上帝所赐、超乎人所能测度的平安](#)」，——正如使徒生动而精准的理解，——「[在基督耶稣里保守我们的心怀意念](#)」（[腓立比书 4:7](#)）；愿它为基督保守我们世上的活动，以及那依赖于此活动的我们永恒的命运。阿门。

父在子身上发出的声音：呼唤人顺服基督，那临在于福音与圣事之中的主。

主显节训言

「这是我的爱子，我所喜悦的，你们要听祂。」（[马太福音 3:17, 17:5](#)）。

此乃亘古常存之父神，对世人论及亘古常存之圣子时所发之声音。那时，圣子顺从父之旨意，借由圣灵之工，从童贞女降生成人，并成就了对丧失人类之拯救。弟兄们！愿我们顺服于神的儿子，正如神对我们的期望，好使神圣的恩宠降临于我们身上。

Может быть, кто-нибудь скажет: и хотелось бы мне послушать Сына Божия, но как достигнуть этого, когда уже протекло около двух тысяч лет с того времени, как Господь наш Иисус Христос пребывал на земле плотию, и проповедывал Свое всесвятое учение?

Достигнуть того, чтоб быть нам постоянно со Христом, непрестанно слышать сладчайший глас Его, питаться животворным учением Его – очень удобно: Господь Иисус Христос и доселе пребывает с нами. Он пребывает с нами во святом Евангелии Своем, пребывает с нами при посредстве святых церковных таинств, пребывает вездесущим Своим и всемогуществом, пребывает всеобильно, как приличествует пребывать неограниченному, всесовершенному Богу. Пребывание Свое с нами Господь явственно доказывает освобождением душ от греховного плена, раздаванием даров Святого Духа, знамениями и чудесами многими.

Желающие приступить к Господу и присовокупиться к Нему всеблаженным совокуплением навеки, должны начать это святое дело с тщательнейшего изучения слова Божия, должны начать с изучения Евангелия, в котором сокровен Христос, из которого говорит и действует Христос. Слова Евангелия *«Дух суть, и живот суть»* (Ин. VI, 63). Они плотского человека претворяют в духовного, и душу, умерщвленную грехом и житейскою суетностью, оживотворяют. Они – *«дух суть и живот суть»* : охранись великое слово Духа объяснять твоим разумом, пресмыкающимся по земле, охранись слово, преисполненное страшной Божественной силы, объяснять так, каким оно легко может представиться мертвой душе твоей, мертвому сердцу твоему, мертвому уму твоему. Слово, произнесенное Святым Духом, и объясняется только одним Святым Духом.

Желающие приступить к Господу, чтоб услышать Его Божественное учение, Им оживотвориться и спастись, приступите, предстаньте Господу с величайшим благоговением и святейшим страхом, как предстоят пред Ним Его светлые ангелы, Его херувимы и серафимы. Вашим смирением соделайте землю, на которой вы стоите, небом. И возглаголет к вам Господь из святого Евангелия Своего, как к возлюбленным ученикам Своим! а святые Отцы, истолковавшие святое Евангелие по дару Святого

或许会有人说：我也愿聆听上帝圣子的教诲，但如何才能达成此事呢？毕竟自从我们的主耶稣基督以肉身居于尘世并宣讲祂至圣的教义以来，已近两千年的时光流逝了。

我们若要达成那恒常与基督同在、不绝听闻祂至甘美之圣音、并以祂赋予生命之教训为滋养的境地，这是极其简便的：主耶稣基督直至如今仍与我们同在。

祂借由祂的神圣福音与我们同在，祂借由教会的神圣圣事与我们同在，祂借由祂的无所不在与全能与我们同在，祂以全然丰盛的方式同在，如同那无限、全备之神所应有的同在。

主以明显的方式证明祂与我们同在，即是借由将众灵魂从罪恶的掳掠中释放出来，借由分施圣灵的恩赐，并借由众多的异象与奇迹。

那些渴望亲近主，并藉著那至福的结合与祂永远合一的人，必须以最仔细地研习圣言来开始这项神圣的工作；他们必须从研习《福音书》开始，基督隐藏其中，并从中说话和行动。《福音书》的言词「*是灵，是生命*」（约翰福音 六：63）。它们将属肉体之人转变为属灵之人，并使被罪与世俗虚荣所致死的灵魂获得生命。它们「*是灵，是生命*」：你当小心，不要用你那匍匐于地上的理性来解释这伟大的圣灵之言；你当小心，不要以你那死寂的灵魂、死寂的心、死寂的头脑所容易呈现的方式，来解释这充满可畏神圣力量的言词。由圣灵所发出的言词，只能由圣灵自己来解释。

凡是渴望接近主，聆听祂神圣教诲，藉祂获得生命并得以拯救的人，请你们前来，站立在主面前，怀着至深的虔敬和至圣的畏惧，如同祂光明天使、祂的革鲁宾（Cherubim）和撒拉弗（Seraphim）站立在祂面前一样。借由你们的谦卑，使你们脚下的土地成为天堂。主将从祂的神圣福音中向你们说话，如同向祂所爱的门徒说话一样！而那些藉圣灵恩赐阐释神圣福音的圣教父们，愿他们成为你们准确无误理解神圣福音的向导。

Духа, да будут для вас руководителями к точному и непогрешительному разумению святого Евангелия.

Бедственно приступить к Евангелию, к живущему в Евангелии Господу Иисусу Христу, без должного благоговения, с дерзости и самонадеянностью. Господь приемлет одних смиренных, преисполненных сознания своей греховности и ничтожества, преисполненных покаяния, а от гордых отвращается. Отвращение лица Господня от дерзкого искуителя – так называю неблагоговейного, легкомысленного и холодного слышателя, – поражает искуителя вечною смертью. Возвестил богодохновенный старец Симеон о воплотившемся Боге – Слове. «**Се лежит сей на падение и на востание многим во Израили, и в знамение пререкаемо**» (Лк. II, 34). Слово Божие – «**камень**», камень безмерной величины и тяжести, – «и падый на камени сем, сокрушится» сокрушением неисцельным (Мф. XXI, 44).

Братия, будем благоговейными и деятельными слышателями Слова Божия! Окажем повиновение Отцу Небесному, Который сегодня возгласил к нам из святого Евангелия о всесвятом Своем Слове: «**Сей есть Сын мой возлюбленный, о Нем же благоволих, Того послушайте**» (Мф. XVII, 5). Того послушаем! Того слушаем! и благоволение Отца Небесного почует над нами во веки веков. Аминь.

О всеобъемлющей сути покаяния как неперемennого условия для веры, спасения и наследования Царства Небесного.

Поучение 1-е в неделю по Богоявлению. О покаянии

«**Покайтесь, приблизится бо царствие небесное**» (Мф. IV, 17).

С этих глубоких и священных слов началась проповедь вочеловечившегося Слова к падшему человечеству. Простое по наружности учение! Но надо понять его самую жизнь: тогда откроется, что в этих кратких и невитиеватых словах заключается все Евангелие. Так и святой апостол Павел, беседуя о благовестии, которое он проповедал почти всей тогда известной вселенной, сказал, что он засвидетельствовал и Иудеям и Еллинам «**еже к**

以一种缺乏应有敬畏之心、充满鲁莽与自恃的方式, 去接触福音, 接触那活在福音中的主耶稣基督, 是极其危险的。主只接纳那些谦卑、深知自身罪恶与卑微、充满悔改之心的人, 祂却厌弃骄傲者。

主的面容从那鲁莽的试探者——我称呼这等缺乏敬畏、轻率而冷漠的听闻者为试探者——身上转去, 以永恒的死亡击打这试探者。

蒙神启示的长老西美翁曾宣告那道成肉身的神——圣言: 「看哪, 这婴孩被立, 是要叫以色列中许多人跌倒, 许多人兴起; 又要作毁谤的话柄」 (路加福音 2:34) 。

神的圣言是「一块石头」, 一块尺寸巨大、重量无边的石头——「那跌在这石头上的, 必要跌得粉碎」遭受无可医治的破碎 (马太福音 21:44) 。

弟兄们, 愿我们成为虔敬而力行的上帝圣言听受者! 让我们顺服于天父, 祂今日从神圣的福音中, 向我们宣告了祂至圣的圣言: 「**这是我的爱子, 我所喜悦的, 你们要听从祂**」 (马太福音 17:5) 。我们要听从祂! 我们要听从祂! 愿天父的恩宠与喜悦永远覆庇我们。阿们。

论及悔改那包罗万有的精髓, 乃是信仰、救赎及继承天国的不可或缺之条件。

主显节后首周讲道一。论悔罪

「你们当悔改, 因为天国近了。」 (马太福音 4:17)

「自这些深邃而神圣的言语, 道成肉身的圣言向堕落的人类开始了祂的宣讲。这教义表面看来简单! 但必须以生命去领悟它: 那时便会揭示, 在这简短而朴实的话语中, 蕴涵著全部的福音。」正如圣使徒保罗, 在谈及他向当时几乎所有已知世界所宣讲的福音时, 说他向犹太人和希腊人所证明的, 是「**向上帝悔改, 和信奉我们的主耶稣基督**」 (使徒行传 20:21) 。

然而，即便是已经信入基督、立志要以行为和品行恒常证明自己信仰的人，依然需要悔改。弟兄们，你们认为活泼信仰的首个果实是什么？遵行基督诫命的首个果实又是什么？我的答案引自圣西美翁，即新神学家（Нового Богослова），他从自己圣洁的体验中汲取了这真理的知识。他说：「殷勤遵行基督的诫命，能教导人认识自己的软弱」¹。

немощи”¹. Точно! Только что начнет уверовавший во Христа исполнять всесвятые евангельские заповеди, или, что то же, творить дела естества обновленного, как внезапно открывается пред ним его падшее естество, доселе скрывавшееся от взоров, и вступает в упорную борьбу с Евангелием. Жизнь подвижника Христова преисполняется невидимых падений. Он невольно исповедует с апостолом: «Соуслаждаюся закону Божию по внутреннему человеку: вижу же ин закон во удах моих, против воюющ закону ума моего, и пленяющ мя законом греховным, сущим во удах моих. Окаянен аз человек!» (Рим. VII, 22–24) От такого воззрения на самого себя зарождается в христианине блаженная нищета духа, является разумный духовный плач, зиждется сердце сокрушенное и смиренное, которое «Бог не уничижит» (Пс. L, 19). В человеке от жительства по Евангелию является как бы естественно заповеданное Евангелием покаяние. И так покаяние необходимо не только для того, чтоб уверовать во Христа: оно необходимо для пребывания в вере, для преуспевания о Христе; оно необходимо для живой веры во Христа. «Покайтесь, приблизитесь бо царствие небесное».

Остается объяснить: почему в ныне рассматриваемых нами словах Господа нашего заветное покаяние и возвещение о близости царства небесного так тесно соединены между собою? Почему не выставлено между ними никакого промежуточного подвига, никакого промежуточного обстоятельства? Причина заключается в том, что Господь наш Иисус Христос – «агнец Божий, взявший грехи мира», (Ин. I, 29) – сделал все для нашего спасения. Он примирил нас с Богом, уготовал и приобрел для нас царство небесное. Нам, человекам, предоставлен в деле спасения нашего один труд – труд принять спасение, дарованное нам Богом туне и всецело, труд покаяния. Царство небесное и Царь небесный несказанно близки к нам – несравненно ближе, нежели как мы полагаем. «Се стою при дверех сердца человеческого, возвещает этот Царь, и стучусь в них Моим всесвятым и всемогущим Словом: аще кто услышит глас мой, и отверзет двери, вниду к нему, и вечеряю с ним и той со мною» (Откр. III, 20). Совершается отвержение дверей сердца для небесного Царя – покаянием. «Покайтесь, приблизитесь бо царствие небесное». Аминь.

Уверовавший в Христа, однажды начавший соблюдать те заповеди, которые даны в Евангелии, тотчас начинает чувствовать, что в нем есть нечто, что не соответствует тому, что он должен быть. Это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть, это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть, это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть. «Потому что в сердце моем есть закон Божий, но в членах моих есть закон греховный, который борется со мною» (Рим. VII, 23). Это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть, это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть, это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть. «Потому что в сердце моем есть закон Божий, но в членах моих есть закон греховный, который борется со мною» (Рим. VII, 23).

Из этого внутреннего взгляда, христианин начинает чувствовать, что в нем есть нечто, что не соответствует тому, что он должен быть. Это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть, это нечто, что не соответствует тому, что он должен быть. «Потому что в сердце моем есть закон Божий, но в членах моих есть закон греховный, который борется со мною» (Рим. VII, 23).

Поэтому, покаяние – это не только для того, чтобы уверовать во Христа, но и для того, чтобы пребывать в вере, для того, чтобы преуспевать в Христе. «Покайтесь, приблизитесь бо царствие небесное».

Нужно объяснить: почему в ныне рассматриваемых нами словах Господа нашего заветное покаяние и возвещение о близости царства небесного так тесно соединены между собою? Почему не выставлено между ними никакого промежуточного подвига, никакого промежуточного обстоятельства? Причина заключается в том, что Господь наш Иисус Христос – «агнец Божий, взявший грехи мира», (Ин. I, 29) – сделал все для нашего спасения. Он примирил нас с Богом, уготовал и приобрел для нас царство небесное. Нам, человекам, предоставлен в деле спасения нашего один труд – труд принять спасение, дарованное нам Богом туне и всецело, труд покаяния. Царство небесное и Царь небесный несказанно близки к нам – несравненно ближе, нежели как мы полагаем. «Се стою при дверех сердца человеческого, возвещает этот Царь, и стучусь в них Моим всесвятым и всемогущим Словом: аще кто услышит глас мой, и отверзет двери, вниду к нему, и вечеряю с ним и той со мною» (Откр. III, 20). Совершается отвержение дверей сердца для небесного Царя – покаянием. «Покайтесь, приблизитесь бо царствие небесное». Аминь.

Покаяние как первая заповедь и дар Божий, вводящий во спасение и Царствие Небесное.

Поучение 2-е в неделю по Богоявлению. О покаянии

«Покайтесь: приблизится бо царство небесное» (Мф. IV, 17).

Покаяние есть первая новозаветная заповедь; покаяние есть начальная новозаветная добродетель, вводящая во все прочие христианские добродетели. И Предтеча Спасителя и Сам Спаситель начали проповедь к падшему человечеству с призвания его к покаянию и с обетования Небесного Царства за удовлетворительное покаяние. «Покайтесь: приблизится бо царство небесное» (Мф. 3:2, 4:17). Покаяние подает свою могущественную десницу человеку, находящемуся в глубокой пропасти, во аде грехопадения, – извлекает его оттуда, возносит превыше земли; оставляет только тогда, когда введёт спасенным во врата вечности.

Призвав на помощь скудоумию нашему Божественную благодать, потщимся исследовать значение покаяния, чтоб принять этот дар Божий, предлагаемый нам Самим Богом, и, приняв, изработать наше спасение посредством нашего покаяния.

Два свойства, две способности насаждены милосердным Богом в человеческое естество, при помощи которых оно, по падении своем и по отчуждении от Бога, может возникнуть из падения и восстановить общение с Богом. Эти два свойства: свойство покаяния и свойство веры. К этим двум свойствам обращается Бог для спасения человеков. Он приглашает их свободное произволение употребить эти два свойства к спасению. Погиб человек по свободному произволению, и спастись предоставляется ему по свободному произволению. «Покайтесь и веруйте» (Мк. I, 15).

За покаяние Бог дарует прощение грехов и доступ к Себе, а вере открывает Себя, и дарует то Богопознание, к какому только способен человек, какого он собственными средствами приобрести никак не может. Вера доставляет уму познания, превысшие разума: ум, путем суждения и исследования, приемлет только те познания, которые подвергаются его постижению; вера

悔改,作为首要的诫命与上帝的恩赐, 引入进入救赎和天国。

显现节后主日第二讲。论悔改

「你们要悔改, 因为天国近了。」 (马太福音 4:17)

忏悔乃是新约中的首要诫命; 忏悔乃是新约的初始德行, 能将人引向所有其他的基督徒德行。救主的先驱和救主自己, 都是以呼召堕落的人类悔改, 并以应许凡有圆满忏悔者得享天国, 来开始他们的宣讲。「你们应当悔改, 因为天国临近了」 (马太福音 3:2, 4:17)。

忏悔伸出它那大能的右手, 将身陷深渊、堕落于罪恶地狱中的人, 从中救拔出来, 使他超升于大地之上; 它只在将人引进永恒之门时, 方才离去。

我们当恳求神圣的恩典, 以帮助我们卑微的智识, 努力探究「忏悔」(покаяние)的意义, 以便领受这份由上帝亲自赐予我们的礼物, 并在领受之后, 借由我们的忏悔来成就我们的救赎。

两种禀性, 两种能力, 由怜悯的上帝栽种在人性的本质之中。借助这两种禀性与能力, 人性在它堕落之后, 在它与上帝疏离之后, 可以从堕落中兴起, 并重建与上帝的共融。这两种禀性是: 悔改的禀性与信心的禀性。上帝正是转向这两种禀性, 以拯救世人。祂邀请他们凭借自由的抉择, 运用这两种禀性以获得救赎。人因自由的抉择而灭亡, 而救赎也经由自由的抉择赐予他。「你们应当悔改, 相信福音」 (马可福音 1:15)。

因着悔改, 上帝赐予罪愆的赦免并准许人亲近祂; 因着信德, 祂向人启示自身, 并赐予那份唯有有人之能力所能企及的、凭其自身努力绝无法获得的对上帝的认识。信德为心智带来超乎理性的认识: 心智借由判断和探究, 仅能接受那些它能领悟的认识; 而信德却使心智领受那些它无法领悟的认识。一切关于上帝和基督信仰奥秘的启示

усваивает уму познания, недоступные для его постижения. Таковы все откровенные познания о Боге и о таинствах христианства. – Покаяние вводит в сердце ощущения благодатные, чуждые падшему естеству, научает ум и сердце истинному Богослужению, научает приносить Богу единую приемлемую Им жертву от павшего человеческого естества: сокрушение и смирение духа (Псал. 50, 19). Дух человеческий, пришедший в это состояние, вступает в общение с Духом Божиим, в чем и заключается обновление и спасение человека.

Преподобный Симеон Новый Богослов говорит о вере: «Для того, чтоб обрести веру, и веровать словам Божиим, нет никакого возбраняющего препятствия. По этой причине, если от всей души захотим обрести веру, то обретаем ее немедленно, без всякого труда, потому что вера есть дар всеблагого Бога, дарованный нашему естеству; мы имеем его в зависимости от произволения нашего, – имеем, когда захотим. Посему видим, что и скифы, и варвары, и все народы имеют веру естественно, верят словам друг друга, и обнаруживают (разными другими образами) веру между собою»². Эту веру естественную, которою мы можем уверовать в Бога, должно отличать от веры деятельной, являющейся в душе от исполнения евангельских заповедей, и от веры живой, изливаемой в сердце Святым Духом³. Уверовать в Бога и во Евангелие (Мк. I, 14–15; Деян. XX, 21) могут все; деятельную веру стяжают подвижники Христовы; живая вера есть дар Божий, достояние одних Святых Божиих. Точно так и покаяние нам естественно. Это – действие совести нашей. Оно состоит в сознании своих погрешностей и в сожалении о них. Как по естественному влечению и убеждению, когда захотим, мы доверяем друг другу: так, по естественному влечению и убеждению, когда захотим, раскаиваемся друг пред другом во взаимных погрешностях. Раскаяние, будучи удовлетворением естественному сердечному требованию, приносит сердцу успокоение и улажнение. Оно восставляет между людьми нарушенные мир и порядок, разрешает недоумения, врачует души от вражды и памятозлобия. Но мы раскаиваемся друг пред другом только тогда, когда захотим это сделать; без произволения естественная способность покаяния пребывает бездейственною.

Непостижимый Бог по сотворении человека, даровав ему все средства к сохранению жизни, предоставил избание жизни или смерти его

性认识皆属此类。——悔改将恩宠的觉受引入内心，此觉受迥异于堕落的本性，教导心智和心灵真正的敬拜上帝，教导人将堕落人性中上帝唯一悦纳的祭献奉献给祂：即心灵的痛悔与谦卑（《圣咏集》50，19）。处于此种境况的人类心灵，便得与上帝之圣神相通，人的更新与救赎即在于此。

尊贵的西默盎新神学家论及信德时说：「为求获得信德，并信奉主之言，并无任何禁止或阻碍。因此，若我们全心向往获得信德，便能即刻获得，不费丝毫气力，因为信德是全善之上帝所赐予我们本性的一项恩赐；我们拥有此恩赐，端视我们的意愿而定——我们若愿，便拥有。为此，我们看到，即便是斯基泰人、野蛮人，以及所有民族，都自然地拥有信德，他们相信彼此的言语，并（以各种不同方式）在彼此之间展现信德。」²这种自然之信德，即我们得以信奉上帝的信德，必须与实践之信德区分开来。实践之信德乃是因遵行福音诫命而在灵魂中呈现；也必须与活泼之信德区分开来，活泼之信德是圣灵倾注于人心的恩赐。³所有人都能信奉上帝和福音（马可福音 1:14-15，使徒行传 20:21）；基督的苦修者则获得实践之信德；活泼之信德是上帝之恩赐，唯独属于上帝的圣者。同样，悔改对我们而言也是自然的。这是我们良知的作用。它在于意识到自己的过失并为之感到懊悔。正如我们凭借自然的倾向和确信，只要我们愿意，便能彼此信任；同样，凭借自然的倾向和确信，只要我们愿意，便能为彼此之间的过失互相忏悔。忏悔既满足了内心自然的需要，便为心灵带来宁静与愉悦。它使人与人之间受损的和平与秩序得以重建，解除疑虑，医治灵魂中的仇恨与怀怨。然而，我们只在愿意时才会彼此忏悔；若无此意愿，自然的忏悔能力便会保持无效。

难以测度的上帝在创造了人之后，赐予了他所有维系生命的凭借，将生命或死亡的抉择交由他的自由意志来裁决：正因如此，在施行救赎之时，

свободному произволению: точно так и при искуплении непостижимый и в благодати и в разуме Своем Бог, совершив искупление, предоставил нашему произволению принятие или отвержение искупления. Он предварительно вложил в нас естественное свойство покаяния: то средство, которое мы употребляем для уничтожения вражды и восстановления мира между собою, Он восхотел употребить в средство уничтожения вражды и восстановления мира между Богом и человечеством, между отверженным и погибшим созданием и его всемогущим Создателем. Покайтесь! говорит Он человечеству, призывая человечество к Себе. Спасение ваше совершено Богом; смерть ваша поправа и умерщвлена Богом, без всякого вашего участия, содействия, труда: произвольно отвергните смерть, принятую вами произвольно! произвольно примите блаженную вечную жизнь, отвергнутую вами произвольно! употребите для этого благовременно вложенное в вас свойство покаяния, свойство, вполне зависящее от вашего произволения! Ничего тяжкого и нового не возлагается на вас: способ примирения между собою употребите в способ примирения с Богом!

Как первоначальная вера заключается в том, чтоб уверовать словам Божиим, так и первоначальное покаяние заключается в сознании своих согрешений и своей греховности, в сожалении о них, в принесении этих сознания и соболезнования посредством искренней исповеди и усердной молитвы пред лице Божие, с решимостью и обещанием оставить греховную жизнь, и принять в правило поведения евангельские заповеди. За таким покаянием последует прощение грехов, примирение с Богом, усвоение Богу, по ясному свидетельству Священного Писания, которое говорит: **«Беззаконие мое познах, и греха моего не покрых. Рех: исповем на мя беззаконие мое Господеву, и ты оставил еси нечестие сердца моего»** (Пс. XXXI, 5). Такое покаяние требовалось от принимавших христианство пред крещением их (Деян. II, 38); таким покаянием врачуются души христиан от язв, которыми уязвляет и оскверняет их грех по принятии крещения (1Иоан. I, 9).

Евангелие приемлется верою (Мк. I, 15); жизнь по евангельскому учению усиливает веру, – веру от слуха, теоретическую, мало помалу обращает в веру деятельную, практическую. Подобное совершается и с покаянием от жительства по евангельским

этой в ее прекрасной и мудрости на то же измерение Божьей, завершив искупление, предоставил нашему произволению принятие или отвержение искупления. Он предварительно вложил в нас естественное свойство покаяния: то средство, которое мы употребляем для уничтожения вражды и восстановления мира между собою, Он восхотел употребить в средство уничтожения вражды и восстановления мира между Богом и человечеством, между отверженным и погибшим созданием и его всемогущим Создателем. Покайтесь! говорит Он человечеству, призывая человечество к Себе. Спасение ваше совершено Богом; смерть ваша поправа и умерщвлена Богом, без всякого вашего участия, содействия, труда: произвольно отвергните смерть, принятую вами произвольно! произвольно примите блаженную вечную жизнь, отвергнутую вами произвольно! употребите для этого благовременно вложенное в вас свойство покаяния, свойство, вполне зависящее от вашего произволения! Ничего тяжкого и нового не возлагается на вас: способ примирения между собою употребите в способ примирения с Богом!

「你们要悔改！」祂对人类说，呼唤人类归向祂。「你们的救恩已由上帝成就；你们的死亡已被上帝践踏和灭除，不需你们任何参与、协助或劳力：以你们的自由意志拒绝你们自由意志所接受的死亡！以你们的自由意志接受你们自由意志所拒绝的、蒙福的永恒生命！为此，及时运用祂植入你们之内的悔改属性，这属性完全取决于你们的自由意志！没有任何沉重或新颖之事加诸于你们：你们彼此和解的方式，就用作与上帝和解的方式！」

正如起初的信仰在于相信上主之言，起初的悔罪亦在于觉察自身的过犯与罪性，为之深感痛惜，并借由真诚的忏悔与热切的祷告，将此觉察与哀痛呈献于上主圣容之前，同时立定心志，承诺弃绝罪恶的生活，以福音的诫命作为行为准则。

随此悔罪之后，罪将得蒙赦宥，与上主重归于好，并为上主所接纳。圣经有明确的见证，其中言道：「**我将我的罪恶告知祢，不隐瞒我的过犯。我说：我要向上主承认我的过犯，祢就赦免了我心中的罪孽。**」（诗篇三十一篇 5 节）

在领受洗礼之前，那些接受基督信仰的人就被要求此种悔罪（使徒行传 2:38）；基督徒的灵魂在领受洗礼之后，若被罪所创伤和玷污，也借此悔罪得以治愈（约翰一书 1:9）。

福音是藉著信心而领受的（马可福音 1:15）；按照福音的教导而生活，能增强信心——使那从听闻而来、理论性的信心，逐渐转变为积极的、实践性的信心。同样的转变也发生在藉著按照福音诫命的生活而产生的忏悔之上。堕落本性的内

заповедям. Собственный свет падшего естества, как поврежденный грехом, слабо озаряет деятельность человека, при этом свете мы усматриваем немного наших погрешностей, видим одни самые грубые и осязательные. Когда же деятельность наша озарится светом Христовых заповедей, тогда самовоззрение наше изменяется; мы начинаем усматривать в себе множество недостатков, которых прежде вовсе не примечали. В поразительном разнообразии является тогда пред мысленными очами наше повреждение грехом! Открывается нам и та греховность, которая составляет общее печальное достояние наше с прочими человеками, и та частная греховность, которая усваивается в собственность каждым человеком от его невнимательной, безрассудной жизни, предшествовавшей жизни, посвященной благочестию. С умножением побудительных причин к покаянию усиливается и усугубляется самое покаяние. Оно очищает око души. Очищенное око видит больше пятен на душевной ризе, нежели сколько их видало, будучи засорено, изъязвлено грехом: естественно, что от такого зрения усиливается и усугубляется покаяние. Оно действует в преуспевших подвижниках несравненно больше, нежели в начинающих подвиг. Нравственное христианское преуспеяние есть преуспеяние в покаянии: потому что преуспеяние в покаянии является от особенно тщательного исполнения евангельских заповедей. Чувством покаяния преизобиловали все Святые; деятельность свою они сосредоточивали в покаянии, и совершали заповеди, как уплату того страшного долга (Лк. XVII, 10), который и при постоянном уплачивании пребывает неуплаченным, который по совершенству Заимодавца и по немощи должников делается неоплатимым, хотя бы его и уплачивали непрестанно. Покаяние в созревших христианах получает особенное, обширное значение. Когда святого Исаака Сирского спросили: «что есть покаяние?» он отвечал: «Сердце сокрушенное и смиренное»⁴. Этот же великий наставник совершенных христиан сказал: «Если мы все грешны, и ни один из нас не встал выше искушений, то нет ни одной добродетели, высшей покаяния. Делание его никогда не может достигнуть совершенства. Оно приличествует всегда и всем, хотящим получить спасение, и грешным и праведным. Нет предела, на котором можно бы было признать его оконченным, и потому покаяние не может быть ограничиваемо ни временем, ни делами (подвижника) до самой смерти»⁵.

在之光，因被罪所败坏，微弱地照亮著人的活动，在这微光下，我们只看到我们极少的过错，只看到那些最粗鄙、最显而易见的错误。然而，当我们的活动被基督诫命的光芒所照亮时，我们的自我观照便发生了改变；我们开始在自身中看到许多从前根本没有察觉到的缺陷。那时，我们被罪所败坏的状态，将以惊人的多样性呈现在我们心灵的眼前！我们将看到那构成我们与其他世人共同悲惨遗产的罪性，也将看到那属于每个个体私有的、因著他先前不够警醒、鲁莽生活（即奉献于虔诚生活之前的生活）而习得的特殊罪性。随著引发忏悔的缘由增多，忏悔本身也得以增强和倍增。它能洁净灵魂的眼睛。被洁净的眼睛比那被罪污染、伤害的眼睛，能看到灵魂圣袍上更多的污点：自然而然地，从这样的视角中，忏悔便得以增强和倍增。它在有成就的修道者身上发挥的作用，远远大于在初发心修行的人身上所发挥的作用。基督徒的道德进展，就是忏悔的进展：因为忏悔的进展是源于对福音诫命特别仔细的遵行。所有的圣者都充满了忏悔之情；他们将自己的活动集中在忏悔之中，并将遵行诫命视为偿还那可怖的债务（路加福音 17:10）——这债务即使不断偿还，却仍未偿清；因著债主（上主）的完全和债务人（世人）的软弱，它成为一种无法偿清的债务，即使不间断地偿还，亦复如是。忏悔在成熟的基督徒身上获得了一种特殊的、广泛的意义。当人们问叙利亚的圣艾萨克（Saint Isaac the Syrian）：「何谓忏悔？」时，他回答说：「破碎和谦卑的心」⁴。这位伟大的、指导成熟基督徒的导师还说：「如果我们都是罪人，且无人能超越试探，那么就没有任何德行比忏悔更高。它的实践永远无法臻于完美。它永远适合所有渴望获得救赎的人，无论是罪人还是义人。没有一个界限可以承认它已经结束，因此，忏悔不能被时间或（修道者的）作为所限制，直到死亡」⁵。

Когда благодать Божия осенит веру, тогда христианин возносится в жительство вышеестественное. Точно также и покаяние, будучи осенено Божественною благодатию, возводит делателя своего к вышеестественному жительству. Объятые чувством и жаждою покаяния, святые Отцы заключались для него в неисходный затвор, предавались плачу и рыданию от созерцания греховности своей и всего человечества; они забывали пищу по причине воздыханий своих, и рыкали, от обилия печали, подобно львам, уязвленным ловцами. Узнав достоинство покаяния, приносимого в безмолвии, они сказали: “вне безмолвия нет совершенного покаяния”⁶. Другие из Отцов, по причине созерцания греховности своей, с покорностью переносили клеветы, унижения, изгнания и самую смерть, рыдая и осуждая себя, как бы виновных в том, в чем обвиняла их клевета. Святые мученики, принимая страшные муки и смертную казнь, видели в них вожделенное очищение своей греховности. В то время, как благодать доказывала их избрание и святость явными знамениями, они заботились о покаянии. Так мученик Тимофей, сказавший открыто мучителю: “Дух Иисуса Христа обитает во мне”, также сказавший, что Ангелы Божии присутствуют при его мучении, и укрепляют его, – приглашал юную супругу свою, Мавру, к участию в мученическом подвиге следующими словами: “Оставив кратковременное, иди, о Мавра! со мною на этот прекрасный подвиг, за который мы сподобимся принять от Спасителя нашего, Бога, венцы, и Он простит нам все согрешения наши, когда мы добровольно предадим себя на смерть за Него”. Мавра, исполнившись Святого Духа, предстала дерзновенно пред мучителя, и исповедала Христа. По повелению мучителя-игемона, исторгнуты были волосы у мученицы. Она сказала игемону: “Ныне узнала я, игемон, что Христос мой усвоил меня Себе, не помянув греха моего, сделанного в неведении и состоявшего в том, что я, послушав твоего лукавого совета, украсила мои волосы на оболщение моего блаженного мужа. Ты хорошо поступил, исторгнув мои волосы: с отнятием их отъят от меня великий грех”. Когда, по повелению мучителя, отсечены были святой Мавре ручные пальцы, она сказала ему: “И этим ты сделал мне благодеяние: отъемля у меня персты, которыми я возлагала на себя суетные украшения, ты устроил для меня освобождение от второго греха моего”. Когда мученица была ввергнута в котел с кипящею

Когда благодать Божия осенит веру, тогда христианин возносится в жительство вышеестественное. Точно также и покаяние, будучи осенено Божественною благодатию, возводит делателя своего к вышеестественному жительству. Объятые чувством и жаждою покаяния, святые Отцы заключались для него в неисходный затвор, предавались плачу и рыданию от созерцания греховности своей и всего человечества; они забывали пищу по причине воздыханий своих, и рыкали, от обилия печали, подобно львам, уязвленным ловцами. Узнав достоинство покаяния, приносимого в безмолвии, они сказали: “вне безмолвия нет совершенного покаяния”⁶. Другие из Отцов, по причине созерцания греховности своей, с покорностью переносили клеветы, унижения, изгнания и самую смерть, рыдая и осуждая себя, как бы виновных в том, в чем обвиняла их клевета. Святые мученики, принимая страшные муки и смертную казнь, видели в них вожделенное очищение своей греховности. В то время, как благодать доказывала их избрание и святость явными знамениями, они заботились о покаянии. Так мученик Тимофей, сказавший открыто мучителю: “Дух Иисуса Христа обитает во мне”, также сказавший, что Ангелы Божии присутствуют при его мучении, и укрепляют его, – приглашал юную супругу свою, Мавру, к участию в мученическом подвиге следующими словами: “Оставив кратковременное, иди, о Мавра! со мною на этот прекрасный подвиг, за который мы сподобимся принять от Спасителя нашего, Бога, венцы, и Он простит нам все согрешения наши, когда мы добровольно предадим себя на смерть за Него”. Мавра, исполнившись Святого Духа, предстала дерзновенно пред мучителя, и исповедала Христа. По повелению мучителя-игемона, исторгнуты были волосы у мученицы. Она сказала игемону: “Ныне узнала я, игемон, что Христос мой усвоил меня Себе, не помянув греха моего, сделанного в неведении и состоявшего в том, что я, послушав твоего лукавого совета, украсила мои волосы на оболщение моего блаженного мужа. Ты хорошо поступил, исторгнув мои волосы: с отнятием их отъят от меня великий грех”. Когда, по повелению мучителя, отсечены были святой Мавре ручные пальцы, она сказала ему: “И этим ты сделал мне благодеяние: отъемля у меня персты, которыми я возлагала на себя суетные украшения, ты устроил для меня освобождение от второго греха моего”. Когда мученица была ввергнута в котел с кипящею

当 上帝的恩宠覆庇了信德，基督徒便得以超升入一个超越本性的生活境界。同样，悔改，一旦被神圣的恩宠所覆庇，也会将其行者提升至超越本性的生活境界。圣教父们被悔改之情与渴慕所包围，为悔改而将自己关锁在不住的隐修之中，沉浸于哀哭和恸泣，因着对自身和整个人类罪性的观照；他们因着自己的叹息而忘记了食物，因着忧伤的满溢而咆哮，如同被猎人所伤的狮子。他们深知在静默中献上悔改的尊贵，故而言道：[「离开了静默，便没有全然的悔改」](#)⁶。另一些教父，因着观照自己的罪性，便顺从地忍受了诽谤、贬抑、流放乃至死亡，他们哭泣并定罪自己，仿佛自己正是那诽谤所指控的罪恶的制造者。圣殉道者们，在承受可怕的折磨与死刑之时，视其为自身罪性的渴慕的洁净。在恩宠以明显的记号证明他们蒙拣选与圣洁之时，他们仍致力于悔改。例如殉道者提摩太，他公开对施刑者说：[「耶稣基督的圣灵住在我内」](#)，他也说上帝的众天使临在于他的受刑之处，并坚固他，——他以下的话语邀请他年轻的妻子玛乌拉参与殉道者的苦修：[「舍弃那短暂的，来吧，哦，玛乌拉！与我一同投入这美好的苦修，为此我们将得蒙我们的救主 上帝所赐予的冠冕，而祂将赦免我们所有的过犯，只要我们为祂甘愿献身于死亡。」](#)玛乌拉被圣灵充满，勇敢地站到施刑者面前，并宣认了基督。按照施刑者总督的命令，殉道者的头发被拔除。她对总督说：[「今日我明白了，总督，我的基督已接纳我归于祂自己，不再记念我的罪，这罪是我在无知中所犯的，那就是我听从了你那邪恶的建议，装饰我的头发以诱惑我那有福的丈夫。你做得很好，拔除了我的头发：随着它们被取走，我的一大罪过也被从我身上取走了。」](#)当殉道者圣玛乌拉的手指奉施刑者的命令被砍下时，她对他说：[「借此你也对我施予了恩惠：夺走了我曾用来佩戴虚华饰物的指头，你为我安排了摆脱我第二桩罪过的自由。」](#)当殉道者被投入沸腾的水锅中时，她对总督说：[「再次感谢你，因为你命人洁净我，洗去我在世上所犯的罪孽，好让我以纯洁的心接近我的 上帝，并领受生命的冠冕。」](#)有福的玛乌拉完成了殉道这一艰辛的苦修，她宣认自己的罪性，并视殉道为对罪性的洁净。她如此思想并言说，尽管沸腾的水锅并未对她造成任何伤害，而指头的砍断她也承受得毫无疼痛。圣提摩太与圣玛乌拉以被钉十字架的方式结束了生命，他们彼此相对。临终前，殉道者对聚集的民众说：[「弟兄姊妹们！请记念，我们活着时行事为人如常人；也请记念，在此之后我们完成了 上帝的事工，作为 上帝的仆人，我们已从我们的主耶](#)

водою, она сказала игемону: «Опять благодарю тебя за то, что ты повелел омыть меня от грехов моих, соделанных в мире, да чистым сердцем приступлю к Богу моему, и прииму венец жизни». Блаженная Мавра совершала многотрудный подвиг мученичества, исповедуя свою греховность, и признавая мученичество очищением греховности. Так мыслила и говорила она, несмотря на то, что кипящий котел не причинил ей никакого вреда, а отсечение перстов она вынесла без всякой боли. Святые Тимофей и Мавра окончили жизнь, будучи распяты на крестах, один против другого. Пред кончиною мученица сказала предстоявшему народу: «Братия и сестры! помните, что мы поступали по-человечески, живя между людьми; также, что мы совершили после этого дело Божие, будучи рабами Бога, и уже приемлем венцы от Господа нашего Иисуса Христа. И вы, живя сообразно естеству человеческому, потщитесь совершить и то, что угодно Богу, да получите прощение грехов, и примете венцы от того же нашего Владыки»⁷. Точны и справедливы вышеприведенные слова святого Исаака: «Покаяние есть сердечное смирение». По причине глубокого смирения своего, величайшие угодники Божии как бы не видели благодатных даров, которыми они обиливали, – видели одну свою греховность, которая уже была омыта Божественною благодатию, свидетельствующавшею явным присутствием своим в избранных сосудах отъятие греховности. В числе свойств, которыми отличаются святые мужи, замечается и то, что они всегда имеют пред очами свой грех, хотя он и прощен Богом, – оплакивают его, как бы только что соделанный и недостойный еще прощения. Так, святой Давид, плача, говорит: «Беззаконие мое аз знаю, и грех мой предо мною есть выну» (Пс. L, 5). Повествуют о святом Апостоле Петре, что он в течение всей жизни памятовал свое отречение от Господа, и каждую ночь, когда возглашал петел, Петр предавался горькому рыданию, подобно тому, как он предался горькому рыданию и плачу в самую ночь отречения (Мф. XXVI, 75). Преподобный Сисой Великий, египетский пустынножитель, был преисполнен даров Святого Духа; но, при наступлении кончины, он выразил желание остаться еще на некоторое время в земной жизни, чтоб усовершенствоваться в покаянии⁸. Такое мнение о покаянии имели величайшие угодники Божии: оно образовалось в них от постоянного и тщательного очищения покаянием, причем ясными становятся для человека

Христос领受了冠冕。而你们，活着时既与人类本性相符，也当努力去完成那悦乐上帝之事，好让你们得蒙罪过的赦免，并从同一位我们的主宰领受冠冕」⁷。圣以撒以上所引述的话语是精确而公允的：「悔改即是心底的谦卑。」因着他们深沉的谦卑，最伟大的上帝的悦乐者们仿佛看不见他们所充盈的恩宠之恩赐，——他们只看见自己的罪性，这罪性已被神圣的恩宠洗净，恩宠以其在蒙拣选的器皿中的明显临在，见证了罪性的消除。在圣善之士所具备的特质中，有一项值得注意：他们总是将自己的罪过摆在眼前，即便它已被上帝赦免，——他们哀恸它，仿佛它刚刚犯下且尚未得蒙赦免一般。因此，圣大卫在哭泣中说道：「我的过犯，我自知；我的罪常在我面前」（诗篇 50:5）。传说圣使徒彼得毕生记念他对主的否认，每当鸡鸣之时，彼得便投身于苦涩的恸哭，如同他在否认的那个夜晚所投身于的苦涩恸哭与哀哭一样（马太福音 26:75）。隐修士、埃及的西索伊大圣者，充满着圣灵的恩赐；但在临终之时，他表达了希望再在地上生活一段时日的愿望，以便在悔改中得以完善⁸。这就是最伟大的上帝的悦乐者们对悔改的看法：它形成于他们不断且细致的悔改洁净之中，借此，上帝不可言喻的伟大、人的微不足道以及他堕落的沉重，对于人而言都变得清晰可见。

неизреченное величие Божие, ничтожность человека и тяжесть его падения.

Сообразно скудости сил, – правильное же, по великой милости Божией, изображено здесь поприще покаяния живописью слова. По этому начертанию пусть каждый рассмотрит себя, и определит свое место на поприще покаяния. Блаженны те, которые, вняв призыванию Божью, сознали свою греховность, раскаиваются в соделанных грехах и в греховной жизни, решились исповедать их, извергнуть из себя преступную любовь к греху искренним обличением греха, и вступить в жительство, противоположное греховному, в жительство по воле Божией, по учению Евангелия. Блаженнее те, которые, потрудившись на поприще покаяния, увидели в себе оком души, по действию Божественной благодати, падение человечества вообще и свое собственное в частности, увидели, что мы все отравлены грехом, что отравлено им самое естество наше, – увидели действие на себя и на человечество падших ангелов и тяжкий плен, в котором мы находимся у этих врагов Божиих и наших. Зрители этого духовного видения могут всецело погрузиться в беспредельное море покаяния⁹. Стократ блаженны те, которые, будучи очищены покаянием, по причине чистоты своей, возмogli усвоить себе непостижимое смирение Христово, сораспяться Христу, и с креста невольного, или по-видимому, произвольного, дарованного Христом, вопиять ко Христу: «Достойное по грехам нашим приемлем: «помяни нас, Господи, егда приидеши во Царствии Твоем» (Лк. 23, 42), в час разлучения нашего от тела, на гранях вечности.

Спасительный Божий дар – покаяние – требует, чтоб мы приняли его с величайшим благоговением и тщательностию. Небрежное, презорливое поведение, по отношению к дарам Божиим, влечет за собою страшные бедствия, которые естественно возникают из такого поведения. Как не возникнуть величайшему, душевному, существенному, вечному бедствию, когда мы, принимая дар Божий, отвергнем должное изучение как самого дара, так и употребления, какое должно из него сделать? К несчастью, многие поступают крайне небрежно и невежественно с великим даром покаяния! Они не хотят познать, что покаяние не может быть совмещено с произвольною греховною жизнью. Пребывая в греховной жизни по сочувствию к ней,

по моему мнению, – более правильно, – по великой милости Божией, изображено здесь поприще покаяния живописью слова. По этому начертанию пусть каждый рассмотрит себя, и определит свое место на поприще покаяния. Блаженны те, которые, вняв призыванию Божью, сознали свою греховность, раскаиваются в соделанных грехах и в греховной жизни, решились исповедать их, извергнуть из себя преступную любовь к греху искренним обличением греха, и вступить в жительство, противоположное греховному, в жительство по воле Божией, по учению Евангелия. Блаженнее те, которые, потрудившись на поприще покаяния, увидели в себе оком души, по действию Божественной благодати, падение человечества вообще и свое собственное в частности, увидели, что мы все отравлены грехом, что отравлено им самое естество наше, – увидели действие на себя и на человечество падших ангелов и тяжкий плен, в котором мы находимся у этих врагов Божиих и наших. Зрители этого духовного видения могут всецело погрузиться в беспредельное море покаяния⁹. Стократ блаженны те, которые, будучи очищены покаянием, по причине чистоты своей, возмogli усвоить себе непостижимое смирение Христово, сораспяться Христу, и с креста невольного, или по-видимому, произвольного, дарованного Христом, вопиять ко Христу: «Достойное по грехам нашим приемлем: «помяни нас, Господи, егда приидеши во Царствии Твоем» (Лк. 23, 42), в час разлучения нашего от тела, на гранях вечности.

根据我力量的微弱——更确切地说，是因着上帝的洪大怜悯，此处以言语的描绘，刻画出悔改的征途。循着这番勾勒，愿每个人审视自身，并在悔改的征途上确定自己的位置。蒙福的是那些人：他们听从了上帝的呼召，意识到了自己的罪性，为已犯的罪和有罪的生活而痛悔，下定决心要告白这些罪，藉着真诚地指认罪恶，将对罪恶的僭越之爱从自身驱逐出去，并踏入与罪恶生活截然相反的生命居所，即按照上帝的旨意、依照福音的教诲而生活。更蒙福的是那些人：他们在悔改的征途上劳苦耕耘，藉着神圣恩典的作用，他们以灵魂的眼睛，看到了人类整体的堕落，以及自身个别的沉沦；他们看到我们所有人皆被罪所毒害，连我们的本性也被罪所毒蚀；他们看到堕落天使对自己和人类的作用，以及我们陷于这些上帝和我们的仇敌所施加的沉重束缚之中。这些属灵景象的观照者，可以全然沉浸于无限的悔改之海⁹。百倍蒙福的是那些人：他们因着悔改而被洁净，并因着自身的纯净，得以将基督那不可测度的谦卑铭刻于心，与基督同钉十字架，并从基督所赐予的、非自愿或看似自愿的十字架上，向基督发出呼喊：「我们所受的是与我们的罪相称的；『主啊，你降临你国的时候，求你记念我』（路加福音 23:42），在我们与身体分离的时刻，在永恒的边界上。」

救世主所赐予的神圣恩典——悔改——要求我们以至高的虔敬与谨慎之心来领受它。对神的恩赐采取疏忽、轻蔑的态度，必会招致可怕的灾祸，这些灾祸自然源于这种行为。当我们领受神的恩赐时，却拒绝应有的探究，既不探究恩赐本身，也不探究如何善用此恩赐，那最大的、关乎灵魂的、本质的、永恒的灾祸又怎能不降临呢？

不幸的是，许多人对待悔改这一伟大的恩赐时，表现得极其疏忽和无知！他们不愿明白，悔改绝不能与故意的罪恶生活并存。他们沉溺于罪恶的生活，因着对罪的同情与依恋，却在特定的时刻转向悔改，仿佛只是为了短暂地洁净自己，然后又重新投入罪恶的污秽之中。

по привязанности к ней, они в известные времена прибегают к покаянию, чтоб, омывшись на минуту, снова погрузиться в греховную скверну. О страшный обман самих себя! О страшная насмешка над даром Божиим! О страшное ругательство над Богом!

«Быша им последняя горша первых» (2Петр. II, 20, 21). Таким лицемерным покаянием, такою игрою великим таинством и насмешкою над ним печатлеется, упрочивается греховная жизнь, делается неотъемлемою собственностью человека. К произвольным грехолюбцам относятся следующие слова святого Иоанна Богослова: «Всяк согрешаяй не виде Его (Господа Иисуса Христа), ни позна Его. Чадца, никтоже да льстит вас... Творяй грех от диавола есть... Всяк рожденный от Бога, греха не творит, яко семя его в нем пребывает, и не может согрешати, яко от Бога рожден есть. Сего ради явлена суть чада Божия и чада диавола» (1Иоан. III, 6–10). Явны чада Божия и чада диаволовы, признак различия их ясен; обман – невозможен. Проводящие произвольную греховную жизнь, утопающие в плотских наслаждениях, хотя бы и назывались христианами, суть чада диавола; напротив того, признак чад Божиих состоит в том, что они проводят жизнь по завещанию Евангелия и святой Церкви, а грехи, в которые впадают по немощи, поспешно врачуют покаянием. Вполне безгрешным и самый праведник быть не может: и для него необходимо врачество покаянием, как засвидетельствовал тот же святой апостол Иоанн. «Аще речем, яко греха не имамы, себе прельщаем и истины нет в нас» (1Иоан. I, 8–10). Христиане первенствующей Церкви, оставляя веру язычников, оставляли и жительство их (1Петр. IV, 3, 4). Это жительство святой апостол Петр называет «разливанием блуда». Не говоря о народных увеселениях, все учреждения язычников представляли собою разнообразное служение сладострастия, которое, как потоп, обымало все общество. Греховная развратная жизнь была жизнью язычников, душою общества их! она никак не может быть совмещена с христианством.

Возлюбим покаяние – и получим спасение. Примем от руки Господа пожизненный дар покаяния – и получим в свое время вечный дар спасения. Всеблагий «Бог покаяние даде в живот» (Деян. XI, 18): Он даст истинно кающимся, примирившимся с Ним, усвоившимся Ему посредством покаяния, блаженство в вечности «яко Господне есть

唉,这是何等可怕的自欺!唉,这是何等可怕地嘲弄神的恩赐!唉,这是何等可怕地亵渎神!「他们末后的景况,就比先前更不好了」(彼得后书 2:20、21 节)。

这种虚伪的悔改,这种将伟大的圣事当作儿戏并加以嘲弄的行为,恰恰是为罪恶的生活盖印、巩固,使其成为一个人不可剥夺的产业。对于那些故意爱慕罪恶的人,圣使徒约翰(伊奥安)所说的以下话语便是针对他们的:「凡犯罪的,是未曾看见祂(主耶稣基督),也未曾认识祂。小子们哪,不要被人诱惑.....犯罪的是属魔鬼.....凡从神生的,就不犯罪,因神的道(原文为种子)存在他心里;他也不能犯罪,因为他是从神生的。从此就显出谁是神的儿女,谁是魔鬼的儿女」(约翰一书 3:6-10)。

神的儿女与魔鬼的儿女是显而易见的,其区别的标志是清晰的;欺骗是不可能的。那些过着故意犯罪生活、沉溺于肉体享乐的人,即便自称为基督徒,也依然是魔鬼的儿女;反之,神的儿女的标志在于,他们按照福音和神圣教会的诫命度日,而那些因软弱而陷入的罪过,则迅速以悔改来治愈。

即便是最正直的义人,也无法完全无罪:对他而言,悔改的医治仍然是必要的,正如同一位圣使徒约翰所见证的:「我们若说自己无罪,便是自欺,真理不在我们心里了」(约翰一书 1:8-10)。初代教会的基督徒,在离弃异教信仰时,也离弃了他们的生活方式(彼得前书 4:3、4 节)。圣使徒彼得称这种生活方式为「放荡无度」。姑且不论那些民间的娱乐,异教徒的所有制度都呈现出对情欲的各种侍奉,情欲如同洪水般淹没了整个社会。罪恶、腐败的生活是异教徒的生活,是他们社会的灵魂!它绝不能与基督教并存。

让我们喜爱悔改,便可得着救恩。让我们从主手中领受悔改的终身恩赐,便可在祂的时日得着救恩的永恒恩赐。至善之神「赐恩于人,叫他们悔改得生命」(使徒行传 11:18):祂将赐福予真正悔改、与祂和好、并借着悔改归属于祂的人,使他们在永恒中得享福祉,「因为救恩属于上主」(《诗篇》第三篇第九节)。愿荣耀归于祂,直到永永远远。阿们。

спасение» (Пс. III, 9). Ему слава во веки веков.
Аминь.

О притче Господней о мытаре и фарисее: предостережение от самомнения и призыв к смиренному покаянию.

Поучение 1-е в неделю мытаря и фарисея. Характер мытаря и фарисея

Возлюбленные братия! В ныне чтенном Евангелии мы слышали притчу Господа нашего Иисуса Христа о мытаре и фарисее.

По какому поводу Господь сказал эту притчу? Он сказал ее к людям, которые обольщены и обмануты самомнением, полагаются и уповают на свою праведность, на свои добрые дела, смотрят из своего самомнения и самообольщения на прочих людей, их уничижают, то есть, низко думают о них, презирают, осуждают, злословят и тайно, в душе своей, и явно, пред человеками.

По какой причине святая Церковь положила чтение этого Евангелия пред вступлением в поприще Великого поста? – С целью охранить нас от самомнения и уничижения ближних, при которых чувство покаяния никак не может усвоиться сердцу. Если ж пост не украсится плодом покаяния, то и постный подвиг останется тщетным. Этого мало: он принесет нам вред, усилив в нас самомнение и самоуверенность. Таково свойство всех телесных подвигов и видимых добрых дел. Если мы, совершая их, думаем приносить Богу жертву, а не уплачивать наш неоплаченный долг, то добрые дела и подвиги соделываются в нас родителями душепагубной гордости. «Человека два внидоша в церковь помолитися, – так начал Господь Свою притчу, – один фарисей, а другой мытарь» . (Лк. 18, 9–14) После этого Сердцеведец Господь поведал, какими помышлениями выразился тайный сердечный залог каждого из молившихся, какими помышлениями каждый из молившихся изобразил отношения свои к Богу.

Фарисей был удовлетворен собою, признавал себя достойным Бога, угодившим Богу. «Боже! хвалу Тебе воздаю, говорил он в себе», то есть, говорил мыслью при невидимом самовоззрении. За что же

主所讲关于税吏与法利赛人的比喻：警惕自傲，呼唤谦卑的悔改。

在税吏与法利赛人主日的第一篇讲道。税吏与法利赛人的特质

蒙爱的弟兄们！在今日所诵读的《福音书》中，我们听闻了我们主耶稣基督关于税吏与法利赛人的比喻。

主是在什么情况下讲述这则比喻的呢？祂是针对那些被自满所诱惑和欺骗，依赖并信靠自己的义行和善工的人说的；这些人出于自己的自满和自我欺骗，看待其他世人时，便贬低他们，也就是说，对他们抱持低劣的看法，藐视、论断、说人坏话，无论是在心中暗地里，还是在人前公开地。

教会基于何种缘由，将此福音的诵读置于大斋期开始之前？——其目的在于护佑我们，使我们免于自负和轻视近人，因在此等情境之下，忏悔之情绝无可能为我心所领受。倘若斋戒未能以忏悔之果实为妆饰，则禁食之功修亦将徒劳无益。更甚者：它将为我们带来损害，使我们心中的自负与自信愈发增盛。所有肉体上的苦修和可见的善行，其本性皆是如此。若吾等在行善时，以为是在向上帝献祭，而非偿还我们永不能偿清的债务，则此等善行与功修，反将成为生出毁坏灵魂之傲慢的父母。

「有两个人上圣殿去祷告，」主如此开始祂的寓言，「一个是法利赛人，一个是税吏。」（路加福音 18:9-14）在此之后，洞察人心之主，便讲述了每一位祷告者心中隐秘的存留，是如何藉着意念表达出来；每一位祷告者又是如何藉着意念，描绘了自己与上帝的关系。

法利赛人自我满足，自认配得见上帝，蒙上帝悦纳。「上帝啊！我向你献上赞美，」他在自己心中说道，亦即在不可见的自我省察中思想着。法利赛人因何事向上帝献上赞美呢？岂是因为上帝

фарисей воздаст хвалу Богу? Не по причине ли необъятного величия Божия, приводящего в удивление и недоумение всю разумную тварь? не по причине ли непостижимого и неизреченного милосердия Божия, допускающего ничтожной твари, человеку, беседовать с Богом? не по причине ли бесчисленных благодеяний Божиих, излитых на человечество? Нет! «хвалу Тебе воздаю, – говорит фарисей, – яко несмь, якоже прочие человецы» . Фарисей в ослеплении своем воздаст хвалу Богу за свое состояние самодовольства и самообождения. Дерзкая и лукавая форма хвастовства! Хвала Богу, недостойная Бога! Хвала Богу, исполненная клеветы на Бога! Не Бог доставил фарисею то устройство, которым он хвалится, оно составилось от принятия и усвоения ложных понятий. Отец ложных понятий, убивающих душу вечною смертию, есть падший архангел (Ин. 8, 44). Вот под влиянием кого образовалось настроение фарисея. Самообождение всегда соединено с так называемою святыми Отцами «бесовскою прелестью» : состоит в принятии лжи за истину, в увлечении ложью. Мрачен взгляд фарисея из его самообождения на человечество! «Несмь, якоже прочие человецы, – говорил он, – хищницы, неправедницы, прелюбодеи, или якоже сей мытарь» . Откуда получил он такое познание, которое выражает с такою определенностью и уверенностью? Как мог он знать с точностью и подробностью деятельность и совесть всех человеков, чтоб возложить на них тяжкое и всеобъемлющее обвинение? Как мог он знать деятельность и совесть вошедшего с ним вместе в церковь мытаря, не имевшего с ним никакого разговора, ничего не поведавшего ему о себе? Очевидно, что приговор сделан поспешно, и сделан не потому, чтоб прочие человеки и мытарь были таковы, какими выказывает их фарисей, но потому, что недуг самообождения и самодовольства представлял их фарисею такими. Далее фарисей исчисляет свои добродетели: «пощуся двакраты в субботу, десятину даю всего, елико притяжу» . Фарисей смотрел на свои дела как на жертвы, как на заслуги пред Богом: такой взгляд – общий всем фарисеям. Для них тщетно возвещает Бог и в Ветхом и Новом Заветах: «Милости хочу, а не жертвы» (Мф. IX, 13, Ос. VI, 6). Господь не раз указывал им на это выражение воли Божией Священным Писанием. Он говорил им, что они никогда бы не впадали в осуждение невинных, если бы понимали это выражение воли Божией (Мф. 12, 7): потому, что милость не только не осуждает

的无限伟大，使所有有理性的受造物都感到惊奇和困惑吗？岂是因为上帝那不可思议、难以言喻的慈悲，竟允许卑微的受造物——人，与上帝对话吗？岂是因为上帝倾注于人类的无数恩惠吗？都不是！「我向你献上赞美，」法利赛人说，「因我不像其余的人。」法利赛人在他的盲目中，因着他自我满足和自我欺骗的状态而向上帝献上赞美。这是一种大胆而狡诈的夸耀形式！这赞美不配上帝！这赞美充满了对上帝的诽谤！并非上帝赐予法利赛人他所夸耀的这种品性，而是他接受并采纳了虚假观念而形成的。那带来永恒死亡的虚假观念之父，正是那堕落的大天使（**约翰福音 8:44**）。法利赛人的心境正是在此影响下形成的。自我欺骗总是与圣教父们所称的「魔鬼的诱惑」相连：即把虚假当作真理，沉溺于谎言之中。从他的自我欺骗中，法利赛人对人类的看法是阴郁的！「我不想其余的人，」他说，「他们是强盗、不义的、犯奸淫的，或像这个税吏。」他从何处获得如此清晰和确定的知识呢？他怎能如此精确详细地了解所有人的行为和良心，以致能对他们施加如此沉重而全面的指控呢？他怎能了解与他一同进入圣殿的那个税吏的行为和良心呢？他们并未交谈，税吏也未向他透露任何关于自己的事情。显然，这判断是仓促做出的，并非因为其余的人和那个税吏真如法利赛人所显现的那般，而是因为自我欺骗和自我满足的病症，使法利赛人将他们看作如此。接着，法利赛人数算他的美德：「我一周禁食两次，凡我所得的都献上十分之一。」法利赛人视自己的行为为献祭，为向上帝邀功：这种看法是所有法利赛人的共同点。上帝在旧约和新约中向他们徒然宣告：「我喜爱怜恤，不喜爱祭祀」（**马太福音 9:13**，**何西阿书 6:6**）。主多次向他们指出圣经中表达的这上帝的旨意。祂告诉他们，如果他们理解这上帝的旨意（**马太福音 12:7**），他们就绝不会陷入定无辜之人罪的境地：因为怜恤不仅不定无辜之人的罪，而且对有罪之人也怀有同情；它尽可能地宽容他们，将他们视为软弱患病的肢体，所关心的不是惩罚，而是医治。这些心硬眼瞎的法利赛人，顽固地拒绝怜恤，试图仿佛强迫神性，向祂献上祂所不接纳的祭物。他们要求其余的人也采取同样的行为；不见时，便感到不悦并定罪。法利赛人惯于对那些他们看不到法利赛主义的人感到不悦；他们惯于对那些厌恶自爱与取悦于人，而力求以单纯和隐秘之心取悦上帝的人感到不悦；他们惯于在并无罪恶和恶意之处看到罪恶和恶意；他们惯于定罪、憎恨和迫害上帝真正的仆人。他们对谁感到不悦？定谁的罪？在谁身上看到了罪恶？又以狂热的恶意逼迫

невинных, но и на виновных смотрит с состраданием; она, по возможности снисходит им, как членам немощным и болящим, заботится не о казнях, но о врачевании. Ожесточенные слепые фарисеи, упорно отвергая милость, хотят как бы насилловать Божество и приносить Ему непринимаемые Им жертвы. Они требуют такого же поведения и от прочих человеков; не видя его, соблазняются и осуждают. Свойственно фарисеям соблазняться на тех, в которых они не видят фарисейства; свойственно им соблазняться на тех, которые, гнушаясь самолюбием и человекоугодием, стараются угождать в простоте и тайне сердца Богу; свойственно им видеть грех и злонамеренность там, где их нет; свойственно им осуждать, ненавидеть и преследовать истинных служителей Божиих. На кого они соблазнялись, кого осуждали, в ком видели грех, кого гнали с иступленною злобою? Рассмотрев повествование Евангелия, мы убедимся, что преследованиям и ненависти их постоянно подвергались или кающиеся грешники, примирявшиеся с Богом и делавшиеся праведниками посредством покаяния, или ученики и последователи вочеловечившегося Бога, но всех более Сам вочеловечившийся, всесовершенный Бог. Фарисеи имели о Законе Божием превратное понятие. Занимаясь изучением Закона только по букве, а не опытно, неисполнением Закона, они стяжали не смирение, в которое приводится человек истинным познанием Бога, – необыкновенную напыщенность и надменность. Обрядовым и прообразовательным постановлениям они придавали гораздо большую важность, нежели какую следовало им давать, а заповеди Божии, составляющие сущность Закона, оставляли без внимания. Извратив значение Закона сообразно своему лжеименному разуму и развращенному сердцу, они, в то время, как служили и угождали единственно самолюбию, ошибочно для себя и для других представлялись служащими и угождающими Богу. Они стремились служить и угождать Богу исполнением своей воли и своих разумений, признавая их наверно добрыми и истинными, что неестественно для падшего человеческого естества, а не тщательнейшим исследованием и исполнением воли Божией. При таком образе деятельности человек почти постоянно делает зло, признавая его добром, а когда делает и добро, то делает его из себя, почему приписывает его себе, как приписывал фарисей. При этом самое добро делается причинойю

кого? 考察福音书的记述，我们确信，他们所不断遭受迫害和憎恨的，要么是悔改的罪人，通过悔改与上帝和好并成为义人，要么是道成肉身的上帝的门徒和追随者，但最主要的，是那位道成肉身、全然完美的上帝自己。法利赛人对上帝的律法持有错误的观念。他们只研究律法的字句，而非通过实践律法来亲身认识，他们并未获得那使人因真正认识上帝而产生的谦卑，反而获得了非凡的自负和傲慢。他们给予仪式和预表性的规定以远超其应有价值的重要性，而将构成律法本质的上帝的诫命置之不顾。他们根据自己虚妄的理性和败坏的心，曲解了律法的意义，在他们唯一侍奉和取悦于自爱时，却错误地向自己 and 他人展现为侍奉和取悦于上帝。他们试图通过遵行自己的意愿和理解来侍奉和取悦上帝，确信这些是良善和真实的，但这对于堕落的人性来说是不自然的，而不是通过仔细探究和遵行上帝的旨意。在这种行为方式下，人几乎总是行恶而自认为行善，即使行善，也是出于自己，因此将其归功于自己，就像法利赛人那样。如此一来，即便是善行也成了恶的根源，它使人心中滋生自负，培植、滋养并助长了最有害的激情——骄傲。

зла, вводя в человека самомнение, насаждая, питая и возвращая в нем пагубнейшую из страстей – гордость.

К совершенно другим последствиям приводит жительство по заповедям евангельским. Положивший себе в цель жизни исполнение воли Божией, старается подробно и с точностью узнать эту всесвятую волю посредством тщательнейшего изучения Священного Писания, особенно Нового Завета, посредством чтения отеческих Писаний, посредством беседы и совещания с преуспевшими христианами, посредством исполнения евангельских заповедей и наружным поведением, и умом, и сердцем. “Закон свободы”, сказал преподобный Марк Подвижник, “разумением истинным читается, деланием заповедей разумеется, исполняется же щедротами Христовыми”¹⁰. Когда христианин начнет жительство по воле Божией благой, угодной и совершенной (Рим. XII, 2) или по заповедям Нового Завета, тогда внезапно открывается ему падение и немощь естества человеческого¹¹. Немощь не позволяет ему исполнять чисто и свято заповеди Божии, как того требует Бог, а падение противится, часто с величайшим ожесточением, исполнению заповедей Божиих. Оно хочет и требует, чтоб исполнялись падшая воля и падший разум человеческие. Стремления этой воли и представления этого разума облакаются во все виды возвышеннейшей правды и добродетели. Познание внутренней борьбы, обличение и обнаружение живущего внутри греха, познание его насильственной власти над благими произволениями и стремлениями доставляют христианину правильное понятие о себе и о человечестве. Он видит падение человечества в себе, он видит из собственных опытов невозможность возникнуть из этого падения при одних собственных усилиях; он стяжает истинное смирение, начинает приносить Богу теплейшее моление о помощи и заступлении из сердца сокрушенного, которому всегда внимает Бог.

«Научи мя творить волю твою!» (Пс. 142, 10)
«научи мя оправданием твоим!» (Пс. 118, 12) «не скрый от Мене заповеди твоя!» (Пс. 118, 19)
«утверди мя в словесах твоих!» (Пс. 118, 28) «путь неправды остави от Мене, и законом твоим помилуй мя!» (Пс. 118, 29) Узнав на опыте, что заповеди Божии исполняются только при обильном содействии Божией благодати, испрашивая себе непрестанно молитвою это содействие, христианин не может не приписывать всех добрых дел своих

奉行福音诫命的生活，所带来的结果则完全不同。立志将遵行上帝旨意作为人生目标的人，会努力透过仔细研读《圣经》（尤其是《新约》）、阅读教父著作、与有进益的基督徒交谈和商议，以及在言行举止、心灵和思想上遵行福音诫命，来详尽而准确地认识这至圣的旨意。正如圣马尔谷苦行者所说：「『自由之律』以真知被诵读，以诫命的实行为人理解，以基督的慷慨得以实现」¹⁰。当一位基督徒开始按照上帝那美善、可悦纳、和完全的旨意（罗马书 12:2），或按照《新约》的诫命生活时，人性之堕落与软弱便会突然向他显明¹¹。软弱使他无法像上帝所要求的那样，纯洁而神圣地遵行上帝的诫命；而堕落则会抵制，往往以极大的顽固，反对遵行上帝的诫命。堕落要求并坚持要人遵行堕落的意志和堕落的人类理性。这种意志的冲动和理性的表象，会披上各种最崇高之公义和美德的外衣。

对内心挣扎的认识，对内住之罪的揭露与发现，以及对其辖制美善意愿与冲动的暴虐权势的认识，使基督徒对自身和人性有正确的了解。他在自己身上看见人性的堕落，他从自身的经验中看见，单凭自己的努力无法从这堕落中站起来；他获得了真正的谦卑，开始以一颗痛悔的心向万古之父献上最热切的祷告，祈求帮助和庇护，而上帝总是垂听这痛悔的心。「求祢教导我遵行祢的旨意！」（诗篇 2:10）「求祢教训我认识祢的法度！」（诗篇 8:12）「求祢不要向我隐藏祢的诫命！」（诗篇 8:19）「求祢在祢的话语中坚固我！」（诗篇 8:28）「求祢使虚假之路远离我，并以祢的律法恩待我！」（诗篇 8:29）

当基督徒在经验中认识到，上帝的诫命只有在上帝恩典的丰盛帮助下才能遵行，并且不断以祷告祈求这种帮助时，他就不得不将自己所有的善行归功于上帝的恩典。同时，他也不得不承认自己是一个罪人。一方面，他亲身体验到自己的堕落，以及仅凭自身力量无法遵行上帝旨意的无能；另一方面，即使在恩典的帮助下遵行上帝诫命时，他也看见人类的软弱和堕落所不断带来的过失。这从圣使徒保禄对自己的评论中可以清楚地看出。他在一封书信中说：「我比众使徒格外劳苦；其实不是我，乃是上帝的恩典与我同在」（哥林多前书 15:10）；而在另一封书信中则说：「基督耶稣降世，为要拯救罪人，在罪人中我是个罪魁」（提摩太前书 1:15）。

Божией благодати. Вместе с тем он не может не признавать себя и грешником. С одной стороны, он узнал опытно свои падение и неспособность к исполнению воли Божией одними собственными силами, с другой, он и в самом исполнении заповедей Божиих при помощи благодати видит непрестанные погрешности, вводимые немощью и падением человеческими. Это со всею ясностью усматривается из отзывов о себе святого апостола Павла. В одном из посланий говорит он: “Паче всех(апостолов)потрудиhsя: не аз же, но благодать Божия, яже со мною”(1Кор. XV, 10), а в другом: “Христос Иисус прииде в мир грешники спасти, отнихжепервый есмь аз”(1Тим. I, 15). Такова боголюбезная праведность! Она производится в человеке осенившею его Божественною благодатию, и благоугождает Богу делами богопреданной правды. Богоугодный праведник не престае признавать себя грешником! Не только по причине своих явных грехов, но и по причине своей естественной правды, находящейся в горестном падении, перемешанной со злом, оскверненной греховною примесью. Блажен, кто праведен правдою Божией, упование его сосредоточено во Христе, источнике его правды. Несчастлив тот, кто удовлетворен собственною человеческою правдою: ему не нужен Христос, возвестивший о Себе: “не приидох призвати праведники, но грешники на покаяние”(Мф. IX, 13). Преподобный Пимен Великийговорил: “Для меня приятнее человек согрешающий и кающийся, нежели негрешащий и некающийся: первый, признавая себя грешником, имеет мысль благую, а второй, признавая себя праведным, имеет мысль ложную”¹². Усвоенная ложная мысль соделывает все жителство, основанное на ней, непотребным. Это доказал опыт: явные грешники, мытари и блудницы уверовали во Христа, а фарисеи отвергли Его. Самомнение и гордость в сущности состоят в отвержении Бога и в поклонении самому себе. Они – утонченное, труднопонимаемое и трудноотвергаемое идолопоклонство. Фарисеи по наружности были ближайшими и точнейшими служителями и ревнителями истинного богопочитания, а в сущности совершенно отчуждились от Бога, соделались Его врагами, чадами сатаны (Ин. VIII, 44). Когда обетованный Мессия, Которого страждущее человечество ожидало в течении нескольких тысячелетий, явился среди них с неоспоримыми свидетельствами Божества Своего – они не приняли Его. Созная Его, при сознании

это есть蒙上帝所爱的公义！它是由笼罩著人的神圣恩典所产生，并藉著上帝所传授的公义之行为而取悦上帝。蒙上帝所悦纳的义人不会停止承认自己是个罪人！这不仅因为他有明显的罪，也因为他那处于悲惨堕落之中的本性公义，其中混杂著邪恶，被罪恶的杂质所玷污。蒙福的人是以属上帝的公义为义的人，他的盼望集中在基督身上，祂是他公义的源泉。不幸的人是满足于自己人类公义的人：他不需要基督，因为基督宣告：**「我来不是召义人，乃是召罪人悔改」**（**马太福音 9:13**）。

圣大比门说：**「我更喜欢犯罪而悔改的人，胜过不犯罪而不悔改的人：前者承认自己是罪人，存有良善的思想；而后者承认自己是义人，则存有虚假的思想」**¹²。人若采纳了虚假的思想，便会使建立在这思想之上的整个生活变得毫无价值。经验证明了这一点：明显的罪人、税吏和娼妓都信了基督，而法利赛人却拒绝了祂。

自满和骄傲的本质在于拒绝上帝，并崇拜自己。它们是一种微妙、难以理解且难以摒弃的偶像崇拜。法利赛人在表面上是真诚敬拜最亲近、最准确的仆人和热心者，但在本质上却完全与上帝隔绝，成为祂的仇敌、成为撒旦的儿女（**约翰福音 8:44**）。当受苦的人类期待了数千年之久的应许弥赛亚，以祂神性的无可争辩的见证显现于他们中间时——他们却没有接受祂。在意识到祂的情况下，他们将祂送上可耻的死刑，成为弑神者（**马太福音 7:42**）。

предали позорной казни, соделались богоубийцами (Мф. XXVII, 42).

Евангелие не упоминает ничего ни о греховности, ни о праведности мытаря, а только выставляет в пример подражания образ его молитвы, состоявшей исключительно из сознания своей греховности и из смиреннейшего прошения у Бога о помиловании. Причина такого изложения очевидна. Все человеки, без исключения, грешны пред Богом, все нуждаются для спасения в прощении и милости, а Бог, по неограниченному совершенству Своему, с одинаковым удобством прощает все грехи, и малые и большие. По совершенству Божию все человеки равны пред Ним в отношении праведности, которою они могут различаться только между собою (Рим. IV, 1–6). Признание себя праведным есть не что иное, как невидение грехов своих, как самообольщение. И потому всем человекам без исключения, когда они придут в храм Божий предстать лицу Божию, или вознамерятся сделать это в уединении келейном, должно приготовить себя сознанием своей греховности, и единственно из этого сознания приносить молитвы Богу. Иначе наши молитвы не будут приняты¹³.

«Мытарь же издалеча стоя, – повествует Евангелие, – не хотяше ни очию возвести на небо: но бияше перси своя, глаголя: Боже, милостив буди мне грешнику». Евангелие научает нас в этих словах, что при молитве смиренному устроению души должно соответствовать положение тела. В храме должно избирать место не впереди, не видное, но скромное, которое не представляло бы поводов к развлечению. Не должно попускать глазам свободы: пусть они будут постоянно устремлены к земле, чтоб ум и сердце могли быть устремлены беспрепятственно к Богу. Мытарь имел вид согбенного: так живо он ощущал бремя грехов своих. И всякий, кто живо ощутит это угнетающее душу бремя, невольно примет вид согбенного и сетующего, как сказал святой Давид: «пострадах и слякохся до конца, весь день сетуя хождах: яко лядвия моя наполнишася поруганий и несть исцеления в плоти моей» (Пс. 37, 7, 8). Нельзя не заметить, что избранное место в храме мытарем, в глубине храма, указано Евангелием в противоположность месту, избранному фарисеем, который, конечно, стал впереди, чтоб послужить назиданием собравшемуся народу и привлечь его внимание к себе для пользы его же, народа. Так обыкновенно оправдывает и

Евангелие не упоминает ничего ни о греховности, ни о праведности мытаря, а только выставляет в пример подражания образ его молитвы, состоявшей исключительно из сознания своей греховности и из смиреннейшего прошения у Бога о помиловании. Причина такого изложения очевидна. Все человеки, без исключения, грешны пред Богом, все нуждаются для спасения в прощении и милости, а Бог, по неограниченному совершенству Своему, с одинаковым удобством прощает все грехи, и малые и большие. По совершенству Божию все человеки равны пред Ним в отношении праведности, которою они могут различаться только между собою (Рим. IV, 1–6). Признание себя праведным есть не что иное, как невидение грехов своих, как самообольщение. И потому всем человекам без исключения, когда они придут в храм Божий предстать лицу Божию, или вознамерятся сделать это в уединении келейном, должно приготовить себя сознанием своей греховности, и единственно из этого сознания приносить молитвы Богу. Иначе наши молитвы не будут приняты¹³.

福音书既未提及税吏的罪愆，亦未论及他的义行，而仅仅将他祷告的榜样陈列出来，以供效法。他的祷告完全由对自身罪愆的认识，以及对上帝谦卑至极的求怜构成。如此叙述的原因显而易见：所有世人，无一例外，皆在上帝面前有罪，所有人都需要宽恕与怜悯方能得救；而上帝，因其无限的圆满，能以同样的便利赦免一切罪过，无论大小。基于上帝的圆满，所有世人在祂面前于义行上是平等的，而他们之间的不同，只在于他们自身的比较（罗马书 4:1-6）。自认公义，不过是未曾看见自身的罪恶，实乃自我欺骗。因此，所有世人，无一例外，当他们来到上帝的殿中，站立在上帝的面前，或决意在隐密的斗室中如此行时，都应当以认识自身的罪愆来预备自己，并仅仅基于此种认识，向上帝呈献祷告。否则，我们的祷告将不被接纳¹³。

「税吏却远远地站著，」福音书记载道，「连举目望天也不敢，只捶著自己的胸膛说：『上帝啊，开恩可怜我这个罪人！』」福音书藉著这些话教导我们，在祷告时，谦卑的灵性心境应当与身体的姿势相称。在圣殿中，应当选择不靠前、不显眼、而是谦逊的位置，这样才不会引致分心。不应让眼睛随意游荡：它们应当持续地注视著地面，好让心智和心灵能够毫无障碍地专注于上帝。税吏的样子是弯著腰的：他如此真切地感受到自己罪恶的重担。而任何一个真切感受到这压迫心灵的重担的人，都会不自觉地呈现出弯腰和忧愁的样子，正如圣大卫所说：「我受苦，我弯腰，直到极点；我终日忧心愁愁地行走。因我腰间满是火烧，我的肉体无一康复」（诗篇第三十七篇 第七、八节）。不能不注意到，福音书指出税吏在圣殿中所选的位置——在圣殿的深处——是与法利赛人所选的位置相对立的。法利赛人当然是站在前面，为的是可以教导聚集的众人，并吸引他们注意他，好处是为了这众人自己。虚荣心通常就是这样为自己的行为辩护和掩饰的。税吏的身体所采取的姿势，与他内心的思虑一致，这被展现出来，是与法利赛人身体的姿势相对立的，法利赛人的姿势也是与那由骄傲思虑所引发的灵魂活动一致。税吏意识到自己是个罪人，不敢举目望天；法利赛人承认自己是个义

прикрывает свои действия тщеславие. Положение, принятое телом мытаря сообразно его сердечным помышлениям, выставлено в противоположность положению, которое дал своему телу фарисей также сообразно душевному движению, произведенному помыслами гордости. Мытарь, сознававший себя грешником, не смел возвести очей к небу; фарисей, признававший себя праведником, свободно воздымал горе надменное око. Мытарь, по причине ощущаемой им тяжести грехов, казался обремененным ношею; противный этому вид приняло тело фарисея, ободренное, выпрямленное, окрыленное самомнением и самоуверенностью. Лице мытаря покрыто было печалию; лице фарисея сияло самодовольством. Иногда фарисеи становятся и в самой глубине храма, особливо когда они – особы сановные, потом внезапно выходят пред народом, чтоб сильнее поразить вместе и явлением сана, и предшествовавшим явлением смирения. Не всегда и лица их выражают самодовольство; они принимают различные виды, смотря по надобности; но они всегда сочиненные.

Сердцеведец Господь заключил притчу следующими словами: «**Глаголю вам: снисде сей(мытарь)оправдан паче оного(фарисея): яко всяк возносяйся смирится, смиряяй же себе вознесется**». Это значит: мытарь был оправдан, как прибегший к оправданию, дарованному Богом, а фарисей был осужден, как отвергший оправдание, даруемое Богом, и восхотевший пребыть при собственной человеческой падшей правде. «**Смириться**» значит сознать свое падение, свою греховность, по причине которых человек сделался существом отверженным, лишенным всякого достоинства; «**возноситься**» значит приписывать себе праведность, хотя бы это было и в некоторой степени, и другие достоинства. Достоинство наше, праведность наша, цена, которою оценен каждый человек и которая дана за каждого человека, есть Господь наш, Иисус Христос.

Яд, всецело отравляющий деятельность фарисеев, заключается в том, что они «**вся дела своя творят, да видими будут человеки**» (Мф. 23, 5). Основание деятельности их есть искание славы человеческой; средство к достижению цели – лицемерство. Лицемерство составляет характер фарисеев. Господь назвал лицемерство закваскою их (Лк. XII, 1). Вся деятельность фарисеев пропитана лицемерством; каждое дело их имеет душою лицемерство. Лицемерство, рождаясь от тщеславия, то есть от

человека, то свободно高举他那傲慢的眼睛。税吏因著感受到罪恶的沉重，似乎被重担压著；与此相反，法利赛人的身体则呈现出振奋、挺直、被自负和自信所鼓舞的样子。税吏的脸上布满了忧伤；法利赛人的脸则焕发著自满。有时候，法利赛人也会站在圣殿的最深处，特别是当他们是身居高位的人时，然后突然走到众人面前，为的是更强烈地以官衔的显现和先前的谦卑表象，一同打动众人。他们的脸也不总是表现出自满；他们会根据需要采取各种不同的表情；但这些表情总是被刻意营造出来的。

鉴察人心的主以以下话语总结了 this 比喻：「我告诉你们，这人（指税吏）回家去，比那人（指法利赛人）倒算为义了。因为凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。」¹ 这意味着：税吏被称义，是因为他投奔了上帝所赐予的称义；而法利赛人被定罪，是因为他拒绝了上帝所赐予的称义，执意停留在自己那败坏的人类公义之中。「**降为卑**」意味着承认自己的堕落和罪孽，正因为这些，人才成了一个被弃绝的、毫无尊严的存在；「**自高**」意味着将公义，哪怕只是在某种程度上，以及其他的尊严，归于自己。我们的尊严、我们的公义，以及衡量每个人并为每个人所付出的代价，就是我们的主耶稣基督。

那彻底毒害了法利赛人之行止的毒药，在于他们「所作的一切事都是想叫人看见」（马太福音第二十三、五）。他们行事的根基，乃是寻求人的荣耀；而达此目的的手段，便是伪善。伪善构成了法利赛人的特性。主称伪善为他们的酵（路加福音第十二、一）。法利赛人的一切行止都浸透着伪善；他们每一桩事工的灵魂，就是伪善。伪善生于虚荣，即是说，生于寻求人的称赞与荣耀，并借着自身的成功来滋养虚荣。而当虚荣达至成熟之时，它的作用便从一时的冲动转变为持

искания похвалы и славы человеческой, питает успехами своими тщеславие. Когда же тщеславие достигнет зрелого возраста, тогда действие его из порывов обращается в постоянное стремление; тогда из тщеславия образуется безумная и слепая страсть – гордость. Гордость есть смерть души в духовном отношении: душа, объята гордостью, неспособна ни к смирению, ни к покаянию, ни к милости, ни к какому помышлению и чувству духовным, доставляющим живое познание Искупителя и усвоение Ему. Чтоб отвратить от себя страшный яд, сообщаемый фарисейскою закваскою, будем, по завещанию Евангелия (Мф. VI, 1–6), стараться о исполнении Божиих заповедей единственно для Бога, скрывая со всею тщательностию это исполнение от тлетворных взоров человеческих. Будем действовать на земле для Бога и для неба, а не для человеков! Будем действовать и для человеков, но не с тем, чтоб исторгать у них похвалу себе, а с тем, чтоб приносить им истинную услугу и пользу, за что они часто растерзывают своих благодетелей, как глупые и свирепые звери часто растерзывают тех, которые за ними ухаживают и их кормят. Так поступлено было со святыми апостолами и многими другими угодниками Божиими. Будем неусыпно следить за собою, замечать недостатки и погрешности наши! Будем молить Бога, чтоб открыл нам наши падение и греховность! Постоянное стремление к исполнению воли Божией мало помалу истребит в нас удовлетворение собою, и облечет нас в блаженную нищету духа. Облеченные этою святою благодатною одеждою, мы научимся богоугодному предстоянию пред Богом, за которое похвален Евангелием смиренный мытарь. Молясь Богу из глубины и искренности сердечного сознания в греховности, мы наверно получим прощение грехов и обилие истинных благ, временных и вечных: **«яко всяк смиряяй себе, вознесется»** всесилою и всеблагою десницею Господа Бога, Творца и Спасителя нашего. Аминь.

О краткой молитве мытаря: образец смирения, покаяния и внимательного призывания милости Божией.

Поучение 2-е в неделю мытаря и фарисея. О молитве и покаянии

Следующий шаг; тогда, когда слава человеческая, питает успехами своими тщеславие. Когда же тщеславие достигнет зрелого возраста, тогда действие его из порывов обращается в постоянное стремление; тогда из тщеславия образуется безумная и слепая страсть – гордость. Гордость есть смерть души в духовном отношении: душа, объята гордостью, неспособна ни к смирению, ни к покаянию, ни к милости, ни к какому помышлению и чувству духовным, доставляющим живое познание Искупителя и усвоение Ему. Чтоб отвратить от себя страшный яд, сообщаемый фарисейскою закваскою, будем, по завещанию Евангелия (Мф. VI, 1–6), стараться о исполнении Божиих заповедей единственно для Бога, скрывая со всею тщательностию это исполнение от тлетворных взоров человеческих. Будем действовать на земле для Бога и для неба, а не для человеков! Будем действовать и для человеков, но не с тем, чтоб исторгать у них похвалу себе, а с тем, чтоб приносить им истинную услугу и пользу, за что они часто растерзывают своих благодетелей, как глупые и свирепые звери часто растерзывают тех, которые за ними ухаживают и их кормят. Так поступлено было со святыми апостолами и многими другими угодниками Божиими. Будем неусыпно следить за собою, замечать недостатки и погрешности наши! Будем молить Бога, чтоб открыл нам наши падение и греховность! Постоянное стремление к исполнению воли Божией мало помалу истребит в нас удовлетворение собою, и облечет нас в блаженную нищету духа. Облеченные этою святою благодатною одеждою, мы научимся богоугодному предстоянию пред Богом, за которое похвален Евангелием смиренный мытарь. Молясь Богу из глубины и искренности сердечного сознания в греховности, мы наверно получим прощение грехов и обилие истинных благ, временных и вечных: **«яко всяк смиряяй себе, вознесется»** всесилою и всеблагою десницею Господа Бога, Творца и Спасителя нашего. Аминь.

Следующий шаг; тогда, когда слава человеческая, питает успехами своими тщеславие. Когда же тщеславие достигнет зрелого возраста, тогда действие его из порывов обращается в постоянное стремление; тогда из тщеславия образуется безумная и слепая страсть – гордость. Гордость есть смерть души в духовном отношении: душа, объята гордостью, неспособна ни к смирению, ни к покаянию, ни к милости, ни к какому помышлению и чувству духовным, доставляющим живое познание Искупителя и усвоение Ему. Чтоб отвратить от себя страшный яд, сообщаемый фарисейскою закваскою, будем, по завещанию Евангелия (Мф. VI, 1–6), стараться о исполнении Божиих заповедей единственно для Бога, скрывая со всею тщательностию это исполнение от тлетворных взоров человеческих. Будем действовать на земле для Бога и для неба, а не для человеков! Будем действовать и для человеков, но не с тем, чтоб исторгать у них похвалу себе, а с тем, чтоб приносить им истинную услугу и пользу, за что они часто растерзывают своих благодетелей, как глупые и свирепые звери часто растерзывают тех, которые за ними ухаживают и их кормят. Так поступлено было со святыми апостолами и многими другими угодниками Божиими. Будем неусыпно следить за собою, замечать недостатки и погрешности наши! Будем молить Бога, чтоб открыл нам наши падение и греховность! Постоянное стремление к исполнению воли Божией мало помалу истребит в нас удовлетворение собою, и облечет нас в блаженную нищету духа. Облеченные этою святою благодатною одеждою, мы научимся богоугодному предстоянию пред Богом, за которое похвален Евангелием смиренный мытарь. Молясь Богу из глубины и искренности сердечного сознания в греховности, мы наверно получим прощение грехов и обилие истинных благ, временных и вечных: **«яко всяк смиряяй себе, вознесется»** всесилою и всеблагою десницею Господа Бога, Творца и Спасителя нашего. Аминь.

Следующий шаг; тогда, когда слава человеческая, питает успехами своими тщеславие. Когда же тщеславие достигнет зрелого возраста, тогда действие его из порывов обращается в постоянное стремление; тогда из тщеславия образуется безумная и слепая страсть – гордость. Гордость есть смерть души в духовном отношении: душа, объята гордостью, неспособна ни к смирению, ни к покаянию, ни к милости, ни к какому помышлению и чувству духовным, доставляющим живое познание Искупителя и усвоение Ему. Чтоб отвратить от себя страшный яд, сообщаемый фарисейскою закваскою, будем, по завещанию Евангелия (Мф. VI, 1–6), стараться о исполнении Божиих заповедей единственно для Бога, скрывая со всею тщательностию это исполнение от тлетворных взоров человеческих. Будем действовать на земле для Бога и для неба, а не для человеков! Будем действовать и для человеков, но не с тем, чтоб исторгать у них похвалу себе, а с тем, чтоб приносить им истинную услугу и пользу, за что они часто растерзывают своих благодетелей, как глупые и свирепые звери часто растерзывают тех, которые за ними ухаживают и их кормят. Так поступлено было со святыми апостолами и многими другими угодниками Божиими. Будем неусыпно следить за собою, замечать недостатки и погрешности наши! Будем молить Бога, чтоб открыл нам наши падение и греховность! Постоянное стремление к исполнению воли Божией мало помалу истребит в нас удовлетворение собою, и облечет нас в блаженную нищету духа. Облеченные этою святою благодатною одеждою, мы научимся богоугодному предстоянию пред Богом, за которое похвален Евангелием смиренный мытарь. Молясь Богу из глубины и искренности сердечного сознания в греховности, мы наверно получим прощение грехов и обилие истинных благ, временных и вечных: **«яко всяк смиряяй себе, вознесется»** всесилою и всеблагою десницею Господа Бога, Творца и Спасителя нашего. Аминь.

О краткой молитве мытаря: образец смирения, покаяния и внимательного призывания милости Божией.

Поучение 2-е в неделю мытаря и фарисея. О молитве и покаянии

Поучение 2-е в неделю мытаря и фарисея. О молитве и покаянии

В ныне чтенном Евангелии изображена молитва мытаря, привлекающая к нему милость Божию. Молитва эта состояла из следующих немногих слов: «**Боже, милостив буди мне грешнику**» (Лк. 18, 13). Достоин внимания и то, что такая краткая молитва услышана Богом, и то, что она произносилась в храме во время общественного Богослужения, во время чтения и пения псалмов и других молитвословий. Молитва эта одобряется Евангелием, выставляется в образец молитвы: благочестивое рассмотрение ее делается нашим священным долгом.

Почему мытарь не избрал для излияния сердца своего пред Богом какого-либо величественного и умилительного псалма, но обратился к столь краткой молитве, и повторял ее одну во время всего Богослужения? Отвечаем, заимствуя ответ у святых Отцов¹⁴. «**Когда прозябнет в душе истинное покаяние, когда явится в ней смирение и сокрушение духа по причине открывшейся очам ее греховности: тогда многословие делается для нее несвойственным, невозможным**». Сосредоточась в себе, устремив все внимание на бедственное положение свое, она начинает вопиять к Богу какою-либо кратчайшею молитвою.

Обширно зрелище греховности, когда оно подается человеку Богом: неизобразимо оно красноречием и многословием; точнее, изображает его воздыхание и стенание души, облекаясь в кратчайшие и простейшие слова. Тот, кто желает раскрыть в себе глубокое чувство покаяния, употребляет в орудие к достижению такого состояния краткую молитву, произнося ее со всевозможным вниманием и благоговением. Оставление многих слов, хотя и святых, способствует уму вполне освободиться от развлечения, и всею силою своею устремиться к самовоззрению. «В молитве твоей не позволяй себе многословить, сказал святой Иоанн Лествичник, чтоб ум твой не уклонился к рассматриванию слов. Одно слово мытаря умилило Бога, и одно верное изречение спасло разбойника. Многословие в молитве часто приводит ум в рассеянность и мечтательность, а малословию обычно собирать его»¹⁵.

По величайшей пользе, доставляемой краткою, внимательною, сосредоточенною молитвою, святая Церковь завещает чадам своим благовременно обучиться какой-либо краткой молитве.

в現今所誦讀的《福音書》中，描绘了那位稅吏的禱告，這禱告為他引來了上帝的慈悲。這禱告僅由以下幾句簡短的話語構成：「**上帝啊，求您憐憫我這個罪人！**」（路加福音 18:13）。值得注意的是，這樣簡短的禱告竟蒙上帝垂聽；同樣值得注意的是，它是在聖殿中，在公共敬拜之時，在誦讀和歌唱聖詠及其他禱文的过程中所發出的。這禱告蒙《福音書》贊許，被作為禱告的典范：虔誠地審視它，成了我們神聖的責任。

為何那稅吏不選用一首莊嚴而動人的聖詠來向上帝傾訴心聲，卻轉向了如此簡短的禱詞，並在整個崇拜儀式中只重複這一句？我們回答，這答案引自聖教父們¹⁴：「**當真實的懺悔在靈魂中萌芽，當謙卑和心靈的破碎因其眼目所見之罪惡而顯現時：多言就變得與她格格不入，不可能了。**」她專注於自身，將全部注意力投向自己悲慘的境況，開始以某種至為簡短的禱詞向上帝呼喊。

當神將罪惡的宏大景象顯現於人前時，它是無法以口舌之能或繁冗言辭所描摹的；更確切地說，只有靈魂的嘆息與呻吟，以至簡至朴的言語包裹自身，方能將其描繪。那渴求在自身內開啟深切悔罪之感的人，當以至短之禱言為工具，以最大的專注與敬畏誦念，以達此境。舍棄諸多言語，即便它們是神聖的，有助於心智全然擺脫紛擾，並以其全部力量，專注於對自身的省察。聖約翰·萊梯尼克曾言：「**在你禱告時，切勿多言，以免你的心神偏離，轉而審視言語。稅吏的一句言語便得蒙神的憐憫，強盜的一句真誠信念的表達便得救。禱告中的多言常使心神散漫、馳騁於幻象，而寡言則能使其歸集。**」¹⁵

因為簡短、專注、凝聚的禱告所帶來的巨大益處，神聖教會訓誡其兒女們，要及時學習任何一種簡短的禱告。學會了這樣禱告的人，在任何地方、任何時候都有預備好的禱詞。無論是旅行、

повторение одной и той же молитвы? Для того, чтобы мы приучились часто повторять ее. С той же целью повторяется часто и другая краткая молитва: «Господи помилуй».

Спаситель мира, одобрявший молитву мытаря, впоследствии дозволил и даровал нам молиться всесвятым именем Его. Молитва именем Господа Иисуса и по имени Его, и как установленная Им, именуется молитвою Иисусовою. При господстве Ветхого Завета человек обращался к Богу, Которого он еще не знал определенно; при наступлении господства иного в Новом Завете человеку в преизобильное дополнение к прежнему обращению предоставляется обращаться в Богочеловеку, как ходатаю между Богом и человеками, как к такому ходатаю, в котором соединено Божество с человечеством, как к такому ходатаю, который Бога объяснил человекам с возможною для постижения человеческого подробностью и полнотою, Который Бога исповедал (Ин. I, 18). Ветхозаветной молитве «Боже, милостив буди мне грешнику» (Лк.18:13) равнозвучаща новозаветная молитва «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго». Ветхозаветные служители Бога употребляли первую молитву; новозаветные, употребляя и первую, наиболее употребляют вторую, потому что Богочеловеку благоугодно было сочетать с человеческим именем своим особенную чудодейственную духовную силу. Для постоянного моления употребляется также молитва «Господи помилуй». Она – сокращенная молитва Иисусова и заменяет ее в тех случаях, когда произнесение цельной молитвы Иисусовой делается затруднительным как-то: во время испуга, во время неожиданной радости, во время тяжелой болезни, во время духовного видения. В последнем случае возглас «Господи помилуй» служит для ума отголоском на те благодатные разумения, которые являются ему по очищении его, превышают его постижение и не могут быть выражены словом¹⁶.

Какое имеет значение во всех этих молитвах глагол «помилуй» или «милостив буди»? Это – сознание человеком гибели его; это – ощущение той милости, того сожаления к себе, которые Господь заповедал нам ощущать к себе, и которые ощущаются очень немногими; это – отвержение собственного достоинства; это – прошение милости Божией, без которой нет надежды спастись погибшему. «Милость Божия есть ни что иное, как

привычка к частому повторению. Для того, чтобы мы приучились часто повторять ее. С той же целью повторяется часто и другая краткая молитва: «Господи помилуй».

Тот же мир, кто одобрял молитву мытаря, впоследствии дозволил и даровал нам молиться всесвятым именем Его. Молитва именем Господа Иисуса и по имени Его, и как установленная Им, именуется молитвою Иисусовою. При господстве Ветхого Завета человек обращался к Богу, Которого он еще не знал определенно; при наступлении господства иного в Новом Завете человеку в преизобильное дополнение к прежнему обращению предоставляется обращаться в Богочеловеку, как ходатаю между Богом и человеками, как к такому ходатаю, в котором соединено Божество с человечеством, как к такому ходатаю, который Бога объяснил человекам с возможною для постижения человеческого подробностью и полнотою, Который Бога исповедал (Ин. I, 18). Ветхозаветной молитве «Боже, милостив буди мне грешнику» (Лк.18:13) равнозвучаща новозаветная молитва «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго». Ветхозаветные служители Бога употребляли первую молитву; новозаветные, употребляя и первую, наиболее употребляют вторую, потому что Богочеловеку благоугодно было сочетать с человеческим именем своим особенную чудодейственную духовную силу. Для постоянного моления употребляется также молитва «Господи помилуй». Она – сокращенная молитва Иисусова и заменяет ее в тех случаях, когда произнесение цельной молитвы Иисусовой делается затруднительным как-то: во время испуга, во время неожиданной радости, во время тяжелой болезни, во время духовного видения. В последнем случае возглас «Господи помилуй» служит для ума отголоском на те благодатные разумения, которые являются ему по очищении его, превышают его постижение и не могут быть выражены словом¹⁶.

Тот же мир, кто одобрял молитву мытаря, впоследствии дозволил и даровал нам молиться всесвятым именем Его. Молитва именем Господа Иисуса и по имени Его, и как установленная Им, именуется молитвою Иисусовою. При господстве Ветхого Завета человек обращался к Богу, Которого он еще не знал определенно; при наступлении господства иного в Новом Завете человеку в преизобильное дополнение к прежнему обращению предоставляется обращаться в Богочеловеку, как ходатаю между Богом и человеками, как к такому ходатаю, в котором соединено Божество с человечеством, как к такому ходатаю, который Бога объяснил человекам с возможною для постижения человеческого подробностью и полнотою, Который Бога исповедал (Ин. I, 18). Ветхозаветной молитве «Боже, милостив буди мне грешнику» (Лк.18:13) равнозвучаща новозаветная молитва «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго». Ветхозаветные служители Бога употребляли первую молитву; новозаветные, употребляя и первую, наиболее употребляют вторую, потому что Богочеловеку благоугодно было сочетать с человеческим именем своим особенную чудодейственную духовную силу. Для постоянного моления употребляется также молитва «Господи помилуй». Она – сокращенная молитва Иисусова и заменяет ее в тех случаях, когда произнесение цельной молитвы Иисусовой делается затруднительным как-то: во время испуга, во время неожиданной радости, во время тяжелой болезни, во время духовного видения. В последнем случае возглас «Господи помилуй» служит для ума отголоском на те благодатные разумения, которые являются ему по очищении его, превышают его постижение и не могут быть выражены словом¹⁶.

«Господи помилуй» (Господи помилуй) – это молитва, которая употребляется в тех случаях, когда произнесение цельной молитвы Иисусовой делается затруднительным как-то: во время испуга, во время неожиданной радости, во время тяжелой болезни, во время духовного видения. В последнем случае возглас «Господи помилуй» служит для ума отголоском на те благодатные разумения, которые являются ему по очищении его, превышают его постижение и не могут быть выражены словом¹⁶.

Во всех этих молитвах глагол «помилуй» или «милостив буди»? Это – сознание человеком гибели его; это – ощущение той милости, того сожаления к себе, которые Господь заповедал нам ощущать к себе, и которые ощущаются очень немногими; это – отвержение собственного достоинства; это – прошение милости Божией, без которой нет надежды спастись погибшему. «Милость Божия есть ни что иное, как

Тот же мир, кто одобрял молитву мытаря, впоследствии дозволил и даровал нам молиться всесвятым именем Его. Молитва именем Господа Иисуса и по имени Его, и как установленная Им, именуется молитвою Иисусовою. При господстве Ветхого Завета человек обращался к Богу, Которого он еще не знал определенно; при наступлении господства иного в Новом Завете человеку в преизобильное дополнение к прежнему обращению предоставляется обращаться в Богочеловеку, как ходатаю между Богом и человеками, как к такому ходатаю, в котором соединено Божество с человечеством, как к такому ходатаю, который Бога объяснил человекам с возможною для постижения человеческого подробностью и полнотою, Который Бога исповедал (Ин. I, 18). Ветхозаветной молитве «Боже, милостив буди мне грешнику» (Лк.18:13) равнозвучаща новозаветная молитва «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго». Ветхозаветные служители Бога употребляли первую молитву; новозаветные, употребляя и первую, наиболее употребляют вторую, потому что Богочеловеку благоугодно было сочетать с человеческим именем своим особенную чудодейственную духовную силу. Для постоянного моления употребляется также молитва «Господи помилуй». Она – сокращенная молитва Иисусова и заменяет ее в тех случаях, когда произнесение цельной молитвы Иисусовой делается затруднительным как-то: во время испуга, во время неожиданной радости, во время тяжелой болезни, во время духовного видения. В последнем случае возглас «Господи помилуй» служит для ума отголоском на те благодатные разумения, которые являются ему по очищении его, превышают его постижение и не могут быть выражены словом¹⁶.

благодать Всесвятого Духа; мы, грешные, должны непрестанно, неотступно просить ее у Бога. Умиласердись, Господь мой, над бедственным состоянием моим, в которое я ниспал, лишившись благодати Твоей, и снова водвори во мне благодать твою. «Духом владычным» (Псал. L, 14), Духом силы Твоей укрепи меня, чтоб я мог противостать искушениям, наносимым от дьявола, и искушениям, возникающим из падшего естества моего. Пошли мне Дух целомудрия, чтоб я возник из состояния умоиступления, в котором нахожусь, и исправил нравственные стопы мои (Псал. IX, 14). Даруй мне Дух страха Твоего, чтоб мне утрашиться Тебя, как подобает немощнейшей твари страшиться великого Бога, Творца своего, чтоб мне по причине благоговения моего к Тебе свято хранить заповеди Твои. Насади в сердце мое любовь к Тебе, чтоб мне более не отлучаться от Тебя, не увлекаться непреодолимым влечением к мерзостному греху. Даруй мне мир Твой, чтоб он хранил в нерушимом спокойствии душу мою, не попускал помышлениям моим скитаться по вселенной без нужды во вред мне, для смущения моего, чтоб он сосредоточивал их в самовоззрение и из него возносил к престолу Твоему. Даруй мне Дух кротости, чтоб мне воздерживаться от гнева и злобы, быть постоянно преисполненным благодати к братии моей. Даруй мне Дух смиренномудрия, чтоб я не высокоумствовал, не мечтал о себе, не искал похвалы и славы человеческой, но помнил, что я – земля и пепел, существо падшее, низвергнутое на землю по причине недостойности моего, долженствующее быть изведенным из тела и мира сего смертью, долженствующее быть представленным на страшный и нелицеприятный суд Твой¹⁷. «**Боже, милостив буди мне грешнику!** Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя! Господи помилуй!»

Многие произносят эти краткие молитвы с величайшею поспешностью, заботясь только о исполнении положенного числа их. Таким образом моления они не допускают молитве проникнуть в сердце и произвести свойственное ей действие, заключающееся в умилении. Справедливо замечают святые Отцы, что молящиеся так молятся на воздух, а не Богу¹⁸. Отчего мы скучаем в храме Божиим? Оттого, что не ощутили действия молитвы. Отчего мы спешим к сытому столу? Оттого, что мы опытно знаем значение вещественной пищи. Отчего не спешим в храм Божий, но стараемся прийти в него попозже, когда значительная часть Богослужения

「上帝的恩慈，无非就是至圣之灵的恩典；我们这些罪人，必须不间断地、不离不弃地向上帝祈求这恩典。我主啊，求祢怜悯我这悲惨的境况，我因失去祢的恩典而坠入其中，求祢再次将祢的恩典安置在我里面。」

「求祢以『主宰之灵』¹（诗篇 50:14），以祢大能的圣灵坚固我，使我能抵挡魔鬼所施加的诱惑，以及从我堕落本性中所产生的试探。

求祢赐予我贞洁之灵，使我能从我现在这种心智错乱的状态中奋起，并修正我的道德步履（诗篇 9:14）。

求祢赐予我敬畏祢的圣灵，使我能以合宜的方式敬畏祢，正如最软弱的受造物应当敬畏伟大的上帝、它的创造主一般，使我因对祢的敬畏而圣洁地谨守祢的诫命。

求祢将对祢的爱植入我的心田，使我不再与祢分离，不再被那无法抗拒的引力牵引至可憎的罪恶。

求祢将祢的平安赐予我，使它在坚不可摧的平静中守护我的灵魂，不容许我的意念不必要地游荡于尘世，对我造成伤害和困扰，使它能将我的意念集中于自我反省，并从中将其提升到祢的宝座前。

求祢赐予我温和之灵，使我能克制怒气和恶意，对我的弟兄常怀良善。

求祢赐予我谦卑之灵，使我不至于心高气傲，不至于自我幻想，不至于寻求人的称赞和荣耀，而是记住我不过是尘土和炉灰，是一个堕落的、因我的不配而被贬入尘世的受造物，是注定要被死亡从这肉身和世界中带走，注定要被呈现在祢那可畏而不徇私的审判台前¹⁷。

「上帝啊，求祢怜悯我这个罪人！主耶稣基督，上帝的儿子，求祢怜悯我！主啊，求祢怜悯！」

许多人以极大的匆忙诵念这些简短的祷文，他们所关心的只是完成规定的数目。如此的祷告方式使祷文无法渗透人心，也无法产生它固有的功效，即那份衷心的忏悔与温柔（*умиление*）。圣教父们公允地指出，如此祷告的人，是向着空气祷告，而不是向着上帝¹⁸。

我们为何在上帝的圣殿中感到厌倦？乃是因为我们尚未体验到祷告的功效。我们为何急着奔向丰盛的餐桌？乃是因为我们凭着经验知晓物质食粮的意义。我们为何不急着奔向上帝的圣殿，反而试图迟些才去，等到大部分的神圣崇拜已然结束？乃是因为我们尚未凭着经验知晓祷告的意

уже отправлена? Оттого, что не знаем опытно значения молитвы, которая служит пищею для души, которая сообщает душе духовную силу. Не знаем опытно значения молитвы оттого, что молимся поспешно, поверхностно, без внимания. Действие на душу продолжительной, но невнимательной молитвы подобно действию обильного дождя на железную крышу, с которой сбегает вся вода, в каком бы количестве она ни пролилась, не производя на крышу никакого действия. Напротив того, внимательную молитву можно уподобить благотворному дождю, орошающему засеянное поле, дающему питание произрастаниям, и приготовляющему богатую жатву. Исправляя важную погрешность, которая отнимает у подвижника молитвы весь плод подвига, воспитанники и наперсники святой молитвы, святые Отцы повелевают произносить слова как кратких молитв, так и всех вообще молитвословий с особенною неспешностью, с соблюдением тщательнейшего внимания к словам молитвы¹⁹. При неспешном чтении молитв возможно такое внимание; при поспешном чтении вниманию нет места. Молитва, лишённая внимания, лишена сущности своей, лишена жизни. Тогда бывает она подобна телу, оставленному душою: не благоухает она смирением, не восходит к Богу; пораженная и умерщвленная рассеянностью, она пресмыкается в земном тлении и смраде, сообщая их молящемуся небрежно и холодно. Внимание ума при молитве отражается в сердце блаженною печалию о грехах, которая и есть заповеданное Богом покаяние. Когда же сердце исполнится чувством покаяния: тогда оно, в свою чреду, привлекает ум к сугубому вниманию. Вслед за вниманием и умилением все дары Святого Духа вступают в душу, соделывают её храмом Божиим.

Доставим нашей молитве два свойства: внимание и покаяние. Ими, как двумя крыльями, да взлетит она на небо, да предстанет пред лице Божие, да исходатайствует нам помилование. Эти два свойства имела молитва блаженного мытаря. Проникнутый сознанием своей греховности, он не находил в делах своих никакой надежды на получение спасения, видел эту надежду в едином милосердии Бога, призывающего всех грешников к покаянию, и дарующего спасение за одно покаяние. Как грешник, неимеющий никакого собственного добра, мытарь занял в храме последнее место; как грешник, недостойный неба, он не дерзал возводить очей к

высоте,祷告是灵魂的食粮，它赋予灵魂属灵的力量。我们之所以未能凭着经验知晓祷告的意义，是因为我们祷告得太过匆忙、太过肤浅、不够专注。

长时间却不专注的祷告对灵魂的影响，好比滂沱大雨落在铁皮屋顶上，无论雨量多大，所有的水都会流走，对屋顶不生任何影响。反之，专注的祷告可以比作滋润播种田地的甘霖，它滋养着生长的植物，预备着丰硕的收成。

为了矫正这严重的错误——它剥夺了祷告修行者整个修行的果实——那些圣善祷告的受教者与知心人，即圣教父们，命令我们在诵念简短祷文以及所有祷文时，要特别缓慢，并竭尽全力地专注祷文的字句¹⁹。只有在缓慢诵读祷文时，才能做到这样的专注；在匆忙诵读时，专注便无容身之处。

缺乏专注的祷告，便失去了它的本质，失去了生命。那时，它就好比一个被灵魂遗弃的躯体：它不散发谦卑的芬芳，不向上帝升腾；它被散漫所击伤和杀死，在尘世的腐朽和恶臭中爬行，并将其传给那些敷衍冷漠地祷告之人。

心神在祷告时的专注，会反映在心中，化为对罪孽的幸福忧伤，这正是上帝所命令的悔改。当心充满悔改之情时，它反过来会吸引心神更加专注。紧随专注与衷心忏悔之后，圣灵的一切恩赐便进入灵魂，使它成为上帝的殿宇。

我们当赋予我们的祷告两种特质：专注与忏悔。藉着它们，如同两翼，祷告才能飞升至天，呈现在上帝圣颜之前，为我们求得赦免。那蒙受福佑的税吏的祷告，就具有这两种特质。他深切地意识到自己的罪孽深重，在他的行为中找不到任何获得救赎的希望，他将这希望寄托于上帝那独一的仁慈，因上帝召唤所有罪人悔改，并仅仅因着忏悔而赐予救赎。作为一名没有任何自身良善的罪人，那税吏在圣殿中占据了最末的位子；作为一个不配仰望天国的罪人，他不敢将眼睛抬向天空。他将目光投向大地，以忏悔叩击心房，从内心深处，以全副灵魂发出与告白相连的祷告：
「上帝啊，请您怜悯我这个罪人。」

небу. Он устремил их к земле, и, ударяя покаянием в сердце, из глубины сердца, от всей души произносил молитву, соединенную с исповеданием: «**Боже, милостив буди мне грешнику**» .

Молитва была так действительна и сильна, что грешник вышел из храма Божия оправданным. Засвидетельствовал это сердцеведец Господь, Спаситель человеков, – и сбылось над покаявшимся грешником проречение Пророка: «**Созидет Господь Сионадушу человеческую, разрушенную падением, и явится славе Своей. Призре на молитву смиренных, и не уничижи моления их. Да напишется сие в род ин, да напишется это в уведомление всего человечества, да напишется во уведомление всего племени и потомства христианского! И люди, зиждемии покаянием и внимательною молитвою, ощутив свое обновление Божественною благодатию, восхвалят Господа**» (Псал. 101, 17–19), благоволившего воспринять человечество, и спасти человеков дивным смотрением Своим и дивным учением Своим. Аминь.

Притча о блудном сыне: образ бесконечного милосердия Отца Небесного к грешникам кающимся.

Поучение в неделю блудного сына. О покаянии

Возлюбленные братья! Святая Церковь, эта чадолюбивая мать верующих, родившая их во спасение и принимающая на себя все заботы, чтобы чада ее не лишились своего наследия – Неба, приготовляя их к успешному совершению наступающего подвига святой Четыредесятницы, постановила сегодня читать на Божественной Литургии притчу Господа нашего Иисуса Христа о блудном сыне.

В чем заключается подвиг святой Четыредесятницы? Это – подвиг покаяния. В настоящие дни мы стоим пред временем, преимущественно посвященном покаянию, как бы пред вратами его, и воспеваем исполненную умиления песнь: «**покаяния отверзи**» нам «**двери, Жизнодавче!**» Что наиболее обнаруживает ныне слышанная нами во Евангелии притча Господа нашего? Она обнаруживает непостижимое, бесконечное милосердие Отца Небесного к грешникам, приносящим покаяние. «**Радость бывает пред ангелы Божиими о едином грешнике кающемся**» (Лк. XV, 10), возвестил

эту притчу так реально и убедительно, что грешник вышел из храма Божия оправданным. Засвидетельствовал это сердцеведец Господь, Спаситель человеков, – и сбылось над покаявшимся грешником проречение Пророка: «**Созидет Господь Сионадушу человеческую, разрушенную падением, и явится славе Своей. Призре на молитву смиренных, и не уничижи моления их. Да напишется сие в род ин, да напишется это в уведомление всего человечества, да напишется во уведомление всего племени и потомства христианского! И люди, зиждемии покаянием и внимательною молитвою, ощутив свое обновление Божественною благодатию, восхвалят Господа**» (Псал. 101, 17–19), благоволившего воспринять человечество, и спасти человеков дивным смотрением Своим и дивным учением Своим. Аминь.

Эта притча так реально и убедительно, что грешник вышел из храма Божия оправданным. Засвидетельствовал это сердцеведец Господь, Спаситель человеков, – и сбылось над покаявшимся грешником проречение Пророка: «**Созидет Господь Сионадушу человеческую, разрушенную падением, и явится славе Своей. Призре на молитву смиренных, и не уничижи моления их. Да напишется сие в род ин, да напишется это в уведомление всего человечества, да напишется во уведомление всего племени и потомства христианского! И люди, зиждемии покаянием и внимательною молитвою, ощутив свое обновление Божественною благодатию, восхвалят Господа**» (Псал. 101, 17–19), благоволившего воспринять человечество, и спасти человеков дивным смотрением Своим и дивным учением Своим. Аминь.

Эта притча так реально и убедительно, что грешник вышел из храма Божия оправданным. Засвидетельствовал это сердцеведец Господь, Спаситель человеков, – и сбылось над покаявшимся грешником проречение Пророка: «**Созидет Господь Сионадушу человеческую, разрушенную падением, и явится славе Своей. Призре на молитву смиренных, и не уничижи моления их. Да напишется сие в род ин, да напишется это в уведомление всего человечества, да напишется во уведомление всего племени и потомства христианского! И люди, зиждемии покаянием и внимательною молитвою, ощутив свое обновление Божественною благодатию, восхвалят Господа**» (Псал. 101, 17–19), благоволившего воспринять человечество, и спасти человеков дивным смотрением Своим и дивным учением Своим. Аминь.

浪子回头的比喻：天父对悔罪者无限怜悯的形象。

浪子主日之教诲：论忏悔

挚爱的弟兄们！圣教会，这位信众慈爱的母亲，生养他们以得救赎，并肩负起所有关怀，以使其儿女不致失去他们的产业——天国。为预备他们成功地完成即将来临的圣大斋期的苦修，她规定在今日的神圣礼仪中诵读我们主耶稣基督关于浪子的比喻。

圣四旬期的苦修在何处？它就是悔改的苦修。在这些日子里，我们立于一个主要奉献给悔改的时期之前，如同在其门前一般，并歌颂着那充满柔和的诗篇：「**赐生命者，请为我们敞开悔改之门！**」我们今日在福音中所听闻的主的这个比喻，最主要揭示了什么？它揭示了天父对那些带来悔改的罪人，那不可测度、无限的怜悯。「**我告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样为他欢喜**」（路加福音 15:10），主向众人宣告，召唤他们悔改；为了让祂的这些话语

Господь человекам, призывая их к покаянию, и, чтоб эти слова Его сильнее запечатлелись в сердцах слышателей, благоволил дополнить их притчею.

“Некоторый богатый человек – поведает евангельская притча – имел двух сынов. Младший из них просил отца, чтоб он выделил следующую ему часть имения. Отец исполнил это. По прошествии немногих дней меньшой сын, забрав доставшееся ему имущество, ушел в дальнюю страну, где расточил имение, проводя жизнь распутную. Когда он прожил все, в стране той сделался голод. Сын богача не только начал нуждаться, но и пришел в бедственное состояние. В такой крайности он пристал к одному из местных жителей, а тот послал его на поля свои пасти свиней. Несчастный, томимый голодом, рад был бы наполнить чрево тем грубейшим кормом, которым питались свиньи! Но это оказалось невозможным. В таком положении он наконец очутился и, вспомнив обилие, которым преисполнен дом отцовский, решился возвратиться к отцу. В мыслях он приготовил, для умиловления отца, сознание греха, сознание своего недостойнства и смиренное прошение о причислении уже не к семейству отцовскому – к сонму отцовских рабов и наемников. С таким сердечным залогом младший сын отправился в путь. Еще был он далеко от родительского дома, как отец увидел его, увидел и сжалился над ним: побежал навстречу к нему, кинулся на шею ему, стал целовать его. Когда сын произнес приготовленные исповедь и просьбу, отец повелел рабам: “принесите лучшую одежду, оденьте его ею, возложите перстень на руку его и наденьте сапоги на его ноги. Приведите и заколите тельца упитанного: мы вкусим и возвеселимся. Этот сын мой был мертв, но ожил, пропадал, но нашелся!” Старший сын, всегда покорный воле отца, и находившийся на поле, возвратился во время пира в дом. Он нашел странным поведение отца в отношении к младшему сыну. Но отец, воодушевляемый праведностью любви, пред которою всякая другая праведность скудна, ничтожна, возразил ему: “Сын мой! Ты всегда со мною, и все мое – твое. А тебе надлежало бы возрадоваться и возвеселиться о том, что этот брат твой был мертв и ожил, пропадал, и нашелся!” (Лк. XV, 11–32).

Меньшой сын, по изъяснению святых Отцов²⁰, может быть образом и всего падшего человеческого рода и каждого человека-грешника. Следующая

более深刻地印在听者的心中，祂乐意以比喻来补充。

「有一个富翁，」福音书的寓言如此讲述，「他有两个儿子。他们中较小的那个请求父亲，将应当分给他的那份家产划拨出来。父亲照做了。过了没几天，小儿子就将他所得的财物全都收拾起来，去了远方的一个国家，在那里他生活放荡，将家产挥霍一空。当他将所有财物都用尽之后，那个国家发生了饥荒。富翁的儿子不仅开始匮乏，而且陷入了困顿的境地。在这样极度的困窘中，他依附了当地的一个居民，那人便打发他到自己的田里去放猪。这个不幸的人，饱受饥饿的折磨，甚至乐意用那些猪所吃的粗劣食物来填饱肚子！但这也无法实现。在这样的境况下，他终于醒悟过来，回想起父亲家中丰裕的一切，便下定决心要回到父亲身边。他心里盘算著，为了平息父亲的怒气，他要承认自己的罪过，承认自己的不配，并谦卑地请求，不再被列入父亲的家庭之中——而是归入父亲的奴仆和雇工之列。带著这样诚恳的心意，小儿子踏上了归途。他离家尚远，父亲就看见了他，看见了他，并怜悯了他：他跑上前去迎接他，扑在他的脖子上，亲吻他。当儿子说出他准备好的忏悔和请求时，父亲吩咐仆人们说：「快拿出最好的袍子给他穿上，把戒指戴在他的手上，将鞋子穿在他的脚上。牵来那头肥牛犊宰了：我们要吃喝欢乐。因为我这个儿子是死而复生，失而复得的！」大儿子一直顺从父亲的旨意，当时正在田里，回来时正赶上宴席。他觉得父亲对待小儿子的做法有些奇怪。但父亲被爱之公义所激励，在这公义面前，任何其他的公义都显得贫乏、微不足道，他反驳他说：「我的儿子！你常与我同在，我一切所有的都是你的。但你理应欢喜快乐，因为你这个兄弟是死而复生，失而复得了！」（路加福音 15:11-32）

那幼子，依圣教父们²⁰的阐释，可作为全体堕落人类以及每个罪人个体的象征。分给幼子的下一部分家产，乃是上帝的恩赐，每一人皆充满此等

часть имения меньшему сыну – дары Божии, которыми преисполнен каждый человек, преимущественно же христианин. Превосходнейшие из Божиих даров – ум и сердце, а в особенности благодать Святого Духа, даруемая каждому христианину. Требование у отца следующей части имения для употребления ее по произволу – стремление человека свергнуть с себя покорность Богу и следовать своим собственным помыслам и пожеланиям. Согласием отца на выдачу имения изображается самовластие, которым Бог почтил человека в употреблении даров Божиих. Дальняя страна – жизнь греховная, удаляющая и отчуждающая нас от Бога. Растрата имения – истощение сил ума, сердца и тела, в особенности же оскорбление и отгнание от себя Святого Духа деяниями греховными. Нищета меньшего сына: это – пустота души, образуемая от греховной жизни. Постоянные жители дальней страны – миродержители тьмы века сего, духи падшие, постоянные в падении своем, в отчуждении от Бога; их влиянию подчиняется грешник. Стадо нечистых животных – помышления и чувствования греховные, которые скитаются в душе грешника, пасутся на пажитях ее, они – неминуемое последствие греховной деятельности. Напрасно вздумал бы человек заглушать эти помышления и ощущения исполнением их: они наиболее невыполнимы! А и выполнение возможных человеку страстных помыслов и мечтаний не уничтожает их: возбуждает с удвоенною силою. Человек сотворен для Неба: одно истинное добро может служить для него удовлетворительною, жизнеподательною пищею. Зло, привлекая к себе и обольщая вкус сердца, поврежденный падением, способно только расстраивать человеческие свойства.

Ужасна пустота души, которую производит греховная жизнь! Невыносима мука от страстных греховных помышлений и ощущений, когда они кипят, как черви, в душе, когда они терзают подчинившуюся им душу, насилуемую ими душу! Нередко грешник, томимый лютыми помышлениями, мечтаниями и пожеланиями несбыточными, приходит к отчаянию; нередко покусается он на самую жизнь свою, и временную и вечную. Блажен тот грешник, который в эту тяжкую годину придет в себя и вспомнит неограниченную любовь Отца Небесного, вспомнит безмерное духовное богатство, которым преизобилует дом

恩赐, 而基督徒尤甚。在上帝的恩赐中最为卓越者, 是心思与心灵, 而特别是圣灵的恩典, 它被赐予每一位基督徒。向父亲索要下一部分家产以随意使用, 是人企图摆脱对上帝的顺服, 转而追随自己的意念与欲望。父亲同意分给家产, 象征著上帝在人运用天赋恩赐上所赋予的自权。远方之国, 是那引我们远离并疏远上帝的罪恶生活。家产的耗尽, 是心智、心灵与身体力量的枯竭, 尤其更是以罪恶行为冒犯并驱逐圣灵。幼子的贫穷: 这是由罪恶生活所形成的灵魂空虚。远方之国的常住居民, 是此世黑暗的掌权者, 是那些堕落的灵体, 他们恒久处于自身的堕落之中, 与上帝隔绝; 罪人屈从于他们的影响。不洁之兽群, 是游荡于罪人灵魂之中、在灵魂牧场上放牧的罪恶意念与感受, 它们是罪恶活动必然的结果。人若妄想借由满足这些意念与感受来将其压制, 那是徒劳的: 它们多半无法被满足! 即使是那些人力所能及的私欲意念与幻想, 其满足亦不能将其消灭: 反而会以加倍的力量被激发。人受造本为天国: 唯有真实的良善, 方能作为令人满足、赋予生命的食粮。邪恶虽能吸引并诱惑那因堕落而败坏的心灵味觉, 却只会败坏人的本性。

那罪恶的生命所产生的, 是灵魂可怖的空虚! 当那些情欲的罪恶思绪与感受, 如蠕虫般在灵魂中翻腾, 当它们折磨著那臣服于它们的灵魂、那被它们强暴的灵魂时, 它们所带来的痛苦是无法忍受的! 罪人时常被那些凶恶的思绪、幻梦和无法实现的渴望所折磨, 最终陷入绝望; 他时常企图毁灭自己的生命, 无论是今世的还是永恒的生命。

蒙福啊, 那罪人, 他在这艰难的时刻能幡然醒悟, 忆起天父无边的爱, 忆起天父家中——圣教会所丰盈满溢的无限属灵财富。

Небесного Отца – святая Церковь. Блажен тот грешник, который, ужаснувшись греховности своей, захочет избавиться от гнетущей его тяжести покаянием.

Из притчи Евангелия мы научаемся, что со стороны человека для успешного и плодovitого покаяния необходимы: зрение греха своего, сознание его, раскаяние в нем, исповедание его. Обращающегося к Богу с таким сердечным залогом, «еще далече ему сущу» (Лк. XV, 20), видит Бог: видит и уже поспешает к нему навстречу, объедмет, лобызает его Своею благодатию. Едва кающийся произнес исповедание греха, как милосердый Господь повелевает рабам – служителям алтаря и святым Ангелам – одеть его в светлую одежду непорочности, надеть на руку его перстень – свидетельство возобновленного единения с Церковью земною и небесною, обуть ноги его в сапоги, чтоб деятельность его была охраняема от духовного терния прочными постановлениями – такое значение имеют сапоги – заповедями Христовыми. В довершение действий любви поставляется для возвратившегося сына трапеза любви, для которой закалается телец упитанный. Этою трапезою означает церковная трапеза, на которой предлагается грешнику, примирившемуся с Богом, духовная нетленная пища и питье: Христос, давно обетованный человечеству, приуготовляемый неизреченным милосердием Божиим для падшего человечества с самых минут его падения.

Евангельская притча – Божественное учение! Оно глубоко и возвышенно, несмотря на необыкновенную простоту человеческого слова, в которую благоволило облечься Слово Божие! Премудро установила святая Церковь всенародное чтение этой притчи пред наступающею Четыредесятницею. Какая весть может быть более утешительною для грешника, стоящего в недоумении пред вратами покаяния, как не весть о бесконечном и неизреченном милосердии Небесного Отца к кающимся грешникам? Это милосердие так велико, что оно привело в удивление самих святых Ангелов – первородных сынов Небесного Отца, никогда не преступивших ни единой Его заповеди. Светлыми и высокими умами своими они не могли постичь непостижимого милосердия Божия к падшему человечеству. Они нуждались относительно этого предмета в откровении Свыше, и научились из

молитвы, что грешник, он из-за своих грехов и ужас, готов покаянием, что грешник, он из-за своих грехов и ужас, готов покаянием, что грешник, он из-за своих грехов и ужас, готов покаянием.

из Евангелия, мы научаемся, что со стороны человека для успешного и плодovitого покаяния необходимы: зрение греха своего, сознание его, раскаяние в нем, исповедание его. Обращающегося к Богу с таким сердечным залогом, «еще далече ему сущу» (Лк. XV, 20), видит Бог: видит и уже поспешает к нему навстречу, объедмет, лобызает его Своею благодатию. Едва кающийся произнес исповедание греха, как милосердый Господь повелевает рабам – служителям алтаря и святым Ангелам – одеть его в светлую одежду непорочности, надеть на руку его перстень – свидетельство возобновленного единения с Церковью земною и небесною, обуть ноги его в сапоги, чтоб деятельность его была охраняема от духовного терния прочными постановлениями – такое значение имеют сапоги – заповедями Христовыми. В довершение действий любви поставляется для возвратившегося сына трапеза любви, для которой закалается телец упитанный. Этою трапезою означает церковная трапеза, на которой предлагается грешнику, примирившемуся с Богом, духовная нетленная пища и питье: Христос, давно обетованный человечеству, приуготовляемый неизреченным милосердием Божиим для падшего человечества с самых минут его падения.

Евангельская притча – Божественное учение! Оно глубоко и возвышенно, несмотря на необыкновенную простоту человеческого слова, в которую благоволило облечься Слово Божие! Премудро установила святая Церковь всенародное чтение этой притчи пред наступающею Четыредесятницею. Какая весть может быть более утешительною для грешника, стоящего в недоумении пред вратами покаяния, как не весть о бесконечном и неизреченном милосердии Небесного Отца к кающимся грешникам? Это милосердие так велико, что оно привело в удивление самих святых Ангелов – первородных сынов Небесного Отца, никогда не преступивших ни единой Его заповеди. Светлыми и высокими умами своими они не могли постичь непостижимого милосердия Божия к падшему человечеству. Они нуждались относительно этого предмета в откровении Свыше, и научились из

откровения Свыше, что им подобает «веселиться и радоваться, яко меньший братих – род человеческий – мертв бе, и оживе: и изгибл бе, и обретесе» при посредстве Искупителя (Лк. XV, 32). «Радость бывает пред ангелами Божиими даже о едином грешнике кающемся» (Лк. XV, 10).

Возлюбленные братья! Употребим время, назначенное святою Церковью для приуготовления к подвигам святой Четыредесятницы, сообразно его назначению. Употребим его на созерцание великого милосердия Божия к человекам и к каждому человеку, желающему посредством истинного покаяния примириться и соединиться с Богом. Время земной жизни нашей бесценно: в это время мы решаем нашу вечную участь. Да даруется нам решить вечную участь нашу во спасение наше, в радование нам! Да будет радование наше бесконечно! Да совокупится оно с радостью святых Божиих Ангелов! Да исполнится и совершится радость Ангелов и людей в совершении воли Небесного Отца! Яко **«несть воля пред Отцем небесным, да погибнет един от малых сих»** (Мф. 18, 14) человек, умаленных и уничиженных грехом. Аминь.

О грядущем во славе Втором
Пришествии Сына Человеческого и
о милости как единственном пути к
оправданию на Страшном Суде.

Поучение в неделю мясопустную. О втором
пришествии Христовом

«Приидет Сын человеческий во славе Своей» (Мф. XXV, 31).

Возлюбленные братия! Недавно мы созерцали Господа нашего Иисуса Христа родившимся в вертепе, обвитым пеленами, положенным в яслях, принявшим на Себя вместе с человечеством все немощи человеческие, кроме греха; недавно мы созерцали Его, гонимого Иродом, бежащего от меча убийц в Египет, возвращающегося в Иудею, недержающего остановиться в ней, помещающегося на жительство в Назарет, бедном и малозначащем городе неславной Галилеи, приемлющего крещение наравне с нуждающимися в крещении, проповедующего покаяние и наступление Царства

我所钟爱的弟兄们！

让我们善用神圣教会所定立的这段时间，以契合其目的，预备我们自身投入神圣四旬期的属灵操练。

让我们将这段时间用于默观上帝对人类，以及对每一个渴望借着真实的悔改与上帝和解、与上帝结合之人，所倾注的伟大慈悲。

我们世上生命的时光是无价之宝：在这段时间内，我们决定了我们永恒的命运。

愿我们蒙受恩赐，得以决定我们永恒的命运，使我们获得救恩，使我们充满喜乐！愿我们的喜乐是无穷无尽的！愿这喜乐与上帝神圣天使的喜悦合为一体！愿天使和世人的喜乐，在天父旨意的成全中得以充满与圆满！因为「**在你们的天父面前，祂的旨意并非要这些小子中失丧一个**」（马太福音 18:14）——那些被罪所贬抑和卑微的人。阿门。

关于人子在荣耀中降临的第二次来临，以及慈悲怜悯作为在可畏审判中得蒙称义的唯一道路。

肉食禁期主日的教诲。论及基督之第二次降临

「当人子在祂的荣耀里降临的时候」 (玛窦福音二十五：31)。

蒙爱的弟兄们！近来，我们默观了我们的主耶稣基督，祂降生于马槽之中，被布包裹，卧在食槽之内，祂取了人性，承受了人类所有的软弱，唯独没有罪恶。近来，我们默观了祂，被希律所追逼，为躲避杀戮之刀逃往埃及，又返回犹太，却不敢停留在那里，便定居于拿撒勒，那是贫穷而微不足道的、不甚光彩的加利利的小城。祂与需要受洗的人们一同受洗，宣讲悔改和天国临近的福音。我们近来默观了这一切，并正准备迎接新的默观，迎接新的、最令人震撼的景象。

Небесного. Созерцали мы это недавно и готовимся к новому созерцанию, к новому, самому поразительному зрелищу. Чтоб соделаться по возможности человеческой достойными этого зрелища, мы намереваемся заняться предпочищением своих духовных очей – ума и сердца – подвигом поста. Мы намереваемся утончить при посредстве постного подвига самую плоть нашу, чтоб эта завеса, которою занавешено духовное естество наше, не была излишне густа и непроницаема, не воспрепятствовала нам воззреть с должною чистотою, верою и умилением на распятого за нас Спасителя нашего, разоряющего на кресте средостение между нами и Богом (Еф. II, 14). И еще ожидает нас страшное зрелище, событие самое грозное: второе пришествие на землю Господа нашего Иисуса Христа. Первое пришествие мы можем созерцать в благочестивом воспоминании, второе представлено нашему воображению Словом Божиим в чертах самых живописных и сильных. Эта живопись может спасительно потрясти наши души страхом Божиим, возбудить нас от глубокого нерадения о нашей вечной участи, как бы от сна непробудного, которым усыпила нас плотская жизнь наша. **«Приидет Сын человеческий во славе Своей»** .

为了使我们能在人类的努力范围内配得上这景象，我们打算藉着斋戒的功课，来预先洁净我们属灵的眼目——我们的心思和心灵。我们打算藉着斋戒的功课来使我们的肉身变得精细，好使这遮蔽我们属灵本性的幔子不至于过于浓厚和不透明，不至于妨碍我们以应有的纯净、信心和热切之情，瞻仰那为我们被钉十字架的救主，祂在十字架上拆毁了我们与上帝之间隔绝的墙垣（**以弗所书 2:14**）。

我们主第一次降世以及祂在世上的居留，充满了深沉而恒常的谦卑。凡世人所尊重和珍视的一切，主都未曾留意。祂不愿以世俗荣耀的光芒和声势显现；祂不愿被奢华与威仪所环绕而显现；祂不愿在庆典和欢呼的喧嚣中显现。

祂仿佛是受人践踏的贫苦人之一。

祂被逼迫，被羞辱所围困；祂却恒常以善报恶：
「因为人子来，不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。」（路加福音 9:56）

这就是上帝之子第一次降临尘世的方式。

смертию рабов, для которых и в самом образе смерти не было общего права с гражданами мира. Таково было первое пришествие на землю Сына Божия. Будет в свое время и второе пришествие Его к нам: «**приидет Сын человеческий, который вместе и Сын Божий, во славе Своей**». Первое пришествие Его было пришествием Искупителя, подчинившегося всем немощам человеческим, подъявшего их на Себя для уничтожения их Собою; второе пришествие будет пришествием Судии для принятия отчета от человечества в поведении человечества относительно дарованного ему Богом божественного искупления. «**Приидет Сын человеческий во славе своей, и вси святии ангели с ним: ...и соберутся пред Ним вся зы́цы**» (Мф. XXV, 31–32), чтоб представить Ему на суд дела свои и принять от Него награды или казни, сообразно делам своим.

При получении известия о предстоящем пришествии какого-либо земного начальника и судии, мы принимаем все меры, чтоб привести дела наши в должный порядок и заслужить одобрение: тем более должен нас озабочивать суд Христов, на котором решится вечная участь каждого из нас. Судия – страшен, страшен невыразимо. Страшен Он по величию, страшен Он по всемогуществу, страшен потому, что прозирает в глубины духа человеческого, и никакая тайная человеческая мысль, никакое тончайшее ощущение не сокрыты от Него. Оправдания не имеют места на суде Его: «**не оправдятся пред Ним не только умерщвленный грехом, но и всяк живой**» жизнь праведности (Пс. CXLII, 2). Ты «**победиши, – вопиет уже навстречу грядущему Судии вдохновенный Свыше Пророк, – всегда, судити Ти**» (Пс. L, 6)! Обымет трепет всех человеков, когда они встанут пред лице Судии, обымет трепет не только грешников, но и праведников. Вострепещут грешники от отчаяния, от ожидания предстоящих им мук, от того необыкновенного страха, который произведет в них переворот, имеющий тогда изменить вселенную. Они воскликнут горам и утесам: «**падите на ны, и покройте ны от лица сидящего на престоле, и от гнева агнца. Яко прииде день великий гнева Его, и кто может стати?**» (Откр. VI, 16–17) Они вострепещут и восславословят, хотя и поздно. Когда Творец прикрыл неприступную и невыносимую славу Свою покровом смирения: тогда только тварь могла свободно владеть мыслями и чувствами, свободно произносить слово и свободно располагать

祂第二次降临我们，将在祂自己的时候来到：
「**人子，即是上帝之子，将以祂的荣耀降临。**」

祂的第一次降临，是救赎主的降临，屈从于人类的一切软弱，并将这些软弱承担在自己身上，以便借由祂自己来消除它们；第二次降临，将是审判者的降临，为了向人类收取关于他们如何对待上帝所赐予之神圣救赎的账目。

「**人子要在他荣耀里，同着众圣天使降临：.....万民都要聚集在他面前**」（**马太福音 25:31-32**），向祂呈献他们的行为接受审判，并按照他们的行为领受赏赐或刑罚。

当我们听到消息，得知某个地上的君王或审判官即将到来时，我们便会竭尽所能，使我们的事务井然有序，以求得到赞许；那么，基督的审判更应使我们忧虑，因为在那审判中，我们每个人永恒的命运都将决定。审判者——祂是可畏的，其可畏难以言喻。祂因其威严而可畏，因其全能而可畏，祂之所以可畏，是因为祂洞察人类心灵的深处，人类任何隐秘的思虑，任何极微细的感受，都无法向祂隐藏。在祂的审判中，辩白毫无地位：「**在祂面前，不仅被罪恶所致死的人，就连一切活着的人**」（诗篇第一百四十二篇，第2节）都不能被称为义。那受上天启示的先知，已迎向将要来临的审判者，喊道：「**你得胜，当你施行审判的时候**」（诗篇第五十篇，第6节）！当所有的人都站在审判者的面前时，战栗将笼罩他们所有，这战栗不仅笼罩罪人，也笼罩义人。罪人将因绝望而颤抖，因期待着即将来临的刑罚而颤抖，因那时将改变整个宇宙的非凡恐惧所带来的震动而颤抖。他们将向山岭和岩石呼喊：「**倒在我们身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的脸面和羔羊的忿怒！因为祂忿怒的大日到了，谁能站得住呢？**」（**启示录 6:16-17**）他们将颤抖并颂赞，虽然为时已晚。当造物主以谦卑的面纱遮蔽了祂那不可接近、不可忍受的荣耀时：受造之物才能自由地运用思想和情感，自由地发出言语，自由地安排行动。然而，当造物主显现在祂的荣耀中时——受造之物的自由将在祂荣耀的威严面前枯竭，正如在某些特殊情况下，这种自由虽仍属于我们，却仿佛被环境的暴力所摧毁。即使是主最顽固的仇敌，那将祂钉上十字架、发誓恨祂的公会，也将在迎接

действиями. Когда же Творец явится в славе Своей – свобода твари иссякнет пред величием славы Его, подобно тому, как эта свобода при каких-либо особенных обстоятельствах, оставаясь принадлежностью нашею, как бы уничтожается насилием обстоятельств. Самые ожесточенные враги Господа, самый Синедрион, распявший Его и поклявшийся в ненависти к нему, воскликнет в сретение Судии славословием, что и Господь предрек ему: «Узрите Сына человеческого сядуща одесную силы, и грядуща на облацех небесных» (Мф. XXVI, 64). «Глаголю вам, яко не имате мене видети отселе, дондеже речете, благословен грядый во имя Господне» (Мф. 23, 39). Вострепещут праведники от безмерной славы явившегося Судии, они воззрят на свои правды, и эти правды представятся им при свете Высшей Правды ветхими рубищами нищих: в правдах своих они не увидят залога к помилованию своему, – будут ожидать помилования от одной бесконечной Божией милости. Самые Ангелы Божии придут в смятение и страх от открывшегося в величии Своем Бога (Лк. XXI, 27), Который «суд весь даде Сынови, да вси чтут Сына якоже чтут Отца» (Ин. V, 22–23). Бесчувственная вещественная природа не выдержит взора Сына Божия: небо свиеется яко свиток, всякая гора и всякий остров двинутся с мест своих (Откр. VI, 14).

На суде Христовом потребует в оправдание милость, как деятельное выражение любви, и заслужит помилование одна милость, как опытное доказательство любви. «Милости хочу, а не жертвы» (Мф. 9, 13), возвестил грядущий страшный и нелицеприятный Судия. Милость доставит оправдание возлюбившим ее, а отвергших ее предаст осуждению. Она с дерзновением предстанет пред Господом, и приведет пред Него всех питомцев своих. Она приведет тех, которые совершали ее вещественно, которые насыщали алчущую братию, принимали в дома странников, одевали нагих, посещали болящих и заключенных в темнице. Приведет милость пред Христа тех, которые творили ее сокровенно в душах своих и миловали ближнего, охраняясь осуждать ближнего при его преткновениях, прощая ему оскорбления и обиды, воздавая ему за клятву благословением и за злодеяние благотворением. Приведет милость пред Христа пастырей церковных, которые преподавали братии своей нетленную пищу – Слово Божие, которые обнаженных грехом одевали в ризы

судии, когда же Творец явится в славе Своей – свобода твари иссякнет пред величием славы Его, подобно тому, как эта свобода при каких-либо особенных обстоятельствах, оставаясь принадлежностью нашею, как бы уничтожается насилием обстоятельств. Самые ожесточенные враги Господа, самый Синедрион, распявший Его и поклявшийся в ненависти к нему, воскликнет в сретение Судии славословием, что и Господь предрек ему: «Узрите Сына человеческого сядуща одесную силы, и грядуща на облацех небесных» (Мф. XXVI, 64). «Глаголю вам, яко не имате мене видети отселе, дондеже речете, благословен грядый во имя Господне» (Мф. 23, 39). Вострепещут праведники от безмерной славы явившегося Судии, они воззрят на свои правды, и эти правды представятся им при свете Высшей Правды ветхими рубищами нищих: в правдах своих они не увидят залога к помилованию своему, – будут ожидать помилования от одной бесконечной Божией милости. Самые Ангелы Божии придут в смятение и страх от открывшегося в величии Своем Бога (Лк. XXI, 27), Который «суд весь даде Сынови, да вси чтут Сына якоже чтут Отца» (Ин. V, 22–23). Бесчувственная вещественная природа не выдержит взора Сына Божия: небо свиеется яко свиток, всякая гора и всякий остров двинутся с мест своих (Откр. VI, 14).

в基督的审判台前，那作为爱之积极表达的「怜悯」将被要求作为辩护之词，而唯有怜悯，作为爱之经验性证明，才能获得宽恕。「我喜爱怜悯，不喜爱祭祀」（马太福音 9:13），那将要来临的可畏而无偏私的审判者宣告说。怜悯将为那爱它的人带来辩护，却会将那拒绝它的人交予定罪。它将带着勇气侍立在主面前，并将所有它的门徒引至祂的面前。

它将引那些在物质上实行怜悯的人前来，他们曾喂饱饥饿的弟兄，在家中接纳了客旅，给赤身露体的人穿上衣服，看顾患病和被囚于牢狱中的人。

怜悯将引那些在他们的灵魂中隐秘地行怜悯、并怜悯邻人的人前来，他们在邻人跌倒时保守自己不去论断，赦免邻人的侮辱和冒犯，以祝福报答咒骂，以行善报答恶行。

怜悯将引教会的牧者们到基督面前，他们将不朽的食粮——上帝的圣言——分发给他们的弟兄，他们将赤裸于罪恶中的人穿上美德的衣裳，为灵魂有病的人提供属灵的医治，并以他们的教诲恒

добродетелей, доставляли духовное врачевство болящим душами, и долготерпеливо посещали назиданиями своими заключенных в темницах неверия или мрачного заблуждения. Приведет милость пред Христа смиренных иноков, которые стяжали таинственное и существенное познание живущего в себе Христа, взалкались блаженною алчною евангельской правды, потщились облечь себя в преподобие и святыню, очистились от самых утонченных недугов человечества – житейских пристрастий, и тем достигли евангельской свободы. Приведет милость пред Христа и тех, которые возмogli оказать милость лишь самим себе, посетив себя рассматриванием себя и освободив себя от нищеты, от болезни, от темницы греховной покаянием. Покаяние для ожесточенного сердца – невозможно: надо, чтоб сердце смягчилось, исполнилось соболезнования и милости к своему бедственному состоянию греховности. Когда обымется и преисполнится сердце милостию: тогда только оно делается способным к покаянию; тогда только, покинув осуждение ближних, оно может обратиться к самовоззрению, а, спасительно осудив себя, приложить к язвам своим врачевство покаяния. Христос искупил всех человеков и каждого человека Собою. Человек, который окажется способным только для милости к самому себе, и сотворит эту милость, напитав Словом Божиим гладную душу свою, напоив ее ощущениями, исходящими из Святого Духа, отвлекши от гибельного странствования по различным видам греха, введши в дом благочестия и добродетели, одевая ее добрыми делами, исцелив прежние согрешения исповеданием их и противоположною им деятельностью, изведши себя из темницы плотского мудрования и состояния в разум и состояние духовные – признан будет соделавшим все это Самому Господу Иисусу Христу. Всех делателей своих милость приведет пред Христа и исходатайствует им у Христа помилование и вечное блаженство. «Приидите, – скажет Он им, – благословеннии Отца моего, наследуйте уготованное вам царствие от сложения мира. Взалкахся бо, и дасте ми ясти: возжадахся, и напоисте мя: странен бех и введосте мене. Наг и одеясте мя: болен, и посетисте мене: в темнице бех, и приидосте ко мне. Аминь глаголю вам, понеже сотвористе единому братий моих меньших, мне сотвористе» (Мф. XXV, 34–36, 40).

久地看顾那些被囚于不信或阴暗迷误之牢狱中的人。

怜悯将引谦卑的修道者到基督面前，他们获得了居住在他们里面的基督的奥秘而实质性的认识，他们以福音公义的蒙福饥渴而饥饿，他们竭力使自己穿上圣善与圣洁，他们洁净了自己，摆脱了人性中最微妙的疾病——对世俗的依恋，从而达到了福音的自由。

怜悯也将引那些仅能对自己施予怜悯的人前来，他们看顾自己，省察自己，并通过悔改使自己从贫乏、疾病和罪恶的牢狱中解脱出来。

对于一颗刚硬的心来说，悔改是不可能的：心必须软化，充满对自身罪恶可悲境况的同情和怜悯。唯有当心被怜悯拥抱并充满时，它才能变得能够悔改；唯有在那时，它才能放下对邻人的论断，转而自我反省，并以救赎性的自我定罪，将悔改的良药敷于自己的创伤之上。

基督以祂自己救赎了所有的人和每一个人。那将被证明仅仅能对自己施予怜悯，并实行了这种怜悯的人——他以圣言喂养了自己饥饿的灵魂，以源自圣灵的感受滋润了它，使之脱离了在各种罪恶中的毁灭性漂泊，引导它进入虔诚和美德之家，以善行使它穿上衣服，以认罪和与其相反的行为医治了从前的罪过，使自己从肉体思虑和境况的牢狱中出来，进入属灵的理性和境况——将被承认是向主耶稣基督亲自成就了这一切。

怜悯将把所有服事它的人引到基督面前，并为他们
在基督那里求得宽恕和永恒的福乐。「你们
这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们预
备的国。因为我饿了，你们给我吃；渴了，你们
给我喝；我作客旅，你们留我住；我赤身露体，
你们给我穿；我病了，你们看顾我；我在监里，
你们来看我。我实在告诉你们，这些事你们既做
在我这弟兄中一个最小的身上，就是做在我身上
了。」（马太福音 25:34-36，40）

Неизвестны день и час, в которые Сын Божий прекратит жизнь мира пришествием на суд; неизвестен день и час, в которые по повелению Сына Божия прекратится земная жизнь каждого из нас, и мы будем призваны к разлучению с телом, к отдаванию отчета в земной жизни, к тому частному суду, прежде общего суда, который ожидает человека после его смерти. Возлюбленные братия! Будем бодрствовать и готовиться к страшному суду, ожидающему нас на гранях вечности для невозвратного решения нашей участи навеки. Будем готовиться, запасаясь всеми добродетелями, особенно милостию, которая заключает в себе и увенчивает собою все добродетели, так как любовь – побудительная причина милости – есть союз христианского совершенства (Кол.3:14). Милость содействует человекам, преисполненным ею, богоподобными (Мф. V, 44, 48; Лук. VI, 32, 36)! «Блаженни милостивии, яко тии помиловани будут; суд же без милости не сотворшим милости» (Мф. V, 7 и Иак. II, 13). Аминь.

Наставление Господне о прощении согрешений ближних как неременном условии для благоприятного вступления в святой пост.

Поучение в неделю сыропустную. Условие при вступлении в святой Четыредесятницу

Возлюбленные братия! Уже достигли мы самых врат святого поста! Уже они готовы отвориться пред нами! Уже, по законоположению святой Церкви, прочтено нам сегодня во святом Евангелии наставление Господа Нашего Иисуса Христа о правильном вступлении в подвиг поста.

«Аще отпускаете человеком согрешения их, – возвещает ныне чтенное евангельское учение, – отпустит и вам Отец ваш небесный. Аще же не отпускаете человеком согрешения их, ни Отец ваш отпустит вам согрешений ваших» (Мф. VI, 14–15). Таким известием встречает нас святая Церковь во вратах поста! Такое условие она предлагает нам на самом пороге в духовный чертог покаяния. Мы намереваемся доказать наше раскаяние в различных греховных увлечениях различными лишениями и удручениями телесными: Евангелие требует от нас

никто не знает день и час, в которые Сын Божий прекратит жизнь мира пришествием на суд; никто не знает день и час, в которые по повелению Сына Божия прекратится земная жизнь каждого из нас, и мы будем призваны к разлучению с телом, к отдаванию отчета в земной жизни, к тому частному суду, прежде общего суда, который ожидает человека после его смерти. Возлюбленные братия! Будем бодрствовать и готовиться к страшному суду, ожидающему нас на гранях вечности для невозвратного решения нашей участи навеки. Будем готовиться, запасаясь всеми добродетелями, особенно милостию, которая заключает в себе и увенчивает собою все добродетели, так как любовь – побудительная причина милости – есть союз христианского совершенства (Кол.3:14). Милость содействует человекам, преисполненным ею, богоподобными (Мф. V, 44, 48; Лук. VI, 32, 36)! «Блаженни милостивии, яко тии помиловани будут; суд же без милости не сотворшим милости» (Мф. V, 7 и Иак. II, 13). Аминь.

Возлюбленные братья! Давайте пробудимся, для тех, кто ожидает нас на вечной границе, где будет окончательный суд, этот суд не будет возвращен, мы навсегда решим нашу судьбу. Давайте подготовимся, вооружившись всеми добродетелями, особенно милостью, которая заключает в себе и венчает все добродетели, так как любовь – побудительная причина милости – есть союз христианского совершенства (Кол.3:14). Милость содействует человекам, преисполненным ею, богоподобными (Мф. V, 44, 48; Лук. VI, 32, 36)! «Блаженны милостивые, ибо они будут помилованы; суд же без милости не совершим милости» (Мф. V, 7 и Иак. II, 13). Аминь.

«Милостивым людям будет хорошо, потому что они получат милость; кто не милостив, тот будет подвергнут суровому суду» (Матфей 5:7, Римлянам 2:13). Аминь.

Восхождение: о прощении грехов ближних как обязательном условии для благоприятного вступления в святой пост.

Восхождение в неделю сыропустную. Условие при вступлении в святой Четыредесятницу

Дорогие братья! Мы уже достигли святого поста! Уже они готовы открыться перед нами! Уже, по установлению святой Церкви, прочтено нам сегодня во святом Евангелии наставление Господа Нашего Иисуса Христа о правильном вступлении в подвиг поста.

«Если вы прощаете другим грехи их, – возвещает ныне читаемое евангельское учение, – оставит и вам Отец ваш небесный. Если же не прощаете другим грехи их, ни Отец ваш оставит грехи ваши» (Мф. VI, 14–15). Святой Церковь встречает нас в вратах поста! Такое условие она предлагает нам на самом пороге в духовный чертог покаяния. Мы хотим доказать наше раскаяние в различных греховных увлечениях различными лишениями и лишениями телесными: Евангелие требует от нас

милости прежде жертвы, чтоб жертва была благоприятна Богу.

Все, желающие приступить к подвигу поста и молитвы, все, желающие пожать обильные плоды от своего покаяния! Услышьте слово Божие, услышьте завет Божий, – и отпустите, простите ближним согрешения их пред вами. **«Аще отпускаете человеком согрешения их, отпустит и вам Отец ваш небесный. Аще ли не отпускаете человеком согрешения их, ни Отец ваш отпустит вам согрешений ваших»**. Аминь.

О необходимости и силе покаяния:
призыв к внимательному
самоиспытанию и нелицемерной
исповеди для обретения жизни
вечной.

Беседа в понедельник 1-ой недели Великого поста.
Приготовление к Таинству Исповеди

Введение

Возлюбленные братья! Мы – в пристанище святого поста. Отделяем ныне особенное время для особенного, внимательного, подробного рассматривания себя: врата покаяния растворяются для нас обширнее.

Жители святой обители! Ближайшие ученики Христовы! Присные чада Церкви, находящиеся непрестанно при ее сосцах духовных! Долженствовало бы нам не нуждаться в особенном времени для внимания себе, для очищения наших греховных пятен исповедью и покаянием: долженствовала бы вся жизнь наша состоять из непрестанного внимания, из непрестанного покаяния, если б жизнь наша соответствовала имени нашему. Образец чистоты, до которой мы должны достигнуть, совершен. Он – Господь наш Иисус Христос. **«По звавшему вы святому, – говорит Апостол, – и сами святы во всем житии будите. Записано есть: святы будите, яко Аз свят есмь»** (1Петр I, 15, 16). По бесконечному совершенству образца чистоты, поприще покаяния и очищения бесконечно. Если б кто протекал это поприще со всевозможным усердием и тщанием, – и тот не сможет достигнуть совершенства в очищении. Хотя бы житие его в постоянном покаянии

所有渴慕进入斋戒与祈祷之善功的人，所有渴望从己身悔改中收获丰盛果实的人！请听上帝之圣言，请听上帝之约谕，并释放、宽恕你们的近人对你们所犯的过犯。**「因为你们若宽恕他人的过犯，你们的天父也必宽恕你们。你们若不宽恕他人的过犯，你们的天父也必不宽恕你们的过犯。」** 阿门。

论悔改之必要性与其伟力：为得永恒生命，吾人当被召，细察己心，诚实认罪。

大斋期第一周周一讲道：预备告解圣事

导言

蒙爱的弟兄们！我们已在圣斋期的避风港中。如今我们分别为圣，拿出特别的时间，来格外地、仔细地、详尽地审视自己：悔改的门户正为我们更广袤地敞开。

圣洁修院的居士们！基督最亲近的门徒们！教会忠实的子女们，你们不绝地依偎在教会属灵的乳房边！我们本不该需要一个特别的时刻来审视自己，用告解和忏悔来洗净我们罪恶的污点：假如我们的生命能与我们的名号相称，那么我们整个生命就该是恒常的审视，恒常的忏悔。我们理当达到的纯洁典范是完美的。祂就是我们的主耶稣基督。**「你们既是应召归于那圣洁的，」**使徒说，**「你们自己也要在一切生活上圣洁。因为经上记着：你们要圣洁，因为我是圣洁的」**（彼得前书 1:15, 16）。鉴于纯洁典范的无限完美，忏悔和洗净的历程也是无限的。即便有人以最竭诚的努力和勤勉来奔跑这历程，他也无法达到洗净的圆满。即使他以不间断的忏悔生活了数千年，他也无法达到全然的洗净。最伟大的圣洁修士们在临终之际，都深知他们不仅未曾圆满，甚至可以说从未开始忏悔²¹。而我们，由于我们不断增长和倍增的软弱，在我们离开这尘世生命的当日，将会离我们的列位可敬圣父们，离那些

продолжалось тысячи лет, – и тогда не достиг бы он полного очищения. Величайшие между святыми иноками сознавали при кончине своей, что они не только не совершили, но и не начинали покаяния²¹. А мы, по немощам нашим, непрестанно растущим и умножающимся, будем в день исшествия нашего из земной жизни весьма далекими и от той святыни, в которой исходили из тел своих преподобные Отцы наши, избранные сосуды Божии, жители пустынь, – ныне жители неба за их тщательное пребывание в покаянии во время странствования по пустыне жития земного.

Так! Провождающие жизнь во всегдашнем внимании, непрестанно наблюдающие за душою своею, замечающие в ней разнообразное действие греха, постоянно врачующиеся от этого яда покаянием, не достигают полноты духовного совершенства. Что же сказать о живущих нерадиво, находящихся в непрестанном развлечении, никогда не думающих, или думающих весьма редко, как бы мимоходом, о том, о чем всего нужнее думать, о своем спасении? Скажу о них то, что уже сказано о них; произнесу приговор, уже произнесенный на них. Скажу с горестию сердца, но скажу безошибочно: потому что только повторю слова Апостола, слова Божии. Вдовица, пространно питающаяся жива умерла (1Тим. V, 5, 6). Не подумай, что слова эти относятся единственно к вдовицам по плоти! Гораздо более они относятся ко мне и к тебе, отрешившись мира для служения Христу, инок – истинная вдовица, для которой мир должен быть мертвым. Инок, таинственная вдовица! Послушай убогих слов моих. Ты нарек себя мертвым для мира и суетного века с тем, чтоб ожить для Бога и блаженной вечности? Вникни в Писание, вникни в себя, сличи состояние души твоей с состоянием, предначертанным ей в Писании, и скажи – точно ли ты мертв для мира? По крайней мере, начал ли твое умерщвление? Ощутил ли оживление себя Богом? Переселились ли в будущий век твои мысли и желания? Редкий, весьма редкий может отвечать утвердительно на эти вопросы; скорее каждый из нас признает справедливость произнесенного страшного приговора. Отяготителен этот приговор для уха и сердца плотских и миролюбивых, но лучше услышать его здесь, доколе еще продолжается земное странствование, доколе поприще покаяния и исправления не прекратилось. Если слова мои произведут в тебе страх и огорчение, то блажен

молитвенный上帝器皿、荒漠的居者——如今是天堂的居者，他们因在世间旅程的荒漠中殷勤持守忏悔——他们出离肉身时所拥有的那份圣洁，将相去甚远。

如此说来，那些终其一生保持警醒、不断观察自身灵魂、察觉到其中罪恶的各种作用、并持续以悔改来疗治这毒素的人，尚不能达致属灵圆满的境况。那么，对于那些生活得疏忽懈怠、处于不绝的散漫之中、从未思虑或仅仅是稀少地、如同匆匆过客般思虑着那最需思虑之事——即他们的救赎——的人，我们又该说些什么呢？

我将对他们说出那已然论及他们的言语；我将宣告那已然判决于他们的定论。我将怀着心中的忧伤说出，但我的言语绝无谬误；因为我只是重复使徒的话语，上帝的话语：

「那安于逸乐的寡妇，虽然活着，却是死的」
(1Тим. V, 5, 6)。

不要以为这些话语仅指涉属肉体的寡妇！它们更是指向你和我——那些弃绝尘世、为服侍基督之人。修道者是真正的寡妇，对她而言，世界应当是死的。

修道者啊，奥秘的寡妇！请聆听我贫乏的言语。你既自称已为世界和虚妄的世代而死，为的是向着上帝和有福的永恒而活，那么请深入研读圣经，请内观你自己，将你灵魂的境况与圣经为你所描绘的境况进行比对，并告诉我——你真的为世界而死了吗？至少，你是否已开始了你的「致死」工作？你是否感受到了上帝使你活过来的生机？你的思念和愿望是否已迁往未来的世代？

极少数，极少数人能对这些问题给出肯定的回答；更确切地说，我们每个人都会承认那已然宣判的可怖定论是公允的。

这定论对属肉体 and 贪爱尘世之人的耳朵和心来说是沉重的负担，但最好在此处听闻它，趁着地上的旅途仍在继续，趁着悔改和改正的时机尚未终结。

страх этот, печаль эта вожделенна! «Печаль бо, яже по Бозе, – говорит Апостол, –покаяние нераскаянно во спасение соделовает» (2Кор. VII, 10).

Воздействовав на время, она направит к бегству от печали и томления, точно страшных и по вечности их и по производимому ими ужасному мучению, невыразимому словом, непостижимому для нашего ума и ощущения.

Каждый пусть вникнет в себя, каждый пусть поверяет в себе слова мои, которые буду произносить во спасение душ ваших и души моей!

Нам назначен рай, небо, вечное блаженство, если будем жить здесь благочестиво, исполняя обеты, данные нами при крещении, повторенные при пострижении в монашество, дополненные обетами нестяжания и девства. Но мы не обращаем внимания на уготованное блаженство, как спящий бесчувствен к окружающим его и ожидающим его пробуждения приятностям и наслаждениям этой жизни, мы никогда не думаем о неизреченных будущих благах: мысль наша всегда на земле, вся в земных удовольствиях, в земных попечениях. Не мертвы ли мы душою, хотя и представляемся живыми себе и тем, которые имеют плотское мудрование, смотрят одними плотскими очами²².

Нам назначен ад, огонь вечный, неусыпающий червь для непрестанного угрызания и терзания нас, если проведем земную жизнь в грехах и в греховных наслаждениях. А мы этих-то наслаждений и ищем, за ними-то и гоняемся; в них желания и размышления наши. Мы живем, как бы не было ада, как бы мы были бессмертны, вечны на земле, как бы достигшие бесконечного блаженства. Тщетно гремит угрозами Слово Божие, тщетно возвещает о страшных бесконечных муках! Мы видим смерть наших братьев, участвуем в их погребении: это не производит на нас никакого впечатления, как будто смерть – удел других людей, отнюдь не наш. Мы, как мертвые, не имеем, ни памятования, ни предощущения смерти, ни памятования, ни предощущения будущности. Точно мы – мертвы. «Имя имаши яко жив, а мертв еси» (Откр. III, 1), свидетельствует о каждом плотском человеке неложное Слово Божие.

Для нас Сын Божий нисходил на землю, поспрал нашу смерть Своею смертию, соделался для нас жизнью и вместе путем к этой жизни. Он требует от

если мои слова в твоём сердце возбудят страх и скорбь, то этот страх есть блаженство, эта скорбь есть благо! «Потому, что, по воле Божией, скорбь, которая приводит к спасению, производит» (2Кор. VII, 10). Оно временно действует, и будет вести нас от страдания и тоски, точно ужасных и по вечности их и по производимому ими ужасному мучению, невыразимому словом, непостижимому для нашего ума и ощущения.

Пусть каждый вникнет в себя, пусть каждый поверит в мои слова, которые буду произносить ради спасения ваших душ и души моей!

Даруемое нам, это рай, это небо, это вечное блаженство, если мы будем жить здесь благочестиво, исполняя обеты, данные нам при крещении, повторенные при пострижении в монашество, дополненные обетами нестяжания и девства. Но мы не обращаем внимания на уготованное блаженство, как спящий человек безразличен к окружающим его и ожидающим его пробуждения приятностям и наслаждениям этой жизни, мы никогда не думаем о неизреченных будущих благах: наша мысль всегда на земле, вся в земных удовольствиях, в земных заботах. Не мертвы ли мы душой, хотя и представляемся живыми себе и тем, кто имеет плотское мудрование, смотрят одними плотскими глазами²².

Этот вечный огонь, эта неспящая червь для постоянного кусания и терзания нас, если проведём земную жизнь в грехах и в греховных наслаждениях. А мы этих-то наслаждений и ищем, за ними-то и гонимся; в них желания и размышления наши. Мы живём, как будто не было ада, как будто мы были бессмертны, вечны на земле, как будто достигшие бесконечного блаженства. Бесполезно гремит угрозами Слово Божие, бесполезно возвещает о страшных бесконечных муках! Мы видим смерть наших братьев, участвуем в их погребении: это не производит на нас никакого впечатления, как будто смерть – участь других людей, отнюдь не наша. Мы, как мёртвые, не имеем, ни памятования, ни предощущения смерти, ни памятования, ни предощущения будущности. Точно мы – мёртвы. «Имя твоё яко жив, а мёртв еси» (Откр. III, 1), свидетельствует о каждом плотском человеке ложное Слово Божие.

Слова Божии внезапно угрожают, внезапно провозглашают то, что ужасно, что бесконечно страшно! Мы видим смерть наших братьев, участвуем в их погребении: это не производит на нас никакого впечатления, как будто смерть – участь других людей, отнюдь не наша. Мы, как мёртвые, не имеем, ни памятования, ни предощущения смерти, ни памятования, ни предощущения будущности. Точно мы – мёртвы. «Имя твоё яко жив, а мёртв еси» (Откр. III, 1), свидетельствует о каждом плотском человеке ложное Слово Божие.

Сын Божий нисшёл на землю, принял нашу смерть Своей смертью, сделался для нас жизнью и вместе путём к этой жизни. Он требует от

нас, чтоб мы распяли свою «плоть со страстями и похотми» (Гал. V, 24), требует не потому, чтоб Сам нуждался в этом, но потому, что мы нуждаемся: только в теле, умерщвленном для греха, может раскрыться явление жизни благодатной²³. Но мы слышим одни звуки слов, самых слов душа не понимает и не приемлет: они произносятся для нас как бы на чужом, неизвестном языке. И это не удивительно, это – прямое следствие нашего душевного состояния. Мертвый по телу не способен к ощущениям телесным: будут ли прославлять его, дадут ли ему бесчисленное богатство, обнажат ли его, осыплют ли его унижениями, ко всему он бесчувствен. Так и мертвый душою не может понять слов духовных, не может ощутить духовных благ, не может иметь должного памятования смерти и вечных мук, должного познания суетности сего мира и века. Познания столь впрочем ясного и осязательного: он отравлен, умерщвлен грехом, отселе уже чужд Бога и блаженства, отселе запечатлен в жертву ада. Жизнь тела – от присутствия в ней Святого Духа.

Возмогу ли достойно прославить непостижимую благодать всеблагого Бога, Его долготерпение неизреченное, Его неизреченное человеколюбие! Призову ли с Пророком для славословия полки Ангелов, все племена человеков, – мало того – всех зверей и скотов, птиц небесных, гадов и пресмыкающихся, рыб, странствующих в обширных пространствах воды, с ними всю тварь неодушевленную! И тогда все создание, соединенное в одни уста, один хвалебный глас, не возможет достойно воспеть покланяемой благодати Божией, превышей слова, превышей постижения. Приидите, братия, поклонимся и припадем к стопам ее: она доселе долготерпит беззакониям нашим, доселе ожидает обращения нашего, доселе простирает к нам объятия, призывая блуждающих в пустынях, и непроходимых дебрях греха, принимая кающихся грешников, соделывая их сынами и дочерьми Божиими. Ныне, услышав глас ее, глас, призывающий вас к покаянию, «не ожесточите сердец ваших» (Евр. III, 15); «имея уши слышати» (Мф. 13, 9), не пребывайте глухими. «Восстани спяй» глубоким сном нерадения и совершенного небрежения о спасении! «Воскресни от мертвых» (Еф. V, 14), мертвый по нечувствию и ожесточению, по жизни, которая всецело приносится в жертву плоти, греху и тлению! Да узрю в тебе движение жизни, пробужденное словом,

«**сочувствие и жадность**» –一同钉上十字架（迦拉太书五章 24 节），祂提出此要求，并非因为祂自身有所需求，而是因为我们有所需要：只有在为罪而毁灭的身体中，恩典生命的彰显才能得以展开²³。然而，我们听到的仅是话语的声音，我们的心灵却不理解也不接受这些话语：它们对我们而言，仿佛是用一种陌生、不为人知的语言所说出的。这并不令人惊讶，这是我们心灵状态的直接后果。肉体已死之人，无法感知肉体的感受：无论是赞美他、给予他无数的财富、剥光他，还是以羞辱覆盖他，他对一切都毫无感觉。同样地，心灵已死之人无法理解属灵的话语，无法感受到属灵的福祉，无法对死亡和永恒的痛苦有应有的纪念，也无法对这世界和世代的虚妄有应有的认识。尽管这种认识是如此清晰和确凿：他被罪毒害、致死，从此就与上帝和福乐隔绝，从此就被印记为地狱的祭品。身体的生命来自于圣灵的临在。

我怎能配得上颂扬全善之主那不可思议的恩慈、祂那言说不尽的恒久忍耐、祂那难以言喻的爱人之心！我是否应像先知那样，呼唤天使的队伍、人类所有的部族，——不仅如此，——还有所有的野兽和牲畜、天空的飞鸟、爬虫和蠕动之物、在广阔水域中遨游的鱼类，以及一切无生命的受造之物，一同来赞美祂！即便那时，所有的受造之物，汇聚成同一张口、同一赞美的声音，也无法配得上歌颂那至高无上、超越言语、超越理解的上帝的恩慈。

来吧，弟兄们，让我们俯伏敬拜，跪拜在祂的脚下：直到如今，祂仍旧忍受着我们的罪恶，直到如今，祂仍旧等待着我们的归转，直到如今，祂仍向我们伸出双臂，呼唤那些在罪恶的旷野和难行之荆棘中迷失的人们，接纳悔改的罪人，使他们成为上帝的儿女。

如今，当你们听见祂的声音，那呼唤你们悔改的声音时，「**就不可硬着心**」（希伯来书 3:15）；「**有耳可听的**」（马太福音 13:9），不要再继续耳聋。「**你这睡着的人，当醒过来**」，从怠惰和对救恩全然漠视的深睡中醒来！「**从死里复活**」（以弗所书 5:14），你这因麻木、刚硬，因将生命完全献祭给肉体、罪恶和朽坏而死去的人！

愿我能在你身上看见生命的动静，这动静是被那宣告悔改的话语所唤醒的！愿我能听见你的声

возвещающим покаяние! Да услышу голос твой, голос воздыханий, голос плача твоего, голос покаяния твоего, чтоб увериться мне, что есть еще в тебе признак, остаток жизни! Господь, видя, что ты провел все дни жизни твоей бесплодно, вновь дарует тебе день для беструдного спасения, день, в который искреннею исповедью пред духовным отцом ты можешь свергнуть с себя все бремя грехов твоих.

Часть 1-я.

Покаяние – всемогуще, как установление всемогущего Бога. Нет греха, который бы устоял против лица покаяния. Оно – дар, данный падшему естеству человеческому; оно – остаток нашей первобытной непорочности, как сознание этой непорочности и сетование о потере ее, оно – воззвание крещения; оно – связь земли с небом, лестница к небу. Им очищается, изглаживается всякий грех. Если б ты и был обременен тяжчайшими согрешениями, нисколько не останавливайся приступить к покаянию. Неизмеримый океан поглощает одинаково и воды реки широкой, протекшей величаво многие страны, и скромные струи ручейка, едва приметного; так в бездне благодати Божией исчезают тяжкие грехопадения наравне с малейшими, ничтожнейшими погрешностями. Да уверят тебя в этом пятьсот и пятьдесят динариев, одинаково прощенные: заимодавец бесконечно богат, а должники – все несостоятельны (Лк. VII, 41, 42). И малый грех остается неизглаженным, если согрешивший пренебрег покаяться в нем, как в ничтожном по его мнению; и великий грех изглаживается вполне при посредстве покаяния неограниченными благодатью и всемогуществом Божиими. Вспомни святого Давида, впавшего в любодеяние и убийство. Вкралось в душу праведника неприметным образом нерадение, от нерадения родилось нехранение чувств телесных, освобожденный от хранения взор встретился неожиданно с предметом соблазна; предмет соблазна возбудил в душе освященной преступное пожелание; за пожеланием последовало преступное исполнение; за совершением прелюбодеяния последовал стыд тщеславный. Стыд, которым устыдилась греха человеческая гордость, родил новое преступное желание, желание скрыть грех, желание сохранить личину праведности пред человеками. Для этого совершено убийство. Долго пребывал Давид в ожесточении, в нечувствии, как бы неповинный ни в каком согрешении. Нужно

音, 你叹息的声音, 你哭泣的声音, 你忏悔的声音, 好让我确信你身上仍有生命的迹象、生命的残余!

主看见你虚度了你所有的日子, 如今再次赐予你一天, 使你得以轻松得救, 在这天中, 你可以通过在你的神父面前真诚的告白, 卸下你所有的罪担。

第一部分。

悔改, 既是全能上帝的设立, 故也具足全能。没有罪恶能在悔改面前站立得住。它是赐予堕落人性的恩赐; 它是我们原始纯洁的残余, 表现为对那纯洁的知觉, 以及对失去纯洁的悲叹; 它是洗礼的呼唤; 它是大地与天堂的连结, 是通往天堂的天梯。借着它, 一切罪恶得以洁净, 得以涂抹。

即便你被最沉重的罪愆所压倒, 也丝毫不要迟疑, 当即就近悔改。浩瀚的海洋, 无论是雄伟流经多国的宽阔江河之水, 还是难以察觉的谦卑溪流之水, 都一并吞没; 照样, 在上帝良善的深渊中, 重大的罪过与最微小、最不值一提的过失一同消逝。有五百五十个银币得到同样的赦免, 可以使你确信这一点: 债主无限富有, 而所有的债务人都是无力偿还的(路加福音第七章, 第四十一、四十二节)。

小罪若被犯罪者视为无足轻重而忽略悔改, 便依然难以磨灭; 而大罪则借着上帝无限的良善与全能所促成的悔改, 得以完全消除。

回想圣徒达维德, 他陷入了奸淫和谋杀的罪中。疏忽不知不觉地潜入了这位义人的灵魂, 疏忽生出了对身体感官的不看守, 失去看守的目光意外地遭遇了诱惑的对象; 诱惑的对象在被圣化的灵魂中激起了犯罪的欲望; 欲望之后, 随之而来的是罪恶的实行; 奸淫既已实施, 随之而来的是虚荣的羞耻。人类的骄傲因罪而感到的羞耻, 又生出了一个新的犯罪欲望, 即隐藏罪恶的欲望, 在世人面前维持义人假象的欲望。为此, 他犯下了谋杀。

达维德长久地处于顽固不化、麻木不仁之中, 仿佛自己未曾犯下任何罪愆。这时, 需要来自上帝亲身的指责。先知纳坦奉上帝的命令指责了犯罪者, 而达维德仅仅说出: 「**我得罪了上主**」, 上主的回应便即刻发出: 「**上主已除去了你的罪愆**」(撒母耳记下 12:13)。

全能的悔改拯救了整个城邑和王国, 撤销了上帝已然宣告的判决。例如, 被上帝的先知判定将遭

по повелению Божию обличил согрешившего, и едва Давид сказал: «**согреших ко Господу**», как исшел ответ от Господа: Господь отъял согрешение твое» (2Цар. XII, 13). Всемогущее покаяние спасло целые града и царства, отменяло приговоры, уже произнесенные Богом. Так многолюдный город Ниневия, обреченный пророком Божиим на погибель, отвратил ее искренним покаянием – и тщетно пророк неподалеку от Ниневии ожидал истребления ее, исполнения своего пророчества! Так нечестивому израильскому царю Ахаву, поклоннику кумиров, гонителю и убийце поклонников истинного Бога, уже назначена была казнь, уже объявлена великим Илиею, но Ахав умилился и пролил слезы, пребывая впрочем в нечестии. Это кратковременное умиление, эти малые слезы не остались без своего действия: «**Умилился Ахав от лица моего, – сказал Господь пророку Илии, – сего ради не наведу зла во днех его, но во днех сына его наведу зло на дом его**» (3Цар. XXI, 29). Все Священное Писание, вся Церковная История наполнены бесчисленными примерами, которыми доказывается мощная сила покаяния. Некоторый разбойник, повествует Палладий в Лавсаике, был пойман на самом преступлении и приведен в Арсенаит, город фиваидский. После многих пыток, приговорили отрубить ему голову. Когда он пошел с воинами за город на место совершенного им злодеяния, отстоявшее от города на шесть поприщ, то последовал ему неизвестный монах, желавший посмотреть на казнь его. Разбойник, увидев идущего за собою монаха, сказал ему: «авва! неужели ты не имеешь келлии и рукоделия?» Монах отвечал: «имею». Разбойник на это сказал: «почему ж ты не сидишь в келлии твоей, и не плачешь о грехах твоих?» Монах отвечал: «брат! я очень ленив, душа моя не имеет умиления, почему я пришел увидеть, как ты будешь умирать. Может быть при помощи этого зрелища приду в умиление». Тогда сказал ему разбойник: «**авва! сиди ради Бога в келлии твоей, благословляй и восхваляй Спасителя Христа, с того времени, как Он вочеловечился и умер за нас грешных, человек уже не умирает**». Вот и другая, столько же умилительная и поучительная повесть. «Близ некоторого города жил затворник, имевший от Бога дар прозорливства. В том городе была известная всем жителям блудница. Однажды затворник видит простирающийся от женского монастыря, находившегося в городе, к небу светлый путь, по которому идет душа в великой радости,

毁灭的、人口众多的尼尼微城，以真诚的悔改转离了毁灭——而先知在尼尼微城不远处，徒然地等待着它的灭亡，等待着预言的实现！

又例如，那不虔诚的以色列王阿哈夫，他是偶像的崇拜者，是真神敬拜者的迫害者与杀戮者，刑罚早已定下，并已被伟大的厄里亚宣布，但阿哈夫心生悔悟，流下泪水，尽管他仍处于不虔诚之中。这短暂的悔悟，这少许的眼泪，并未徒劳：「阿哈夫在我面前谦卑了，」上主对先知厄里亚说，「因此，在他有生之年，我不会降下这灾祸，但要在他的儿子在世之日，才降灾祸于他的家。」（列王纪上 21:29）。

所有《圣经》，所有教会历史，都充满了无数的例证，证明着悔改的强大力量。

帕拉迪乌斯在《老萨伊克》中记载，有一个强盗在犯罪现场被捕，被带到提拜德的阿塞奈特城。经过多番拷打，他被判处斩首。当他与士兵一同前往城外，到离城六里、他犯下罪恶的地点时，一位不知名的修士跟随在他后面，想看看他被处决的情形。强盗看到修士跟着他，便对他说：

「阿瓦！你难道没有你的隐修小室和手艺吗？」修士回答：「我有。」强盗于是说：「那你为何不坐在你的小室里，为你的罪哭泣呢？」修士回答：「兄弟！我太懒惰了，我的灵魂没有悔悟，所以我来看看你如何死去。也许借着这景象，我能生出悔悟。」那时，强盗对他说：「阿瓦！看在上帝的份上，请坐在你的小室里，祝福并赞美救主基督吧，自从祂降生成人并为我们罪人而死，人就不再死亡了。」

这里还有另一个同样感人且具有教益的故事：「在某城附近住着一位隐修者，他拥有上帝所赐的预见之恩。城里有一个众所周知的娼妓。有一次，隐修者看见一道光明的路径，从城里的女修道院延伸向天空，一个灵魂正以极大的喜乐，在天使的引导下沿着这条路行走，并接近天国之门。他派门徒去女修道院打听，是谁去世了。门徒回来时带回消息，说修道院里没有人去世，但一个著名的娼妓突然死在了修道院门前，她是从城里来到那里的。隐修者感到困惑不解，开始向上帝祈祷，求上帝向他解释这个异象。」

「上帝对这位圣洁的长者回答说：『确实，你看到的是那曾为娼妓之妇人的灵魂升上天堂。她曾下定决心悔改并改过自新，她来到修道院，决意进入其中。她在修道院门前死去，未能实现她的意图，这是按着上帝的定旨。但上帝接纳了她的意图，视同于她已行了此事。』」

руководимая Ангелами, и приближается ко вратам небесным. Он послал ученика в женский монастырь узнать, кто там преставился. Ученик, возвратившись, принес известие, что в монастыре никто не скончался, а скончалась скоропостижно пред вратами монастыря известная блудница, пришедши туда из города. Приведенный в недоумение, затворник начал молиться Богу, чтоб Бог объяснил ему видение. «Точно, был ответ Божий святому старцу, ты видел восходившую на небо душу жены, бывшей блудницы. Она положила твердое намерение покаяться и исправиться, и пошла в монастырь с решимостью вступить в него. Что скончалась она пред вратами монастыря, не успев исполнить намерения, то было по определению Божию. Но ее намерение Бог принял за самое дело». В этих двух повестях мы видим на опыте исполнение обетований Евангелия. И само Евангелие сколько представляет таких опытов! Мытарь, обремененный грехами, пришел в храм Божий, и за смирение свое и покаяние вышел из храма оправданным. Другой мытарь, Закхей, едва положил намерение исправиться, как назван был сыном Авраамовым: вышел о нем приговор от Бога: «днесь спасение дому сему быть» (Лк. XIX, 9). Блудница, припавшая к стопам Спасителя, и изменившая любовь ко греху на любовь к Богу, услышала: «отпущаются ей греси мнози, яко возлюби много» (Лк. VII, 47). Разбойник, распятый одесную Богочеловека, получил спасение в последние минуты своей бурной жизни. Лишь он смирился, лишь признал себя достойным осуждения, как отверзлись его душевные очи и он познал в распятом близ себя Богочеловека; познав, исповедал; лишь исповедал, как получил обетование вечного блаженства. Событие, вполне соответствующее учению евангельскому! «Веруй в Мя, – сказал Господь, – аще и умрет, оживет» (Ин. XI, 25). Он открыто и ясно возвестил о себе: «Не приидох призвати праведных, но грешных на покаяние» (Мф. IX, 13).

Не подумайте, что особенно счастливы были те грешники, которые жили во время пребывания Спасителя на земле: счастливы были те, которые прибегали к исповеданию грехов и к покаянию, напротив того те, которые отвергли всемогущее врачество покаяния, пребыли во грехах, погибли от нераскаянности своей, от ожесточения своего. Ничто и никто не препятствует нам и ныне воспользоваться счастьем покаявшихся грешников пред самим Господом Иисусом Христом. Он сказал

в этих двух историях, мы лично увидели исполнение обетования. Евангелие само сколько представляет таких опытов! Мытарь, обремененный грехами, пришел в храм Божий, и за смирение свое и покаяние вышел из храма оправданным. Другой мытарь, Закхей, едва положил намерение исправиться, как назван был сыном Авраамовым: вышел о нем приговор от Бога: «днесь спасение дому сему быть» (Лк. XIX, 9). Блудница, припавшая к стопам Спасителя, и изменившая любовь ко греху на любовь к Богу, услышала: «отпущаются ей греси мнози, яко возлюби много» (Лк. VII, 47).

Один из тех, кто был распят рядом с Богом, получил спасение в последние минуты своей бурной жизни. Только он смирился, только признал себя достойным осуждения, как открылись его душевные очи, и он узнал в распятом рядом с собой Богом человека; узнав, исповедался; только исповедался, как получил обетование вечного блаженства. Событие, полностью соответствующее учению евангельскому! «Веруй во Меня, – сказал Господь, – а если и умрет, оживет» (Ин. XI, 25). Он открыто и ясно возвестил о себе: «Не пришел призывать праведных, но грешных к покаянию» (Мф. IX, 13).

Пожалуйста, не думайте, что особенно счастливы были те грешники, которые жили во время пребывания Спасителя на земле: счастливы были те, которые прибегали к исповеданию грехов и к покаянию, напротив того те, которые отвергли всемогущее врачество покаяния, пребыли во грехах, погибли от нераскаянности своей, от ожесточения своего. Ничто и никто не препятствует нам и ныне воспользоваться счастьем покаявшихся грешников пред самим Господом Иисусом Христом. Он сказал

о Себе верующим в Него: «**Се аз с вами есмь
вовсядни до скончания века**» (Мф. XXVIII, 20).

Когда ты предстанешь пред духовным отцом твоим, он подтвердит тебе возведенную нами истину: «**Се чадо, скажет он, Христос невидимо стоит, приемля исповедание твое**»²⁴. Предстоя самому Христу, проси у Него, и получи от Него великую и богатую милость – прощение грехов.

Зачем же нам медлить? Зачем останавливаться, приходить в сомнение и двоедушие, которыми увеселяется и укрепляется на нас диавол? Скажешь, грехи многочисленные, тяжкие, долговременные приводят в сомнение и двоедушие; от постоянных грехопадений силы души пришли в изнеможение, чувствую ослабление самого произволения. Так! Грехи твои – тяжки. Для всех врачей твое состояние неизлечимо, но не для врача-Господа, всемогущего и бесконечно милостивого. Недоверчивая боязливость твоя тогда бы еще была сколько-нибудь извинительною, когда бы ты мог ожидать, что врач отвратит от тебя очи, отвергнет тебя с презрением и гневом. Но Он не отвергает тебя, напротив того призывает к Себе, умоляет тебя, чтоб ты приступил к нему. Он не будет упрекать тебя, никакое жестокое слово не изыдет из уст Его. Он призывает тебя к Себе единственно для того, чтоб даровать тебе прощение и исцеление. «**Приидите и истяжимся, глаголет Господь, иащевудут грехи ваши яко багряное, яко снег убелю; ащеже будут яко червленое, яко волну убелю**» (Ис. I, 18). Цель пришествия Христова на землю состояла в том, чтоб освободить души человеческие от обладавшего ими греха и восстановить в нас падший Божественный образ. «**Се Агнец Божий, свидетельствует о Иисусе Иоанн Предтеча, вземляя грехи мира**» (Ин. I, 29). Исцеление телесных болезней было лишь доказательством исцеления души от греха. Когда пред Господа принесли расслабленного жилами, тогда Он сказал болящему: «**держай, чадо, отпускаются тебе греси твои**» (Мф. IX, 2). Некоторые из книжников, тут присутствовавших, помыслили, что произнесена хула. Иисус, зревший помышления их, сказал: «**Вскую вы мыслите лукавая в сердцах своих? Что бо есть удобнее, рещи: отпускаются те греси; или рещи: восстани и ходи. Но да увесте, яко власть имать Сын человеческий на земли отпущати грехи, тогда глагола расслабленному: восстани, возми твой одр и иди в дом твой**» (Мф. IX, 4–6). Если ты до того расслаблен грехом, что потерял самое произволение к добру,

ли: «**看哪, 孩子,**» 他会说, «**基督正无形地站立在此, 接纳你的忏悔。**»²⁴ 既然你正立于基督面前, 就向他祈求吧, 并从他那里领受那伟大而丰盛的慈恩——罪得赦免。

吾人何须迟疑? 何须止步不前, 陷于疑虑与二心? 魔鬼正以此为乐, 并借此在吾人身上坚固其势。汝或谓: 众多、沉重且长久的罪愆, 使人陷入疑虑与二心; 不断的犯罪跌倒, 令灵魂之力疲惫不堪, 以致深感意志本身亦已衰弱。

诚然! 汝之罪孽深重。对所有医师而言, 汝之景况无药可医, 然对身为医师之主, 全能且无限仁慈者而言, 则不然。汝之不信与胆怯, 唯在汝或可预期医师将转离其目、以轻蔑与怒气弃绝汝之时, 方略可宽恕。然主并不弃绝汝, 反倒召唤汝至祂面前, 恳请汝, 要汝近前于祂。祂将不责备汝, 亦无任何苛言将出自祂口。祂召唤汝至祂面前, 惟为赐予汝赦免与医治。

「主曰: 尔等前来, 与我辩论; 尔等之罪虽如绯红, 必洁白如雪; 虽如朱红, 必洁白如羊毛。」(赛一: 18) 基督降世之目的, 乃在于自那辖制人类灵魂之罪中释放他们, 并在吾人内重建那堕落的神圣形象。

「看哪, 神的羔羊,」 施洗约翰为耶稣作证, 「**除去世人罪孽的!**」(约一: 29) 医治肉身之疾, 仅是灵魂罪愆得医治之证明。当人将那瘫痪者抬到主前时, 祂对病者说: 「**小子, 放心吧! 你的罪赦了。**」(太九: 2) 当时在场的几位文士, 心想此乃亵渎之言。耶稣洞悉其意念, 便说: 「你们心里为甚么怀著恶念呢? 说『**你的罪赦了**』, 或说『**起来行走**』, 哪一样容易呢? 但为要叫你们知道, 人子在地上有赦罪的权柄。」随后祂对瘫痪者说: 「**起来, 拿起你的褥子, 回家去吧!**」(太九: 4-6)

即便汝因罪而瘫痪至极, 以致失去向善的意志, 即便汝灵魂麻痹、耳聋目盲, 即便汝顺从魔鬼至完全受其辖制, 且因仇敌之暴力行事, 状似被鬼附者——即便如此, 亦勿疑虑前来忏悔, 汝将听见: 「**你的罪赦了。**」

汝之创造主, 亦是汝心、汝智、汝志之创造主。汝因罪而扰乱、败坏了它们吗? 创造主能自污秽之心重塑一颗洁净之心, 并以祂全能之真理更新那被黑暗笼罩、受损之智。祂能将汝在罪恶暴力下受苦、衰竭的意志, 坚固于良善之中, 如此便

если прокажен, глух и слеп душею, если ты столько повиновался диаволу, что поступил совершенно во власть его, и, действуемый насилием врага, сходяствуешь с беснующимся – то и тогда не посумнишь приступить к покаянию, и услышишь: «отпускаются тебе греси твои». Создатель твой есть Создатель и сердца, и ума твоего, и воли твоей. Ты расстроил, растлил их грехом? Создатель может воссоздать сердце чистое из сердца оскверненного, и помраченный, поврежденный ум обновить всемогущею Своею Истиною. Он может страждущую и изнемогающую волю твою под насилием греха утвердить в добре, и таким образом возвратить душе твоей радость надеждою спасения, которая является в победах воли над грехом.

Да не вздыт кому помышление лукавое: «легко получается прощение при покаянии, удобность в получении прощения позволяет быть нестрогим к себе, позволяет предаваться греховным наслаждениям. Более того, она смотрит с снисхождением на возобновление тяжких грехопадений». Нет! Не на таком условии даруется прощение грехов при покаянии. Оно даруется с тем, чтоб впавший в смертные грехи оставил их. Это явствует из самых слов Спасителя: простив блуднице, приведенной на суд пред Него фарисеями, Он сказал ей: «иди, и отселе ктому не согрешай» (Ин. VIII, 11). Тоже самое заповедал Господь исцеленному Им в притворах Вифезды, заповедал с угрозою большего наказания за нарушение заповеданного: «се здрав еси, – сказал Он, – ктому не согрешай, да не горше ти что будет» (Ин. V, 14). Так понимали и исполняли слова Богочеловека преподобные пустынные Отцы, и так научили братию. Авва Пимен на вопрос «что значит покаяние в грехе?» отвечал: «оно состоит в том, чтоб раскаяться во грехе и не повторять его. Поступившие так названы непорочными и праведными, потому что они оставили грехи, и соделались праведниками»[25]. Великий наставник монашествующих святой Исаак Сирийский говорит о повторяющих свои грехопадения: «Кто в надежде покаяния вторично впадает в согрешение, тот ходит пред Богом с лукавством, такому посылается нечаянная смерть, и он не получает времени, на которое рассчитывал, к исправлению добродетели»[26]. Это разумеется о грехах смертных, а не о тех поползновениях от немощи, которые врачуются ежедневным покаянием, которых и Святые не были вполне чужды. Если же

将藉著战胜罪恶的意志所展现的救恩盼望，把喜乐归还于汝之灵魂。

切莫有人心生诡诈的念头：「悔改时，赦免轻而易举得；既得赦免，便可不严于律己，沉溺于罪恶的享乐。更甚者，即使重蹈覆辙犯下大罪，它也会以宽容相待。」绝非如此！赦罪绝非基于此等条件。赦罪是为使那陷入致死之罪的人能够弃绝罪恶。此理彰显于救主亲口所言：当法利赛人将一名淫妇带到祂面前接受审判时，祂赦免了她，并对她说道：「去罢，从今以后，不要再犯罪了」（约翰福音 8:11）。主亦如此嘱咐在毕士大池子边被祂治愈之人，并以更重的惩罚来警示其若违背此诫命：「看哪，你已经痊愈了，」祂说，「不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加厉害」（约翰福音 5:14）。

蒙受神人之言的圣贤荒漠教父们，正是如此理解并遵行，他们也以此教导他们的弟兄。有一次，有人问阿爸皮门：「忏悔罪过意味着什么？」他回答说：「它在于为罪悔悟，且不再重犯。如此行者，被称为无瑕和公义，因为他们离弃了罪恶，成为了义人」²⁵。

伟大的修道士导师圣以撒叙利亚人，论及那些屡次犯罪之人时说道：「凡怀抱悔改之望而再次陷于罪恶者，乃是以诡诈行走于上帝面前，不期而至的死亡将会降临于他，他将得不到他所指望的、修正美德的时间」²⁶。

这所指乃是致死之罪，而非因软弱而导致的过失，后者可通过日常的忏悔来医治，即便圣贤也未能完全摆脱。然而，若因不幸的习性与懈怠，如同被血肉强行牵引，无法克制自己不犯致死之罪，特别是那些被称为「跌倒」的重罪：即便是这时，你也不要陷入绝望，那连绵不绝的跌倒如此狂乱地将人拽入绝望之中。

по несчастному навыку и расслаблению, увлекаемый как бы насильно плотию и кровию, не можешь удержаться от смертных грехов, преимущественно именуемых «падениями»: то и тогда не предавайся отчаянию, к которому так неистово влечет человека непрерывающийся ряд падений. Мы имеем на этот случай премудрое наставление Сисоя Великого. Ему однажды с горестью сердца сказал брат: «Отец! что мне делать? я пал» – Старец отвечал ему: «восстань» – Брат сказал: «я восстал, и снова пал». Старец отвечал: «опять восстань». Брат возразил: «доколе же мне восставать и падать?» Старец сказал: «до кончины твоей». Истинный раб Божий хранится не только от греховных дел и слов, хранится от самых помыслов и ощущений греховных. За верность Господу он сподобляется особенных духовных дарований. Обиловал ими преподобный Силуан, скитский, потом синайский подвижник; когда спросили его, каким способом стяжал он благодать, Силуан отвечал: «я никогда не допускал в сердце мое мысли, прогневающей Бога»²⁷.

Сохранивший себя от грехов смертных, не должен думать, что он нуждается в покаянии немного. Твои согрешения легки пред твоими глазами, но ты не знаешь какова тяжесть их на весах правосудия Божия. «Ин суд человеческий и ин суд Божий», сказал некоторый преподобный пустынножитель, рассуждая пред кончиною своею о своей иноческой и подвижнической деятельности²⁸. Законодатель народа израильского, Боговидец, святой Моисей, сиявший лучами пророчества, чудотворения, и лучами видимой славы, произнес необдуманное слово пред народом, будучи огорчен его строптивостью. Он только «разнствовал устами своими» (Пс. CV, 33), по выражению святого Псалмопевца; он произнес устами слово недоверия, будучи в сердце исполнен веры; он произнес устами это слово, признавая нечестие и неверие народа недостойными чуда и благодаяния, – как бы полагая, что благодать Божия, ослабленная народным нечестием, недовольно сильна и достаточна сама по себе для произведения чуда. Грех, по-видимому, маловажный и извинительный, грех в святом муже, богатом делами добрыми и благодатными дарами, иначе судится Богом, не только заслуживает обличение, не только вносится в книги Священного Писания во известие всего израильского народа и во известие всего мира, имеющего уверовать в истинного Бога, – наказывается временною казнию. Моисей, знавший силу молитвы и бесконечное

для, мы拥有西索大帝的智慧教诲。有一次，一位弟兄心怀悲痛地对他说：「父亲！我该怎么办？我跌倒了。」——这位老者回答说：「起来。」——这位弟兄说：「我起来了，又跌倒了。」老者回答：「再起来。」弟兄反驳道：「我到底要跌倒和起来多少次？」老者说：「直到你生命的终结。」

真正的上帝仆人，不仅要保守自己远离罪恶的行为和言语，更要保守自己远离罪恶的念头和感受。因其对主的忠诚，他得以蒙受特殊的属灵恩赐。隐修者西路安，这位先在修道院，后在西奈山的苦行者，便是恩赐丰盈。当有人问他如何获得恩典时，西路安回答说：「我从未允许任何激怒上帝的念头进入我的心中」²⁷。

那保守自己未曾犯下致死之罪的人，不应当认为他自己仅需少许悔改。你的过犯在你眼中或许轻微，但你并不知晓它们在上帝公义的天平上份量如何。「人的判断是一回事，上帝的判断是另一回事，」某位可敬的旷野隐修士在他临终之前，论及他自己的修道与苦修生涯时曾如此说²⁸。

以色列民族的立法者、见过上帝的圣者摩西，他曾光芒四射，具备先知之光、行奇迹之光，以及可见荣耀之光，却因百姓的悖逆而心生不悦，在他们面前说了一句未经深思熟虑的话。他只是「用嘴唇说了急躁的话」（诗篇 105:33），正如圣诗篇作者所言；他口中说出不信任的话语，而内心却充满信心；他口中说出此言，是因他认为百姓的不敬与不信不配得奇迹与恩惠——似乎他以为上帝的恩典因著百姓的不敬而减弱，不足以凭借其自身来成就奇迹。

这罪过看似微小且情有可原，发生在一位圣洁之人身上，他本充满善行与恩典的馈赠，然而在上帝的地方却受到不同的审判：它不仅当受责备，不仅被载入圣经之中，以告知全以色列民族，并告知将要信靠真上帝的全世界，它还遭受了暂时性的刑罚。

摩西深知祈祷的力量与上帝无尽的怜悯，却徒然地借助祈祷与向上帝的恳求；摩西曾多次使上帝的愤怒从整个以色列民族身上转离，如今他为自己祈祷，恳求撤销对他所发出的判决；他祈祷了

милосердие Божие, тщетно прибегает к молитве и умилоствлению Бога; Моисей, не раз отвращавший гнев Божий от всего народа израильского, молится о себе, чтоб отменено было произнесенное на него определение; молится он, – и не услышан. «Презрима Господь вас ради, – говорил Моисей, поведая народу о последствиях своей молитвы, – и не послуша мене» (Втор. III, 26). В Писании ничего не сказано без святой цели. Угадывая цель Писания в настоящем обстоятельстве, мы нисколько не погрешим, если признаем, что оно служит нам наставлением и предостережением, чтоб мы не считали малыми и малые грехи наши, заботились со всею тщательностью избегать их и очищаться от них покаянием. Сколько согрешаем от неведения! Столько согрешаем от немощи! Сколько согрешаем, увлекаясь развлечением, примером других, снисходительностью к другим! Сколько попускается нам преткновений за осуждение ближнего, за жестокосердие к нему! Мы пребываем в беспечности, а рукописания согрешений наших умножаются. Ведал это праведный Иов, и ежедневно приносил молитвы и жертвы Богу о детях своих, говоря: «Негли когда сынове мои согрешаши ... противу Бога. Тако убо творяше Иоввсядни» (Иов. I, 5). Признак праведника – решительное недоверие к своей праведности и пребывание в непрестанном покаянии.

Когда отстраним ослепляющее нас развлечение, когда углубимся в себя и начнем рассматривание себя, сличая состояние душ наших с тем, каково оно должно быть по учению Священного Писания, тогда сами признаем малые грехи уже не малыми, но тяжкими и страшными, достойными непрестанных слез и покаяния. Раскроем Священное Писание, посмотрим, чем мы должны быть. Говорит святой Апостол Павел: «Первый человек от земли перстен: второй человек Господь с небеси. Якоже облекохомся во образ перстного да облечемся и во образ небеснаго» (1 Кор. XV, 47, 49). Получая бытие, начиная существовать, мы в тоже самое время облакаемся во образ праотца нашего Адама, во образ его падший; зачинаемся и рождаемся с телом, подверженным болезням и разрушению, с душою, зараженною грехом; зачинаемся и родимся, имея семя греха, насажденное во всем естестве нашем, имея яд греха разлитый во всех членах души и тела. «В беззакониих зачат есмь и во гресех роди мя мати моя» (Пс. L, 7). Таким образом, весь род

—却未蒙垂听。「上主因你们的缘故，也向我发怒，不应允我。」摩西对百姓述说他祈祷的结果时说（申命记 3:26）。

在圣经中，所说的一切都不是没有圣洁目的的。揣测圣经在当前情境中的目的，我们若认定它旨在教导与警示我们，切勿将我们微小的过犯视为小事，并应当竭尽全力去避免这些过犯，并藉著悔改来洁净它们，我们便丝毫不会错。我们因无知而犯下多少罪过！我们因软弱而犯下多少罪过！我们因被分心所引诱、因他人的榜样、因对他人的宽容而犯下多少罪过！我们因论断邻人、因对邻人铁石心肠而遭受了多少跌倒！我们安于松懈，而我们罪过的笔录却不断增多。

公义的约伯深知此事，他每日为他的儿女向上帝献上祈祷与祭物，说：「恐怕我儿子犯了罪，心中弃掉上帝。约伯常常这样行」（约伯记 1:5）。义人的标志便是：对自己的公义坚决不信任，并持续不断地处于悔改之中。

当我们摒弃那使我们目盲的消遣，当我们深入自身并开始审视自我，比照我们的灵魂状态与圣经教诲所言应有的状态时，那时我们自己就会承认，那些微小的罪恶已不再微小，而是沉重而可怕，值得不停流泪和忏悔。让我们展开圣经，看看我们应当成为怎样的人。圣使徒保罗说：「头一个人是出于地，乃属土；第二个人是出于天，是主。我们怎样披戴了属土的形状，也就当披戴属天的形状。」（哥林多前书 15:47, 49）。

我们获得存在，开始生命时，同时就披戴了我们的始祖亚当的形像，他那堕落的形像；我们在怀胎和诞生之时，身体便易受疾病和毁坏，灵魂则被罪所传染；我们在怀胎和诞生之时，便在我们整个本性中种下了罪恶的种子，罪恶的毒液弥漫于我们灵魂和身体的一切肢体中。「我是在罪孽里生的，在我母亲怀胎的时候就有了罪。」（诗篇 50:7）。如此一来，整个人类都变得且持续变得污秽不堪，被那从我们的根源、我们的始祖那里传染来的罪恶所致死。

在救赎重新创造我们时，需要消除那不断向所有枝干传播致命传染的根源，需要用一个能赋予我

человеческий соделался и соделывается
непотребным, умерщвляется грехом, заразившим
нас в самом корне нашем, в праотце. При
воссоздании нас искуплением нужно было
устранить корень, непрестававший сообщать всем
отраслям смертоносную заразу, нужно было
заменить его корнем, который бы сообщал нам
жизнь, нетление, святость, нужен был для рода
человеческого новый праотец, и им соделался
«Господь с небесе». Он благоволил быть по плоти
потомком Адама, зачавшись от Девы бессеменно и
бесстрастно. Земным рождением Адам и многие
человеки предварили Иисуса; но рождением из
смерти и гроба, которое есть воскресение, Иисус
предварил Адама и всех человеков (Мф. XXVII, 53).
Он соделался Первенцем рода человеческого, Он –
первый человек, восшедший на небо. Там воссел
Он одесную Бога. Адам и прочие святые праотцы
Иисуса по плоти соделались Его потомками по
рождению Духом в пакибытие. Он – Отец будущего
века, Родоначальник святого племени избранных.
Чтоб нам, начавшим существовать по образу ветхого
Адама, перейти из его отверженного потомства в
благословенное потомство Нового Адама, – должно
родиться Свыше. «Аще кто не родится водою и
Духом, – говорит нам Новый Адам, Господь наш
Иисус Христос, – не может внити в царствие
Божие» (Ин. 3, 5). Мы родимся в новую
благодатную жизнь «святным крещением», которым
переходим в потомство Господа Иисуса Христа,
получаем усыновление Отцу нового века, как и
Апостол сказал: «Елицы бо во Христа крестистесь,
во Христа облекостесь. Приясте Дух
сыноположения, о нем же вопием: авва отче» (Гал. 3,
27; Рим. VIII, 15). Но чтоб пребывать в этом
усыновлении, мы должны жить по плоти, – по Духу: «Елицы бо Духом Божиим
водятся, сии суть сынове Божии» (Рим. VIII, 14).
Напротив того, «аще кто Духа Христова не имать,
сей несть его» (Рим. VIII, 9). Пребывает ли в нас
этот признак усыновления? Послушествует ли Дух
«духови нашему, яко есмы чада Божии» (Рим. VIII,
16)? По этому признаку испытывали и
рассматривали себя преподобные Отцы пустынные;
такое рассматривание погружало их в бездну
покаяния и плача. Послушаем, как об этом
рассуждает преподобный Макарий Египетский, по
всей справедливости нареченный Великим: «Как
тело, говорит он, не из самого себя имеет свою
жизнь, но извне, то есть, из земли, и не может жить
без внешних средств: равным образом и душа, если

люди生命、不朽和圣洁的根源来取代它，人类需要
一位新的始祖，而这位始祖便是「出于天的
主」。祂乐意按肉身成为亚当的后裔，由童贞
女感孕而生，无情欲、无种子。按属世的出生，
亚当和许多人先于耶稣；但按走出死亡与坟墓的
出生，即复活，耶稣先于亚当和所有人（**马太福音 27:53**）。祂成为人类的「长子」，祂是第
一个升上天的人。在那里，祂坐于上帝的右边。
亚当和其余按肉身是耶稣的圣祖们，藉著圣灵在
重生中的降生，成为了祂的后裔。祂是「**来世之父**」，是蒙拣选的圣洁部族的始祖。

为了使我们这些以旧亚当的形像开始存在的人，
能从他那被弃绝的后裔转入新亚当那蒙福的后裔
中，我们就必须「**从上而生**」。新亚当，我们
的主耶稣基督告诉我们：「**人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国**」（**约翰福音 3:5**）。
我们藉著「**圣洗礼**」进入新的恩典生命，从而
转入主耶稣基督的后裔，获得成为新时代之父的
义子，正如使徒所说：「你们受洗归入基督的，
都是披戴基督了。你们所受的，是儿子的灵，因此我们呼叫：阿爸，父！」（**加拉太书 3:27，罗马书 8:15**）。但为了常存于这义子的身份中，我们
必须不按肉体生活，而应按圣灵生活：「**因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子**」（**罗马书 8:14**）。反之，「**人若没有基督的灵，就不是属基督的**」（**罗马书 8:9**）。

这义子身份的标志是否常存于我们心中？圣灵是
否「**与我们的灵同证，我们是神的儿女**」（**罗马书 8:16**）？隐修的圣父们就是根据这个标志来
检验和审视自己的；这种审视使他们陷入忏悔和
哭泣的深渊。让我们听听被公认为「大」的圣
马卡里（Макарий）长老对此的论述：「身体的
生命并非源于自身，而是源于外部，即源于大
地，若没有外部的供给就无法存活；同样地，灵
魂如果不能从此处转生到活人之地，如果不能在
那里接受属灵的喂养，并在主内有所进益，属灵
地成长，如果不能披上那源于神性本身的、属天
之美的衣裳，那么它就绝不能单靠自己活在喜乐
与安宁之中。上帝的本性里有生命的粮，正如经
上所言：『我就是生命的粮』（**约翰福音 6:35**），有使人心欢喜的酒，有喜乐的油（**诗篇 3:15，诗篇 44:8**），有多种多样的圣灵食粮，以及
从上帝自身发出的属天光明之衣。永恒的生命
就在于此。身体若是单独被遗弃于其自身本性
中，就有祸了！它会毁坏和死亡。灵魂若是被单
独交予其自身本性，只倚靠自己的行为，没有与
上帝的圣灵相通，它也有祸了！它会死亡，不配
得那永恒的、神圣的生命……

отсюда не переродится на землю живых, если не будет там питаться духовно, и, успевая о Господе, возрастая духовно, если не оденется в одежду небесной красоты, взятую из самого Божества, то сама собою в радости и покое жить никак не может. Божие естество имеет в себе хлеб жизни по сим словам: «**Аз есмь хлеб жизни**» (Ин. VI, 35) и вино, веселящее сердце человека, и елей радования (Пс. 103, 15, Пс. 44, 8), и многообразное брашно Духа, и небесную одежду света, исходящую из Самого Бога. В сих состоит вечная жизнь души. Горе телу, когда оно в своем едином естестве оставлено! Оно разрушается и умирает. Горе и душе, когда она единому своему естеству предоставлена, уповает только на свои дела, не имея общения с Божиим Духом! Она умирает, не удостоясь вечной, Божественной жизни... Если ты сделался престолом Богу, и воссел на тебя небесный Всадник; если душа вся сделалась духовным оком и вся стала светом; если ты воспитался небесною пищею Духа, и напоен водою живота, и облекся в одежду таинственного света; если наконец вся сия стяжал твой внутренний человек, и твердо о сем извещен, то воистину уже ты живешь жизнью вечною, отныне покоясь душою своею с Господом, воистину ты стяжал и принял от Господа то, чтоб жить тебе истинною жизнью. Если же ты ничего этого не видишь в себе, то плачь, болезнуй и рыдай горько, как не соделавшийся еще участником вечного и духовного богатства, как еще не приобретший истинной жизни. Возьмем попечение о убожестве своем, и проси Господа день и ночь, как находящийся в тяжелой лютой бедности греха. О, когда б мы заботились и пеклись о нашем убожестве! О, когда бы не жили в беспечности, как обильные богатством и благами духовными!»²⁹. Стремление к стяжанию истинного покаяния было побудительною причиною, по которой святые иноки, ощутив нищету духа, удалились в глубокое уединение, заключались в затвор, скрывались в вертепах и пропасть земных. Но такое зрение нищеты своей, такое зрение умерщвления души грехом даруется уже значительно преуспевшим в иноческом подвиге. Оно внушает человеку решимость окончательно отрешиться от мира, умереть для мира, чтоб всецело предаться взысканию в себе жизни вечной.

Обратимся к другому признаку, по которому рассматривание себя более доступно для новоначала нашего. Сказал Господь в святом Евангелии: «**Аще кто любит Мя, слово Мое**

если ты已成为上帝的宝座，天上的骑士已安坐于你之上；如果你的灵魂已完全成为属灵的眼睛，且全然成为光明；如果你被圣灵属天的食粮所喂养，被生命的活水所浇灌，并披上了奥秘光明的衣裳；如果最终你的内在之人已获得了这一切，并对此坚定不移，那么你确实已经活在永恒的生命中，从今以后你的灵魂便与主同得安息，你确实已从主那里获得并接受了去活出真实生命的权柄。如果你在自身中看不到这一切，那么就应当哭泣、痛苦、悲伤不已，如同尚未领受永恒属灵财富的人，如同尚未获得真实生命的人。要关心你的贫乏，日夜向主祈求，如同处于罪恶的深重苦难之中。啊，但愿我们能担忧和关切我们的贫乏！啊，但愿我们不要像那些拥有丰富属灵财富和美善的人一样，生活在疏忽大意之中！」²⁹。

对追求获得真实忏悔的渴望，是促使圣洁的隐修士们在感受灵性贫乏后，隐退到深沉的幽居之中，闭关在隐室，藏身于洞穴和地下的深渊的原因。然而，这种看见自身贫乏、看见灵魂被罪致死的洞察，是唯有在隐修苦行中取得显著进步的人才能获得的。它激发人下定决心彻底摆脱世界，向世界死去，以便全身心地寻求自身内的永恒生命。

让我们转向另一种标志，透过它，对于我们这些初入门者来说，审视自我会更为容易。主在神圣的《福音书》中说：「**人若爱我，就必遵守我的道.....不爱我的人，就不遵守我的话**」（约翰福

соблюдает... Не любяй Мя словес Моих не соблюдает» (Ин. XIV, 23–24). «Аще заповеди моя соблюдете, пребудете в любви моей» (Ин. 15, 10). Соблюдающий Христовы заповеди – Христов; не соблюдающий их не принадлежит Христу. Рассмотрение совести нашей, душевного состояния нашего по евангельским заповедям весьма удобно, крайне душеспасительно, вполне верно. Для примера посмотрим: исполнили ли мы некоторые заповеди Христовы, изложенные в 5 главе Евангелия от Матфея. Не гневались ли мы все на ближнего? Не имели ли, доселе не имеем ли с кем ссоры? Не действует ли в нас памятозлобие? Не произносили ли мы слов укоризненных и ругательных? Удерживались ли от взоров, ощущений, помыслов сладострастных? Не воздавали ли злом за зло? Были ли так кротки, чтоб не противиться злу? Любили ли врагов наших? Благословляли ли проклинающих нас? Делали ли добро ненавидящим нас? Молились ли за творящих нам напасть? Конечно, и эти немногие вопросы затруднят и обличат совесть нашу. Что же может произойти при дальнейшем и подробнейшем рассмотрении? Отверзутся очи наши на грехи наши, насадится в сердца наши чувство непрестанной печали о нашем недостоинстве, мы научимся сокрушаться о тех согрешениях, которые в омрачении нашем казались нам малыми, но по самой вещи лишают нас усыновления Богу и блаженной вечности. То и другое засвидетельствовал Сам Господь. Повелев любовь ко врагам, Он объявил и причину, по которой любовь эта для нас необходима: «яко да будете сынове Отца вашего иже есть на небесех» (Мф. V, 45). С горестным последствием сопряжено нарушение малейшей евангельской заповеди: «Иже аще разорит едину заповедь сих малых, – сказал Господь, – и научит тако человеки, мний наредится в царствии небеснем» (Мф. V, 19), т.е., не будет причастником его³⁰. Полное же невнимание к евангельским заповедям, как бы к нравованию, которое можно и не исполнять, влечет за собою решительную погибель. Не заменится исполнение заповедей никакими подвигами! Не заменят их ниже самые чудеса! «Мнози, говорит Спаситель, рекут мне во он день: Господи, не в твое ли имя пророчествовахом, и Твоим именем бесы изгонихом, и Твоим именем силы многи сотворихом. И тогда исповем им, яко николиже знах вас: отыдите от Мене делающие беззаконие» (Мф. VII, 22–23). Созидание души, основанное не на исполнении заповедей, но на

ин 14:23-24)。「你们若遵守我的命令，就常在我的爱里」(约翰福音 15:10)。遵守基督诫命的人，是属基督的；不遵守的人，则不属于基督。依循福音诫命来审察我们的良心和心灵状态，是极为便利、极为有益于灵魂、且完全真确的。

例如，让我们看看：我们是否履行了《马太福音》第五章中所阐述的某些基督的诫命。我们是否曾无故地向近人发怒？我们是否曾、或至今仍与某些人争吵不休？恶念是否仍在我们心中作祟？我们是否曾说出责骂或辱骂之言？我们是否克制了淫荡的眼神、感觉和意念？我们是否曾以恶报恶？我们是否柔和谦卑到不与恶事抗争？我们是否爱我们的仇敌？我们是否祝福咒骂我们的人？我们是否善待那些恨我们的人？我们是否为那些迫害我们的人祷告？

当然，即使是这几个简单的问题，也足以使我们的良心感到困惑并受到责备。那么，如果我们进行更深入、更详尽的审视，又会发生什么呢？我们的眼睛将会睁开，看到我们的罪过，我们心中将会植入一种持续不断的忧伤感，为我们的不配而悲哀。我们将学会为那些在我们的昏昧中看似微小，但实际上却剥夺了我们被上帝收纳为义子和永恒福乐的罪愆而痛悔。

这两点都得到了主自己的证实。在命令我们爱仇敌之后，祂也宣告了这爱对我们而言不可或缺的原因：「这样，你们就可以作你们天父的儿子了」(马太福音 5:45)。违背最小的福音诫命，也伴随著悲惨的后果：「所以，无论何人废掉这诫命中最小的一条，又教训人这样做，他在天国里要称为最小的」(马太福音 5:19)，也就是说，他将无法分享天国³⁰。

对福音诫命完全漠视，视其为可不履行的道德教诲，则会导致彻底的灭亡。任何苦修都不能取代对诫命的履行！即使是神迹也不能取代它们！「当那日，许多人会对我说：主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行了许多异能吗？」救主说，「我就明明地告诉他们：我从来不认识你们，你们这些作恶的人，离开我去吧！」(马太福音 7:22-23)。

灵魂的建立若不是基于诫命的履行，而仅仅基于苦修，则是不稳固、虚妄的；它无法承受来自他人的苦难，也无法抵御魔鬼的诱惑，它缺乏光明，充满黑暗和自欺。降世为人的上帝之言宣告：「凡听见我这话不去行的，好比一个无知的人，把房子盖在沙土上。雨淋，水冲，风吹，

одних подвигах, непрочно, суетно; не может оно выдержать ни скорбей от человеков, ни искушений от бесов, чуждо света, полно мрака и самообольщения. «Всяк слышай словеса моя сия, – возвещает воплотившееся Божие Слово, – и не творя их, уподобится мужу уродиву иже созда храмину свою на песце: и сниде дождь, и приидоша реки и возвеша ветри, и опрошася храмину той, и падеся: и бе разрушение ся велие» (Мф. VII, 26–27).

Часть 2-я.

Покаяние необходимо для всех! Каждый да пользуется драгоценным временем, даруемым милосердием Господа! Каждый да погружается в блаженное покаяние! В особенности займемся им в продолжение текущей недели, отделенной и назначенной нами для приготовления себя к таинству исповеди и последующему за ним таинству причащения. Совершим приготовление со всевозможным вниманием. Не принесем этой недели в жертву безрассудному развлечению: уже мы довольно ему жертвовали! Довольно занимались погублением себя! Ныне займемся своим спасением! Будем часто раскрывать книгу совести, будем всматриваться в свои пятна греховные, будем готовить их к омовению исповедью. Не щади грехов твоих! Не сочти какого-либо проступка маловажным, извинительным; не признай невинными каких-либо навыков и упражнений, порицаемых Писанием. Обвини себя, чтоб получить обильное оправдание от Бога. Решись обнажить с откровенностью язвы пред отцом духовным! Не оставляй в сердце тайной дружбы, тайной связи со грехом, скрывая его, отлагая открытие его до будущего времени! Иначе твое покаяние будет неистинным, лицемерным, в душе твоей будет оставаться залог, причина к продолжению жизни греховной. Неисповедуемые согрешения удобно повторяются, как бы совершаемые в непроницаемой тьме³¹. С решительностью возненавидь грех! Измени ему обнаружением его, – и он убежит от тебя; обличи его как врага, – и примешь Свыше силу сопротивляться ему, побеждать его.

Положи в себе твердое намерение проводить жизнь Богоугодную и немедленно приносить покаяние в тех поползновениях, которые случатся с тобой или по немощи, или по злохитрости врага, или по стечению обстоятельств. «Не падать – свойственно только Ангелам; человекам свойственно падать и

撞著那房子，房子就倒塌了，并且倒塌得很大」
(马太福音 7:26-27)。

第二部分。

悔改是每一个人都需要的！愿每一个人都善用这宝贵的时间，这由主之慈悲所赐予的时间！愿每一个人都沉浸在这有福的悔改之中！

我们尤其要在这当前的一周里致力于悔改，这一周是我们分别出来并指定，用以预备自己领受告解圣事及其后的圣餐圣事的。我们要以一切可能的专注来完成这预备。不要将这一周牺牲于轻率的消遣：我们已经牺牲得够多了！我们已经够多地忙于毁灭自己了！现在，我们要致力于自己的救赎！

我们要常常打开良心的书卷，仔细察看我们罪恶的污点，预备好它们以便通过告解来洗净。不要怜惜你的罪过！不要认为任何过犯是微不足道的、可以原谅的；不要认为任何被《圣经》所谴责的习惯和行为是无辜的。

要谴责自己，以便从上帝那里获得丰盛的称义。下定决心，坦诚地在神父面前揭露你的创伤！不要在心中留下对罪恶的秘密友谊或秘密联系，隐藏它，将揭露推迟到未来！否则，你的悔改将是不真实的、虚伪的，你的灵魂中将留下继续罪恶生活的抵押品和原因。未告解的罪过很容易重复，如同在不可穿透的黑暗中 соверша 的³¹。

要果断地憎恨罪恶！藉着揭发它来背弃它——它就会逃离你；谴责它如同谴责一个仇敌——你就会从至高之处领受力量来抵挡它、战胜它。

请在你的心中立下坚定的意愿，要度一种蒙上帝喜悦的生活，并立即为你可能发生的过失献上忏悔，无论这些过失是出于你的软弱、出于仇敌的恶毒诡计，还是出于环境的凑合。「不跌倒，唯独天使方能做到；跌倒又重新站起，方为人性之常；跌倒后沉溺不振，唯有魔鬼如此」³²。

восставать, падши, пребывать в падении свойственно одним диаволам”³². Решись быть верным рабом Христовым во все дни живота твоего! Раб верный с точностью исполняет волю господина своего; когда же согрешит в чем, тотчас раскаивается, печалится, просит прощения, заглаживает проступок исправлением. Возгнушайся делами, жизнью и свойствами предателя! Не своди дружбы со врагами Бога твоего, Создателя твоего, Искупителя твоего! Не предавай Его ни на сребренники, ни на честолюбие, ни на чревоугодие, ни на сластолюбие!..

Употребь эту неделю на рассматривание прошедшего поведения твоего. Предначертай себе образы исправления: размысли, какие пороки тебе должно оставить, какие добродетели должно насадить в тело и душу. Не однажды в течение недели поступи так, каждый день размышляй об этом по несколько раз; что забыл сегодня, то припомнишь завтра. Сам Господь, видя твоё тщание, пошлет тебе мысли благие, и отверзет твои очи на недостатки твои. Чем более будешь погружаться в рассматривание себя, тем удовлетворительнее будут твои исповедь и покаяние, тем ощутительнее и обильнее прольется в душу твою обновление, даруемое исповеданием грехов.

“В насыщенном чреве нет разума тайн Божиих”³³. Желая посвятить эту неделю занятиям и размышлениям духовным, удержимся от пресыщения, от всякого излишества, если же можно, то и от довольства в пище и питии. Покажем в телах наших, что мы последователи распятого за нас Господа! Утоим плоть стоянием на церковных последованиях. Когда она, ощутив усталость и изнеможение, будет просить отдохновения, – скажи ей в увещание: “вспоминаю пострадавшего за меня Господа, и желаю, чтоб ты, плоть моя, причастилась, хотя в малейшем виде, тех страданий, которые ощущала святейшая плоть Христова, будучи распята на древе крестном. Наслаждения твои пагубны и тебе и душе: ими возбуждается плотское мудрование, любовь к суетному миру и к временной земной жизни, ими подавляются движения духовные, воспоминание о смерти и вечности; ими укрепляются страсти; ими ослабляется самая вера во Христа. Строгость к тебе приносит неисчислимую пользу: очищает ум, оживляет душу, – саму тебя, бrenную плоть, соделывает легкою, способною к подвигам духовным и к ощущению духовному. Мученики принесли к подножию креста Христова

подать决心,在你一生的日子里,作基督忠诚的仆人!忠诚的仆人会精确地执行他主人的旨意;而当他偶有过犯时,他会立刻悔悟、忧伤、请求宽恕,并以自身的改正来弥补过失。

请厌弃叛徒的行径、生活和性情!不要与你上帝、你的造物主、你的救赎主的仇敌结交为友!不要为了银钱、为了野心、为了贪食、为了爱恋享乐.....而将他出卖!

你要用这一周的时间,来审视你过去的行为。为你自己预设好改过的蓝图:沉思你应当舍弃哪些恶习,又当在身体和灵魂中培植哪些美德。不要只在一周内做一次,而是要每日多次地为此沉思;今日所遗忘的,明日便会忆起。主自己看到你的殷勤,会赐给你良善的意念,并开启你的双眼,使你得见自己的不足。你越是深入地审视自己,你的告解与忏悔就越是令人满意,借着认罪所赐予的更新,就越会真切而丰盛地倾注于你的灵魂。

「在饱足的腹中,没有体悟神圣奥秘的理性」³³。我们既愿将本周献给属灵的研习与默想,就当远离饱食过度与一切的放纵,若有可能,更当在饮食上避免满足现状。让我们在自己的身体中,展现出我们是那位为我们而被钉十字架之主的追随者!我们要藉著站立参与教会的仪式来使肉体疲惫。当肉体感到倦怠和衰弱,恳求休息时,你就当劝诫它说:「我忆念那位为我受苦的主,并愿你,我的肉体,能以最微小的形式,分沾基督至圣之躯在被钉于十字架上时所感受到的那些苦难。你的享乐对你和灵魂都是有害的:它们会激起肉体的思虑、对虚妄世界和短暂尘世生命的爱恋,它们会压抑属灵的感动、对死亡与永恒的回忆;它们会加强情欲;它们甚至会削弱对基督的信仰。对你的严格要求带来无数的益处:它洁净心智,使灵魂复活,——使你自身,这尘土的肉体,变得轻盈,有能力进行属灵的操练和感受属灵的事物。殉道者将他们的鲜血献到基督十字架的脚下;圣洁的隐修者献上了艰辛的操练,如果说,那也类似于殉道。我也要献上——虽然只是微小的身体困苦!藉著困苦我的肉体,我要在某种程度上与那位为我而被钉十字架的主相似!藉著困苦肉体,我要在某种程度上惩罚自己对肉体罪恶欲望的满足!藉著困苦肉体,我要在

кровь свою; святые пустынножители принесли подвиги многотрудные, если не равные, то подобные мученичеству. Принесу ему и я – хотя малое удручение тела моего! Удручением плоти моей хотя несколько уподоблюсь распявшемуся за меня Господу! Удручением плоти хотя несколько накажу себя за удовлетворение греховных пожеланий плоти! Удручением плоти покажу на самом деле, что гневаюсь на себя за соделанные мною проступки, себя осуждаю, искренно желаю и ишу исправления! Ты сама, плоть моя, утесненная постом, бдением и стоянием церковным, ходатайствуй себе и душе обильное прощение”.

Если в продолжении этой недели мы будем пресыщаться, если будем увлекаться к угождению прихотливым пожеланиям тела, то можно ли ожидать, чтоб мы рассмотрели себя как должно, чтоб принесли покаяние нелицемерное? Можно ли поверить что оставим пороки, утвердимся в добродетели, когда дело обращения от греха к Богу будем совершать с двоедушием, хладностью, небрежением? Нет! Хладность и небрежение – обличители шаткого, лукавого произволения. Убоимся слов Господа: «Обуморен еси, и ни тепл ни студен; изблевати тя от уст Моих имам» (Откр. III, 16). Будем ревностны!

Во всех благих начинаниях мы нуждаемся в помощи Божией: тем более нуждаемся в ней для свержения ига греховного для вступления на стези правые и святые. Помощь Божия испрашивается усердною, внимательною молитвою. Святые Отцы наставляют нас молиться о том, чтоб даровано было нам узреть согрешения наши, чтоб послана нам была Свыше благая и спасительная мысль исповедания грехов наших³⁴. То и другое – дар Божий! Правильнее сказать, все действия, из которых составляется блаженное покаяние, непременно требуют содействия Божия. Моли Господа Бога, чтоб даровал тебе провести эту неделю благоговейно и внимательно, чтоб даровал рассмотреть себя, увидеть свои согрешения. Моли Господа, чтоб Он положил вражду между тобою и семенем змея, которое есть грех; моли Его, чтоб Он воодушевил тебя мужеством в борьбе с самим собою, с поврежденным естеством твоим, с живущею в тебе смертью. Моли Господа, чтоб Он Сам поборал за тебя, и таким образом всегда доставлял тебе победу: Господь не может не быть победителем. Если же мы побеждаемся, – это значит, что сражаемся одни, что

фактически表明,我为自己所犯的过失而对自己愤怒,我谴责自己,我真诚地渴望并寻求改正!你自身,我的肉体,藉著禁食、守夜和站立在教会中而被苦待,请为你自己和灵魂代求丰盛的宽恕。」

如果在这一周里我们依旧沉溺于饱食,如果依旧被引诱去迎合身体那些反复无常的欲望,那么,我们还能指望自己如其所当地审视自身,并献上真诚无伪的忏悔吗?当我们以二心、冷淡和疏忽来完成这由罪恶转向上帝的归正之事时,我们怎能相信自己会舍弃恶行,坚固于美德呢?不!冷淡和疏忽是那摇摆不定、充满诡诈的意愿的见证。让我们敬畏主的话语:「你是不冷不热的,我必从我口中把你吐出。」(启示录 3:16) 让我们热切吧!

在所有美好的开端中,我们都需要上帝的帮助:为了推翻罪恶的枷锁,踏上正直与圣洁的道路,我们更需要祂的帮助。上帝的帮助是借着恳切而专注的祷告求得的。圣教父们教导我们祷告,祈求赐予我们得以看见自己的罪过,祈求从上头赐下良善且能救赎的意念,使我们能忏悔自己的罪过³⁴。这两者皆是上帝的恩赐!更准确地说,构成蒙福忏悔的所有行为,都必然需要上帝的协助。

你要恳求主上帝,赐予你敬畏而专注地度过这一周,赐予你反省自身,得见自己的罪过。你要恳求主,使祂在你与那蛇的后裔——即是罪——之间树立仇恨;恳求祂,使祂鼓舞你,赐你勇气与你自己、与你败坏的本性、与那居住在你里面的死亡相搏斗。

你要恳求主,使祂亲自为你争战,并因此恒常为你带来胜利:主不可能不成为胜利者。倘若我们被击败,这意味着我们独自争战,主没有与我们一同降下,对抗异邦人。祂不降下,或是因为我们心意不一,或是因为我们因着自身的疏忽、因着对祂的冷漠、因着对世界的依恋和对世俗甜蜜的贪恋,而理当遭受遗弃。

Господь не нисходит вместе с нами на сражение против иноплеменников. Он не нисходит или по причине раздвоенного произволения нашего, или потому, что мы заслуживаем оставление за небрежение наше, за хладность нашу к Нему, за привязанность к миру и к его сладостям. Моли Господа, чтоб Он помог тебе сказать все грехи твои духовному отцу со всею искренностью, с отвержением зловредного стыда, и услышать разрешение из уст его с живою верою, как из уст Божиих. Наконец моли Господа, чтоб по очищении покаянием уже не возвращаться тебе в греховную дребь, в греховный смрад, в темницу и ад, но начать жительство Богоугодное, внимательное, – путь, по которому каждый пришлец и странник земной может достичь вечного, блаженного спокойствия. Проси всего вышеописанного молитвою: «без Мене, – сказал Господь, – не можете творити ниче^соже» (Ин. XV, 5).

你要恳求主，帮助你以全然的真诚、摒弃那有害的羞耻，向你的神父倾诉你所有的罪，并以活泼的信心，如同从上帝口中听到一般，从神父的口中听到赦免。

你要用祷告祈求上述的一切：「离了我，」主说，「你们就不能作什么」（约翰福音 15:5）。

убрусами, хотя бы она уже смердела от закоренелых долговременных греховных навыков, хотя бы ко входу в сердце привален был тяжкий камень ожесточения и нечувствия. Он повелит отвалить камень, разрешить окованные мертвостью помышления и чувствования твои, – да шествуешь в преуспеяние духовное и бесстрашие³⁶.

Приготавливаешься к важному таинству, – к одному из семи главных таинств Церковных – к святой исповеди! Вторым крещением намереваешься креститься по тайноучению христианскому! Приходишь в духовную лечебницу: не выдь неисцеленным. Тебе предстоит суд чудный и необыкновенный: на нем будут взвешиваться и оцениваться твои согрешения, и вместо казней, тобой заслуженных, дается тебе оправдание, чистота, святость. «Приидите и истязимся, глаголет Господь, – призывая на этот суд, – и еще будут греси ваши яко багряное, яко снег убелю, аще же будут яко червленое, яко волну убелю» (Ис I, 18). Казни твои понес на Себе вочеловечившийся Бог, и дарует тебе, по бесконечной благодати Своей, Свою святость, требуя от тебя одного сознания в твоих согрешениях: невозможно простить неосознающего, выражающего неосознанием, что он не признает себя виновным, не нуждается в прощении, отвергает его.

Погрузись в благоговейное и благочестивое созерцание таинства, таинства точно великого и удивительного! Погрузись в созерцание бесконечной любви Божией к падшему роду человеческому! «Составляет свою любовь в нас Бог, яко еще грешником сущим нам, Христос за ны умре. Много убо паче оправдани бывше ныне кровию Его, спасемся Им от гнева» (Рим. V, 8, 9). И спасемся мы от гнева покаянием, которое исправляет все проступки наши, поддерживает нас во все время земного странствования нашего, извлекает нас из всякой греховной пропасти, как бы она ни была глубока. Сила и действие покаяния пребывают неистощимыми до конца жизни нашей. Хотя бы кто падал каждый день, хотя бы совершил все неправды и все беззакония, – покаяние приемлет его в свои объятия, чтоб очистить, исцелить, соделать праведным, святым. Тогда только оно остается недействительным, когда с безрассудным упорством и отчаянным ослеплением отвергается его всемогущая помощь.

ты正准备着迎接一项重要的奥秘——那是教会七大圣事之一的神圣告解！根据基督教的奥秘教义，你意欲领受第二次的洗礼！你来到这灵魂的医馆：切勿空手而出，未得医治。

在你面前展开的，是一场奇妙而非凡的审判：你的罪愆将在此被衡量与评估，而取代你应得的刑罚的，却是赐予你的称义、纯洁与神圣。

「你们来，我们彼此辩论。」主召集这场审判时说，「你们的罪孽虽如朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如羊毛。」（以赛亚书 1:18）

你当受的刑罚已由那道成肉身的神亲自担当，祂凭着无限的慈爱，将祂的神圣赐予你，只要求你一件事：承认你的罪愆。对于不承认自己有罪的人，我们无法赦免，因为他藉着不承认来表达自己不认罪、不需要赦免、拒绝赦免的态度。

请沉浸于对奥秘的虔敬与敬畏之沉思中，这奥秘何其伟大而奇妙！请沉浸于对上帝向堕落人类所展现之无限慈爱的沉思中！「惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，上帝的爱就在此向我们显明了。现在我们既因祂的血称义，就更要藉著祂从忿怒中得救了。」（罗马书 5:8、第九节）。我们将借由悔改而从忿怒中得救，悔改能纠正我们所有的过失，在我们世间漂泊的整个旅程中扶持我们，将我们从任何罪恶的深渊中拔出，无论这深渊有多深。悔改的力量与功效，在我们生命的尽头前都将永不枯竭。即使有人每日跌倒，即使他已犯下所有的不义和所有的不法，——悔改仍会接纳他进入自己的怀抱，为要洁净他、治愈他、使他成为公义的、圣洁的。唯有当人以不明智的顽固和绝望的盲目拒绝其全能的帮助时，悔改才会失效。

И тому удивись в этом таинстве, что служителем его поставлен не Ангел непорочный, страшный самою святостью своею, но подобострастный нам человек, обложенный общими немощами нашего рода, не менее тебя нуждающийся в покаянии, служащий видимым орудием благодати при омовении твоих грехов и имеющий необходимую нужду в служении другого при омовении собственных согрешений. В то время, как ты падешь ниц пред священным изображением Христовым, чтоб исповедать твои согрешения духовнику, он смиренно скажет тебе по завещанию святой Церкви: «Аз точию свидетель есмь, да свидетельствую пред Господом вся, елика речеши мне»³⁷. Благодать Божия отовсюду уловляет тебя во спасение, отовсюду обставляет, окружает удобствами приступить и приблизиться к Богу.

Заключение.

Такие размышления необходимы для должного приготовления себя к таинству исповеди. Угладь стропотные стези ума и сердца твоего, очисти их от всякого лукавства и лицемерия. В противном случае – только усугубишь грехи: к прежним грехам присоединишь грех, несравненно их тягчайший. Страшно мне сказать с определительностью, в чем заключается этот грех! Но для спасения вашего скажу; скажу для того, чтоб каждый из вас, услышав как тяжок и ужасен этот грех, убоился и избежал его адских челюстей. Впал ли ты в осуждение, в чревоугодие, в гнев? Впал ли в любодеяние? Ты согрешил как человек. Если же приступишь к таинству покаяния с небрежением, с лукавством, скрытностью, то совершишь начинание сатанинское, наругаешься Всемогущему и Всевидящему Богу, Который создал тебя и воссоздал, даровал тебе благодать покаяния, чтоб ты при помощи ее пребывал в пристанище и состоянии воссоздания, Который, наконец, будет судить тебя, и рассматривать как употребил ты Его неизреченные дары. Святая Церковь в последовании исповеди влагает в уста духовника для предосторожности кающегося следующие многозначительные слова: «Се, чадо, Христос невидимо стоит, приемля исповедание твое: не усрамися, ниже убойся, и да не скроеши что от Мене; но не обинуяся рцы вся, елика соделал еси, да приимиши оставление от Господа нашего Иисуса Христа. Ащеже что скроеши от Мене, сугуб грех имаши»³⁸.

而你当为此奥秘中之事感到惊奇：此奥秘的侍奉者，并非那位纯洁无瑕、以自身圣洁令人敬畏的天使，而是一个与我们有同样情感的人，身负我们人类共通的弱点，他并不比你更少需要忏悔，他只是圣恩在洗净你罪愆时所用的可见工具，而他自身也迫切需要另一位侍奉者来洗净他自己的罪过。当你俯伏在基督的神圣圣像前，向神师（司祭）告解你的罪过时，他会谦卑地，按照圣教会的训谕，对你说：「**我仅是见证，以便在主前见证你所告诉我的每一件事。**」³⁷ 上帝的良善从四面八方将你网罗，引你归向救恩，从四处为你预备，环绕着你，使你便利地接近并亲近上帝。

结语。

此等沉思是为妥善准备自身以领受告解圣事所必需的。抚平你心智和心灵中崎岖的路径，洁净它们，使之摆脱一切诡诈和伪善。否则，你只会加重你的罪愆：在你原有的罪上，又添上一桩远比它们更沉重的罪。我难以确切地说出这罪的本质为何！但为了你们的救赎，我必言明；我必言明，好叫你们每个人，听闻此罪的深重与可怖，便生出敬畏，从而避开其地狱的利齿。你是否曾陷入论断、贪食或忿怒之中？你是否曾陷入淫邪之中？你犯罪乃是出于人之本性。然而，若你以疏忽、诡诈、隐瞒的态度临近忏悔圣事，你便是行了撒旦的开端，亵渎了全能全视之主，祂创造了你，又重新塑造了你，赐予你忏悔的恩典，好使你借此恩典，得以常居于重生的港湾与状态之中。最终，祂将审判你，并审视你如何使用了祂那无可言喻的恩赐。神圣教会为警示忏悔者，在告解仪轨中，将以下意义深远的话语置于神师口中：「**看哪，孩子，基督正无形地站立在此，接纳你的告解：不要羞愧，也不要惧怕，更不可向我隐瞒任何事；当毫不犹豫地述说你所做的一切，好使你得受我主耶稣基督的赦免。倘若你向我隐瞒任何事，你的罪将加倍。**」³⁸

Не согласишься с помыслом лукавого, который будет внушать тебе: “как сказать духовному отцу согрешение и гнусное и низкое? Теперь скрой, а скажешь при следующей исповеди, когда пройдет довольное время, и тебе будет менее стыдно говорить о грехе твоём, как о давнопрошедшем и едва помнимом”. Узнай голос древнего змия, приходящего в виде тая, да украдет у тебя благие мысли, да убьет тебя советом злострым, и да погубит (Ин. X, 10) отнятием спасения, предлагаемого тебе Господом туне (Рим. III, 24) в покаянии. Звук этого голоса подобен тому, который некогда проник в рай, извлек оттуда праотцев наших. Сын Адама! Ныне он стремится проникнуть в твою душу, чтоб не впустить тебя в рай. Отвратись от него, не слушай его, не вкуси яда, смертоносного для души твоей.

Исполненный кроткой веры, мужественного самоотвержения, смиренной простоты и искренности, приступи к святому таинству исповеди. Веруй, что для всемогущего Врача-Господа все язвы, и малые и великие, одинаково ничтожны, одинаково удобоисцелимы. Всемогущее Слово исцеляет, воскрешает, вводит в рай единым словом. Творцу труды излишни. Он изрекает Свою волю, – и спешит всякая тварь, видимая и невидимая, раболепно исполнять Творческое веление! Изрекается эта воля – и изглаждаются наши согрешения, начертанные нами и врагами нашими на рукописаниях вечных.

При вере самоотвержение нетрудно! Отвергни ложный, пагубный стыд, отвергни этого хранителя грехов, отвергни мать его – гордость, обвини себя, осуди себя! Преклони главу в сокрушении духа, в слезах и плаче, подробно поведай грехи твои Богу пред отцом твоим духовным – и осенит тебя, при посредстве служителей тайны Божией, благодать Святого Духа, внося в дом души твоей отпущение грехов и, взамен их, правду от Бога со спасением вечным, да блаженствуешь и да прославляешь Отца и Сына и Святого Духа, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Сергиева Пустыня, 1845 года.

切莫同意那恶者的思念，它将如此劝诱你：

「如何向神父述说那既可憎又卑劣的罪过？如今且隐藏起来，等到下次告解时再说，那时已过去了足够的时间，再谈及你的罪时，你将不会感到那般羞耻，因为它已是往日之事，几乎难以忆起。」你当认出这古老之蛇的声音，它以盗贼的面目前来，为要窃取你美好的思想，以其狡诈的建议杀害你，并使你沉沦（约翰福音 10:10），从你手中夺走白白（罗马书 3:24）赐予你、在你悔改中呈现的救恩。这声音的音色，如同那曾渗透进伊甸园、将我们的始祖驱逐出来的声音一般。亚当之子啊！如今它正竭力渗透进你的灵魂，为的是不让你进入天堂。你当离弃它，不要听从它，不要尝那对你的灵魂是致命之毒。

满怀着温柔的信仰、勇敢的舍己、谦卑的淳朴与真诚，你当靠近圣洁的忏悔圣事。你当相信，在全能的医者——主宰面前，一切创伤，无论大小，都同样微不足道，同样易于痊愈。全能的圣言以一言而医治、而复活、而引入乐园。对于造物主而言，辛劳是多余的。祂一发出自己的旨意，万物，无论可见或不可见，便急忙卑恭地遵行造物主的谕令！这旨意一经发出，我们所犯的、以及仇敌所写在我们永恒契约上的罪过，便被一笔勾销。

凭着信心，自我奉献并非难事！弃绝那虚妄、有害的羞耻，弃绝那罪恶的看守者，弃绝其母——骄傲，责备你自己，定罪你自己！在心灵的破碎中，在泪水与哭泣中低下头颅，在你的神父面前，详细地向神陈述你的罪愆——圣灵的恩典将会透过神圣奥秘的侍奉者覆庇你，将罪的赦免带入你灵魂的居所，并以自神而来的公义与永恒的救赎取而代之，使你得享福乐，并颂赞父、子、圣灵，从今时直到永远，世世无穷。阿门。

谢尔盖耶夫隐修院，一八四五年。

О пагубном лукавстве тщеславия и лицемерства и о хранении добродетелей втайне по завету Господню.⁶

Поучение в среду 1-й недели Великого поста. О вреде лицемерства

«Аще поститесь, не будьте яко лицемери сетующе» (Мф. VI, 16).

Возлюбленные братья! Господь наш Иисус Христос, заповедав нам пред вступлением в подвиг поста прощение ближним их согрешений, повелел самый пост тщательно охранять от лицемерства. Как червь, зародившийся внутри плода, истребляет всю внутренность плода, оставляя только его оболочку, так и лицемерство истребляет всю сущность добродетели. Лицемерство рождается от тщеславия (Мф. VI, 1–2, 5, 16). Тщеславие есть суетное желание и искание временной похвалы человеческой. Тщеславие является от глубокого неведения Бога или от глубокого забвения Бога, от забвения вечности и небесной славы, и потому оно в омрачении своем ненасытно стремится к приобретению земной временной славы. Эта слава представляется ему, как и жизнь земная, вечным, неотъемлемым достоянием. Тщеславие, ищущее не самой добродетели, а только похвалы за добродетель, заботится и трудится единственно о том, чтоб выставить пред взоры человеческие личину добродетели. И предстоит лицемер человечеству, облеченный в ризу сугубого обмана: на наружности его видна добродетель, которой в сущности он вовсе не имеет, в душе его видны самодовольство и напыщенность, потому что он прежде всего оболщен и обманут в самом себе. Болезненно наслаждается он убивающим его тщеславием, болезненно наслаждается обманом ближних, болезненно и злосчастно наслаждается удавшимся лицемерством. Вместе с этим он соделывается чуждым Богу: пред Богом «нечист всяк высокосердый» (Притч. 16, 5).

Пагубны тщеславие и рождаемое им лицемерство в самом начале своем: они лишают человека всякой награды небесной, в единственную награду предоставляя ему избранную им вожаденную ему суетную похвалу человеческую. Такой приговор на тщеславных лицемеров произнесен Господом.

论虚荣与伪善之有害狡诈，以及如何按照主之诫命暗中保守美德。

大斋期第一周周三教诲：论伪善之害

「你们禁食的时候，不可像伪君子那样愁容满面。」（马太福音 6:16）

蒙爱的弟兄们！我们的主耶稣基督，在命定我们在进入禁食的苦修之前，要赦免邻人所犯的过错之后，又吩咐我们要小心翼翼地保护禁食本身，使其远离伪善。正如一条在果实内部滋生的蛀虫，会吞噬果实所有的内在，只留下其外壳，伪善也会消灭美德的全部精髓。伪善源自于虚荣（马太福音 6:1-2, 5, 16）。虚荣是对短暂的人间赞誉的虚妄渴望与追求。虚荣的出现，是源于对上帝的深度无知，或是对上帝的深度遗忘，对永恒与天上荣耀的遗忘；因此，它在自身的昏暗之中，不知餍足地渴求获取地上的、暂时的荣耀。这种荣耀，在它看来，如同尘世的生命一样，是永恒的、不可剥夺的财富。虚荣所追求的不是美德本身，而仅仅是因美德而得的赞扬，它所关心的与劳苦的，唯独是如何在世人的目光前展现一张美德的假面。于是，这伪善者立于人群之前，身披着双重的欺骗之衣：其外表可见美德，而其本质却全然不具备；其灵魂中可见自满与傲慢，因为他首先在他自身之中就被诱惑和欺骗了。他以那戕害他的虚荣为乐，带着病态的快感；以欺骗邻人为乐，带着病态的快感；他以得逞的伪善为乐，带着病态而又可悲的快感。与此同时，他与上帝形同陌路：在上帝面前，「凡心里高傲的，都是主所憎恶的」（箴言 16:5）。

虚荣和由虚荣所生的虚伪，在其伊始便是有害的：它们使人失去一切天上的奖赏，只将人所选定的、所渴望的、虚妄的人间赞美作为唯一的报偿。主已对虚荣的伪善者们作出了这样的判决。主在教导祂的门徒们暗中行善时，如此吩咐：

Наставляя Своих учеников творению добрых дел втайне, Господь заветствует: «Внемлите милостыни ваша не творити пред человеки, да видими будете ими: аще ли же ни, мзды не имате от Отца вашего иже есть на небесех. Егда убо твориши милостыню, не воструби пред собою, якоже лицемери творят в сонмищах и стогнах, яко да прославятся от человек... И егда молишия не буди якоже лицемери, яко любят в сонмищах и в стогнах путей стояще молитися, яко да явятся человеком... Егда поститесь, не будите якоже лицемери сетующе: помрачают бо лица своя, яко да явятся человеком постящиеся: аминь глаголю вам, яко восприемлют мзду свою. Ты же постяся помажи главу твою, и лице твое умой: яко да не явишия человеком постяся, но Отцу твоему, иже втайне: и Отец твой, видяй втайне, воздаст тебе яве» (Мф. VI, 1–2, 5, 16–18).

Ужасны тщеславие и лицемерство в развитии своем и зрелости своей, когда они возобладают человеком, когда они обратятся в правило деятельности, в характер. Ими образуется фарисей, стремящийся с испуганною и слепую решимостию к совершению всех беззаконий и злодеяний; ими образуется фарисей, нуждающийся в личине добродетели только для того, чтоб свободнее и успешнее утопать в злодеяниях. Омраченные и ожесточенные фарисеи совершили ужаснейшее преступление между преступлениями человеческими: они совершили богоубийство. И если б могло существовать какое преступление более лютое – они бы не содрогнулись: посягнули бы на него.

Такова плачевная картина нравственного опустошения, нравственных бедствий, совершаемых тщеславием и лицемерством в падшей человеческой природе. Испытатель наш, Господь наш Иисус Христос, даровавший нам действительнейшие врачевания против всех недугов наших, телесных и душевных, заповедует врачевать страсть лицемерства в корне ее, в ее начале, в тщеславии. Тщеславие алчет и жаждет славы человеческой. Господь повелел умерщвлять его свойственным ему голодом. Он повелел отнять у тщеславия пищу и питье – человеческую похвалу; повелел тщательно укрывать все добрые дела от взоров человеческих, повелел все добрые дела, самую любовь к ближним, приносить всецело в жертву единому Богу. И Ветхий Завет, преподающий святую истину таинственному Израилю живописью прообразований, устанавливает: «Всяк дар жертвы вашей солию да осолится: да не

「你们要小心，不可将你们的施舍行在人前，故意叫他们看见；若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。所以，你施舍的时候，不可在你前面吹号，像那假冒为善的人在会堂里和街市上所行的，故意要得人的荣耀.....你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，爱站在会堂里和十字路口上祷告，故意叫人看见.....你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。你禁食的时候，要梳头洗脸，不要叫人看出你禁食来，只叫你暗中的父看见；你父在暗中察看，必然报答你。」（马太福音 6:1-2, 5, 16-18）。

虚荣与虚伪在其发展与成熟时，是极其可怖的。当它们控制一个人，成为其行为准则与性格时，便会形成法利赛人。他以狂热而盲目的决心， стреми 著去犯下所有的罪恶与不法之事；它们造就的法利赛人，需要披上德行的面具，仅仅是为了更自由、更成功地沉溺于恶行之中。

心灵被蒙蔽、刚硬的法利赛人，犯下了人类一切罪行中最为骇人听闻的罪行：他们犯下了弑神之罪（bogoubiystvo）。假使能存在比这更残酷的罪恶，他们也绝不会畏缩：他们会去冒犯它。

此乃一幅何等悲凉之景，述说著虚荣与伪善在堕落之人性中所造就的道德荒芜与伦理浩劫。

我们的救赎主，我们的主耶稣基督，祂已赐予我们对抗一切身心疾患最为确切之良方，祂训诫我们须从伪善之根源，即其始端——虚荣——处施以医治。虚荣渴求并贪恋人的荣耀。主则命我们以其本应有的饥渴来将之置于死地。

祂命我们夺去虚荣的食粮与饮水——即人的称赞；祂命我们应当仔细隐藏一切善行，使其远离世人的目光；祂又命我们应将一切善行，甚至对近邻的爱，全然献作祭品，唯独奉献给那独一的上帝。

旧约圣经，以预表之描绘将神圣之真理传授予奥秘的以色列，其规定如下：「凡你献的素祭，都必用盐调和，在你的素祭上不可缺少你上帝立约的盐。一切的供物都要配盐献上」（利未记 2:13）。

оставите соли завета Господня от жертв ваших, во всяком даре вашем да принесете Господу Богу вашему соль» (Лев. II, 13). Соль во всяком даре, во всякой жертве Богу Израильянина – мысль и цель богоугождения во всяком добром деле христианина.

Святые Отцы, учителя Церкви, при свете Христовом, при свете Святого Духа, взглядевшие в глубину сердца человеческого, усмотревшие в этой глубине образ действия различных страстей, называют тщеславие страстью многообразною, самую тонкою, неудобопостижимую³⁹. Все прочие страсти возмущают спокойствие человека, немедленно обличаются совестью; страсть тщеславия, напротив того, льстит падшему сыну Адама, приносит ему как бы наслаждение, представляется утешением духовным в награду за совершенное доброе дело. Все прочие страсти прямо нарушают противоположные им добродетели: так объединением нарушается воздержание, гневом – кротость, сребролюбием – щедрость. Тщеславие, по-видимому, не нарушает ни одной добродетели; оно, татевным образом отняв у человека памятование о Боге, о несказанном величии Божиим, о несказанной святине Его, пред которою самое «небо нечисто» (Иов. XV, 15), увлекает падшего человека взглянуть на себя с одобрением и удовольствием, полюбоваться собою. «Несмы яко же прочие человецы», говорит оно! (Лк. 18, 11) В ослеплении своем из удовлетворения самим собою, тщеславный благодарит Бога, забыв, что благодарение Богу падшим человечеством может быть приносимо только из видения множества собственных согрешений и немощей, видения, соединенного с видением неизреченных благодетей Создателя к Его созданию, к созданию погибшему. Тщеславие радуется, когда увидит, что человек обогащается добродетелями: оно надеется обратить всякую добродетель в согрешение, надеется соделать всякую добродетель причиною и поводом к осуждению человека на суде Христовом. Оно покушается пророчествовать! Оно дерзостно стремится к творению чудес, и решает искушать Господа! Чуждое духовного дара, оно ищет представить себя имеющим дар, или по крайней мере внушить подозрение к себе в людях, как бы к чему-либо вышеестественному; оно ищет этим обманом бедственно утешить себя. Оно соприсутствует подвижнику при его посте, при его молитве, при его милостыне, при его бдениях, при его коленопреклонениях, стараясь восхитить

исраильтянина. Соль во всяком даре, во всякой жертве Богу Израильянина – мысль и цель богоугождения во всяком добром деле христианина.

Святые Отцы, учителя Церкви, при свете Христовом, при свете Святого Духа, взглядевшие в глубину сердца человеческого, усмотревшие в этой глубине образ действия различных страстей, называют тщеславие страстью многообразною, самую тонкою, неудобопостижимую³⁹. Все прочие страсти возмущают спокойствие человека, немедленно обличаются совестью; страсть тщеславия, напротив того, льстит падшему сыну Адама, приносит ему как бы наслаждение, представляется утешением духовным в награду за совершенное доброе дело. Все прочие страсти прямо нарушают противоположные им добродетели: так объединением нарушается воздержание, гневом – кротость, сребролюбием – щедрость. Тщеславие, по-видимому, не нарушает ни одной добродетели; оно, татевным образом отняв у человека памятование о Боге, о несказанном величии Божиим, о несказанной святине Его, пред которою самое «небо нечисто» (Иов. XV, 15), увлекает падшего человека взглянуть на себя с одобрением и удовольствием, полюбоваться собою. «Несмы яко же прочие человецы», говорит оно! (Лк. 18, 11) В ослеплении своем из удовлетворения самим собою, тщеславный благодарит Бога, забыв, что благодарение Богу падшим человечеством может быть приносимо только из видения множества собственных согрешений и немощей, видения, соединенного с видением неизреченных благодетей Создателя к Его созданию, к созданию погибшему. Тщеславие радуется, когда увидит, что человек обогащается добродетелями: оно надеется обратить всякую добродетель в согрешение, надеется соделать всякую добродетель причиною и поводом к осуждению человека на суде Христовом. Оно покушается пророчествовать! Оно дерзостно стремится к творению чудес, и решает искушать Господа! Чуждое духовного дара, оно ищет представить себя имеющим дар, или по крайней мере внушить подозрение к себе в людях, как бы к чему-либо вышеестественному; оно ищет этим обманом бедственно утешить себя. Оно соприсутствует подвижнику при его посте, при его молитве, при его милостыне, при его бдениях, при его коленопреклонениях, стараясь восхитить

「你就有虚荣」⁴⁰。

жертву, приносимую Богу, и, осквернив ее человекоугодием, соделать непотребною. Оно преследует раба Христова в уединении келлии его, в его затворе; не имея возможности доставить подвижнику душепагубную похвалу от посторонних зрителей, приносит ему похвалу в помыслах, рисует и изображает обольстительно в воображении славу человеческую. Часто оно действует без помысла и мечтания; но познается единственно по отсутствию из сердца блаженного умиления, блаженного памятования и сокрушения о согрешениях. “Если ты не имеешь сердечного плача”, сказал некоторый великий Отец, “ты имеешь тщеславие”⁴⁰.

Противостанем с решимостью, с самоотвержением душепагубной и лстивой страсти тщеславия! Противостанем ей, утвердив на камени Христовых заповедей наше слабое сердце, которое само по себе удобно колеблется, как бы от ветров, от влияния и действия на него различных страстей. Отвергнув, и постоянно отвергая тщеславие, мы будем уже в безопасности от другой страсти, от ужасной страсти лицемерства. Добрые дела наши и подвиги будем совершать по наставлению Спасителя – втайне. Принимая участие в церковных последованиях, остережемся от проявления при них каких-либо особенных порывов нашей набожности, которые бы резко отличали нас от братьев наших. “Обрати внимание на то”, – сказал святой Иоанн Лествичник, чтоб, находясь между братьями твоими, тебе отнюдь не показаться праведнее их в чем-либо. Поступая иначе, соделаешь два зла: братьев уязвишь твоим притворным усердием, а себе непременно дашь повод к высокоумдию. Будь усерден в душе твоей, не обнаруживая этого ни телодвижением, ни видом, ни словом, ни падением”⁴¹. Если же в уединенном затворе, при уединенной молитве, при душеназидательном чтении и размышлении, тщеславный помысел, проникнув сквозь заключенную дверь, проникнув к самому уму нашему, к самому сердцу, будет представлять нам для прельщения нашего славу человеческую, как украшенную блудницу, – возведем скорее мысль на небо пред Бога. Когда ум человеческий озарится духовным созерцанием Божественной славы и величия, и низойдет оттуда к созерцанию самого себя: тогда он видит уже не величие человечества. Он видит его нищету, греховность, немощь, падение; видит приговор смертный, изреченный на всех; видит тление и смрад всех при постепенном, никем неминуемом

让我们以坚决、以忘我的精神，去抵抗那败坏灵魂、那谄媚人心的虚荣之情！我们要抵抗它，将我们这脆弱的心安立在基督诫命的磐石之上；这心自身极易动摇，仿佛被风吹拂，被各种情欲的影响和作用所摇撼。

当我们弃绝并持续弃绝虚荣之时，我们便已从另一种情欲，从那可怕的伪善之情中获得了安全。我们应依循救主的教导，暗中行我们的善工与苦修。在参与教会礼仪之时，我们要警惕，避免显露出任何异乎寻常的虔诚之举，以免让我们与弟兄们显得格格不入。

「你要留意，」圣人约翰·阶梯者曾说，「在你的弟兄之中，切不可在任何事上显得比他们更为公义。若非如此行，你将铸成两种恶：你将以你虚假的殷勤刺伤弟兄，而你自己也必然会因此生出傲慢。在你心内要殷勤，但不要以肢体动作、容貌、言语或跪拜来显露出来」⁴¹。

若是在隐蔽的静室之中，在独自的祷告、在滋养灵魂的阅读与默想之时，虚荣之念穿过紧闭的门扉，潜入我们的心智深处，潜入我们的内心，向我们展现人间的荣耀，如同装饰艳丽的娼妓一般，来诱惑我们——我们当迅速将思绪提升至天，瞻仰在上帝面前。

当人的心智被神圣荣耀与威严的属灵观照所光照，并从那里降下，观照自身之时：那时它所见的便不再是人类的伟大。它所见的是人类的贫乏、罪恶、软弱与堕落；它所见的是那宣判于众人身上的死刑；它所见的是在判决逐渐、无人能免地实现过程中，一切的腐朽与恶臭。

它获得了关于人类的正确认知，远离虚荣的迷惑，并与约伯一同呼喊：「主宰之主啊！『如今我眼已见祢。因此我责备自己，并消融：我视己为尘土与炉灰』」（约伯记 42:5, 6）。

真正的谦卑，源于对上帝的认识。阿门。

исполнении приговора. Он стяжавает правильное понятие о человеке, чуждое тщеславного обольщения, и восклицает вместе с Иовом: Владыко Господи! «ныне око мое виде Тя. Тем же укорих себе сам и истаях: и мню себе землю и пепел» (Иов. XLII, 5, 6). Истинное смирение – от Богопознания. Аминь.

О важности телес наших, кои суть Храм Святого Духа, и о преславном их воскресении во Христе.

Поучение в пяток 1-й недели Великого поста. О теле человеческом

«Телеса ваша храм живущаго в вас Святого Духа суть» (1Кор. VI, 19).

Возлюбленные братия! В настоящее время, когда мы приуготовляемся сделаться причастниками всесвятого Тела и всесвятой Крови Богочеловека, благоприлично нам войти в рассмотрение того, какое значение имеет наше собственное тело. Значение его необыкновенно важно. Значение это изобразил святой Апостол Павел так: «Телеса ваша храм живущаго в вас Святого Духа суть» .

Братия! обращали ли мы должное внимание на значение нашего тела? Не смотрели ли мы на этот предмет легко и поверхностно, как на предмет, ненуждающийся ни в каком рассматривании? Между тем Бог возвещает нам устами Апостола: «Телеса ваша храм живущаго в вас Святого Духа суть» .

От земли было взято тело человеческое, но сотворено не для земли. Оно ниспало в тление, – сотворено было не для тления. Сотворенное, благоуукрашенное Создателем для вечности и вечным, оно, немедленно по сотворении, оживлено восхищено с земли в светлый рай для пребывания в нем, для духовной деятельности, для духовного наслаждения; для плотских наслаждений оно было неспособно. Оно не могло выйти из рук Всесвятого Творца иначе, как вполне чистым и святым; впоследствии исказил, обезобразил его грех. Его око было так непорочно, что не видело наготы прочих членов, которые, в свою очередь не представляли ничего, что бы нуждалось быть прикрытым. Душа не была обуравяема и волнуема страстями; не было

论及我们身体的重要性，它们是圣灵的殿，以及它们在基督里的荣耀复活。

四旬期大斋首周星期五之教诲：论人的身体

「你们的身体，是圣灵的殿，这圣灵是住在你们里头的。」（哥林多前书 6:19）

亲爱的弟兄们！在现今之时，我们预备着领受那神人之至圣的身体与至圣的宝血，故此，我们当细察自身形体的意义，此乃合宜之举。此形体的意义非同小可，其重要性非凡。圣使徒保罗曾如此描绘此意义：「你们的身体就是圣灵的殿，这圣灵是住在你们里面。」

弟兄们！我们是否曾恰当地留意我们身体的意义？我们是否曾轻率而肤浅地看待这一事物，如同看待一个无须任何深思的事物？然而，上帝却藉着使徒的口向我们宣告：「你们的身体，是圣灵的殿，这圣灵是住在你们里头的。」

人的身体取自尘土，却非为尘土而造。它堕入了朽坏，——本非为朽坏所造。这身体被造物主为永恒和永恒者所造，并被美好地装饰，在被造之后，立时就被不朽而圣洁的灵魂所赋予生命，并与灵魂一同从地上被提升至光明的乐园，为的是在那里居住，从事属灵的活动，享受属灵的喜悦；它对肉体的享乐是无能为力的。它不可能从全圣洁的造物主手中出来，却非完全洁净和圣洁；只是后来，罪恶败坏了它，使它变得面目全非。它的眼睛如此纯洁无瑕，以至于看不见身体其他部位的赤裸，而这些部位本身也没有什么需要遮盖的。灵魂没有被情欲所困扰和激动；身体也没有被它们所激动。血液不会因愤怒而沸腾，也不会因忧愁和沮丧而变冷。死亡本不属于这身体；疾病也不属于它；它不需要防范自然元素的

волнуемо ими и тело. Не закипала кровь от гнева и не охлаждалась она от печали и уныния. Смерть была несвойственна этому телу; несвойственны ему были недуги; не имело оно нужды ограждаться от влияния стихий; оно не было узами и темницею для души: оно было для нее чудною, вечно новою одеждою.

Человек пал. Грех поразили смертью и душу его и тело его. Область смерти над человечеством так всеобща и так могущественна, что ни один из многочисленной семьи человеческой не избег ее; каждый человек рождается уже с началом смерти в себе, может подвергнуться ей ежечасно во время земной жизни, и непременно подвергается в свой известный час. Безошибочно можно признать всех странников земных движущимися мертвецами! Что наша жизнь на земле, как не непрестанная борьба с смертью? Из такого состояния мы никак не можем умозаключить о состоянии, которое было естественным человеку до его падения; по телу нашему никак не можем судить о теле первозданных. Первозданное блаженное и бессмертное состояние мы можем созерцать только в Божественном Откровении. Мы можем видеть опытное, полное доказательство его в Господе нашем Иисусе Христе и частью в тех избранниках Божиих, которые проявили не только в душах, но и в телах своих силу искупления, дарованного Богочеловеком человечеству.

Тело Адама не утопало в водах, не сгорало от огня, было неприступно для смерти⁴². Таким явилось тело нового Адама, Господа нашего Иисуса Христа; оно вкусило смерть, но вкусило единственно по благоволению Богочеловека: вкусивши смерть, оно не преставало быть живым, потому что, разлучившись с душою, не разлучалось с Божеством. Оно вознеслось на небо, повторяя с избытком восхищение тела Адамова в рай. Туда оно привлечет тела истинных христиан: *«идеже теловсесвятое, тамо соберутсяи духовныеорли»* (Лк. XVII, 37). Хотя и видим, что теперь тела усопших отцов и братий спускаются в мрачную могилу, и покрываются землею; хотя ожидаем, что та же участь постигнет и наши тела; но веруем и знаем, что эти тела не пребудут навсегда в земле. Они воскреснут. Мало того: воскресшие праведники и живущие праведники – праведниками называю истинных христиан – не останутся на земле: они в последний день мира сего переходящего, в начале невечернего

влияния стихий; оно не было узами и темницею для души: оно было для нее чудною, вечно новою одеждою.

Адам (Adam) не утопал в водах, не сгорал от огня, было неприступно для смерти⁴². Таким явилось тело нового Адама, Господа нашего Иисуса Христа; оно вкусило смерть, но вкусило единственно по благоволению Богочеловека: вкусивши смерть, оно не преставало быть живым, потому что, разлучившись с душою, не разлучалось с Божеством. Оно вознеслось на небо, повторяя с избытком восхищение тела Адамова в рай. Туда оно привлечет тела истинных христиан: *«идеже теловсесвятое, тамо соберутсяи духовныеорли»* (Лк. XVII, 37). Хотя и видим, что теперь тела усопших отцов и братий спускаются в мрачную могилу, и покрываются землею; хотя ожидаем, что та же участь постигнет и наши тела; но веруем и знаем, что эти тела не пребудут навсегда в земле. Они воскреснут. Мало того: воскресшие праведники и живущие праведники – праведниками называю истинных христиан – не останутся на земле: они в последний день мира сего переходящего, в начале невечернего

Адам (Adam) не утопал в водах, не сгорал от огня, было неприступно для смерти⁴². Таким явилось тело нового Адама, Господа нашего Иисуса Христа; оно вкусило смерть, но вкусило единственно по благоволению Богочеловека: вкусивши смерть, оно не преставало быть живым, потому что, разлучившись с душою, не разлучалось с Божеством. Оно вознеслось на небо, повторяя с избытком восхищение тела Адамова в рай. Туда оно привлечет тела истинных христиан: *«идеже теловсесвятое, тамо соберутсяи духовныеорли»* (Лк. XVII, 37). Хотя и видим, что теперь тела усопших отцов и братий спускаются в мрачную могилу, и покрываются землею; хотя ожидаем, что та же участь постигнет и наши тела; но веруем и знаем, что эти тела не пребудут навсегда в земле. Они воскреснут. Мало того: воскресшие праведники и живущие праведники – праведниками называю истинных христиан – не останутся на земле: они в последний день мира сего переходящего, в начале невечернего

дня вечности будут восхищены с телами своими на воздух, в сретение Господа, и тако всегда там – на небе, пребудут с Господом (1Кор. XV, 51–52; 1Сол. IV, 15–17). Посеянное в могилу тело в тление, восстанет в нетлении, восстанет в славе, восстанет в силе; тело земное соделается телом небесным, тело душевное – телом духовным (1Кор. XV, 42–44).

Таково назначение тела человеческого. Родится оно зараженным смертью и грехом, родится оно в смерть, по образу того тела, каким сделалось тело первого, сотворенного из персти и возвратившегося в персть, погибшего человека; но возрождается в купели крещения во спасение по образу тела, которое принял Небесный Человек, зачавшийся и родившийся от Духа Святого и Пречистой Девы: «**елицы бо во Христа крестистесь, во Христа облекостесь**» (Гал. III, 27). Посредством чудного таинства Евхаристии наше тело соединяется с телом Самого Христа, – соединяется тело с Божественным телом, кровь с Божественною кровию. «**Ядый Мою плоть и пийй Мою кровь, – сказал Господь, – во мне пребывает, и Аз в нем**» (Ин. VI, 56). Ядущий всесвятое тело Христово и пьющий всесвятую кровь Христову, при посредстве такой полноты вкушения, приходит в совершенное соединение с Богочеловеком: тело его делается телом Богочеловека, кровь его соделывается кровию Богочеловека. Истинный христианин почивает в Господе, и Господь почивает в нем; христианин облечен во Христа, и опять в христианине – Христос. Созерцая это величие христиан, Апостол взывает к нам: «**Телеса ваша удове Христовы суть**» (1Кор. VI, 15). «**Тело Господеви и Господь телу**» (1Кор. VI, 13). «**Облецытесь Господем нашим Иисус Христом, и плоти угодия не творите в похоти**» (Рим. 13, 14). «**Дары Святаго Духа**», сказал некоторый великий угодник Божий⁴³, «**уже естественны естеству обновленному**». Уже естественно телу, составляющему собою единое с телом Христовым, быть храмом Святаго Духа: где Христос, там неслитно и неразлучно со Христом и Дух Святой.

Многие истинные служители Божии проявили во время земной жизни присутствие Святого Духа в телах их и тем опытно доказали, что тела христиан должны и могут быть храмом Святого Духа. Тень святого Апостола Петра исцеляла больных (Деян. V, 15); принадлежности из полотна, которые имел святой Апостол Павел для своего употребления,

4:15-17) 。播种于坟墓中的身体，是败坏的，将以不朽之身复活，将在荣耀中复活，将在能力中复活；这属土的身体将成为属天的身体，这属魂的身体将成为属灵的身体（哥林多前书 15:42-44）。

人身的使命即在于此。人生而带有死亡与罪恶的感染，生于死亡之中，肖似那起初被造自尘土、又归于尘土、以致灭亡之人的身体；然而，它在洗礼之池中重生，得以救赎，肖似那由圣灵和至洁童贞女感孕而生、为天人所取的身体：「**凡受洗归入基督的，都是披戴基督了**」（加拉太书 3:27）。借由奇妙的圣体圣事，我们的身体得以与基督自身的身体结合——身体与那神圣的身体结合，血液与那神圣的血液结合。「**吃我肉、喝我血的人，**」主说，「**常在我里面，我也常在他里面**」（约翰福音 6:56）。那吃全圣基督之体、喝全圣基督之血的人，借此完全的领受，得以与那位神人达致圆满的结合：他的身体成为神人的身体，他的血液成就为神人的血液。真正的基督徒安息在主内，主也安息在他内；基督徒披戴了基督，基督也反过来在基督徒之内。使徒默观着基督徒的这份伟大，向我们呼喊：「**你们的身体是基督的肢体**」（哥林多前书 6:15）。「**身体是为主，主也是为身体**」（哥林多前书 6:13）。「**总要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，去放纵私欲**」（罗马书 13:14）。「**圣灵的恩赐，**」一位伟大的事奉上帝者⁴³曾说，「**对于已被更新的本性而言，已是其自然之属。**」对于那与基督之体构成一体的身体而言，成为圣灵的殿，已是其自然之事：基督所在之处，圣灵即与基督不相混杂、不相分离地同在。

许多真诚事奉上帝的仆人在他们尘世生命中，都在其身体内彰显了圣灵的临在，借此亲身证明了基督徒的身体应当且能够成为圣灵的殿宇。圣使徒彼得的影子能医治病人（使徒行传 5:15）；圣使徒保罗所用的布料和器具，被带到病人那里，病人因触碰它们而得痊愈，污秽的灵也离开了那些被其折磨的人（使徒行传 19:12）。蝮

были приносимы к больным – и больные от прикосновения к ним исцелялись, а нечистые духи оставляли мучимых ими (Деян. XIX, 12). Ехидна, этот самый ядовитый змей, ужалила Апостола; но он остался невредим, как бы вовсе неподвергшийся укушению змея. Некоторые Святые ходили по водам, протекали, как крылатые, значительные пространства в самое короткое время, при молитвах возвышались телами своими от земли, как бы предначиная, по выражению некоторого святого писателя⁴⁴, будущее восхищение на воздухе и являя к такому восхищению способность. Не только в душах их, в самых телах воздействовал Святой Дух! Как в телах человеческих, низведенных к подобию скотов несмысленных, кипят различные страсти: так, напротив, в освященных телах кипит и преизливается Божественная благодать, улаждая тело небесною и духовною сладостию, и вместе умерщвляя его для греха. По разлучении души с таким телом тление не дерзает прикасаться к нему: потому что, несмотря на отсутствие души, сопresentствует ему Дух Святой, обнаруживая присутствие Свое различными, достойными Духа и свойственными Духу знаменами.

Отчего тела наши чужды духовного освящения? Отчего тела наши способны только к ощущениям скотоподобным, между тем как Дух Святой засвидетельствовал, «**что ина плоть человекам, ина же плоть скотом**» (1 Кор. 15, 39)? Оттого, что не внимаем предостережению Господа нашего, Который сказал: «**Внемлите себе, да не когдаотягчают сердца ваша объядением и пьянством и печальми житейскими**» (Лк. XXI, 34.). Отяготели сердца наши, прилепились к земле души наши: такое положение духа низводит в дебелость тело, и мы остаемся чуждыми опытного познания, что «**плоть наша может возрадоваться о Боже живе**» (Пс. 83, 3): Горе имеим сердца, и повлечется туда, вслед за сердцем, тело. Возлюбим Господа так, как Он повелел любить Себя, «**всем сердцем, всею душою, всем умом, всею крепостию**» (Мк. XII, 30), чего невозможно исполнить без участия тела. Соделаем тела наши духовными, небесными! Избавим их от горестного перехода из темницы в темницу: из темницы могильной в темницу ада. На нас лежит неперемнная обязанность совершить это: мы первоначально сотворены для неба, впоследствии, по падении, мы искуплены для неба. Мы вполне принадлежим Богу, а не себе. «**Несте свои, – говорит нам Апостол: куплены есте ценою**», ценою

змея, этаго ядовитого змея, которая ужалила Апостола, но он остался невредим, как бы вовсе неподвергшийся укушению змея.

Некоторые Святые ходили по водам, протекали, как крылатые, значительные пространства в самое короткое время, при молитвах возвышались телами своими от земли, как бы предначиная, по выражению некоторого святого писателя⁴⁴, будущее восхищение на воздухе и являя к такому восхищению способность. Не только в душах их, в самых телах воздействовал Святой Дух! Как в телах человеческих, низведенных к подобию скотов несмысленных, кипят различные страсти: так, напротив, в освященных телах кипит и преизливается Божественная благодать, улаждая тело небесною и духовною сладостию, и вместе умерщвляя его для греха. По разлучении души с таким телом тление не дерзает прикасаться к нему: потому что, несмотря на отсутствие души, сопresentствует ему Дух Святой, обнаруживая присутствие Свое различными, достойными Духа и свойственными Духу знаменами.

Когда душа с таким телом тление не дерзает прикасаться к нему: потому что, несмотря на отсутствие души, сопresentствует ему Дух Святой, обнаруживая присутствие Свое различными, достойными Духа и свойственными Духу знаменами.

Наша плоть чужда духовного освящения? Наша плоть способна только к ощущениям скотоподобным, между тем как Дух Святой засвидетельствовал, «**что ина плоть человекам, ина же плоть скотом**» (1 Кор. 15, 39)? Оттого, что не внимаем предостережению Господа нашего, Который сказал: «**Внемлите себе, да не когдаотягчают сердца ваша объядением и пьянством и печальми житейскими**» (Лк. XXI, 34.). Отяготели сердца наши, прилепились к земле души наши: такое положение духа низводит в дебелость тело, и мы остаемся чуждыми опытного познания, что «**плоть наша может возрадоваться о Боже живе**» (Пс. 83, 3): Горе имеим сердца, и повлечется туда, вслед за сердцем, тело. Возлюбим Господа так, как Он повелел любить Себя, «**всем сердцем, всею душою, всем умом, всею крепостию**» (Мк. XII, 30), чего невозможно исполнить без участия тела. Соделаем тела наши духовными, небесными! Избавим их от горестного перехода из темницы в темницу: из темницы могильной в темницу ада. На нас лежит неперемнная обязанность совершить это: мы первоначально сотворены для неба, впоследствии, по падении, мы искуплены для неба. Мы вполне принадлежим Богу, а не себе. «**Несте свои, – говорит нам Апостол: куплены есте ценою**», ценою

бесценной крови Сына Божия. «Прославите убо Бога в телесех ваших, и в душах ваших, яже суть Божия:» «яко и телеса ваша, не только души, храм живущаго в вас Святаго Духа суть» (1Кор. VI, 19–20). Аминь.

О неизреченном Достоинстве Причастия: Обитание Бога Слова в Сердце Верующего.

Речь к братии по приобщении Святых Христовых Таин, в субботу 1-й недели Великого поста

Возлюбленные о Христе братия! Ныне раздается в сердцах ваших утешительный глас воплотившегося Бога Слова: «Ядый Мою плоть и пияй Мою кровь во Мне пребывает и Аз в нем» (Ин. VI, 56)! Ныне ощущаете исполнение этого гласа на самом деле! Поймите славу вашу, вникните в настоящее достоинство ваше: каждый из вас – сосуд Божественного таинства, каждый из вас – храм, в котором Сын Божий с предвечным Отцом Своим и поклоняемым Духом таинственно и вместе существенно обитает. Уже теперь вы не свои: вы – Божии. Вы куплены Богом ценою крови Сына Его (1Кор VI, 19, 20). Не можете принадлежать ярму чуждому! Если кто из вас доселе был темный грешник, тот отныне соделался праведником правдою Сына Божия.

Эта слава ваша, это богатство ваше, эта праведность ваша неужели пребудут в вас только до того времени, доколе вы во храме, или кратчайшее время по исшествии из храма? Неужели вы опять предадитесь в работу тлению? Неужели Иисус, вошедший святыми тайнами в сердца ваши, принужден будет уклониться из них по причине множества помышлений, намерений, слов, дел греховных, которые вы допустите себе? (1Иоан. III, 24): Он сохранит вас на пути земной жизни от всякого преткновения, введет вас безмятежною и нестрашною смертию в пристанище блаженной вечности. Аминь.

Речь сказана в Сергиевой Пустыне, в церкви преподобного Сергия, в субботу 1-й недели Великого поста, 1840 года.

的身体，不单是灵魂，是住在你们里面的圣灵的殿」（哥林多前书 6:19-20）。阿们。

论圣餐的无上尊严：道成肉身的上帝居于信徒之心。

在领受基督圣奥之后对弟兄们所发的讲话，于大斋期第一周的星期六

在基督内蒙爱的弟兄们！如今，你们心中回荡着那道成肉身之上帝圣言所发出的安慰之声：「食我肉、饮我血者，留在我内，我也留在他内」（约翰福音 6:56）！如今，你们切身感受到了这声音的真实应验！

请领悟你们的荣耀，深入思考你们现今的尊贵：你们中的每一个人，都是盛载上帝神圣奥秘的器皿；你们中的每一个人，都是一座圣殿，在其中，上帝圣子与祂那无始之父、以及那可敬拜的圣神，以奥秘却又实在的方式居住着。

从今往后，你们不再属于自己：你们是属于上帝的。上帝以祂圣子之血的代价买赎了你们（哥林多前书 6:19、二十节）。你们不能再从属于外邦的轭了！如果你们中有人直到此时仍是幽暗的罪人，那么从现在起，他已因着上帝圣子的义德而成义人了。

这份荣耀、这份财富、这份公义，难道只会存留于你们身中，直至你们身处圣殿之时，或是离开圣殿之后极短暂的一段时间吗？难道你们又要再次将自己交付于败坏的役使之下吗？难道耶稣，藉著神圣的奥秘进入你们心间之后，会因著你们容许自己犯下的诸多罪恶意念、意图、言语与行为，而被逼从中隐退吗？（约壹三，二四）：祂将在尘世生命的旅途中保守你们，使其免于一切的跌倒，并将以宁静且无所畏惧的死亡，引领你们进入蒙福永恒的港湾。阿们。

此篇讲道是在谢尔吉耶夫隐修院，于圣塞尔吉修道院教堂内，在四旬期第一周的周六，即一八四零年所宣讲。

Православие как истинное
Богопознание, дарующее спасение, и
о недуге ереси, подлежащем анафеме.

Слово в 1-ю неделю Великого поста. О Православии

Возлюбленные братия! Началом слова нашего в неделю православия весьма естественно быть вопросу, что есть православие?

Православие есть истинное богопознание и богочитание; православие есть поклонение Богу духом и истинною; православие есть прославление Бога истинным познанием Его и поклонением Ему; православие есть прославление Богом человека, истинного служителя Божия, дарованием Ему благодати Всесвятого Духа. Дух есть слава христиан (Ин. 7:39). Где нет Духа, там нет православия.

Нет православия в учениях и умствованиях человеческих: в них господствует лжеименный разум – плод падения. Православие – учение Святого Духа, данное Богом людям во спасение. Где нет православия, там нет спасения. «Иже хочет спастися, прежде всех подобает ему держати кафолическую веру, еяже аще кто целы и непорочны не соблюдет, кроме всякого недоумения, во веки погибнет»⁴⁵.

Драгоценное сокровище – учение Святого Духа!
Оно преподано в Священном Писании и в
Священном Предании Православной Церкви.
Драгоценное сокровище – учение Святого Духа! В
нем – залог нашего спасения. Драгоценна, ничем
незаменима, ни с чем несравнима для каждого из
нас наша блаженная участь в вечности: столь же
драгоценен, столько же превыше всякой цены и
залог нашего блаженства – учение Святого Духа.

Чтоб сохранить для нас этот залог, святая Церковь исчисляет сегодня во всеуслышание те учения, которые порождены и изданы сатаной, которые – выражение вражды к Богу, которые наветуют нашему спасению, похищают его у нас. Как волков хищных, как змей смертоносных, как татей и убийц, Церковь обличает эти учения; охраняя нас от них и возывая из погибели обольщенных ими, она предаёт анафеме эти учения и тех, которые упорно держатся их.

东正教：通往救赎的真知灼见与异端之疾当受的诅咒

大斋期第一周之讲道：论正教

心爱的弟兄们！在正教主日，我们的讲道以一个
问题作为开端是极其自然的：何谓正教？

正教乃是真实的识神与崇神。正教乃是以心灵与真理敬拜上帝。正教乃是借着真实地认识上帝并敬拜祂，来荣耀上帝。正教乃是上帝将至圣之灵的恩典赐予人，以此荣耀人——即那真实的上帝的仆人。「**圣灵是基督徒的荣耀**」（**约翰福音 7:39**）。凡没有圣灵之处，即无正教。

正教不在于人的教训与哲思：在其中掌权的是虚假的名义之理性——乃是堕落的果实。正教乃是圣灵的教导，由上帝赐予人类，为使人得救。凡无正教之处，即无救赎。「凡愿得救者，首先必须持守大公之信德，凡不完好无瑕地遵守此信德者，毫无疑问，将永远灭亡」⁴⁵。

圣灵教诲，乃是无价之宝藏！此教诲传于圣经之中，亦传于正教教会之神圣传统之中。圣灵教诲，乃是无价之宝藏！其中蕴含著我等得救之确证。对于吾辈每一个人而言，吾等在永恒中那蒙福的命运，是何等珍贵，无可替代，无可比拟：吾等福份之确证——圣灵之教诲，亦是如此珍贵，如此超越一切价值。

为要为我们保守这份恩典的抵押，神圣的教会今日公然历数那些由撒旦所生发与颁布的教义，它们乃是与上帝为敌之仇恨的表达，它们乃是图谋陷害我们的救恩，将其从我们手中夺去。教会谴责这些教义，将其视为贪婪的豺狼、致命的毒蛇、盗贼与凶手；教会护卫我们免受其害，并从迷失的毁灭中召唤那些被其诱惑者，她将这些教义和那些顽固坚持它们的人交于诅咒（анафеме）。

Словом «анафема» означает отлучение, отвержение. Когда Церковью предается анафеме какое-либо учение, это значит, что учение содержит в себе хулу на Святого Духа, и для спасения должно быть отвергнуто и устранено, как яд устраняется от пищи. Когда предается анафеме человек – это значит, что человек тот усвоил себе богохульное учение безвозвратно, лишает им спасения себя и тех близких, которым сообщает свой образ мыслей. Когда человек вознамерится оставить богохульное учение и принять учение, содержащее Православную Церковью, то он обязан, по правилам Православной Церкви, предать анафеме лжеучение, которое он доселе содержал и которое его губило, отчуждая от Бога, содержа во вражде к Богу, в хуле на Святого Духа, в общении с сатаной.

Значение анафемы есть значение духовного церковного врачевства против недуга в духе человеческом, причиняющего вечную смерть. Причиняют вечную смерть все учения человеческие, вводящие свое умствование, почерпаемое из лжеименного разума, из плотского мудрования, этого общего достояния падших духов и человеков, в Богом открытое учение о Боге. Человеческое умствование, введенное в учение веры христианской, называется ересью, а последование этому учению – зловерием⁴⁶.

Апостол к числу дел плотских причисляет и ереси (Гал. 5:20). Они принадлежат к делам плотским по источнику своему, плотскому мудрованию, которое – «смерть, которое – вражда на Бога, которое закону Божию не покоряется, ниже бо может» (Рим. 8:6–7). Они принадлежат к делам плотским по последствиям своим. Отчуждив дух человеческий от Бога, соединив его с духом сатаны по главному греху его – богохульству, они подвергают его порабощению страстей как оставленного Богом, как преданного собственному своему падшему естеству. «Омрачися неразумное сердце их, – говорит апостол о мудрецах, уклонившихся от истинного богопознания, – глаголющиеся быти мудри, объюродеша, ... премениша истину Божию во лжу: ... сего ради предаде их Бог в страсти безчестия» (Рим. 1:21–26). Страстями безчестия называются разнообразные блудные страсти. Поведение ересиархов было развратное: Аполлинарий имел прелюбодейную связь⁴⁷, Евтихий был особенно порабощен страсти сребролюбия⁴⁸, Арий был

「阿纳塞玛」（анафема）一词意指「开除」或「弃绝」。

当教会将某种教义定为「阿纳塞玛」时，这意味著该教义包含对圣灵的亵渎，并且为了得救，必须被弃绝和清除，如同将毒物从食物中移除一样。

当一个人被定为「阿纳塞玛」时，这意味著这个人已无可挽回地接受了那亵渎神的教义，他借此剥夺了自己以及那些被他传播了这种思想的近人的救恩。

当一个人决意要离弃那亵渎神的教义，并接受正教教会所持守的教义时，他必须根据正教教会的规条，将他此前一直信奉、并曾令他走向灭亡的虚假教义定为「阿纳塞玛」。因为那虚假教义曾使他与神隔绝，使他与神为敌，令他亵渎圣灵，并与撒旦为伍。

绝罚（анафема）的意义是属灵的教会医药的意义，它对治著人类灵魂中的顽疾，那顽疾会导致永恒的死亡。所有属人的教义都会导致永恒的死亡，这些教义将自己的思辨引入了上帝所启示的关于上帝的教义之中，而它们的思辨是从那虚妄名目的理智、从那肉体的智慧中汲取的——这肉体的智慧是堕落的灵魂和人类的共同财富。引入了基督教信仰教义中的属人思辨被称作「异端」（ересь），而顺从此类教义则被称作「邪信」（зловерие）⁴⁶。

使徒将异端邪说也列入肉体的情欲之事中（迦五：20）。异端邪说之所以属于肉体情欲之事，是因其源头——属肉体的思虑，这思虑是「死，是与神为仇，不服神的律法，也是不能服」（罗八：6-7）。异端邪说之所以属于肉体情欲之事，也是因其后果。它们使人的灵与神隔绝，并因着其主要的罪——亵渎神，而与撒旦之灵联合，使其屈服于情欲的奴役，如同被神所弃，被交予自身堕落的本性。「他们既然故意不认识神，神就任凭他们存邪僻的心，行那些不合理的事。」使徒论及那些偏离真正认识神的智者时说：「他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗了。自称为聪明，反成了愚拙.....将神的真实变为虚谎.....所以，神任凭他们放纵可羞耻的情欲」（罗一：21-26）。「可羞耻的情欲」指的是各种淫邪的私欲。异端首领的行为是放荡不羁的：阿波利纳里斯（Apollinaris）有奸淫关系⁴⁷，欧迪奇（Eutychius）特别受贪爱钱财之情欲的奴役⁴⁸，亚略（Arius）的放荡淫秽达到了令人难以置信的程度。当他的颂歌《塔利亚》（Thalia）开

развратен до невероятности. Когда его песнопение, Талию, начали читать на первом Никейском Соборе, отцы Собора заткнули уши, отказались слышать срамословие, не могущее никогда прийти на ум человеку благочестивому. Талия была сожжена. К счастью христианства, все экземпляры ее истреблены: осталось нам историческое сведение, что это сочинение дышало неистовым развратом⁴⁹. Подобны Талии многие сочинения новейших ересиархов: в них страшное богохульство соединено и перемешано с выражениями страшного, нечеловеческого разврата и кощунства. Блаженны те, которые никогда не слыхали и не читали этих извержений ада. При чтении их соединение духа ересиархов с духом сатаны делается очевидным. Ереси, будучи делом плотским, плодом плотского мудрования, изобретены падшими духами. **«Бегайте безбожных ересей, – говорит святой Игнатий Богоносец, – суть бо диавольского изобретения началозлобного оного змия»**⁵⁰. Этому не должно удивляться: падшие духи низошли с высоты духовного достоинства; они ниспали в плотское мудрование более, нежели человеки. Человеки имеют возможность переходить от плотского мудрования к духовному; падшие духи лишены этой возможности. Человеки не подвержены столько сильному влиянию плотского мудрования, потому что в них естественное добро не уничтожено, как в духах, падением. В человеках добро смешано со злом, и потому непотребно; в падших духах господствует и действует одно зло. Плотское мудрование в области духов получило обширнейшее, полное развитие, какого оно только может достигнуть. Главнейший грех их – исступленная ненависть к Богу, выражающаяся страшным, непрестанным богохульством. Они возгордились над Самим Богом; покорность Богу, естественную тварям, они превратили в непрерывающееся противодействие, в непримиримую вражду. Оттого падение их глубоко, и язва вечной смерти, которою они поражены, неисцелима. Существенная страсть их – гордость; они преобладаются чудовищным и глупым тщеславием; находят наслаждение во всех видах греха, вращаются постоянно в них, переходя от одного греха к другому. Они пресмыкаются и в сребролюбии, и в чревообъядении, и в прелюбодеянии⁵¹. Не имея возможности совершать плотские грехи телесно, они совершают их в мечтании и ощущении; они усвоили бесплотному естеству пороки, свойственные плоти; они развили в

始在第一次尼西亚大公会议上被诵读时，教父们掩住了耳朵，拒绝听那些污秽之言，因为那些话绝不会出自一个虔敬之人。于是《塔利亚》被焚毁。基督教之幸在于，它的所有副本都被销毁了：我们只留下了历史的记载，知道这部作品充斥着狂暴的淫乱⁴⁹。许多近代异端首领的著作与《塔利亚》相似：可怕的褻渎神之言与可怖的、非人的淫乱和嘲讽之语混合交织在一起。那些从未听过或读过这些地狱之秽物的人是有福的。当阅读这些文字时，异端首领之灵与撒但之灵的结合便显而易见。异端邪说既是属肉体的情欲之事，是属肉体的思虑所结的果子，也是堕落之灵所发明的。**「要躲避那些不敬虔的异端，」**圣伊格纳提奥斯·特奥弗罗斯（Ignatius Theophoros）说，**「因为它们是那作恶之源的蛇，魔鬼的发明」**⁵⁰。对此不应感到奇怪：堕落的灵曾从属灵的尊贵高位坠落；他们比人类更深地陷入属肉体的思虑中。人类有可能从属肉体的思虑转向属灵的思虑；堕落的灵则失去了这种可能。人类没有受到如此强烈的属肉体思虑的影响，因为他们天性的良善并未因堕落而像在那些灵里一样被泯灭。在人类中，良善与邪恶混杂，因此是不纯全的；而在堕落的灵中，只有邪恶在主导并运作。在灵界中，属肉体的思虑获得了它所能达到的最广泛、最彻底的发展。他们最主要的罪是对神的狂热仇恨，表现为可怕的、持续不断的褻渎。他们甚至高傲地蔑视神；他们将受造物对神的本性顺服转变为持续的对抗和不可调和的仇恨。因此，他们的堕落是深重的，他们所遭受的永恒死亡之创伤是无法治愈的。他们本质上的情欲是骄傲；他们被一种怪诞而愚蠢的虚荣心所控制；他们在各种罪恶中寻欢作乐，不断沉溺其中，从一种罪转到另一种罪。他们也沉溺于贪爱钱财、贪食、和奸淫之中⁵¹。由于无法以肉身之躯行肉体的情欲之罪，他们就在幻想和感觉中行这些罪；他们将那些本属于肉体的恶习强加给了他们无形的本性；他们在自己身上发展这些本性不应有的恶习，其程度远超这些恶习在人类中间所能发展的程度⁵²。**「早晨发光的星，你何竟从天坠落！你这攻败列国的，何竟被砍倒在地上！」**先知论及那堕落的基路伯时说，**「你心里曾说：我要升到天上，我要高举我的宝座在神的众星以上……我要与至上者同等。然而，你必坠落阴间，到地的深处。你必被抛弃在山间，好像被践踏的死尸」**（赛十四：12-15，19）。

себе эти неестественные им пороки несравненно более, нежели сколько они могут быть развитыми между человеками⁵². «Спаде с небесе, – говорит пророк о падшем херувиме, – денница восходящая завтра; сокрушися на земли... Ты рекл еси во уме твоём: на небо възду, выше звезд Божиих поставлю престол мой, ...буду подобен Вышнему. Ныне же во ад снидеши и во основания земли, повержен будеши на горах, яко мертвец» (Ис. 14:12–15, 19).

Падшие духи, содержа в себе начало всех грехов, стараются вовлечь во все грехи человеков с целью и жаждою погубления их. Они увлекают нас в разнообразное угождение плоти, в корыстолюбие, в славолюбие, живописуя пред нами предметы этих страстей обольстительнейшею живописью. В особенности они стараются вовлечь в гордость, от которой прозябают, как от семян растения, вражда к Богу и богохульство. Грех богохульства, составляющий сущность всякой ереси, есть самый тяжкий грех, как грех, принадлежащий собственно духам отверженным и составляющий их отличительнейшее свойство. Падшие духи стараются прикрыть все грехи благовидною личиною, называемую в аскетических отеческих писаниях «оправданиями»⁵³.

Делают они это с тою целью, чтоб человеки удобнее были обольщены, легче согласились на принятие греха. Точно так они поступают и с богохульством: стараются его прикрыть великолепным наименованием, пышным красноречием, возвышенною философиею. Страшное орудие в руках духов – ересь! Они погубили посредством ереси целые народы, похитив у них, незаметно для них, христианство, заменив христианство богохульным учением, украсив смертоносное учение наименованием очищенного, истинного, восстановленного христианства. Ересь есть грех, совершаемый преимущественно в уме. Грех этот, будучи принят умом, сообщается духу, разливается на тело, оскверняет самое тело наше, имеющее способность принимать освящение от общения с Божественною благодатью и способность оскверняться и заражаться общением с падшими духами. Грех этот малоприметен и малопонятен для не знающих с определенностью христианства и потому легко уловляет в свои сети простоту, неведение, равнодушное и поверхностное исповедание христианства. Уловлены были на время ересью преподобные Иоанникий Великий, Герасим

теми упавшими, потому что сами имели начало всех грехов, стараются вовлечь во все грехи человеков с целью и жаждою погубления их. Они увлекают нас в разнообразное угождение плоти, в корыстолюбие, в славолюбие, живописуя пред нами предметы этих страстей обольстительнейшею живописью. В особенности они стараются вовлечь в гордость, от которой прозябают, как от семян растения, вражда к Богу и богохульство. Грех богохульства, составляющий сущность всякой ереси, есть самый тяжкий грех, как грех, принадлежащий собственно духам отверженным и составляющий их отличительнейшее свойство. Падшие духи стараются прикрыть все грехи благовидною личиною, называемую в аскетических отеческих писаниях «оправданиями»⁵³.

那些堕落的灵，因自身怀有诸罪的开端，便竭力引诱人类陷入所有罪恶，其目的与渴求乃是要将人类毁灭。他们引我们投向各种肉体的放纵、贪婪与慕名，在我们眼前描绘出那些情欲对象，以最诱人的画笔绘出图景。他们尤其竭力引入入于骄傲，因为从骄傲中，如植物自种子发芽般，生出了对上帝的敌意和亵渎。亵渎之罪，构成了一切异端的实质，乃是最沉重的罪恶，因其为那些被弃绝的灵所特有的罪，并构成了他们最显著的特性。堕落的灵试图以一种美观的假面来掩饰所有的罪恶，这假面在苦修的教父著作中被称为「**辩解**」⁵³。

他们这样做，是为了叫人们更容易受诱惑，更轻易地同意接受罪恶。他们对待亵渎神明也是如此：力图以华丽的名称、浮夸的辞藻、高超的哲理来掩盖它。异端邪说，在诸灵手中是多么可怕的工具！他们藉着异端，毁灭了整个民族，在他们不知不觉中，窃夺了他们的基督教信仰，代之以亵渎神明的教义，却将这致命的教义，装饰成纯净的、真实的、复兴的基督教信仰之名。

异端邪说是一种主要在心智中犯下的罪。这罪一旦被心智所接受，就会传达到精神，弥漫到身体，玷污我们这能够因与神圣恩典相交而领受圣化、也能够因与堕落之灵相交而被玷污和感染的身体。这罪不易察觉，对于那些不确定了解基督教信仰的人来说，也难以理解，因此它很容易就能将单纯、无知、以及对基督教信仰漠不关心和肤浅的信奉者，纳入其罗网之中。

可敬的约阿尼基大帝（Иоанникий Великий）、格拉西姆·约旦的（Герасим Иорданский）和一些其他蒙神悦纳的圣者，也曾一度被异端所迷惑。如果那些一生致力于拯救灵魂的圣贤，都不能一下子识破被假面具掩盖的亵渎，那么对于那些终日忙于世俗事务，对信仰只有不足、甚至极度不足了解的人，又该说什么呢？当致命的异端以智

Иорданский и некоторые другие угодники Божии. Если святые мужи, проводившие жизнь в исключительной заботе о спасении, не могли вдруг понять богохульства, прикрытого личиною, что сказать о тех, которые проводят жизнь в житейских попечениях, имеют о вере понятие недостаточное, самое недостаточное? Как узнать им смертоносную ересь, когда она предстанет им разукрашенной в личину мудрости, праведности и святости? Вот причина, по которой целые общества человеческие и целые народы легко склонились под иго ереси. По этой же причине очень затруднительно обращение из ереси к православию; гораздо затруднительнее, нежели из неверия и идолопоклонства. Ереси, подходящие ближе к безбожию, удобнее познаются и оставляются, нежели ереси, менее удалившиеся от православной веры, и потому более прикрытые. Римский император, равноапостольный, великий Константин писал письмо святому Александру, патриарху александрийскому, обличителю ересиарха Ария, увещывая его прекратить прения, нарушающие мир из-за «пустых» слов. Этими словами, которые названы «пустыми», отвергалось Божество Господа Иисуса Христа, уничтожалось христианство⁵⁴. Так неведение и в святом муже, ревнителе благочестия, было обмануто недоступной для постижения его кознью ереси. Ересь, будучи грехом тяжким, грехом смертным, врачуеться быстро и решительно как грех ума искренним, от всего сердца преданием ее анафеме. Святой Иоанн Лествичник сказал: «Святая соборная Церковь принимает еретиков, когда они искренно предадут анафеме свою ересь[55], и немедленно удастивает их Святых Тайн, а впавших в блуд, хотя б они исповедили и оставили свой грех, повелевает по апостольским правилам, на многие годы отлучать от Святых Тайн»⁵⁶. Впечатление, произведенное плотским грехом, остается в человеке и по исповеди греха, и по оставлении его; впечатление, произведенное ересью, немедленно уничтожается по отвержении ее. Искреннее и решительное предание ереси анафеме есть врачевство, окончательно и вполне освобождающее душу от ереси. Без этого врачевства яд богохульства остается в душе человеческом и не престанет колебать его недоумениями и сомнениями, производимыми неистребленным сочувствием к ереси; остаются помыслы, «взимающиеся на разум» Христов (2Кор. 10:5), содействующие неудобным спасение для одержимого ими, одержимого непокорством и противлением Христу, пребывавшего в общении с

Бог, и公义和圣洁的假面具出现时, 他们如何能辨认出来呢?

这就是为什么整个人类社会和整个民族轻易地屈服于异端轭下的原因。也正是出于这个原因, 从异端转向正教变得非常困难; 比从不信和偶像崇拜中转回要困难得多。那些更接近无神论的异端, 更容易被认识和抛弃, 而那些离正教信仰较远, 因此更善于掩饰的异端, 则不然。

罗马皇帝, 与使徒同等的伟大君士坦丁 (Константин), 曾致信亚历山大宗主教圣亚历山大 (Александр), 那位异端首领阿里乌 (Ария) 的驳斥者, 劝诫他停止那些因「空洞」言语而破坏和平的争论。然而, 这些被称为「空洞」的言语, 却是否认了主耶稣基督的神性, 摧毁了基督教信仰⁵⁴。由此可见, 即使是圣洁的、热衷于虔诚的人, 他们的无知也可能被异端难以捉摸的诡计所欺骗。

异端, 作为一种沉重的、致命的罪, 需要快速而果断地医治, 如同心智的罪一样, 就是以真诚、全心全意地将它宣告为咒诅 (анафема)。圣人约翰·阶梯者 (Иоанн Лествичник) 曾说: 「圣教会接受异教徒, 只要他们真诚地将他们的异端宣布为咒诅[55], 并立即准许他们领受圣体圣事; 但对于犯了淫乱之罪的人, 即使他们忏悔并放弃了自己的罪, 教会也根据使徒的规定, 命令他们在许多年内不得领受圣体圣事」⁵⁶。

肉体之罪所留下的印记, 即使在忏悔和弃绝之后, 仍会留在人里面; 而异端所留下的印记, 则在其被弃绝之后立即消除。真诚而果断地宣布异端为咒诅, 是最终彻底地将灵魂从异端中解脱出来的良药。若没有这良药, 亵渎神明的毒素就会留在人的精神中, 不会停止以疑虑和疑惑来动摇他, 这些疑虑和疑惑是由对异端未被根除的同情所产生的; 那些「抵挡基督知识」的思虑 (哥林多后书 10:5) 仍会存在, 使得被它们所辖制的人难以得救, 因为他被不顺服和抗拒基督所辖制, 仍旧与撒旦相交。

教会一直认为, 宣告咒诅是医治异端这种可怕疾病的必要疗法。当奇尔的提阿多雷 (Феодорит, епископ Кирский) 蒙福的主教在第四次大公会议上, 向会议的教父们陈情, 希望为自己所受的指控辩白时, 教父们首先要求他将异端首领聂斯脱里 (Несторий) 宣布为咒诅。提阿多雷否认聂斯脱里, 但不如教会那样果断, 他想解释。教父们再次要求他毫不含糊、果断地将聂斯脱里和他的教义宣布为咒诅。提阿多雷又一次表示希望解释, 但教父们再次要求他对聂斯脱里宣告咒诅,

Врачевство анафемою всегда признавалось необходимым святою Церковью от страшного недуга ереси. Когда блаженный Феодорит, епископ Кирский, предстал на четвертом Вселенском Соборе пред отцами Собора, желая оправдаться во взыденных на него обвинениях, то отцы потребовали от него прежде всего, чтоб он предал анафеме ересиарха Нестория. Феодорит, отвергавший Нестория, но не так решительно, как отвергала его Церковь, хотел объясниться. Отцы снова потребовали от него, чтоб он решительно, без оговорок, предал анафеме Нестория и его учение. Феодорит опять выразил желание объясниться, но отцы опять потребовали от него анафемы Несторию, угрожая в противном случае признать еретиком самого Феодорита. Феодорит произнес анафему Несторию и всем еретическим учениям того времени. Тогда отцы прославили Бога, провозгласили Феодорита пастырем православным, а Феодорит уже не требовал объяснения, извергнув из души своей причины, возбуждавшие нужду в объяснении⁵⁷. Таково отношение духа человеческого к страшному недугу ереси.

Услышав сегодня грозное провозглашение врачевства духовного, примем его при истинном понимании его и, приложив к душам нашим, отвергнем искренно и решительно те губительные учения, которые Церковь будет поражать анафемою во спасение наше. Если мы и всегда отвергали их, то утвердимся голосом Церкви в отвержении их. Духовная свобода, легкость, сила, которые мы непременно ощутим в себе, засвидетельствуют пред нами правильность церковного действия и истину возвещаемого ею учения.

Провозглашает Церковь: «Пленяющим разум свой в послушание Божественному откровению и подвизавшихся за его, ублажаем и восхваляем; противящихся истине, если они не покаются пред Господом, ожидавшим их обращения и раскаяния, если они не восхотели последовать Священному Писанию и Преданию первенствующей Церкви, отлучаем и анафематствуем» .

«Отрицающим бытие Божие и утверждающим, что этот мир самобытен, что все совершается в нем без промысла Божия, по случаю: анафема» .

否则就威胁将提阿多雷本人视为异教徒。提阿多雷于是宣告了对聂斯脱里和当时所有异端教义的咒诅。那时，教父们颂赞上帝，宣布提阿多雷为正教的牧者，而提阿多雷也无需再作解释，因为他已将那些引发解释需要的因素从灵魂中驱逐出去了⁵⁷。这就是人的精神与异端这种可怕疾病的关系。

今日吾等聆听庄严之宣告，乃关乎属灵之医治。吾辈当以真切之理解领受之，并将其应用于吾等之灵魂。吾辈当衷心且果决地摈弃彼等足以致祸之教义，盖因圣教会将为救赎吾等之故，以永绝之咒击打彼等。纵使吾辈向来已弃绝彼等，今亦当藉圣教会之圣言，于弃绝之中得以坚固。吾辈必然将于自身感受所得之属灵自由、轻快与力量，将向吾辈见证圣教会此举之正当性，以及其所宣扬教义之真谛。

教会宣告：「那些将自己的理智俘虏，使其顺服于神圣启示并为之奋斗的人，我们称颂并赞美他们；至于那些抗拒真理之人，如果他们没有在等候他们悔改与痛悔的主面前忏悔，如果他们不愿追随圣经和原始教会的圣传，我们则将他们开除教籍并加以诅咒。」

「那些否认上帝之存在、并宣称此世界自生自存，以及断言万物皆偶然发生、并无上帝之神圣照管的人：应受绝罚。」

«Говорящим, что Бог – не дух, а вещество, также не признающим Его праведным, милосердным, премудрым, всеведущим и произносящим подобные сему хуления: анафема» .

«Дерзающим утверждать, что Сын Божий не единосущен и не равночестен Отцу, также и Дух Святой, не исповедующим, что Отец, Сын и Святой Дух – един Бог: анафема» .

«Позволяющим себе говорить, что к нашему спасению и очищению от грехов не нужно пришествия в мир Сына Божия по плоти, Его вольные страдания, смерть и воскресение: анафема» .

«Неприемлющим благодати искупления, проповедуемого Евангелием, как единственного средства к оправданию нашему пред Богом: анафема» .

«Дерзающим говорить, что пречистая Дева Мария не была прежде рождения, в рождении и по рождении Девою: анафема» .

«Неверующим, что Святой Дух умудрил пророков и апостолов, чрез них возвестил нам истинный путь ко спасению, засвидетельствовав его чудесами, что Он и ныне обитает в сердцах верных и истинных христиан, наставляя их на всякую истину: анафема» .

«Отвергающим бессмертие души, кончину века, будущий суд и вечное воздаяние за добродетели на небесах, а за грехи осуждение: анафема» .

«Отвергающим таинства святой Христовой Церкви: анафема» .

«Отвергающим Соборы святых отцов и их Предания, согласующие Божественному откровению, благочестно хранимые православной-кафолическою Церковью: анафема»⁵⁸ .

Божественная Истина вочеловечилась, чтоб спасти Собою нас, погибших от принятия и усвоения убийственной лжи. «Аще вы пребудете во словеси моем, – вещает она, – если вы примете Мое учение, и пребудете верными ему, воистинну ученицы мои будете, и узрете истину, и истина свободит

「凡言说上帝非灵而是物质者，或不承认祂公义、慈悲、至慧、全知，以及发出诸如此类亵渎之言者：当受诅咒（阿纳忒玛）[1]。」

¹原文「анафема」意为「诅咒」或「开除教籍」。

「对于那些胆敢断言，说上帝之子与父非同本质、非同等尊荣，亦不承认圣灵，不宣认父、子、圣灵是独一之神者：判受绝罚。」

「对那些敢于声称，为著我们的救赎和罪愆的洁净，圣子必须依肉身降世、祂自愿的苦难、死亡和复活的人：施以绝罚。」

「对于那些不接受福音所宣讲的救赎恩典，作为我们在上帝面前得蒙称义的唯一途径者：革除教门。」

「胆敢妄言至洁童贞玛利亚在诞育基督前、诞育基督时，以及诞育基督后，皆非童贞者，当受诅咒（ἀνάθεμα）。」

「对于不信圣灵曾赋予先知和使徒智慧，藉他们向我们宣告通往救赎的真道，并以神迹为这真道作见证，且不信圣灵现今仍居于忠诚且真诚之基督徒的心中，引导他们进入一切真理的人：当受诅咒。」

「凡弃绝灵魂不朽、世代终结、未来审判，以及在天国因德行获得永远赏报、因罪恶而受永远惩罚者：愿受咒诅（阿纳特玛）。」

「凡弃绝神圣基督教会奥秘者：革除教籍（亚纳大玛）[1]。」

「凡弃绝圣教父所立之公会议，并彼等与神圣启示相符，且由正教大公教会虔诚保守之圣传者：当受诅咒。」⁵⁸

神圣的真理道成肉身，为的是藉祂自己拯救我们这些因接纳并习染了致人死命的谎言而丧失的人。「你们若常存我的话语中，」祂宣告道，「你们若接受我的教训，并忠于它，你们就真是我的门徒了；你们也必晓得真理，真理必叫你们得以自由」（约翰福音 8:31-32）。唯有那些坚

вы» (Ин. 8:31–32). Пребыть верными учению Христову может только тот, кто с решительностью отвергнет, постоянно будет отвергать все учения, придуманные и придумываемые отверженными духами и человеками, враждебные учению Христову, учению Божию, наветующими целость и неприкосновенность его. В неприкосновенной целости хранится откровенное учение Божие единственно и исключительно в лоне православной Восточной Церкви. Аминь.

О священном установлении поста: о трезвении и воздержании, да не отягчаются сердца объядением.

Поучение во 2-ю неделю Великого поста. Значение поста для человека

«Внемлите себе, да не отягчают сердца ваша объядением и пьянством» (Лк. 21:34).

Возлюбленные братья! Душеспасительно нам в дни святой Четыредесятницы не только удручать тела наши постом, но и беседовать о посте; душеспасительно нам в дни святых Четыредесятницы обратить все должное внимание на предостережение от пресыщения и насыщения, сделанное нам Самим Господом: **«внемлите себе, – сказал Он, – да не отягчают сердца ваша объядением и пьянством»**.

Установление поста – Божие установление. Первая заповедь, данная Богом человечеству, – заповедь о посте. Она была необходимо нужна для нас в раю, до падения нашего, тем нужнее она по падении. Заповедь о посте дана в раю, повторена в Евангелии. Вознесем мысли к божественному установлению поста и созерцанием этого установления оживим, как бы душою, самый подвиг поста.

Подвиг поста не принадлежит исключительно телу; подвиг поста полезен и нужен не единственно для тела; он полезен и нужен преимущественно для ума и сердца. **«Внемлите себе, да не отягчают сердца ваша объядением и пьянством»**. Спаситель мира открыл нам в этих словах достойное особенного внимания последствие от излишнего употребления пищи и питья, последствие страшное, последствие душепагубное. От угождения чреву отягощается, грубеет, ожесточается сердце; ум лишается своей

决地弃绝、并持续弃绝一切由被弃绝的灵与人所发明和正在发明、与基督的教训、与上帝的教训为敌、图谋伤害其完整与不受侵犯性的教训之人，才能忠于基督的教训。上帝所启示的教训，在其不受侵犯的完整性中，唯独且专一地保存在正教东方教会的怀抱里。阿们。

论及神圣的斋戒规例：关乎警醒和节制，勿使心田被饕餮所重压。

大斋期第二周的训诫：斋戒对人的意义

「你们要谨慎，免得你们的心被贪食、醉酒所重压。」 (路加福音 21:34)

亲爱的弟兄们！

在神圣的大斋期里，我们不仅要以斋戒来克制我们的身体，而且要论及斋戒本身，这对我们的灵魂大有益处；在神圣的大斋期里，我们要将所有应有的注意力转向主亲自对我们的告诫，即警惕暴食与过度饱足。祂说：**「你们要当心，免得你们的心被贪食和醉酒所拖累。」**

设立斋期乃是上帝的旨意。上帝赐予人类的第一条诫命，便是关于斋期的诫命。这条诫命在我们尚未堕落、身处伊甸园时，已是不可或缺的，而在我们堕落之后，它就更加必要了。关于斋期的诫命在伊甸园中颁布，又在《福音书》中重申。让我们将思绪提升至这神圣的斋期设立，并以对这一设立的沉思，如同以灵魂一般，去活化斋期本身所包含的修行。

斋戒的修持并不专属于身体；斋戒的修持也并非仅仅对身体有益且必需；它主要是对心智和心灵有益且必需。**「你们要谨慎，免得你们的心被贪食、醉酒所困扰。」**世界的救主在这些话语中，向我们揭示了过度饮食与饮酒所带来的一个值得特别注意的后果，一个可怕的、毁灭灵魂的后果。因为纵容肚腹，心灵就会变得沉重、粗鄙、刚硬；心智会失去其轻盈和灵性；人会变得属乎肉体。

легкости и духовности; человек соделывается плотским. Что значит плотской человек? Именем плотского отмечает Священное Писание того несчастного человека, который пригвожден к земле, который неспособен к помышлениям и ощущениям духовным. «Не имать Дух Мой пребывати в человецех сих во веки, зане суть плоть» (Быт. 6:3), засвидетельствовал Бог. Плотской человек неспособен к богопочитанию. Даже человек духовный, подвергшись насыщению, теряет свою духовность, теряет как бы самую способность знать Бога и служить Ему. «Яде Иаков, – говорит Священное Писание, называя Иаковом истинного служителя Божия, – и насытися, и отвержеся возлюбленный. Уты, утолсте, разшире: и остави Бога, сотворшаго его, и отступи от Бога Спаса своего» (Втор. 32:15). В такое состояние приходит подвижник, когда исключит из своих подвигов подвиг поста. Дебелость и мгла, сообщаемые телу обилием и неразборчивостью в пище, мало-помалу сообщаются телом сердцу и сердцем уму. Тогда эти душевные очи, сердце и ум, притупляются; вечность скрывается от них; земная жизнь представляется для болезненного зрения бесконечною. Соответственно понятиям и чувствованиям направляется земное странствование, и злосчастный слепотствующий странник, вместе с отверженным змеем, на чреве ходит, и землю снедает всядни земного живота своего (Быт. 3:14). Нарушение поста угрожает ученику Христову отпадением от Христа.

Такое влияние неумеренного или даже неосмотрительного и неосторожного употребления пищи на человека объясняет причину, по которой человек, в самом состоянии невинности своей, посреди наслаждений рая, нуждался в заповеди о посте. Ей предоставлено было сохранять новосозданную тварь, совокупленную из двух естеств, телесного и духовного, в духовном состоянии; ей предоставлено было уравнивать два естества и соблюдать перевес при естестве духовном. С помощью ее человек мог непрестанно предстоять мыслью и сердцем пред Богом, мог быть непреступным для помысла и мечтания суетных.

Тем нужнее заповедь о посте для человека падшего. Пристрастие к земле, к кратковременной земной жизни, к ее сладостному, к ее великому и славному, самая склонность к греху сделались свойственными падшему естеству, как свойственными недугу производимые им беспорядочные влечения и

属乎肉体的人是什么意思? 圣经用「属乎肉体」这个名称来标记那些被钉在地上、无法进行属灵思想和感受的不幸之人。「我的灵必不永远住在这些人里面, 因为他们是肉体」(创世记 6:3), 上帝如此见证。属乎肉体的人不适合敬拜上帝。甚至连属灵的人, 一旦沉溺于饱食, 也会失去他的灵性, 仿佛失去了认识上帝和侍奉上帝的能力。「雅各吃了,」圣经说, 称呼雅各为上帝真正的仆人, 「他就饱足了, 那蒙爱的就离弃了。他长胖了, 变肥了, 扩张了: 他就离弃了造他的上帝, 离开了他的救主上帝」(申命记 32:15)。当修持者将斋戒的修持排除在他的修行之外时, 他就会陷入这种境地。身体因食物的丰盛和不加选择而带来的迟钝和昏暗, 会一点一滴地通过身体传递给心灵, 再通过心灵传递给心智。那时, 心智和心灵这两个灵魂之眼就会变得迟钝; 永恒向它们隐藏; 尘世的生命在病态的视觉中显得无限漫长。与这些观念和感受相应, 尘世的旅程也被导向, 而那不幸的、失明的旅人, 就如同那被弃绝的蛇一样, 用肚腹行走, 终其一生吃土 (创世记 3:14)。

破坏斋戒会威胁到基督的门徒从基督那里堕落。

饮食若无节制, 甚或疏忽大意、漫不经心, 则会对人产生如此影响, 这便解释了为何人在其纯真之境, 身处乐园的欢愉之中, 仍需持守关于斋戒的诫命。正是这诫命, 被赋予了使命, 去维系这由属体与属灵两种性情所汇聚而成的初创之物, 使其恒处于灵性状态; 它被赋予了使命, 去平衡这两种性情, 并确保灵性性情占据上风。借由它, 人得以心思与心灵不辍地侍立于上帝面前, 并能抵御虚妄思虑与幻想的侵扰。

因此, 对于堕落之人, 守斋的诫命更显必要。沉湎于大地, 沉湎于短暂的尘世生命, 沉湎于其甘美, 沉湎于其伟大与光荣, 乃至至于犯罪的倾向, 都已成为堕落本性的特质, 如同疾病所产生的紊乱欲望和感受。我们被钉于大地, 全心全意地依附于大地——不仅是身体; 我们已变得完全属乎

ощущения. Мы пригвождены к земле, прилеплены к ней всею душою – не только телом; соделались совершенно плотскими, лишены духовного ощущения, неспособны к помышлениям небесным. Заповедь о посте опять является первой, необходимою для нас заповедью. Только при помощи поста мы можем отторгнуться от земли; только при помощи поста мы можем противостать увлекательной силе земных наслаждений; только при помощи поста мы можем разорвать союз с грехом; только при помощи поста дух наш может освободиться от тяжких оков плоти; только при помощи поста мысль наша может возникнуть от земли и возреть к Богу! По мере того как мы возлагаем на себя благое иго поста, дух наш приобретает большую свободу: он устремляется в область духов, ему родственную, начинает часто обращаться к созерцанию Бога, погружаться в это неизмеримое и чудное созерцание, уметь в нем. Если предметы вещественного мира, освещенные лучами вещественного солнца, непременно заимствуют от него и издают сияние, то как не просветиться нашему духу, когда он, свергнув при посредстве поста грубую и густую завесу плотяности, предстанет непосредственно Солнцу Правды – Богу? Он просвещается; он просвещается и изменяется! Возникают в нем помышления новые, божественные, открываются пред ним доселе неведомые ему таинства. «Небесаповедают ему славу Божию: твердь возвещает» всемогущество сотворившей ее руки (Пс. 18:2); все создания, видимые и невидимые, громко проповедуют неизреченную милость Создателя; он вкушает духовно и видит духовно, «яко благ Господь» (Пс. 33:9). Благодатная легкость и тонкость духа сообщаются телу; тело, вслед за духом, влечется к ощущениям духовным и предпочитает пищу нетленную, для которой оно создано, пище тленной, к которой оно ниспало. Первоначально оно с трудом подчиняется врачеванию и насилию поста; первоначально оно возмущается против установления поста, восстанавливает против него дух наш, вооружается против него различными умствованиями, почерпнутыми из лжеименного разума; но, будучи укрощено и уврачевано постом, оно уже ощущает и мудрствует иначе. Его отношения к пресыщению таковы, каковы ощущения выздоровевшего человека к зловерным яствам, которых он неистово желал во время болезни; его отношения к пресыщению подобны отношениям к обнаруженному и уже явному яду,

телу,失去了属灵的感知,无法思虑天上的事。守斋的诫命再次成为我们首要且必需的诫命。唯有借助守斋,我们才能从大地挣脱;唯有借助守斋,我们才能抵抗地上享乐的诱惑之力;唯有借助守斋,我们才能斩断与罪恶的联系;唯有借助守斋,我们的灵才能从肉体的沉重枷锁中解脱;唯有借助守斋,我们的思维才能从大地升起,仰望上帝!当我们承担守斋这美好的轭时,我们的灵便获得更大的自由:它奔向属灵的境域,那与它同类的领域,开始常常转向对上帝的默观,沉浸于这无量而奇妙的默观之中,并耽延于此。倘若物质世界的物件,被物质太阳的光芒照亮,必然会从中吸取并发出光芒,那么,当我们的灵借由守斋,摆脱了肉体粗重浓密的幔幕,直接呈现在公义的太阳——上帝面前时,它怎能不被光照呢?它被光照了;它被光照并改变了!新的、神圣的思虑在它里面兴起,向它揭示了迄今为止不为它所知的奥秘。「诸天向他宣扬上帝的荣耀:穹苍传扬」创造它之手的全能(诗篇 18:2);所有受造之物,可见与不可见的,都高声宣讲造物主不可言喻的慈爱;他属灵地尝到,属灵地看到,「主本为良善」(诗篇 33:9)。灵的恩典性的轻盈与精微也传递给了身体;身体随灵之后,被引向属灵的感受,并偏爱为其所造的不朽之粮,胜过它所堕入的朽坏之粮。最初,它难以顺服守斋的医治和强迫;最初,它反抗守斋的设立,挑唆我们的灵反对它,并以来自虚假智慧的各种诡辩武装起来对抗它;然而,一旦被守斋驯服和医治,它便会以不同的方式感知和思虑。它对饱食的态度,如同康复者对他患病时疯狂渴望的有害食物的感受;它对饱食的态度,如同对已显露且明显的毒药的态度,这毒药夺去了灵对肉体的支配权,使人从与天使的相似和亲缘,降格为与无言牲畜的相似和亲缘。属灵的战士们,借由守斋战胜了肉体,来到主的面容前学习最伟大的奥秘和最崇高的美德,听祂亲口讲述守斋的崇高美德,并揭示一个奥秘——那由饱足和过饱所逐渐形成的状态:「你们要谨慎自己,免得你们的心被饱食和醉酒所重压」。提醒得胜者要仔细保管那赢得胜利的武器!而胜利的获得,以及胜利所取得的战果的保持,都是藉著同一件武器——守斋。

которым отнимается у духа преобладание над плотью, которым человек от подобия и сродства ангелу низводится к подобию и сродству бессловесных. Духовные воины, одержавшие победу над плотью посредством поста, представшие пред лице Господа для научения величайшим тайнам и возвышеннейшим добродетелям, слышат из уст Его учение о высокой добродетели поста и откровение тайны – того состояния, которое мало-помалу образуется от насыщения и пресыщения: **«внемите себе, да не когдаотягчают сердца ваша объядением и пиянством»**. Напоминается победителям тщательное хранение при себе оружия, которым добыта победа! И получается победа, и сохраняется добыча, приобретенная победою, одним и тем же оружием – постом.

Подвижник Христов, озаренный Свыше и научаемый своими благочестивыми опытами, обращаясь к рассматриванию собственно постного подвига, находит вполне нужным не только воздержание от пресыщения и постоянного насыщения, но и строгую разборчивость в пище. Эта разборчивость представляется излишнею только при поверхностном, беглом взгляде на себя; но в сущности качество пищи особенно важно. В раю воспрещено было единственно качество. В нашей юдоли плача, на земле, находим, что неразборчивость в качестве производит гораздо более душевных бедствий, нежели излишество в количестве. Не должно думать, что одному гроздью свойственно действовать на наш ум, на нашу душу; каждый род пищи имеет свойственное ему действие на кровь, на мозг, на все тело, а посредством тела – и на дух. Кто внимательно наблюдает за собою, упражняясь в подвиге поста, тот найдет непременно нужным истрезвление тела и души от продолжительного употребления мяса и самых рыб; тот с любовью облобызает уставы святой Церкви о посте и подчинится им. Святые отцы нарекли пост основанием всех добродетелей, потому что постом сохраняется в должной чистоте и трезвенности ум наш, в должной тонкости и духовности наше сердце. Тот, кто колеблет основание добродетелей, колеблет все здание добродетелей.

Братия! Будем протекать поприще святого поста с усердием и тщанием. Лишения, которым, на первый взгляд, подвергается наше тело по уставу поста, ничтожны пред душевною пользою, которую способен принести пост. Отрешим посредством

Христов, озаренный Свыше и научаемый своими благочестивыми опытами, обращаясь к рассматриванию собственно постного подвига, находит вполне нужным не только воздержание от пресыщения и постоянного насыщения, но и строгую разборчивость в пище. Эта разборчивость представляется излишнею только при поверхностном, беглом взгляде на себя; но в сущности качество пищи особенно важно. В раю воспрещено было единственно качество. В нашей юдоли плача, на земле, находим, что неразборчивость в качестве производит гораздо более душевных бедствий, нежели излишество в количестве. Не должно думать, что одному гроздью свойственно действовать на наш ум, на нашу душу; каждый род пищи имеет свойственное ему действие на кровь, на мозг, на все тело, а посредством тела – и на дух. Кто внимательно наблюдает за собою, упражняясь в подвиге поста, тот найдет непременно нужным истрезвление тела и души от продолжительного употребления мяса и самых рыб; тот с любовью облобызает уставы святой Церкви о посте и подчинится им. Святые отцы нарекли пост основанием всех добродетелей, потому что постом сохраняется в должной чистоте и трезвенности ум наш, в должной тонкости и духовности наше сердце. Тот, кто колеблет основание добродетелей, колеблет все здание добродетелей.

Братия! Будем протекать поприще святого поста с усердием и тщанием. Лишения, которым, на первый взгляд, подвергается наше тело по уставу поста, ничтожны пред душевною пользою, которую способен принести пост. Отрешим посредством

Христов, озаренный Свыше и научаемый своими благочестивыми опытами, обращаясь к рассматриванию собственно постного подвига, находит вполне нужным не только воздержание от пресыщения и постоянного насыщения, но и строгую разборчивость в пище. Эта разборчивость представляется излишнею только при поверхностном, беглом взгляде на себя; но в сущности качество пищи особенно важно. В раю воспрещено было единственно качество. В нашей юдоли плача, на земле, находим, что неразборчивость в качестве производит гораздо более душевных бедствий, нежели излишество в количестве. Не должно думать, что одному гроздью свойственно действовать на наш ум, на нашу душу; каждый род пищи имеет свойственное ему действие на кровь, на мозг, на все тело, а посредством тела – и на дух. Кто внимательно наблюдает за собою, упражняясь в подвиге поста, тот найдет непременно нужным истрезвление тела и души от продолжительного употребления мяса и самых рыб; тот с любовью облобызает уставы святой Церкви о посте и подчинится им. Святые отцы нарекли пост основанием всех добродетелей, потому что постом сохраняется в должной чистоте и трезвенности ум наш, в должной тонкости и духовности наше сердце. Тот, кто колеблет основание добродетелей, колеблет все здание добродетелей.

Братия! Будем протекать поприще святого поста с усердием и тщанием. Лишения, которым, на первый взгляд, подвергается наше тело по уставу поста, ничтожны пред душевною пользою, которую способен принести пост. Отрешим посредством

Братия! Будем протекать поприще святого поста с усердием и тщанием. Лишения, которым, на первый взгляд, подвергается наше тело по уставу поста, ничтожны пред душевною пользою, которую способен принести пост. Отрешим посредством

Братия! Будем протекать поприще святого поста с усердием и тщанием. Лишения, которым, на первый взгляд, подвергается наше тело по уставу поста, ничтожны пред душевною пользою, которую способен принести пост. Отрешим посредством

ожесточения; услышим, рассмотрим, примем, усвоим себе учение Господа нашего.

Что значит – «отречься себя»? «Отречься себя» – значит оставить греховную жизнь. Грех, при посредстве которого совершилось наше падение, так объял все естество наше, что сделался для нас как бы природным: отречение от греха сделалось отречением от естества; отречение от естества есть отречение от себя. Вечная смерть, поразившая нашу душу, обратилась для нас в жизнь. Она требует пищи своей – греха, своего наслаждения – греха; при посредстве такой пищи и такого наслаждения вечная смерть поддерживает и сохраняет свое владычество над человеком. Но падший человек признает поддержание и развитие в себе владычества смерти развитием и преуспеянием жизни. Так зараженный смертельным недугом преобладается насильственным требованием недуга и ищет яств, усиливающих недуг, ищет их, как самонужнейшей пищи, как необходимого, приятнейшего наслаждения. Против этой вечной смерти, представляющейся жизнью болезнующему страшным падением человечеству, Господь произносит приговор Свой: «Иже аще хощет спасти душу свою, развивая в ней жизнь падения или вечную смерть, тот погубит ю: а иже погубит душу свою мене ради и евангелия, умерщвляя в себе греховные пожелания и отрицаясь от греховного наслаждения, той спасет ю» (Мк. 8:35). Указывая на весь мир, предстоящий нашим взорам, со всеми его красотою и прелестями, Господь говорит: «Кая польза человеку, аще приобрящет мир весь, и отщтит душу свою?» (Мк. 8:36) Какая польза для человека, какое приобретение, если б он возобладали не чем-либо маловажным, но даже всем видимым миром? Этот видимый мир – только кратковременная гостиница человека! Нет никакого предмета на земле, нет на земле ни одного преимущества, которое мы могли бы признать нашею собственностью. Все отнимает у нас неумолимая и неминуемая смерть, а часто и прежде смерти отнимают их непредвидимые обстоятельства и перевороты. Самое тело наше мы слагаем с себя на заветном праге в вечность. Собственность наша, наше имущество и сокровище – это наша душа, одна наша душа. «Что даст человек измену на души своей?» (Мк. 8:37) говорит слово Божие. Нечем нам вознаградить потерю души, когда убьет ее вечная смерть, обольстительно представляющаяся жизнью.

слушать,审视、接纳、并将我们主耶稣基督的教导纳为已有。

何谓「舍弃自己」? 「舍弃自己」即是弃绝罪恶的生活。罪,藉著它我们的堕落得以发生,如此地笼罩了我们整个本性,以至于它对我们而言彷若与生俱来:弃绝罪恶变成了弃绝本性;弃绝本性就是舍弃自己。那击中我们灵魂的永恒死亡,对我们而言却转化成了生命。它需要它的食粮——罪恶,它的欢愉——罪恶;藉著这样的食粮和这样的欢愉,永恒的死亡维持并保守了它对人的统治。但是,堕落的人却将自身永恒死亡的维系与发展,视为生命的发展与昌盛。如同染上致命恶疾的人,被这病症强烈的需求所支配,寻求那些能加重病症的食物,寻求它们,如同寻求最必需的食粮,如同寻求不可或缺、最愉悦的享乐。针对这永恒的死亡——它对因可怕堕落而受苦的人类而言,却呈现为生命——主宣布了祂的判决:「凡是愿意救他自己的性命,藉著在他内发展堕落的生命或永恒的死亡的人,必丧掉它;凡是为我并为福音而丧掉他自己的性命,藉著在他内致死罪恶的欲望并弃绝罪恶的欢愉的人,必救它」(马可福音 8:35)。主指著呈现在我们眼前的整个世界,及其所有的美丽与魅力,说:「人纵然赚得了全世界,却赔上了自己的灵魂,又有什么益处呢?」(马可福音 8:36) 对人而言有何益处?有何得著?即使他所统治的不仅是微不足道之物,而是整个可见的世界?这个可见的世界,不过是人短暂的客栈!在地上没有任何事物,在地上没有任何一项优势,我们可以视为自己的财产。无情而必然的死亡会将这一切从我们手中夺走,而且通常在死亡之前,不可预见的境遇与变故就已将它们夺去。我们甚至将自己的身体脱卸于通向永恒的圣洁门槛。我们的财产,我们的资产与宝藏,是我们的灵魂,唯有我们的灵魂。「人还能拿什么来交换自己的灵魂呢?」(马可福音 8:37) 神的话语说。当永恒的死亡——那以欺骗性的方式呈现为生命的死亡——杀死我们的灵魂时,我们无以偿还这损失。

Что значит взять крест свой? Крест был орудием поношной казни для черни и пленников, лишенных права гражданского. Гордый мир, мир враждебный Христу, лишает учеников Христовых тех прав, которыми пользуются сыны мира. «Аще от мира бысте были, – говорит Господь своим последователям, – мир убо свое любил бы: якоже от мира несте, но Аз избрах вы от мира, сего ради ненавидит вас мир» (Ин. 15:19). «От сонмищ ижденут вы, ... и всяк, иже убьет вы, возмнится службу приносить Богу» (Ин. 16:2). Взять крест свой – значит великодушно переносить те насмешки и поношения, которыми мир осыпает последователя Христова, те скорби и гонения, которыми грехолюбивый и слепотствующий мир преследует последователя Христова. «Сие бо есть угодно пред Богом, – говорит святой апостол Петр, – аще совести ради Божия терпит кто скорби, стражда без правды. На сие бо и звани бысте» (1Пет. 2:19, 21) Господом, Который известил Своим возлюбленным: «в мире скорбни будете: но дерзайте, яко аз победих мир» (Ин. 16:33).

Взять крест свой – значит доблестно претерпевать тяжкий невидимый труд, невидимое томление и мученичество ради Евангелия при борьбе с собственными страстями, с живущим внутри нас грехом, с духами злобы, которые с яростию восстанут против нас и с ожесточением воспротивятся нам, когда мы вознамеримся свергнуть с себя иго греха и подчиниться игу Христову. «Несть наша брань, – сказал святой апостол Павел, – к крови и плоти, но к началом, и ко властем, и к миродержителям тмы века сего, к духовом злобы поднебесным» (Еф. 6:12). «Оружия воинства нашего не плотская, но сильна Богом на разорение твердем: помышления низлагающе, и всяко возношение, взимающееся на разум Божий, и пленяюще всяк разум в послушание Христово» (2Кор. 10:4–5). Одержав победу в этой невидимой, но многотрудной брани, апостол восклицал: «Мне же да не будет хвалиться, токмо о кресте Господа нашего Иисуса Христа, имже мне мир распяся, и аз миру» (Гал. 6:14).

Взять крест свой – значит с покорностью и смирением подчиниться тем временным скорбям и бедствиям, которые благоугодно Божественному Промыслу попустить нам в очищение наших согрешений. Тогда крест служит для человека лестницею от земли к небу. Востек по этой лестнице

「背負自己的十字架」意味着什么？

十字架是卑贱的刑具，用于处决平民和战俘，这些人被剥夺了公民权利。骄傲的世界，这个与基督为敌的世界，剥夺了基督门徒享有的、那些世间之子所拥有的权利。「若是你们属于世界，」主对祂的追随者说，「世界必爱属自己的；只因你们不属于世界，而是我把你们从世界中拣选出来，所以世界就恨你们。」（约翰福音 15:19）「他们要把你们赶出会堂，……并且所有杀害你们的人，都会以为自己是侍奉上帝。」（约翰福音 16:2）

背負自己的十字架——这意味着要以宽宏之心，忍受世人泼向基督追随者的嘲讽和羞辱，忍受那爱罪且盲目的世界，加诸于基督追随者的忧患和迫害。「因为，这是蒙上帝所悦纳的，」圣使徒彼得说，「人若因着对上帝的良知而忍受忧患，忍受不公之苦。你们蒙召原是为为此。」（彼得前书 2:19, 21）这是主所召，祂曾向祂的至爱者宣告：「在上世，你们有苦难；但你们要鼓起勇气，因为我已经战胜了世界。」（约翰福音 16:33）

背起自己的十字架，意味着为了福音的缘故，在与自身的激情、与内住在我们里面的罪恶、以及与那群满怀怒气要起来反对我们并执意抵抗我们的恶灵争战时，勇敢地忍受那艰巨的、无形的劳苦，无形的折磨与殉道。当我们立志要挣脱罪恶的桎梏并顺服于基督的轭时，这些恶灵便会起来反对我们。「因为我们的争战，不是对抗血肉之躯，」圣使徒保罗说，「而是对抗那些执政的、掌权的、以及这世代幽暗的掌管者，对抗那在天空中的邪恶灵体」（以弗所书 6:12）。「我们争战的兵器，不是属肉体的，而是在神面前有能力，可以攻破坚固的营垒；将各样的计谋，和各样阻碍人认识神而高举起来的骄傲，都加以攻破，并将一切心意夺回，使它顺服基督」（哥林多后书 10:4-5）。在这场无形却多艰的争战中取得胜利后，使徒高声呼喊：「但我绝不以别的夸口，只以我们主耶稣基督的十字架夸口；藉着这十字架，对我而言世界已经被钉在十字架上，我对于世界亦然」（加拉太书 6:14）。

背負自己的十字架，意味著以顺从与谦卑的心，顺服那些神圣的护理所乐意允准、为净化我们的罪过而临到我们的暂时的忧患与灾难。如此，十字架便成为人从地上通往天国的阶梯。

背负十字架，并背负属于自己的十字架，这究竟意味着什么？

гонения от мира, которые его постигают, а не какие-либо другие. Это значит, что каждый христианин должен с мужеством и постоянством бороться именно с теми страстями и с теми греховными помыслами, которые возникают в нем. Это значит, что каждый христианин должен с покорностью, с преданностью воле Божией, с исповеданием правосудия и милосердия Божия, с благодарением Богу переносить те именно скорби и лишения, какие попустит ему Божественный Промысл, а не другие какие-либо, рисуемые и предлагаемые гордостным мечтанием. Это значит – довольствоваться именно теми телесными подвигами, которые ответственны нашим телесным силам, в которых именно нуждается плоть наша для содержания ее в порядке, а отнюдь не стремиться, увлекаясь тщеславным усердием, по выражению святого Иоанна Лествичника⁶⁰, к усиленному посту, к усиленному бдению и прочему безмерию в подвигах, разрушающему телесное здоровье и направляющему дух к сомнению и самообольщению. Все человечество трудится и страдает на земле; но как разнообразны эти страдания; как разнообразны страсти, которые нас борют; как разнообразны те скорби и искушения, которые посылает нам Бог для врачевания нашего, для очищения наших согрешений; какое различие у людей в самых телесных силах, в самой здравии! Точно: у каждого человека – крест свой. И этот-то крест свой заповедано каждому христианину принять с самоотвержением и последовать Христу. Кто принял крест свой, отвергшись себя, тот примирился с самим собою, с обстоятельствами своими, с положением своим, внешним и внутренним, тот только может разумно и правильно последовать Христу.

Что значит – последовать Христу? Значит: изучать Евангелие, иметь Евангелие единственным руководителем деятельности ума, деятельности сердца, деятельности тела. Значит: заимствовать свой образ мыслей из Евангелия, настроить сердечные чувства по Евангелию и служить выражением Евангелия всеми поступками, всеми движениями, тайными и явными. К такому последованию Христу способен, повторяем, только тот, кто, избежав обольщения [«изволенным ему смиренномудрием»](#) (Кол. 2:18), восхотел обрести истинное смиренномудрие там, где оно почивает, – в послушании и покорности Богу. Вступивший в повиновение Богу, в повиновение, соединенное с

это意味著,每一位基督徒都应当忍耐地承受那些临到他身上的、来自于世界的凌辱与迫害,而非其他任何种类。

这意味著,每一位基督徒都应当带著勇气与坚定,去对抗那些在他自身中产生的私欲与罪恶思念。

这意味著,每一位基督徒都应当顺服、忠诚于上帝的旨意,承认上帝的公义与慈悲,并以感恩的心去承受那些神圣旨意所允许降临的、确切的忧患与匮乏,而非那些由骄傲的幻想所描绘与提供的其他事物。

这意味著,应当满足于那些与我们的身体力量相称的、确切的身体操练,即那些我们肉体为了保持其秩序所确实需要的操练;而绝不应当被虚荣的热忱所驱使,追逐圣约翰·莱特维尼卡⁶⁰所言的,过度的禁食、过度的守夜以及其他在操练上的失度,因为这些只会摧毁身体的健康,并引导灵魂走向自负与自我欺骗。

全人类都在地上劳动并受苦;然而,这些苦难是多么的多样;与我们争战的私欲是多么的多样;上帝为了医治我们、洁净我们的罪愆而赐予我们的忧患与试探是多么的多样;在人们的身体力量乃至健康方面,存在著何等的差异!

确实:每一个人都有他自己的十字架。而正是这个属于自己的十字架,被命令每一位基督徒以舍己之心去接受,并跟随基督。

凡是接受了自己十字架、并舍弃自己的人,他就与自己和解,与他的处境和解,与他外在和内在的境况和解,唯有这样的人,才能理智而正确地跟随基督。

何谓追随基督? 这意味著: 研习《福音书》并以《福音书》作为指导心灵、情感和身体活动的唯一准则。这意味著: 从《福音书》中汲取自身的思想模式, 依照《福音书》调整心灵的情感, 并以一切或隐或显的行为和举动来彰显《福音书》

我们重申, 唯有那些避开了「[以虚伪的谦卑自欺](#)」([歌罗西书 2:18](#))之诱惑, 并渴慕在真实谦卑所安息之处——即顺从与服从上帝之中——寻得真正谦卑的人, 才能够以这样的方式追随基督。

一个开始顺从上帝, 并且这种顺从与完全的舍己相结合的人, 便是背起了自己的十字架, 承认并宣认了这十字架是属于他的。

Возлюбленные братья! Воздавая сегодня, по уставу святой Церкви, поклонение честному Кресту Господню телами нашими, воздадим ему поклонение и духом! Почтим честный Крест Христов – орудие победы и знамя славы Христовой, – исповедав каждый с креста своего: «Достойное по делам моим восприемлю! Помяни мя, Господи, во царствии Твоем!» Сознанием своей греховности, благодарением Богу, покорностью воле Божией соделаем крест свой – орудие казни и знамя бесчестия – орудием победы и знаменем славы, подобно Кресту Господню. Отверзем себе крестом рай. Не позволим себе зловредного ропота, в особенности не позволим себе душепагубной хулы, которые часто слышатся из уст ослепленного, ожесточенного грешника, терзающегося и бьющегося на кресте своем, тщетно порывающегося избавиться от креста. При ропоте и хуле крест делается невыносимою тяжестью, увлекающею во ад распятого на нем. «Что я сделал?» – вопиет несознающийся грешник и укоряет в неправосудии и немилосердии правосудного и милосердного Бога, порицает и отвергает Промысл Божий; увидев распятым Сына Божия, насмешливо и лукаво требует от Него: «аще Ты еси Христос, спаси Себе и наю» (Лк. 23:39), сниди со креста (Мф. 27:41–42). Но Господь наш Иисус Христос «волею благоволи плотию взыти на крест и смерть претерпети» [61], чтоб крестом примирить с Богом человечество, смертью спасти человечество от вечной смерти. Приуготовляя святых апостолов к великому событию – к имеющему совершиться искуплению рода человеческого страданиями и поносною смертью вочеловечившегося Богочеловека, Господь благовременно поведал апостолам, что Ему надлежит быть предану в руки грешников, много пострадать, быть убитым и воскреснуть. Такое предсказание показалось некоторым из святых апостолов странным и несбыточным. Тогда Господь призвал пред Себя учеников Своих и сказал им: «Иже хочет по Мне ити, да отвержется себе, и возмет крест свой, и по Мне грядет». Аминь.

Пост и молитва: благодатное оружие в невидимой брани против духов злости.

蒙爱之弟兄们！

今日，循圣教会之规制，我们以身躯向主之尊贵十字架致敬，亦当以精神向其致敬！让我们尊崇基督之尊贵十字架——此乃基督胜利之器械，基督荣耀之旗帜——各人在其十字架上，皆当如此告白：「我所受者，乃合乎我之所行！主啊，在祢的国度里，求祢纪念我！」

以自知之罪愆，以感谢于神，以顺服于神之旨意，使我辈之十字架——那原为刑罚之工具、羞辱之标记——得以成为胜利之器械、荣耀之旗帜，如同主之十字架一般。借着十字架，为我辈开启乐园之门。

切勿容许恶毒之怨言，尤其不可容许那戕害灵魂之亵渎言语，此等言语，常出于那被蒙蔽、心肠刚硬之罪人之口，他们在其十字架上饱受折磨、挣扎不已，妄图摆脱十字架。当有怨言与亵渎之时，十字架便成为不可承受之重负，拖曳那被钉之人入于地狱。「**我做了什么?**」那不肯自知之罪人如此哀号，并指责那公义且慈悲之神不公不仁，批评并拒绝神之护理；当他看见神的儿子被钉之时，便以讥讽和诡诈之态要求祂：**「祢若是基督，可以救祢自己和我们吧」**（路加福音23:39），从十字架上下来吧（马太福音27:41-42）。

然而，我主耶稣基督「乐意凭其自由意志，以肉身登上十字架，忍受死亡[61]」，为要藉十字架使人类与神和解，藉死亡拯救人类脱离永恒之死亡。

当主预备圣使徒们迎接那伟大之事件——即道成肉身之神人，将藉受苦与羞辱之死完成对人类之救赎时，主适时地告诉使徒们，祂必将被交于罪人之手，受许多苦难，被杀害，并要复活。此预言在某些圣使徒看来，似乎奇异且难以实现。

那时，主便召集祂的门徒到祂面前，对他们说：「若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。」阿门。

禁食与祷告：在对抗邪恶灵体的无形争战中，满有恩典的武器。

Поучение в 4-ю неделю Великого поста. Значение поста по отношению к падшим духам

«Сей род, – сказал Господь своим апостолам о духах злобы, – ничимже может изыти из одержимых ими, токмо молитвою и постом» (Мк. 9:29). Вот новая черта поста! Пост приемлется Богом, когда предшествует ему великая добродетель – милость; посту готовится награда на небе, когда он чужд лицемерства и тщеславия; пост действует, когда сопряжена ему другая великая добродетель – молитва. И как действует? Не только укрощает страсти в человеческом теле, но вступает в борьбу с духами злобы, побеждает их.

Отчего пост, который сам по себе – телесный подвиг, может действовать или содействовать молитве в брани против духов? И отчего, наоборот, бесплотные духи могут подчиняться влиянию на них поста?

Причина действия поста на духов злобы заключается в его сильном действии на наш собственный дух. Укрощенное постом тело доставляет человеческому духу свободу, силу, трезвенность, чистоту, тонкость. Только в таком настроении дух наш может противостать невидимым врагам своим. «Аз же внегда они, демоны, стужаху ми, – говорит боговдохновенный Давид, – облачахся во вретисце, и смирах постом душу мою, и молитва моя в недра мое возвратися» . (Пс. 34:13) Пост доставляет уму трезвенность, а молитва есть оружие ума, которым он отгоняет от себя невидимых супостатов. Пост смиряет душу, освобождая ее от ожесточения и напыщения, являющихся от пресыщения, а молитва постящегося делается особенно сильною, произносится не поверхностно, произносится из самой души, из глубины сердца, направляет, возносит его к Богу.

Мрачные духи злобы совершили два тяжких преступления⁶²: первое было причиною их извержения из сонма святых ангелов; второе преступление было причиною их невозвратного отвержения. На небе они возмутились против Бога; предводитель их, ослепленный самомнением, захотел сделаться равным Богу. За преступную попытку свергнутые с неба в поднебесную они позавидовали блаженству новосозданного человека, и совершили новое преступление: обольстив человека увлекли его в свое падение. Последнее злодеяние падших ангелов окончательно решило их

даже в 4-ю неделю Великого поста. Значение поста по отношению к падшим духам

「关于邪恶的灵」，主对祂的使徒们说，「这类鬼，非用祷告和禁食，总不能赶出去」（可九：29）。看哪，这是禁食的新特征！禁食若有伟大的美德——怜悯——为其先导，便蒙上帝悦纳；禁食若远离虚伪与虚荣，便得天上的赏赐；禁食若与另一伟大的美德——祷告——相结合，便发生功效。它如何发生功效呢？它不仅能制服人身体内的诸般情欲，而且能与邪恶的灵魂争战，将其战胜。

何以斋戒，其本身即是身体的苦修，能在抵御幽冥诸灵的争战中，发挥作用或襄助祷告？又何以反之，无形之灵却能顺服于斋戒对它们的影响？

斋戒之所以能作用于恶灵，是因为它对我们自身的精神具有强大的效力。受斋戒约束的身体能赋予人的精神以自由、力量、警醒、洁净与精微。唯有在这样的状态中，我们的精神才能抵御它无形的仇敌。

「至于我，在那些（魔）鬼扰乱我时，」受上帝启示的大卫说，「我便披上麻布，以斋戒刻苦我的灵魂，我的祷告也回到我的胸中。」（诗篇 34:13）

斋戒能使心神保持警醒，而祷告则是心神的兵器，它借此驱逐无形的对手。斋戒使灵魂谦卑，将它从由饱食而来的刚硬和自负中解放出来，而斋戒者的祷告也因此变得格外有力，不再是浮于表面，而是发自灵魂深处、发自心底，引领并提升它趋向于上帝。

阴暗的邪恶之灵犯下了两桩重大的罪行⁶²：第一桩是他们被逐出圣洁天使群体的原因；第二桩罪行则是他们被不可挽回地弃绝的原因。在天上，他们反叛了上帝；他们的首领，被自负所蒙蔽，妄图与上帝等同。因着这罪恶的企图，他们从天上被驱逐到天空之下，继而他们嫉妒新造之人所享有的福乐，并犯下了新的罪行：他们诱惑了人类，并将人类卷入他们自身的堕落之中。

这末次的恶行彻底决定了堕落天使的命运：他们借此在邪恶中自我定型；因着这恶行，上帝的恩典完全地离开了他们；他们被交由自己、自己的

участие: им они запечатали себя во зло; по причине его вполне отступила от них благодать Божия; они преданы самим себе, своей злобе, своему греху, который зачали и родили в себе, которым пустили проникнуться естеству своему. Уже никогда никакой мысли доброй, уже никогда никакого ощущения доброго не приходит ангелу отверженному. Он весь, всецело, погружен во зло, желает зла, изобретает зло. Палимый ненасытной жаждой зла, он ищет насытиться злом, и не может. Все совершенное и совершаемое им зло представляется ему недостаточным пред тем злом, которое воображается ему, которого ищет его нестерпимая жажда зла. Будучи сотворен светоносным ангелом, он низвержен за свои преступления ниже всех скотов земных. «Яко сотворил еси сиеубийство человеку, – сказал разгневанный Бог сатане, застав его на месте преступления в раю, близ человеков, только что низверженных им в падение, – проклят ты от всех скотов и от всех зверей земных: на персех твоих и чреве ходити будеши, и землю снесився дни живота твоего» (Быт. 3:14). Дух бесплотный обрекается на помышления и ощущения единственно земные, страстные; в них его жизнь, в них его сокровище. Дух лишается способности к занятию духовному; плотские занятия объемлют его вполне. Дух для мысленного жительства низводится из лика духов в состояние плотское, и в этом разряде встает ниже всех скотов и всех зверей земных. Скоты и звери действуют по законам естества своего, а падший дух, вращаясь в естестве скотов и зверей, вращается в естестве, ему несродном, унижительном. Он не хочет и не может правильно действовать в этом естестве: он непрестанно злоупотребляет этим естеством. Такая греховная вещественность падшего ангела подчиняет его влиянию поста, освобождающего наш дух из-под владычества плоти. Падший ангел, приступая к постящемуся человеку, уже не видит того вещественного преобладания, которое ему вожделенно и нужно; уже он не может возмутить крови, благодетельно прохлажденной постом; уже он не может возбудить плоти, несклонной к игранию, обузданной постом; уже не повинуются ему ум и сердце, ощутившие по причине поста особенную духовную бодрость. Увидев сопротивление, гордый падший дух отступает, потому что он не терпит сопротивления и противоречия. Он любит немедленное согласие, немедленную покорность. Несмотря на то, что «он на персях и чреве ходит», несмотря на то, что он

邪恶、自己的罪恶所掌控——这罪恶是他们在自身所怀、所生，他们也任凭这罪恶渗透了他们的本性。被弃绝的天使，再也接收不到任何良善的意念，再也感受不到任何良善的情感。他完全、彻底地沉浸在邪恶之中，渴望邪恶，制造邪恶。他被永不满足的邪恶之渴所灼烧，寻求以邪恶来满足，却无法得到满足。他所成就和正在成就的一切邪恶，在他看来，远不足以满足他所想象的、他那难以忍受的邪恶之渴所寻求的邪恶。

他本被造为光明的天使，却因其罪行被贬到比地上一切牲畜更低的境地。『你既做了这事，』震怒的上帝对撒但说，那时上帝发现它在伊甸园的犯罪现场，靠近那刚刚被它拖入堕落的人类，『你比一切的牲畜和野兽都受咒诅；你必用肚子行走，终身吃土。』（创世记 3:14）。

无形的灵被判处只能拥有属世的、情欲的思想与感受；这便是他的生命，这便是他的财宝。灵失去了从事属灵活动的能力；属肉体的活动完全地占据了他。灵在思想上的居所被降级，从众灵之列降至肉体的状态，在这等阶中，他甚至低于地上一切牲畜和野兽。牲畜和野兽按着它们本性的法则行事，而堕落的灵，在牲畜和野兽的本性中打转，却是在一种与他本性不相合、使他受屈辱的本性中打转。他不愿意、也不能在这本性中正确地行事：他不断地滥用这本性。

堕落天使这种罪恶的物质性，使他受到禁食的影响——禁食能将我们的灵从肉体的统治下解脱出来。堕落的天使，当他靠近正在禁食的人时，便看不到那种他所渴望且需要的物质性优势；他无法再搅动那因禁食而得到益处凉爽的血液；他无法再激动那因禁食而受约束、不倾向于嬉戏的肉体；心智和心灵也不再听从于他，因为它们因禁食而感受到了特别的属灵警醒。

当他看到抵抗时，这骄傲的堕落之灵便退却了，因为它无法忍受抵抗和反对。它喜欢即刻的同意，即刻的顺从。尽管「它用肚子行走」，尽管它只靠吃土维生——想要像上帝一样的念头从未离开它：它寻求敬拜和敬拜者。它竟敢向着上帝的儿子展示「天下万国的荣华，在霎时间」，并应许将这一切的权柄和荣华都赐予祂，以换取祂对自己的敬拜（路加福音 4:5-8）；而如今，它仍不断地向着上帝儿子的跟随者们展示世界的诱惑，在幻想中以最诱人、最华丽的笔触和色彩描绘它们，为的是以任何形式的欺骗来夺取对自己的敬拜。

「你们要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了，」圣使徒雅各说（雅各书 4:7）；而另一位使徒

питается единственно землею, – мысль быть подобным Богу не оставила его: он ищет поклонения и поклонников. Дерзнул он Сыну Божию показать «вся царствия вселенныя в часе временей обещал дать Ему всювластьнад ними и славу их, требуя за то поклонения себе (Лк. 4:5–8); и ныне он не престаёт представлять последователям Сына Божия прелести мира, живописуя их в мечтании соблазнительнейшими чертами и красками с тем, чтоб исторгнуть каким бы то ни было обманом поклонение себе. «Противитесь диаволу, и бежит от вас», сказал святой апостол Иаков (Иак. 4:7); а другой апостол сказал: «восприимите щит веры, в немже возможете вся стрелы лукавого разжённыя угасити» (Еф. 6:16). Возведем силою веры око ума к вечности, к неизреченному блаженству, ожидающему праведников в вечности, и к столько же неизреченным мукам, ожидающим там нераскаянных и упорных последователей змея. Такое созерцание возможно нам только тогда, когда тело будет приведено в порядок и будет содержаться в порядке постом, когда чистою молитвою, возможною только при посте, мы прилипем к Господу, соделаемся «един дух с Господом» (1Кор. 6:17). «Змей пресмыкается постоянно по земле соответственно Свыше произнесенному на него приговору, – сказал святой Иоанн Златоуст, – если хочешь быть в безопасности от его ядовитого угрызения – будь умом и сердцем постоянно превыше земли»⁶³. Тогда ты сможешь воспротивиться ему, и он, гордый, не терпя противления, убежит от тебя.

Где же люди, одержимые духом нечистым? Где те люди, которых бы он терзал и мучил, как терзал и мучил юношу, упоминаемого ныне в Евангелии? По-видимому, их нет или они очень редки: так рассуждает тот, кто на все смотрит поверхностно и земную жизнь свою приносит в жертву рассеянности и греховным наслаждениям. Святые отцы рассуждают иначе. «Свободу, – говорят они, – обрете диавол со бесы, отнележе преслушанием содела человека изгнанным из рая и отлученным от Бога, колебати умне, и в нощи и во дни, словесность всякаго человека»⁶⁴. Подобный тем мучениям и терзаниям, которым, по повествованию Евангелия, подвергалось тело юноши от злобного духа, страждет от него и душа, особливо подчинившаяся произвольно влиянию его и признавшая за истину ту убийственную ложь, которую он непрестанно

скажет: «此外, 又拿着信德当作藤牌, 可以灭尽那恶者一切的火箭」 (以弗所书 6:16)。

我们当以信德的力量, 将心智的眼睛举向永恒, 举向那在永恒中等待义人的难以言喻的福乐, 以及那在永恒中等待不悔改和顽固跟随那蛇之人的同样难以言喻的痛苦。这样的默观只有在身体因禁食而被带入秩序并保持在秩序中时, 只有当我们借由那唯有在禁食中才可能的洁净祷告, 紧紧依附于主, 并与主「成为一灵」 (哥林多前书 6:17) 时, 才可能实现。

「那蛇不断地在地上爬行, 正如上天对它所宣判的刑罚,」 圣约翰·金口说, 「如果你想免于它毒液的噬咬, 就要让你的心智和心灵常在地上之上」⁶³。如此, 你就能抵抗它, 而它, 骄傲的, 无法忍受抵抗, 就会逃离你。

那些被不洁之灵所附的人在哪里呢? 那些被它折磨和苦害的人在哪里呢? 正如它折磨和苦害了如今在福音书中所提及的那少年人一样? 表面看来, 这样的人似乎没有, 或者非常稀少: 这是那些凡事只看表面、将自己的尘世生命虚掷于散漫和罪恶享乐中的人所作的判断。然而, 圣教父们的论断却是不同的。「自由,」他们说, 「乃是从那悖逆之事使人被驱逐出乐园、与上帝隔绝之时起, 魔鬼及其众鬼所获得的, 为要不分昼夜地摇动每一个人的理性心灵」⁶⁴。那少年人的身体曾因那恶灵而遭受折磨和苦害, 正如福音书中所记载的一样, 与此相似, 人的灵魂也受其所苦, 特别是那些自愿屈从于它的影响、并将它不断向我们呈现以致我们走向灭亡的杀人之谎言视为真理的灵魂。它常以真理的面具遮盖其谎言, 为的是更便于欺骗和更成功地行恶。「你们要谨守, 要警醒,」圣使徒彼得告诫我们, 「因为你们的

представляет нам для нашей гибели, прикрывая ее личиною истины для более удобного обмана и более удачного злодеяния. «Трезвитесь, бодрствуйте, – предостерегает нас святой апостол Петр, – зане супостат ваш диавол, яко лев рыкая, ходит, иский кого поглотити. Ему же противитесь тверди вероу» (1Пет. 5:8–9). Какими орудиями действует на нас падший ангел? Преимущественно помыслом греховным и греховным мечтанием. От противящихся ему он бежит, а непознающих его, беседующих с ним и вверяющихся ему он колеблет, мучит и погубляет. Как сам он на чреве ходит и не способен к помыслам духовным, так и перед нашим воображением он живописно рисует сей преходящий мир с прелестями и наслаждениями и вместе входит в беседу с душою об осуществлении несбыточных мечтаний. Он предлагает нам земную славу, он предлагает нам богатство, он предлагает нам пресыщения, он предлагает наслаждения плотскими нечистотами, к которым, по выражению святого Василия Великого, не только получил сочувствие, но которых он, будучи сотворен духом бесплотным, соделался родителем⁶⁵. Он предлагает все это в мечтании и вместе указывает на способы противозаконные к осуществлению мечтаний противозаконных. Он ввергает нас в печаль, в уныние, в отчаяние – словом сказать, он неусыпно печется о гибели нашей средствами и благовидными и неблаговидными: и явным грехом, и грехом, прикрытым личиною добра, умышленным приманкою наслаждения. «Сия есть победа, победившая мир – вера наша» (1Ин. 5:4), говорит святой Иоанн Богослов. Вера – орудие победы над миром – есть вместе и орудие победы над падшими ангелами. Кто, прозирающий оком веры в возвещаемую словом Божиим вечность, не соделается хладным к кратковременным преимуществам мира? Кто, будучи истинным учеником Господа нашего Иисуса Христа, захочет попить Его всесвятые заповедания для наслаждения греховного, представляющегося приманчивым до вкушения, являющегося гнусным и убийственным по вкушении? Какую силу может иметь над учеником Христовым обворожительная картина земных преимуществ и наслаждений, даже ужасная картина земных бедствий, рисуемая лукавыми духами для приведения зрителя в уныние и отчаяние, когда силою Слова Божия напечатлелась в душе его величественная картина вечности, пред которою всякая земная живопись бледна, ничтожна? Святой Иоанн Богослов, возвестивший, что

对头魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。你们要用坚固的信心抵挡它」（彼得前书 5:8-9）。这堕落的天使藉著何种工具来影响我们呢？主要是藉著罪恶的意念和罪恶的幻想。它会逃离那些抵挡它的人，但对于那些不认识它、与它交谈、并信赖它的人，它便会摇动、折磨和毁灭他们。正如它自己是用肚子爬行、不具备属灵的意念一样，它也在我们的想像面前生动地描绘这转瞬即逝的世界及其诱惑和享乐，同时也进入灵魂与之交谈，谈论那些不可能实现的幻想。它向我们提出世俗的荣耀，它向我们提出财富，它向我们提出饱食，它向我们提出肉体的不洁之乐——正如圣瓦西里大帝所言，对于这些，它不仅产生了共鸣，而且它自己作为一个无形体的灵，竟然成了它们的始作俑者⁶⁵。它在幻想中呈现所有这些，同时又指引我们以违法的手段去实现那些违法的幻想。它使我们陷入忧伤、懈怠、绝望——简而言之，它不懈地图谋我们的灭亡，无论是藉著看似正当还是不正当的手段：藉著公然的罪恶，也藉著披著善行外衣、涂抹著享乐诱饵的罪恶。「胜过世界的就是我们的信心」（约翰一书 5:4），圣约翰神学家如此说道。信心——这战胜世界的工具——同时也是战胜堕落天使的工具。谁若以信心的慧眼洞察上帝圣言所宣告的永恒，谁会不对这世上短暂的优势心生冷淡呢？谁若真是我们主耶稣基督的门徒，谁会愿意为了一时的罪恶享乐而践踏祂那至圣的诫命呢？这种享乐在尝到之前看似诱人，但在尝过之后却显得污秽且致命。当藉著上帝圣言的力量，永恒的庄严景象已铭刻在他的灵魂之中，一切尘世的图画在它面前都显得苍白、微不足道时，邪恶的灵魂所描绘的、旨在使观者陷入懈怠和绝望的尘世优势和享乐的魅惑景象，甚至尘世苦难的可怕景象，又能对基督的门徒产生何种力量呢？圣约翰神学家宣告「胜过世界的就是我们的信心」，他以此来欢迎那些战胜了世界的基督的真儿女，祝贺他们战胜了堕落的天使和它手下的一众恶灵：「我写信给你们，青年人，」他说，「因为你们已经胜过了那恶者」（约翰一书 2:13）。此处所称的「青年人」，是指那些藉著神圣恩典而得以更新的基督徒。当基督的仆人在与恶灵的争战中表现出应有的勇气和坚定时，神圣的恩典便会降临到他的灵魂中，并赐予胜利，那时他的「年岁返老还童如鹰」（诗篇 102:5），那是不衰老的青春，是他受造之时蒙造物主所装饰的，但在自愿堕落之时，他却以无法治愈的衰朽取代了它。「不要爱世界和世界上的事。人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。因为凡世界上的事，就像肉体的情欲，眼目

«победа, победившая мир, есть вера наша», приветствует истинных чад Христовых, победивших мир, с победою над падшим ангелом и сонмищем подручных ему духов: «пишу вам, юноши, – говорит он, –яко победили лукавого» (1Ин. 2:13).

Юношами названы здесь христиане, обновленные Божественною благодатью. Когда служитель Христов окажет должное мужество и постоянство в борьбе с духами злобы, тогда нисходит в душу его Божественная благодать и дарует победу, тогда «обновляется яко орля юность» (Пс. 102:5) его, та нестареющая юность, которою он украшен был Создателем при создании, которую заменил неисцельною ветхостью при произвольном падении. «Не любите мира, ни яже в мире. Аще кто любит мир, несть любве Отчи в нем. Яко все, еже в мире, похоть плотская, и похоть очес, и гордость житейская, несть от Отца, но от мира сего есть. И мир преходит, и похоть его: а творяй волю Божию, пребывает во веки» (1Ин. 2:15–17).

Возлюбленные братья! Отчего и нам не быть победителями мира и миродержца? Победили их подобные нам человеки, облеченные плотью и немощами человечества; победили его не только доблестные мужи, победили его и хилые старцы, и слабые жены, и малые дети; они победили и не оставили нам никакого извинения в побеждении, если мы подвергнемся ему. Пред ними стоял тот же мир с своими обольщениями; около них пресмыкались те же невидимые змеи, употреблявшие все усилия, чтоб низвлечь и вселить души их в персть. Сердца и мысли победителей были горе! Ограждая постом тела свои, они укротили, остановили в них влечение к земному наслаждению! Посредством поста они доставили духу возможность пребывать в непрестанном трезвении и бодрствовании, доставили ему возможность неусыпно следить и наблюдать за многообразными кознями диявола! Облегчив постом тела свои, облегчив им самый дух, они дали возможность духу прилепиться к Господу чистою и постоянною молитвою (Пс. 134:3), получить Божественную помощь, оживить свою веру от слуха, веру от слуха соделать извещением, духовною силою – этою силою одержать совершенную победу над миром и духами злобы. Такая вера, как научает нас святой Иоанн Богослов, называя ее уже дерзновением к Богу и заимствуя учения о ней из своих святых опытов, приобретается услышанною молитвою (1Ин. 5:14–15). Такою верою праведники

的情欲, 并今生的骄傲, 都不是从父来的, 乃是从世界来的。这世界和其上的情欲都要过去, 唯独遵行上帝旨意的, 是永远常存」 (约翰一书 2:15-17)。

蒙爱的弟兄们！我们为何不能成为世界与世主 (the world-ruler) 的得胜者呢？那些与我们相似、身披肉躯和人性软弱的人们已然胜过了他们；不仅是英勇的男子，还有瘦弱的长者、柔弱的妇女，甚至幼小的孩童，都战胜了它。他们既已得胜，便没有给我们留下任何借口，若我们遭受失败，我们也无可推诿。

那同样的世界，带著它的诱惑，曾立在他们面前；那同样的无形之蛇，曾围绕在他们身边爬行，竭尽全力要将他们的灵魂拖下、安置于尘土之中。那些得胜者的心与思念，却是向上的！

他们以禁食护卫自己的身体，制伏并止息了身体对属世享乐的牵引！藉著禁食，他们使心神得以恒常保持警醒和儆醒，使它能够在不倦地追随和观察魔鬼的种种诡计！

藉著禁食使身体轻省，也使心神轻省，他们便使心神得以藉著纯洁而恒久的祷告，依附于主 (诗篇 134:3)。他们获得了神圣的帮助，使他们的信心从听闻中苏醒，将听闻而来的信心化为确据、化为属灵的能力——并藉著这能力，对世界和恶灵取得了完全的胜利。

圣约翰神学家（即圣使徒约翰）教导我们，这样的信心，他称之为对神的坦然无惧（或「胆量」），并且他从自己的神圣经验中汲取教诲，这信心是藉著蒙垂听的祷告而获得的 (约翰一书 5:14-15)。圣使徒保罗说，藉著这样的信心，义人仿佛能看见那看不见的神 (希伯来书 11:27)。

невидимого Бога как бы видят, сказал святой апостол Павел (Евр. 11:27). При видении Бога естественно, что скрывается от взоров мир! Преходящий мир делается как бы несуществующим и не на что опереться миродержцу для его брани. «Трезвитесь, братия, и бодрствуйте, зане супостат ваш диавол яко лев рыкая ходит, иский кого поглотити, ему же противитесь, тверди верую, восприяв щит веры», веры деятельной, веры живой, веры благодатной, для которой способен только тот подвижник Христов, который приуготовился к брани с духами злобы прощением ближним согрешений их, то есть милостью и смирением, и вступил в эту брань, облеченный в оружие поста и молитвы. Аминь.

О благодатном сопряжении поста, молитвы и милостыни как пути к правде и спасению.

Поучение в 5-ю неделю Великого поста. Сочетание поста с милостью и молитвою

«Благо, – говорил архангел Рафаил Товитам, – молитва с постом, милостынею и правдою» (Тов. 12:8). Великое благо – такой пост! Благо он для грешников как единственная дверь для исшествия из плотского состояния, для вступления в спасительную пажить покаяния и для неисходного пребывания в этой спасительной пажи. Великое благо он – не для одних грешников: великое благо он – для праведников, великое оружие в руках их. Во все время земного странствования они не покидают его, им удерживают себя в чистоте и святине. Пост свой они основывают на милости; пост свой они полагают в основание молитве; молитвою веры (Иак. 5:15) приемлют все просимое ими (Мк. 11:24).

Плоть наша – любоумудрствует преподобный Марк⁶⁶ – взята от земли и свойством своим подобна земле: для нее необходимо возделывание. Как семена, посеянные на ниве, не обработанной земледельческими орудиями, пропадают, не принеся никакого плода, так и молитва остается бесплодною, если для нее не приготовлена плоть, не приготовлено сердце постом. Развлечение и отягчение мыслей, холодность, ожесточение сердца, суетные и греховные мечты, непрестанно возникающие в воображении, уничтожают молитву

当神显现于眼前时，世界自然就从目光中隐退了！这转瞬即逝的世界变得如同不存在一般，世主便再也没有可依靠之处来发动他的战争了。

「弟兄们，你们要警醒，要儆醒！因为你们的对头魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。你们要抵挡他，坚固于信心，拿著信心的盾牌。」这信心是主动的信心（active faith），是活泼的信心（living faith），是恩典的信心（grace-filled faith）。唯有藉著饶恕邻人的过犯，即以怜悯与谦卑，预备自己与恶灵争战的基督勇士，才配得这信心；他们穿上禁食与祷告的军装，进入这场争战。阿们。

论恩典之下的禁食、祷告与施舍的结合，乃是通往公义与救赎的道路。

大斋期第五周教诲。论禁食与慈悲及祷告之结合

「善哉，」天使长拉斐尔对多俾亚们说，「祷告与禁食，并施舍及公义，都是美善的。」（多俾亚传道书 12:8）这样的禁食是极大的美善！

它是罪人们的福祉，是他们脱离肉体状态的唯一门径，使他们得以进入悔改的救赎牧场，并恒久居留于这救赎的牧场中。

它不仅是罪人们的极大福祉：它也是义人们的极大福祉，是他们手中的巨大兵器。在他们世间旅途的全部时日里，他们不曾抛弃禁食，借此保守自己于洁净与圣洁之中。

他们的禁食建立在慈悲之上；他们的禁食被视为祷告的根基；他们藉著信心的祷告（雅各书 5:15），领受他们所祈求的一切（马可福音 11:24）。

我们这肉身——正如可敬的马尔克⁶⁶智者所教导的——取自泥土，其本性与泥土相似：它需要耕耘。如同撒在未曾以农具耕耘的田地里的种子，会腐坏而不能结出任何果实一样，若不以禁食预备肉身、预备心灵，祷告也仍将毫无结果。心神的分散与沉重、冷漠、心肠的刚硬、在想象中不断浮现的虚妄与罪恶的幻想，会毁坏过度饱食者的祷告。反之，如同在经过农具仔细耕耘，却未播撒有益种子的田地里，稗子会特别有力地生长，同样，在禁食者的心中，若他只满足于肉体

пресыщенного. И наоборот, как на ниве, тщательно обработанной сельскохозяйственными орудиями, но не засеянной полезными семенами, с особенною силою вырастают плевелы, так в сердце постящегося, если он, удовлетворяясь одним телесным подвигом, не оградит ум подвигом духовным, то есть молитвою, густо и сильно вырастают плевелы самомнения и высокоумия. Высокоумие и самомнение в безрассудном, жестком постнике всегда соединены с уничижением и осуждением ближнего, с особенною способностью соблазняться, наконец с самообольщением, гордынею, погибелью. Пост, это сильное орудие – когда он предоставлен самому себе, когда из орудия он уже претворяется как бы в цель жизни, в цель тщеславия, – делается для подвижника орудием самоубийства. Таким постом постились фарисеи, и постились много, постились во вред себе (Мф. 9:14). «Не сицеваго поста аз избрах, – глаголет Господь, – ниже аще сячещи яко серп выю твою, и вретище и пепел постелеши, ниже тако наречете пост приятен. Не такового поста аз избрах, глаголет Господь: но разрешай всяк союз неправды, разрушай обдолжения насильственных взысканий, отпусти сокрушенные в свободу, и всякое писание несправедное раздери. Раздробляй алчущим хлеб твой, и нищия безкровныя введи в дом твой: аще видиши нага, одея, и от свойственных племени твоего не презри. Тогда разверзется рано свет твой, и исцеления твоя скоро возсияют: и предидет пред тобою правда твоя, и слава Божия обимет тя. Тогда воззовеши, и Бог услышит тя, и еще глаголющу ти молитву твою, речет: се, приидох» (Ис. 58:5-9). Пророк требует, чтоб посту предшествовала и сопутствовала милость; он дает обетование, что молитва подвижника, сопрягающего пост с милостью, будет немедленно услышана, что такой подвижник сподобится благодатного посещения Божия.

И повсюду Святой Дух законополагает соединение поста с молитвою. «Обратитесь ко Мне всем сердцем вашим, – взывает Господь к грешникам устами другого пророка, увещевая и ободряя их к покаянию, – в посте и в плачи и в рыдании, и расторгните сердца ваша, а не ризы ваша, и обратитесь ко Господу Богу вашему... Вострубите трубою в Сионе, освятите пост, проповедите цельбу» (Иоиль 2:12-15). Опыт силы поста и молитвы показали кающиеся Ниневитяне. Уже изречено было Богом определение на них, уже оно возвещено было им пророком Ионою; уже пророк,

的苦修, 却不用属灵的苦修, 即祷告, 来护卫心神, 那么自负与高傲的稗子便会茂密而有力地生长。高傲与自负在不理智、严苛的禁食者身上, 总是与轻视和论断邻人相连, 与特别容易被冒犯的能力相连, 最终则与自我欺骗、傲慢和沉沦相连。禁食, 这强有力的工具——当它被任其自流, 当它从工具转变成仿佛是生命的终极目标, 转变成虚荣的目标时——便成为了苦修者的自杀工具。法利赛人就是以这样的方式禁食, 并且禁食很多, 结果却对自己有害 (马太福音 9:14)。「主说: 我所拣选的禁食, 并非如此; 人若把头低下像苇子, 用麻布和炉灰铺在自己以下, 这也不可称为可悦纳的禁食。主说: 我所拣选的禁食, 并非如此: 而是要解开一切不义的捆绑, 拆除一切强暴索取的轭, 使被压迫的得享自由, 撕碎一切不义的契约。将你的饼分给饥饿的人, 将无家可归的穷人领进你的家; 你若看见赤身露体的人, 就给他穿上衣服, 对你本族的骨肉, 不可置之不理。那时, 你的光就会破晓而出, 你的治愈将迅速显现; 你的公义将走在你前面, 主的荣耀将环绕你。那时你呼求, 神必听见; 你正在祷告时, 他必说: 我来了」 (以赛亚书 58:5-9)。先知要求禁食之前和禁食之时都应伴随着怜悯; 他应许说, 将禁食与怜悯结合的苦修者的祷告, 将立即蒙受垂听, 这样的苦修者将得蒙上帝的恩典眷顾。

圣灵在各地都颁布了律法, 将斋戒与祷告结合起来。「你们要一心归向我,」主藉著另一位先知的口向罪人呼唤, 劝勉并鼓励他们悔改,「以斋戒、哭泣和哀号; 并撕裂你们的心肠, 不要撕裂你们的衣服, 归向你们的主——你们的上帝.....你们要在锡安吹响号角, 分别为圣, 宣告医治。」 (约珥书 2:12-15)。尼尼微人悔改的经历, 展现了斋戒与祷告的力量。上帝对他们的判决已经宣告, 先知约拿也已向他们传达; 先知已经离开城, 专注地望著城, 每时每刻都在等待这可怕预言的应验。但尼尼微人藉著悔改寻求庇护, 他们证明了悔改的真诚: 舍弃邪恶的行为,

удалившись за город, пристально смотрел на город и ежечасно ожидал сбытия грозного пророчества. Но Ниневитяне прибегли к покаянию, доказывая неподдельность покаяния оставлением лукавых деяний, усиленным постом, усиленную молитвою, — «и раскаяся Бог о зле, еже глаголаше сотворити им, и не сотвори» (Ион. 3:10). В Новом Завете Господь возвестил, что пост соделается общим подвигом всех учеников Его, «егда отъят будет от нихнебесныйжених» — Господь, вознесением на небо (Лк. 5:35). И как ученикам Господа Иисуса не поститься на земле, как не плакать на ней, как не облачаться в одежду печали, когда Сокровище их, единственное Сокровище, далеко от них, когда путь к Нему преисполнен трудностей, — наветуется ужасными и по числу и по злобе разбойниками!

Все святые Божии проводили земную жизнь в посте и молитве. Так, по свидетельству Евангелия, святая Анна, пророчица, дочь Фануилова, не отходила от церкви, служа Богу постом и молитвами день и ночь (Лк. 2:37). О великой Иудифи повествует Священное Писание, что она «постяшесявсядни вдовства своего,» имела опытное разумение молитвы, ведала ее силу, молитвою достигла живой веры в Бога, верою совершила чудный подвиг (Иудиф. 8:6). «Покрых постом душу мою» (Пс. 68:11), говорит боговдохновенный Давид, — так силен этот подвиг; «смирях постом душу мою» — так противодействует этот подвиг самодовольству и напыщенности, являющимся от пресыщения! При посредстве поста «молитва моя во недро мое возвратится» (Пс. 34:13); без него — она печальная жертва умственного развлечения, неразлучного с пресыщением. Святой апостол Павел, исчисляя признаки истинных слуг Божиих, между этими признаками упоминает пребывание в посте (2Кор. 5:5) и молитве (Рим. 12:12; Кол. 4:2). О себе он свидетельствует, что он проводил земную жизнь в постоянных подвигах, лишениях и скорбях; он упоминает и ту алчбу и жажду, которым ему приводилось подвергаться по стечению обстоятельств, и то произвольное непрестанное пощение, которым он укрощал и порабощал тело свое (2Кор. 11:27; 1Кор. 9:27). Евангелист Лука, описывая в деяниях совокупное пребывание в Иерусалиме святых апостолов, по вознесении на небо Господа нашего Иисуса Христа, с Пресвятою Девою Богородицею и другими женами, последовавшими за Господом во время Его земного странствования, говорит: «Сии еси бяху терпяще

加强斋戒, 加强祷告, 「上帝就后悔, 不把所说的灾祸降与他们了」 (约拿书 3:10)。在新约中, 主宣告说, 当「新郎从他们中间被接去」——即主升天之时 (路加福音 5:35), 斋戒将成为祂所有门徒共同的修持。主的门徒耶稣在地上怎能不斋戒、怎能不哭泣、怎能不披上忧伤的衣裳呢? 当他们的至宝, 唯一的至宝, 远离他们时; 当通往祂的路途充满艰难, 被数量众多、恶毒无比的强盗所攻击时!

所有圣徒皆在世以禁食与祷告度日。

故此, 根据《福音书》的见证, 女先知圣安娜, 法努厄尔的女儿, 片刻不离圣殿, 昼夜以禁食和祈祷事奉上帝 (路加福音 2:37)。

圣经记载伟大的犹滴, 「在守寡的日子, 常常禁食」, 她对祷告有切身的理解, 深知其力量; 她藉著祷告达成了对上帝活泼的信心, 又藉著这信心成就了奇妙的壮举 (犹滴传道书 8:6)。

「我以禁食刻苦我心」 (诗篇 68:11), 受上帝默示的大卫说——可见此功修何等有力; 「我以禁食刻苦己心」——这功修如何抵制那因饱食而生的自满与虚浮!

藉著禁食, 「我的祷告归回我心」 (诗篇 34:13); 若无禁食, 祷告便成为心神散乱的悲惨祭品, 而心神散乱正是与饱足相伴的。

圣使徒保罗在列举上帝真正仆人的标记时, 在这些标记中提到了「时常禁食」 (哥林多后书 5:5) 和「恒切祷告」 (罗马书 12:12, 歌罗西书 4:2)。他为自己作见证, 他在世间的生活充满了不懈的功修、匮乏与忧患; 他提到了因境遇所迫而必须忍受的饥渴, 以及他用以制伏并奴役自己身体的、那自愿的、不断的禁食 (哥林多后书 11:27, 哥林多前书 9:27)。

福音传道者路加在《使徒行传》中描述了我们的主耶稣基督升天之后, 圣使徒们与至圣童贞圣母, 以及其他在主世间游行时跟随祂的妇女们, 在耶路撒冷一同聚集的情景, 他写道: 「这些人同心合意, 恒切祷告」 (使徒行传 1:14)。

从这些话语中可以明显看出, 他们的祷告极为持久, 不曾间断, 若无禁食的助益, 这是无法成就

единодушно в молитве и молении» (Деян. 1:14). Из этих слов явствует, что молитвы их были весьма продолжительны, непрестанны, чего без помощи поста совершить невозможно. Таково было жительство апостолов! таково было жительство мучеников! таково жительство преподобных! Оно было и есть сопряжение непрестанной молитвы с постоянным пощением. Милость и любовь их к братьям, к любящим и ненавидящим была божественная, как превышая человеческого естества, как заимствованная из персей Самого Господа. Они не только сострадали всем нуждающимся в душевных и телесных потребностях, не только прощали все оскорбления и тягчайшие обиды; они с радостью положили души свои за спасение ближних, за спасение врагов своих.

В важных обстоятельствах и трудностях жизни, предначатию великих дел, при наступлении великих скорбей святые Божии усугубляли свой пост и свои молитвы. Пример того и другого показал нам собою Спаситель наш, Господь наш Иисус Христос. Предисшествием для проповеди и спасения человечества Господь удалился в пустыню, там пребыл в посте сорок дней и сорок ночей. «Он постился – говорит блаженный Феофилакт, – благоволя показать нам, что пост есть великое оружие и во время искушений и против бесов. Как умножение пищи служит началом всякому греху, так и воздержание служит началом для всякой добродетели»⁶⁷. Руководитель к подвигу поста и к подвигу против диавола есть Дух Святой⁶⁸. Пред избранием двенадцати апостолов, которым предназначено было уловить вселенную в веру и спасение, Господь восшел на уединенную гору и всю ночь пребыл в молитве (Лк. 6:12); пред воскресением Лазаря Господь обратился к благодарению Отцу за услышание Своей молитвы. «Аз ведех, – сказал Он, – яко всегда я послушаеши, потому что воля Отца и Сына есть единая Божественная воля, но народа ради окрест стоящего рех, да веру имут, яко ты мя послал еси» (Ин. 11:42). Точно так же и пред избранием апостолов Господь не имел нужды в молитве, но обратился к молитве и пребыл в ней целую ночь, показывая, по разуму святых отцов⁶⁹, действиями своими образ для наших действий, показывая нам, что Бог принимает и краткую молитву нашу, но что пред важными случаями и начинаниями полезна, нужна, необходима нам особенно продолжительная и особенно напряженная молитва. Пред страданиями и крестною смертью, которым Господь благоволил

и.使徒们的生活方式正是如此！殉道者的生活方式正是如此！可敬者的生活方式正是如此！这曾经是、现在也是将不间断的祷告与不断的禁食结合起来。

他们对弟兄、对爱他们的人和恨他们的人所发的怜悯与爱，是神圣的，是超越人类本性的，是源自于主自己心胸的。他们不仅同情所有身心灵所需匮乏的人，不仅饶恕了一切冒犯与最沉重的侮辱；他们更乐于为拯救邻人，为拯救他们的仇敌，舍弃自己的性命。

在生命的重要境遇和艰难之中，在开始伟大的事业之前，在巨大的悲痛来临之际，上帝的圣者们都会加倍他们的斋戒和祷告。我们的救主、我们的主耶稣基督，已亲自向我们展示了这两种榜样。在出去传道和拯救人类之前，主退隐到旷野，在那里禁食了四十天四十夜。

「祂禁食，」蒙福者提奥菲拉克特说，「是乐意向我们显示，斋戒是巨大的武器，无论在试探之中还是对抗邪魔之时。正如饮食增多是各种罪恶的开端，节制便是各种美德的开端。」⁶⁷ 引领人走向斋戒的修持和对抗魔鬼的修持的，是圣灵。⁶⁸

在拣选十二使徒之前，这些使徒被预定要将普世引向信仰和救赎，主登上了僻静的山，整夜都在祷告（路加福音 6:12）；在使拉撒路复活之前，主向上帝圣父献上感谢，因祂垂听了自己的祷告。「我原知道，」祂说，「你常常听我，因为圣父与圣子的旨意是同一个神圣的旨意，但我为周围站立的众人说了这话，叫他们信是你差了我来。」（约翰福音 11:42）

同样，在拣选使徒之前，主本不需要祷告，但祂转向祷告，并在其中整夜停留，按照圣教父们的理解，⁶⁹ 祂以自己的行动为我们的行动树立榜样，向我们显示，上帝接纳我们简短的祷告，但在重要的场合和开端之前，特别是长时间和特别恳切的祷告，对我们是有益、必需、不可或缺的。

在受难和十字架死亡之前，主乐意顺服于此以救赎人类，祂来到客西马尼园，即叛徒将要出现的地方，在自己身上显明了出于圣父和圣子同一不分割的旨意所献上的自愿祭品。借此，祂向我们显示，我们应当接纳从高处降于我们的一切灾

пепеле. И молихся ко Господу моему, и исповедахся» (Дан. 9:3–4). Состояние, в которое приводят человека пост и молитва, особенно способно к приятию Божиих благодетей и Божественных откровений. Так милостыни, молитвы и пост Корнилия-сотника предстали пред Бога и доставили ему величайшее благо: познание Христа. «Бех постяся, и моляся в девятый час в дому моем, – поведал о себе сотник апостолу Петру, – и се муж ста предо мною во одежде светле». То был ангел (Деян. 10:30). Так молящемуся и алчущему апостолу Петру явилась великая плащаница, спускавшаяся с небес, образовавшая собою языческий мир, принятый Богом к вере во Христа и к спасению о Христе (Деян. 10:11). Так «служащим апостолам Господеву, и постящимся» (Деян. 13:2), открыл Святой Дух, что Он избрал Павла и Варнаву для проповедания христианства язычникам, повелел отделить и послать их на это служение. Апостолы, услышав во время молитвы и пощения повеление Святого Духа, прежде чем исполнить это повеление, снова прибегают к посту и молитве, чтоб повеление, полученное при содействии поста и молитвы, было и исполнено при содействии их. «Тогда постившеся и помолвившеся, и возложше руки на ня, отпустиша их» (Деян. 13:3), говорит писатель апостольских Деяний. Всем известно, каким успехом увенчалось служение Павла и Варнавы! Оно увенчалось насаждением христианства по всей тогда известной вселенной. Бесчисленны доказательства и примеры того, что все угодники Божии тогда именно сподобляются Божественных откровений, когда они отрешат себя постом от вещества, а чистою молитвою, нагими умами, не засоренными никакою мечтою, не развлекаемыми никакою постороннею мыслию, предстанут в глубоком благоговении и мире невидимому и недоведомому Богу.

Возлюбленные братья! Познав значение и силу духовных оружий – милостыни, поста и молитвы, поспешим препоясаться этими оружиями. Стяжем милость, облечемся в благость, по наставлению и убеждению апостола (Кол. 3:12). Отличительною чертою характера нашего, постоянною отличительною чертою поведения нашего да будет милосердие⁷⁰. Вне милости не будем искать правды⁷¹.

Милость, исходящая из поврежденного человеческого естества, противна правде; милость,

禁食与祈祷使人达到的状态，特别适宜领受上帝的恩惠与神圣的启示。正是这样，百夫长科尔内留的施舍、祷告与禁食呈现在上帝面前，为他带来了至大的恩典：认识基督。「我正禁食，在我家中守下午三点的祷告，」这位百夫长对宗徒彼得讲述自己时说，「忽然，有一个人穿着光明的衣服，站在我面前。」那是天使（使徒行传 10:30）。

同样，当宗徒彼得正在祷告并感到饥饿时，他看见一块巨大的布幔从天而降，这布幔象征着被上帝接纳进入基督信仰，并在基督里获得救赎的外邦世界（使徒行传 10:11）。

又如，「他们侍奉主，并禁食的时候」（使徒行传 13:2），圣灵启示说，祂已拣选保罗和巴尔纳巴去向外邦人传讲基督教，并命令要将他们分别为圣，差派他们去执行这项事工。宗徒们在祷告和禁食中听到了圣灵的命令后，在执行这命令之前，再次诉诸禁食和祷告，为的是这借由禁食和祷告所领受的命令，也能借由它们的力量得以执行。「于是禁食祷告，按手在他们头上，就打发他们去了」（使徒行传 13:3），宗徒行传的作者说道。

保罗和巴尔纳巴的事工取得了怎样的成功，这是众所周知的！他们的事工以在当时所知晓的整个世界中播种下基督教而告终。

无数的证据和例子表明：上帝所有的圣者，正是在他们藉着禁食使自己脱离物质的束缚，藉着纯净的祷告，以裸露的心智——没有任何幻想的污秽，不被任何外在的思虑所分扰——在深沉的敬畏与平安中侍立在不可见、不可知的上帝面前时，才得以蒙受神圣的启示。

蒙受爱戴的弟兄们！在知晓了精神兵器——即施舍、禁食和祈祷——的意义与力量之后，让我们快快束上这些兵器。让我们习得仁慈，穿上良善，依照宗徒的教导与劝勉（歌罗西书 3:12）。愿怜悯成为我们品格的显著特征，我们行为恒常的显著特征⁷⁰。在仁慈之外，我们将不寻求公义⁷¹。

那源自于受损人性的怜悯，与公义相悖；而那从福音诫命倾泻而出的怜悯，尽管其丰盛，却与上

изливающаяся из заповедей Евангелия, несмотря на обилие свое, находится в неразрывном союзе с правдою Божиею, служит выражением ее (Пс. 84:11–14, 88:15). Не только во время святых постов, назначенных святою Церковью, будем смирять наши тела умеренным употреблением пищи, пищи известного качества, но и в прочее время будем употреблять пищу благоразумно, соразмерно существенной нужде, для поддержания телесных сил и телесного здоровья. Поработив посредством поста тело духу, соделав дух наш ангелоподобным по благодати, окрылим его молитвою: пусть дух наш приобретет блаженный навык быстро и часто возлегать к Богу и испрашивать Божие благословение на начинания наши, Божию помощь действиям нашим⁷². Мы не замедлим увидеть Бога споспешником, правителем деятельности нашей. Этого мало! Возносясь часто мыслю к Богу, мы постепенно очистим нравственный путь наш от всякого беззакония, не только грубого, но и тонкого, совершаемого в помышлениях и ощущениях. Кто, призывающий Бога на помощь, осмелится призвать Его на помощь делу порочному? Кто, представляющий свое прошение воззрению Царя царей, не озаботится прежде, чтоб прошение было достойно Царственного и Божественного взора, проникающего в сокровенности сердца и видящего с одинаковою явностью все видимое и невидимое? «Аще чего просим по воли его», только в том Он «послушает нас» (1Ин. 5:14), сказал апостол. Кто, ежечасно обращающийся к Богу, не стяжет убеждения и ощущения, что он жительствоует под очами Бога, что всякое его дело, всякое движение души видит всевидящий и вездесущий Бог? Такого убеждения и ощущения – необходимое последствие: духовное преуспеяние христианина. Да дарует нам милосердый Господь это преуспеяние во славу имени Своего и во спасение наше. Аминь.

Торжественный вход Царя Славы в Иерусалим: Пророчество, Смысл и Духовное Восшествие на Нас.

Слово 1-е в неделю Цветоносную

«Радуйся зело, дщи Сиона, проповедуй дщи Иерусалимля: се Царь твой грядет тебе праведен и спасаяй, той кроток, и всед на подъяремники и жребца юна» (Зах. 9:9).

帝的公义紧密相连，是其表达（诗篇八十四：11–14，八十八：15）。我们不仅在圣教会所指定的圣斋期间，要以适度的饮食、特定品质的食物来谦抑我们的身体，就是在其余的日子里，也要审慎地用度饮食，适应实质的需要，以维系身体的力量和健康。

藉著禁食使身体顺服于精神，使我们的精神因良善而如同天使一般，并以祷告为其添上羽翼：让我们的精神养成这有福的习惯，迅速而频繁地向至高上帝趋近，为我们的开端祈求上帝的祝福，为我们的行动作为祈求上帝的帮助⁷²。我们将不迟延地看见上帝成为我们活动的襄助者和引导者。这还不够！我们若常将思虑升举至上帝，将会渐次洁净我们的道德途径，使之脱离一切不法之事，不仅是粗糙的，也包括在思想和感受中所行的细微之恶。

一个呼求上帝帮助的人，怎敢呼求祂去帮助一件邪恶之事呢？一个将自己的恳求呈献于万王之王眼目之前的人，岂能不先思虑，这恳求是否配得上那穿透人心隐秘、以同样清晰度观看一切可见与不可见之事的君王和神圣目光呢？「**我们若照祂的旨意求甚么，祂就听我们**」（约翰一书五：14），使徒如此说。一个每时每刻归向上帝的人，怎能不获得这样的确信和感受：他是在上帝的眼目之下生活，他的每一行为、灵魂的每一个动静，都被那位全视和遍在的上帝所看见呢？这种确信与感受必然会带来基督徒精神上的精进。愿慈悲的主将这精进赐予我们，以荣耀祂的名，并成就我们的救赎。阿门。

光荣之王的荣耀入城耶路撒冷：预言、意义与灵性升登于我人之上。

第一篇讲道：在棕枝主日

「锡安的居民啊，要大大喜乐！耶路撒冷的居民啊，要宣扬！看哪，你的君王来到你这里，他是公义的，并施行拯救，他谦逊温和，骑在驴驹和一匹幼驴上。」（撒迦利亚书 9:9）

Более нежели за четыреста лет до события Божий пророк произнес пророчество о событии, которое мы сегодня вспоминаем и празднуем. Господь наш Иисус Христос, окончив Свою проповедь на земле, совершил торжественное вшествие в царственный град Иерусалим, в град поклонения истинному Богу, в град по преимуществу Божий. Господь совершил это вшествие как Царь и победитель, чтоб увенчать свое служение решительным подвигом: поражением смерти смертью, снятием клятвы с рода человеческого посредством принятия этой клятвы на Себя. Он совершил вшествие в царственный град на «жребяти осли, на неже никто же николи же от человек вседе» (Лк. 19:30), чтоб возвратить человечеству утраченное праотцем нашим царское достоинство, возвратить это достоинство восшествием на крест. Укротилось неукротенное жребя под чудным Всадником. На жребя апостолы возложили свои ризы; вышедший навстречу и сопутствовавший Господу многочисленный народ вопиял в восторге: «Осанна Сыну Давидову! благословен грядый Царь во имя Господне» (Мф. 21:9; Лк. 19:38). По мановению Господа провозглашен Царь во имя Господне, – не по случаю, не по сознанию и произволу человеческого. Тот же народ, по прошествии четырех дней, уже вопиял о провозглашенном сегодня Царе: «Распни, распни его, не имамы Царя, токмо Кесаря» (Лк. 23:21; Ин. 19:15).

Что бы значило вшествие Господа во Иерусалим на неукротенном жребце? Это, по объяснению святых отцов, имеет глубокий, пророческий смысл. Всевидящий Господь уже видел грядущее окончательное отступление иудеев. Он провозвестил об этом отступлении еще в то время, как только дан был закон Израильтянам на Синае, провозвестил устами их вдохновенного Законодателя. «Согрешиша, – говорит Моисей о будущем согрешении иудеев против Богочеловека, как бы уже о совершившемся, – согрешиша! не того чада порочная: роде строптивый и развращенный, сия ли Господеви воздаете? Язык погубивый совет есть, и несть в них художества, не смыслиша разумети. От виноградов Содомских виноград их, и розга их от Гоморры. Напротив того: Возвеселитесь небеса купно с ним – Сыном Божиим – и да поклонятся ему вси ангели Божии: возвеселитесь языцы людьми его, и да укрепятся ему вси сынове Божии» (Втор. 32:5–6, 28, 32, 43; Евр. 1:6). Вшествие на необъезженном жребце в

早在事件发生四百多年以前，上帝的先知便已预言了我们今日所纪念和庆祝的这一事件。我们的主耶稣基督在世间结束祂的宣讲之后，庄严地进入了君王之城耶路撒冷——这座敬拜真神的城市，这座尤其属于上帝的城市。主以君王和胜利者的身份完成了这次入城，为的是以一次决定性的壮举来为祂的事工加冕：以死亡战胜死亡，藉着亲自承受咒诅来解除人类所背负的咒诅。祂骑着「[驴驹，是从来没有人骑过的](#)」[路加福音 19:30]进入君王之城，为要藉着登上十字架，将我们先祖所失落的君王尊严归还给人类。那未经驯服的驴驹，在这位奇妙的骑者座下变得驯服。使徒们将他们的衣服搭在驴驹上；迎着主而来并与主同行的众多百姓，在狂喜中高呼：「[和散那归于大卫的子孙！奉主名来的君王是应当称颂的！](#)」[马太福音 21:9，路加福音 19:38]。奉主的名所宣告的君王，是出于主的主旨，而非出于偶然，亦非出于人的认知和意愿。然而，仅仅过了四天，同一批百姓却对今日所宣告的这位君王高呼：「[钉祂十字架！钉祂十字架！我们没有王，只有凯撒！](#)」[路加福音 23:21，约翰福音 19:15]。

主骑乘在未驯服的驴驹进入耶路撒冷，此举有何深意？根据圣教父的解释，这具有深邃的、预言性的含义。全知之主早已预见到犹太人将来最终的背离。祂在律法初次颁予以色列人于西奈山时，就已借由他们受神启示的立法者之口，预言了这次背离。「[他们犯罪了，](#)」摩西论及犹太人将来对圣子人身的冒犯，仿佛这事已经成就一般，「[他们犯罪了！他们不是祂的儿女，乃是败坏的一代：这是一个悖逆和败坏的世代，你们以此报答主吗？他们是毁灭劝诫的民族，他们之中没有技巧，他们不明白也不领悟。他们的葡萄树来自所多玛的葡萄园，他们的枝条来自蛾摩拉。与此相反：『诸天哪，你们要与祂一同欢乐——与圣子——愿神的众使者都拜祂：列国啊，你们要与祂的百姓一同欢乐，愿神的众子都归顺祂』」（申命记 32:5-6，28，32，43，希伯来书 1:6）。](#)

骑乘在未经驾驭的驴驹进入耶路撒冷，是摩西预言的重申，但不是以言辞，而是以象征来重申。摩西预先宣告了外邦人将因主而欢欣，而犹太人

Иерусалим есть повторение пророчества Моисеева, повторение не словами, символом. Моисей предвозвестил, что язычники возвеселятся о Господе, а иудеи будут отвергнуты: здесь неукротенное жребя, [«на немже никтоже николиже от человек вседе»](#), изображает язычников. Одежды апостолов – это учение Христово, преподанное ими язычникам, и воссел духовно на язычников Господь, соделавшись их Богом. Он ввел их в Иерусалим, в лоно своей Церкви, в вечный, нерукотворенный Божий град, в град спасения и блаженства. Отверженные иудеи были тут на лице. Они устами возвещали: Царь Израилев, а в душе, в своем Синедрионе, уже решили убийство Спасителя. И еще другое значение имеет [«жребя осле»](#). Оно изображает каждого человека, водимого бессловесными пожеланиями, лишившегося своей духовной свободы, привязанного пристрастием и навыком к плотской жизни. Учение Христово отрешает осли от привязи, то есть от исполнения греховной и плотской воли. Потом апостолы приводят осли ко Христу, возлагают на осли ризы; на него восседает Господь и совершает на нем вшествие во Иерусалим. Это значит: по оставлении греховной жизни человек приводится к Евангелию и облачается, как бы в апостольские ризы, в подробнейшее и тончайшее познание Христа и Его заповедей. Тогда восседает на него Господь духовным явлением ему и духовным обитанием в нем, как и благоволит Он обетовать: [«Имеяй заповеди Моя, и соблюдаяй их, той есть любяй мя: а любяй мя, возлюблен будет Отцем моим: и аз возлюблю его и явлюся ему сам... И Отец мой возлюбит его, и к нему приидем, и обитель у него сотворим»](#) (Ин. 14:21, 23). Пришествие Господа сопутствуется превысшим слова и постижения миром, миром благодатным, достойным подателя его, Господа. Этот мир не имеет никакого сравнения с естественным спокойствием павшего человека, который может ощутить спокойствие и удовольствие от наслаждения плотского, который может счесть спокойствием самое нечувствие свое, самую вечную смерть свою. Восседает Господь на естественные свойства покорившегося Ему человека, усвоившего себе Его всесвятое учение, и вводит его, восседая на нем, в духовный Божий град, в град мира, во Иерусалим, которого зиждитель – Бог, а не человек. Душу, подъявшую Господа, приветствует Святой Дух. Он предлагает ей радость духовную, нетленную, вечную. [«Радуйся, и радуйся зело дщи Сионя»](#),

将被弃绝: 在此, 那未经驯服的驴驹, [「从来没有](#)人骑过它」, 象征著外邦人。使徒们的衣服, 是基督的教诲, 借由他们传授给了外邦人, 而主灵性上骑乘在外邦人之上, 成为了他们的神。祂引导他们进入耶路撒冷, 进入祂教会的怀抱, 进入永恒的、非人手所造之神之城, 进入救恩与福乐之城。

那些被弃绝的犹太人就在眼前。他们口中宣称: [「以色列的王！」](#) 但在心里, 在他们的公议会中, 却早已决定谋杀救主。

[「驴驹」](#) 还有另一层含义。它象征著每一个被无理性欲望所驱使、失去了属灵自由、因著偏爱与习性而被束缚在肉体生命中的人。基督的教诲解开了驴驹的系绳, 即解除了罪恶和肉体意志的执行。随后, 使徒们将驴驹牵引到基督面前, 将衣服铺在驴驹上; 主骑在它上面, 藉著它完成了进入耶路撒冷之举。这意味著: 一个人抛弃了罪恶的生活之后, 就被引导到福音面前, 如同披上使徒的衣服一般, 领受了关于基督及其诫命更详尽、更精微的认识。那时, 主就以灵性的显现和灵性的居所骑在他身上, 正如祂乐意应许的那样: [「有了我的命令又遵守的, 这人就是爱我的: 爱我的, 必蒙我父所爱: 我也要爱他, 并且向他显现...我父也必爱他, 并且我们要到他那里去, 与他同住」](#) (约翰福音 14:21, 23)。

主的来临伴随著超乎言辞和领悟的平安, 那是恩典的平安, 配得上祂的施予者——主。这种平安与堕落之人天然的宁静毫无可比性, 堕落之人可以从肉体享乐中感受到平静和愉悦, 甚至可以将自己的麻木不仁、将自己的永恒死亡视为平静。

主骑乘在顺服于祂、接受了祂至圣教诲之人的天然秉性之上, 并藉著骑乘他, 引导他进入属灵的神之城, 进入平安之城, 进入耶路撒冷, 那城的建造者是神, 而非人。那承载主的灵魂, 受到圣灵的迎接。圣灵向她提供属灵的、不朽的、永远的喜乐。 [「锡安的女子啊, 应当大大欢喜, 大大欢喜！」](#) 圣教会的女儿啊: 因为你不属于任何人, 只属于神。 [「耶路撒冷的女子啊, 应当宣告! 看哪, 你的王来到你这里, 他是公义的, 并且施行拯救, 他是谦和的, 骑在负轭的驴驹和少壮的驴驹上。」](#)

你, 在自身中感受到了基督恩典的平安, 并成为了这平安的女儿, 你以属灵的青春焕然一新, 并亲身体验了基督的国度。在你里面, 情欲已被那驾驭你的骑者之恩典力量所驯服; 你天然的秉性无法违背其天然的法则, 无法转变和变成放纵的情欲!

дщерь святой Церкви: потому что ты не принадлежишь никому, кроме Бога. «Проповедуй дщи Иерусалимля! Се Царь твой грядет праведен и спасая, той кроток, и всед на подъяремника и жребца юна». Ты, ощутив в себе благодатный мир Христов и соделавшись дщерью этого мира, обновилась юностью духовною и опытно ведаешь Царство Христово. В тебе уже укрощены страсти благодатною силою управляющего тобою Всадника; естественные твои свойства не могут нарушать своих естественных законов, не могут переходить и преображаться в необузданные страсти! Заимствуя от Господа все мысли, все ощущения, всю деятельность твою, ты можешь и обязана поведать Имя Господне братии твоей, «посреди церкви» воспеть Господа (Пс. 21:23). Ты как рожденная Святым Духом и дщерь Духа способна созерцать духовное шествие Царя твоего, способна созерцать праведность Царя твоего. «Он кроток и смирен сердцем» (Мф. 11:29), и «наставит кроткия на суд, научит кроткия путем своим» (Пс. 24:9). Бог наш – Дух, несравнимый ни с каким сотворенным духом, как во всех отношениях бесконечно отличающийся от всех тварей: святые сотворенные духи суть Его престолы и колесницы. Он восседает и шествует на Херувимах; Он восседает и шествует на тех блаженных душах человеческих, которые покорились Ему и принесли Ему во всесожжение свои естественные свойства. На таких душах шествует Царь, входя во святой град Божий и вводя в него святые души. «Осанна в вышних! Благословен грядый, Царь Израилев». Аминь.

Воззвание Святаго Духа: о принятии Царя Славы через взятие вечных врат греха умом.

Слово 2-е в неделю Цветоносную

«Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» (Пс. 23:7). Законополагает и провозглашает это Святый Дух устами вдохновенного пророка.

Возлюбленные братия!

Бог выражает Свое всесвятое благоволение жить в нас. Волю великого Бога нашего особенно приличествует возвестить в настоящий праздник, в который мы воспоминаем вшествие

от Господа все мысли, все ощущения, всю деятельность твою, ты можешь и обязана поведать Имя Господне братии твоей, «посреди церкви» воспеть Господа (Пс. 21:23). Ты как рожденная Святым Духом и дщерь Духа способна созерцать духовное шествие Царя твоего, способна созерцать праведность Царя твоего. «Он кроток и смирен сердцем» (Мф. 11:29), и «наставит кроткия на суд, научит кроткия путем своим» (Пс. 24:9). Бог наш – Дух, несравнимый ни с каким сотворенным духом, как во всех отношениях бесконечно отличающийся от всех тварей: святые сотворенные духи суть Его престолы и колесницы. Он восседает и шествует на Херувимах; Он восседает и шествует на тех блаженных душах человеческих, которые покорились Ему и принесли Ему во всесожжение свои естественные свойства. На таких душах шествует Царь, входя во святой град Божий и вводя в него святые души. «Осанна в вышних! Благословен грядый, Царь Израилев». Аминь.

от Господа все мысли, все ощущения, всю деятельность твою, ты можешь и обязана поведать Имя Господне братии твоей, «посреди церкви» воспеть Господа (Пс. 21:23). Ты как рожденная Святым Духом и дщерь Духа способна созерцать духовное шествие Царя твоего, способна созерцать праведность Царя твоего. «Он кроток и смирен сердцем» (Мф. 11:29), и «наставит кроткия на суд, научит кроткия путем своим» (Пс. 24:9). Бог наш – Дух, несравнимый ни с каким сотворенным духом, как во всех отношениях бесконечно отличающийся от всех тварей: святые сотворенные духи суть Его престолы и колесницы. Он восседает и шествует на Херувимах; Он восседает и шествует на тех блаженных душах человеческих, которые покорились Ему и принесли Ему во всесожжение свои естественные свойства. На таких душах шествует Царь, входя во святой град Божий и вводя в него святые души. «Осанна в вышних! Благословен грядый, Царь Израилев». Аминь.

«и散那在至高之处！奉主名来的是应当称颂的，以色列的王。」阿们。

圣灵的呼召：关于借由心神夺取罪愆之永恒门户，以迎接荣耀之君王。

第二讲：棕枝主日

「众城门哪，你们要抬起头来！永久的门户，你们要被举起！荣耀的君王将要进来。」（诗篇 23:7）圣神藉著受其启发的先知之口，制定并宣告了这项律法。

亲爱的弟兄们！

上主表露祂全然圣洁的意愿，愿居于我们之内。尤当于此刻这节庆中宣扬我们伟大上帝的旨意，在此日，我们纪念主进入耶路撒冷城，进入和平之城，进入事奉上主的真实之城；耶路撒冷是虔

Господа во град Иерусалим, в град мира, в град истинного служения Богу; Иерусалим есть образ благочестивой души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

Слово Духа надо разуметь и объяснять духовно, сказал святой апостол (1Кор. 2:14) . Призовем свыше Божественную благодать, и рассмотрим о Господе воззвание к нам Господа: «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

Кто – «князь» , к которым обращается здесь слово Божие? Душою и телом человека, всеми его силами и способностями, его жизнью обладает и располагает ум его. Ум – владыка, царь, священник, князь в малом мире – в человеке. Господь наш Иисус Христос есть Божия Истина. Как Истина принимается исключительно умом, то слово Божие, приглашая человека к принятию Спасителя, обращается к началу их, к духу, к уму, – говорит: «Возмите врата, князи, ваша» . В направлении ума к Истине, в пребывании ума в святой Истине – Христе – заключается сущность спасения нашего.

Какие врата повелевается взять, чтоб соделать возможным вшествие Царя Славы в богозданный град, в человека? Эти врата – грех: «греси ваши, – говорит пророк, – разлучают между вами и между Богом, и грех ради ваших отвори лице свое от вас» (Ис. 59:2) .

Врата названы «вечными» : грех, которым мы заразились в нашем корне, в праотцах, бесконечен. Спаситель положил ему конец. Но и теперь грех бесконечен и вечен в тех, которые не признают Спасителя или, признавая Его устами, отрицаются жизнью. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная» .

Что ж опять значит в Божием приглашении и повелении выражение «возмите?» . Обыкновенно врата отворяются, а здесь узаконяется взятие их. Так! оказалось недостаточным для этих врат – для греха – слово «отверзите» , нужно было употребить слово «возьмите» : нужно взять врата, отнять их, уничтожить совершенно. «Покаяние во грехе, – сказал некий великий отец, – заключается в том, чтоб сознать свой грех, раскаяться в нем, и уже не повторять его» ⁷³ . Только в ту душу, которая с решительностью отвергнет грех, которая

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

достоинство души. «Возмите врата, князи, ваша, и возмיתесь врата вечная: и внидет Царь славы» .

Нуждается сердце наше в укреплении! Страшно поколебалось оно при падении нашем и само собою не может остановиться от колебания. Непрестанно потрясается оно различными страстями. Тщетно и все проповедует падший человек, в ослеплении своем, о твердости воли человеческой. Этой твердости нет: увлекается воля насилием преобладающего ею греха. Нужен, нужен предвозвещенный чудный хлеб, чтоб укрепить поколебавшееся, ослабевшее сердце человеческое⁷⁴.

Совершает укрепление сердца человеческого «хлеб, спешдый с небесе, хлеб жизни» (Ин. 6:48, 58). Этот хлеб – Господь наш Иисус Христос. Он сказал: «аз есмь хлеб животный, иже спешдый с небесе: аще кто съест от хлеба сего, жив будет во веки. И хлеб, егоже аз дам, плоть моя есть, юже аз дам за живот мира. ядый мою плоть, и пий мойю кровь, во мне пребывает, и аз в нем» (Ин. 6:51, 56).

Какое чудное установление! Естественно уму человеческому прийти в недоумение пред установлением сверхъестественным, непостижимым. Услышали установление люди, омраченные плотским мудрованием и неверием, не захотели получить объяснение от Бога о Божественном установлении, произнесли о Божественном установлении свой суд в осуждение и погибель себе. «Жестоко слово сие, – сказали они, – кто может его послушати? От сего мнози от ученик его, все носивших имя учеников, идоша вспять, и ктому не хождаху с Ним» (Ин. 6:60, 66). И ныне наветуются сомнением о великом таинстве те, которые только носят имя христиан, придерживаются наружных обычаев христианских, а по жизни и сердечному залогоу чужды христианства. Жестоким было бы слово, если б произнес его человек; послушание слову было бы невозможным, если б слово произнес человек. Слово произнесено Богом, принявшим, по бесконечной благодати Своей, человечество для спасения человеков, – и потому слово должно быть преисполненным благодати. Слово произнесено Богом, принявшим человечество для спасения человеков, – и потому внимание к слову и суждение о нем не должны быть поверхностными. Послушание слову должно быть принято верою, от всей души, как должен быть принят и вочеловечившийся Бог. Принятие Богом человечества непостижимо для человеков; столько же непостижимы установления и действия

Бог. Утверждение же, что человек, принявший человечество, не может быть непостижимым для человеков, – это утверждение, которое не только не соответствует истине, но и само по себе является абсурдом. Утверждение же, что человек, принявший человечество, не может быть непостижимым для человеков, – это утверждение, которое не только не соответствует истине, но и само по себе является абсурдом.

使人的心灵得以坚固的是「从天上降下的粮，生命的粮」（约翰福音 6:48, 58）。这粮就是我们的主耶稣基督。祂说：「我就是生命的粮，是从天上降下的。人若吃了这粮，就必永远活著。我所要赐的粮，就是我的肉，为世人之生命所舍的。吃我肉、喝我血的人，常在我里面，我也常在他里面」（约翰福音 6:51, 56）。

此等设立何其奇妙！人性之理智，面对超乎自然、难以领悟之设立，自然会陷入迷惘。那些心为肉体思虑与不信所蒙蔽之人，听闻此等设立，却不愿从上帝那里获得对此神圣设立的解释，反倒对这神圣设立妄下判断，给自己招致了定罪与灭亡。「这话甚难，」他们说，「谁能听得进去呢？」（约翰福音 6:60）「从此，他门徒中多有退去的，不再和他同行。」（约翰福音 6:66）这些徒有基督徒之名，仅仅恪守基督徒外在习俗，而于生活与心性上与基督教相悖之人，如今也因这伟大的奥秘而受到疑虑的侵扰。

倘若这话出自凡人，那必是严酷之言；若凡人说这话，顺从之便绝无可能。但这言语是出自上帝，祂以其无尽之良善，取了人性，为要拯救世人，故此，这话必然充盈着良善。这言语是出自那位取了人性以拯救世人的上帝，因此，对这话的关注与评断不应流于表面。对这话的顺从，必须以信心，全心全意地领受，如同领受道成肉身的上帝一般。

上帝取了人性，这对世人而言是不可理解的；同样不可理解的，是这位神人（Theanthropos）的设立与作为：它们使人——这在不法中受孕、在罪中诞生，注定要永远灭亡、永远被囚禁于阴间黑暗深渊的人——与上帝联合，藉着恩典成为上帝（god by grace），被提升至天国，获得永恒的居所与永恒的福乐。

那些定罪并拒绝神人之言语和设立之人，亦即定罪并拒绝了那「是灵，是生命」（约翰福音 6:63）的圣言（Logos），他们定罪并拒绝了那将

Богочеловека, они человека, зачатого в беззакониях и рожденного во грехах, человека, обреченного вечной гибели и вечному томлению в темницах и пропасть ада, усвоят Богу, соделывают богом по благодати, возводят на небо для вечного жительства и для вечного блаженства на небе. Осудившие слово и установление Богочеловека, отвергшие слово и установление, осудили и отвергли Слово – «Дух и живот» (Ин. 6:63), осудили и отвергли установление, которым преподается ученику Христову «Дух и живот. Аминь, аминь глаголю вам, – сказал Господь, – аще не снесте плоти Сына человеческого, ни пиете крове Его, живота не имате в себе» (Ин. 6:53). «Подобает научиться, – говорит святой Иоанн Златоуст, – чудному свойству и действию Святых Тайн: что – они? для чего они преданы? какая польза от них? Мы – едино тело с телом Господа нашего Иисуса Христа, мы – «плоть от плоти Его, кость от костей» Его (Быт. 2:23). Тайнонаученные! внимайте тому, что говорится: мы соединяемся со всесвятою плотью Господа не только при посредстве любви, но и при посредстве самого таинства. Всесвятая плоть Господа соделывается нашею пищею! Он даровал нам эту пищу, желая показать любовь, которую имеет к нам. Он смешал себя с нами, и возмешал в нас Свое тело, чтоб мы были соединены с Ним, как соединено тело с главою: таково свойство неизреченной любви. Предъизображая собою Господа, Иов поведал о рабах своих, которыми был особенно любим, что они, в объяснение великой любви к нему, говорили: «кто убо дал бы нам от плотей его насытитися?» (Иов 31:31). Доставил нам это Христос, вводя нас в величайшую любовь, и Свою любовь являя к нам, подавая желающим не только видеть Себя, но и прикасаться к Себе, и снесть Себя и соединиться с Собою, и исполнить всякое желание»⁷⁵. Господь, заменив для нас Собою нашего праотца, Адама, от которого рождается в смерть, соделавшись нашим родоначальником, заменяет плоть и кровь, заимствованные нами от Адама, Своею плотью и кровью. Такое действие Господа, при благочестивом созерцании искупления человеков вочеловечением Бога, пребывая непостижимым и сверхъестественным, вместе становится и ясным и естественным. Непотребные плоть и кровь естества падшего и отверженного должны быть заменены в естестве, которое обновил Богочеловек, всесвятою плотью и кровью Богочеловека⁷⁶.

「灵和生命」授予基督门徒的设立。「我实实在在地告诉你们，」主说，「你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。」(约翰福音 6:53)

「我们必须学习，」圣约翰·金口 (Ioannis Chrysostomos) 说，「圣奥秘的奇妙特性与作用：它们是什么？为何被传授？它们有何益处？我们是与主耶稣基督之身体合为一体的身体，我们是『祂骨中的骨，肉中的肉』(创世记 2:23)。领受奥秘教诲之人啊！请留心所言：我们与主的全圣之肉身结合，不仅藉着爱，更是藉着奥秘本身。主的全圣之肉身成为我们的食物！祂赐予我们这食物，是为显明祂对我们的爱。祂将自己与我们混合，并在我们里面揉合了祂的身体，使我们与祂联合，如同身体与头联合一般：此乃那不可言喻之爱的特性。约伯预示主，他论及那些特别爱戴他的仆人，他们为表达对他的深切爱意，曾说：『谁能将他的肉分给我吃呢？』(约伯记 31:31) 基督为我们成就了此事，将我们引入最伟大的爱中，并向我们彰显祂的爱，祂赐予渴慕之人，不仅能看见祂，还能触摸祂，吃祂，与祂联合，成就一切愿望」⁷⁵。

主为我们取代了我们的始祖亚当，我们从亚当那里生而趋向死亡；祂成为我们的宗祖，以祂自己的肉与血，取代了我们从亚当那里继承来的肉与血。此等主的作为，在虔敬地默观上帝道成肉身以救赎世人之时，虽仍是不可理解、超乎自然，却也变得清晰而自然。那堕落且被弃绝之本性的污秽肉与血，必须在这位神人所更新的本性中，被神人全圣的肉与血所取代⁷⁶。

«Благий, всеблагий и преблагий Бог, – богословствует святой Иоанн Дамаскин, – будучи весь благодать, по безмерному богатству Своей благодати, не потерпел, чтоб благо, то есть естество Его, пребывало одно, и никто не был причастником этого естества»⁷⁷. Таково воззрение ума человеческого, озаренного светом Святого Духа, на действия Божии; таково объяснение действий Божиих этим умом; так объясняет этот ум для самого себя действия Божии: действия Божии и начала действий Божиих в точности и с полной определенностью постижимы для одного Бога. Просвещенный Свыше ум человеческий издает следующее священное вещание⁷⁸. Состоялось благоволение Божие, чтоб всесовершенная благодать, то есть существо Божие, отразилась в других существах, как отражается солнце на предметах, которых оно прикасается лучами. Для этого Бог первоначально сотворил духов и тот мир, в котором они обитают, потом чувственный мир, наконец человека, принадлежащего по душе к сотворенным духам, принадлежащего по телу, в которое облечена душа, к миру чувственному. Бог, будучи жизнь, саможизнь, пролил из себя жизнь во все живущее и существующее. Жизнь мира есть отражение в нем саможизни – Бога. И духи, и человек, и вся прочая тварь вышли из рук Создателя совершенными, совершенными относительно ограниченному естеству своему, исполненными цельного добра, без малейшей примеси зла. Добро в тварях, соответственное естеству их, было отражением беспредельной благодати беспредельного Творца. Ограниченное совершенство тварей было отражением всесовершенного совершенства, составляющего свойство единого Творца. Духи и человек соделались между тварями ближайшим и ясным отражением Бога. В самом существе их Творец начертал Свой образ; этот образ Он украсил качествами, подобными тем качествам, которые в беспредельности и совокупности своей составляют сущность Бога. Бог – благодать: и разумных тварей Он соделал благими. Бог – премудрость: и разумных тварей Он соделал премудрыми. В решительный оттенок подобия Он даровал разумным тварям Святого Духа Своего, – этим соединил дух их, все существо их с Собою.

Зло явилось от свободного произволения разумных тварей. Зачали зло в себе и родили его в отрицательное бытие его духи. Яд зла они сообщили всему человеческому роду, заразив злом корень рода

「良善、全善与至善之神,」圣约翰·大马士革人(伊奥安尼斯·达玛斯基诺斯)如此论述神学,「因其全然是良善,借由他良善的无限丰盛,他不能忍受良善,亦即他的本质,独自存留,而无人分享这本质」⁷⁷。这是被圣灵之光照亮的凡人心智,对于神之作为的观点;这是这心智对于神之作为的解释;这心智如此向自身解释神之作为:神之作为与神之作为的开端,唯有神能精确而完全清晰地领悟。受上天光照的凡人心智发出如下神圣的宣告⁷⁸。神之美意已成,让全备的良善,即神的本体,映照于其他受造物中,如同太阳将光芒照在其所触及之物上。为此,神首先创造了灵体和它们所居之世界,然后是感官世界,最后是人类,人类以其灵魂而属于所造的灵体,以其肉身,即灵魂所披戴的躯壳,而属于感官世界。神是生命,是自存的生命,他将生命倾注于所有活著和存在的万物之中。世界的生命是自存生命——神——在其中的映照。灵体、人类和所有其他受造物,从造物主手中出来时都是完美的,相对于他们有限的本性而言是完美的,充满了完整的良善,没有丝毫邪恶的掺杂。受造物中与其本性相称的良善,是无限造物主无限良善的映照。受造物有限的完美,是全备完美的映照,而全备完美是独一造物主的特质。在受造物中,灵体和人类成为神最近切和最清晰的映照。在他们的本质中,造物主铭刻了他的形象;他以那些品质来妆饰这形象,这些品质在无限和整体上构成了神的本质。神是良善:他也使有理性的受造物成为良善。神是至慧:他也使有理性的受造物成为至慧。为使肖似更为决定性,他将他的圣灵赐予有理性的受造物,借此将他们的灵、他们的整个存在与他自己连结起来。

恶(Зло)由有理智受造物之自由意志所生。诸灵于自身中孕育恶,并将其诞入其否定性之存在。彼等将恶毒传予整个人类,以恶传染了人类之根——始祖,藉著许诺等同于神之境地而诱惑

– праотца, обольстив праотца обещанием состояния, равного Богу. Здесь является благодать Божия в поразительнейшем проявлении. Чтоб извлечь человечество из падения и гибели, триипостасный Бог единым из Лиц Своих приемлет человечество, в Себе и Собою обновляет человека, доставляет ему этим соединение с Собою, несравненно теснейшее, нежели какое даровано было при сотворении. Сын Божий по естеству, вочеловечившись и соделавшись родоначальником человеков, соделал их сынами Божиими по благодати. Зачатие и рождение скотоподобные, которым человеки подчинились по падении, отвергаются: покрывается оно, так сказать, рождением от Святого Духа при Крещении. Возрожденные человеки претворяются из плоти в дух, не по естеству, по свойству: «рожденное от плоти, плоть есть, рожденное от Духа, дух есть» (Ин. 3:6). Христиане, родившись от Адама в смерть, рождаются Крещением в жизнь, рождаются от Бога, рождаются уже чадами Божиими (Ин. 1:12–13). Бытие их названо «пакибытием» и есть «пакибытие» (Мф. 19:28; Тит. 3:5); оно – бытие в жизнь вечную, бытие совсем иное, нежели каким было бытие в смерть; оно бытие второе, вторично преподанное по утрате первого бытия падением, вечною смертью. Состоянию пакибытия дарована пища, соответствующая состоянию. Как рождение в пакибытие есть рождение от Святого Духа, так и питание, преподаваемое обновленному человеку, приуготовляется Святым Духом. Питание это – плоть и кровь Богочеловека. «Плоть Господа – Дух животворящий, – сказал святой Иоанн Дамаскин, – так как зачата она от животворящего Духа; говорю это, не уничтожая (не отвергая) естество тела, но желая показать всю Божественность и животворность его»⁷⁹.

Богочеловек, будучи всесовершенным Богом, по наружности, для телесных чувств человеческих, запечатленных падением, был только человеком. Святые человеки, соделавшиеся чрез Крещение чадами Божиими, соделавшиеся духом, сохранившие и развившие усыновление и духовное состояние богоугодным жительством, пребывали для наружных чувств человеческих, запечатленных падением, обыкновенными людьми, не отличавшимися ничем от прочих людей. Святые Христовы тайны, будучи телом и кровию Богочеловека, будучи Духом, сохраняют для телесных чувств наружный вид хлеба и вина. И

ли始祖。在此，上帝之良善以最为惊人方式显现。为将人类从堕落与沉沦中拯救出来，三位一体之神以其一圣者之位格接纳了人性，于自身中并借由自身更新了人，从而赋予了人与祂自身之联合，此联合远比受造之时所赐予的更为紧密。圣子按其本性为上帝之子，祂道成肉身，成为人类之始祖，亦借由恩典使人类成为上帝之子。

受造物堕落后所屈从的，那如禽兽般的怀孕与生产，被弃绝了：可以说，它在洗礼中被圣灵所生之再生所遮盖。「从肉身生的，就是肉身；从灵生的，就是灵」（约翰福音 3:6）。重生之人从肉身转变为灵，并非本性上之改变，乃是性状上之转变：基督徒既由亚当而生入死亡，便借由洗礼而生入生命，由上帝而生，成为上帝之儿女（约翰福音 1:12-13）。他们的「存在」被称为「再生之存在」（пакибытием），且确是「再生之存在」（马太福音 19:28，提多书 3:5）；此乃进入永生之存在，一种全然异于那生入死亡之存在；此乃第二次之存在，在首次之存在因堕落、因永恒之死亡而失落之后，第二次所赋予之存在。

与「再生之存在」相应之食物，亦被赐予此种境地。正如生入「再生之存在」是借由圣灵所生，同样，那供应给被更新之人（обновленному человеку）的滋养，亦由圣灵所预备。此滋养乃是神人之肉与血。圣约翰·大马士革（Иоанн Дамаскин）曾言：「主之肉身乃是赐生命之圣灵，因其由赐生命之圣灵所孕育；吾言此，并非为消灭（否定）肉身之本性，乃是为展示其完全之神性与赐生命之力」⁷⁹。

上帝取人性者（Богочеловек），既是全备无缺的上帝，就外表而言，对于因堕落而受制于肉体感觉的人类，祂仅仅是人。圣洁的人们，藉着洗礼成为上帝的儿女，成为属灵的人，以合乎上帝心意的生活，保守并发展了这种嗣子的身份与属灵的状态，对于因堕落而受制于肉体外在感觉的人类，他们仍是普通的人，与其他众人并无二致。基督的神圣奥秘（Святыя Христовы тайны），既是上帝取人性者的身体与宝血，既是圣灵，对肉体感觉而言，仍保留着面包与葡萄酒的外表。所见者是面包和葡萄酒，所闻者是面包和葡萄酒，所触者是面包和葡萄酒，所尝者是面包和葡萄酒。神圣奥秘借着自身的作为而显明、彰显。

видится хлеб и вино, и обоняваются хлеб и вино, и осязаются хлеб и вино, и вкушаются хлеб и вино. Обнаруживаются и являются Святые Тайны чрез действие свое. Так обличался Бог, прикрытый человечеством: Он обнаруживался и свидетельствовался действиями Своими. Так обличались святые Божии, сосуды Духа: обнаруживались они и разоблачались действиями. Наружность глубоко смиренная, покровенная простотою, чуждая изысканности, чуждая эффекта, – действие сверхъестественное, Божественное! Действием Божественным возвышается достоинство дивно-смирненной наружности. Точно! Бог смирился несказанно вочеловечением и земною жизнью Своею: все действия Его несказанно смиренны, несказанно благолепны и величественны в смирении своем. Это относится и к Святым Тайнам. Что может быть по наружности смиреннее, обыкновеннее пищи, предлагаемой обновленным человекам, той необыкновенной, чудной, страшной пищи, в которой преподается в снедь Святой Дух, в которой преподается в снедь Богочеловек? «Ядый мою плоть, и пияй мою кровь, – сказал Он, –...ядый мя, той жив будет ... во веки» (Ин. 6:56–57). «Причащающиеся пресвятого тела и пресвятой крови, – сказал великий отец, – стоят с ангелами, и архангелами, и горними силами, одетые в самую царскую Христову порфиру, препоясанные оружием духовным. Этим я еще не сказал ничего великого: они бывают облечены в самого Царя»⁸⁰. При установлении прообразовательных жертв дозволено было употребление в пищу мяс, приготовленных на огне, воспрещено употребление крови. В причину воспрещения объявлено: «зане душа всякия плоти кровь его есть» (Лев. 17:11). Когда была принесена новозаветная Жертва, Прообразованная слабыми тенью – ветхозаветными жертвами; когда принесена была новозаветная Жертва Жрецом – Господом, Который был и Жертва и Жрец, тогда вышло от Бога иное повеление о жертвенной крови. «Пиите от нея вси, – повелевает Господь всем, призывая всех, – сия бо есть кровь моя нового завета» (Мф. 26:27–28). Все приглашаются к употреблению крови Христовой! Приглашение совершается по той же причине, по которой произнесено воспрещение. В крови Христовой – душа Его. Ясно ощущается при причащении Святых Тайн прикосновение души Христовой к душе причащающегося, соединение души Христовой с душою причащающегося. Без слов, без наставления

У上帝被道成肉身所遮蔽，祂正是如此被显明：祂借着自身的作为而彰显并被见证。上帝的圣徒们，圣灵的器皿，也是如此被显明：他们借着作为而彰显并被揭示。外表是深深的谦卑，被朴素所覆盖，远离矫饰，远离炫耀——但其作为却是超自然的、神圣的！神圣的作为提升了这奇妙谦卑外表的尊贵。

确实如此！上帝在道成肉身和祂的地上生活中，以不可言喻的方式谦卑了自己：祂所有的作为都不可言喻地谦卑，在祂的谦卑中，又不可言喻地庄严而威严。这也适用于神圣奥秘。在外表上，有什么能比这赐给更新之人的食物更为谦卑、更为寻常呢？但这却是那不寻常、奇妙、可畏的食物，其中圣灵被赐予作为食粮，其中上帝取人性者被赐予作为食粮？

祂说：「吃我肉、喝我血的人，.....吃我的人，就要永远活着。」（约翰福音 6:56-57）

一位伟大的教父说：「领受至圣身体与至圣宝血的人，与天使、大天使和上界能力一同站立，身披基督的皇家紫袍，腰束属灵的兵器。我这样说，尚未表达其伟大：他们被披戴的正是君王本身。」⁸⁰

在设立预表性的祭祀时，曾允许食用经火烹制的肉类，但禁止食用血。禁止的原因被宣告：「因为凡肉体的生命，就在于它的血。」（利未记 17:11）

当新约的祭献被献上，这祭献是以旧约的祭祀为微弱的影儿所预表的；当新约的祭献由那既是祭物又是祭司的主所献上时，上帝发出了关于祭献之血的另一种命令。「你们都喝这个，」主命令众人，呼唤所有的人，「因为这是我立新约的血。」（马太福音 26:27-28）

所有人都被邀请来领受基督的宝血！这一邀请是基于与先前禁令相同的原因。在基督的宝血中，有祂的灵魂。在领受神圣奥秘时，能清晰地感受到基督的灵魂触及领受者的灵魂，基督的灵魂与领受者的灵魂相联合。

无需言语，无需言语的教导，灵魂便开始在自身内感受到那与它堕落本性相异的安宁、温柔、谦卑、对众人的爱、对腐朽和转瞬即逝之物的冷淡，以及对未来世代的向往。这些感受被注入，被播撒在灵魂中，来自基督的灵魂，正如祂所说：「你们当学我的样式，因为我心里柔和谦卑，这样，你们的灵魂就必得享安息。」（马太福音 11:29）

никакой пользы. Эта невидимая брань, воздвигаемая духами злобы на причащающихся, служит свидетельством величайшей важности и пользы Святых Тайн. Драгоценно сокровище, к получению которого так усиливаются не допустить человека враги его! Драгоценно сокровище, которое так неистово стараются восхитить у человека враги его! Утвердимся верою, и противостанем мужественно супостатам нашим. Постараемся при приготовлении нашем к принятию Святых Тайн сохранить всевозможное бодрствование над собою; постараемся по принятии Святых Тайн сохранить это бодрствование над собою. Не убоимся душевной бури, производимой нашествием духов! Не допустим унынию и смущению овладеть нами. Действие Святых Тайн не преминет явиться в душе терпеливого подвижника, как является солнце на небе по очищении его от облаков. **«На враги моя воззре око мое» (Пс. 53:9)**, сказал святой Давид по миновании возмущения, произведенного ими в душе его. Произнесет это исповедание о себе и причастник Святых Тайн, освободившись от нашествия духов, которых тем яснее обличит пред ним действие Святых Тайн. Всякий, приобщившийся со вниманием и благоговением, с должным приготовлением, с верою, чувствует в себе изменение, если не тотчас по причащении, то по прошествии некоторого времени. Чудный мир нисходит на ум и сердце; облакаются спокойствием члены тела; печать благодати ложится на лице; мысли и чувствования связываются священными, духовными узами, воспрещающими безрассудную вольность и легкость, обуздывающими их. При постоянно благочестивой и внимательной жизни действие Святых Тайн делается яснее, ощутительнее, обильнее. Действие это уподоблено Писанием помазанию главы, то есть ума, духовным елеем, уподоблено державной, царственной чаше, властительно упоевающей душу ощущениями, исходящими из Святого Духа, исходящими из Христа. При постоянно внимательной и благочестивой жизни делается отчасти постижимой непостижимая милость Божия, явленная человекам в даровании им небесной пищи. Эта **«милость Божия поженетко спасению сверхъестественною силою своею причащающегося по возможности часто, по возможности достойно, вселит его в небесный дом Господень на бесконечную долготу дней» вечных (Пс. 22:5-6)**.

Святой Давид в сердце своем, возмущенный врагами своими, говорит: **«Око мое воззри на врагов моих» (Пс. 53:9)**. Тот, кто причащается, в освобождении от нашествия духов, которых тем яснее обличит пред ним действие Святых Тайн. Всякий, приобщившийся со вниманием и благоговением, с должным приготовлением, с верою, чувствует в себе изменение, если не тотчас по причащении, то по прошествии некоторого времени. Чудный мир нисходит на ум и сердце; облакаются спокойствием члены тела; печать благодати ложится на лице; мысли и чувствования связываются священными, духовными узами, воспрещающими безрассудную вольность и легкость, обуздывающими их. При постоянно благочестивой и внимательной жизни действие Святых Тайн делается яснее, ощутительнее, обильнее. Действие это уподоблено Писанием помазанию главы, то есть ума, духовным елеем, уподоблено державной, царственной чаше, властительно упоевающей душу ощущениями, исходящими из Святого Духа, исходящими из Христа. При постоянно внимательной и благочестивой жизни делается отчасти постижимой непостижимая милость Божия, явленная человекам в даровании им небесной пищи. Эта **«милость Божия поженетко спасению сверхъестественною силою своею причащающегося по возможности часто, по возможности достойно, вселит его в небесный дом Господень на бесконечную долготу дней» вечных (Пс. 22:5-6)**.

Всякий, приобщившийся со вниманием и благоговением, с должным приготовлением, с верою, чувствует в себе изменение, если не тотчас по причащении, то по прошествии некоторого времени. Чудный мир нисходит на ум и сердце; облакаются спокойствием члены тела; печать благодати ложится на лице; мысли и чувствования связываются священными, духовными узами, воспрещающими безрассудную вольность и легкость, обуздывающими их. При постоянно благочестивой и внимательной жизни действие Святых Тайн делается яснее, ощутительнее, обильнее. Действие это уподоблено Писанием помазанию главы, то есть ума, духовным елеем, уподоблено державной, царственной чаше, властительно упоевающей душу ощущениями, исходящими из Святого Духа, исходящими из Христа. При постоянно внимательной и благочестивой жизни делается отчасти постижимой непостижимая милость Божия, явленная человекам в даровании им небесной пищи. Эта **«милость Божия поженетко спасению сверхъестественною силою своею причащающегося по возможности часто, по возможности достойно, вселит его в небесный дом Господень на бесконечную долготу дней» вечных (Пс. 22:5-6)**.

Всякий, приобщившийся со вниманием и благоговением, с должным приготовлением, с верою, чувствует в себе изменение, если не тотчас по причащении, то по прошествии некоторого времени. Чудный мир нисходит на ум и сердце; облакаются спокойствием члены тела; печать благодати ложится на лице; мысли и чувствования связываются священными, духовными узами, воспрещающими безрассудную вольность и легкость, обуздывающими их. При постоянно благочестивой и внимательной жизни действие Святых Тайн делается яснее, ощутительнее, обильнее. Действие это уподоблено Писанием помазанию главы, то есть ума, духовным елеем, уподоблено державной, царственной чаше, властительно упоевающей душу ощущениями, исходящими из Святого Духа, исходящими из Христа. При постоянно внимательной и благочестивой жизни делается отчасти постижимой непостижимая милость Божия, явленная человекам в даровании им небесной пищи. Эта **«милость Божия поженетко спасению сверхъестественною силою своею причащающегося по возможности часто, по возможности достойно, вселит его в небесный дом Господень на бесконечную долготу дней» вечных (Пс. 22:5-6)**.

Всякий, приобщившийся со вниманием и благоговением, с должным приготовлением, с верою, чувствует в себе изменение, если не тотчас по причащении, то по прошествии некоторого времени. Чудный мир нисходит на ум и сердце; облакаются спокойствием члены тела; печать благодати ложится на лице; мысли и чувствования связываются священными, духовными узами, воспрещающими безрассудную вольность и легкость, обуздывающими их. При постоянно благочестивой и внимательной жизни действие Святых Тайн делается яснее, ощутительнее, обильнее. Действие это уподоблено Писанием помазанию главы, то есть ума, духовным елеем, уподоблено державной, царственной чаше, властительно упоевающей душу ощущениями, исходящими из Святого Духа, исходящими из Христа. При постоянно внимательной и благочестивой жизни делается отчасти постижимой непостижимая милость Божия, явленная человекам в даровании им небесной пищи. Эта **«милость Божия поженетко спасению сверхъестественною силою своею причащающегося по возможности часто, по возможности достойно, вселит его в небесный дом Господень на бесконечную долготу дней» вечных (Пс. 22:5-6)**.

избежать вечной гибели тому, кто имеет и хранит в себе начало и залог ее – вечную смерть.

О! как делается понятным, естественным приглашение всемирносердного Господа ко вкушению Его всесвятых тела и крови, к питанию ими. Приглашение это – самое убедительное, оно соединено с великими обетованиями и с великими угрозами. Господь, по неизреченной любви Своей к нам, спас нас Собою, заменив наши казни Своею казнью, заменив наше оскверненное достоинство Своим святейшим достоинством; по этой же неизреченной любви, в чудных порядке и системе, установленных этою любовью, Он призывает нас в теснейшее единение с Собою причащением Святых Тайн, как в вернейшее, как в необходимое условие нашего спасения. «Делайте не брашно гниющее, говорит Он, но брашно, пребывающее в живот вечный, еже Сын человеческий вам даст» (Ин. 6:27). «Отец мой даст вам хлеб истинный с небесе. Хлеб бо Божий есть сходяй с небесе и давая живот миру» (Ин. 6:32–33). «Аз есмь хлеб животный» (Ин. 6:48). «Аз есмь хлеб животный, спешдый с небесе: аще кто съест от хлеба сего жив будет во веки, и хлебегоже аз дам, плоть моя есть, юже аз дам за живот мира» (Ин. 6:51). «Плоть бо моя истинно есть брашно, и кровь моя истинно есть пиво» (Ин. 6:55). «Аминь, аминь глаголю вам: аще кто съест плоти Сына человеческого, ни пьет крове его, живота не имает в себе» (Ин. 6:53). Приобщение Святым Тайнам установлено ежедневное⁸⁶. Ежедневное приобщение жизни Христовой долженствует ежедневно оживлять христианина духовною жизнью. «Частое причащение жизни, – сказал Василий Великий, – что иное значит, как не частое оживление?»⁸⁷ Частое причащение – что иное значит, как не обновление в себе свойств Богочеловека, как не обновление себя этими свойствами? Обновление, постоянно поддерживаемое и питаемое, усваивается. От него и им истребляется ветхость, приобретенная падением; смерть вечная побеждается и умерщвляется вечною жизнью, живущею во Христе, источающеюся из Христа; жизнь – Христос водворяется в человеке.

Особенное действие слова Божия, описанное святым апостолом Павлом, имеют и Святые Тайны. Это естественно! Как в слове Божиим действует Христос, действует Святой Дух, действует Христос и Святой Дух, содействуя друг другу, действуя из

ах!至仁慈的吾主对品尝祂的至圣体与血、对藉其而得滋养的邀请,变得多么清晰、多么自然。这邀请是最具说服力的,它与伟大的应许和巨大的警示相连。吾主以祂对我们不可言喻的爱,以祂的刑罚替代我们的刑罚,以祂至圣的尊荣替代我们被玷污的尊荣,从而拯救了我们;同样是出于这不可言喻的爱,在祂所建立的奇妙秩序和体系中,祂召唤我们通过领受圣奥秘,进入与祂最亲密的合一,作为我们救赎最可靠、最必要的条件。

「祂说,不要为那必坏的食物劳力,要为那存到永生的食物劳力,就是人子要赐给你们的。」
(约翰福音 6:27)

「我父把那从天上来的真粮赐给你们。因为神的粮,就是那从天上降下来、赐生命给世界的。」
(约翰福音 6:32-33)

「我就是生命的粮。」 (约翰福音 6:48)

「我就是生命的粮,是从天上降下来的;人若吃这粮,就必永远活着。我所要赐的粮,就是我的肉,为世人之生命所赐的。」 (约翰福音 6:51)

「我的肉真是可吃的,我的血真是可喝的。」
(约翰福音 6:55)

「我实实在在地告诉你们,你们若不吃人子的肉,不喝人子的血,就没有生命在你们里面。」 (约翰福音 6:53)

领受圣奥秘被定为每日之事⁸⁶。每日领受基督的生命,应当每日以属灵的生命使基督徒重获生机。「经常领受生命,」巴西略大帝(瓦西里·维利基)曾说,「这除了意味着经常的重获生机外,还能意味着什么呢?」⁸⁷经常领受圣事,除了意味着在自身中更新神人(Богочеловек)的属性,除了意味着以这些属性更新自己外,还能意味着什么呢?持续不断地维护和滋养的更新,将被同化。借此更新,由堕落所带来的陈旧被消灭殆尽;永恒的死亡被基督内住的永恒生命所战胜并致死,这生命源自基督并涌流而出;生命——基督,便定居于人心中。

圣使徒保罗所描述的上帝圣言的特殊作用,圣奥秘同样拥有。这是自然的!正如基督在上帝圣言中运行,圣神在上帝圣言中运行,基督与圣神一同运行,彼此协作,从同一个、同等尊荣、同性

единого, равночестного и единоестественного Им начала – Отца, так действуют Они и в Святах Тайнах. «Живо слово Божие, – возвестил великий Павел, – и действительно, и острее паче всякого меча обоюдоостра, и проходящее даже до разделения души же и духа, членов же и мозгов, и судительно помышлением и мыслом сердечным» (Евр. 4:12). То же должно сказать о Святах Тайнах! «Они входят в нашу сущность, – говорит святой Иоанн Дамаскин, – для сохранения и очищения нас от всякой скверны, для отражения от нас всякого вреда. Если же встречают в нас поддельное золото, то очищают его огнем суда, да не с миром осудимся в будущем веке: очищают болезнями и всякими бедствиями»⁸⁸. Причащающийся Святым Тайнам должен знать, что, приемля их, он «суд себе яст и пьет» (1Кор. 11:29), как сказал апостол. Этот суд оправдывает проводящих жизнь богоугодную, раздает, расточает им духовные награды; он судит погрешности тех, которых богоугождение недостаточно, врачует погрешности временными наказаниями во отвращение вечных; он поражает казнями, казнями страшными, тех, которые дерзают приступать к Святым Тайнам, проводя жизнь произвольно греховную, противную заповедям Христовым.

На этом основании завещается желающим приступить ко Святым Тайнам тщательнейшее приуготовление. «Да искушает же себе человек, – говорит апостол, – и тако от хлеба да яст, и от чаши да пьет» (1Кор. 11:28). Должно углубляться в самовоззрение, внимательно рассматривать, исследовать себя; должно очищать себя от согрешений, искоренять их из себя исповедью и покаянием; должно исправлять и самые тонкие уклонения от пути заповедей Христовых возвращением на этот путь, полагать в душе намерение всеусильно держаться этого пути, укреплять намерение чтением, изучением Слова Божия, теплейшими молитвами, учащенным причащением Святых Тайн. Должно рассматривать ничтожество, бедность, греховность, падение человеческие, с одной стороны, с другой – величие Божие, неизреченную благодать Спасителя, предавшего за нас на убийство Свое тело, на пролитие Свою кровь; неизреченную любовь Спасителя, питающего нас Своею плотью и кровью, этим питанием вводящего в теснейшее единение с Собою. От такого рассматривания и суждения себя является сокрушение сердца, готовится христианин к достойному принятию Святых Тайн

тот же самый – Святой –运行, 他们也在圣奥秘中如此运行。

「上帝的圣言是生活的，有力的，比任何双刃的剑更锋利，直透入魂与神，关节与骨髓的深处，并且能判断人心的思念和意念」（希伯来书 4:12），伟大的保罗如此宣扬。关于圣奥秘，也应当如此说！

「它们进入我们的本质，」圣约翰·达马斯金（约安·达马斯金）说，「为的是保守和洁净我们脱离一切污秽，为的是驱逐我们身上的一切伤害。然而，如果它们在我们里面遇到了假冒的黄金，它们就用审判的火来洁净它，以免我们在未来的世代中不得平安地被定罪：它们用疾病和各种苦难来洁净。」⁸⁸

领受圣奥秘的人应当知道，当他领受它们时，他「为自己吃喝了一个审判」（哥林多前书 11:29），正如使徒所说。

这个审判使度着取悦上帝生活的人得蒙称义，将属灵的赏赐分给他们，倾注给他们；它审判那些取悦上帝不够的人的过失，用暂时的惩罚医治这些过失，以避免永恒的惩罚；它以可怕的刑罚打击那些敢于亲近圣奥秘，却度着故意犯罪、违背基督诫命的生活的人。

基于此，凡渴望接近神圣奥秘（圣体圣事）的人，皆被嘱咐要作最周详的准备。「人当省察自己，」使徒说，「然后吃这饼，喝这杯。」（哥林多前书 11:28）人应深入自省，细心察看、探究自身；应借由告解和悔改，洁净自身的罪愆，将其从自身根除；更应纠正那偏离基督诫命之道、即使是极细微的偏差，藉着回归此道，在灵魂中立下全心竭力持守此道的决心，并借由阅读、研习圣言，热切的祈祷，以及更频繁地领受神圣奥秘来巩固此决心。

一方面，人应思忖人类的渺小、贫乏、罪恶与堕落；另一方面，则应思忖上帝的伟大，救主那不可言喻的良善，祂为我们献上自己的身体被杀，流出自己的宝血；救主那不可言喻的爱，祂以自己的圣体圣血喂养我们，借此喂养使我们进入与祂最亲密的合一。

借由如此的省察和审断自身，心才能生出痛悔，使基督徒以真诚承认自身不配的心，预备好自己，得以配领神圣奥秘。圣父们已在领圣体前的祷文中阐述了这种自我省察，借此帮助我们的昏昧和刚硬，他们以谦卑，这我们救主所极度珍爱的德行，将我们的灵魂披戴，如同婚筵的礼服。「凡自卑的，必被升高」（路加福音 18:14），

искренним сознанием своего недостойнства. Такое рассматривание себя изложено святыми отцами в молитвах ко причащению, которыми отцы воспомоществуют нашему тупозрению и ожесточению, которыми они облачают души наши, как в брачные одежды, в смирение, столько возлюбленное Спасителю нашему. «Смирняяй себе вознесется» (Лк. 18:14), сказал Спаситель, «ищесность от хлеба сего, жив будет во веки» (Ин. 6:51).

Достойное причащение Святых Тайн возможно только при постоянно благочестивой жизни или после решительного раскаяния в жизни греховной и решительного оставления ее, засвидетельствованного и запечатленного принесением покаяния по наставлению святой Церкви. Рассеянная, невнимательная жизнь, не озаренная и не руководимая словом Божиим, направленная по представлениям собственного разума, по влечениям грехолюбивых сердца и тела, оставляя человеку тщетное имя христианина, лишает его основательного богопознания и самопознания, лишает должного понятия о Святах Тайнах, лишает приличествующего приготовления пред принятием их, приличествующего настроения и состояния при принятии, необходимого хранения по принятии. «Ядый и пийй недостойне суд себе яст и пьет, не разсуждая тела Господня» (1Кор. 11:29), не давая ему должной цены, не приготовив сосуда своего к принятию величайшего, святейшего сокровища. Сокровище спасительнейшее есть вместе и сокровище самое страшное по неизреченной святине своей. Не карал бы нас суд Божий, если б мы проводили внимательную жизнь по заповедям Христовым, тщательно исполняя их, тщательно врачую упущения в исполнении покаянием. «Аще быхом себе разсуждали, не быхом осуждена были» (1Кор. 11:31). Легкомыслие и недостаточно добродетельную жизнь карает суд Божий, возбуждаемый недостойным принятием Святых Тайн, карает с милосердием, карает казнями во времени с целью спасения в вечности. «Судимы же от Господа наказуемся, да не с миром осудимся» (1Кор. 11:32). Исчисляя казни, которым коринфяне подвергались за недостойное причащение Святых Тайн при недостаточно богоугодной жизни, апостол говорит: «сего ради, ради недовольно достойного причащения Святым Тайнам, в вас мнози немощни и недужни, и спят

救主说, 「人若吃这粮, 就必永远活着」 (约翰福音 6:51)。

只有那些持续过着敬虔生活的人, 或那些在罪恶生活中彻底悔改并决意弃绝, 且这种悔改已由圣教会的教导所指引、见证和印证的人, 才可能配领受圣奥秘。

一种散漫、疏忽的生活, 若没有被上帝圣言所光照和引导, 而是遵循着自身理智的见解, 顺从于贪爱罪恶的心灵和肉体的牵引, 即使给人留下了虚妄的基督徒之名, 也会使人失去对上帝和自身的深切认识, 失去对圣奥秘应有的理解, 失去在领受前应有的准备, 在领受时应有的心境和状态, 以及在领受后必要的保守。

「因为那吃喝的人, 若不辨明是主的身体, 就是吃喝自己的罪案了」¹ (哥林多前书 11:29), 意即没有给予主身体应有的尊崇, 没有预备好自己的器皿去领受这至大、至圣的宝藏。这救赎性的宝藏, 同时也因其难以言喻的神圣性, 是一个最可畏的宝藏。

如果我们的生活谨守基督的诫命, 并勤勉地遵行, 且通过悔改认真地疗愈遵行中的疏漏, 那么上帝的审判就不会惩罚我们。「我们若是省察自己, 就不会被定罪了」¹ (哥林多前书 11:31)。

正是轻率和不够德行的生活, 引动了上帝的审判, 借由不配领受圣奥秘而施加惩罚; 这种惩罚带着慈悲, 在现世以苦难的形式施行, 其目的乃是为了在永恒中得以拯救。「我们受审判, 是受主的管教, 免得我们和世人一同被定罪」¹ (哥林多前书 11:32)。

使徒在列举哥林多信徒因生活不够蒙上帝喜悦、不配领受圣奥秘而遭受的惩罚时说: 「为此, 即是说, 因为不够配领受圣奥秘的缘故, 你们中间有许多人软弱多病, 且有不少人长眠了」¹ (哥林多前书 11:30), 即有相当数量的人去世了。

довольны» (1Кор. 11:30), т.е. значительное число умирает.

Иное значение имеет недостойное причащение Святых Тайн при произвольно и намеренно греховной жизни, при впадении в смертные грехи, при неверии и при зловерии. Причащающиеся в таком состоянии совершают преступление, навлекающее казни уже не исправительные, казни решительные, навлекающее вечную муку⁸⁹. Преступление это равно преступлению, которое совершили убийцы Богочеловека⁹⁰, осыпавшие Его поруганиями, ударявшие по ланитам, покрывавшие заплевываниями Его лицо, истерзавшие тело Его жестоким биением, гвоздями, распятием. «Иже ащеяст, – сказал великий Павел, – хлеб сей, или пьет чашу Господню недостойне, повинен будет телу и крови Господни» (1Кор. 11:27). «Страшно некое чаяние суда, и огня ревность поясти хотящаго сопротивный. Отвергся кто закона Моисеева, без милосердия при двоих или трех свидетелях умирает: колико, мните, горшая сподобится муки, иже Сына Божия поправый, и кровь заветную скверну возмнив, еуже освятися, и Духа благодати укоривый» (Евр. 10:27–29). «Да искушает человек себе» (1Кор. 11:28), да рассматривает себя, прежде нежели приступит к Святым Тайнам, – и, если он погряз в скверне греховной, да устранился страшного причащения, чтоб не навести и чтоб не запечатлеть грехов своих самым тяжким грехом: наруганием над святыми тайнами Христовыми, наруганием над Христом. Прежде дерзновенного вшествия на брак к Сыну Божию, да позаботится о своей душевной ризе: она измывается, очищается от греховных пятен, каковы бы эти пятна ни были, неизреченною милостью Господа при нашем покаянии. Преподобный Марк Подвижник сделал следующее замечание: «Между сеявкою и жатвою определено некоторое пространство времени: по этой причине мы не веруем воздаянию»⁹¹. Этого рода неверию подвергаются почти все причащающиеся недостойно. Приступая к Христовым тайнам из смрада греховного, повергаясь в смрад греховный после принятия тайн, не видя над собою немедленного наказания, они полагают, что никогда не последует никакого наказания. Ошибочное заключение! Иудеям предсказана была решительная казнь за богоубийство; но она последовала чрез несколько десятков лет по совершении ужаснейшего преступления. Неизреченное милосердие и

另有一种意义, 乃是生活于故意和蓄意的罪恶之中、陷于致死之罪中、不信或有异端邪说之人, 不配领受圣奥秘 (圣体血)。在这种状态下领受圣奥秘者, 所犯下的是一种罪行, 招致的已非改正性的惩罚, 而是决定性的刑罚, 招致永恒的苦楚⁸⁹。此罪行等同于杀害「道成人身」者所犯下的罪行⁹⁰——那些以侮辱之词谩骂祂、掌击祂的面颊、以唾沫覆盖祂的脸庞、以残酷的鞭笞、钉子和十字架撕裂祂身体的人。「所以无论何人,」伟大的保罗说,「不按规矩吃主的饼, 喝主的杯, 就是干犯主的身体和血了」(哥林多前书 11:27)。「因为我们得知真道以后, 若故意犯罪, 赎罪的祭就再没有了; 惟有战兢等候审判和那烧灭众敌人的烈火。人干犯摩西的律法, 凭两三个见证人, 尚且不得怜恤而死; 何况人践踏神的儿子, 将那使他成圣之约的血当作平常, 又亵慢施恩的圣灵, 你们想, 他要受的刑罚该是多么重呢?」(希伯来书 10:27-29)。「人应当自己省察」(哥林多前书 11:28), 在未接近圣奥秘之前, 应当仔细审视自己——如果他沉溺于罪恶的污秽中, 就当远离这可怕的领受, 以免以最深重的罪过: 即对基督的圣奥秘的侮辱、对基督的侮辱, 来完成并印证自己的罪恶。在胆敢进入神子婚筵之前, 当先顾虑自己的灵魂衣裳: 它借着我们悔改之时主那不可言喻的怜悯, 得以洗净, 从罪恶的污点中洁净出来, 无论这些污点如何。可敬者马可·波德维日尼克提出了以下论述:「在撒种与收割之间, 定有一定的时间间隔: 因此我们不相信报应」⁹¹。几乎所有不配领受圣奥秘的人, 都容易陷入这种不信。他们从罪恶的恶臭中接近基督的奥秘, 领受奥秘之后又跌入罪恶的恶臭, 看不见自己身上有即刻的惩罚, 于是就认为绝不会有任何惩罚随之而来。这是错误的结论! 犹太人曾被预言将因弑神之罪遭受决定性的刑罚; 但这刑罚是在这最可怕的罪行发生几十年之后才降临。上帝那不可言喻的怜悯和恒久忍耐仍在等待他们的悔改。这种怜悯和恒久忍耐也在等待我们的悔改。刑罚一再延迟, 一再推迟, 但它必然会降临在那些不肯悔改的、故意的、顽固的罪人身上。我们最常看到它的开端, 是在猝死之中, 或是在那种剥夺了悔改可能性的疾病所导致的死亡之中。真正的刑罚, 则是在阴间的国度里执行。「不要自欺,」使徒说,「神是轻慢不得的。人种的是什么, 收的也是什么。顺着情欲撒种的, 必从情欲收败坏; 顺着圣灵撒种的, 必从圣灵收永生」(加拉太书 6:7-8)。

долготерпение Божие еще ожидало покаяния их. Это милосердие и долготерпение ожидает и нашего покаяния. Казнь отсрочивается и отсрочивается, но она непременно постигнет нераскаянных, намеренных, упорных грешников. Начало ее видим наиболее во внезапной смерти или в смерти, произведенной такою болезнью, которая отнимает возможность покаяния. Самая казнь выполняется в стране загробной. «Не льститесь, – говорит апостол, не обманывайте себя: Бог поругаем не бывает: еже боощесет человек, тожде и пожнет. Яко сеяй в плоть свою, от плоти пожнет истление: а сеяй в дух, от духа пожнет живот вечный» (Гал. 6:7–8).

Установлено Богочеловеком таинство Евхаристии⁹² сегодня, после вкушения прообразовательной пасхи и последовавшей за ней вечери, пред исшествием на спасительные для нас страдания. Участниками вечери были двенадцать апостолов. Воспоминая и празднуя великое событие, святая Церковь в Великий четверг собирает в лоно свое чад своих к Божественной Литургии, по полудни, необычно, в часы вечерние, чтоб совершение таинства и причащения Святым Тайнам последовало в те самые часы, в которые Господом совершено в первый раз таинство, возглашено приглашение к питанию Телом и Кровию Его. Таким образом великое событие, самую обстановкою воспоминания о нем, живо напечатлевается в душах наших, и завещание Господа «сие творите в мое воспоминание» (1Кор. 11:24) исполняется с особенною точностью.

«Господь, – поведает святой Василий Великий, заимствуя поведение из Священного Писания и Священного Предания, – хотя изыти на вольную и приснопамятную и животворящую Свою смерть, в ночь, в нюже предаше Себе за живот мира, прием хлеб на святая Своя и пречистая руки, показав Богу и Отцу, благодарив, благословив, освятив, преломив, даде Своим учеником и апостолом, рек: «Приимите, ядите: сие есть тело Мое, еже за вы ломимое» (1Кор. 11:24, Мф. 26:26) во оставление грехов. Подобне и чашу от плода лозного прием, растворив, благодарив, благословив, освятив, даде святым Своим учеником и апостолом, рек: «Пиите от нея вси, сия есть кровь Моя нового завета, яже» за вы, и «за многия изливаемая, во оставление грехов» (Мф. 26:27–28)⁹³. Эти тело и кровь суть истинные Тело и Кровь Богочеловека, заимствованные Им от Пресвятыя Девы; это тело и кровь – Божественны, как истинно соединенные с Божеством⁹⁴. «Не вознесшееся тело, – говорит

今日, в逾越节的预表性筵席尝毕, 接着又举行了晚间的宴席之后, 在基督即将走向为我们带来救赎的苦难之前, 由这位神而人者设立了圣体圣事 (Eucharistia) 的奥秘⁹²。十二使徒是这次晚宴的参与者。为了追忆并庆祝这一伟大的事件, 神圣的教会在大斋期的濯足节 (Великий четверг) 会将她的儿女们聚集到她的怀抱中, 参加圣神礼仪 (Божественная Литургия)。这与平日不同, 圣礼在下午的晚间时分举行, 以便圣事的施行和领受圣体圣血 (Святым Тайнам) 正好是在主第一次施行这奥秘, 并宣告邀请众人领受祂的圣体与圣血的同一时刻。因此, 这一伟大的事件, 通过追忆它时的环境布置, 鲜活地铭刻在我们的灵魂中, 而主所留下的「你们要如此行, 为的是纪念我」(哥林多前书 11:24) 这一遗训也得以特别精确地执行。

圣巴西略大牧 (Василий Великий) 引述圣经和圣传的记载, 叙述道: 「主, 当祂即将走向那自愿的、永恒可记、赐予生命的死亡时, 在祂为世界的生命而舍弃自己的那一夜, 祂拿起圣洁无瑕的双手上的饼, 指示给父上帝, 祝谢、祝福、祝圣、擘开, 然后分给祂的门徒和使徒, 说: 『你们拿去吃吧: 这是我的身体, 为你们擘开的』 (哥林多前书 11:24, 马太福音 26:26), 为的是罪得赦免。同样, 祂拿起葡萄树的果子所酿的杯, 调和、祝谢、祝福、祝圣, 然后分给祂的圣门徒和使徒, 说: 『你们都喝这个吧, 这是我新约的血, 为你们、为许多人流出的, 为的是罪得赦免』 (马太福音 26:27-28)」⁹³。

这身体和血是神而人者真实的圣体和圣血, 是祂从至圣童贞女那里取来的; 这身体和血是神圣的, 因为它们真实地与神性结合了⁹⁴。圣约翰·大马士革 (Иоанн Дамаскин) 说: 「并非升天之物从天上降下, 而是饼和酒本身被转化成了上帝的圣体和圣血。如果你要问这是如何成就的, 你

святой Иоанн Дамаскин, – сходит с небес, а самые хлеб и вино претворяются в Тело и Кровь Божии. Если же спросишь, каким образом это совершается, то довольно тебе услышать, что совершается это Святым Духом, так же как Господь и от Святыя Богородицы составил Себе и в Себе плоть Духом Святым. Более мы не знаем ничего; знаем только, что слово Божие истинно, действительно и всесильно. Образ действия Его – неисследим»⁹⁵. «Сие творите в Мое воспоминание», сказал Спаситель мира избранным ученикам Своим, уединившись с ними в горнице для Тайной вечери. И исполняется доселе повеление Господа во вселенной, во всех храмах, принадлежащих православной Церкви. Какое всемогущее повеление! Дано оно двенадцати простейшим рыбакам и мытарям, дано за смиренною, предсмертною вечернею, за которою произнесено много горьких предречений, долженствовавших немедленно исполниться, дано в тишине и сумраке вечера, в уединении горницы, составлявшей верхнюю, отдельную часть дома, – действует по всей земле, действует чрез столетия, чрез тысячелетия.

Божественная Литургия на всем протяжении своем, всеми обрядами своими, представляет ряд и цепь воспоминаний о Господе. Самое приготовление хлеба и вина к освящению начинается с этого воспоминания. Облаченный во все облачение, священник, прежде начатия Божественной Литургии, совершает проскомидию – так называется приношение хлеба и вина и приуготовление их в тот вид, который они должны иметь для совершения Литургии. Священник берет просфору и, знаменуя на ней копием знамение креста трижды, трижды произносит слова: «В воспоминание Господа, и Бога, и Спаса нашего Иисуса Христа»⁹⁶. При дальнейших действиях он говорит, что Господь «яко овца на заклание ведеса, и яко агнец непорочен, прямо стригушаго его безгласен, тако не отверзает уст Своих» (Ис. 53:7)⁹⁷. Далее воспоминаются различные события из страданий Господа. Приготовленные хлеб и вино, освященные святейшими воспоминаниями, получают значение и название образов Тела и Крови Христовых⁹⁸. Затем начинается Божественная Литургия. По призвании архиереем или священником Святого Духа и по освящении образов эти образы Тела и Крови Христовых пресуществляются в Тело и Кровь Христовы. Во время совершения великого таинства воспеваются

只需听闻：这是由圣灵成就的，正如主藉着圣灵从至圣的诞神女（Богородицы）那里为自己和在自己里面构成了肉身一样。我们对此无知更多；我们只知道上帝的道是真实的、有效的、全能的。祂作为的方式是不可探究的」⁹⁵。

「你们要如此行，为的是纪念我，」世界的救主在楼上的房间与祂所拣选的门徒单独相处，举行最后的晚餐时，对他们说了这句话。主的这一命令至今仍在普世、在所有属于正教会的圣殿中得以执行。这是一个多么全能的命令啊！它被赋予了十二个最普通的渔夫和税吏；它是在一次谦卑的、临终前的晚宴上颁布的，那次晚宴中宣告了许多即将立即应验的痛苦预言；它是在夜晚的寂静和昏暗中，在楼上的房间——构成房屋上层、独立部分的房间——的幽静中颁布的，但它在全地发挥作用，穿越了世纪，穿越了千年。

神圣礼仪在其整个过程之中，以其全部的仪式，呈现出对主的一系列连贯的回忆与纪念。就连预备饼与酒以供祝圣，也是从这纪念开始。

神父身着全套祭服，在开始神圣礼仪之前，要举行「奉献礼」（Proskomedia）——这是奉献饼和酒，并预备它们成为举行礼仪所需形态的仪式。神父取用奉献饼（Prosfora），用圣矛在其上划十字圣号三次，并三次诵读以下话语：「为纪念我们的主、我们的神、我们的救主耶稣基督」⁹⁶。在接下来的行动中，他说道，主「像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊羔在剪毛的人手下无声，祂也是这样不开口」（以赛亚书 53:7）⁹⁷。接着，又纪念了主受难的不同事件。

这些预备好的饼和酒，因着至圣的回忆而得以祝圣，获得了基督圣体与宝血的「象征」⁹⁸的意义和称谓。

随后，神圣礼仪便开始了。在主教或神父呼求圣灵降临并祝圣这些「象征」之后，这些基督圣体与宝血的「象征」便变质（transsubstantiate）成为基督的圣体与宝血。

在举行这伟大的奥秘（sacrament）之时，要咏唱以下诗歌：「我们歌颂祢，我们称颂祢，我们感谢祢，并向祢祈求，我们的神。」这诗歌乃是重复主在最后的晚餐上，祝圣饼和酒并使之变质

песнь: «Тебе поем, Тебе благословим, Тебе благодарим, и молимся, Боже наш». Песнь эта – повторение произнесенных Господом благословения, благодарения, хваления при освящении и пресуществлении хлеба и вина в Тело и Кровь Его на Тайной вечери. Нет места для других слов при совершении великого таинства. Таинство непостижимо, необъяснимо. Пред ним и ум человеческий, и ум ангельский должны благоговеть, от обильного благоговения – безмолвствовать. Если ж допущены слова и голос, то ими должно выражаться одно благодарение и славословие, равносильные и равнозначные благоговею молчанию.

Драгоценность дара, святость, возвышенность, божественность дара могут быть необъяснимо объяснены одним благодарением и славословием Бога.

Величие таинства возлагает на нас соответствующие обязанности. Мы должны не только души, но и тела наши представить в «жертву живу, святу, благоугодну богам» (Рим. 12:1). «Тело – Господу, и Господь – телу» (1Кор. 6:13). «Тела ваша удове Христовы суть» (1Кор. 6:15), говорит апостол. Назначение человека по душе и по телу – быть обителью Богу (2Кор. 6:16), сосудом Божества (1Сол. 4:4). Сообразно этому назначению должна быть настроена душа, должно быть настроено тело. Невозможно, невозможно приять Бога в душу, заимствовавшую свое настроение от сатаны! Невозможно приять Бога в тело, которым властвуют нечистые вожеления. Воспрещено Богом такое приятие под страшными угрозами. Попирающие воспрещение Божие, попирающие величие Божие, попирающие Самого Бога, совершают грех безмерной тяжести.

Освободим от дебелости, от греховных похотений, стремлений, увлечений наше тело. Очистим душу как от тех страстей, которые принадлежат исключительно ей: гнева, сребролюбия, тщеславия и других подобных, так и от тех, которыми заражает ее тело, каковы чревоустройство и сладострастие. Очистим дух от свойственной ему скверны, от мыслей ложных, богохульных, от ощущений неправильных, из чего составляется самообольщение, ослепление, умерщвление вечною смертью. Израбатывается освобождение наше святою Истиною (Ин. 8:32). Израбатывается

成为祂的圣体和宝血时所说出的祝福、感谢和赞美。

在举行这伟大的奥秘时，容不下其他的话语。这奥秘是不可思议的，是无法解释的。在它面前，无论人智还是天使的智慧都应当怀着敬畏之心，因着满溢的敬畏而保持静默。即使允许发出言语和声音，也只应当表达出唯一的感谢和赞美，它们与敬畏的静默是等同和同义的。

此一恩赐的珍贵、神圣、崇高与神性，可以借由对上帝的感恩与颂赞，得到难以言喻的阐明。

此圣奥秘之宏大，将相应之职责托付予吾辈。吾辈非仅当将灵魂，亦当将身体献上，「当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的」（罗马书 12:1）。「身体献与主，主为身体」（哥林多前书 6:13）。「你们的身体是基督的肢体」（哥林多前书 6:15），使徒如此言说。人之命定，无论灵魂抑或身体，皆当成为上帝之居所（哥林多后书 6:16），神性之器皿（帖撒罗尼迦前书 4:4）。与此命定相符，灵魂必须被调和，身体亦当被调和。灵魂若从撒旦处借得其情性，实不可能、绝不可能接纳上帝！身体若为不洁之情欲所主宰，实不可能接纳上帝。上帝已严厉警告，禁止如此接纳。凡践踏上帝之禁令者，凡践踏上帝之宏大者，凡践踏上帝自身者，所犯之罪重逾无量。

我们要使我们的身体，脱离那粗陋、脱离那罪恶的贪欲、追求与迷恋。我们要洁净我们的灵魂，不仅要洁净那些专属于灵魂的激情：诸如愤怒、贪恋钱财、虚荣心以及其他类似的，也要洁净那些身体传染给灵魂的激情，诸如贪食纵欲与淫荡好色。我们要洁净那属于我们精神的污秽，洁净那虚假、亵渎上帝的思想，洁净那错误的感触，所有这些都构成了自欺、盲目、与永恒死亡的殒毙。我们的解放是藉著神圣的真理所成就的（约翰福音 8:32）。我们的解放与洁净是藉著在饮食上节制过度，藉著警醒，藉著虔诚的站立与跪拜，藉著约束那不谨慎与好奇的：目光、触

освобождение и очищение наше воздержанием от излишества в пище и питии, бдением, молитвенными стояниями и коленопреклонениями, обузданием неосторожных и любопытных: взора, осязания, слуха и прочих телесных чувств, которыми грех входит в душу, оскверняет и тело и душу. Израбатывается освобождение и очищение наше Словом Божиим (1Кор. 11:29). Напитаем себя чтением Слова Божия, оживим в себе, соделаем действующим Слово Божие, деятельностью по воле и заветам Господа, возвещаемыми нам Словом Божиим. Часто да возобновляются в памяти нашей благочестивым размышлением и созерцанием страдания Спасителя нашего, Его смерть на кресте, которую мы искуплены от ветхой смерти, Его земная жизнь – это постоянное выражение смирения и любви – проведенная среди лишений, преисполненная скорбями. Положим твердое намерение провести благоразумно и богоугодно наше краткое земное странствование. Проведем его в приготовлении себя к вечности, в приготовлении на суд Божий. Для этого необходима тщательная бдительность над собою, тщательное настроение себя по учению Евангелия, тщательное исправление упущений и уклонений покаянием. Страшны ликование сынов мира, их непрерывающаяся рассеянность и многопопечительность о тленном, их упоение обольщением суетного мира. В этом состоянии – условие гибели. Уже отверзла на самопроизвольные жертвы свои вечная смерть темную, адскую пасть, готова пожрать и поглотить их при первом мановении попущения Божия, по миновании долготерпения Божия, ожидающего покаяния грешников, при решительном отступлении Бога от нераскаянных грешников. Убоимся впадения в состояние точно страшное! Устремим во времени и благовременно все силы наши к Богу нашему, чтоб усвоиться Ему навечно, и в усвоении Ему обрести наше спасение и блаженство во времени и в вечности. При таком жителстве, когда оно будет постоянно и тем докажет верность нашу Богу, осеняет нас Божественная благодать, укрепляет колеблющийся подвиг наш, изменяет и перерождает его, дарует нам подвиг новый, сильный, духовный, небесный – этим подвигом вводит нас в скорое и обильное преуспеяние. И при собственном подвиге – и собственному подвигу человека содействует благодать, но не обнаруживая себя, – служитель Божий, хотя борется еще со страстями, но уже причащается достойно Тела и Крови Христовых, когда причащается их в сокрушении

觉、听觉以及其他肉体的感官所成就的，因为罪恶由此进入灵魂，玷污了身体与灵魂。我们的解放与洁净是藉著上帝的圣言所成就的（哥林多前书 11:29）。我们要以阅读上帝的圣言来喂养自己，在我们内心激发上帝的圣言，使之成为行动，藉著按照主所昭示给我们的旨意与遗训去行，使上帝的圣言得以运作。我们应当时常藉著虔诚的沉思与默观，在我们的记忆中更新我们救主的受难，祂在十字架上的死亡，借此我们从旧有的死亡中被赎回，以及祂的尘世生活——那是谦卑与爱的不断表达——祂在匮乏中度过，充满了忧患。我们要坚定地立志，要明智且敬畏上帝地度过我们这短暂的尘世客旅。我们要用它来预备自己进入永恒，预备自己面对上帝的审判。为此，我们需要对自己保持细心的警醒，需要按照福音的教导细心调整自己，需要藉著忏悔细心修正过失与偏离。世人之子的狂欢是可怕的，他们对朽坏之物的持续分心与多虑，他们对虚妄世界诱惑的沉醉。在这种状态中，潜藏著灭亡的条件。永恒的死亡已经为那些自愿的牺牲者敞开了黑暗、阴森的巨口，在上帝许可的第一个示意下，在上帝等候罪人悔改的恒久忍耐结束后，在上帝坚决地离弃那些不肯悔改的罪人时，它就准备好要吞噬与吞灭他们了。我们要惧怕陷入这种确实可怕的境地！我们要及时且适时地将我们所有的力量都投向上帝，以便永远归属于祂，并在归属于祂之中，在时间与永恒中寻获我们的救赎与至福。在这样的生命行径中，当它持续不断，并以此证明我们对上帝的忠诚时，神圣的恩典就会覆庇我们，坚固我们那摇摆不定的苦修，改变并重塑它，赐予我们一种新的、强大的、属灵的、属天的苦修——藉著这种苦修，祂引导我们进入快速且丰盛的进步。即便是在人自身的苦修中——恩典也协助人自身的苦修，只是没有显现出来——上帝的仆人，虽然仍在与激情搏斗，但当他在灵魂的破碎与完全意识到自身的不配中领受基督的圣体与宝血时，他已经是堪当地领受了。基督的圣体与宝血有助于他的苦修，那殉道般的苦修：它们按照祂慈悲的神圣审判洁净并惩戒他，焚烧并消灭他自身无法察觉，也无法自行消灭的污秽。当苦修者被恩典所覆庇后，基督的圣体与宝血就会赋予他生命，在他内心唤起新的、直到那时对他而言完全陌生的、属灵的、更高的理解与感触，启示神圣的奥秘，充满圣灵的作为，赐予谦卑，其深度与由此产生的奇妙安宁，是无法与受制于激情与堕落之灵的痛苦所带来的谦卑相比的。「**但与主连合的，便是与主成为一灵了**」（哥林多前书 6:17）。主是灵，主将那与祂紧密相连的人，与祂自己联合，使之

духа и в полном сознании своего недостойнства. Тело и Кровь Христовы содействуют его подвигу, подвигу мученическому: они очищают и наказуют его по милосердому Божественному суду своему, пожигая и истребляя в нем те скверны, которых он не может ни усмотреть, ни истребить сам собою. По осенении подвижника благодатью Тело и Кровь Христовы оживотворяют его, возбуждают в нем новые, доселе бывшие ему вовсе неизвестными, духовные, высшие разумения и ощущения, открывают Божественные таинства, исполняют действий Святаго Духа, доставляют смирение, несравнимое по глубине его и по производимому им чудному успокоению с смирением, доставляемым страданиями под гнетом страстей и падших духов. «Прилепляйся Господеву, един дух есть с Господем» (1Кор. 6:17). Господь – Дух, и человека, прилепляющегося к Господу, Господь соединяет с Собою, соделывает духом, несмотря на то человек этот остается в теле; человек этот соделывается духовным, заимствуя из Духа Господня духовные свойства, причем отделяются и отпадают от него, как струп от заживленной раны, свойства скотоподобные, которыми заразило его падение. Жительство по евангельским заповедям, молитва в сокрушении духа вводят в соединение с Господом; завершается это соединение Божественною благодатью и причащением всесвятых Божественных тела и крови Христовых.

Бог питал манною, падающею с неба, избранный народ свой – израильтян, когда этот народ путешествовал по пустыне из Египта в Землю Обетованную: «одожди им манну ясти, – говорит Писание, – и хлеб небесный даде им. Хлеб ангельский яде человек» (Пс. 77:24–25; Иоан. 6:32). Хлебом этим прообразовался Христос, питающий Своим словом (Мф. 4:4), Своею Плотию и Кровию христиан, странствующих в юдоли изгнания, шествующих и возносящихся в горнее отечество при многоразличных и многочисленных препятствиях, страданиях, бедствиях. Египет знаменует состояние человеческого падения, состояние порабощения греху и падшим духам. Исшествием из Египта изображается отвержение греховной жизни, принятие веры во Христа, вступление в жительство по заповедям Христовым. Обетованная земля – небо; путешествие по пустыне – земная жизнь; хлеб небесный – Христос. «Хлеб бо Божий есть сходя с небесе, и давай живот миру» (Ин. 6:33). «Отцы ваши, – говорит Христос новому Израилю о ветхом

成为灵，尽管这个人仍活在肉身中；这个人成为属灵的，从主的灵中汲取属灵的特质，同时，那些兽性的特质，如同从愈合的伤口脱落的痂皮一般，从他身上分离并脱落，这些特质是堕落传染给他的。按照福音诫命的生活，在破碎灵魂中的祈祷，引导人与主联合；这种联合是藉著神圣的恩典与领受基督至圣的神圣圣体与宝血而达至圆满的。

上主曾以从天而降的吗哪，喂养祂蒙拣选的子民——以色列人，那时这民族正旅经旷野，从埃及前往应许之地：「祂降下吗哪给他们吃，」经文说，「并将天上的粮食赐给他们。人吃了天使的食物。」（诗篇 77:24-25，约翰福音 6:32）。这粮食预表了基督，祂以自己的圣言（马太福音 4:4）、自己的圣体和宝血，喂养那些在流放的幽谷中漂泊的基督徒，他们前行并上升至天上的家园，尽管障碍重重、苦难多端、灾祸无数。

埃及象征着人类堕落的状态，即被罪恶和堕落之灵奴役的状态。出埃及象征着弃绝罪恶的生活，接受对基督的信仰，开始遵照基督的诫命而生活。应许之地是天堂；旷野之旅是尘世的生命；天上的粮食是基督。「因为上主的粮，就是从天上降下来，赐生命给世界的。」（约翰福音 6:33）。

「你们的祖宗，」基督对新以色列人谈论旧以色列人时说，「在旷野吃过吗哪，还是死了。这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。」（约翰福音 6:49-50）——无论是尘世生命中，还是

Израиле, –ядоша манну в пустыни и умроша. Сей есть хлеб, сходя с небесе, даащекто от него яст, не умрет» (Ин. 6:49–50) вечною смертью ни во время земной жизни, ни по разлучении души с телом смертью тела. Аминь.

Великое Зрелище Распятия: Сын Божий, вочеловечившийся, обруганный и убитый человеками.

Слово в Великий пяток на вечерне

«Все пришедшие народы на позор сей, видяще бывающая, биюще перси своя, возвращахуся» (Лк. 23:48).

Какое было то зрелище, которое приводило зрителей в совершенное недоумение? Какое было то зрелище, которое запечатлеvalo уста зрителей молчанием и вместе потрясало души их? Приходили они на зрелище, чтоб удовлетворить любопытству; уходили с зрелища, ударяя в перси и унося с собою страшное недоумение... Какое было это зрелище?

На это зрелище смотрели не одни человеки – смотрели на него с ужасом и глубочайшим благоговением все ангелы Божии; предметы небесные уже не привлекали их внимания; взоры их устремились, приковались к зрелищу, открывшемуся на земле. Солнце увидело невиданное им и, не стерпевши увиденного, скрыло лучи свои, как человек закрывает очи при невыносимом для них зрелище; оно оделось в глубокий мрак, выражая мраком печаль, столько горькую, как горька смерть. Земля колебалась и потрясалась под событием, совершившимся на ней. Ветхозаветная Церковь растерзала свою великолепную завесу; так терзаются и не щадятся драгоценнейшие одежды при бедствии неотвратимом, решительном. «Все пришедшие народы на позор сей, видяще бывающая, биюще перси своя, возвращахуся» ... Какое это было зрелище?

Было зрелище, которое ныне мы созерцаем в воспоминании, в совершаемом церковном служении, в священном Изображении, предлагаемом нашим взорам. Зрелищем был Сын Божий, сошедший с небес, вочеловечившийся для

в灵魂与肉体分离、肉体死亡之后，都不会遭受永远的死亡。阿门。

Великие受难景象：上帝之子，成为人，被世人辱骂与杀害。

圣周五晚课讲道

「所有聚集观看这景象的民众，看见所发生的事，都捶著自己的胸膛回去了。」（路加福音 23:48）。

那是一个怎样的景象，使观看之人陷入完全的困惑？那是一个怎样的景象，使观看之人的口舌缄默无语，同时又震撼他们的灵魂？他们来到这景象前，是为满足好奇心；他们离开这景象时，却捶胸顿足，带着可怕的困惑离去……这景象究竟是什么？

这景象并非仅有类目睹——上帝所有的天使也以恐惧和至深的虔敬凝视着它；天上的事物已不再吸引他们的注意；他们的目光投向并紧系于这在地上显现的景象。太阳看到了它从未见过的，且因无法承受所见而遮蔽了它的光芒，如同人在面对眼睛无法忍受的景象时闭上双眼；它穿上了深沉的黑暗，以黑暗表达出忧伤，这忧伤如死亡一般苦涩。大地在它之上所发生的事件下颤抖和震动。旧约教会撕裂了它那华丽的幔子；正如在不可避免、决定性的灾难中，最珍贵的衣裳也会被撕裂而不被顾惜。「所有前来观看这景象的民众，看到所发生的一切，捶胸顿足，转身离去」……这究竟是怎样的一番景象？

这是我们如今在追忆中所默观的景象，在正进行的教会侍奉中，在我们眼前所摆放的神圣圣像里。这景象是上帝之子，自天而降，为救赎世人而成为肉身，却为世人所辱骂、所杀害。

спасения человеков, обруганный, убитый
человеками.

Какое чувство, как не чувство ужаса, должно всецело
объять сердце при этом зрелище? Какое состояние,
как не состояние совершенного недоумения, должно
быть состоянием ума? Какое слово может быть
произнесено при этом зрелище? Не замрет ли
всякое человеческое слово во устах прежде
исшествия из уст? **«Все пришедший народи на
позор сей, видяще бывающая, биюще перси своя,
возвращахуся»**.

Возвращались, ударяя в перси, возвращались в
недоумении и ужасе те, которые приходили
посмотреть на Спасителя, висевшего на древе
крестном, подобно плоду зрелому и
червленеющемуся, приходили посмотреть с
помыслом испытующим, из самомнения
напыщенного и ложного. Вера молчала в них.
Возгласило к ним померкшее солнце, возгласила к
ним вострепетавшая земля, возгласили к ним камни,
с треском расступаясь и подымаясь над могилами
мертвецов, внезапно оживленных смертью
Спасителя. Возвращались в ужасе тщетно
любопытствовавшие: в ужасе не от совершенного
Богоубийства, – в ужасе от грозного взора и гласа
содрогнувшейся бесчувственной природы,
выразившей свое познание Бога пред не узнавшим
Его человечеством. **«Биюще перси своя,
возвращахуся»** в страхе за себя, за плоть и кровь
свою, в угождение которым пролита кровь,
истерзано тело Богочеловека.

В то время как иудеи, почивавшие на Законе,
хвалившиеся обширным и точным знанием Закона,
недоумевали, взирая на событие, предначертанное
Законом и пророками, взирая на самопроизвольную
Жертву, которой они были бессознательными
жрецами; в то время как иудеи недоумевали и
возвращались, волнуемые опасением и мрачным
предчувствием собственного бедствия, – стоял пред
крестом и Жертвою язычник, сотник, стоял
безотходно. Ему невозможно было уйти, потому что
он начальствовал стражею, сторожившею Жертву;
ему дана была эта счастливая невозможность,
потому что таилась в сердце его вера, явная для
Сердцеведца. Когда провозгласила природа свое
исповедание Бога, сотник дал ответ на
таинственный голос природы, дал ответ на
таинственную исповедь исповедью явною и

какой-то,若非惊悚之情,能完全笼罩人心于此
景象? 何种境地,若非全然困惑之态,能成为心
灵之境? 何言能于此景象中道出? 凡人之言,岂
非未出唇齿即已滞于口中? **「凡来观此景象之
众人,目睹所行之事,皆捶胸而回。」**

那些前来观看救主、观看祂悬于十字架木上,如
同熟透而赤红的果实的人们,他们带着试探的念
头,带着虚妄而膨胀的自负而来,如今却捶胸而
回,满是困惑与惊骇。

信仰在他们心中沉默不语。

向他们发出呼喊的是那黯淡了的太阳,向他们发
出呼喊的是那颤抖了的大地,向他们发出呼喊的
是那崩裂的磐石,它们发出巨响,裂开并耸立在
死者墓穴之上,那些死者因救主的死亡而突然获
得了生命。

那些徒然好奇的人们在惊恐中归去:这种惊恐并
非源于那已完成的弑神之罪——而是源于那无知
觉的、颤栗的自然的威严目光与声音,自然表达
了它对上帝的认识,而人却未能认识祂。

「他们捶着自己的胸膛归去」 (Биюще перси
своя, возвращахуся),他们为自己、为自己的血肉
之躯而恐惧,正是为了满足这血肉,上帝一人
(Богочеловека)的宝血被倾流,身体被撕裂。

当那些安息于律法,夸耀自己对律法拥有广泛而
精确知识的犹太人,看到律法和先知所预言的事
件,看到他们自己无意识地充当祭司所献上的那
自愿的祭物时,他们感到困惑不解;当犹太人困
惑不解,怀著恐惧和对自身灾难的黑暗预感而折
返时——一个外邦人,一位百夫长,他始终不离
地站在十字架和祭物面前。他无法离去,因为他
统管著守卫这祭物的士兵;他被赐予了这个幸运
的**「无法离去」**,因为在他的心中隐藏著一份
信德,这信德对鉴察人心者(Сердцеведца)来说
是显明的。当大自然宣告了它对上帝的告白时,
百夫长回应了大自然那奥秘的声音,以一个公开
的、众人面前的告白,回应了大自然那奥秘的告
白。**「这人真是神的儿子。」**他对眼前被处决
的、悬挂在那里的陌生人说道,认出这位被处决
的陌生人就是上帝 (**马太福音 27:54**)。

совоскресит с Собою человечество; Она ведала это – и безмолствовала. Безмолствовала Она пред величием события; безмолствовала от преизобилия скорби; безмолствовала пред совершавшеюся волею Божиею, против определений которой нет голоса.

Стоял при кресте возлюбленный ученик Господа. Он смотрел на высоту креста, – в непостижимой любви добровольной Жертвы созерцал любовь Божественную. Божественная любовь есть источник Богословия. Она – дар Святаго Духа, и богословие – дар Святаго Духа (Рим. 5:5). Она открыла апостолам таинственное значение искупления. «Любы Божия обдержит нас, – богословствует ученик и посланник Христов, –суждших сие: якощедин за всех умре, то убо вси умроша» (2Кор. 5:14). По бесконечной любви, которую Господь имеет к человечеству и которую способен иметь один Господь, на кресте пострадало в лице Господа и умерло в лице Господа все человечество. Если же человечество пострадало в Нем, то и оправдалось в Нем; если умерло в Нем, то и оживотворилось в Нем. Смерть Господа соделалась источником жизни.

Внезапно раздался с креста глас распятого Господа к Приснодеве: «жено, се сын твой», потом глас к возлюбленному ученику: «се Мати твоя» (Ин. 19:26–27). Уничтожая на древе крестном грех праотцев, совершенный ими при древе райском, рождая человечество в новую жизнь животворною смертью, Господь вступает в права Родоначальника человеческого и объявляет Свою по человечеству Матерь матерью ученика и всех учеников Своих, христианского племени. Ветхий Адам заменяется Новым Адамом, падшая Ева – непорочною Мариею. «Прегрешением единого, – сказал апостол, –мнози умроша: множае паче благодать Божия и дар благодатию единого человека Иисуса Христа во многих преизлишествова» (Рим. 5:15). При посредстве Господа нашего Иисуса Христа излиты на род человеческий благодеяния бесчисленные и неизреченные: совершено не только искупление человеков, совершено усыновление их Богу.

Озарившись созерцанием великого события, возвратимся, возлюбленные братия, в дома наши и унесем с собою глубокие, спасительные думы, ударяя этими думами в сердца наши. Мы воспоминали, мы живо созерцали деяние божественной любви,

в成就之上主旨意，圣母默然无语，因无有声音可违逆其定旨。

主所爱的门徒站在十字架旁。他凝视著十字架的高度——在不可思议的自愿牺牲之爱中，默观著神圣的爱。神圣的爱是神学的泉源。她是圣灵的恩赐，而神学也是圣灵的恩赐（罗马书 5:5）。她向使徒们启示了救赎的奥秘意义。「神的爱催逼著我们，」基督的门徒和使者在论述神学时说道：「我们如此判断：若一人为众人死，则众人皆已死」（哥林多后书 5:14）。由于主对人类所怀有的无限之爱，这爱唯有主能拥有，全人类在主的位格中受难于十字架上，并在主的位格中死去。既然人类在他里面受难，也就在他里面得称为义；既然在他里面死去，也就在他里面得以活化。主的死亡成了生命的泉源。

突然间，被钉十字架的主发出了声音，自十字架向常贞女言说：「妇人，看，你的儿子。」接着，祂向那受钟爱的门徒言说：「看，你的母亲。」（约翰福音 19:26-27）。主在十字架的木头上，废除了我们先祖在乐园之树下所犯的罪愆，借由祂那赋予生命的死亡，祂使人类诞生进入新的生命。主取得了人类始祖的权柄，并宣布祂按人性而言的母亲，亦是祂的门徒，以及祂所有门徒——基督徒族群——的母亲。旧亚当被新亚当取代，堕落的夏娃被无瑕的玛利亚取代。「只是过犯不如恩赐，」使徒说，「若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍地临到众人吗？」（罗马书 5:15）。藉着我们的主耶稣基督的居中，那无数且不可言喻的恩泽倾注于人类：所成就的不仅是人类的救赎，更是使他们被收养为上帝的儿女。

在领受了这伟大事件的默观之光后，我等挚爱的弟兄们，让我们回到各自的家中，并带走那些深沉而有益于救赎的思虑，让这些思虑叩击我们的心扉。我们回忆了，我们活生生地默观了那神圣之爱的作为，这作为超越了言语，超越了理解。

деяние, превысшее слова, превысшее постижения. На эту любовь мученики отозвались потоками крови своей, которую они пролили, как воду; на эту любовь отозвались преподобные умерщвлением плоти «со страстями и похотями» (Гал. 5:24); на эту любовь отозвались многие грешники потоками слез, сердечными воздыханиями, исповеданием своих согрешений, и почерпнули из нее исцеление душам; на эту любовь отозвались многие угнетенные скорбями и болезнями, и эта любовь растворила скорби их Божественным утешением. Отзовемся и мы на любовь к нам Господа нашего сочувствием Его любви: жизнью по Его всесвятым заповедям. Этого знамения любви Он требует от нас, и только это знамение любви Он приемлет от нас. «Аще кто любит мя, – сказал Он, – слово мое соблюдет: не любяй мя, словес моих не соблюдает» (Ин. 14:23–24). Если мы не отзовемся на любовь Господа к нам любовью к Нему, то кровь Богочеловека не пролита ли за нас напрасно? Не напрасно ли за нас истерзано Его всесвятое Тело? Не напрасно ли возложена на крестный жертвенник и заклана великая Жертва? Всесильно ходатайство Ее за нас во спасение; всесильна и жалоба Ее на тех, которые пренебрегут Ею. Глас крови праведного Авеля восшел от земли на небо и предстал Богу с обвинением на пролившего эту кровь; глас великой Жертвы раздастся среди самого неба, на самом престоле Божества, на котором восседает великая Жертва. Глас жалобы Ее есть вместе и Божие определение, изрекающее вечную казнь врагам и презрителям Сына Божия. «Кая польза в крови моей: внегда сходити ми во истление?» (Пс. 29:10) вещает всесвятая Жертва, обвиняя христиан, искупленных Ею, принявших цену Ее в себя, низвергших Ее вместе с собою в смрад греховный. Ужасное преступление это совершается всяким, кто «взем уды Христовы, свои душу и тело, искупленные Христом и принадлежащие Христу, творит ихуды блудничи» (1Кор. 6:15) разнообразным совокуплением со грехом. «Не весте ли, – говорит апостол, – яко храм Божий есте, и Дух Божий живет в вас? Аще кто храм Божий растлит, растлит сего Бог» (1Кор. 3:16–17). Аминь.

Блаженство не видевших, но уверовавших, и стяжание живой веры через послушание заповедям Христовым.

殉道者们以他们的热血洪流来回应这爱，他们将血倾流如水；可敬者们以他们对肉体连同「情欲与贪欲」（加拉太书 5:24）的治死来回应这爱；许多罪人以泪水、以心灵的叹息、以对自己罪过的忏悔来回应这爱，并从中汲取了灵魂的痊愈；许多受苦于忧伤与疾病的人，也回应了这爱，而这爱以神圣的慰藉将他们的忧伤调和。

愿我们也回应我们主对我们的爱，以对祂之爱的同感：即是，以祂至圣的诫命来生活。这是祂向我们所求的爱之标记，也唯独是祂所接纳的爱之标记。「人若爱我，」（祂说，）「就必遵守我的道：不爱我的，就不遵守我的话。」（约翰福音 14:23-24）

如果我们不以对祂的爱来回应主对我们的爱，那么，难道那神人之血为我们白白地流了吗？难道祂那至圣的身体为我们白白地受尽折磨了吗？难道那伟大的祭牲白白地被放在十字架的祭坛上并被宰献了吗？

祂为我们的救赎所作的代祷是全能的；祂对那些藐视祂的人所发出的控诉也是全能的。义人亚伯的血声从地上升到天上，来到上帝面前，控告了那流他血的人；而这伟大祭牲的声音，却回荡在诸天之中，在神性的宝座之上，那伟大的祭牲正坐于其上。祂控诉的声音，同时也是上帝的谕旨，宣告著对上帝之子的仇敌与轻蔑者永远的刑罚。

「我血有什么益处？我归于朽坏时，有何益处？」（诗篇 29:10）至圣的祭牲这样宣告，祂控告那些被祂所救赎的基督徒，那些领受了祂的代价在自己里面，却又将祂和自己一同投入罪恶的恶臭之中的人。

这种可怕的罪行发生在每一个人身上，就是那「取了基督的肢体——即是自己被基督救赎且属于基督的灵魂与身体，却使它们成为妓女的肢体」（哥林多前书 6:15），以与罪恶的各种结合来行事的人。「岂不知，」使徒说，「你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？若有人毁坏神的殿，神必要毁坏那人。」（哥林多前书 3:16-17）阿们。

未曾目睹却已笃信者的福分，以及借由遵行基督诫命而获得的活泼信德。

«Блажени не видевшии и веровавше» (Ин. 20:29) .

Эти слова сказал Господь верному ученику Своему, отказавшемуся поверить воскресению Господа, когда о воскресении Господа поведали ему братья его, апостолы; эти слова сказал Господь ученику, объявившему, что он не поверит воскресению Господа, доколе лично не удостоверится в столько чудном и столько важном для всего человечества событии. «Видехом Господа» , – говорили радостно святому апостолу Фоме прочие святые апостолы, которым явился Господь в самый день воскресения Своего, вечером, проникнув в горницу, не отверзая дверей горницы. Горница была накрепко затворена и заключена из предосторожности от ненависти иудеев, только что совершивших богоубийство и принявших все меры против предвозвещенного воскресения. «Аще не вижу на руку Его язвы гвоздиныя, – отвечал Фома, приведенный в недоумение радостнейшею вестью, –и вложу перста моего в язвы гвоздиныя, и вложу руку мою в ребра Его, не иму веры» (Ин. 20:25) . Так выразилось не неверие, враждебное Богу, – так выразилась неизреченная радость; так выразилась душа пред величием события, превышающего человеческий ум, пред величием события, изменившего состояние человечества. С Христом и во Христе воскресло человечество.

Всеблагий Господь не замедлил доставить возлюбленному ученику желанное им удостоверение. По прошествии недели после первого явления Своего апостолам, Господь опять явился им, когда они опять были все вместе, и Фома находился с ними. Двери были заперты, как и прежде, из опасения иудеев. Апостолы внезапно увидели Господа стоящим посреди их. «Мир вам» , – сказал Он им. Потом, обратясь к Фоме, говорит ему: «принеси перст твой семо, и виждь руце мои: и принеси руку твою, и вложи в ребра моя: и не буди неверен, но верен» (Ин. 20:26–27) . Этими словами Господь показал, что и тогда присутствовал Он, вездесущий по Божеству, посреди учеников Своих, когда Фома, полагая Его отсутствующим, высказывал им свое состояние недоумения при их поведении о воскресении. Фома желал удостовериться в воскресении: он получает несравненно высшее удостоверение, при котором

「那没有看见却相信的人，是有福的。」（约翰福音 20:29）

这些话是主对着祂那忠诚的门徒说的，这位门徒曾拒绝相信主的复活，当时是他的弟兄、众使徒将主复活的事告诉了他；主对着这位门徒说了这些话，他曾声称，除非他亲自确证这奇妙无比、对全人类又如此重大的事件，否则他不会相信主的复活。

「我们看见了主，」那些圣使徒们喜悦地对圣使徒托马斯（Фома，即多马）说。在祂复活的当天晚上，主曾向他们显现，祂进入那间楼房，却没有打开房门。楼房为了提防犹太人的仇恨而紧紧关闭并上锁，他们刚刚犯下弑神之罪，并采取了一切措施来阻止先前所预言的复活。

「我非看见祂手上的钉痕，」托马斯回答道，他因这最喜悦的消息而感到困惑，「又用指头探入那钉痕，又用手探入祂的肋旁，我总不信。」（约翰福音 20:25）。

这并非表达了敌对上帝的不信，而是表达了难以言喻的喜乐；这是灵魂面对那超越人类心智的事件的伟大，面对那改变了人类境况的事件的伟大所发出的表达。人类与基督一同，并在基督里复活了。

至善的主并未耽延，即刻将祂所渴慕的凭证赐予了祂所爱的门徒。在祂首次向众使徒显现一周之后，主再次向他们显现，那时他们又聚集在一起，多马也在其中。因惧怕犹太人，门是关闭的，如同先前一样。使徒们突然看见主站在他们中间。

祂对他们说：「愿你们平安。」

接着，祂转向多马，对他说：「伸过你的指头来，看看我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁；不要作不信的人，而要作信的人」（约翰福音 20:26-27）。

主用这些话表明，祂以其神性的无所不在，那时也身处于祂的门徒之中，就在多马以为祂不在场，并在他们述说祂复活之事时，表露其困惑不解的心境之时。多马渴望得到复活的凭证：他得到了无可比拟的更高层次的凭证，以至于他不再关注复活的凭证。

уже на удостоверение в воскресении не обращает внимания. «Господь мой и Бог мой!» – восклицает Фома (Ин. 20:28). «Удостоверившись в Твоем Божестве, не ищу уже удостоверения в воскресении. Тебе, всемогущему Богу, возможны все действия, превышающие постижение человеческое».

В ответ на исповедание апостола Господь ублажил невидевших и уверовавших. Помянул и нас Господь, помянул всех, не видевших Его телесными очами! Помянул Он и нас, удаленных от Него и пространством и временем! Помянул в то время, когда восприятым на Себя человечеством, принесенным в жертву за человечество и уже прославленным славою воскресения, стоял Он посреди святых апостолов Своих! Не забыты Господом и мы, присутствующие здесь в святом храме Его, воспоминающие событие, от которого отделены восемнадцатью столетиями. Блаженны и мы, не видевшие Его, но верующие в Него! Блаженны те из нас, которые веруют в Него! Сущность дела – в вере. Она приближает человека к Богу и усваивает человека Богу; она представит человека пред лице Божие и поставит его в последний день жизни сего мира, в начале вечного дня, одесную престола Божия для вечного видения Бога, для вечного наслаждения в Боге, для вечного соцарствия Богу.

«Блажени не видевшие и веровавшие». Этими словами Господь совокупил с апостолами воедино всех верующих вся земли и всех времен. Когда Он принес молитву о апостолах Отцу Своему пред ишествием на спасительные для нас страдания, тогда соединил с апостолами всех истинных христиан. «Не о сих же молю токмо, – сказал Он, молю не только о апостолах, – но и о верующих словесе их ради в мя» (Ин. 17:20). Так и здесь: участниками блаженства апостолов Он соделывает всех чад Церкви. «Ваша блаженна очеса, яко видят, – сказал Он апостолам, – и уши ваша, яко слышат. Аминь бо глаголю вам, яко мнози пророцы и праведницы Ветхого Завета вождеша видети, яже видите, и не видеша: и слышати, яже слышите, и не слышаша» (Мф. 13:16–17). Блаженные самовидцы и слуги Слова предали нам виденное и слышанное ими (Лк. 1:3), когда «Слово плоть бысть, и вселися в ны, и видехом, – говорит один из этих самовидцев Слова, – славу Его, славу яко едиnorodного от Отца, исполнь благодати и истины» (Ин. 1:14). Яснейшее поведение апостолов соделывает нас как бы

「我的主！我的神！」多马呼喊道（约翰福音 20:28）。

「既已确信您的神性，我便不再寻求复活的凭证。对于您这位全能的神而言，一切超越人类理解的作为皆是可能的。」

主对宗徒的表白所回应的是，祂称颂了那些未曾亲眼看见却已信服的人。主也记念了我们，记念了所有未曾以肉眼瞻仰祂的人！祂记念了我们，正是在祂取了人性、为人类献上自身为祭、并已因复活的荣耀而得光荣，站在祂圣徒宗徒们中间的时候！主也未曾忘记我们，这些此时此刻在祂圣殿中，记念着一个与我们相隔十八个世纪之久事件的人。我们也是有福的，虽然未曾亲见祂，却信服于祂！我们之中那些信服于祂的人是有福的！这事物的精髓，就在于信心。信心使人亲近上帝，使人归属于上帝；信心将使人得见上帝的面容，并在今世生命的末日、永恒之日的开端，将人安置在上帝宝座的右侧，以得享永远瞻仰上帝、永远在上帝中得享喜悦、永远与上帝一同为王的福分。

「那些没有看见却相信的人，是有福的。」主用这些话，将世上所有时代的一切信徒，与众使徒合而为一。当祂为了使徒们向父献上祷告，在祂走向为我们带来救赎的苦难之前，祂便将所有真基督徒与使徒们联合起来。「我所求的不单是这些人，」祂说，我所求的不单是使徒们，「也是那些因他们的话而信我的人」（约翰福音 17:20）。因此，在此处也是如此：祂使教会的所有儿女都分享使徒的福分。「你们的眼睛是有福的，因为它们看得见，」祂对使徒们说，「你们的耳朵也是有福的，因为它们听得见。我实在告诉你们，有许多旧约的先知和义人，切望看见你们所看见的，却没有看见；切望听见你们所听见的，却没有听见」（马太福音 13:16-17）。这些有福的亲眼见证者和圣道的仆人，将他们所见所闻的传给了我们（路加福音 1:3），当「道成了肉身，住在我们中间，」圣道的一位亲眼见证者说，「我们也见过祂的荣光，正是父独生子的荣光，充满了恩典和真理」（约翰福音 1:14）。使徒们清晰的叙述，使我们仿佛也成了那些事件的目击者，而使徒们正是他们的亲眼见证人。借着教会的圣事，我们得以与

зрителями событий, которых очевидцами были апостолы. При посредстве церковных таинств мы вступили в существенное общение с Господом и пребываем в этом общении при посредстве этих таинств. Бога, невидимого для чувственных очей, живая вера соделывает видимым для душевного ока – ума (Евр. 11:27). Жительство по заповедям Господа доставляет нам таинственное явление Господа. Он является духовно внутри сердца, когда ученики Господа – понятия, образовавшиеся и усвоившиеся уму из Евангелия, – соберутся в сердце, заключат его двери, чтоб не проникли туда иудеи – помышления, враждебные Господу, отвергающие всесвятое учение Его.

Будучи причастниками положения святых апостолов, мы дерзаем утверждать, что наше положение блаженнее положения ветхозаветных праведников. Те веровали в грядущего Искупителя, мы веруем в пришедшего и совершившего искупление. Тем обетованы были благодатные дары, мы получили дары в обилии, имеем их в руках, пользуемся ими соответственно произволению нашему. Дародавец и богат и щедр бесконечно. Если ощущаем недостаток, то в этом виновны мы, единственно мы. Отсутствие ощущения благодатных даров производится слабостью нашею в вере; скажу откровеннее: отвержением ее.

Отчего мы не имеем веры? Оттого, что не принимали, не хотели принять никакого труда к изучению христианства, к стяжанию веры от слуха (Рим. 10:17), которою доставляется ясное теоретическое познание христианства, к стяжанию веры от дел (Иак. 2:18), доставляющей деятельное познание христианства. От этих двух познаний возводится стяжавший их, возводится Самим Богом как засвидетельствовавший зависевшими от него и возможными ему свидетельствами искренность желания познать Бога, возводится к таинственному, существенному духовному познанию, всегда соединенному с живою верою. «Имеяй заповеди моя, – сказал Господь, – и соблюдаяй их, той есть любяй мя: а любяй мя возлюблен будет Отцем моим: и аз возлюблю его и явлюся ему сам» (Ин. 14:21).

Христианство можно уподобить превосходной обширнейшей гавани, в которой с одинаковым удобством могут приставать суда всех размеров и всех родов устройства. Находит себе приют в этой гавани и смиренный челнок рыбака, и огромный

主进入实质的契合，并借着这些圣事而持守在这契合之中。对肉眼不可见的上帝，活泼的信心使祂显现在灵魂之眼——理智——面前（希伯来书 11:27）。按照主的诫命生活，为我们带来了主奥秘的显现。当主的门徒——从福音中形成并被理智所接纳的观念——聚集在心中，关闭心门，以防犹太人——那些敌对主、否认祂至圣教海的思虑——潜入其中时，祂便在心灵深处以属灵的方式显现。

作为圣使徒境地的分享者，我们敢于断言，我们的境地比旧约时代的义人更为有福。他们相信那将要来的救赎主，而我们相信那位已经降临并完成了救赎的主。恩典的诸般恩赐曾应许给他们，而我们已丰盛地领受了这些恩赐，并将它们握在手中，按照我们的意愿使用它们。施恩者是无限的富足和慷慨。如果我们感到有所匮乏，那责任全在于我们，仅仅在于我们。对恩典诸般恩赐缺乏感受，是由于我们信心上的软弱；更坦率地说：是由于我们对信心的弃绝。

我们为何没有信德？

盖因我们未曾接受，亦不愿付出任何努力来研习基督宗教，来借由听闻（罗马书 10:17）获取信德——此信德带来对基督宗教清晰的理论认知；来借由行为（雅各书 2:18）获取信德——此信德带来对基督宗教实践的认知。

借由这两种认知，获取它们的人得以提升，被上帝亲自提升。因为他以他力所能及、在他掌控范围之内的见证，证明了自己渴慕认识上帝的真诚。他被提升至奥秘、本质性的属灵认知，此认知恒常与活泼的信德相连。「有了我的诫命又遵守的人，这人就是爱我的人，」主说，「爱我的人，我父要爱他，我也要爱他，并且我要亲自向他显现」（约翰福音 14:21）。

基督教可比拟作一优美广袤之海港，凡各等尺寸、各式构造之舟楫，皆可同享停泊之便利。于此港湾中，卑微渔人之小舟得其庇护，载负百货之巨贾商船亦得其庇所，武装无数毁灭与死亡器具之钢铁巨舰亦得其容身，乃至帝王显贵为隆重

корабль купца, нагруженный разнообразным товаром, и броненосный исполин, вооруженный бесчисленными средствами разрушения и смерти, и разукрашенная яхта царя и вельможи, назначенная для торжественных и увеселительных поездок. Христианство принимает в недра свои человека во всяком возрасте, во всяком состоянии и положении, при всяких способностях, при всякой степени образования: принимает и спасает. «Аще исповеси усты твоими Господа Иисуса, и веруеши в сердце твоём, спасешия: сердцем бо веруется в правду, усты же исповедается во спасение» (Рим. 10:9-10). Кто примет христианство со всею искренностью сердца в лоне православной Церкви, в которой одной хранится истинное христианство, тот спасется. Все человеки искуплены одною ценою – Христом, и в деле искупления единственное значение имеет искупная цена. Дается она без различия и без лицепрятия за каждого, желающего быть искупленным, верующего в значение цены и исповедующего это значение. Исповедание значения искупительной цены есть вместе и отвержение всякого собственного значения и достоинства. Дается искупительная цена при условии самоотвержения. Простейший человек, не имеющий никакого развития по стихиям мира, спасается при посредстве христианства одинаково с ученейшим и с мудрецом. Христианство как дар всесовершенного Бога удовлетворяет преизобильно всех: вера от искренности сердца заменяет для младенца и простеца разумение, а мудрец, который приступит к христианству узаконенным образом (1Кор. 3:18), найдет в нем неисчерпаемую глубину, недостижимую высоту премудрости. В христианстве сокровенно и истинное Богословие, и неподдельная психология, и метафизика. Только христианин может стяжать правильное познание, доступное человеку, о человеке, о духах святых и отверженных, о мире, невидимом телесными очами. Из просвещения, доставляемого христианством, образуется то воззрение на ученость человеческую, которое имеет на нее Бог. «Премудрость мира сего – буйство у Бога есть... Господь весть помышления мудрых», помышления, из которых составляется их ученость, яко суть суетна» (1Кор. 3:19-20). Помышления эти, или познания, относятся к одному временному и суетному, приводят имеющего их к тщеславию, к гордости, к самообольщению, к погублению жизни в заботах об одном тленном и преходящем, к греховной жизни, к отвержению и забвению Бога и вечности. Когда ж

с游乐之行而设之华丽游艇, 亦得其安歇。基督教以其胸怀接纳人, 无论其年岁、境况、地位、才具、教育程度如何: 皆接纳而拯救之。

「你若口称主耶稣为主, 心信神叫祂从死里复活, 就必得救: 因为人心里相信, 就可以称义; 口里承认, 就可以得救」 (罗马书 10:9-10)。凡以全心之真诚, 于正教教会之怀中接受基督教者, 即得拯救, 因唯有此教会, 方存留真实之基督教。所有人类皆以同一代价——基督——赎回, 而于救赎之事工中, 唯一有意义者, 乃赎罪之代价。此代价施予每一愿意被赎、相信此代价之意义并承认此意义之人, 不分彼此, 不偏待人。承认赎罪代价之意义, 即同时否认自身一切之价值与尊严。赎罪之代价, 乃于舍己之条件下施予。最单纯之人, 于属世之元素中毫无发展者, 借基督教之居间, 与最有学问之士、与智者同等得救。

基督教作为全善上帝之恩赐, 充盈满足一切所需: 发自内心之真诚信仰, 可为婴孩与单纯之人取代理解力, 而智者若依正当途径 (哥林多前书 3:18) 就近基督教, 必于其中寻得无穷之深度, 与不可企及之智慧高度。于基督教中, 隐藏着真实之神学, 与纯正之心理学及形而上学。唯有基督徒, 方能获取人可及之正确认知, 关于人自身、关于圣洁与被弃之灵, 以及关于肉眼所不见之世界。由基督教所赐予之启迪, 形成了一种对人类学识之看法, 此看法正是上帝对学问之看法。「今世的智慧, 在神看是愚拙.....主知道智慧人的意念」, 此意念构成了彼等之学识, 「都是虚妄的」 (哥林多前书 3:19-20)。

这些意念, 或说认知, 仅关乎暂且与虚妄之事, 导致拥有者陷入虚荣、骄傲、自欺, 将生命消磨于仅关乎朽坏与短暂之事之忧虑, 陷入罪恶之生活, 以至弃绝并遗忘上帝与永恒。而当人未被基督之光照亮, 却敢于论断属灵之事时, 其心智便如同徘徊于幽暗、无边之旷野, 非但无法获得真实之认知——此乃其绝无可能获得者——反而编造臆想与幻梦, 以晦涩与复杂之言辞包裹之, 并以此欺骗自身与近人, 将本应视为心智狂乱与损伤之处, 却全盘认作智慧。

человек, не озаренный светом Христовым, дерзнет рассуждать о предметах духовных, тогда ум его блуждает как бы в мрачной, беспредельной пустыне и вместо истинных познаний, к приобретению которых он не имеет никакой возможности, сочиняет мнения и мечты, облакает их в темное и хитросложное слово, обманывает ими себя и ближних, признавая мудрость там, где со всею справедливостью должно признать умоиступление и умоповреждение.

Странно, поразительно ослепление и ожесточение тех современников Христа, которые видели Его, слышали всесвятое учение Его, были очевидцами изумительных знамений Его и не уверовали в Него. Стоя за семь столетий, как бы на высоте отдаленной горы, удивленный человеческим нечувствием, пророк вопиал к этой многочисленной толпе живых мертвецов: «**слухом услышите, и не имате разумети: и зряще узрите, и не имате видети**» (Мф. 13:14). Столько же странно и нынешнее неверие многих христианству, сияющему лучами яснейшей истины. Объясняет Писание причину этого неверия, говоря: «**отолсте сердце людей сих**» (Мф. 13:15). Оно сделалось плотским, дебелим от плотской жизни; оно сделалось слепым и глухим, оно сделалось мертвым ко всему духовному, к вечному и Божественному.

Изучение христианства доказывает со всею определенностью и решительностью истину его. Убеждение, доставляемое правильным изучением христианства, убеждение в существовании всего невидимого, преподаваемое христианством, гораздо сильнее, нежели убеждение в существовании видимого, доставляемое чувствами. Так верно это убеждение, что тысячи тысяч человек оставили видимое, чтоб стяжать невидимое, не остановились запечатлеть кровию убеждение, не уstraшились лютых казней, которыми безумие и иступление пыталось исторгнуть у них отречение от их убеждений.

Самый поверхностный взгляд на учреждение и распространение христианства – поразителен. Он возвещает во услышание вселенной, что установление христианства отнюдь не есть установление человеческое, что оно – установление Божественное. Господь, приняв человечество, благоволил явиться не в блеске земного величия, – в положении земного унижения. Он произошел по

奇哉, 那些与基督同时代的人, 亲见祂、亲闻祂至圣的教诲、亲睹祂惊人的神迹, 却不信祂, 其心灵之盲昧与刚硬, 实令人惊愕。

先知站于七个世纪之前, 如同立于遥远高山之巅, 惊异于世人之麻木不仁, 对著这群活著的死者大众呼喊: 「你们听是要听见, 却不明白; 看是要看见, 却不领悟」 (马太福音 13:14)。

同样地, 现今许多人对基督教亦不信, 尽管它闪耀著至为清晰的真理之光, 这也同样令人诧异。圣经解释了这种不信的原因, 说: 「**因为这百姓心里脂油满了**」 (马太福音 13:15)。他们的心, 因著属世的生活, 变得肉体化、变得迟钝; 它对一切属灵、永恒和神圣之事, 变得盲目、聋聩, 变得死寂。

对基督教的研习, 以全然的确定与果决, 证明了它的真理性。由正确研习基督教所获得的信念, 即基督教所传授的关于所有不可见事物存在的信念, 远比感官所给予的、关于可见事物存在的信念更为强烈。这个信念是如此真实, 以至于千千万万的人舍弃了可见之物, 为要获得不可见之物; 他们毫不犹豫地以鲜血印证这信念, 也毫不畏惧那极度残酷的刑罚, 尽管狂妄与癫狂曾试图以此强迫他们否认自己的信仰。

纵然是最粗略地瞥视基督教的创立与传播, 也令人惊叹不已。它向整个宇宙宣告: 基督教的建立绝非出于人手, 而是神圣的设立。主既取了人性, 却乐意显现于世, 并非带着地上辉煌的荣耀, 而是处在属世的卑微境地。祂按肉身出自王族; 但这族系久已从君王的宝座高处跌落, 从王宫中迁出, 进入茅舍, 归入寻常百姓之列, 其地位乃是藉双手劳作以谋生计的平民。

плоты от царского племени; но племя это давно сошло с высоты царского престола, выселилось из царских чертогов в хижины, вступило в ряды и положение простолюдинов, снискивавших пропитание трудами рук. Не заимствовав ничего от силы и славы человеческой, Богочеловек ничего не заимствовал и от премудрости человеческой. Он был неученым (Ин. 7:15). Вышедши на проповедь в тридцатилетнем возрасте, Он избрал себе двенадцать учеников из той же среды простолюдинов, к которой принадлежал и Сам. Ученики эти были люди простейшие, неученые, безграмотные, младенцы, как называет их Евангелие в отношении к развитию по началам падшего естества (Деян. 4:13), – такими представляются лица, долженствовавшие быть основателями христианства.

Что завещает и что предвозвещает этот Учитель этим ученикам? Он завещает им признать в Нем вочеловечившегося Бога, уверить в этом весь мир, обратить весь мир к служению и поклонению Себе, разрушив все религии мира. Он завещает им и всем уверовавшим в Него отречение от наслаждений мира и отречение от себя для веры в Него и для усвоения Ему. О Себе говорит Он, что будет казнен поносною казнью преступников и тогда всех привлечет к Себе. О них говорит Он, что они будут ненавидимы всеми, гонимы, убиваемы, что всех человеков уловят учением своим, преодолев и поправ и сильных и мудрых земли, что они посылаются как овцы к волкам (Мф. 10:16), что из борьбы этой овцы выйдут решительными победителями.

По разуму мира, учреждение христианства чуждо смысла; предположения Учредителя – несбыточная мечта увлеченного воображением и славолубием; средства и орудия исполнения – ничтожны, странны, смешны; в предприятии, во всех отношениях несообразном ни с чем, видна невозможность его, видно разрушение в соединении с начинанием. Только три года были употреблены Учителем на образование учеников; не принято никакой заботы, чтоб познакомить их хотя с грамотностью, необходимою для чтения Священного Писания, не обеспечено ничем их содержание: напротив – им заповедана нестяжательность, а вместо наличных средств к

神人既未借助任何属人的力量与光荣，也未采纳任何属人的智慧。祂并未受过教育（**约翰福音 7:15**）。祂在三十岁时开始传道，从同样的平民阶层中拣选了十二位门徒，祂自己也属于这一阶层。这些门徒都是极朴实、未受教育、不识字的人，正如福音书以堕落本性的起初发展而言，称他们为婴孩（**使徒行传 4:13**）。这些便是将要成为基督教奠基者的人。

这位导师向这些门徒立下了何种遗命，又预示了何种将来？

祂立下遗命，要他们在祂身上认出那位道成肉身的上帝，并将这信念传予整个世界；使整个世界转向服事和敬拜祂，同时摧毁世上一切的宗教。

祂也立下遗命，要求他们和所有信祂的人，为了信靠祂并与祂联合，必须弃绝世俗的享乐，并弃绝自我。

论及祂自己，祂说祂将遭受罪犯所受的羞辱之刑，然后将万物都吸引归向自己。

论及他们，祂说他们将被万人憎恶、遭受逼迫、甚至被杀害；祂说他们将以自己的教诲得获所有世人，克服并践踏世上有权势者和有智慧者；祂说他们被差遣，如同羊进入狼群（**马太福音 10:16**）；祂说经过这场争战，这些羊群将成为决定性的胜利者。

依照尘世的思辨，基督教的设立是全然不合情理的；开创者的设想——不过是为幻想和虚荣所惑之人的空想；其实现所凭借的工具和手段——微不足道，荒诞不经，甚至可笑；在这项方方面面都与世间万物格格不入的事业中，人们看到了它的不可能，看到了毁灭与开端同时并存。导师仅仅用了三年时间来教导门徒；他未曾费心让他们至少掌握读写能力，而这对于阅读《圣经》是必要的；他们的生计亦未得到任何保障：相反地，他要求他们不蓄财物，并以应许代替现成的物质资助，承诺上帝的旨意（Промыслом Божиим）会为他们提供今生所需的一切。

содержанию дано обетование, что Промыслом Божиим будет доставляться им все нужное для временной жизни.

Такое необъяснимое разумом человеческим зрелище созерцается в самом установлении христианства; затем новое, столько же чудное зрелище представляют собою события, последовавшие немедленно за установлением. События начались с Иерусалима, объяли в скорейшем времени вселенную. Богочеловек был распят на древе крестном. Смертная казнь на кресте в те времена была равнозначна нынешней казни на виселице. На виселице предают смерти тех уголовных преступников, которых хотят обесчестить самым образом смерти. Вися на кресте, обнаженный, осыпaeмый поруганиями, Богочеловек начал предсказанное Им покорение человеков: «**аще Аз вознесен буду от земли, вся привлеку к Себе**» (Ин. 12:32). В то время как Он висел на кресте, распятый подобно Ему разбойник исповедал Его Господом, а стороживший Его сотник исповедал Сыном Божиим. По прошествии десяти дней по вознесении Господа на небо совершилось сошествие Святого Духа на апостолов: они исполнились многообразной премудрости; не знавшие правильно своего языка, неграмотные, заговорили на всех языках мира, начали совершать изумительнейшие чудеса, начали объяснять Писание, которого никогда не читывали. Тысячи иудеев приняли христианство. Смятенный успехами апостолов Синедрион, состоявший из первосвященников и других почетнейших и учений лиц иудейского народа, призывает пред себя некнижных апостолов, допрашивает, слышит ответы и учение, против которых не имеет возражения. Не находя слов, чтоб противопоставить словам, которыми выражалась истина, Синедрион прибегает к угрозам, к побоям, к томлению темницею, к побиению камнями, обличая тем слабость свою и могущество своих противников. Вслед за Синедрионом восстает на апостолов Ирод и, к величайшему утешению Синедриона (Деян. 12:3), отсекает голову одного из апостолов. Гонение в Иерусалиме заставляет удалиться из него многих учеников Христовых. Они рассеялись по вселенной и повсюду посеяли христианство, поливая семена кровью своею. В течение двадцати лет христианство объяло вселенную. Чрез пятьдесят лет после воскресения Христова христиане были так многочисленны, что в одной восточной армии римского императора

в基督教本身的确立中, 一个人类理智无法解释的景象被观照; 随后, 一个同样奇异的景象, 展现于紧随确立之后发生的事件。事件始于耶路撒冷, 并在极短的时间内 **ох** 盖了整个世界。

神人被钉于十字架的木头上。在那个时代, 十字架上的死刑等同于现今绞刑架上的处决。绞刑架用于处决那些被希望以死亡方式本身加以羞辱的刑事罪犯。

神人, 赤裸地悬挂在十字架上, 被辱骂所环绕, 开始了祂所预言的对人类的征服: 「**我若从地上被举起来, 就要吸引万人来归我**」 (约翰福音 12:32)。当祂悬挂在十字架上时, 一个与祂一同被钉的强盗承认祂是主, 而看守祂的百夫长则承认祂是神的儿子。

在主升天后十天, 圣灵降临在使徒们身上: 他们充满了多样的智慧; 那些对自己的语言掌握不正确、不识字的人, 开始讲述世上所有的语言, 开始行出最令人惊奇的神迹, 开始解释他们从未读过的《圣经》。数以千计的犹太人接受了基督教。

因使徒们的成功而感到困惑的公会, 由大祭司和其他犹太民族中最受尊敬、最有学识的人士组成, 将这些未受过教育的使徒召到面前审问, 听取了他们的回复和教义, 对此他们无可反驳。找不到话语来反驳那表达真理的话语, 公会转而诉诸威胁、殴打、囚禁和用石头砸死, 以此暴露了自己的软弱和对手们的强大力量。

继公会之后, 希律王起来反对使徒们, 并为了公会最大的安慰 (使徒行传 12:3), 斩去其中一位使徒的头。耶路撒冷的迫害迫使许多基督的门徒离开。他们分散到世界各地, 到处播种基督教, 用自己的鲜血浇灌种子。

在二十年间, 基督教 **ох** 盖了整个世界。在基督复活五十年后, 基督徒数量如此众多, 以至于在罗马皇帝图拉真的一支东方军队中, 就有一万一千名基督徒。他将他们全部处死, 无一例外¹⁰⁰, 这令那些理智清醒的人感到惊讶, 他们认为消灭自己的军队是极大的鲁莽。基督徒部队的首领罗米尔先是遭受 жестоко 的鞭打, 然后被斩首。一万人被钉在亚拉腊山附近的旷野十字架上; 其余的人则以各种方式被杀害。图拉真的行为在后来也有人效仿。

Траяна нашлось одиннадцать тысяч христиан. Он предал их всех без исключения смертной казни¹⁰⁰, к удивлению здравомыслящих, признававших величайшим безрассудством истребление собственного войска. Ромил, начальник христианского отряда, сперва был бит жестоко, потом ему отрублена голова. Десять тысяч были распяты на крестах в пустыне близ Арарата; прочие убиты различным образом. Поступок Траяна имел и впоследствии подражателей.

Римские императоры, владыки вселенной, вооружились непримиримой ненавистью и тиранством против христианства. Ни кельты, ни маркоманны, ни Атилла, ни Генсерик не истребили столько народонаселения в Римской империи, сколько истребили их императоры – гонители христианства¹⁰¹. Три века продолжалась кровавая борьба между волками и агнцами. Одни действовали мечем, огнем, зверями, душною темницею, голодом и жаждою, всеми средствами мучения и убийства; другие сражались силою духа, силою веры, силою Божиею, претерпевая ужаснейшие пытки, великодушно умирая за веру. Победа увенчала борьбу трехвековую, и в начале четвертого столетия вера христианская сделалась господствующею в мире. Преклонились перед учением не книжных рыбаков и сильные, и мудрые земли; преклонились перед ним все народы. Крест, доселе знамение поношной казни, соделался знаменем высшей почести: носят его на главах и персях цари и архиереи; увенчивает он храмы истинного Бога; он служит знаменем каждого православного христианина, знаменем его веры, его надежды, его любви. Кто не признает в установлении христианства Божию волю, Божию силу, Божие действие, превышающие разум и силы человеческие? Совершилось невозможное, сверхъестественное, совершилось начинание и дело Божие.

Таким представляется христианство при общем взгляде на него. Более подробное изучение христианства приводит к более определенному убеждению в Божественности его. Самое сильное убеждение является от жительства по евангельским заповедям, как и пророк сказал: «от заповедей Твоих разумех» (Пс. 118:104). Убеждение от исполнения заповедей есть убеждение, действующее в самой душе человека: оно сильнее всякого убеждения извне. Евангельские заповеди

Римские императоры, владыки вселенной, вооружились непримиримой ненавистью и тиранством против христианства. Ни кельты, ни маркоманны, ни Атилла, ни Генсерик не истребили столько народонаселения в Римской империи, сколько истребили их императоры – гонители христианства¹⁰¹. Три века продолжалась кровавая борьба между волками и агнцами. Одни действовали мечем, огнем, зверями, душною темницею, голодом и жаждою, всеми средствами мучения и убийства; другие сражались силою духа, силою веры, силою Божиею, претерпевая ужаснейшие пытки, великодушно умирая за веру. Победа увенчала борьбу трехвековую, и в начале четвертого столетия вера христианская сделалась господствующею в мире. Преклонились перед учением не книжных рыбаков и сильные, и мудрые земли; преклонились перед ним все народы. Крест, доселе знамение поношной казни, соделался знаменем высшей почести: носят его на главах и персях цари и архиереи; увенчивает он храмы истинного Бога; он служит знаменем каждого православного христианина, знаменем его веры, его надежды, его любви. Кто не признает в установлении христианства Божию волю, Божию силу, Божие действие, превышающие разум и силы человеческие? Совершилось невозможное, сверхъестественное, совершилось начинание и дело Божие.

Римские императоры, владыки вселенной, вооружились непримиримой ненавистью и тиранством против христианства. Ни кельты, ни маркоманны, ни Атилла, ни Генсерик не истребили столько народонаселения в Римской империи, сколько истребили их императоры – гонители христианства¹⁰¹. Три века продолжалась кровавая борьба между волками и агнцами. Одни действовали мечем, огнем, зверями, душною темницею, голодом и жаждою, всеми средствами мучения и убийства; другие сражались силою духа, силою веры, силою Божиею, претерпевая ужаснейшие пытки, великодушно умирая за веру. Победа увенчала борьбу трехвековую, и в начале четвертого столетия вера христианская сделалась господствующею в мире. Преклонились перед учением не книжных рыбаков и сильные, и мудрые земли; преклонились перед ним все народы. Крест, доселе знамение поношной казни, соделался знаменем высшей почести: носят его на главах и персях цари и архиереи; увенчивает он храмы истинного Бога; он служит знаменем каждого православного христианина, знаменем его веры, его надежды, его любви. Кто не признает в установлении христианства Божию волю, Божию силу, Божие действие, превышающие разум и силы человеческие? Совершилось невозможное, сверхъестественное, совершилось начинание и дело Божие.

успокаивают, оживляют, укрепляют душу. Ощутивший действие их в себе стяжает живую веру в Господа Иисуса Христа, и выражает она пред Господом залог сердечный определенным и решительным исповеданием: «глаголы живота вечного имаши, и мы веровахом и познахом, яко Ты еси Христос, Сын Бога живаго (Ин. 6:68–69)».

«Принеси перст твой семо, – говорит Спаситель колеблющемуся в вере ученику, ученику, пораженному недоумением пред величием дел Божиих, – принеси руку твою, ... и не буди неверен, но верен» (Ин. 20:27). «Осяжите мя, и видите» (Лк. 24:39); начните действовать по указанию заповедей Моих, осяжите Меня жизнью по воле Моей и увидите Меня, невидимого, увидите духовным ощущением души вашей; каждый таким образом осязающий Меня, удостоверится во Мне и в восторге о обретении Меня воскликнет с возлюбленным Моим апостолом: «Господь Мой и Бог мой» (Ин. 20:28). Аминь.

Благоговейное размышление о подвиге святых жен и Иосифа с Никодимом при погребении Господа и таинстве нечувствия сердца, преображаемого благодатью.

Поучение в неделю жен-мироносиц. О мертвости духа человеческого

Евангелие возвещало сегодня (Мк. 16:1–8; Лк. 23:54–56, 24:1–11; Мф. 28:1–10) о подвиге святых жен, последовавших Богочеловеку во время Его земного странствования, бывших свидетельницами Его страданий, присутствовавших при Его погребении. Погребение совершилось в вечер пятка. Когда злоба иудеев изливалась, как бы огненная лава из огнедышащей Этны, устремляясь не только на Господа, но и на всех близких Ему; когда святые апостолы вынуждены были скрыться или только издали могли наблюдать за изумительным событием; когда один наперсник любви, для которой нет страшного, неотступно пребывал при Господе, тогда ученик, бывший всегда потаенным, постоянно скрывавший свой сердечный залог из опасения преследований от Синедриона, почетный член Синедриона, Иосиф, внезапно попирает все препятствия, колебания, недоумения, доселе связывавшие и волновавшие его, приходит к

давать эту гарантию: «Ты имеешь жизнь вечную, мы уже веруем, и знаем, что Ты Христос, Сын Бога живаго (Ин. 6:68–69)».

«Воздвигни руку твою сюда,» Спаситель для того, кто колеблется в вере, для того, кто поражен недоумением перед величием дел Божиих, – воздвигни руку твою, ... и не буди неверен, но верен» (Ин. 20:27). «Осяжите меня, и увидите» (Лк. 24:39); начните действовать по указанию заповедей Моих, осяжите меня жизнью по воле Моей и увидите меня, невидимого, увидите духовным ощущением души вашей; каждый таким образом осязающий меня, удостоверится во мне и в восторге о обретении меня воскликнет с возлюбленным моим апостолом: «Господь мой и бог мой» (Ин. 20:28). Аминь.

虔敬沉思：圣女们、约瑟和尼哥德慕在安葬吾主时的功行，以及由恩典所转化之心灵麻木（nečuvstvie）的奥秘。

涂香妇女主日讲道：论及人之神魂的死寂

今日的《福音》（马可福音 16:1-8，路加福音 23:54-56，24:1-11，马太福音 28:1-10）所宣扬的，是圣洁妇女们的功业。她们在神人之子于世间游历时追随祂，目睹了祂的苦难，并亲身经历了祂的安葬。安葬是在星期五的傍晚完成的。

当犹太人的恶意如同从喷发的埃特纳火山中涌出的炽热熔岩般倾泻而出，不仅针对主，也针对所有亲近祂的人时；当圣使徒们被迫躲藏，或只能远远地观望这令人惊叹的事件时；当那位唯一的、因爱而无所畏惧的挚友，不离不弃地守候在主身边时；有一位门徒，他一向隐秘，由于惧怕公会的迫害，总是隐藏着他心中的信仰，他就是公会的尊贵成员约瑟。他突然间蔑视了一切的阻碍、犹豫和困惑，这些曾束缚和困扰着他的事物，他来到那冷酷而残忍的彼拉多面前，求取被羞辱处死者的遗体，他得到了遗体，并怀着虔敬与尊崇安葬了这具遗体。《福音》赋予了约瑟的行动以慷慨、勇敢的意义。事实也确实如此。

холодному и жестокому Пилату, просит тело казненного поносною казнью, получает тело, погребает тело с благоговением и почестью. Евангелие дает деянию Иосифа значение деяния великодушного, мужественного. Таким оно и было. Член Синедриона, пред лицом Синедриона, совершившего богоубийство, пред лицом Иерусалима, принявшего участие в богоубийстве, снимает с креста тело Богочеловека, убитого человеками, относит в сад, расположенный близ городских ворот и стен. Там, в уединении и тишине, под тенью древ, в новом гробе, иссеченном в цельной каменной скале, при обильном пролиянии аромат и масей, полагает тело, которым искуплены и тела и души всех человеков, обвив это тело чистейшими пеленами, как обвивается и укрывается драгоценное сокровище. В погребении Господа принял участие другой член Синедриона, Никодим, приходивший ночью к Господу, признавший Господа посланником Бога. Привалив великий камень к дверям гроба – дверями названо в Евангелии низменное отверстие в пещеру – Иосиф уходит как окончивший с должною удовлетворительностью свое служение. Синедрион следил за действиями Иосифа. По отшествии его, он озабочился приставить стражу ко гробу, приложить печать к камню, заграждавшему вход. Погребение Господа засвидетельствовано и последователями и врагами Его. Одни члены Синедриона, в исступлении и бешенстве совершая величайшее злодеяние, бессознательно совершили величайшее жертвоприношение (Деян. 3:17–18): они закланием всесвятой Жертвы искупили человечество, заключили бесплодный ряд прообразовательных жертв, соделали излишними и эти жертвы и самое установление их. Другие члены Синедриона, представители всех ветхозаветных праведников, в богоугодном направлении и расположении духа послужили погребению Искупителя человеков, окончили и запечатлели этим действием благочестивую деятельность сынов Ветхого Завета. Отселе начинается исключительное служение деятелей Нового Завета.

Святые жены не уступают в мужественном самоотвержении Иосифу. Присутствовав при погребении в пятницу, они не сочли позволительным в субботу – в день покоя – нарушить тот покой, которым покоилось в священном мраке и затворе гробовой пещеры тело Господа. Жены намерены были излить свое усердие к Господу изливанием мира

面对着施行了弑神之罪的公会，面对着参与了弑神之罪的耶路撒冷，这位公会成员将那被人类杀害的神人之子的遗体从十字架上卸下，运送到一个靠近城门和城墙的花园里。在那幽静与安宁之中，在树荫之下，在一个凿刻于完整的岩石中的新墓穴里，他倾注了丰盛的香料和膏油，将那具救赎了所有人类身体和灵魂的遗体安放其中。他用至洁的细麻布包裹了这遗体，如同包裹并珍藏着宝贵的财物。

另一位公会成员尼哥底母也参与了主的安葬，他曾于夜间来见主，并承认主是上帝的使者。

约瑟将一块巨石推到墓穴的门口——在《福音》中，这「门」指的是进入洞穴的低矮开口——然后他离开了，仿佛已经圆满地完成了他的职责。公会一直监视着约瑟的行动。在他离去之后，公会便急忙派人看守墓穴，并在封堵入口的石头上加盖了印记。

主的安葬，由祂的追随者和仇敌共同见证。

一些公会成员在狂乱和暴怒之中，犯下了极大的罪恶，却也在不自觉中完成了一场最伟大的献祭（使徒行传 3:17-18）：他们藉着宰杀这至圣的祭物，救赎了人类，结束了那徒然的、预表性的祭祀序列，并使得这些祭祀及其设立本身变得不再必要。

而另一些公会成员，作为所有旧约义人的代表，以合乎上帝心意的方式和精神，侍奉了人类救赎主的安葬，并以此行动终结和印证了旧约之子的虔诚事业。

从那时起，新约的行动者们开始了他们独有的侍奉。

圣洁的妇女们在英勇的舍己上，并不逊于约瑟。她们在星期五参加了安葬，但她们认为在安息日——这安歇的日子——打扰那在神圣的幽暗和墓穴之封闭中所安歇的主的身体，是不被允许的。妇女们原打算以倾倒香膏于主的身體来表达她们对主的虔诚。在星期五从安葬之地回来后，她们立即购买了大量的芳香混合物，并等待着接下来

на Его тело. Возвратившись с погребения в пяток, они немедленно купили значительное количество благоуханных составов и ожидали наступающего дня по субботе, именуемого днем недельным, воскресным. В этот день, лишь воссияло солнце, благочестивые жены направились ко гробу. На пути они вспомнили, что ко входу во гроб привален большой камень. Это озаботило их, и жены начали говорить между собою: «**кто отвалит нам камень от дверей гроба? Камень был великий зело**» (Мк. 16:3–4). Пришедши ко гробу, они, к удивлению своему, увидели камень отваленным. Отвалил его светоносный, сильный ангел: он, по воскресении Господа, снишел с неба ко гробу, вместившему Невместимого небом, поразил ужасом стражей, вместе и сокрушил печать и отодвинул тяжелый камень. Он сел на камне, ожидая пришествия жен. Когда они пришли, он возвестил им о воскресении Господа, повелев сказать о том апостолам. За усердие свое к Богочеловеку, за решимость воздать почесть всесвятному телу, которое охраняла воинская стража, за которым зорко наблюдала ненависть Синедриона, святые жены, первые из людей, получили точное и верное сведение о воскресении Христа, соделались первыми и сильными проповедниками воскресения, как выслушавшие известие о нем из уст ангела. У всесовершенного Бога нет лицепрятия: все люди равны пред ним, и тот из людей сподобляется особенных даров Божиих, в особенном обилии и духовном изяществе, который с большим самоотвержением устремится к Богу. «**Кто отвалит нам камень от дверей гроба?**» Эти слова святых жен имеют свое таинственное значение. Оно так назидательно, что любовь к ближним и желание им душевной пользы не позволяют умолчать о нем.

的安息日之后的那一天，被称为七日的第一日，即主日。在这一天，太阳刚一升起，虔诚的妇女们就前往了坟墓。在路上，她们想起有块大石头被滚到坟墓入口处。这使她们忧虑，妇女们开始彼此说：「**谁给我们把石头从墓门滚开呢？石头原来是很大的。**」（马可福音 16:3-4）当她们来到坟墓时，令她们惊奇的是，她们看到石头已经被滚开了。滚开它的是一位光芒四射、有能力的天使：他在主复活之后，从天降到那容纳了穹苍所不能容纳者的坟墓，使守卫们惊恐万状，同时也打破了封印，移开了那块沉重的石头。他坐在石头上，等待着妇女们的到来。当她们来到时，他向她们宣告了主的复活，并吩咐她们去告诉使徒们。因为她们对神人（基督）的虔诚，因为她们决意要尊崇那受到士兵守卫、并受到公会仇恨密切监视的至圣身体，这些圣洁的妇女们，作为人类中的第一批，得到了基督复活的准确而确凿的消息，并成为了复活的第一批有力的传扬者，因为她们是从天使口中听到这消息的。在至全至美的上帝那里，没有偏袒：所有的人在祂面前都是平等的，而在人类中，凡是以更大的舍己之心奔向神的人，将得到特别的、丰盛的、具有属灵之美感的上帝恩赐。「**谁给我们把石头从墓门滚开呢？**」圣洁妇女们的这些话语，有着它自身的奥秘意义。它如此具有教益性，以至于对邻人的爱和对他们灵魂益处的渴望，不允许我们对此保持沉默。

отверстие, замкнутое камнем, припечатывая камень к скале, чтоб, кроме тяжести, знаменательная печать воспрещала прикасаться к камню. Враги Божии сами наблюдают за сохранением умерщвления! Они обдумали и установили все препятствия, чтоб предупредить воскресение, воспрепятствовать ему, соделать его невозможным.

Камень – это недуг души, которым хранятся в неприкосновенности все прочие недуги и который святые отцы называют нечувствием¹⁰². Что это за грех? О нем мы и не слыхали, скажут многие. По определению отцов, нечувствие есть умерщвление духовных ощущений, есть невидимая смерть духа человеческого по отношению к духовным предметам при полном развитии жизни по отношению к предметам вещественным. Случается, что от долговременной телесной болезни истощаются все силы, увянут все способности тела, тогда болезнь, не находя себе пищи, престаёт терзать телосложение; она покидает больного, оставляя его изнуренным, как бы умерщвленным, неспособным к деятельности по причине изнурения страданиями, по причине страшной, немой болезненности, не выражающейся никаким особенным страданием. То же самое совершается и с духом человеческим. Долговременная нерадивая жизнь среди постоянного развлечения, среди постоянных произвольных согрешений, при забвении о Боге, о вечности, при невнимании или при внимании самом поверхностном заповедям и учению Евангелия отнимает у нашего духа сочувствие к духовным предметам, умерщвляет его по отношению к ним. Существовая, они перестают существовать для него, потому что жизнь его для них прекратилась: все силы его направлены к одному вещественному, временному, суетному, греховному.

Всякий, кто захочет беспристрастно и основательно исследовать состояние души своей, усмотрит в ней недуг нечувствия, усмотрит обширность значения его, усмотрит тяжесть и важность его, сознается, что он – проявление и свидетельство мертвости духа. Когда мы захотим заняться чтением Слова Божия, какая нападает на нас скука! Как все, читаемое нами, представляется нам малопонятным, не заслуживающим внимания, странным! Как желаем мы освободиться скорее от этого чтения! Отчего это? Оттого, что мы не сочувствуем Слову Божию.

те-же-сохране-ние! Они-же-вниматель-но-наблю-дают-за-сохране-нием-умерщвления! Они-же-обдумали-и-установили-все-препятствия, чтоб-предупредить-воскресение, воспрепятствовать ему, соделать его невозможным.

Тот-же-«камень»-это-недуг-души, которым-хранятся-в-неприкосновенности-все-прочие-недуги-и-который-святые-отцы-называют-нечувствием¹⁰². Что-это-за-грех? О-нем-мы-и-не-слыхали, скажут-многие. По-определению-отцов, нечувствие-есть-умерщвление-духовных-ощущений, есть-невидимая-смерть-духа-человеческого-по-отношению-к-духовным-предметам-при-полном-развитии-жизни-по-отношению-к-предметам-вещественным. Случается, что-от-долговременной-телесной-болезни-истощаются-все-силы, увянут-все-способности-тела, тогда-болезнь, не-находя-себе-пищи, престаёт-терзать-телосложение; она-покидает-больного, оставляя-его-изнуренным, как-бы-умерщвленным, неспособным-к-деятельности-по-причине-изнурения-страданиями, по-причине-страшной, немой-болезненности, не-выражающейся-никаким-особенным-страданием. То-же-самое-совершается-и-с-духом-человеческим. Долговременная-нерадивая-жизнь-среди-постоянного-развлечения, среди-постоянных-произвольных-согрешений, при-забвении-о-Боге, о-вечности, при-невнимании-или-при-внимании-самом-поверхностном-заповедям-и-учению-Евангелия-отнимает-у-нашего-духа-сочувствие-к-духовным-предметам, умерщвляет-его-по-отношению-к-ним. Существовая, они-перестают-существовать-для-него, потому-что-жизнь-его-для-них-прекратилась: все-силы-его-направлены-к-одному-вещественному, временному, суетному, греховному.

Тот-же-«камень»-это-недуг-души, которым-хранятся-в-неприкосновенности-все-прочие-недуги-и-который-святые-отцы-называют-нечувствием¹⁰². Что-это-за-грех? О-нем-мы-и-не-слыхали, скажут-многие. По-определению-отцов, нечувствие-есть-умерщвление-духовных-ощущений, есть-невидимая-смерть-духа-человеческого-по-отношению-к-духовным-предметам-при-полном-развитии-жизни-по-отношению-к-предметам-вещественным. Случается, что-от-долговременной-телесной-болезни-истощаются-все-силы, увянут-все-способности-тела, тогда-болезнь, не-находя-себе-пищи, престаёт-терзать-телосложение; она-покидает-больного, оставляя-его-изнуренным, как-бы-умерщвленным, неспособным-к-деятельности-по-причине-изнурения-страданиями, по-причине-страшной, немой-болезненности, не-выражающейся-никаким-особенным-страданием. То-же-самое-совершается-и-с-духом-человеческим. Долговременная-нерадивая-жизнь-среди-постоянного-развлечения, среди-постоянных-произвольных-согрешений, при-забвении-о-Боге, о-вечности, при-невнимании-или-при-внимании-самом-поверхностном-заповедям-и-учению-Евангелия-отнимает-у-нашего-духа-сочувствие-к-духовным-предметам, умерщвляет-его-по-отношению-к-ним. Существовая, они-перестают-существовать-для-него, потому-что-жизнь-его-для-них-прекратилась: все-силы-его-направлены-к-одному-вещественному, временному, суетному, греховному.

Все-же-хотим-мы-освободиться-скоро-от-этого-чтения! Отчего-это? Оттого, что-мы-не-сочувствуем-Слову-Божиему.

Когда мы встанем на молитву, какую ощущаем сухость, холодность! Как спешим окончить наше поверхностное, исполненное развлечения моление! Это отчего? Оттого, что мы чужды Богу: мы веруем в существование Бога мертвою верою; Его нет для ощущения нашего. Отчего забыта нами вечность? Разве мы исключены из числа тех, которые должны вступить в ее необъятную область? Разве смерть не предстоит нам лицом к лицу, как предстоит она прочим человекам? Отчего это? Оттого, что мы прилепились всею душою к веществу, никогда не думаем и не хотим думать о вечности, утратили драгоценное предощущение ее, стяжали ложное ощущение к нашему земному странствованию. Это ложное ощущение представляет нам земную жизнь бесконечною. Мы столько обмануты и увлечены ложным ощущением, что сообразно ему располагаем все действия наши, принося способности души и тела в жертву тлению, нисколько не заботясь об ожидающем нас ином мире, между тем как мы непременно должны сделаться вечными жителями этого мира. Отчего источаются из нас, как из источника, празднословие, смехословие, осуждение ближних, колкие насмешки над ними? Отчего мы проводим без отягощения многие часы в пустейших увеселениях, не находим сытости в них, стараемся одно суетное занятие заменить другим, а кратчайшего времени не хотим посвятить на рассматривание согрешений своих, на плач о них? Оттого, что мы стяжали сочувствие к греху, ко всему суетному, ко всему, чем вводится грех в человека и чем хранится грех в человеке; оттого, что мы утратили сочувствие ко всем упражнением, вводящим в человека, умножающим и хранящим в человеке боголюбезные добродетели. Нечувствие насаждается в душу враждебным Богу миром и враждебными Богу падшими ангелами при содействии нашего произволения. Оно возрастает и укрепляется жизнью по началам мира; оно возрастает и укрепляется от последования своим падшим разуму и воле, от оставления служения Богу и от небрежного служения Богу. Когда нечувствие укуснит в душе и соделается ее качеством, тогда мир и миродержцы прилагают к камню печать свою. Печать эта состоит в общении человеческого духа с падшими духами, в усвоении духом человеческим впечатлений, произведенных на него духами падшими, в подчинении насильственному влиянию и преобладанию духов отверженных.

Когда мы站立祈祷之时，所感受到的却是何等的干涸与冰冷！我们多么急切地想要结束我们这肤浅、充满散乱心神的祷告啊！这又是为何呢？乃因我们与上帝相隔绝：我们对上帝的存在所持的是一种死寂的信仰；祂在我们的感受之中并不存在。

永恒为何被我们遗忘？难道我们被排除于那些应当进入其无边领域的人们之外了吗？死亡难道不像它临到其他人那样，正与我们面对面地逼近吗？这是为何呢？乃因我们以全副心灵依恋于物质，从不思想，也不愿思想永恒，失去了对永恒宝贵的预感，却获得了对我们这尘世旅途的虚妄感受。这虚妄的感受将尘世生命呈现为无穷无尽。

我们被这虚妄的感受所欺骗和吸引，以至于按照它来安排我们所有的行动，将灵魂和肉身的的能力献祭于腐朽，丝毫不关心那等待著我们的另一世界，尽管我们必然要成为那世界的永恒居民。

为何我们口中如泉水般涌流出空谈、嬉笑、论断邻人、以及对他们的刻薄嘲讽呢？为何我们毫不费力地在极为空虚的娱乐中度过许多时辰，却不觉得满足，反而试图以另一种虚妄的消遣来取代前一种，却不愿将最短暂的时间用来审视自己的罪过、为之哭泣呢？

乃因我们已对罪恶产生了共鸣，对一切虚妄之事，对一切将罪恶引入人内、并将罪恶存留于人内的事物产生了共鸣；乃因我们已失去了一切将上帝所喜悦的德行引入人内、增长并存留于人内的操练的共鸣。

这不感受性是由敌对于上帝的世界以及敌对于上帝的堕落天使在我们自由意志的协同下，植入灵魂之中的。它藉著依照世界的原则生活而增长并坚固；它藉著追随自己堕落的理性和意志，藉著离弃事奉上帝，以及藉著敷衍了事地事奉上帝而增长并坚固。当这不感受性在灵魂中停留并成为其品质时，世界和世界的掌权者们便将他们的印记加盖于这块石头之上。

这印记乃在于人类精神与堕落灵体之间的相通，在于人类精神接纳了由堕落灵体在其上所产生的印象，在于屈服于被弃绝灵体强制的影响与支配之下。

«Кто отвалит нам камень от дверей гроба?» Вопрос, исполненный заботливости, печали, недоумения. Ощущают эту заботливость, эту печаль, это недоумение те души, которые направились ко Господу, оставив служение миру и греху. Пред взорами их обнаруживается, во всем ужасном объеме и значении своем, недуг нечувствия. Они желают и молиться с умилением и упражняться в чтении Слова Божия вне всякого другого чтения, и пребывать в постоянном созерцании греховности своей, в постоянном болезновании о ней, словом сказать, желают усвоиться, принадлежать Богу, – встречают неожиданное, неизвестное служителям мира сопротивление в самих себе: нечувствие сердца. Сердце, пораженное предшествовавшей нерадивой жизнью, как бы смертельной язвой, не обнаруживает никакого признака жизни. Тщетно собирает ум помышления о смерти, о суде Божиим, о множестве согрешений своих, о муках ада, о наслаждении рая; тщетно старается ум ударять в сердце этими помышлениями: оно пребывает без сочувствия к ним, как бы и ад, и рай, и суд Божий, и согрешения, и состояние падения и гибели не имели к сердцу никакого отношения. Оно спит глубоким сном, сном смертным; оно спит, напоенное и упоенное греховною отравой. «Кто отвалит нам камень от дверей гроба? Камень этот – великий зело» .

По наставлению святых отцов, для уничтожения нечувствия нужно со стороны человека постоянное, терпеливое, непрерывное действие против нечувствия, нужна постоянная, благочестивая, внимательная жизнь. Такою жизнью наветуется жизнь нечувствия; но одними собственными усилиями человека не умерщвляется эта смерть духа человеческого: уничтожается нечувствие действием Божественной благодати. Ангел Божий, по повелению Бога, нисходит в помощь к труждающейся и утружденной душе, отваливает камень ожесточения от сердца, исполняет сердце умиления, возвещает душе воскресение, которое бывает обычным последствием постоянного умиления¹⁰³. Умиление есть первый признак оживления сердца в отношении к Богу и к вечности. Что такое – умиление? Умиление есть ощущение человеком милости и сострадания к самому себе, к своему бедственному состоянию, состоянию падения, состоянию вечной смерти. О иерусалимлянах, приведенных в это настроение проповедью святого апостола Петра и

「谁将为我们把石头从坟墓门口滚开呢？」¹

这个问题充满了关切、忧伤和困惑。那些转向上主、不再侍奉世界和罪恶的灵魂，感受到了这份关切、这份忧伤和这份困惑。在他们眼前，麻木不仁的病症，以其全部的可怖体积和意义显露出来。

他们渴望以柔和的心祈祷，渴望专心研读圣言而不再阅读其他一切，渴望持续不断地默观自己的罪性，持续不断地为此感到痛苦；简而言之，他们渴望归属于、属于上帝——然而，他们却在自身之内遇到了世界仆役所未曾料及、也未曾知晓的阻力：心灵的麻木。

这颗心，被先前不谨慎的生活所伤害，仿佛受到了致命的创伤，没有显示出任何生命的迹象。心智徒然地收集关于死亡、关于上帝审判、关于自己众多过犯、关于地狱的痛苦、关于天堂的喜乐的思虑；心智徒然地试图用这些思虑来敲击心灵：它对这些思虑却依然毫无感应，仿佛地狱、天堂、上帝的审判、自己的过犯、以及堕落和灭亡的状态与心灵毫无关系。

它沉睡在深沉的、死亡般的睡眠中；它沉睡著，被罪恶的毒药所浸透、所灌醉。

「谁将为我们把石头从坟墓门口滚开呢？」

这块石头——实在是很大。」²

根据圣教父们的训示，为要消除「无感」（不чувствие），人必须持续不断、忍耐不懈地对抗「无感」；必须保持恒久、虔敬、警醒的生活。藉着这样的生活，「无感」的生活便受到侵扰；然而，单凭人自身的努力，却无法将这人类灵性之死亡彻底杀死：「无感」乃是借由神圣恩典的作用而被消灭。

神的使者，遵照神的命令，降临援助那劳苦困顿的灵魂，将那硬化的石头从心上挪开，使心充满「谦卑感念」（умиление），并向灵魂宣告复活，而这复活正是持续的「谦卑感念」所常有的结果¹⁰³。「谦卑感念」是心灵在关乎神与永恒之事上开始活化的首要标记。「谦卑感念」是什么？

「谦卑感念」是人对自己、对自身的悲惨境况、对堕落的境况、对永恒死亡的境况所感受到的怜悯和同情。关于那些因着圣使徒彼得的宣讲而达到此种心境，并倾向接受基督教的耶路撒冷人，圣经记载他们「觉得扎心」（使徒行传 2:37）。

склонившихся принять христианство, Писание говорит, что они «умилишася сердцем» (Деян. 2:37).

Не нуждалось тело Господа в благовонном мире мироносиц. Помазание миром оно предварило воскресением. Но святые жены благовременною покупкою мира, ранним шествием, при первых лучах солнца, к живоносному гробу, пренебрежением страха, который внушался злобою Синедриона и воинственной стражею, сторожившею гроб и Погребенного, явили и доказали опытно свой сердечный залог к Господу. Дар их оказался излишним: сторишно вознагражден он явлением доселе невиданного женами ангела, известием, не могущим не быть преизобильно верным, о воскресении Богочеловека и воскресении с Ним человечества.

Не нужно Богу, для Него Самого, посвящение жизни нашей, посвящение всех сил и способностей наших в служение Ему – для нас это необходимо. Принесем их, как миро, ко гробу Господа. Благовременно купим миро – благое произволение. С юности нашей отречемся от всех жертв греху; на эту цену купим миро – благое произволение. Служение греху невозможно соединить с служением Богу: первым уничтожается второе. Не попустим греху умертвить в духе нашем сочувствие к Богу и ко всему Божественному! Не попустим греху запечатлеть нас своими впечатлениями, получить над нами преобладание насильственное. Вступивший в служение Богу с дней неиспорченной юности и пребывающий в этом служении с постоянством подчиняется непрестанному влиянию Святаго Духа, запечатлевается исходящими от Него благодатными, всесвятыми впечатлениями, стяжает, в свое время, деятельное познание воскресения Христова, оживает во Христе духом, соделывается, по избранию и повелению Божию, проповедником воскресения для братии своей. Кто по неведению или увлечению поработился греху, вступил в общение с падшими духами, сопричислился им, утратил в духе своем связь с Богом и небожителями, тот да уврачуется покаянием. Не будем отлагать врачевания нашего день на день, чтоб не подкралась неожиданно смерть, не восхитила нас внезапно, чтоб мы не оказались неспособными к вступлению в селения некончающегося покоя и праздника, чтоб не были ввергнуты, как непотребные плевеи, в пламень адский, вечно жгущий и никогда

主之圣体，并不需抹油香妇人所献之芬芳香膏¹。祂以复活之能，先于一切膏抹。然而，众圣妇适时购得香膏，在初晓之时，旭日初升之际，便早早前往那赋予生命之圣墓；她们蔑视公会之邪恶与守墓兵丁之强悍卫戍所带来的恐惧，借此行为，显明并亲身证实了她们对主发自心底的奉献。她们的献礼虽属多余，却获得了百倍的酬报：她们得以亲见天使，此乃众妇人前所未见之景象；她们听闻那绝无虚假、至为确凿的消息——即神人之复活，以及与祂同在的人类之复活。

我们的生命、我们一切的力量与才能，用以事奉上帝，并非为了上帝祂自己而必须。祂并不需要这些，但这对我们却是必需的。让我们将这些奉献出来，如同将馨香的香膏献于主的坟墓一般。当及时买下香膏——即良善的意愿。从我们的青年时期起，就当弃绝一切为罪所献的祭；以此为代价买下香膏——即良善的意愿。事奉罪孽与事奉上帝绝不可能相合：前者会摧毁后者。切勿让罪恶使我们心灵中对上帝和一切属神之事的感应僵死！切勿让罪恶以其印记铃盖我们，以暴力获得对我们的支配。

凡从纯洁无邪的青年时期起就开始事奉上帝，并以恒心持守这事奉的人，便持续地受着圣灵的感化，被从祂那里发出的恩典、至圣的印记所铃盖；他终会在适当时刻获得对基督复活的切实认识，在基督内，他的心灵得以复活，并因着上帝的拣选与谕令，成为向他的弟兄们宣扬复活的传道者。

至于那些因无知或受诱惑而沦为罪的奴仆，与堕落的灵相交，并与他们同列，在心灵中失去了与上帝和诸天居者的联系的人，他当以悔改来医治自己。

我们切勿将自己的医治日复一日地拖延，以免死亡不期而至，将我们突然夺走；以免我们被发现不配进入永不终止的安息与庆典的居所；以免我们像无用的稗子一样，被投入地狱永燃不灭、永不烧尽的火焰之中。

对积重难返的疾患进行医治，其速度和便利程度，并不像无知之人所想象的那样。上帝的慈悲赐予我们悔改的时间，并非没有缘由；所有圣者

несожигающий. Врачевание застарелых недугов совершается не так скоро и не так удобно, как то представляет себе неведение. Не без причины милосердие Божие дарует нам время на покаяние; не без причины все святые умоляли Бога о даровании им времени на покаяние. Нужно время для изглаждения впечатлений греховных; нужно время, чтоб запечатлеться впечатлениями Святого Духа; нужно время для очищения себя от скверны; нужно время, чтоб облечься в ризы добродетелей, украситься боголюбезными качествами, которыми украшены все небожители.

Воскресает в человеке, приготовленном к тому, Христос, и гроб – сердце – снова претворяется в храм Божий. «Воскресни, Господи, спаси мя, Боже мой» (Пс. 3:8); в этом таинственном и вместе существенном воскресении Твоём заключается мое спасение. Аминь.

Грех как корень всех скорбей и бедствий: благоговейное принятие наказания Божия к исправлению жизни и спасению.

Поучения в неделю о расслабленном. О наказаниях Божиих

«Се здрав был еси: ктому не согрешай, да не горше ти что будет» (Ин. 5:14). Такое завещание дал Господь исцеленному Им расслабленному, как мы слышали сегодня в Евангелии.

Возлюбленные братья! Это завещание Господа имеет для нас значение величайшей важности. Оно возвещает нам, что мы подвергаемся болезням и прочим бедствиям земной жизни за согрешения наши. Когда же Бог избавит нас от болезни или бедствия, а мы снова начнем проводить греховную жизнь, то снова подвергаемся бедствиям, более тяжким, нежели какими были первые наказания и вразумления, посланные нам от Бога.

Грех – причина всех скорбей человека и во времени и в вечности. Скорби составляют как бы естественное последствие, естественную принадлежность греха, подобно тому, как страдания, производимые телесными недугами, составляют неизбежную принадлежность этих недугов, свойственное им действие. Грех в

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

духу несут на себе печать, и не все имеют возможность

обширном смысле слова, иначе падение человечества, или вечная смерть его, объемлет всех человек без исключения; некоторые грехи составляют печальное достояние целых обществ человеческих; наконец, каждый человек имеет свои отдельные страсти, свои особенные согрешения, принадлежащие исключительно ему. Грех, во всех этих различных видах, служит началом всех скорбей и бедствий, которым подвергается вообще человечество, подвергаются человеческие общества, подвергается каждый человек в частности.

Состояние падения, состояние вечной смерти, которую заражено, поражено, убито все человечество, есть источник всех прочих согрешений человеческих – и общественных и частных. Расстроенное ядом греха естество наше стяжало способность согрешать, стяжало влечение ко греху, подчинилось насилию греха, не может не производить из себя греха, не может обойтись без него ни в каком виде деятельности своей. Никто из человек не обновленных не может не грешить, хотя бы и не хотел грешить (Рим. 7:14–23).

Три казни определены правосудием Божиим всему человечеству за согрешения всего человечества. Две из них уже совершились, одна должна совершиться. Первою казнью была вечная смерть, которой подверглось все человечество в корне своем, в праотцах, за преслушание Бога в рай. Вторую казнью был всемирный потоп за допущенное человечеством преобладание плоти над духом, за низведение человечества к жизни и достоинству бессловесных. Последнюю казнью должно быть разрушение и кончина этого видимого мира за отступление от Искупителя, за окончательное уклонение человеков в общение с ангелами отверженными.

Нередко особенный род греха объемлет целые общества человеческие и навлекает на них казнь Божию. Так содомляне были пожжены огнем, ниспавшим с неба, за преступное угождение плоти; так израильтяне были не раз предаваемы иноплеменикам за уклонение в идолопоклонство; так камень на камне не остался в великолепном Иерусалиме, построенном из чудных камней, а жители его погибли от меча римлян за отвержение Спасителя и богоубийство. Заразителен грех: трудно устоять частному человеку против греха, которым увлечено целое общество.

罪过。罪，以所有这些不同的形式，是所有悲苦和灾祸的开端，无论是全人类所遭受的，是人类社会所遭受的，还是每个个体所特别遭受的。

墮落之境，永死之境，全人類因此受染、受击、被杀，乃是人類所有其他罪愆之源——无论是公眾的罪愆还是個人的罪愆。我們的本性被罪惡之毒所扰乱，獲得了犯罪的能力，獲得了趨向罪惡的引力，服從了罪惡的暴力，不能不從自身產生罪惡，在任何一種活動中都離不開罪惡。未曾被更新的世人，無人能不犯罪，即便他不想犯罪亦然（羅馬書 7:14-23）。

吾主公义已为全人类之罪愆定下三项刑罚。其中两项已然成就，尚有一项将要应验。

首项刑罚是永恒之死，全人类在其根源，即其始祖之中，因于乐园不顺从吾主而承受此罚。

第二项刑罚是普世洪水，因人类容让肉欲胜过精神，将自身降至无言生灵之生命与地位。

末项刑罚将是这可见世界之毁灭与终结，因其背离救赎主，因人类彻底转向与被弃天使相交。

此种特殊的罪愆，往往笼罩整个人类社会，并招致上帝的惩罚。例如，索多玛人因其犯罪地纵欲顺从肉体，而被从天而降的火焰焚烧殆尽；又如，以色列人因转向崇拜偶像，而屡次被交给异邦人；再如，在宏伟壮丽的耶路撒冷城中，即便其由奇妙的石头所建，也没有一块石头留在另一块石头之上，城中的居民也因拒绝救主并犯下弑神之罪，而死于罗马人的刀剑之下。罪恶具有传染性：对于个别之人而言，很难抵抗整个社会所热衷的罪恶。

Пример казни за грех, сделанный человеком отдельно, наказуемый правосудием Божиим также отдельно, видим в продолжительной болезни исцеленного Господом расслабленного.

Сказав столько, сколько необходимо знать и сколько можно было ныне сказать о греховности всего рода человеческого и о греховности обществ человеческих, обратим особенное внимание на частную греховность, которую каждый человек имеет свою. Это рассматривание существенно нужно для нас и существенно полезно. Оно может иметь спасительное влияние на деятельность нашу, отвратив ее от пути беззаконий, направив по воле Божией. Просвещаемые законом Божиим, мы научимся, что Бог, при неограниченной милости, и правосуден совершенно, что Он непременно воздаст за греховную жизнь соответствующим наказанием. Такое убеждение внушит нам употребить все усилия к освобождению себя от увлечения и собственными страстями и порочными обычаями общества, к избавлению себя от временных и вечных казней Божиих.

Святые отцы¹⁰⁴ утверждают, что до искупления все человеки были обладаемы грехом, творили волю греха и против желания своего. По искуплении рода человеческого Богочеловеком уверовавшие во Христа и обновленные святым Крещением уже не насиляются грехом, но имеют свободу: свободу или противиться греху, или последовать внушениям его. Произвольно покоряющиеся греху опять теряют свободу и подпадают насильственному преобладанию греха (Мф.12:43–45). Те, которые под руководством Слова Божия ведут брань с грехом, противятся ему, одерживают в свое время полную победу над греховностью. Победа над собственной греховностью есть вместе и победа над вечною смертью. Одержавший ее удобно может уклониться от общественного греховного увлечения. Это видим на святых мучениках: победив грех в себе, они противостояли заблуждению народному, обличили его, не остановились запечатлеть святое свидетельство кровью. Увлеченный и ослепленный собственным грехом не может не увлечься общественным греховным настроением: он не усмотрит его с ясностью, не поймет его как должно, не отречется от него с самоотвержением, принадлежа к нему сердцем. Сущность подвига против греха, подвига, которым обязан подвизаться каждый христианин, заключается в борьбе против

человека, который сам себя исцелил, но не может забыть, что он был болен, и что он был наказан за грех, который он совершил. Это наказание, которое он получил, является для него уроком, который он должен помнить, чтобы не повторить того же греха. Это наказание, которое он получил, является для него уроком, который он должен помнить, чтобы не повторить того же греха.

сказав столько, сколько необходимо знать и сколько можно было ныне сказать о греховности всего рода человеческого и о греховности обществ человеческих, обратим особенное внимание на частную греховность, которую каждый человек имеет свою. Это рассматривание существенно нужно для нас и существенно полезно. Оно может иметь спасительное влияние на деятельность нашу, отвратив ее от пути беззаконий, направив по воле Божией. Просвещаемые законом Божиим, мы научимся, что Бог, при неограниченной милости, и правосуден совершенно, что Он непременно воздаст за греховную жизнь соответствующим наказанием. Такое убеждение внушит нам употребить все усилия к освобождению себя от увлечения и собственными страстями и порочными обычаями общества, к избавлению себя от временных и вечных казней Божиих.

Сказав столько, сколько необходимо знать и сколько можно было ныне сказать о греховности всего рода человеческого и о греховности обществ человеческих, обратим особенное внимание на частную греховность, которую каждый человек имеет свою. Это рассматривание существенно нужно для нас и существенно полезно. Оно может иметь спасительное влияние на деятельность нашу, отвратив ее от пути беззаконий, направив по воле Божией. Просвещаемые законом Божиим, мы научимся, что Бог, при неограниченной милости, и правосуден совершенно, что Он непременно воздаст за греховную жизнь соответствующим наказанием. Такое убеждение внушит нам употребить все усилия к освобождению себя от увлечения и собственными страстями и порочными обычаями общества, к избавлению себя от временных и вечных казней Божиих.

Сказав столько, сколько необходимо знать и сколько можно было ныне сказать о греховности всего рода человеческого и о греховности обществ человеческих, обратим особенное внимание на частную греховность, которую каждый человек имеет свою. Это рассматривание существенно нужно для нас и существенно полезно. Оно может иметь спасительное влияние на деятельность нашу, отвратив ее от пути беззаконий, направив по воле Божией. Просвещаемые законом Божиим, мы научимся, что Бог, при неограниченной милости, и правосуден совершенно, что Он непременно воздаст за греховную жизнь соответствующим наказанием. Такое убеждение внушит нам употребить все усилия к освобождению себя от увлечения и собственными страстями и порочными обычаями общества, к избавлению себя от временных и вечных казней Божиих.

греха, в расторжении дружбы с ним, в побеждении его в самой душе, в уме и сердце, которым не может не сочувствовать тело. «Вечная смерть, – говорит преподобный Макарий Великий, – находится сокровенною внутри сердца: ею человек – мертв, будучи по внешности жив. Кто в тайне сердца перешел от смерти к жизни, тот будет жив во веки, и уже не умрет никогда. Хотя тела таковых и разлучаются на некоторое время от душ, но они – освященные, и восстанут со славою. По этой причине смерть святых и называем сном»¹⁰⁵.

Святые, все без исключения, несмотря на то, что победили вечную смерть и раскрыли в себе вечную жизнь еще во время этой временной жизни, подвергались многим и тяжким скорбям и искушениям (Евр. 12:8). Отчего это? Свойственно грешникам привлекать на себя наказание Божие; по какой же причине жезл Божий не минует избранных Божиих, поражает их ударами? Разрешается этот вопрос, по наставлению Священного Писания и святых отцов, следующим образом. Хотя греховность и побеждена в праведных человеках, хотя вечная смерть уничтожена присутствием в них Святого Духа, но им не предоставлена неизменяемость в добре на всем протяжении земного странствования: не отнята и у них свобода в избрании добра и зла¹⁰⁶. Неизменяемость в добре – принадлежность будущего века. Земная жизнь до последнего часа ее – поприще подвигов произвольных и невольных. «Умерщвляю тело мое и порабощаю, – говорит великий Павел, – да не какою иным проповедуя, сам неключим буду» (1 Кор. 9:27). Апостол говорит это о том осолонном и освященном Божественною благодатью теле, которому не сделал никакого вреда злейший яд ехидны, которого одежды производили исцеления. И такое тело нуждалось в порабощении и умерщвлении, чтоб умерщвленные его страсти не ожили и вечная смерть не воскресла! Доколе христианин, хотя бы он был сосудом Святого Духа, странствует на земле, доколе вечная смерть может воскреснуть в нем, греховность может снова объять и тело, и душу. Но и одного собственного подвига недостаточно для служителей Божиих к укрощению падения, гнездящегося в естестве, постоянно стремящегося восстановить свое владычество: им нужна помощь от Бога. Вспомоществует им Бог Своею благодатью и жезлом наказания отеческого соразмерно благодати каждого. Великому Павлу «дадеся, – свидетельствует он, – пакостник плоти,

再死。即便他们的肉身会与灵魂暂时分离，但它们是已蒙圣化之体，并将在荣耀中复活。正因如此，我们将圣者的死亡称为安眠」¹⁰⁵。

圣徒们，无一例外，尽管已经战胜了永恒的死亡，并在这短暂的生命中就已展现了永恒的生命，却仍经受了許多沉重而艰难的忧患与试探（希伯来书 12:8）。这是为何？吸引上帝惩罚乃是罪人的本性；那么，上帝的杖为何不放过上帝的选民，反而以击打临到他们？依据《圣经》和圣教父们的教导，这个问题可以如此解答。虽然罪恶性在义人身上已被战胜，虽然永恒的死亡因著圣灵在他们内的临在而被消灭，但在他们整个尘世旅程中，他们并未被赋予善的不可改变性：选择善与恶的自由也未曾从他们身上夺去¹⁰⁶。善的不可改变性是未来世界的特质。世间生命直到它最后一刻，都是自愿与非自愿之功苦的竞技场。

「我克制己身，叫身服我，」伟大的保罗说，「恐怕我传福音给别人，自己反被弃绝了」（哥林多前书 9:27）。使徒所说的是那个被神圣恩典所盐腌和圣化的身体，连毒蛇最恶的毒液也未能伤害它，甚至他的衣物能产生医治。而这样一个身体仍需要被奴役和克制，以防被克制的激情再次苏醒，永恒的死亡再次复活！只要基督徒，即使他是圣灵的器皿，仍流浪于世间，永恒的死亡就有可能在他内复活，罪恶性有可能再次笼罩他的身体和灵魂。但仅凭侍奉上帝者自身的功苦，并不足以制服根植于本性、不断企图恢复其主宰地位的堕落：他们需要来自上帝的帮助。上帝以祂的恩典和父辈惩戒之杖来帮助他们，其程度与各人所获恩典相称。伟大的保罗见证说：「免得我过于自高，所以有一根刺加在我肉体上，就是撒旦的使者，要攻击我」（哥林多后书 12:7），这是因著他极高的属灵进展，因著他所领受的诸多神圣启示，因著他所拥有的诸多属灵恩赐，以及因著他所行的诸多奇迹。我们的本性被罪恶之毒所败坏如此之深，以至于上帝恩典的丰盛临在，甚至可能成为人骄傲与毁灭的原因。当保罗向世界宣讲基督，以神迹证明其宣讲的真理时，他遇到的不是荣誉、不是赞美、也不是无条件的顺从：撒旦的使者在各处为他预备诡计、抵抗、轻蔑、迫害、灾难和死亡。认识到这一切

пребывать на высоте земного величия и благоденствия. Если б кто был равноангельным по нравственности, и тот поколеблется¹⁰⁹. В нас, в душах наших насаждена падением нашим способность изменяться¹¹⁰. Мы не можем не соответствовать и не сообразоваться расположением нашего духа внешним обстоятельствам нашим и вещественному положению. «Прильпе земли душа моя!» (Пс. 118:25; ср.: Пс. 137:7) – исповедуется Богу пророк от лица каждого падшего человека: подымает меня с земли, отторгает от нее, вводит во спасение «десница твоя», Твое всесвятое Слово и Твой всесвятый Промысл, растворя скорбями мое временное благополучие и вместе утешая меня благодатным духовным утешением, вдыхающим влечение к небу в сердце мое. Без этой помощи Божией, по моей несчастной наклонности, которой я не могу противостать одними собственными силами, я бы привязался умом и сердцем исключительно к одному вещественному и страшно, гибельно обманул бы себя, забыв о вечности, о уготованных мне благах в ней, утратил бы их невозвратно».

С покорностью Богу, с благодарением, славословием Бога истинные служители Божии принимали попускаемые им скорби Промыслом Божиим. Они «благоволили», как выразился святой апостол Павел, о скорбях своих; находили их полезными, нужными, необходимыми для себя; попускание их признавали правильным, благодетельным. Стремление воли своей они присоединили к действию воли Божией: в точном смысле благоволили к наказаниям и вразумлениям, ниспосылаемым от Бога.

Из такого сердечного залога, из такого образа мыслей взирали святые на постигавшие их напасти. Духовное утешение и радование, обновление души ощущениями будущего века были последствием настроения, внушаемого смиренномудрием. Что скажем мы, грешные, о встречающихся нам скорбях? Какая, во-первых, начальная причина их? Начальная причина страданий человеческих, как мы видели, – грех, и очень правильно поступит всякий грешник, если при постигших его печалях немедленно обратит мысленные взоры к грехам своим, сознается в грехах, обвинит грехи свои, обвинит себя за грехи свои, признает скорбь праведным наказанием Божиим. Есть и другая причина скорбей: это – милосердие Божие к немощному человечеству.

那些真诚事奉上帝的人，以谦卑顺服上帝的心，怀着感恩与颂赞，领受了上帝的护理所允许加诸于他们的苦难。他们「欢喜」，正如圣使徒保罗所言，欢喜他们的苦难；他们认为这些苦难对自己有益、必要、不可或缺；他们承认这些苦难的降临是正确且有益的。他们将自己的意志与上帝的意志联合起来：在确切的意义上，他们欢喜接受上帝所降下的惩罚和教诲。

圣者们正是怀著这样一种心灵的意向，抱著这样一种思维的方式，来面对降临于他们的苦难。属灵的慰藉与喜悦，以及借由对未来永世的感受而带来的心灵更新，乃是谦卑心所启发出的心态所结成的果实。

我们这些罪人，对于迎面而来的忧患，又能说些什么呢？首先，这些忧患的初始根源是什么呢？

正如我们所见，人类苦难的初始根源在于罪孽。因此，任何一个罪人在忧患降临时，若能立刻转向自己的罪过，思想之，承认自己的罪，谴责自己的罪，并因著自己的罪而谴责自身，承认这忧患乃是上帝公义的惩罚，那么他所行便十分正确。

Попуская грешникам скорби, Бог возбуждает их к тому, чтоб они опомнились, чтоб они остановились среди неудержимого увлечения своего, вспомнили о вечности, о своих отношениях к ней, вспомнили о Боге, о своих обязанностях к Нему. Скорби, попускаемые грешникам, служат признаком, что эти грешники еще не забыты, не отвержены Богом, что усматривается в них способность к покаянию, исправлению и спасению.

Грешники, наказуемые Богом, ободритесь: «егоже бо любит Господь, наказует; бьет же всякого сына,егожепримлет» (Евр. 12:6). Это возвещает нам Священное Писание, вразумляя, утешая, укрепляя нас. «Примите наказание,да не когдапрогневается Господь, и погибнете от пути праведного» (Пс. 2:12); примите наказание сознанием, что вы достойны наказания; примите наказание славословием за наказание, славословием правосудного и в правосудии своем милосердного Бога; примите наказание беспристрастным рассмотрением вашей протекшей жизни, исповеданием ваших согрешений, омовением согрешений слезами покаяния, исправлением поведения вашего. Оно, часто, нуждаясь мало в исправлении наружном, нуждается очень много в исправлении тайном: в исправлении образа мыслей, направления, побуждений, намерений. Вы совершили с пути праведного согрешениями вашими: не потеряйте его окончательно ропотом, противосовестным оправданием себя пред собою и людьми, безнадежием, отчаянием, хулою на Бога. Средство вспоможения, данное вам для возведения вас на путь благочестия, употребленное Самим Господом, не обратите в средство решительного расстройства, в средство погубления себя. Иначе прогневается на вас Господь. Он отвратит лице Свое от вас как от чуждых Ему; не будет посылать вам скорбей как забытым и отверженным (Евр. 12:8); попустит вам истратить земную жизнь по похотениям грехолюбивого вашего сердца и повелит смерти пожать вас внезапно, как плевелы, соделавшиеся по собственному свободному произволению и избранию принадлежности огня гееннского.

Претерпевающие должным образом попускаемые им от Бога искушения приближаются к Богу, стяжают дерзновение к Нему, усваиваются Ему, как свидетельствует апостол: «аще наказание терпите, яко сыновом обретается вам Бог» (Евр.

оуди还有另一个根源：那就是上帝对软弱人类的怜悯。上帝容许罪人经历忧患，是为激发他们醒悟过来，使他们能在那难以抑制的沉沦中停下脚步，想起永恒，想起自身与永恒的关系，想起上帝，以及自己对祂应尽的本分。

上帝允许罪人经历忧患，这表明这些罪人尚未被遗忘，尚未被上帝弃绝，这表明在他们身上仍可见到悔改、改过与得救的能力。

受上主惩戒的罪人哪，要振作起来：「因为主所爱的，祂必管教；又鞭打凡祂所收纳的儿子。」（希伯来书 12:6）。圣经向我们宣告此言，以开导、安慰并坚固我们。「当接受管教，免得有时上主发怒，你们就从义路中消亡。」（诗篇 2:12）。要以自觉配得惩戒之心来接受管教；要以颂赞惩罚之情来接受管教，颂赞那公义且在其公义中满有怜悯之上主；要以公正审视过往生命、忏悔罪过、以悔罪之泪洗净罪愆、并修正行为之姿来接受管教。

你们的行为，往往在外在的修正上需求甚微，但在内在的修正上却需求甚巨：在思想模式、方向、动机、意图的修正上需求甚巨。你们因自己的罪过而偏离了义路：不要因埋怨、在自己与世人面前违心地辩解、绝望、灰心丧志、或亵渎上主而彻底失却此路。

这由上主亲自施予、用以引导你们重归敬虔之路的帮助，不可将其转化为彻底的混乱，转化为自我毁灭的工具。否则，上主将向你们发怒。祂必向你们转面，视你们如同陌生人；祂必不再向你们降下苦难，视你们如同被遗忘和被弃绝的（希伯来书 12:8）；祂将任凭你们依照你们爱罪之心的欲望耗尽尘世生命，并命令死亡如同收割稗子般骤然收获你们这些，因著自己的自由意志与选择，已然成为地狱之火的附属品。

以合宜的方式忍受神所容许临到他们的试炼之人，便得以亲近神，获得向祂的坦然无惧，并成为祂的亲近之人，正如使徒所见证的：「你们若忍受责罚，神就待你们如同儿子」（希伯来书 12:7）。神以属灵的福益充实那在谦卑心中

12:7) . Бог исполняет духовными благами терпящего скорбь в смирении духа, внимает его умиленной молитве, часто отвращает бич и жезл наказания, если он не нужен для большего духовного преуспевания. Это совершилось над исцеленным расслабленным, лежавшим тридцать восемь лет в притворе Соломоновом между множеством других больных, которые ожидали, подобно расслабленному, цельбоносного возмущения воды рукою ангельскою. Какое страдальческое положение, вынужденное болезнью и нищетою! Очевидно: пораженные недугом не имели других средств к врачеванию и потому решались на продолжительное ожидание чуда, совершавшегося однажды в год, подававшего верное и полное исцеление от всякой болезни, но лишь одному больному. Болезнь расслабленного была наказанием за грехи, что явствует из наставления, данного Господом исцеленному: «**Се здрав был еси, ктому не согрешай, да не горше ти что будет**» .

Господь, давший завещание исцеленному расслабленному, чтоб он не впадал снова в те согрешения, за которые наказан болезнью, дал такое же завещание грешнице, которой Он простил грехи ее. «**Иди, – сказал Спаситель мира присужденной земными праведниками на побиение камнями, – и отселе ктому не согрешай**» (Ин. 8:11) . Исцеление души и исцеление тела дается милосердным Господом при условии, при одинаковом условии. Грех жены был грех смертный; очевидно, что и грех расслабленного принадлежит к разряду грехов смертных. Эти-то грехи и призывают наиболее казнь Божию. Для погрязшего в пропасти смертных грехов нужна особенная помощь Божия, и является эта помощь явно в наказании, тайно – в призвании к покаянию. Призывается человек к покаянию или посылаемою ему болезнью, как случилось с расслабленным, или попускаемым гонением от человеков, что постигло Давида, или каким-либо другим образом. В каком бы виде ни явилось наказание Божие, должно принимать его со смирением и немедленно стремиться к удовлетворению той Божественной цели, с которою посылается наказание: прибегать к врачевству покаяния, положив в душе своей завет воздержания от того греха, за который карает нас рука Господня. С верностью укажется нам этот грех совестью нашею. Прощение греха и избавление от скорби, которою наказуемся за грех, даруется нам от Бога

испытывающего, Он倾听其热切的祷告, 并时常转去刑杖和惩罚之鞭, 倘若这些对他获得更大的属灵进益不再需要。这事发生在那个得了医治的瘫痪者身上, 他曾在所罗门廊下躺了三十八年, 在众多其他病人之中, 他们如同这瘫痪者一样, 等待天使之手使水翻腾, 带来治愈。这是何等因疾病与贫困而被迫忍受的苦难境况! 显然, 受疾病所击打的人没有其他的医治方法, 因此他们决定长久等待这一年一次的神迹, 这神迹能为一切疾病带来确凿而完全的治愈, 但仅限于一位病人。这瘫痪者的疾病是对罪的惩罚, 这从主给予那得了医治的人的训示中可见: 「**看哪, 你已经痊愈了, 不可再犯罪, 免得你遭遇更严重的事。**」

主曾将诫命赐予得愈的瘫痪者, 令其不再重蹈覆辙, 陷于那些招致病痛惩罚的罪恶之中; 祂亦将同样的诫命赐予了那位蒙祂赦罪的罪妇。 「**去吧,**」 世界的救主对那位被地上义人判处以石击毙的妇人说道, 「**从今以后, 不要再犯罪了**」 (约翰福音 8:11) 。灵魂的痊愈与身体的康复, 都是仁慈的主在同一个条件下所赐予的。这妇人的罪是致死的罪; 显然, 瘫痪者的罪也属于致死之罪的范畴。正是这些罪恶, 最能招致上主的惩罚。对于沉沦于致死之罪深渊的人, 需要上主特别的帮助, 而这帮助则显现为公然的惩罚, 以及隐密的呼唤人悔改。人被召唤去悔改, 或借由降临于他的疾病, 如同发生在瘫痪者身上的那样; 或借由容许人所施加的迫害, 如同大卫所遭遇的那样; 或借由其他某种方式。无论上主的惩罚以何种形式显现, 人都应当谦卑地接受它, 并立即努力去实现上主发送惩罚所蕴含的神圣目的: 投奔悔改的良药, 在自己心中立下誓约, 戒绝那招致主手惩罚的罪恶。我们的良心会忠实地向我们指出这罪。上主的赦罪与免除我们因罪受罚的苦难, 唯独在我们离弃那对我们有害、在上主面前可憎的罪恶的条件下, 才会赐予我们。

единственно при условии оставления греха,
пагубного для нас, мерзостного пред Богом.

Возвращение ко греху, навлекшему на нас гнев Божий, уврачеванному и прощенному Богом, служит причиною величайших бедствий, бедствий преимущественно вечных, загробных. Тридцать восемь лет томился расслабленный в недуге за грех свой. Наказание значительное! Но Господом возвещается еще большее наказание за возвращение ко греху. Что это за наказание, более тяжкое, нежели болезнь, державшая больного в течение целой жизни на одре, среди всех лишений? Не что иное, как вечная мука во аде, ожидающая всех некаящихся и неисправимых грешников. Аминь.

О Божественном призвании к истинному поклонению Духом и Истиною во Христе.

Поучение в неделю о самаряныне. О поклонении Богу Духом и Истиною

«Истиннии поклонницы поклонятся Отцу Духом и Истиною: ибо Отец таковых ищет поклоняющихся Ему» (Ин. 4:23).

Возлюбленные братья! Ныне слышали мы во Евангелии, что истинные служители истинного Бога поклоняются Ему Духом и Истиною, что Богищет, то есть желает иметь таких поклонников. Если Бог желает иметь таких поклонников, то очевидно, что таких только поклонников и служителей Он приемлет, такие только поклонники и служители Ему благоугодны. Это учение нам возвестил Сам Сын Божий. Веруем учению Христову! Со всею любовью приемлем всесвятое учение Христово! Чтоб с точностью последовать Ему, рассмотрим, что значит поклоняться Богу-Отцу Духом и Истиною.

Истина есть Господь наш Иисус Христос, как Он засвидетельствовал о Себе: «Аз есмь путь и истина и живот» (Ин. 14:6). Истина есть Слово Божие: «Слово Твое истина есть» (Ин. 17:17; Кол. 1:16). Это Слово предвечно было в Боге, произносилось Богом и к Богу; это Слово – Бог, это Слово – Творец всего существующего, видимого и невидимого (Ин. 1:1, 3; Кол. 1:16). Это «Слово

возвратило нас к Богу, навлекшему на нас гнев Божий, уврачеванному и прощенному Богом, служит причиною величайших бедствий, бедствий преимущественно вечных, загробных. Тридцать восемь лет томился расслабленный в недуге за грех свой. Наказание значительное! Но Господом возвещается еще большее наказание за возвращение ко греху. Что это за наказание, более тяжкое, нежели болезнь, державшая больного в течение целой жизни на одре, среди всех лишений? Не что иное, как вечная мука во аде, ожидающая всех некаящихся и неисправимых грешников. Аминь.

в Христе, посредством Святого Духа и Истины, получив звание к истинному поклонению Духом и Истиною во Христе.

撒玛利亚妇人主日讲道：论以心神与真理敬拜吾主

「那以心神和真理朝拜父的，才是真正朝拜的人，因为父寻找的就是这样朝拜祂的人。」（若望福音 四：23）

心愛的弟兄們哪！

今日我們在福音中聽聞，那真神的真實僕役們是以心靈和誠實敬拜祂。神正在尋覓，也就是說，祂渴望擁有這樣的敬拜者。如果神渴望擁有這樣的敬拜者，那麼顯然，祂只悅納這樣的敬拜者和僕役，也唯有這樣的敬拜者和僕役方能得祂喜悅。

此一教導乃是神的聖子親自向我們宣布的。

我們相信基督的教導！

我們以全心全意的愛來接受基督這至聖的教義！

為了能確切地追隨祂，讓我們思量，以心靈和誠實敬拜父神究竟是何意。

真理即是吾主耶穌基督，正如祂為自己所作的見證：「我就是道路、真理、生命」（約翰福音 14:6）。真理即是上帝的聖言：「你的話就是真理」（約翰福音 17:17，歌羅西書 1:16）。這聖言從亘古就與上帝同在，為上帝所言說，也面朝著上帝；這聖言就是上帝，這聖言就是萬有——可見與不可見——的創造者（約翰福音 1:1, 3，歌羅西書 1:16）。這「聖言成了肉身，住在我

плоть бысть, и вселися в ны, и видехом славу Его, славу яко Единороднаго от Отца, исполнь благодати и истины» (Ин. 1:14) . «Бога никтоже виде нигдеже: но Слово Божие, Единородный Сын, сый в лоне Отчи, Той исповеда» (Ин. 1:18) . Исповедал пред человеками, вполне явил человекам Бога Сын Божий, Слово Божие; явил Сын Божий человекам недоступную им истину, засвидетельствовав и запечатлев неоспоримо истину обильнейшим преподаванием Божественной благодати. «От исполнения Его мы вси прияхом благодать възблагодать: благодать и истина Иисус Христом бысть» (Ин. 1:16–17) . Это значит: Иисусом Христом доставлено не какое-либо более или менее подробное и ясное понятие о благодати и истине, но сама благодать, сама истина существенно преподаны человекам, насаждены в человеков. Мы соделались причастниками Божественного естества (2Пет. 1:4) .

们中间，我们也见过祂的荣光，正是父独生子的荣光，满有恩典和真理」（约翰福音 1:14）。「从来没有人见过上帝，惟有在父怀里的上帝独生子，将祂阐明出来」（约翰福音 1:18）。上帝的儿子、上帝的圣言，在世人面前阐明了上帝，向世人完全显明了上帝；上帝的儿子向世人显明了他们所不能及的真理，藉着丰沛地赐予神圣恩典，无可争辩地见证并印证了这真理。「从祂的丰盛里，我们都领受了，而且恩上加恩：因为恩典和真理都是藉着耶稣基督来的」（约翰福音 1:16-17）。这意味着：藉着耶稣基督所带来的，并非只是对恩典和真理某种或多或少详细而清晰的概念，而是恩典本身、真理本身，实实在在地被赐予了世人，被栽种在了世人之中。我们因此成了神圣本性的有份者（彼得后书 1:4）。

主描绘了神圣的道与神圣的灵之间奇妙的关系，祂论及圣灵说：「祂要荣耀我，因为祂要从我所领受的，并将它传给你们。凡父所有的一切，都是我的」（约翰福音 16:14-15）。圣灵向世人宣示并显明与祂本性相同的子——这圣灵是被世人因对与圣灵本性相同的子的信心而吸引而来的。

被神收为嗣子的人，在他们的祷告中与神亲近，如同与父亲亲近一般，因为圣灵完全清晰且可感知地向祂所更新之人的灵（**罗马书 8:16**）见证此人已与神联合，被神收为嗣子。使徒说：

ощутительно свидетельствует духу обновленного Им человека (Рим. 8:16) о соединении этого человека с Богом, о усыновлении его Богу. «Понеже есте сынове, – говорит апостол, – посла Бог Духа Сына своего в сердца ваша, вопиющая: Авва Отче» (Гал. 4:6). Такие-то поклонники признаются истинными поклонниками Бога! Таких-то поклонников, поклоняющихся Богу Духом и Истиною, ищет и приемлет Бог. Вне истинного христианства нет ни богопознания, ни богослужения. «Никтоже приидет ко Отцу, токмо Мною» (Ин. 14:6), сказал Господь. Для того, кто не верует в Господа Иисуса Христа, нет Бога: «всяк отменяя Сына, ни Отца иметь» (1Ин. 2:23), «иже не верует в Сына, не узрит живота, но гнев Божий пребывает на нем» (Ин. 3:36). Невозможно приступить к Богу, невозможно войти в какое бы то ни было общение с Богом иначе, как при посредстве Господа нашего Иисуса Христа, единого Посредника и Ходатая, единого средства к общению между Богом и человеками! Нет истинного познания Господа Иисуса Христа без посредства Святого Духа! «Никтоже может, – сказал апостол, – рещи Господа Иисуса, точию Духом Святым» (1Кор. 12:3). «Аще же кто Духа Христова не имеет, сей несть» Христов (Рим. 8:9). Вне христианства нет добродетели, достойной Неба! «Благое, – сказал преподобный Марк Подвижник, – не может быть ни веруемо, ни действуемо, как только о Христе Иисусе и Святом Духе»¹¹¹. Недостойны Бога естественные добрые дела человеческие, истекающие из падшего нашего естества, в котором добро смешано со злом, в котором добро по большей части едва приметно во множестве зла. Падшее естество способно исключительно к злу, как засвидетельствовал Сам Бог: «Прилежит помышление человеку прилежно на злая от юности его» (Быт. 8:21). «Вы зли суще, умеете даяния благая даяти чадом вашим» (Лк. 11:13; Мф. 7:11). Такова цена пред Евангелием и Богом естественной доброты человеческой и действий, из нее истекающих. Тщетно прославляет падшее естество свои громкие и великие добрые дела! Такое самохвальство есть свидетельство ужасной слепоты! Такое самохвальство есть невольное обличение качества громких дел человеческих, возбуждаемых и питаемых тщеславием. Воня гордыни, которую издают из себя эти гробы повапленные, мерзостна Богу: благоприятен Ему фимиам смирения.

「你们既为儿子，神就差祂儿子的灵进入你们的心，呼叫：『阿爸！父！』」（加拉太书 4:6）。

正是这样敬拜的人被承认为神真正的敬拜者！神寻求并接纳这样以圣灵与真理敬拜祂的人。在真基督教之外，既没有对神的认识，也没有对神的敬拜。主说：「若不藉著我，没有人能到父那里去」（约翰福音 14:6）。

对于不信主耶稣基督的人来说，没有神：「凡否认子的，就没有父」（约翰一书 2:23），「不信子的，将看不见永生，神的震怒常在他身上」（约翰福音 3:36）。除非藉著我们的主耶稣基督，这独一的中保和代求者，这神与人之间交通的唯一途径，否则不可能接近神，不可能进入与神的任何相通！

若没有圣灵的中介，就没有对主耶稣基督真实的认识！使徒说：「若不是被圣灵感动的，也没有人能说『耶稣是主』」（哥林多前书 12:3）。「人若没有基督的灵，就不是属基督的」（罗马书 8:9）。

在基督教之外，没有配得上天国的美德！「善，」尊敬的马尔库斯·隐修士说，「除非在基督耶稣和圣灵里，否则既不能被相信，也不能被实行」¹¹¹。

那些源于我们堕落本性的、自然的、人性的善行，是不配神的，在我们堕落的本性中，善与恶混杂，善多半在大量的恶中几乎难以察觉。堕落的本性仅倾向于恶，正如神亲自所见证的：「人从小时心里常怀著恶念」（创世记 8:21）。「你们虽然不好，尚且知道拿好东西给你们的儿女」（路加福音 11:13，马太福音 7:11）。这就是人性自然的良善及其所生之行为在福音和神面前的价值。

堕落的本性徒然夸耀自己响亮而伟大的善行！这种自夸是可怕盲目的见证！这种自夸是那些由虚荣所激发和滋养的人的响亮行为品质的不自觉的谴责。这些粉饰坟墓所散发出的骄傲的臭气，令神厌恶：谦卑的香气才蒙祂悦纳。

По этой причине Господь заповедал отречение от естества падшему и слепотствующему человечеству, не сознающему своего горестного падения, напротив того, видящему в нем какое-то великолепное торжество, ищущему развить это торжество. Для спасения необходимо отречение от греха! Но грех столько усвоился нам, что обратился в естество, в самую душу нашу. Для отречения от греха сделалось существенно нужным отречение от падшего естества, отречение от души (Мф. 10:39), отречение не только от явных злых дел, но и от многоуважаемых и прославляемых миром добрых дел ветхого человека; существенно нужно заменить свой образ мыслей разумом Христовым, а деятельность по влечению чувств и по указанию плотского мудрования заменить тщательным исполнением заповедей Христовых. «Аще вы пребудете в словеси Моем, – сказал Господь, – воистину ученицы Мои будете и уразумеее истину, и истина свободит вы» (Ин. 8:31–32).

Замечательные и глубокие слова! Прямое последствие, вытекающее из них, заключается в том, что грех содержит человека в порабощении единственно посредством неправильных и ложных понятий. Равным образом очевидно, что пагубная неправильность этих понятий и состоит именно в признании добром того, что в сущности не есть добро, и в непризнании злом того, что в сущности есть убийственное зло. «Иже есть от Бога, глаголов Божиих послушает» (Ин. 8:47), сказал Господь.

Братия! Смиримся пред Господом Богом нашим! В противоположность ожесточенным иудеям, отвергшим и Господа и Его учение, окажем повиновение Господу покорностью всесвятому и спасительному учению Его! Отложим образ мыслей доставляемый нам падшим естеством нашим и враждебным Богу миром! Усвоим себе образ мыслей, предлагаемый нам Господом в Его святом Евангелии! Последуем Истине, и наследуем Истину. Истина освобождает человеческий ум от невидимых уз заблуждения, которым оковал его грех. Этого мало: всесильная Истина, доставив духовную свободу уму, обновив, оживив его жизнью свыше – Словом Божиим, выводит его на путь заповедей Христовых, «и путь неправды отставляет» от него (Пс. 118:29). Душа, оживленная Истиною, воспекает вместе с вдохновенным пророком: «Путь заповедей Твоих текх, егда расширил еси сердце мое. Законоположи мне Господи путь оправданий Твоих, и взыщу и выну: вразуми мя, и испытаю закон Твой, и сохраню и всем сердцем моим» (Пс.

因此缘故，主命堕落而盲昧的人类弃绝其本性，这人类不察觉自身痛苦的堕落，反倒视其为某种辉煌的凯旋，并寻求发展此一凯旋。为得救赎，必须弃绝罪恶。但罪恶已如此深植于我们，以致化为本性，化为我们自身的灵魂。为弃绝罪恶，弃绝堕落的本性，弃绝灵魂（**马太福音 10:39**），便成为绝对必要的：不仅要弃绝明显的恶行，也要弃绝那为世人所敬重和颂扬的旧人的善行；绝对需要以基督的理性取代自身的思念模式，并以殷勤遵行基督的诫命，取代循着情欲的牵引和肉体智慧的指引而行的活动。

「你们若常在我的话语中，」主说，「就真是我的门徒；你们也必晓得真理，真理必叫你们得以自由」（约翰福音 8:31-32）。这是何等卓越而深刻的话语！由此直接推导出的结果是：罪恶仅借着不正确和虚假的观念来奴役人。同样显而易见的是，这些观念的有害谬误，恰在于将本质上并非良善的，认作良善；将本质上是致人于死的邪恶，不认作邪恶。

「出于神的，必听神的话语」（约翰福音 8:47），主说。弟兄们！让我们在我们的主神面前谦卑！与那刚硬、弃绝主及其教训的犹太人相反，我们要以顺服主至圣和救赎的教训，来表达我们的服从！弃绝那由我们堕落的本性和与神为敌的世界所提供的思念模式吧！采纳主在祂圣福音中所提供的思念模式吧！跟随真理，我们便能继承真理。真理使人心智摆脱罪恶所桎梏的、那不可见的谬误之锁链。

不仅如此：全能的真理，在赐予心智属灵自由之后，以从上而来的生命——即神的话语——更新它、活化它，并将它引向基督诫命的道路，「使那虚谎的道远离」它（诗篇 119:29）。被真理活化的灵魂，与受感示的先知一同歌唱：「祢既开广我心，我就奔跑祢命令的道。上主啊，求祢将祢律例的道指教我，我必遵守，到底。求祢使我悟性，我便遵守祢的律法，且要一心遵守」（诗篇 119:32-34）。这样的灵魂必然成为圣灵的参与者，圣灵不可能不在神圣真理同在并掌权之处同在；圣灵在祂与至圣真理的奥秘会谈中，如此论及自身：「凡敬畏祢，遵祢训词的人，我都与他们作伴」（诗篇 119:63）¹¹²。

118:32–34). Такая душа непременно соделывается причастницей Святого Духа, который не может не присутствовать там, где присутствует и владычествует Божественная Истина, Который в таинственном Своем совете со Всесвятою Истиною вещает о себе так: «Причастник Аз есмь всем боящимся Тебе и хранящим заповеди Твоя» (Пс. 118:63)¹¹².

Человек доколе пребывает в падшем естестве своем, дотоле погружен во мрак глубочайшего неведения: он не ведает, как должно молиться, и не ведает, о чем ему должно молиться (Рим. 8:26), он неспособен к служению Богу. Одна вера во Христа доставляет познание Истины; вера, выражаемая исполнением заповедей Христовых, привлекает в сердце верующего благодать Святого Духа, как и боговдохновенный пророк сказал: «Привлекох Дух, яко заповедей Твоих желях» (Пс. 118:131). Один истинный христианин, христианин верою и делами, может быть истинным поклонником Бога, поклоняющимся и служащим Богу, как Отцу, Духом и Истиною. Аминь.

Смиренномудрие как верное видение себя и спасительное отвержение пагубного самомнения.

Поучение в неделю о слепорожденном. О самомнении и смиренномудрии

Возлюбленные братья! Господь наш Иисус Христос по исцелении слепорожденного, о чем мы слышали сегодня в святом Евангелии, сказал: «На суд Аз в мир сей приидох, да невидящие видят, и видящие слепи будут» (Ин. 9:39). Этих слов Господа не могли равнодушно выслушать гордые мудрецы и праведники мира, каковыми были иудейские фарисеи. Самолюбие их и высокое мнение о себе признали себя оскорбленными. На слова Господа они отвечали вопросом, в котором выразились вместе и негодование, и самомнение, и насмешка, и ненависть к Господу, соединенные с презрением к Нему. «Егда и мы слепи есмы?» – сказали они. Ответом на вопрос фарисеев Господь изобразил им душевное состояние их, служившее начальной причиной вопроса. «Аще бысте слепи были, – сказал Он им, – не бысте имели греха, ныне же глаголете, яко видим: грех убо ваш пребывает» (Ин. 9:40–41).

Человек, который не знает, как молиться, не знает, о чем молиться (Рим. 8:26), он не способен к служению Богу. Одна вера во Христа доставляет познание Истины; вера, выражаемая исполнением заповедей Христовых, привлекает в сердце верующего благодать Святого Духа, как и боговдохновенный пророк сказал: «Привлекох Дух, яко заповедей Твоих желях» (Пс. 118:131). Один истинный христианин, христианин верою и делами, может быть истинным поклонником Бога, поклоняющимся и служащим Богу, как Отцу, Духом и Истиною. Аминь.

Смиренномудрие как верное видение себя и спасительное отвержение пагубного самомнения.

Поучение в неделю о слепорожденном. О самомнении и смиренномудрии

Возлюбленные братья! Господь наш Иисус Христос по исцелении слепорожденного, о чем мы слышали сегодня в святом Евангелии, сказал: «На суд Аз в мир сей приидох, да невидящие видят, и видящие слепи будут» (Ин. 9:39). Этих слов Господа не могли равнодушно выслушать гордые мудрецы и праведники мира, каковыми были иудейские фарисеи. Самолюбие их и высокое мнение о себе признали себя оскорбленными. На слова Господа они отвечали вопросом, в котором выразились вместе и негодование, и самомнение, и насмешка, и ненависть к Господу, соединенные с презрением к Нему. «Егда и мы слепи есмы?» – сказали они. Ответом на вопрос фарисеев Господь изобразил им душевное состояние их, служившее начальной причиной вопроса. «Аще бысте слепи были, – сказал Он им, – не бысте имели греха, ныне же глаголете, яко видим: грех убо ваш пребывает» (Ин. 9:40–41).

Человек, который не знает, как молиться, не знает, о чем молиться (Рим. 8:26), он не способен к служению Богу. Одна вера во Христа доставляет познание Истины; вера, выражаемая исполнением заповедей Христовых, привлекает в сердце верующего благодать Святого Духа, как и боговдохновенный пророк сказал: «Привлекох Дух, яко заповедей Твоих желях» (Пс. 118:131). Один истинный христианин, христианин верою и делами, может быть истинным поклонником Бога, поклоняющимся и служащим Богу, как Отцу, Духом и Истиною. Аминь.

«难道我们也瞎了眼吗?» 他们问道。

主以对法利赛人问题的回答，向他们描绘了他们灵魂的状态，而这正是他们提出这个问题的根本原因。「若是你们瞎了眼，」祂对他们说，「就没有罪了；但如今你们说『我们能看见』，所以你们的罪还在。」（约翰福音 9:40-41）

Какой страшный недуг душевный – самомнение! Оно в делах человеческих лишает гордого помощи и совета ближних, а в деле Божиим, в деле спасения, оно лишило и лишает надменных фарисеев драгоценнейшего сокровища – дара Божия, принесенного с неба Сыном Божиим, лишило и лишает Божественного Откровения и соединенного с принятием этого Откровения блаженнейшего общения с Богом.

Фарисеи признавали себя видящими, то есть удовлетворительно и в высшей степени знакомыми с истинным богопознанием, не нуждающимися ни в каком дальнейшем преуспении и учении, и на этом основании отвергли то учение о Боге, которое преподавалось непосредственно Богом.

Добродетель, противоположная гордости и особенному выражению ее в самом духе человеческом – самомнению, – есть смирение. Как гордыня есть по преимуществу недуг нашего духа, грех ума, так и смирение есть благое и блаженное состояние духа, есть по преимуществу добродетель ума. По этой причине она весьма часто именуется в Священном Писании и в писаниях святых отцов смиренномудрием. Что такое смиренномудрие? Смиренномудрие есть правильное понятие человека о человечестве, следовательно, оно есть правильное понятие человека о самом себе. Прямое действие смирения, или смиренномудрия, заключается в том, что правильное понятие человека о человечестве и о самом себе примиряет человека с собою, с человеческим обществом, с его страстями, недостатками, злоупотреблениями, с обстоятельствами частными и общественными, – примиряет с землею и небом. Добродетель – смирение – получила свое наименование от рождаемого ею внутреннего сердечного мира. Когда имеем в виду одно успокоительное, радостное, блаженное состояние, производимое в нас добродетелью, то называем ее смирением. Когда же намереваемся вместе с состоянием указать и на источник состояния, тогда именуем ее смиренномудрием.

Не подумайте, возлюбленные братия, чтоб данное нами определение, в котором смиренномудрие названо правильным образом мыслей человека вообще о человечестве и в частности о самом себе, было определением произвольным. Такое определение смирению и смиренномудрию указано

зависит от того, как человек относится к Богу. Самолюбие – это болезнь души, которая лишает человека помощи и совета ближних, а в деле Божиим, в деле спасения, оно лишило и лишает надменных фарисеев драгоценнейшего сокровища – дара Божия, принесенного с неба Сыном Божиим, лишило и лишает Божественного Откровения и соединенного с принятием этого Откровения блаженнейшего общения с Богом.

Фарисеи признавали себя видящими, то есть удовлетворительно и в высшей степени знакомыми с истинным богопознанием, не нуждающимися ни в каком дальнейшем преуспении и учении, и на этом основании отвергли то учение о Боге, которое преподавалось непосредственно Богом.

Добродетель, противоположная гордости и особенному выражению ее в самом духе человеческом – самомнению, – есть смирение. Как гордыня есть по преимуществу недуг нашего духа, грех ума, так и смирение есть благое и блаженное состояние духа, есть по преимуществу добродетель ума. По этой причине она весьма часто именуется в Священном Писании и в писаниях святых отцов смиренномудрием. Что такое смиренномудрие? Смиренномудрие есть правильное понятие человека о человечестве, следовательно, оно есть правильное понятие человека о самом себе. Прямое действие смирения, или смиренномудрия, заключается в том, что правильное понятие человека о человечестве и о самом себе примиряет человека с собою, с человеческим обществом, с его страстями, недостатками, злоупотреблениями, с обстоятельствами частными и общественными, – примиряет с землею и небом. Добродетель – смирение – получила свое наименование от рождаемого ею внутреннего сердечного мира. Когда имеем в виду одно успокоительное, радостное, блаженное состояние, производимое в нас добродетелью, то называем ее смирением. Когда же намереваемся вместе с состоянием указать и на источник состояния, тогда именуем ее смиренномудрием.

Добродетель, противоположная гордости и особенному выражению ее в самом духе человеческом – самомнению, – есть смирение. Как гордыня есть по преимуществу недуг нашего духа, грех ума, так и смирение есть благое и блаженное состояние духа, есть по преимуществу добродетель ума. По этой причине она весьма часто именуется в Священном Писании и в писаниях святых отцов смиренномудрием. Что такое смиренномудрие? Смиренномудрие есть правильное понятие человека о человечестве, следовательно, оно есть правильное понятие человека о самом себе. Прямое действие смирения, или смиренномудрия, заключается в том, что правильное понятие человека о человечестве и о самом себе примиряет человека с собою, с человеческим обществом, с его страстями, недостатками, злоупотреблениями, с обстоятельствами частными и общественными, – примиряет с землею и небом. Добродетель – смирение – получила свое наименование от рождаемого ею внутреннего сердечного мира. Когда имеем в виду одно успокоительное, радостное, блаженное состояние, производимое в нас добродетелью, то называем ее смирением. Когда же намереваемся вместе с состоянием указать и на источник состояния, тогда именуем ее смиренномудрием.

Добродетель, противоположная гордости и особенному выражению ее в самом духе человеческом – самомнению, – есть смирение. Как гордыня есть по преимуществу недуг нашего духа, грех ума, так и смирение есть благое и блаженное состояние духа, есть по преимуществу добродетель ума. По этой причине она весьма часто именуется в Священном Писании и в писаниях святых отцов смиренномудрием. Что такое смиренномудрие? Смиренномудрие есть правильное понятие человека о человечестве, следовательно, оно есть правильное понятие человека о самом себе. Прямое действие смирения, или смиренномудрия, заключается в том, что правильное понятие человека о человечестве и о самом себе примиряет человека с собою, с человеческим обществом, с его страстями, недостатками, злоупотреблениями, с обстоятельствами частными и общественными, – примиряет с землею и небом. Добродетель – смирение – получила свое наименование от рождаемого ею внутреннего сердечного мира. Когда имеем в виду одно успокоительное, радостное, блаженное состояние, производимое в нас добродетелью, то называем ее смирением. Когда же намереваемся вместе с состоянием указать и на источник состояния, тогда именуем ее смиренномудрием.

Добродетель, противоположная гордости и особенному выражению ее в самом духе человеческом – самомнению, – есть смирение. Как гордыня есть по преимуществу недуг нашего духа, грех ума, так и смирение есть благое и блаженное состояние духа, есть по преимуществу добродетель ума. По этой причине она весьма часто именуется в Священном Писании и в писаниях святых отцов смиренномудрием. Что такое смиренномудрие? Смиренномудрие есть правильное понятие человека о человечестве, следовательно, оно есть правильное понятие человека о самом себе. Прямое действие смирения, или смиренномудрия, заключается в том, что правильное понятие человека о человечестве и о самом себе примиряет человека с собою, с человеческим обществом, с его страстями, недостатками, злоупотреблениями, с обстоятельствами частными и общественными, – примиряет с землею и небом. Добродетель – смирение – получила свое наименование от рождаемого ею внутреннего сердечного мира. Когда имеем в виду одно успокоительное, радостное, блаженное состояние, производимое в нас добродетелью, то называем ее смирением. Когда же намереваемся вместе с состоянием указать и на источник состояния, тогда именуем ее смиренномудрием.

Самим Господом. Он сказал: «Аще уразумеете истину: то истина свободит вы» (Ин. 8:31–32). Но что такое духовная свобода, преподаваемая Истиною, как не святой благодатный мир души, как не святое смирение, как не евангельское смиренномудрие? Божественная Истина – Господь наш Иисус Христос (Ин. 14:6). Он возвестил: «Научитесь от Мене, от Божественной Истины, яко кроток есмь и смирен сердцем, и обрящете покой душам вашим» (Мф. 11:29). Смиренномудрие есть образ мыслей человека о себе и о человечестве, внушенный и внушаемый Божественною Истиною¹¹³. Самомнение есть горестное и пагубное самообольщение, есть убийственный обман, которым обманывает себя ослепленное человечество и которым обманывают его демоны.

Ложны взгляды и основания человеческой гордыни, человеческого самомнения. Гордый смотрит на себя как на самобытное существо, а не как на создание Божие; земная жизнь представляется ему бесконечною, смерть и вечность – несуществующими. Промысла Божия нет для него: он признает правителем мира разум человеческий. Все помышления его пресмыкаются по земле; жизнь его принесена всецело в жертву земле, на которой хотелось бы ему учредить непрестанное наслаждение грехом. И к этой-то безумной, несбыточной цели стремятся со всем усилием слепотствующие фарисей и саддукей.

Напротив того, воспоминание о смерти сопутствует смиренномудрому на пути земной жизни, наставляет его действовать на земле для вечности и, что чудно, самые действия его воодушевляют особенною благотворностью. Смиренномудрый действует для добродетели, а не по побуждению страстей и не для удовлетворения страстям; следовательно, действия его не могут не быть благотворными для общества человеческого. Смиренномудрый видит себя ничтожною пылинкою среди громадного мироздания, среди времен, поколений и событий человеческих, протекших и грядущих. Ум и сердце смиренномудрого способны принять Божественное христианское учение и непрестанно преуспевать в христианских добродетелях; ум и сердце смиренномудрого видят и ощущают падение природы человеческой и потому способны признать и принять Искупителя.

«Истина свободит вы» (Ин. 8:31–32). Но что такое духовная свобода, преподаваемая Истиною, как не святой благодатный мир души, как не святое смирение, как не евангельское смиренномудрие? Божественная Истина – Господь наш Иисус Христос (Ин. 14:6). Он возвестил: «Научитесь от Мене, от Божественной Истины, яко кроток есмь и смирен сердцем, и обрящете покой душам вашим» (Мф. 11:29). Смиренномудрие есть образ мыслей человека о себе и о человечестве, внушенный и внушаемый Божественною Истиною¹¹³. Самомнение есть горестное и пагубное самообольщение, есть убийственный обман, которым обманывает себя ослепленное человечество и которым обманывают его демоны.

Ложны взгляды и основания человеческой гордыни, человеческого самомнения. Гордый смотрит на себя как на самобытное существо, а не как на создание Божие; земная жизнь представляется ему бесконечною, смерть и вечность – несуществующими. Промысла Божия нет для него: он признает правителем мира разум человеческий. Все помышления его пресмыкаются по земле; жизнь его принесена всецело в жертву земле, на которой хотелось бы ему учредить непрестанное наслаждение грехом. И к этой-то безумной, несбыточной цели стремятся со всем усилием слепотствующие фарисей и саддукей.

Напротив того, воспоминание о смерти сопутствует смиренномудрому на пути земной жизни, наставляет его действовать на земле для вечности и, что чудно, самые действия его воодушевляют особенною благотворностью. Смиренномудрый действует для добродетели, а не по побуждению страстей и не для удовлетворения страстям; следовательно, действия его не могут не быть благотворными для общества человеческого. Смиренномудрый видит себя ничтожною пылинкою среди громадного мироздания, среди времен, поколений и событий человеческих, протекших и грядущих. Ум и сердце смиренномудрого способны принять Божественное христианское учение и непрестанно преуспевать в христианских добродетелях; ум и сердце смиренномудрого видят и ощущают падение природы человеческой и потому способны признать и принять Искупителя.

Смиренномудрие не видит достоинств в падшей природе человеческой; оно созерцает человечество как превосходное создание Божие, но вместе созерцает и грех, проникший во все существо человека, отравивший это существо; смиренномудрие, признавая великолепие создания Божия, признает вместе и безобразие создания, искаженного грехом; оно постоянно сетует об этом бедствии. Оно смотрит на землю, как на страну своего изгнания, стремится покаянием возвратить себе Небо, утраченное самомнением. Но гордость и самомнение, исходатайствовав падение и погибель человечеству, не видят и не сознают падения в природе человеческой: они видят в ней одни достоинства, одни совершенства и изящества; самые недуги душевные, самые страсти почитают доблестями. Такой взгляд на человечество делает мысль об Искупителе совершенно излишнею и чуждою. Видение гордых есть ужасная слепота; а невидение смиренных есть способность к видению Истины. К сему-то и относятся слова Господа: «На суд Аз в мир сей приидох, да невидящий видят, и видящий слепи будут». Приняли Господа смиренные, и просветились Божественным Светом; отвергли его гордецы, довольные собою, и еще более омрачились отвержением и хулою Бога.

Ярко светятся на чистом небе ночью порою бесчисленные звезды, препираясь одна с другою обилием света; но при появлении солнца звезды исчезают, – исчезают, как бы делаясь вовсе несуществующими, хотя в сущности все они остаются на своих местах. Так и добродетели человеческие, когда сличаются одни с другими, имеют свой свет; при появлении же добра Божественного они исчезают пред Светом Божества. Апостол, беседуя о добродетелях патриарха Авраама, сказал, что Авраам «имать похвалу, но не у Бога; относительно же Бога, верова же Авраам Богови, и вменися ему в правду» (Рим. 4:2–3). Так следовало бы поступить фарисеям, хвалившимся своим происхождением по плоти от Авраама, но отчуждавшимся от него по духу. В противоположность образу действий Авраама они захотели удержать за собою мнимые достоинства ветхого человека и чрез это соделались неспособными к самопознанию и богопознанию; они услышали страшный приговор Господа: «Аще бысте слепи были, то есть если б вы признали слепоту свою, не бысте имели греха, ныне же, будучи слепыми, глаголете, яко видим: грех убо ваш

谦卑不认为堕落的人性中有什么值得称赞之处；它默观人性是上帝卓越的创造，但同时也默观那渗透并毒害了人整个存在的罪恶；谦卑承认上帝创造的辉煌，同时也承认被罪扭曲的受造物的丑陋；它为这灾祸持续地悲叹。它视大地为自己的流亡之地，并努力通过悔改，重新获得因自负而失去的天国。

然而，骄傲和自负——它们为人类招致了堕落和毁灭——却看不见也不承认人性中的堕落：它们只看到其中的优点、完美和优美；它们甚至将灵魂的病痛和各种情欲视为美德。这种对人性的看法使得救赎主的观念变得完全多余和陌生。

骄傲者的视象是可怕的盲目；而谦卑者的「看不见」却是看见真理的能力。主的这句话就是指此：「我到这世上来，是为了审判，使不能看见的可以看见，能看见的反而变成瞎眼的。」谦卑的人接受了主，并被神圣之光照亮；那些自满的骄傲者却拒绝了祂，并因着拒绝和亵渎上帝而更加阴暗。

在清澈的夜空中，无数繁星闪耀着明亮的光芒，彼此争辉，光芒万丈；然而，当太阳出现时，众星便隐匿无踪，仿佛全然不存在一般，尽管实际上它们都仍留在自己的位置上。人类的德行亦是如此，当它们相互比较时，自有其光芒；但当神圣的良善显现时，它们便在神性之光前消逝了。使徒在论述族长亚伯拉罕的德行时说道，亚伯拉罕「可以夸口，却不是在神面前。若是向着神，亚伯拉罕信神，这就算为他的义」[罗马书 4:2-3]。那些夸耀自己肉身源自亚伯拉罕，却在灵性上与他疏远了的法利赛人，本应如此行。与亚伯拉罕的行为方式相反，他们执意要保留旧人的虚妄美德，因此变得无法认识自己，也无法认识神。他们听到了主的可怕宣判：「若是你们是瞎眼的，也就是说，如果你们承认自己的盲目，你们就没有罪。但如今，你们虽然是瞎眼的，却说，我们能看见：所以你们的罪仍然存在。」你们将这罪归于自己，并以你们的自负将其铭刻于心。

пребывает». Вы усвоили его себе и запечатлели в себе вашим самомнением.

Был в юности своей воспитанником фарисеев святой апостол Павел; но он не последовал ожесточению и самомнению фарисеев. Был он, как поведает сам о себе в назидание наше, «евреин от еврей, по закону фарисей, по правде законной быв непорочен. Но еже ми бяху приобретения сия, – говорит он, – вмених Христа ради тщету. Но убо вменяю вся тщету быти за превосходящее разумение Христа Иисуса Господа моего» (Флп. 3:5–8).

Возлюбленные братья! Будем подражать святому апостолу Павлу и прочим святым угодунам Божиим: приступим к Богу, вполне отвергнув пагубное самомнение, при посредстве смирения. При посредстве смирения прилипем к Богу; привлечем к себе посредством смирения внимание и милосердие Бога нашего, Который сказал: «На кого воззрю, точию на кроткого и смиренного и трепещущаго словес Моих» (Ис. 66:2). Видением и сознанием грехов своих включим себя в число грешников, возлюбленных Богу; отвержением самомнения исключим себя из числа ложных праведников, иначе отречется от нас Бог, сказавший: «Не приидох бо призвати праведники, но грешники на покаяние» (Мф. 9:13). Сердце наше да будет названо смирением в духовный жертвенник Богу¹¹⁴, и жрец Бога Вышнего – ум наш – да возносит Ему духовные жертвы, да возносит жертву умиления, жертву покаяния, жертву исповедания, жертву молитвы, жертву милости, преисполняя всякую жертву смиренномудрием: яко «сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит» (Пс. 50:19). Аминь.

О благоговейном исповедании Господа и спасительном самоотвержении ради Него.

Поучение в неделю всех святых, 1-ю по Пятидесятнице. Знамение избранных Божиих

«Всяк, убо иже исповест Мя пред человеки, исповем его и Аз пред Отцем Моим, Иже на небесех. А иже отвержется Мене пред человеки, отвергуся его и Аз пред Отцем Моим, Иже на небесех» (Мф. 10:32–33). Это сказал Господь ученикам Своим, которые тогда стояли пред лицом Его; это сказал всевидящий Господь, взирающий на отдаленное будущее как на настоящее, сказал всем без исключения ученикам

Святой апостол Павел в年轻时曾受法利赛人的教养；但他并未随从法利赛人的刚硬与自傲。正如他为教诲我们而论及自己时所言：「就律法说，是法利赛人；就律法上的义说，是无可指摘的。只是我先前以为与我有利益的，我现在因基督都当作有损的。不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝」（腓立比书 3:5-8）。

亲爱的弟兄们！

让我们效法圣使徒保罗和上帝的其他圣悦者：借着谦卑，彻底弃绝有害的自负，从而亲近上帝。

借着谦卑，我们紧紧依附于上帝；借着谦卑，我们吸引我们上帝的垂顾和怜悯，祂曾说：「我所看顾的，唯独是那谦和、谦卑和敬畏我言语的人。」（以赛亚书 66:2）

借着我们对自己罪愆的看见和承认，我们将自己纳入上帝所爱的罪人行列；借着弃绝自负，我们将自己排除在虚假义人的行列之外，否则上帝将弃绝我们，祂曾说：「我来不是召义人，而是召罪人悔改。」（马太福音 9:13）

愿我们的心借由谦卑被建立为上帝的属灵祭坛¹¹⁴，而至高上帝的祭司——我们的心智——愿向祂献上属灵的祭物，愿献上痛悔的祭、悔改的祭、忏悔的祭、祷告的祭、慈悲的祭，以谦卑充满每一样祭物：因为「忧伤痛悔的心，上帝必不轻看」（诗篇 50:19）。阿门。

敬虔地告白吾主，并为祂舍弃自我的救赎之道。

所有圣徒主日，即五旬节后第一周的教诲。蒙神拣选者的征兆

「凡在人前认我的，我在我天上的父面前，也必认他。凡在人前不认我的，我在我天上的父面前，也必不认他。」（马太福音 10:32-33）

这话是主对当时站在祂面前的门徒们说的；这话是无所不见的主，将遥远的未来视如现今的主，对祂所有时代和地域的门徒们无一例外说的；这话也是主对你们说的，你们这些站在祂的圣殿

Своим всех времен и стран; сказал это Господь и вам, стоящим здесь, в храме Его, вписавшим себя в число учеников Его святым Крещением. Как молния быстро протекает с одного края небес до другого, ничего не утрачивая в блеске своем, так определение Господа достигло нас чрез восемнадцать столетий, во всей силе и ясности своей возвещено нам сегодня во Евангелии. Ученики Господа – не те только, которые от имени Его именуются христианами, не те только, которые приняли на себя обеты служения Ему: ученики – те, которые действительно исповедуют Его Господом своим, исповедуют полновластным Владыкою над собою и вечным Царем, последуя его учению как учению Господа, исполняя Его заповеди как заповеди Господа. Исповедание должно быть совершаемо умом, сердцем, словом, делом, всею жизнью. Стыд, робость, колебание – нетерпимы при исповедании. Исповедание требует решительного самоотвержения. Оно должно быть торжественное. Оно должно быть исполнено, как бы на открытом позорище, пред всем человечеством, пред ангелами святыми и пред ангелами падшими, пред взорами земли и неба. **«Позор быхом миру и ангелом и человеком» (1Кор. 4:9)**, говорит о себе и о прочих святых апостолах святой апостол Павел. Апостолы не устыдились и не уstraшились исповедать казненного поносною казнью Богочеловека, осужденного судом церковным и гражданским, не устыдились и не уstraшились исповедать пред судом церковным и гражданским, пред сильными и мудрыми земли, пред тиранами и мучителями, пред лицом пыток и казней, пред лицом насильственной смерти. Такое же исповедание Господа принесли Господу святые мученики, напоившие все пространство земли кровью своею, огласившие всю землю святым свидетельством истинного богопознания и богопочитания. Исповедали Господа невидимым мученичеством и постоянным самоотвержением в течение всей жизни преподобные иноки: они служили союзом земли с небом, ангелов с человеками, принадлежа небу во время пребывания своего на земле, вступив во время пребывания своего на земле в общение с ангелами и в лики их. Исповедали Господа презрением и поправлением начал мира те угодники Божии, которые подвизались среди мира, к которым с такою справедливостью можно отнести слова Евангелия: **«сии в мире суть, и не суть от мира» (Ин. 17:11, 16)**. Исповедание Господа, сопровождаемое

中, 藉著神圣的洗礼将自己名列于祂门徒之中的人。

如同闪电迅速划过天际, 从一边到另一边, 光芒丝毫不减, 主的这项谕令也穿越了十八个世纪到达我们, 它今日在福音书中以完全的力量和清晰向我们宣示。

主的门徒, 不仅仅是那些以祂的名义被称为基督徒的人, 也不仅是那些承诺事奉祂的人: 门徒是那些真正承认祂为他们的主的人, 承认祂是他们完全自主的统治者和永恒的君王, 以顺从主之教训的方式跟随祂的教导, 以执行主之诫命的方式遵行祂的诫命。

这承认 (исповедание) 必须由心思、心灵、言语、行为以及整个生命来完成。羞耻、胆怯、犹豫, 在承认之时是不能容忍的。承认需要果断的自我牺牲。它必须是庄严的。它必须仿佛在一个公开的戏台上, 在全人类面前, 在圣洁的天使和堕落的天使面前, 在天上和地下的目光注视下完成。

「我们成了给世人和天使观看的戏景。」 (哥林多前书 4:9) 圣使徒保罗谈及自己和其他圣使徒时如此说。使徒们不以此为耻, 也不因此惧怕在众人面前承认这位被羞辱处决的神人, 这位被教会和世俗法庭判罪的神人。他们不以此为耻, 也不因此惧怕在教会和世俗法庭面前, 在世上权势者和有智慧者面前, 在暴君和折磨者面前, 在酷刑和处决面前, 在暴力死亡面前承认祂。

圣殉道者们也向主献上了同样的承认, 他们用自己的鲜血浇灌了大地, 以圣洁的见证宣告了对真神的认识和敬拜, 使整个大地响彻真理。

可敬的修士们藉著无形的殉道和一生的持续自我牺牲来承认主: 他们是大地与上天、天使与人类的联系纽带, 在世上居留期间却归属于上天, 在世上居留期间就进入了与天使的团契和他们的行列。

那些在世间努力奋斗的神的圣徒们, 他们以轻视和践踏世间的准则来承认主, 福音书中的话语可以如此公正地应用于他们: **「这些人在世上, 却不属于世界。」 (约翰福音 17:11, 16)**

对主的承认, 伴随著对世界和对自己的果断而完全的弃绝, 是所有圣徒的标志。

主以威严之言、以威严之定命，及时地向祂的门徒宣告，坚固他们对祂和祂教导的忠诚：「凡

грозым определением, объявляемым
благорезменно. «Всяк, иже исповестъ Мѧ предъ
человеки, исповем его и Аз предъ Отцемъ Моимъ, Иже
на небесехъ. А иже отвержется Мене предъ человеки,
отвергуся его и Аз предъ Отцемъ Моимъ, Иже на
небесехъ» .

Зависимость от человеческого общества слабее
зависимости семейной. Удобнее уклониться от
подчинения требованиям общества, нежели
уклониться от подчинения требованиям семейным.
Требованиям семейным вспомоществует закон
естественный и, когда эти требования согласны с
законом Божиим, вспомоществует им самый закон
Божий. Служитель Христов часто поставляется в
недоумение противоречащими друг другу
требованиями, не зная, исполнение которого из них
должно признать богоугодным. Недоумение это
разрешает предвидевший его Господь, разрешает со
всею удовлетворительностью. Вышеприведенные
слова Он дополнил нижеследующими: «Иже любит
отца или мать паче Мене, несть Мене достоин: и
иже любит сына или дочь паче Мене, несть Мене
достоин» (Мф. 10:37) . «Кто предпочитает Моей
воле волю родителей или каких бы то ни было
сродников по плоти, кто предпочитает их образ
мыслей и их умствование Моему учению, кто
предпочитает угождение им угождению Мне, тот
недостоин Меня» .

Затруднения и препятствия к исповеданию Христа,
действующие на христианина извне, мало значат в
сравнении с затруднениями и препятствиями,
которые он находит внутри себя. Грех, живущий в
уме, сердце, теле, прямо противоположен
исповеданию Христа, исповеданию исполнением
заповедей Его; грех упорно противодействует этому
исполнению. Самое естественное добро,
поврежденное грехом, затрудняет исповедание,
усиливаясь внести в это исповедание, смешить с ним
исповедание достоинств падшего естества. Таким
смешением уничтожается исповедание Христа,
приписывается падшему естеству падение неполное,
отъемлется значение у Христа, значение, которое
как всесовершенное не терпит примеси, требует
сознания в решительном повреждении естества
падением¹¹⁵ .

Уклониться от общества человеческого, от
родственников – возможно, но куда уйти от самого
себя? куда скрыться от своего естества? как

в людях признаться, я тоже должен перед лицом
отца. Во людях отрицаться, я тоже должен перед лицом
отца отрицаться.»

Для человеческого общества, слабее
для общества семейного. Удобнее уклониться от
подчинения требованиям общества, нежели
подчинения требованиям семейным.
Требованиям семейным вспомоществует закон
естественный и, когда эти требования согласны с
законом Божиим, вспомоществует им самый закон
Божий. Служитель Христов часто поставляется в
недоумение противоречащими друг другу
требованиями, не зная, исполнение которого из них
должно признать богоугодным. Недоумение это
разрешает предвидевший его Господь, разрешает со
всею удовлетворительностью. Вышеприведенные
слова Он дополнил нижеследующими: «Иже любит
отца или мать паче Мене, несть Мене достоин: и
иже любит сына или дочь паче Мене, несть Мене
достоин» (Мф. 10:37) . «Кто предпочитает Моей
воле волю родителей или каких бы то ни было
сродников по плоти, кто предпочитает их образ
мыслей и их умствование Моему учению, кто
предпочитает угождение им угождению Мне, тот
недостоин Меня» .

верный переводчик.

Те, которые действуют на христианина извне, мало
значат в сравнении с затруднениями и препятствиями,
которые он находит внутри себя. Грех, живущий в
уме, сердце, теле, прямо противоположен
исповеданию Христа, исповеданию исполнением
заповедей Его; грех упорно противодействует этому
исполнению. Самое естественное добро,
поврежденное грехом, затрудняет исповедание,
усиливаясь внести в это исповедание, смешить с ним
исповедание достоинств падшего естества. Таким
смешением уничтожается исповедание Христа,
приписывается падшему естеству падение неполное,
отъемлется значение у Христа, значение, которое
как всесовершенное не терпит примеси, требует
сознания в решительном повреждении естества
падением¹¹⁵ .

Даже то самое естественное добро, которое
повреждено грехом, затрудняет исповедание,
усиливаясь внести в это исповедание, смешить с ним
исповедание достоинств падшего естества. Таким
смешением уничтожается исповедание Христа,
приписывается падшему естеству падение неполное,
отъемлется значение у Христа, значение, которое
как всесовершенное не терпит примеси, требует
сознания в решительном повреждении естества
падением¹¹⁵ .

Избегать общества человеческого, избегать
родственников — возможно, но куда уйти от самого
себя? куда скрыться от своего естества? как

избавиться от него? Для освобождения от порабощения падшему естеству Господь заповедует распятие естества, то есть отвержение его разума и его воли, пригвождение действий ума и влечений сердца к заповедям Евангелия. Таким образом «**иже Христовы суть, плоть распяша со страстьми и похотьми**» (Гал. 5:24) : они распяли плотское мудрование и волю падшего естества, на которых основываются и зиждутся греховные влечения души и тела, греховная жизнь. Таким образом мир распят был для апостола, а апостол для мира (Гал. 6:14) . О даровании силы и способности к такому распятию молился Богу святой Давид: «**пригвозди страху Твоему плоти моя**» (Пс. 118:120) , то есть мое плотское мудрование и мою волю, чтоб они пребывали в бездействии! «**Постави рабу Твоему слово Твое в страх Твой**» (Пс. 118:38) , чтоб я неуклонно руководствовался в видимой и невидимой деятельности моей единственно словом Твоим. Кто умертвит свое падшее естество мечем учения Христова, «**иже погубит душу свою Мене ради и Евангелия, – сказал Господь, – той обрящет ю, той спасет ю**» (Мф. 10:39; Мк. 8:35) . Напротив того, кто будет поступать по разумениям и влечениям падшего естества, ошибочно признавая их добрыми, «**обретый душу свою, погубит ю. Иже не примет креста своего, не возложит на себя иго заповедей Моих, и в след Мене грядет в самоотвержении, а будет последовать самому себе, несть Мене достоин**» (Мф. 10:38–39) .

Святая Церковь, в намерении объяснить
удовлетворительнейшим образом судьбу избранных
Божиих во времени и в вечности, положила сегодня
читать, после слышанного нами страшного,
нелицеприятного, решительного определения,
исшедшего из уст Божиих, ответ Господа на вопрос
святого апостола Петра. «Тогда отвещав Петр, рече
ему: се мы оставихом вся, и в след Тебе идохом: что
убо будет нам?» (Мф. 19:27) Господь обетовал
особенную почесть двенадцати апостолам. Как
Богочеловек есть единственный вечный Царь
Израильский, то есть Царь всех христиан, этого
духовного Израйля, долженствующего составиться
из всех народов земных и населить собою землю
обетованную – небо, так и апостолы Богочеловека,
через посредство которых покорены Богочеловеку
все народы, естественно соделались начальниками и
судьями этого нового Израйля, этого вечного,
небесного народа. Объявив апостолам значение их в

为了从堕落本性的奴役中得到释放，主所命令的是将本性钉上十字架，亦即弃绝它的理性和它的意愿，将心灵的行为和内心的意向都钉在福音的诫命之上。

因此，「凡属基督耶稣的人，是已经把肉体，连肉体的邪情私欲，同钉在十字架上了」（加五：24）：他们已经将属肉体的思虑和堕落本性的意愿钉上十字架，因为这些是罪恶的意向和罪恶生命的根基和建筑之处，无论是对于灵魂还是肉体。

因此，世界为使徒被钉在十字架上，使徒也为世界被钉在十字架上（加六：14）。

圣大卫曾如此向上帝祈祷，以求获得这种受难的能力与力量：「**求你以你的敬畏将我的肉身钉住**」（诗一一八：120），亦即我的属肉体思虑和我的意愿，使它们处于静止！「**求你将你的话语，为你的仆人立定，使他敬畏**」（诗一一八：38），好使我在可见与不可见的活动中，唯独以你的话语作为坚定的指引。

主说：「凡为我与福音丧掉生命的，」（太十：39；可八：35）那以基督教诲之剑使自己堕落本性死灭的人，「必得著生命，必拯救生命」。

反之，那依照堕落本性的理解和意向而行事，并错误地将其视为良善的人，「那得著生命的，反要丧掉生命。凡不背起他的十字架，不将我的诫命之轭加于自身，而在舍弃自我中随从我的，却随从自己的，就不配作我的门徒」（太十：38-39）。

圣教会为要以最圆满的方式阐明上帝选民在时间中与永恒里的命运，今日定规诵读（在我们听闻了那出自上帝之口、可畏、公正、决绝的定论之后）主对圣使徒伯多禄（彼得）提问的答复。

「伯多禄就回答说：『看哪，我们已经撇下一切跟随祢了，将来我们要得什么呢？』」（马太福音 19:27）

主应许给予十二使徒特别的尊荣。由于神人是唯一永恒的以色列之王，亦即是所有基督徒（这属灵的以色列，将由地上万民组成并居住于应许之地——天国）的君王，因此，借由神人使徒的中介，万民得以顺服于神人，这些使徒自然而然地成为了这新以色列、这永恒天国子民的首领与审判者。

在向使徒们宣告了他们在人类「再生」状态中的地位（马太福音 19:28）之后，主又补充道：

состоянии пакибытия (Мф. 19:28) человеческого, Господь дополнил: «И всяк, иже оставит дом, или братию, или сестры, или отца, или мать, или жену, или чада, или села, Мене ради и Евангелия ради, примет сторицею ныне, во время сие, во изгнании, и в век грядущий живот вечный наследит» (Мк. 10:29–30; Мф. 19:29). Изгнанием названа земная жизнь. Она – изгнание, потому что человеки низвергнуты на землю и подчинены страдальческому странствованию на ней за преступление заповеди Божией. Она – место и время изгнания для последователей Христовых, потому что в ней господствует миродержец, в ней преобладает владычество греха, враждебное последователям Христовым, преследующее их непрерывающимся, ожесточенным гонением. Они подвергаются разнообразному мучительству греха и внутри себя и извне: с иступленною злобою и неимоверным лукавством действуют против них жаждущие погибели их падшие духи; действует против них с увлечением большинство человеков, произвольно поработившихся падшим духам и служащих для них слепым, несчастным орудием; действуют против них собственные страсти и пристрастия.

И в этом-то временном изгнании сторицею приемлют последователи Христовы в сравнении с тем, что они оставили ради Христа и ради Его учения. Они ощутительно приемлют благодать Всесвятаго Духа. Пред утешением, доставляемым Божественною благодатью, ничтожны все радости, все наслаждения мира; пред духовным богатством, пред духовною славою ничтожны все богатства мира, вся слава его; удовольствия греховные и плотские в воззрении святых Божиих – отвратительные скверны, исполненные смертной горечи; положение славных и богатых мира подобно гробам повапленным, блистающим снаружи, внутри наполненным тления и зловония, – этих качеств, неразлучных с каждым трупом. Трупом по справедливости должна быть названа душа, пораженная вечною смертью – отчуждением от Христа.

Все земные блага и преимущества оставляют человека, остаются на земле, когда человек, по неизбежному и неумолимому закону смерти, оставит землю, переселится невозвратно в вечность. Иному уставу последует Божественная благодать: она сопутствует в загробную область стяжавшему ее

「『凡为我和福音的缘故，撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父亲、母亲、妻子、儿女、田地的，今世在逼迫中要得百倍，在来世要得永生。』」（马可福音 10:29-30，马太福音 19:29）

「逼迫」即是指尘世的生命。尘世之所以是「逼迫」，乃因人类因违犯上帝的诫命而被贬于大地，并屈从于在这地上苦难的漂泊。对于基督的追随者而言，尘世是流放之地与流放之时，因为掌管世界的恶者在其中作王，罪恶的权势在其中占据优势，这权势与基督的追随者为敌，以持续不断、残酷的迫害逼迫他们。他们遭受著来自内在与外在的各种罪恶的折磨：那些渴求他们灭亡的堕落灵体，以狂乱的恶意和难以置信的诡诈与他们作对；大多数人——那些自愿为堕落灵体所奴役、成为它们盲目可怜工具的人——也受迷惑与他们作对；他们自身的热情与迷恋也与他们作对。

在这短暂的流放之中，基督的追随者们将得到百倍于他们为基督及其教导所舍弃的一切。他们能真切地领受至圣之灵的恩典。

在神圣恩典所赐予的慰藉面前，世上所有的欢乐、所有的享乐都显得微不足道；在属灵的财富和属灵的荣耀面前，世上所有的财富和一切的荣耀都黯然失色；在上帝圣徒的眼中，罪恶和肉体的欢愉不过是令人作呕的污秽，充满了致命的苦涩；世上那些光荣和富有之人的境况，如同被粉饰的坟墓，外表光鲜亮丽，内里却充满了腐朽和恶臭——这些特质与每一具尸体形影不离。

一颗被永恒死亡——与基督隔绝——所击打的灵魂，理应被称为一具尸体。

凡尘间的诸般福泽与优势，皆将舍弃人、留驻于大地，当人依照那无可避免、不容拒绝的死亡法则，离开尘世，毫无回头地迁往永恒之境时。神圣的恩典则依循另一准则：它伴随在此地已获取恩典之人，进入彼岸的领域。当人卸下身体，如同挣脱桎梏一般——恩典，这先前仿佛被肉体所

здесь. Лишь свергнет человек с себя, как оковы, тело, – благодать, как бы стесняемая доселе плотью, развивается обширно и величественно. Она служит залогом и свидетельством для избранника Божия. Когда предстанет он на суд, ожидающий каждого человека после его смерти, и предъявит свое свидетельство и залог свой, тогда, сообразно им, как логичное последствие их, предоставляются ему на небе духовные, вечные, неизреченные и неограниченные богатства, великолепие, наслаждение. «В век грядущий он живет вечный наследит» (Мф. 19:29; Мк. 10:30), сказал Господь, живот, столько преизобильный и изящный, что плотской человек, основывающийся в суждениях о неведомом на понятиях о ведомом, не может составить о нем никакого понятия при посредстве собственного суждения. Да даруется и нам, за точное исповедание Господа, наследовать этот живот, уготованный для всех нас непостижимою, безграничною милостью искупившего нас Собою Господа. Аминь.

О необходимости самоотвержения, покаяния и смирения как единственном пути к усвоению Христа.

Поучение в субботу 4-й недели. Условие усвоения Христу

Господь наш Иисус Христос сказал фарисеям: «Не требуют здравия врача, но болящий. Шедше научитесь, что есть: милости хочу, а не жертвы; не приидох бо призвати праведники, но грешники на покаяние» (Мф. 9:12–13; Ос. 6:6).

Возлюбленные братья! Кто хочет быть истинным христианином, то есть уверовать во Христа, усвоить себе Христа и быть усвоену Христом, тот должен отречься от себя (Мф. 16:24). Он должен признать свои грехи грехами, а правды – смрадным рубищем блудницы – души, вступившей в преступное общение с грехом. Так выразился о правдах падшего человека великий пророк (Ис. 64:6). Правда наша, столько изящная в состоянии непорочности до падения, осквернена падением, соделалась непотребною подобно тому, как прекрасная, драгоценная ткань лишается всего достоинства, когда напитается веществом злокачественным, зловонным. Того, кто отвергнется себя и из

拘束者, 便广阔且庄严地开展。它成为神之选民的凭证与见证。当他立于审判台前, 那等待著每个人于其死后降临的审判, 并呈献他的见证与凭证时, 届时, 与此相符, 作为它们合乎逻辑的结果, 天上的属灵、永恒、难以言喻且无有穷尽的财富、光华与欢愉, 便赐予他。「在来世, 他将继续永恒的生命」(马太福音 19:29, 马可福音 10:30), 主曾如此言说, 这生命是如此丰盈且美好, 以至于那属肉体之人, 其判断未知事物仅依据对已知事物的观念, 无法通过自身的判断来构成任何关于它的概念。愿我们亦能因著忠实地承认主, 而获准继承这生命, 这生命是由那以自身救赎我们的、不可测度、无有穷尽的慈悲之主, 为我们所有人所预备的。阿们。

论及自我牺牲、忏悔与谦卑的必要性, 乃是领受基督的唯一途径。

第四周的星期六教诲: 领受基督的条件

我们的主耶稣基督对法利赛人说: 「康健的人用不著医生, 有病的人才用得著。你们去学习, 『我喜爱怜恤, 不喜爱祭祀』是什么意思; 我来本不是召义人, 乃是召罪人, 叫他们悔改。」(马太福音 9:12-13, 何西阿书 6:6)

【尊敬的兄弟们!】

凡是渴望成为真正的基督徒——即是说, 信入基督、领受基督、并被基督所领受的人, 他必须弃绝自己 (马太福音 16:24)。

他必须承认自己的罪孽是罪孽, 而自己的「义行」不过是那与罪孽有份、犯下逾越之罪的灵魂, 其臭秽不堪的污秽破布。伟大的先知 (以赛亚书 64:6) 就是这样论述堕落之人的「义行」的。

我们的「义」, 本在未堕落的纯洁状态中极其优美, 却因着堕落而被玷污, 变得毫无价值。这

состояния самоотвержения приступит ко Христу, Христос приемлет: искупает, заменив его Собою; спасает, соединив с Собою.

Сохраняя свою греховность, невозможно усвоиться Христу. Он усваивается одним чистым, то есть таким, которые из нечистых соделались чистыми посредством покаяния.

Усвоение Христу содеывается невозможным не только тогда, когда не оставляется человеком его греховность; невозможно оно и тогда, когда не оставляется человеком его праведность. От праведных своею праведностью отрицается Христос, отвергает их¹¹⁶. «Шедше, – говорит Он, – научитесь что есть? милости хочу, а не жертвы: не приидох бо призвати праведники, но грешники на покаяние» .

«Шедше» !этим словом облечены следующие мысли: «Удадитесь! вы неспособны приступить ко мне. Ваш образ мыслей, настроение вашего духа содеывают для вас несвойственным принятие Меня. Вам нужно приготовление. Вам нужно предварительно понять, ощутить, сознать, изучить, исповедать падение ваше» . Оно – страшно. Слова Божий «милости хочу, а не жертвы» объясняют его. Слова эти имеют такое значение: «Вы не можете приносить жертв: все помышления, чувствования, действия ваши запечатлены, пропитаны грехом, соединены, смешаны с ним, все помышления, чувствования, действия ваши недостойны всесвятого Бога, не могут быть благоприятны Ему. И потому Бог объявляет вам, что Он не только не требует от вас жертв, но и не благоволит, чтоб вы приносили их. Не обманывайте себя обманом, гибельным для вас; Богу угодно помиловать вас; Богу угодно спасти вас; Богу угодно искупить вас Собою. Ни у человеков, ни у ангелов нет средств к исправлению поврежденного грехом человечества. Один Бог, по всемогуществу Своему, может у врачевать неисцелимую язву вечной смерти. Познайте глубину вашего падения; познайте лютость повреждения вашего, вполне отвергните упование на себя; восчувствуйте соболезнование к себе, которого не имеете лишь по причине самомнения, самообольщения, ожесточения, ослепления ваших! Стяжите милость: совокупите ваше действие

就像一块精美珍贵的布料，一旦浸染了邪恶、污秽的物质，便全然丧失了其固有的价值。

凡弃绝自己、并从这种「自我弃绝」的状态中归向基督的人，基督必接纳：祂以自己取代他，从而将他救赎；祂又将他与自己联合，从而拯救了他。

若保有自身的罪性，则不可能得与基督相合。祂唯与洁净者相合，即那些藉著悔改而由不洁变为洁净的人。

与基督相合的果效之所以不能成就，不仅是因为人未曾放下他的罪性；即便是人未曾放下他的义性，也同样不能成就。那些以自己的义为义的「义人」，他们否认基督，基督也弃绝他们¹¹⁶。「你们去，」祂说，「学习『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀』是什么意思？我来不是召义人，乃是召罪人悔改。」

「你们去吧！」以下的思想便被这句话所涵盖：「你们退去！你们没有能力来到我这里。你们的思想方式、你们的灵魂心绪，使你们不适合接受我。你们需要预备。你们需要预先明白、感受、意识、学习、并承认你们的堕落。」

这堕落是可怕的。上帝的话语：「我喜爱怜恤，不喜爱祭祀」说明了它。这些话语具有这样的意义：「你们不能献祭：你们的一切意念、情感、行为都印有罪的烙印，浸透了罪，与罪连结、混杂在一起；你们的一切意念、情感、行为都不配那至圣的上帝，不能蒙祂的悦纳。因此，上帝向你们宣告，祂不仅不要求你们献祭，而且也不乐意你们献上。不要用那对你们有害的欺骗来欺骗自己；上帝乐意怜悯你们；上帝乐意拯救你们；上帝乐意亲自救赎你们。无论在人，还是在天使那里，都没有修正这被罪败坏的人性的方法。唯有上帝，凭借祂的全能，才能医治这永恒死亡的无法痊愈的创伤。

认识你们堕落的深渊；认识你们败坏的严重性；完全弃绝对自己的倚靠；对自己生发怜悯之心，你们缺乏这种怜悯，仅仅是因为你们的自负、自欺、刚硬和盲目！获得怜恤：将你们对自身的行动与上帝的行动结合起来；以你们的行动来协助上帝的行动。

刚硬的心哪，软化吧！怜悯你们自己和全人类吧：你们，以及所有毫无例外的人，都是因自愿弃绝造物主而被造物主所弃绝的受造物，是在这

относительно вас с действием Божиим; споспешествуйте вашим действием действию Божию. Окаменевшие сердца, смягчитесь! Умилосердитесь над собою и над всем человечеством: вы, как и все без исключения человеки, – создания, отверженные Создателем за произвольное отвержение Создателя, создания несчастные, пресмыкающиеся, мятущиеся, страждущие на земле, в этом преддверии ада; создания, постоянно размножающиеся на земле, постоянно пожинаемые смертью, пожираемые землею; создания, низвергнутые на землю из рая за возмущение в раю против Бога. Возненавидьте грехи ваши, оставьте греховную жизнь. Этого мало; признайте, что самое естество ваше извращено грехом, что правды, рождающиеся в нем и исходящие из него, соответственны обезображенному, искаженному естеству (Пс. 50:7). Правды ваши сочтите грехами; сочтите их не приобретением, а величайшим ущербом для себя (Флп. 3:7–9). Эти правды в желающих удержать их за собою служат непреодолимым препятствием к получению правды Божией (Рим. 10:3). Благоговейно и покорно преклоните гордый, лжеименный разум ваш пред правдою Божиею. Она принесена с неба человекам, принесена вочеловечившимся Богом: она возводит на небо тех человеков, которые, отрекшись от себя, отрекшись от грехов своих и от правд своих, всецело погрузятся в чистительную купель покаяния, вступят под исключительное водительство Божественной правды^[117]. Добрые дела ваши да будут единственно осуществлениями всесвятой воли Божией, а не вашей воли растленной! Да будут они уплатою долга вашего Богу, долга неоплатимого и по совершенству Того, Кому вы должны, и по вашей ограниченности, немощи, греховности» .

Смирение и рождающееся из него покаяние – единственное условие, при котором приемлется Христос! Смирение и покаяние – единственная цена, которою покупается познание Христа! Смирение и покаяние – единственное нравственное состояние, из которого можно приступить ко Христу, усвоиться Ему! Смирение и покаяние – единственная жертва, которой взыскует и которую приемлет Бог от падшего человечества (Пс. 50:18–19) . Зараженных гордостным, ошибочным мнением о себе, признающих покаяние излишним для себя, исключаящих себя из числа грешников отвергает Господь. Они не могут быть христианами. «Не

и人间——地狱的门槛上——蠕动、骚动、受苦的不幸受造物；是这地上不断繁衍，不断被死亡收割，被大地吞噬的受造物；是因在乐园中反抗上帝而被驱逐到地上的受造物。

恨恶你们的罪，离开那罪恶的生活。这还不够；承认你们的本性已被罪扭曲，那在其中产生并从中而出的义，与那被毁损、被歪曲的本性是相称的（诗篇 50:7）。将你们的义视为罪；将它们视为对自己而言并非所得，而是极大的亏损（腓立比书 3:7-9）。对于那些想要坚守自己之义的人来说，这些义成了获得上帝之义的不可逾越的障碍（罗马书 10:3）。

敬畏并顺服地将你们那骄傲、徒有其名的理性，俯伏在上帝真理面前。这真理是从天上带给人类的，是由道成肉身的上帝带来的：它将那些否认自己、否认自己的罪和自己的义，并全然沉浸在悔改的洁净之池中，进入神圣真理¹¹⁷的独特引导下的人们，提升到天上。

你们的善行，应当仅仅是上帝那至圣旨意的实现，而非你们那败坏的旨意的实现！让它们成为你们偿还给上帝的债务，这债务是无法偿清的，无论是因为那位你们所亏欠者的完美，还是因为你们自身的有限、软弱和有罪。」

谦卑与自谦卑而生的悔改，乃是基督得以被接纳的唯一条件！谦卑与悔改，乃是换取基督知识的唯一代价！谦卑与悔改，乃是可以亲近基督、与祂合一的唯一道德状态！谦卑与悔改，乃是上帝向堕落人类寻求并接纳的唯一献祭（诗篇 50:18-19）。那些被骄傲、错误的自我认知所感染，认为悔改对自己是多余的，将自己排除在罪人行列之外的人，主必拒绝。他们不能成为基督徒。「那自认为并宣称自己是健康的人，即那些虚假地认为自己健康的人，不需要医生——主，而是那些病人」，那些承认自己有病的人需要。世界的救主向全人类宣告关于祂自己：「我来，不是召义人，而是召罪人悔改。」阿门。

требуют здравия, ложно считающие и провозглашающие себя здоровыми, врача – Господа, но болящий», сознающие себя больными. Во всеуслышание человечества возвещает Спаситель мира о Себе: «не приидох призвати праведники, но грешники на покаяние». Аминь.

О вере и маловерии апостола Петра, шествующего по волнам житейского моря и спасаемого призыванием Господа.

Поучение в 9-ю неделю. Бог – помощник человека в скорбях его

Святой апостол Петр, как мы сегодня слышали во Евангелии (Мф. 14:22–34), увидев однажды Господа, шествующего по волнуемому морю, испросил у Него повеление прийти к Нему по водам. «Повели мне, – сказал Петр, – прийти к Тебе по водам». Получив повеление от всемогущего Господа, Петр высадился из лодки и пошел по водам, которые как бы отвердели под ногами его. Доколе Петр верил повелению Господа, доколе имел в виду это повеление, доколе шел он по влажной стихии, как по суше. Но ветер был очень сильный и волны подымались высоко. Петр обратил внимание на это, допустил в себя страх, который при поверхностном взгляде можно бы было назвать естественным и основательным, и начал утопать. Тогда он возопил к Господу: «Господи, спаси мя». Господь простер к нему руку, избавил его от потопления, сказав: «маловере! почто усумнелся еси?»

Все мы ходим по зыбким волнам житейского моря, колеблемого и возмущаемого различными превратностями. Все мы ходим по волнам житейского моря, идем по ним к вратам смерти, на суд Божий. Какая неверная стихия под ногами нашими! Мы не можем знать, что случится с нами чрез кратчайшее время. Самые сильные превращения в жизни нашей совершаются неожиданно, внезапно. Не одна смерть подкрадывается, как тать: подкрадываются так почти все напасти. Наветуется, обуреваются море сильными ветрами, восстающими с разных сторон по неведомой причине; и жизнь наша подвержена многообразным нападениям от лукавых духов и водимых ими человеков; подвергаемся многообразным напастям по неожиданным

论使徒彼得的信与不信：他行走于人生的波涛之上，藉着呼求主而得救。

第九主日讲道：在人的忧患中，上主是他的帮助者

圣使徒彼得，正如我们今日在福音书中所听到的（马太福音 14:22-34），有一次看见主在汹涌的海面上行走，便恳求主允许他也能踏水而行。「主啊，」彼得说，「请吩咐我从水面上走到你那里去。」彼得得到了全能之主的命令后，便从船上下来，开始在水面上行走，那水仿佛在他的脚下凝固了一般。只要彼得相信主的命令，只要他专注于这命令，他就一直在那潮湿的元素上行走，如同在旱地上一样。但风非常猛烈，波浪高高扬起。彼得因此分了心，心中生出了恐惧，这恐惧如果仅从表面上看，或许可以称之为自然而有理的，于是他开始下沉。这时，他向主呼求：「主啊，救我！」主便向他伸出手，将他从沉溺中解救出来，并说：「小信的人哪，你为什么怀疑呢？」

我们所有人都行走在尘世海洋的变幻不定的波涛之上，这波涛被各种世事无常所摇撼和搅动。我们所有人都行走在尘世海洋的波涛之上，踏着它们走向死亡之门，走向上帝的审判。在我们脚下是何等靠不住的元素！我们无法知晓，在最短暂的时间之后，我们会遭遇什么。我们生命中最剧烈的变迁，都是出乎意料、突如其来地发生。不只是死亡如盗贼般潜近：几乎所有灾祸都以同样的方式潜近。海洋被强风所吹袭、被强风所颠覆，这些风因不明的原因从不同方向兴起；而我们的生命也遭受着多重的侵袭，这些侵袭来自邪恶的灵和被它们引诱的人；我们遭受着多重的灾祸，因着未曾预料的事件，因着某种神秘的环境凑合。我们不可能预见和预知，邪恶会策划出什么，什么会成为灾祸的缘由和工具，试探会从何

случаям, по какому-то загадочному стечению обстоятельств. Невозможно предвидеть и предугадать, что придумает злоба, что послужит поводом и средством к напасти, откуда возникнет искушение. По большей части ни предупредить, ни отвратить их невозможно.

И другое море, море невидимое – под мысленными стопами нашими. Другими ветрами наветуется и возмущается это море. Море – наше сердце, в котором совмещаются многообразные ощущения. У падшего человека ощущения заражены грехом и потому по большей части действуют неправильно. Редко ветхий человек, не обновленный Божией благодатью, может поступить, и то с насилием себе и с значительными упущениями в исполнении, по указанию евангельской заповеди. Неправильное действие болезнующих грехом ощущений бывает наиболее пристрастным, часто страстным. Когда душевный недуг действует умеренно, тогда ощущения запечатлеваются умеренною неправильностью, называемую пристрастиями; когда же недуг действует во всем развитии своем, тогда ощущения превращаются в страсти. Ощущения наши находятся под влиянием помыслов, возникающих в нас самих и приносимых нам духами злобы, врагами рода человеческого. То обуревают нас печаль, то возмущены мы гневом, то увлечены сладострастием, то восхищены тщеславием и гордостью. Этот ветер – напор помыслов – часто бывает так силен, что не находим средств противостать ему, теряемся, приходим в уныние, в отчаяние, приближаемся к гибели.

Что сказать в утешение всякому, понявшему, что он и наружно жизнью и жизнью духа ходит по волнам моря? Скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

вещи?». Большинство случаев, которые мы не можем предотвратить, мы не можем избежать.

Еще одна область, та область является невидимой — в нашем душевном движении. Эта область является другим ветром, который дует и возмущается это море. Море — наше сердце, в котором совмещаются различные ощущения. У падшего человека ощущения заражены грехом и потому в большинстве случаев действуют неправильно. Редко старый человек, не обновленный Божией благодатью, может поступить, и то с насилием над собой и с значительными упущениями в исполнении, по указанию евангельской заповеди. Неправильное действие болезнующих грехом ощущений является наиболее пристрастным, часто страстным. Когда душевный недуг действует умеренно, тогда ощущения запечатлеваются умеренной неправильностью, называемой пристрастиями; когда же недуг действует во всем развитии своем, тогда ощущения превращаются в страсти. Ощущения наши находятся под влиянием помыслов, возникающих в нас самих и приносимых нам духами злобы, врагами рода человеческого. То обуревают нас печаль, то возмущены мы гневом, то увлечены сладострастием, то восхищены тщеславием и гордостью. Этот ветер — напор помыслов — часто бывает так силен, что не находим средств противостать ему, теряемся, приходим в уныние, в отчаяние, приближаемся к гибели.

Для любого человека, который понял, что он и внешне жизнью и жизнью души ходит по волнам моря? Скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

мы скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

Для любого человека, который понял, что он и внешне жизнью и жизнью души ходит по волнам моря? Скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

мы скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

мы скажем, что он ходит по повелению Бога своего. По этому повелению ходил, в наставление наше, святой Петр и не утонул до того времени, до которого твердо верил, что он действует по повелению Божию. Поверим и мы, что Бог вызвал нас из ничтожества в бытие, что Он даровал и предназначил нам поприще земной жизни, заповедав на этом поприще исполнять волю Его и обетовав неусыпно бдеть промыслом Своим над верными служителями Своими. Поверим, что мы, создания Его, находимся вполне в Его воле, что без мановения этой всемогущей и всесвятой воли ничего не случается с нами. Руководимые этою мыслью, мы будем свободно и дерзновенно совершать шествие наше по морю. **«Не две ли**

птицы, – сказал Господь ученикам Своим, – ценятся единым ассарием, и ни одна от них падет на земли, без Отца вашего: вам же и власи главнии изочтени суть. Не убойтесь убо: мнозех птиц лучши есте вы» (Мф. 10:29–31).

Человеки – немощны. В утешение и научение немощных попустилось святому Петру поколебаться в вере и подвергнуться опасности. Когда веру в Бога заменят соображения человеческие, тогда бедствует человек в волнах житейского моря. Он бедствует! Способов человеческих к изшествию из затруднительных обстоятельств он не видит, а воспоминание о Боге выкрадывается непостижимым забвением. Апостол Петр, начавши утопать, возопил ко Господу; и мы, из среды отовсюду окружающих нас стеснительных обстоятельств, принудим себя вспомнить о Боге, обратимся к Богу с усерднейшею молитвою о избавлении. Избавление не замедлит. Оно придет, и всякий, увидев его, услышит в совести кроткий голос обличения: «маловере! почто усумнешся еси». Искушения необходимы для нас. Они попускаются нам Промыслом Божиим, чтоб мы, угнетенные ими, прибегали к забытому нами Богу, опытно познали Его. «Призови Мя в день скорби твоея, – увещевает Бог скорбящего, – и изму тя, и прославиши Мя» (Пс. 49:15). «Прославиши Мя», то есть познаешь Меня опытно, познанием живым, и уверуешь в Меня живою верою. Познанию мертвому, по букве, Я представляюсь как бы несуществующим». Утопающему Петру подал Господь руку, чтоб спасти его; чтоб извлечь нас из затруднительного положения, является действие Промысла Божия, особенно ясное и осязательное. Ничтожно потрясение скорбями пред доставляемым ими познанием Бога. Томление в скорбях – кратковременно; существенное познание Бога, соединенное с усвоением Ему, есть сокровище вечное, залог всех вечных благ.

Точно так же должно поступать, когда восстанет буря душевная, когда возмутится и нарушится спокойствие сердца помыслами греховными. Помыслы эти облакаются наиболее в праведность, стараются всячески обольстить человека; но познаются по производимому ими смущению, по отъятию ими мира сердечного. Ужасна буря страстей, ужаснее она всех наружных бедствий.

受此思想指引，我们将能自由而大胆地完成我们在海上的旅程。

「经上说：『两只麻雀，不是卖一个铜钱吗？若是你们的父不许，一只也不会掉在地上；就是你们的头发，也都被数过了。所以，你们不要害怕，你们比许多麻雀贵重得多。』」（马太福音 10:29-31）。

世人本是软弱的。为了安慰与教导这些软弱之人，圣彼得被允许在信仰中动摇，并遭受危险。当人世间的考量取代了对上帝的信仰时，那人在尘世海洋的波涛中就陷于苦难。他正在受苦！他看不见凭借人的方法可以脱离困境的出路，而对上帝的忆念却被一种不可思议的遗忘所窃夺。使徒彼得开始沉溺时，向主大声呼求；我们也应当如此，从四面八方包围我们的困厄环境中，强迫自己忆起上帝，以最恳切的祷告转向上帝，祈求救赎。救赎不会迟延。它将会到来，凡是看见它的人，都将在良心中听见温和的责备之声：「小信的人啊！你为什么怀疑呢？」试探对我们是必要的。它们是上帝的摄理所允许临到我们的，好让我们因它们的压迫，转而投奔被我们所遗忘的上帝，并切实地认识祂。「要在患难之日求告我，」上帝劝慰著受苦之人，「我必搭救你，你也要荣耀我」（诗篇 49:15）。「你也要荣耀我」，也就是说，你将亲身认识我，以活泼的认识来认识我，并以活泼的信仰来相信我。对于那死的、依照字面上的认识，我显得似乎是不存在的。」主将手伸给正在沉溺的彼得，为要拯救他；为了将我们从困境中拉出来，上帝摄理的作为就显现出来，特别清晰且可触摸。患难的震撼，与它们所带来的对上帝的认识相比，是微不足道的。在患难中的煎熬是短暂的；对上帝的实质认识，与对祂的归属相结合，乃是永恒的珍宝，是所有永恒福祉的保证。

同样地，当心灵的风暴兴起，当因着罪恶的思想而搅扰和破坏了内心的平静时，也应当如此行。这些思虑多半披着正义的外衣，竭力以各种方式迷惑人；但却可凭着它们所带来的困惑，凭着它们所夺走的内心平安而被识破。情欲的风暴是可怕的，它比一切外在的灾难更为可怕。内在的灾难比外在的更危险。在看得见的风暴中，太阳被

Бедствие внутреннее опаснее внешнего. Помрачается во время видимой бури солнце облаками; помрачается разум, закрытый густым облаком помыслов, во время бури сердечной. Забываются наставления Священного Писания и святых отцов; ладья душевная заливается волнами (Мф. 8:24) различных страстных ощущений. Не действуют благотворно ни беседа с друзьями, ни душеназидательное чтение. Душа, переполненная мутною влагою, ничего не приемлет в себя. Единственным средством спасения остается усиленная молитва. Подобно апостолу Петру, должно вопиять от всей души ко Господу. «Воззовет ко Мне, – говорит Господь, – и услышу его: с ним есмь в скорби, изму его, и прослаблю его, долгою дней исполню его, и явлю ему спасение Мое» (Пс. 90:15–16). Какое утешительное обетование! Какое множество утешительных обетований! Дается обетование услышать воззавшего к Богу. Предвидящий будущее Бог объявляет, что Он Божественным Промыслом находится уже при том, кто воззовет к Нему. Далее дается обетование изъять воззавшего из скорби и прославить, прославить дарованием Божественной благодати. Увенчиваются обетования обетованием блаженной вечности и явлением спасения в душе, чрез водворение в ней небесного царства – залога блаженной вечности. Подал Спаситель мира утопающему Петру Свою руку, чтоб спасти его от потопления; ниспосылает Он служителям Своим Божественную благодать, ею прикасается духу их и спасает утопающих и погибающих от бури взволновавшихся страстей.

Когда Господь утишил бурю, «тогда сущий в корабли, пришедше поклонилися Ему, глаголюще: воистину Божий Сын еси». Когда утишится сердечная буря от призывания Господа и отступят возбуждавшие ее ветры – бесовские помыслы, тогда помышления души воздают поклонение Сыну Божию, воздают поклонение духом, и исповедуют Его по причине полученного убеждения о Сыне Божиим и Боге, о Спасителе мира, по причине полученного убеждения в самой сокровищнице души.

Наружные искушения доставляют познание Бога явлением Промысла Его о нас, доставляют веру в Промысл Божий, внушают сердцу страх Божий и благоговение к Богу как к видящему и видимому, склоняют человека к жительству по заповедям Божиим, к уклонению от греха, которым

云层遮蔽；在心灵的风暴中，被浓密的思想云雾遮盖的理性也变得昏暗。圣经和圣父们的教诲被遗忘；灵魂的小舟被各种情欲感受的波浪淹没（马太福音 8:24）。无论是与朋友的交谈，还是有益于灵魂的阅读，都无法产生良善的作用。灵魂被浑浊的湿气充满，无法接纳任何事物。唯一得救的方法只剩下加倍的祈祷。人应当像使徒彼得那样，全心全意地向主呼求。

「他若求告我，」主说，「我就应允他；他在患难中，我要与他同在；我要搭救他，使他尊荣。我要以长寿满足他，将我的救恩显明给他」（诗篇 90:15-16）。

这是何等令人安慰的应许！这是何等多的安慰应许！祂应许要垂听那呼求上帝的人。预见未来的上帝宣告说，祂以神圣的旨意，早已与那呼求祂的人同在。接着，祂应许要将呼求者从患难中搭救出来，并使其尊荣，以神圣的恩典使其尊荣。这些应许以蒙福的永恒之应许作为冠冕，并藉着在灵魂中建立天国——那蒙福永恒的保证——来显明祂的救恩。世界的救主将祂的手伸向那沉沦的彼得，为要拯救他脱离溺水；祂将神圣的恩典降于祂的仆人，借此触及他们的精神，拯救那在汹涌情欲风暴中沉沦和灭亡的人。

当主平息了风暴，「那时，船上的人都来朝拜祂，说：『祢真是神的儿子。』」当因著呼唤主的名，心中的风暴得以平息，那激起风暴的风——即邪魔的思虑——也随之退去时，那时，心灵的思念便将朝拜奉献给神的儿子，以心神奉献朝拜，并因著对神的儿子、对神、对世界救主的确信，在心灵的宝库之中所得的确信，而宣认祂。

外在的诱惑，借由显现祂对我们的眷顾，使我们得以认识上帝；使我们生发对上帝眷顾的信心；在心中灌输对上帝的敬畏，以及对上帝的崇敬，视祂为可见与可见者；引导人遵从上帝的诫命而生活，远离那触怒上帝的罪恶。心灵的诱惑则带来更深刻的认识。遭受这些诱惑、并从中获得实

прогневаются Бог. Искушения душевные доставляют более глубокие познания. И подвергаются этим искушениям, деятельному учению и вразумлению ими наиболее и почти единственно те служители Божии, которые всецело посвятили себя служению Богу и занимаются в безмолвии умною молитвою, раскрывающею пред человеком его душу. «Сходящий в моресердечноев кораблях, то есть под руководством Слова Божия и церковного Предания, отнюдь не при посредстве произвольного умствования и подвига,творящий делание в водах многих, в помышлениях и ощущениях сердечных,тии видеша дела Божия, и чудеса его во глубинесердечной. В премудрых и всеблагих видах Бог попускает человеку внутреннюю борьбу:рече, и ста дух бурен, и вознесошася волны его: восходят до небес и нисходят до бездн. От ужасного волнения чувствований, произведенного помыслами бесовскими – этим духом бурным, – душаподвижниковв злых таяше:онисмятошася, подвигошася, и вся мудрость их поглощена быстпо причине мрака, произведенного бурею, по причине нашествия многих тяжких размышлений, по причине ужасного смущения, по причине недоумений, неразрешимых человеческим разумом.И воззваша ко Господу, внегда скорбети им, и от нужд их изведе я. И повеле бури, и ста в тишину, и умолкоша волны его. После внутренней борьбы обыкновенно даруется духовное утешение:и возвеселишася, яко умолкоша, и настави их в пристанище хотения Своего. Обученные внутренними бранями стяжают познание всесвятой воли Божией, мало-помалу научаются пребывать в ней. Познание воли Божией и покорность ей служат для души пристанищем: душа обретает в этом пристанище спокойствие и извещение в своем спасении. Тайно наученные Господом познанию добра и зла, из опытного ощущения в себе греховного действия и действия благодатного, которым уничтожается действие греховное,исповедят Господеви милости Егов молитвах своих, исполненных благодарения и славословия,исповедят чудесы Его сыновом человеческим, братии своей, в душеполезных беседах. Онивознесут Его в церкви людстей, и на седилищи старец восхвалят Его» (Пс. 106:23–33).

«Любящим Бога, – сказал апостол, – вся поспешествуют во благое» (Рим. 8:28), не только внешние скорби и напасти, но и скорби, производимые восстанием и бурей страстей. Они

践性的教诲和启迪的，最主要的、几乎是唯一的，是那些全然奉献自己事奉上帝，并在静默中借由心思祷告，使自己的灵魂向人敞开的上帝的仆役们。

「那些坐船下海，即在上帝圣言与教会圣传的引导之下，绝非凭借任意的推想或苦行，在众多水域中，即在心思意念和心灵感受中劳作的人，他们看见了上帝的作为，以及祂在心灵深处的奇妙大能。上帝以祂至为智慧和至善的方式，允许人经历内心的争战：祂发出命令，狂风骤起，波涛翻腾；浪涛上腾至天，又下沉至深渊。因着魔鬼意念所产生的狂风——这暴烈的灵——所引发的恐怖情感波动，隐修士们的灵魂在邪恶中消融：他们感到混乱、动摇，他们的一切智慧都被吞噬，因为风暴所带来的黑暗，因为许多沉重思虑的侵袭，因为可怕的困惑，因为那些人类理智无法解决的疑难。在他们患难之时，他们向主呼求，祂便从他们的困境中将他们领出。祂吩咐风暴，风暴便归于平静，海浪也止息了。在内心争战之后，通常会获得灵性的安慰：他们因着风暴的平息而欢喜，祂便引导他们到达祂所愿的港湾。那些受过内心争战教导的人，获得了对上帝至圣旨意的认识，渐渐学会了常存其中。对上帝旨意的认识和顺服，是灵魂的港湾：灵魂在这港湾中找到了安宁，并确信了自己的救恩。那些蒙主暗中教导、认识善与恶的人，借由在自身经历罪恶的作用和那消灭罪恶作用的恩典之作用，在充满感恩和赞美的祷告中，向主述说祂的仁慈，向世人，向自己的弟兄，在有益于灵魂的交谈中，述说祂的奇妙大能。他们要在众人的教会中高举祂，并在长老的座位上赞美祂。」（诗篇

106:23-33）

「使徒曾说，『爱神的人，万事都互相效力，叫他们得益处』」（**罗马书 8:28**），这不仅指外在的忧患与苦难，也包括由情欲的叛乱和风暴所产生的忧患。这些忧患使人意识到自身的堕落，将他

обнаруживают пред человеком падение его, низводя его с высоты высокоумия и самомнения в состояние самопознания и смирения, открывают совершенную необходимость в Исккупителе, повергают в самоотвержении к ногам Исккупителя.

Не будем смущаться, когда увидим в себе восстание страстей, как обыкновенно смущается этим неведение себя. Мы повреждены грехом, и страсти сделались нам естественны, как естественны недугу различные проявления его. При восстании страстей должно немедленно прибегать к Богу молитвою и плачем, с твердостью противостоять страстям и в терпении ожидать заступления от Бога. Страсти стужают не только тем человекам, которые находятся во власти их, но и преуспевающим в добродетели. Это совершается по попущению Божию, чтоб самое пребывание в добродетели не послужило для слабого человека причиною к превозношению и гордости¹¹⁸. Нередко после продолжительного покоя восстает страшная буря; считавшие себя в безопасном пристанище внезапно оказываются на открытом, кипящем волнами море. Бесстрастие человеческое тогда может быть признано безопасным, когда тело уляжется в гроб, а душа оставит этот мир, наполненный обольщения, соблазнов, обмана. «Спаси ны, Господи: погибаем!» (Мф. 8:25) вопияли Спасителю мира при другом плавании по морю ученики Спасителя, разбудив Его, когда поднялась на море великая буря, когда ладью заливало волнами, а Спаситель покоился сном. Сном Спасителя изображается наше забвение Бога. Искушением уничтожается забвение. Воспомынутый и призванный на помощь Бог «запрещает ветрам и морю. Всеблагий и Всемогущий, Он доставляет тишину велию» (Мф. 8:26) всякому, воспомынувшему и призвавшему Его на помощь во время скорби. Аминь.

Благоговейное созерцание чудесного союза суда, милости и веры в Божественном законе.

Поучение во вторник 11-ой недели. На слова Спасителя: «Вящая закона: суд и милость и вера» (Мф. 23:23).

Человеческою милостью почти всегда нарушается правосудие, а правосудием устраняется милость. Напротив того, в Божественном законе суд и

от高傲自大、自以为是的地引导至自知与谦卑的状态，揭示出救赎主的绝对必要性，使他在自我否定中伏拜于救赎主的脚下。

我们不当因见到自身中情欲的悖逆而心生困扰，如同那些不识自我者常因此而惑乱一般。我们已为罪所损害，情欲于我们而言已成习性，正如疾病的各种显现乃是其自然之相。当情欲勃发之时，须立即以祷告和哭泣投奔于神，以坚毅抵挡情欲，并以忍耐之心等候自神而来的护佑。

情欲不仅困扰那些受其辖制之人，亦干扰那些在德行上有所精进者。这乃是出乎神的容许，为使软弱之人不致因安住于德行而生出骄矜与傲慢

¹¹⁸。

风平浪静许久之后，骇人之暴风骤起之事，亦非罕见；那些自以为身在安全港湾者，或将骤然发现自己置身于波涛汹涌、一望无际的大海之上。人之无情欲之境，唯有当躯体安息于墓穴之中，灵魂离开这充满诱惑、绊跌与欺瞒之世界时，方可视为安稳无虞。

「主啊，救我们，我们丧命啦！」（马太福音 8:25）在另一次航行海中之时，救主门徒们曾如此向世界的救主呼喊，他们唤醒了祂，当时海上起了大风暴，波浪淹没了小舟，而救主却在安睡。救主的安睡，象征着我们对于神的遗忘。试炼能使遗忘消散。被忆念且被呼求前来相助的神，「就斥责风和海。全善全能的祂，遂赐予大大的平静」（马太福音 8:26），予所有在忧患之时忆念祂、呼求祂相助之人。阿们。

对神圣律法中审判、怜悯与信德这奇妙结合的恭敬默观。

第十一周的周二教谕。关于救主的话：「律法中更重要的：公义、怜悯与信实」（马太福音 23:23）。

人间的仁慈几乎总会破坏公义，而公义又会消除仁慈。然而，在神圣的律法中，审判与慈悲却以一种奇妙的方式结合在一起。这种结合构成了受

причина вселения Бога в душу»¹¹⁹. Вера научает направлять все действия по евангельским заповедям, а не по внушениям падших воли и разума. Деятельность, направленная по Евангелию, постепенно освобождает человека от преобладания страстей. Перестает он увлекаться и обольщаться, в кротком устроении его, не возмущаемом ни гневом, ни вожделением, является владычество ума, восстановленного во власти Божественною благодатью. «Господь наставит кроткия на суд, научит кроткия путем Своим» (Пс. 24:9). Чужды этого благодеяния Божия проводящие греховную жизнь, обладаемые, умерщвленные страстями своими: «не воскреснут нечестивые духом своим на суд, ниже грешницы в совет праведных» (Пс. 1:5); не получают они духовного разума, который даруется одним служителям Божиим, которым в свое время увенчивается подвиг служителей Божиих. «Господи, силою Твоею возвеселится царь – ум служителя Твоего, и о спасении Твоем возрадуется зело» (Пс. 20:2), увидев себя победителем страстей, увидев себя восстановленным во власти, увидев ощущения сердечные повинующимися себе. Покорность ума Богу – причина покорности сердца уму. Когда ум покорится Богу, тогда сердце покоряется уму. В этом заключается кротость. Что такое – кротость? Кротость – смиренная преданность Богу, соединенная с верою, осененная Божественною благодатью: «яко царь уповает на Господа, и милостию Вышняго не подвижится» (Пс. 20:8). Не уклоняется царь – ум от правосудия и благоразумия, как уклонялся он, бывши в порабощении у страстей; не увлекается он ни гневом, ни болезненными пристрастиями, выражениями недугующей грехом любви; не увлекается ни лестью тщеславия, ни внушениями самомнения и гордости; не ослабевает он под ударами печали и уныния. Всецело пребывает он в учении Евангелия и сообразно этому учению управляет собою. От правильного взгляда на себя, от правильного действия в себе самом он получает правильный взгляд на человечество, начинает правильно действовать относительно человечества.

因」¹¹⁹。信德教导我们按照福音的诫命，而非按照堕落的意志和理智所发出的暗示，来引导我们的一切行动。按照福音所引导的活动，会逐渐将人从情欲的辖制中解放出来。他不再被诱惑和迷惑，在他温和的性情中，既不被愤怒所扰乱，也不被贪欲所扰乱，所显现的是心意的统治，心意因著神圣的恩典而恢复了权柄。「祂必按公平引导谦卑人，将祂的道路教训他们」（诗篇24:9）。那些过著罪恶生活、被情欲所辖制和致死的人，是与神的这种恩惠无关的：「恶人在审判的时候必站立不住，罪人在义人的会中也是如此」（诗篇1:5）；他们将无法获得属灵的理解力，这种理解力单单赐予神的仆役，并在适当的时候，成为神仆役功绩的冠冕。「上主啊，王——你仆人的心意——必因你的能力欢喜，因你的救恩，他的快乐何其大」（诗篇20:2），因他看到自己战胜了情欲，看到自己恢复了权柄，看到自己的心灵感受顺服于他自己。心意顺服于神，是心灵顺服于心意的缘由。当心意顺服于神，心灵便顺服于心意。温和（кротость）就在于此。温和是什么？温和是谦卑地归顺于神，与信德相结合，并蒙受神圣恩典的荫庇：「因为王倚靠上主，因至高者的慈爱，必不摇动」（诗篇20:8）。这位王——心意——不再像他曾被情欲所奴役时那样，偏离公义与明智；他不再被愤怒或病态的依恋所迷惑，这些依恋是因罪而生病的爱的表达；他不再被虚荣的谄媚、自负与骄傲的暗示所迷惑；他也不在忧愁和沮丧的打击下衰弱。他完全居住在福音的教导之中，并按照这教导管理自己。从对自身正确的看法，以及在自身内部正确的行动中，他获得了对人性的正确看法，开始了对待人性的正确行动。

власти над сердцем, возвращаются в сердце мир и благодать. Как изгнанники из отечества, после долгого отсутствия они возвращаются в сердце, сорадаются друг другу, приветствуют друг друга: «милость и истина сретостеся, правда и мир облобызастся» (Пс. 84:11). Чудный союз милости с правдою видим в образе действий Богочеловека: этот образ действия отражается в поведении истинных учеников Христовых. Нарушение благодати гневом и мира сердечного различными страстными ощущениями всегда вводит душу в неправильное состояние, всегда соединено с утратою умом его власти, всегда бывает нарушением благоразумия, отступлением от духовного разума. Верую стяжавший суд, или духовный разум, при посредстве духовного разума облекается «в утробы щедрот, в благодать, смиренномудрие, кротость и долготерпение» (Кол. 3:12), доставляет своему поведению богоугодную правильность и праведность, управляя силами души и тела сообразно назначению Создателя, возделывая свое спасение и вечное блаженство делами своими, делами веры, неразлучной спутницы и сожительницы духовного разума. «Есть разум, предваряющий веру, – сказал святой Исаак Сирский, – и есть разум, рождаемый от веры. Разум, предваряющий веру, есть разум естественный; разум, рождаемый от веры, есть разум духовный»¹²⁰. Доколе действует вера, доколе человек руководствуется евангельскими заповедями, доколе сияет в нем духовный разум. С прекращением действия веры оставляется деятельность по учению Евангелия, начинается деятельность по собственным соображениям и по внушениям сердца; разум нисходит с высоты состояния духовного в состояние плотское, чувство благодати оставляет сердце, вступают в него раздраженные изгнанием своим страсти, мир замещается разнообразными возмущениями. Испытавший в душе своей изложенные здесь противоположные состояния опытно познает существенную важность наставления Господа, опытно познает союз веры с духовным разумом и милостью. «Вящее закона: суд и милость и вера». В союзе этих добродетелей заключается обновление и спасение человека.

Наставление Господа, столько душеспасительное для каждого христианина в частности, особенно полезно и нужно для христианина, которому Промысл Божий вручил управление над братией его. Без соблюдения упомянутых трех добродетелей

「慈爱和诚实彼此相遇；公义和平安彼此相亲」（诗八十五：10）¹。慈爱与公义奇妙的结合，我们在神人之行事方式中可见：此行事方式反映于基督真实门徒的行为举止。良善受怒气所破坏，心灵的安宁受诸般激情之感受所破坏，此等情况总会使灵魂陷入不正确的状态，总会伴随著心智丧失其权柄，总会是破坏审慎，背离属灵理性。藉著信心获得审判，即属灵理性之人，借由属灵理性而披戴「怜悯、恩慈、谦卑、温柔、忍耐」（西三：12），使其行为举止合乎神意，正确且公义，按著创造主的旨意管理魂与身体的力量，藉著其作为，即信心之作为，来成就其救赎与永恒的福乐，信心乃是属灵理性不离不弃的伴侣与同住者。圣伊萨克·叙利亚人曾言：「有一种理性先于信心，亦有一种理性由信心所生。先于信心之理性，乃是自然理性；由信心所生之理性，乃是属灵理性」¹²⁰。只要信心仍在运行，只要人以福音之诫命为引导，属灵理性便在其内闪耀。一旦信心停止作用，人便停止依循福音的教导行事，开始依据自身的考量与心灵的暗示来行事；理性便从属灵状态的高处降至属肉体的状态，良善之感离开心灵，因其被驱逐而恼怒的激情便进入其中，安宁被各种骚乱所取代。在自身魂中经历过此处所陈述之相反状态者，便能亲身体验主训诫的实质重要性，亲身体验信心与属灵理性及慈爱的结合。「律法上更重要的：审判、慈爱和信心。」人的更新与救赎，便在这些美德的结合之中。

—¹ 译注：此处圣经章节引用为《诗篇》八十五篇十节（和合本）。原文为 Пс. 84:11，在七十士译本中为八十四篇十一节。

主所赐之训诲，于每一位基督徒皆有益于灵魂之救赎，而对于蒙受上帝圣意、肩负管理其弟兄之责的基督徒而言，则尤为有益且不可或缺。若不恪守上述三项美德，则不可能有蒙受上帝喜悦、明智且有益于公众之管理。掌权者必将沦为其自

невозможно ни богоугодное, ни благоразумное, ни общепольное управление. Правитель делается по необходимости игралищем страстей своих и орудием тех страстей, которыми водятся его приближенные, которым они стараются удовлетворять посредством правителя. Отсюда истекают бесчисленные общественные бедствия. Нередко гибнет под ударом их сам правитель; всегда гибнет или повреждается страшным повреждением управляемое им общество.

Сильные земли! Услышьте наставление Господа, которое дано было праведным, премудрым, сильным земли: **«Вящшая закона: суд и милость и вера»**. Отцы семейств, духовные и гражданские начальники, наставники народа! Услышьте наставление Господа: **«Вящшая закона: суд и милость и вера»**. Услышьте это наставление и последуйте ему. Правитель обязан восстановить, во-первых, законное, Богом предначертанное управление в самом себе, чтоб стяжать власть над самим собою. Иначе возможен ли он удержаться от действий по внушению пристрастий и страстей; возможен ли удержаться от действий по неправильным понятиям? Последствие таких действий – расстройство общества; последствие таких действий – частные и общественные злодеяния, возрастающие нередко до громадных размеров. Стяжав власть над собою, правитель должен стяжать власть над страстями второстепенных, подчиненных ему распорядителей, чтоб не увлекаться их страстями, их лжеименным разумом, их лестию, их наговорами, чтоб из правителя не сделаться рабом, чтоб сила не обратилась в орудие. Только при свете духовного разума он возможен разоблачать в своих ближних лукавство, обман, предательство, злоумышления, клеветы, своекорыстие. При увлечении правителя страстью ближнего он немедленно утрачивает в значительной степени власть свою, принимает неправильные взгляды, судит односторонне и ошибочно, поставляется в ложное направление, рождающее свойственные ему действия. И многие правители самого доброго сердца, самой чистой благонамеренности, даже глубокого благочестия, утратив суд, подчинившись злохитрому и неблагонамеренному влиянию, совершили преступления, соделались причиною тяжких и обширных бедствий. Не может быть там милости, где нет суда и правосудия. Чтоб совершать дела милости, должно быть правосудным; одно

своелюбие-игрушка, и становится для близких к нему людей средством, а эти люди пытаются через власть来满足 их欲望。由此会出现无数的社会灾难。掌权者本人常因此而遭受打击,甚至灭亡;而由其所管理之群体,则必然会遭受可怕的损害,或彻底毁坏。

掌权者们！请听吾主所赐予正直、睿智、世间强者的训诫：**「律法中更重要的，是公义、怜悯和信德。」**

家庭的父亲们、教会与俗世的首领们、人民的导师们！请听吾主的训诫：**「律法中更重要的，是公义、怜悯和信德。」**

请听此训诫并遵行。

治理者首先有责任在自身内重建合法、由上帝预先定下的管理秩序，以便获得驾驭自身的权柄。否则，他怎能约束自己，不被偏爱与情欲所驱使？怎能约束自己，不按错误的观念行事？此类行为的后果便是社会的混乱；此类行为的后果便是个人和公共的恶行，这些恶行往往会滋长到极大的程度。

获得了驾驭自身的权柄后，治理者必须获得驾驭次要、从属的施政者们的情欲的权柄，以便不被他们的情欲、他们徒有虚名的智慧、他们的谄媚、他们的谰言所诱惑，以免治理者沦为奴仆，力量反被用作工具。唯有在属灵智慧的光照下，他方能识破近人中的奸诈、欺骗、背叛、恶意图谋、诽谤、自私自利。

当治理者被近人的情欲所诱惑时，他会立即在很大程度上丧失自身的权柄，采取错误的观点，片面而错误地判断，被置于一个错误的方向上，从而产生与其相符的行为。许多心地善良、意图纯洁、甚至虔诚深厚的治理者，因丧失了公义，屈服于心怀恶意的诡诈影响，犯下了罪行，成为了沉重且广泛灾难的根源。

没有公义和正直之处，便不可能有怜悯。为了施行怜悯之事，必须正直；唯有正直，才能给予万物应有的价值，才能施予真实的怜悯，而正是这**「怜悯，唯独这怜悯，在人的审判中蒙上帝称赞」** [雅各书 2:13]。

带偏爱倾向的行为，即便披着至善之事的伪装，其本质上也总是邪恶的：它们为罪恶加冕，它们践踏美德，践踏个人和公共的福祉。**「你们不**

правосудие, дав всему должное значение, способно оказать истинную милость, и эта «милость, одна эта милость, хвалится Богом на суде» (Иак. 2:13) человеческом. Действия пристрастные, хотя бы они имели вид величайших добрых дел, в сущности всегда имеют значение дел злых: увенчивается ими порок, попирается ими добродетель, попирается благо частное и общественное. «Не судите на лица, – сказал Господь, – но праведный суд судите» (Ин. 7:24). Не увлекайтесь ни сладким словом, ни райскою улыбкою, сияющею на устах, не увлекайтесь никакою наружностью, не судите из плотского мудрования, доставьте вашему разуму правильность и святость, и судите о человеках по плодам их (Мф. 7:16). «Вы по плоти судите» (Ин. 8:15) из вашего лжеименного разума, из вашей греховности, и потому судите ошибочно, во вред себе и ближним. «Аще Аз сужду, – сказал Господь, – суд Мой истинен есть» (Ин. 8:16). Потщимся соделаться в суде нашем орудиями суда Божия, тогда очистится суд наш от недостатков; тем более будет он очищаться от них, чем точнее будем руководствоваться заповедями Евангелия. Евангельские заповеди и наставляют человека правильности в суде, и обличают упущения суда его. Правосудие, истекающее из духовного разума, исполнено премудрости, спокойствия, благости; оно чуждо жестокости; оно не воспаляется гневом на согрешающих человеков; оно сострадает им, милосердствует о них; оно с твердостью врачует и обуздывает согрешения; оно бессмысленные и бесчеловечные казни заменяет мерами более действенными, мерами мудрыми. «Боже! суд Твой царю даждь, – молился царственный пророк, – и правду Твою сыну цареву: судити людем Твоим в правде, и нищим Твоим в суде. Судит нищим людским, и спасет сыны убогих, и смирит клеветника» (Пс. 71:1–2, 4). Суд, или духовный разум, – дар Божий. Стремимся к нему делами веры, испрашиваем его у Бога молитвою веры. Святой царь просил у Бога духовного разума для себя и для сына своего. Достойное подражания действие! Правители земные! Просите у Бога этого дара для себя и для подчиненных ваших. Испросив этот дар, источайте посредством его истинные благодеяния человечеству! В счастье ближних найдите ваше собственное счастье! Посредством суда обуздывайте зло, покушающееся вас обольстить, обмануть, уловить, погубить! Посредством суда стяжите возможность оценивать добродетель и истинную заслугу, стяжите возможность изливать

«**要凭外貌断定，而要按公义判断**」[约翰福音 7:24]，吾主说。

不要被甜言蜜语所诱惑，不要被口中闪耀的天堂般微笑所诱惑，不要被任何外表所诱惑，不要以肉体的智慧来判断，要使你们的理性正直而圣洁，并要凭他们的果子来判断人[马太福音 7:16]。

「**你们是凭肉体判断**」[约翰福音 8:15]，是出于你们徒有虚名的智慧，出于你们的罪性，因此你们的判断是错误的，对自己和近人都有害处。
「**如果我判断，我的判断是真实的**」[约翰福音 8:16]，吾主说。

让我们努力使我们的判断成为上帝审判的工具，如此我们的判断将得以洁净，摆脱缺陷；我们越是精确地以福音的诫命为指导，它就越能从中被洁净。福音的诫命既能指导人在判断中保持正直，也能揭露其判断的缺失。

源自属灵智慧的正直，充满智慧、平静和良善；它远离残忍；它不会对犯罪的人们燃起怒火；它怜悯他们，慈悲他们；它坚决地医治和约束罪过；它以更有效、更明智的措施取代那些无意义和不人道的惩罚。

「**上帝啊，愿你将你的审判赐给君王，**」[诗篇 71:1]君王先知曾祈祷，「**将你的公义赐给王室之子：使他凭公义审判你的百姓，凭正直审判你的穷人。他必审判百姓中的穷人，拯救困苦人的子女，并制服毁谤者**」[诗篇 71:2, 4]。

审判，即属灵的智慧，是上帝的恩赐。我们当以信德之行追求它，以信德的祈祷向上帝求取。圣洁的君王为自己和自己的儿子求取属灵的智慧。这是值得效法的行为！

世间的治理者们！为你们自己和你们的下属向上帝求取这份恩赐。求得了这份恩赐，便借着它向人类倾注真正的福惠！在近人的幸福中找到你们自己的幸福！

借着审判，约束那试图诱惑、欺骗、陷害、毁灭你们的邪恶！借着审判，获得评价美德和真正功绩的能力，获得对配得怜悯之人施予怜悯的能力，获得保护自己免受巨大道德罪行侵扰的能力：即不以鲁莽且对人类有害的怜悯去认可和加强美德之敌。

如此的怜悯，是沉重的罪恶！

милость на достойных милости, стяжите
возможность охранить себя от великого
нравственного преступления: от одобрения и
усиления врагов добродетели изливанием на них
безрассудной и пагубной для человечества милости.
Тяжкий грех – такая милость!

И каждый христианин может и должен
произносить о себе самом молитву венчанного
Пророка. Под именем царя он может разуметь свой
ум, а под именем сына царева – деятельность,
рождающуюся от ума. Под именем людей и нищих
он может разуметь свойства душевные, данные
человеку Богом, обнищавшие по причине падения.
Клеветником назван лжеименный разум и
содействующий ему падший ангел, родитель и
источник лжеименного разума; они постоянно
стараются выказать добродетели и пороки в
искаженном виде, противоречат и
противодействуют Слову Божию, оклеветывают
Слово Божие, нагло усиливаются представить
Божью премудрость безумием (1Кор. 1:18–
25). Боже! суд Твой царице даждь и правду твою
сыну царице: яко вощающая закона – суд и милость и
вера. Аминь.

О Богоугодном Суде и Рассуждении как основании добродетелей и защите от осуждения ближнего и злодеяний.

Поучение на слова: «Вопль Содомский и
Гоморрский умножится ко Мне, и греси их велицы
зело. Сошед убо узрю, аще воплю их, грядущему
ко Мне, совершаются» (Быт. 18:20–21)

О, как многие из человеков увлекаются злыми
слухами о ближних и клеветой! Многие добрейшие,
благонамереннейшие, даже умнейшие люди
совершили великие злодеяния, будучи обмануты
злым слухом, поверив клевете, соделавшись
легкомысленно орудием неблагонамеренности,
злоумышленности. Отчего это? Оттого, что они
забыли о основании всех добродетелей, о
Богоугодном суде (Мф. 23:23). Оставление суда
естественно ведет к действиям безрассудным.
История человечества неоспоримо свидетельствует,
что злодеяниями добродетельных людей были

每一位基督徒都能也应当为自己诵读这位受膏先知（即大卫王）的祷词。

在他（大卫王）的名下，基督徒可将「王」理解为自己的心智（_ум_），将「王之子」理解为由心智所产生的行动。

在他（大卫王）的名下，基督徒可将「民众」和「贫者」理解为神所赐予人的、因堕落而变得贫乏的灵魂特质。

「诽谤者」指的是那虚假的理性（_лжеименный разум_），以及那助长它的堕落天使——它是虚假理性的始作俑者和源头；它们不断地试图以扭曲的面貌展现美德与邪恶，它们反对并抵触神的圣言，它们诽谤神的圣言，它们狂妄地企图将神的智慧描绘成愚昧（哥林多前书 1:18-25）。

「神啊，将您的审判赐予王，将您的公义赐予王之子」：如同那律法所彰显的——审判、怜悯和信实。阿门。

论神所喜悦的审判与思辨，作为众德之基与抵御论断邻人及恶行的卫护。

基于以下经文之教诲：「所多玛与蛾摩拉之呼号，于我前甚增，其罪恶极大。我将下降，必察看他们所行，是否真如那达到我耳的呼号。」（创世记 十八：二十至二十一）

以下是忠实翻译：

噢，何其多的人被关于邻人的恶言与诽谤所引诱！许多至善、至诚、甚至至智之士，因被恶言所欺，误信诽谤，轻率地沦为不良意图与恶意图谋之工具，从而铸成了滔天恶行。此是何故？盖因他们遗忘了众德之基，即蒙上帝悦纳的判断（马太福音 23:23）。离弃判断，自然导致行事鲁莽。人类历史无可辩驳地证明，那些看似善良之人的恶行，皆是出于鲁莽的行为，或者说，是未经判断（审慎）在先的行为。

пред Богом зело» (Быт. 13:13). Грехи их не уврачевались от врачеваний сильных. Не опомнились содомляне, не раскаялись в своей греховной жизни ни после двенадцатилетнего порабощения народу и царю иноплеменному (Быт. 14:4), ни после поражения их войска и пленения значительного числа граждан (Быт. 14:10–12). Призывалась нераскаянными грешниками, невозвратно увлеченными грехом, казнь небесная. «Вопль Содомский и Гоморрский умножится ко Мне, – вещает Бог возлюбленному пророку Своему, – и греси их велицы зело. Сошед убо узрю, ащепо воплю их, грядущему ко Мне, совершаются».

Бог, явившись человеку¹²⁴ во образе человека, чтоб человек был способен внимать словам Его, употребляет и образ речи человеческий, чтоб речь эта могла служить назиданием по удобопонятности и удобоприложимости своей для всех человеков, и самых простейших. Всеведущий, всевидящий и вседущий Бог говорит: «Сошед убо, узрю». Сошед, узрю, точно ли совершаются в Содоме и Гоморре те великие беззакония, о которых слух восходит ко Мне. В этих словах таится мысль: «Не верю слуху; намереваюсь удостовериться собственным исследованием, собственным усмотрением». В этих словах заключается наставление нам, чтоб мы не скоро верили словам оклеветывающего и оклеветывающих кого-либо, чтоб мы не спешили осуждать ближнего, наказывать и казнить, чтоб мы не спешили к обязанностям строгости и жестокости, к ремеслу и достоинству палачей, прежде нежели сами не увидим, не узнаем с достоверностью того, в чем обвиняется ближний. Свойственно скудоумию, легкомыслию, свойственно слабой, невозвышенной душе верить с поспешностью словам клеветников, гневаться на оклеветанного, устремляться на него с мщением и казнями, не узнав об оговоре, справедлив ли он, или нет. Часто бывают злоба злых началом злой молвы, а легковерие легкомысленных причиною распространения этой молвы. Злоба злохитрых изобретает клевету и передает ее легкомысленным и скудоумным для посева в обществе человеческом, а иногда ничтожная погрешность, ничтожное согрешение превращаются в величайшие присовокуплением неправды к правде, украшением рассказа колкими насмешками и злонамеренными предположениями. Таким образом добродетель выставляется пред обществом человеческим грехом, а недостаток, подобный сучцу, – преступлением,

所爱的先知宣告，「他们的罪恶极其深重。我现在要下去，看看他们所行的，是否正如那达到我耳中的呼声一样。」

上帝以人的形象向人显现¹²⁴，使人能够领受祂的言语；祂也采用人类的言语方式，使祂的言语因其易于理解和适用性，能够造福所有的人，即便是最简单的人。全知、全视、无所不在的上帝说：「我现今要下去，察看。」我要下去，察看在所多玛和蛾摩拉所发生的那些大罪恶，关于它们的传闻已升到我这里。这些话语中隐含着念头：「我不相信传闻；我打算亲自查证，亲自察看。」这些话语中包含着对我们的教导：我们不应该轻易相信诽谤者或诽谤某些人的言辞；我们不应该急于论断邻人，不应该急于惩罚和处决，不应该急于承担严厉和残忍的责任，不应该急于从事刽子手的行当和尊严，除非我们亲眼看见，确切地知道邻人所受的指控。心智贫乏、轻率的人，以及软弱、不崇高的灵魂，很容易仓促相信诽谤者的言辞，对被诽谤者心生怒气，以报复和惩罚向他猛扑过去，而不去查证这诽谤是否公正。恶人的邪恶往往是恶毒流言的开端，而轻率者的轻信则是这种流言传播的原因。邪恶阴险之徒捏造诽谤，并将其传给轻率和愚昧的人，以便在人类社会中播种；有时，微不足道的过失，微小的罪过，会因添油加醋、用刻薄的嘲讽和恶意揣测来装饰叙述，而被转化为弥天大罪。如此一来，美德在人类社会面前被展示为罪恶，而如同小刺的缺陷则被当作如同梁木的罪行。邪恶最常如此行事，以掩盖自己：它将黑色的外衣披在邻人的行为上，假装为这种行为所困扰，假装谴责它，以便将自己的行为描绘得光明。我们需要清醒，需要谨慎，需要上帝所吩咐的判断，以免谎言被当作真实，以免将不存在的事物赋予存在，以免将微不足道的变为巨大的，将可原谅的变为不可原谅的。恶毒的传闻必须以自己的判断来检验。上帝教导我们这一点，祂将自己的神圣行动作为榜样。「所多玛和蛾摩拉的呼声，祂说，在我面前增多，他们的罪恶极其重大。我现今要下去察看，他们所行的，果真尽像那达到我

подобным бревну. Наиболее поступает так зло, чтоб прикрыть себя: оно накидывает черное облачение на деятельность ближнего, лицемерно соблазняется на эту деятельность, лицемерно осуждает ее, чтоб представить собственную свою деятельность светлой. Нужно трезвение, нужна осторожность, нужен Богом заповеданный суд, чтоб ложь не была принята за истину, чтоб не дано было бытие небывшему, чтоб ничтожное не было превращено в громадное и простительное в непростительное. Злой слух должно верить собственным судом. Научая нас этому, Бог представляет в образец Свое Божие действие. «[Вопль Содомский и Гоморрский, – говорит он, – умножится ко Мне, и греси их велицы зело. Сошед убо узрю, ащепо воплю их, грядущему ко Мне, совершаются](#)». Как всеведец, Он знал в точности грехи содомлян и гоморрян, но возлагает на Себя действие, свойственное существам ограниченному, чтоб мы действовали соответственно нашей ограниченности, не восхищая себе действия, соответственного существу неограниченному, которого и слух и зрение не могут быть ошибочными, которое не подвержено обману и оболъщению. Услышав вопль содомский, Бог не простирает немедленно руки на казнь, предваряет казнь точнейшим исследованием дела, хотя дело и без исследования было известно Ему самым точным образом. Оставление суда, единственного основания для правильных и истинно добрых действий, было причиною великих злодеяний. Люди, преданные суете, не посвятившие жизни благочестию, пользе человечества, богоугождению, непрестанно впадают в эту погрешность. Они даже не примечают, что образ действий их ложен по ложности начала, из которого он истекает. Они не ведают о ложности этого начала, потому что не ведают и не хотят ведать Закона Божия. Они творят неправду как бы правду, совершают злодеяния, думая, что совершают великие добрые дела или, по крайней мере, дела справедливости. «[Путь безумных прави пред ними](#)», говорит Писание ([Притч. 12:15](#)).

Пример такого поступка и поведения мы видим в поступке и поведении Пентефрия, царедворца фараонова, относительно целомудренного и добродетельного Иосифа. Жена Пентефрия заразилась преступною страстью к Иосифу и, не получив удовлетворения, оговорила из чувства мщения невинного и праведного пред мужем. Пентефрий без всяких расспросов и исследования заключил Иосифа в темницу. Пентефрию поступок

[услышав вопль содомский, Бог не простирает немедленно руки на казнь, предваряет казнь точнейшим исследованием дела, хотя дело и без исследования было известно Ему самым точным образом.](#) Оставление суда, единственного основания для правильных и истинно добрых действий, было причиною великих злодеяний. Люди, преданные суете, не посвятившие жизни благочестию, пользе человечества, богоугождению, непрестанно впадают в эту погрешность. Они даже не примечают, что образ действий их ложен по ложности начала, из которого он истекает. Они не ведают о ложности этого начала, потому что не ведают и не хотят ведать Закона Божия. Они творят неправду как бы правду, совершают злодеяния, думая, что совершают великие добрые дела или, по крайней мере, дела справедливости. «[Путь безумных прави пред ними](#)», говорит Писание ([Притч. 12:15](#)).

「[愚昧人的道路，在自己眼中看为正直，](#)」 圣经说（[箴言 12:15](#)）。

此等行止之例，吾人可于法老臣仆、朝廷命官彭特弗里之所为见之。其所为，乃针对贞洁良善之约瑟者也。彭特弗里之妻，心生罪恶之欲，恋慕约瑟，求之不得，遂因报复之念，在其夫面前诬告无辜之义者。彭特弗里未经任何盘问与查证，即将约瑟投入监狱。

彭特弗里之行，在其视之，似极为有据且正当，此乃因其素习此等行事方式之故。是以，在约瑟于狱中受苦之漫长时日里，他甚至未曾思及查核

его казался столько основательным и правильным, конечно, по привычке к такому образу действия, что ему не пришло даже на мысль проверить его в течение всего продолжительного времени, в которое томился Иосиф в тюрьме, доколе не был изведен из нее Промыслом Божиим¹²⁵. Неудивительно, что язычник, не знавший истинного Бога, подвергся такой погрешности, сопряженной с злодеянием: подвергались ей мужи святые, когда забывали, что действия относительно обвиненных и наказание их должны быть предварены судом. Забыв это, равноапостольный император Константин предал смерти добродетельного, всеми любимого сына своего, Криспа, оклеветанного мачехою его Фавстою по тому же поводу, по которому оклеветан был египтянкою Иосиф. Впоследствии открылась истина. Император предался глубокой печали, плакал, рыдал, раскаивался в своем необдуманном поступке и нашел себя вынужденным после казни невинного подвергнуть казни виновную. Фавста лишена жизни. Последовали два убийства, одно праведное, другое несправедливое; причиною обоих было оставление заповеданного суда Богом и опрометчивое, поспешное действие по наговору¹²⁶.

В Житии святого Иоанна Милостивого, патриарха Александрийского, читаем следующую наставительную и вместе страшную повесть. Некоторый инок ходил в течение нескольких дней по Александрии, имея при себе юную, очень красивую девушку. Многие, видевшие это, соблазнились, подумав, что он имеет ее для греха, и донесли о том патриарху. Патриарх немедленно отдал приказание схватить обоих и, подвергнув тяжкому телесному наказанию, заключить в тюрьму¹²⁷. Когда наступила ночь, инок явился во сне патриарху, показывая свою спину, изъязвленную немилосердным биением. «Угодно ли это тебе, владыко? – сказал он. – Так ли научен ты Апостолом пасти стадо Христово «не нуждею, но волею и по Бозе» (1Пет. 5:2). Поверь мне, что ты ошибся как человек». Сказав это, инок удалился от него. Патриарх проснулся, начал размышлять о видении; уразумев свое согрешение, он сидел на одре, печалась и сожалея о поступке необдуманном и поспешном. При наступлении утра повелевает привести к себе инока, чтоб видеть его и узнать, он ли являлся ему во сне. Инок пришел с великим трудом, потому что едва был в силах двигаться от тяжких ран. Патриарх, увидев его, сделался как бы мертвым и не мог произнести ни одного слова.

此事，直至约瑟蒙受上帝之神圣护佑而被引出牢狱¹²⁵。异教之人，不识真主，犯此大错，且此错与恶行相连，实不为奇。然而，圣洁之士亦曾陷于此失，此乃因他们忘却了：对被控者之处置与刑罚，必须先经审判。

因忘此理，与使徒同等之君士坦丁大帝，将其良善、为众人所爱之子克里斯普处死。克里斯普被其继母福斯塔所诬告，其缘由正与埃及妇人诬告约瑟之事相类。后真相大白。皇帝深陷哀痛，痛哭流涕，忏悔其鲁莽之举，并不得不于处死无辜者之后，亦将有罪者处刑。福斯塔被夺去性命。

由此产生两桩杀戮，一桩为义，一桩为不义；其根源皆在于舍弃上帝所命之审判，而凭借谗言，草率仓促行事¹²⁶。

在亚历山大宗主教圣约翰·米洛斯蒂沃（仁慈者约翰）的《生平》中，我们读到以下这段既具教益又令人警惕的故事。

有一位修士，带着一位年轻、容貌极美的女子，在亚历山大城中行走了数日。许多目睹此事的人都起了诱惑，以为他带着她行不洁之事，便将此事禀告了宗主教。宗主教立刻下令将两人抓获，并严加鞭打，然后投入狱中¹²⁷。

当夜晚降临时，这位修士在梦中显现给宗主教，露出了他那被无情鞭笞而伤痕累累的背部。「主啊，你对此满意吗？」他问道，「你从使徒那里学到的牧养基督羊群之道，难道是『不是出于勉强，而是出于甘心，照着上帝的意思』（彼得前书 5:2）吗？请相信我，你像凡人一样犯了错。」说完这些话，修士便离开了。

宗主教醒来，开始思考这个异象；他明白自己犯了罪过，便坐在床上，为自己那欠缺思考和过于草率的行为而忧愁和悔恨。

待到清晨，他下令将修士带到他面前，以便看清他，并确认是否就是梦中显现的那位。修士极度艰难地走了进来，因为他受了重伤，几乎无法移动。宗主教一看见他，就如同死了一般，一句话也说不出来。

Пришедши в себя, он просил инок снять одежду, чтоб удостовериться, так ли он изранен, как виден был во сне. С трудом склонился инок снять одежду. Когда он снял ее, открылось, что он был евнух, чего не узнали по наружности его, потому что он был молод. Патриарх, увидев истерзанное тело его, очень сожалел об этом и, призвав оговоривших, отлучил их на три года от Церкви, а у инок просил прощения, сказав ему: «Брат! прости меня, потому что я сделал это в неведении. Я согрешил пред Богом и пред тобою. Однако тебе не следовало ходить так открыто по городу с девицею, чтоб не соблазнились миряне: ведь на тебе образ иноческий». Тогда инок отвечал с великим смирением. «Поверь мне, владыко, я открою тебе со всею правдою дело. Пред этим я был в Газе и, идя поклониться гробу святых мучеников Кира и Иоанна, встретился с этою девицею вечером. Она припала к ногам моим и со слезами умоляла меня, чтоб я позволил ей сопутствовать мне. Я отказал ей и хотел удалиться от нее. Но она, идя вслед за мною, говорила: «Заклинаю тебя Богом Авраамовым, пришедшим спасти грешников и имеющим судить живых и мертвых, не оставь меня». Услышав это, я сказал ей: «Что ты так заклинаешь меня, девица?» Она, рыдая, отвечала мне: «Я – еврейка. Хочу оставить злую веру отцов и сделаться христианкою; умоляю тебя, отец, не оставь меня, но спаси душу мою, желающую веровать во Христа». Услышав это, я убоился суда Божия и, взяв ее с собою, учил святой вере. Пришедши к гробу святых мучеников, я крестил ее в церкви и хожу с нею в простоте сердца с намерением поместить ее в женский монастырь». Патриарх, услышав это, вздохнул и сказал: «Сколько имеет Бог сокровенных рабов! А мы, окаянные, не знаем их». И пред всеми поведал он видение, которое было ему ночью. Он взял сто златниц и давал инок; но инок не захотел взять ни одной, сказав: «Если инок верует, что Бог печется о нем, то не нуждается в золоте, если же он любит золото, то не верует существованию Бога». Сказав это, инок поклонился патриарху и ушел. Научившись тяжким опытом, патриарх остерегался легкомысленного осуждения ближних и научал тому же своих словесных овец¹²⁸. Между душевными недугами нашими, произведенными в нас падением, замечается невидение своих недостатков, стремление скрыть их и вместе жажда видеть, раскрывать, карать недостатки ближнего¹²⁹. За неимением средств к открытию недостатков в ближнем или по причине несуществования в нем тех

он просил инок снять одежду, чтоб удостовериться, так ли он изранен, как виден был во сне. С трудом склонился инок снять одежду. Когда он снял ее, открылось, что он был евнух, чего не узнали по наружности его, потому что он был молод. Патриарх, увидев истерзанное тело его, очень сожалел об этом и, призвав оговоривших, отлучил их на три года от Церкви, а у инок просил прощения, сказав ему: «Брат! прости меня, потому что я сделал это в неведении. Я согрешил пред Богом и пред тобою. Однако тебе не следовало ходить так открыто по городу с девицею, чтоб не соблазнились миряне: ведь на тебе образ иноческий». Тогда инок отвечал с великим смирением. «Поверь мне, владыко, я открою тебе со всею правдою дело. Пред этим я был в Газе и, идя поклониться гробу святых мучеников Кира и Иоанна, встретился с этою девицею вечером. Она припала к ногам моим и со слезами умоляла меня, чтоб я позволил ей сопутствовать мне. Я отказал ей и хотел удалиться от нее. Но она, идя вслед за мною, говорила: «Заклинаю тебя Богом Авраамовым, пришедшим спасти грешников и имеющим судить живых и мертвых, не оставь меня». Услышав это, я сказал ей: «Что ты так заклинаешь меня, девица?» Она, рыдая, отвечала мне: «Я – еврейка. Хочу оставить злую веру отцов и сделаться христианкою; умоляю тебя, отец, не оставь меня, но спаси душу мою, желающую веровать во Христа». Услышав это, я убоился суда Божия и, взяв ее с собою, учил святой вере. Пришедши к гробу святых мучеников, я крестил ее в церкви и хожу с нею в простоте сердца с намерением поместить ее в женский монастырь». Патриарх, услышав это, вздохнул и сказал: «Сколько имеет Бог сокровенных рабов! А мы, окаянные, не знаем их». И пред всеми поведал он видение, которое было ему ночью. Он взял сто златниц и давал инок; но инок не захотел взять ни одной, сказав: «Если инок верует, что Бог печется о нем, то не нуждается в золоте, если же он любит золото, то не верует существованию Бога». Сказав это, инок поклонился патриарху и ушел. Научившись тяжким опытом, патриарх остерегался легкомысленного осуждения ближних и научал тому же своих словесных овец¹²⁸. Между душевными недугами нашими, произведенными в нас падением, замечается невидение своих недостатков, стремление скрыть их и вместе жажда видеть, раскрывать, карать недостатки ближнего¹²⁹. За неимением средств к открытию недостатков в ближнем или по причине несуществования в нем тех

他清醒过来后, 请求修士脱下衣服, 以确认他是否像梦中所见的那样伤痕累累。修士艰难地同意脱下衣服。当他脱下时, 众人发现他是一名阉人, 因为他年轻, 从外表上看不出来。宗主教看到他那受尽折磨的身体, 深感痛惜, 并召来那些诬告他的人, 将他们逐出教会三年。

他对修士请求原谅, 说道: 「兄弟! 请原谅我, 因为我是在无知中做了这件事。我在上帝面前和在你面前都犯了罪。然而, 你也不应该如此公然地带着一位女子在城中行走, 以免俗人受诱惑: 毕竟你身上穿着修士的形象。」

那时, 修士以极大的谦卑回答说: 「请相信我, 主啊, 我将把整件事情如实地告诉你。在此之前, 我人在加沙, 正要去朝拜圣殉道者塞勒斯和约翰的坟墓时, 在傍晚遇见了这位女子。她跪倒在我脚前, 流着泪恳求我允许她与我同行。我拒绝了她, 并打算离她而去。但她却跟在我身后说: 『我凭着亚伯拉罕的上帝, 那位来拯救罪人、将要审判活人和死人的上帝来恳求你, 不要撇下我。』」

听到这话, 我对她说: 「女子, 你为何如此恳求我?」她哭泣着回答我: 「我是个犹太人。我想放弃我祖先那邪恶的信仰, 成为一名基督徒; 父亲, 我恳求你, 不要抛弃我, 请拯救我这渴望信仰基督的灵魂。」

听到这些, 我惧怕上帝的审判, 便带上她, 教导她神圣的信仰。我们来到圣殉道者的坟墓, 我在教堂里为她施了洗, 然后以一颗纯朴的心与她同行, 打算将她安置在一所女修道院里。」

宗主教听了这话, 叹了口气说: 「上帝隐藏的仆人何其多啊! 而我们这些可怜人却并不认识他们。」他在众人面前讲述了夜里所见的异象。他拿了一百枚金币要送给修士, 但修士不愿接受任何一枚, 他说: 「如果一位修士相信上帝会眷顾他, 他就不需要黄金; 如果他爱黄金, 他就不相信上帝的存在。」说完这话, 修士向宗主教鞠躬, 然后离开了。

宗主教从这痛苦的经历中吸取了教训, 小心翼翼地避免轻率地论断近人, 并以此教导他自己的理性的羊群¹²⁸。

在我们因堕落而产生的诸多心灵上的疾病中, 有一种表现为: 看不见自己的过失, 竭力隐藏它们, 同时又渴望看见、揭露和惩罚近人的过失¹²⁹。当我们缺乏揭露近人过失的手段, 或因为近人身上根本不存在我们希望看到的那些过失时, 我们便诉诸捏造, 用华丽和尖刻的言辞来掩饰、粉饰和支撑这些谎言。

недостатков, которые желалось бы нам видеть, прибегаем к вымыслам, прикрывая, украшая и подкрепляя их блестящими острыми словами. Свой недостаток представляется нам извинительным, ничтожным; недостаток ближнего усиливаемся увеличить, представить его достойным всякого порицания, всякого наказания. Этот душевный недуг развит в невнимающих себе в высшей степени; но и во внимающих своему спасению он существует. Нужна бдительность над собою, чтоб избежать увлечения этим недугом. Святой Давид впал в тяжкое согрешение и в продолжение значительного времени, как это часто бывает с падшими в греховную пропасть, не мог прийти в состояние сознания и раскаяния. Господь повелел пророку Нафану обличить Давида. Пророк изобразил царю согрешение его притчею, которою и грех и согрешивший были прикрыты, – просил суда и наказания для согрешившего. Немедленно Давид произнес приговор, далеко превышавший строгостью требование закона (2Цар. 12:1–14). Таково свойство падшего естества нашего! Для своего греха мы ищем снисхождения и милости, для грехов ближнего – взысканий и казней. Нужна осмотрительность и осторожность; нужна осторожность от самих себя. Не суди по мнению и соображению твоим, составившимся от наговора, от слуха и слухов, от собственного твоего поверхностного наблюдения, но подражай Богу, Который сказал: «**Вопль Содомский и Гоморрский умножится ко Мне, и греси их велицы зело. Сошед убо, узрю, ащепо воплю их, грядущему ко Мне, совершаются**». Удостоверься самым точным образом и тогда только решайся на осуждение, если требует этого от тебя закон, воспрещающий и самое осуждение ближнего, когда оно производится произвольно, без требования закона. Зависть, ненависть и клевета представили обществу человеческому величайших праведников, Самого Богочеловека в виде величайших злодеев.

Богоугодный суд должен предвять не только все действия наши относительно ближнего, чтоб избежать осуждения и обвинения людей невинных и праведных или принятия жестоких мер против согрешений, которые совсем не вызывают таких мер, он должен предвять вообще все наши действия как внешние, так и внутренние. Этот суд святые отцы называют духовным рассуждением, тою главною добродетелью, от которой зависит правильность, а следовательно, и все достоинство всех прочих

наших дел. Наши собственные过失在我们看来是可原谅的、微不足道的；而我们却努力夸大近人的过失，使之显得应受一切指责和惩罚。这种心灵上的疾病在那些不省察自己的人身上发展到了极致；但在那些关注自己救恩的人身上也依然存在。我们需要对自己保持警惕，才能避免被这种病症所迷惑。

圣大卫曾犯下严重的罪过，并在相当长的一段时间内——如同那些陷入罪恶深渊的人常有的情况——无法达到意识和悔改的状态。主命令先知拿单去斥责大卫。先知用一个比喻向国王描绘了他的罪过，在这个比喻中，罪和犯罪者都被掩盖了起来，——然后请求对犯罪者进行审判和惩罚。大卫立刻宣判了一个远超法律严格要求的判决（撒母耳记下 12:1-14）。

这就是我们堕落本性的特质！对于自己的罪，我们寻求宽容和怜悯；对于近人的罪，我们要求追究和惩罚。我们需要审慎和谨慎；我们需要警惕我们自己。

不要根据你因听闻、传言、谣言或你自己肤浅观察而形成的意见和推断来论断，而要效法上帝，祂曾说：「**所多玛和蛾摩拉的罪恶声闻于我，其罪甚重。我必降下，要看看他们所行的，是否完全像那达到我耳中的呼声一样。**」

你必须以最精确的方式核实清楚，然后，只有在法律要求你论断时，你才决定论断。法律禁止随意地论断近人，除非是法律所要求的。

嫉妒、仇恨和诽谤曾将最伟大的义人——甚至包括上帝的道成人身者自己——呈现为最邪恶的歹徒。

合乎上帝心意的判断，不仅应当先行于我们一切与邻人相关的行为，以避免定罪和谴责无辜与公义之人，或避免对那些全然不需如此严苛措施的过犯采取残忍的手段；它更应当先行于我们所有的行为，无论是外在的还是内在的。圣教父们将这种判断称作「**属灵的明辨**」，这是一种首要的美德，一切其他美德的正确性，乃至它们全部的价值，都系于此¹³⁰。美德可能是不正确的，而邪恶也可能披上美德的面具。我们本性的良善是与恶相混杂并被其所败坏的；由于我们的败坏，

добродетелей¹³⁰. Добродетель может быть неправильною, и зло может облекаться личиною добродетели. Естественное добро наше смешано со злом и повреждено им; по причине повреждения нашего мы никак не можем доверять являющимся в нас ни благим мыслям, ни благим, на первый взгляд, сердечным влечениям. И ограниченность наша, и состояние падения требуют, чтоб действия наши непременно были предваряемы рассмотрением.

Преподобный Кассиан Римлянин сообщает нам следующее превосходное учение святого Антония Велико́го о духовном рассуждении. Некогда к этому угоднику Божию собрались святые старцы из окрестных пустынь и монастырей и в продолжительной ночной беседе занялись рассмотрением, какая добродетель сохраняет инока от самообождения и сетей диавольских. Одни из старцев указывали на пост и бдение, потому что ими утончается мысль и, стяжав чистоту, может удобнее приближаться к Богу. Другие называли нестяжание и презрение имущества, потому что при этом мысль, расторгнув узы многообразных земных попечений, удобно усваивается Богу. Иные отдавали предпочтение милостыне, основываясь на словах Господа:

«приидите, благословеннии Отца Моего, наследуйте уготованное вам царствие от сложения мира», и проч. (Мф. 25:34). Выслушав мнение всех, Великий Антоний отвечал: «Все, сказанное вами, и нужно и полезно для ищущих Бога; но этим добродетелям невозможно дать решительного преимущества по той причине, что мы видим многих, проводивших жительство в посте и бдении, удалившихся в пустыню, сохранивших строжайшее нестяжание, раздавших все имущество на милостыню и пришедших по причине милостыни в крайнюю нищету, потом несчастно отпадших от добродетели, поползнувшихся в жизнь греховную и в самое отступление от веры. Что было причиною их душевного расстройства? По моему мнению, не что иное, как то, что они не имели дара рассуждения. Рассуждение научает человека уклоняться во всем безмерия и шествовать путем царским. Оно не попускает ни быть оградену с десной стороны безмерным воздержанием, ни низвлекаться со стороны шуйцы излишним послаблением телу. Оно для души – как бы око и светильник, по учению Евангелия, которое говорит: «Светильник телу есть око: ащеubo будет око твое просто, все тело твое светло будет: ащели око твое лукаво будет, все тело твое темно

мы绝不能信赖我们心中所显现的善念，也不能信赖那些乍看之下良善的心灵冲动。我们的有限性以及我们堕落的状态，都要求我们的行为必须以审视为前提。

敬虔者卡西安·罗马人向我们传达了圣安东尼大帝关于灵性分辨的如下卓绝教导。

曾有一次，众多圣洁的长者从周围的旷野和修道院聚集到这位事奉上帝的圣徒身边。在一场持续整夜的长谈中，他们探讨了什么样的德行能保守修士免于自欺和魔鬼的罗网。

有些长者指出禁食和守夜，因为通过它们，心意得以澄净，并在获得纯洁之后，可以更容易地亲近上帝。另一些人提到不贪恋财物和轻视世间资产，因为如此一来，心意解除了种种世俗牵挂的束缚，便能轻易地归属于上帝。还有人更看重施舍，他们援引了主的话：「你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国」（太二十五：34），等等。

听完所有人的意见后，伟大的安东尼回答说：「你们所说的一切，对于寻求上帝的人来说，都是必需且有益的；然而，不可能赋予这些德行以决定性的优势，原因在于我们看到许多人在禁食和守夜中度过一生，退隐至旷野，严格地持守不贪恋财物，将所有资产分施作慈善，甚至因施舍而陷入极度的贫困，但后来却不幸地从德行中堕落，跌入罪恶的生活，甚至背弃了信仰本身。

造成他们灵魂崩溃的原因是什么？依我看，无非就是他们没有分辨的恩赐。

分辨教导人凡事都要避免过度，并行走在君王的大道上。它不容许人因无度的节制而从右侧被掳掠，也不容许人因对身体过度的纵容而从左侧被拖垮。对于灵魂而言，它就是眼目和灯盏，正如福音的教导：「眼睛就是身上的灯。所以，你的眼睛若单一，全身就光明；你的眼睛若邪恶，全身就黑暗」（太六：22–23）。

事实正是如此！分辨审视人的一切意念和行为，它会除去一切邪恶的、不合上帝心意的思虑和意图，并使我们远离迷惑。这可以借由神圣的经文来证明。以色列的第一位君王扫罗，因为缺乏分辨，心意被蒙蔽，无法理解顺服上帝的诫命比献上自发的祭物更蒙上帝喜悦；他竟因自己以为能

будет» (Мф. 6:22–23). Так и есть! Рассуждение, рассматривая все помышления и дела человека, устраняет всякую мысль и намерение лукавые, неугодные Богу, и удаляет от нас прелесть. Это можно доказать Божественным Писанием. Саул, первый царь израильский, не имев рассуждения, омрачился мыслью и не мог понять, что Богу благоугоднее повиновение Его заповеди, нежели принесение самопроизвольной жертвы; он прогневал Бога тем, чем думал угодить Ему. Саул не подвергся бы этому, если бы стяжал в себе свет рассуждения. Апостол называет рассуждение солнцем: «Солнце, – сказал он, – да не зайдет в гнев **вашем**» (Еф. 4:26). Рассуждение называется кормлением жизни нашей, как сказано в Писании: «имже несть управления, падают якоже **листвие**» (Притч. 11:14). Называется в Писании и советом, без которого мы не должны ничего делать. Самое духовное вино, веселящее сердце человека, воспрещается пить без совета: «**С советом все твори: с советом пий вино**» (Притч. 31:4). Также: «**якоже град стенами разорен, и не огражден, тако муж творий что без совета**» (Притч. 25:28). В рассуждении соединены премудрость, разум, духовное чувство, различающее добро от зла (Евр. 5:14), без которых ниже зиждется наш внутренний дом, ниже может быть собрано духовное богатство (Притч. 24:3–4). Этим ясно доказывается, что без дара рассуждения не может ни одна добродетель ни состояться, ни пребыть твердою до конца. Всех добродетелей мать и хранительница – рассуждение». С этим положением и мнением великого Антония согласились и прочие отцы¹³¹.

Духовное рассуждение приобретается чтением Священного Писания, преимущественно же Нового Завета, и чтением святых отцов, писания которых соответствуют роду жизни, проводимой христианином. Христианин, живущий посреди мира, должен читать отцов, написавших наставление для всех вообще христиан; христианин, живущий в общежительном монастыре, должен напиваться чтением отеческих наставлений для общежительных иноков; христианин, пребывающий в уединении, да погружается в глубины учения святых отшельников, пребывавших постоянно в самовоззрении и от духовного, благодатного видения себя переходивших к духовному, благодатному видению Бога. Необходимо, чтоб чтению содействовало жителство: «**Бывайте же творцы слова, а не точию слышателие, прельщающе себе самех**» (Иак. 1:22).

увеселение上帝之事而惹怒了上帝。如果扫罗具备分辨之光，他就不会遭此厄运。

使徒称分辨为太阳：「不可含怒到日落」（弗四：26）。

分辨在经文中被称为我们人生的掌舵，如经上所说：「无人引导，民便如叶子散落」（箴言十一：14）。

在经文中，它也被称为谋划（或建议），没有它，我们不该做任何事。连那使人心快乐的属灵之酒，也被禁止在没有谋划的情况下饮用：「凡事都要凭谋划而行；饮酒亦当凭谋划」（箴言三十一：4）。又说：「人若行事没有谋划，如同城墙被拆毁而没有防御」（箴言二十五：28）。

在分辨之中，汇聚著智慧、悟性、以及分辨善恶的属灵感官（希伯来书五：14），没有这些，我们的内在居所就无法建立，属灵的财富也无法积累（箴言二十四：3–4）。由此清晰可见，没有分辨的恩赐，任何德行都无法确立，也无法坚定不移地持续到底。

众德之母和守护者——就是分辨。」

其他教父们都赞同伟大的安东尼的这一论断和见解¹³¹。

神圣的明辨力借由阅读《圣经》而获得，尤以《新约》为要，亦借由阅读圣教父的著作，这些著作须与基督徒所度之生活方式相符。

身处俗世的基督徒，当阅读那些为所有基督徒撰写了教诲的教父著作；在修道院共同生活的基督徒，当沉浸于为共同生活之隐修士所作的教父训示；而居于静处的基督徒，则当潜心于圣隐修者教诲之深奥，他们恒常处于自省之中，并由属灵、恩典的自我观照，进阶至属灵、恩典的对上帝的观照。

生活必须与阅读相辅相成，正如经文所言：

「只是你们要作行道的人，不要单作听道的人，自己欺哄自己。」（雅各书 1:22）。生活必须与阅读相称，使阅读能够借由实践而得以实现，以免它仅仅激发起徒劳的幻想，导致心神亢奋和自我欺骗。

Необходимо, чтоб чтению соответствовало жительство, чтоб чтение могло быть осуществляемо деятельностью, чтоб им не возбуждалась одна бесплодная мечтательность, приводящая в состояние разгорячения и самообольщения. «Светильник ногама моима закон Твой, и свет стезям моим» (Пс. 118:105), говорит Священное Писание, называя ногами вообще деятельность, стезями – частные поступки христианина, светом – духовное рассуждение. При изучении закона Божия, при собственном усилии к исполнению закона Божия должно испрашивать усердную и смиренную молитвою благодатное озарение Свыше. И этому научает нас Священное Писание: «Не отрини мене от заповедей Твоих!» (Пс. 118:10) «научи мя оправданием Твоим!» (Пс. 118:12) «открой очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего!» (Пс. 118:18) «не скрый от Мене заповеди Твоя» (Пс. 118:19).

Спасительно наставление Священного Писания и святых отцов – предвзирать все действия наши богоугодным судом, подвергать этому суду все намерения наши, все помышления, все сердечные стремления и влечения, направлять и внутреннее и внешнее жительство по слову Божию, по разуму Божию. Без этого поведение наше не может быть ни благоразумным, ни добродетельным, ни богоугодным. Без этого мы должны непрестанно подвергаться обману извне и самообольщению внутри себя. Страх Божий да наставит нас трезвению, осторожности, а изучение Слова Божия и жизнь по Слову Божию да доставят нам духовное рассуждение, которое есть дверь в чертог добродетелей и в сокровищницу духовных благ. Исполнятся, исполнятся непременно над нами слова Господа: «имже бо судом судите, судят вам: и в нюже меру мерите, возмерится вам» (Мф. 7:2)! Аминь.

О стяжании вечного спасения: о необходимости живой веры во Христа и пребывания в истине Святой Православной Церкви.

Поучение в 12-ю неделю. О спасении

«Учителю благий, – спросил Господа нашего Иисуса Христа некий юноша, – что благо сотворю, да имам живот вечный?» (Мф. 19:16) т.е. что мне

«твоя речь есть светильник для ног моих, есть свет для ног моих» (Пс. 118:105), «Священное Писание» так говорит, что «ноги» означают все действия, «путь» указывает конкретный путь христианина, «свет» же указывает на способность различения. При изучении закона Божия, при собственном усилии к исполнению закона Божия должно испрашивать усердную и смиренную молитвою благодатное озарение Свыше. И этому научает нас Священное Писание: «Не отрини мене от заповедей Твоих!» (Пс. 118:10) «научи мя оправданием Твоим!» (Пс. 118:12) «открой очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего!» (Пс. 118:18) «не скрый от Мене заповеди Твоя» (Пс. 118:19).

Священное Писание и святых отцов – предвзирать все действия наши богоугодным судом, подвергать этому суду все намерения наши, все помышления, все сердечные стремления и влечения, направлять и внутреннее и внешнее жительство по слову Божию, по разуму Божию. Без этого поведение наше не может быть ни благоразумным, ни добродетельным, ни богоугодным. Без этого мы должны непрестанно подвергаться обману извне и самообольщению внутри себя. Страх Божий да наставит нас трезвению, осторожности, а изучение Слова Божия и жизнь по Слову Божию да доставят нам духовное рассуждение, которое есть дверь в чертог добродетелей и в сокровищницу духовных благ. Исполнятся, исполнятся непременно над нами слова Господа: «имже бо судом судите, судят вам: и в нюже меру мерите, возмерится вам» (Мф. 7:2)! Аминь.

Если без этого суждения, наше поведение не может быть ни разумным, ни добродетельным, ни богоугодным. Без этого мы должны непрестанно подвергаться обману извне и самообольщению внутри себя. Страх Божий да наставит нас трезвению, осторожности, а изучение Слова Божия и жизнь по Слову Божию да доставят нам духовное рассуждение, которое есть дверь в чертог добродетелей и в сокровищницу духовных благ. Исполнятся, исполнятся непременно над нами слова Господа: «имже бо судом судите, судят вам: и в нюже меру мерите, возмерится вам» (Мф. 7:2)! Аминь.

Желая бояться Бога, мы хотим войти в ясность и осторожность; а при изучении Слова Божия и жизни по Слову Божию да доставят нам духовное рассуждение, которое есть дверь в чертог добродетелей и в сокровищницу духовных благ. Исполнятся, исполнятся непременно над нами слова Господа: «имже бо судом судите, судят вам: и в нюже меру мерите, возмерится вам» (Мф. 7:2)! Аминь.

Господь сказал: «Ваша речь есть светильник для ног ваших, есть свет для ног ваших» (Пс. 118:105), «Священное Писание» так говорит, что «ноги» означают все действия, «путь» указывает конкретный путь христианина, «свет» же указывает на способность различения. При изучении закона Божия, при собственном усилии к исполнению закона Божия должно испрашивать усердную и смиренную молитвою благодатное озарение Свыше. И этому научает нас Священное Писание: «Не отрини мене от заповедей Твоих!» (Пс. 118:10) «научи мя оправданием Твоим!» (Пс. 118:12) «открой очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего!» (Пс. 118:18) «не скрый от Мене заповеди Твоя» (Пс. 118:19).

Получение вечного спасения: о необходимости живой веры во Христа и пребывания в истине Святой Православной Церкви.

Двенадцатое поучение: о спасении

«Учителю благий, – спросил Господа нашего Иисуса Христа некий юноша, – что благо сотворю, да имам живот вечный?» (Мф. 19:16) т.е. что мне

делать, чтоб спастись? Вопрос – весьма важный! Вопрос, долженствующий особенно занимать каждого человека во время его земного странствования! Как тихая пристань представляется непрестанно воображению и воспоминанию путешественника, проплывающего обширное море, так и мы, несясь по волнам житейского моря, должны непрестанно иметь пред мысленными очами вечность и на поприще временной жизни устраивать нашу участь в вечности. Какое приобретение, сделанное нами на земле, может остаться навсегда нашею неотъемлемою собственностью? Это – наше спасение. Кто употребил земную жизнь для накопления богатств, тот оставит богатства при переходе в вечность. Кто употребил земную жизнь на приобретение почестей и славы, у того отнимет их жестокая смерть. Кто же употребил земную жизнь на стяжание спасения, тот возьмет с собою спасение свое в вечность и на небе будет вечно утешаться приобретением, сделанным на земле.

Возлюбленные братия! Что делать нам, чтоб спастись? Ответ на этот вопрос, ответ удовлетворительнейший находим в Евангелии. Господь объявил, что для спасения тех, которые не веруют во Христа, необходима вера во Христа; а для спасения верующих во Христа необходимо жителство по заповедям Божиим. Неверующий во Христа погибнет навеки, и верующий во Христа устами, но не исполняющий Его всесвятых заповедей и потому отвергающийся Его делами, погибнет навеки. Иначе: для спасения нужна живая вера во Христа.

Когда иудеи спросили Господа: «Что сотворим, да делаем дела Божия?» – Господь отвечал им: «Се есть дело Божие, да веруете в Того, егоже послал Он» (Ин. 6:29). Живая вера во Христа есть дело, и дело Божие столько обширное, что им вполне совершается спасение. Такая вера выражается всею жизнью, всем существом человека; она объемлет его мысли, его сердечные чувствования, всю деятельность его. «Веруяй такою верою имать живот вечный» (Ин. 6:47). «Се же есть живот вечный, да знают Тебе единого истинного Бога, иегоже послал еси Иисус Христа» (Ин. 17:3). Живая вера – зрение и познание Бога (Евр. 11:27). Живая вера – жизнь, посвященная всецело благочестию и умерщвлению для мира. Живая вера – дар Божий. Испрашивали себе этот великий дар у Господа Его святые

и мы. И мы, несясь по волнам житейского моря, должны непрестанно иметь пред мысленными очами вечность и на поприще временной жизни устраивать нашу участь в вечности.

正如一片宁静的港湾不断浮现在航行于广阔海洋上的旅人心中和记忆中，同样地，我们在尘世的波涛中漂流，也应当不断地在心灵的眼目中看到永恒，并在短暂的生命中为我们在永恒里的命运做好准备。

我们在世上所获得的任何事物，有哪一样能永远成为我们不可剥夺的产业呢？那就是我们的救恩。

谁把世间生命用来积聚财富，谁在过渡到永恒时就会留下财富。谁把世间生命用来获取荣誉和名声，残酷的死亡就会将它们夺走。

然而，谁把世间生命用来获取救恩，谁就会带著他的救恩进入永恒，并在天上永远享受这份在世上所获的珍宝。

我心爱的弟兄们！我们当做甚么才能得救？这个问题，在福音书中有极为圆满的答案。主已经宣告：对于那些不信基督的人，得救的必要条件是信基督；而对于那些信基督的人，得救的必要条件是按照上帝的诫命生活。不信基督的人将永远灭亡，而口称信基督、却不遵行祂至圣诫命、并因此在行为上否认祂的人，也将永远灭亡。换言之：得救需要对基督有活泼的信心。

当犹太人问主说：「我们当行甚么，才算做神的工呢？」主回答他们：「信神所差来的，这就是做神的工了。」（约翰福音 6:29）活泼的信心，即对基督的信心，本身就是一种工作，而且是如此广阔的神圣工作，以至于救赎借此得以完全成就。这样的信心藉著人的全部生命、整个本质而表达出来；它涵盖了人的思想、心灵的感受，以及他的一切活动。「拥有这样信心的，就有永生。」（约翰福音 6:47）「认识祢独一的真神，并且认识祢所差来的耶稣基督，这就是永生。」（约翰福音 17:3）活泼的信心是看见并认识神（希伯来书 11:27）。活泼的信心是将生命完全奉献于虔诚，并向世界死灭。活泼的信心是神的恩赐。主的圣使徒们曾向主求此伟大恩赐，当时他们对祂说：「加增我们的信心！」（路加福音 17:5）唯有藉著活泼的信心，人才能够弃绝

апостолы, когда говорили Ему: «[приложи нам веру](#)» (Лк. 17:5). Только при посредстве живой веры может человек отречься от мнимых достоинств падшего естества своего, соделаться учеником и последователем Господа разумом и деятельностью, подобающими естеству обновленному.

Духовный чертог, в котором хранится и из которого неоскудно преподается духовное сокровище, – истинная вера, есть единая, святая Православная Церковь. По этой причине необходимо для спасения принадлежать к Православной Церкви; неповинующийся Церкви «[буди тебе якоже язычник и мытарь](#)» (Мф. 18:17), сказал Господь. Напрасно некоторые признают грех ума грехом легким, ничтожным! Сколько дух выше тела, столько добродетель, совершаемая духом, возвышеннее добродетели, совершаемой телом; сколько дух выше тела, столько грех, принятый и совершенный духом, тягостнее и пагубнее греха, совершаемого телом. Грех тела – очевиден; грех духа весьма часто малоприметен, иногда совсем неприметен для людей, погруженных в попечения мира. Тем более он страшен; тем вернее удары его; тем неисцельнее язвы, им наносимые! Сраженный греховною мыслью светоносный ангел соделался мрачным демоном и, изгнанный из обителей небесных, низвергся в преисподнюю. Он увлек туда множество ангелов и множество человеков, допустивших образу мыслей своих заразиться мнениями ложными. Господь, наименовав падшего ангела отцом лжи, наименовал его и человекоубийцею как не пребывающего в истине (Ин. 8:44). Ложь есть источник и причина вечной смерти; напротив того, истина есть источник и причина спасения, по определению Самого Господа (Ин. 8:32). Святую истину хранит в лоне своем святая Церковь. Принадлежа ей и повинуюсь ей, можно иметь правильный образ мыслей о Боге, о человеке, о добре, о зле, следовательно, и о спасении. Очевидно, что, не имея правильного образа мыслей о спасении, невозможно иметь и самого спасения. Начало спасения – истина! Начало спасения – правильная мысль! Залог гибели – отступление от истины мыслью ложною. Всякое уклонение от учения святой истины и принятие мысли ложной, противной этому учению, сопряжено со страшным грехом богохульства и отречения от Бога. Опытное доказательство этого видим в падении праотцев, начавшемся с принятия мысли ложной; опытное доказательство видим во всех ересях. Из них одни

их堕落本性中虚假的优越之处, 在理智和行为上, 成为主忠实的门徒和追随者, 这与更新后的本性是相称的。

精神之殿堂, 其中珍藏且源源不断地传授着精神的宝藏——真正的信仰, 便是那独一、神圣的东正教会。因此, 为了救赎, 人必须归属于东正教会; 主曾说, 不顺从教会者, 「[就看他像外邦人和税吏一样](#)」 (马太福音 18:17)。

有些人轻忽地将心智的罪视为微不足道的小过, 这是徒然的! 灵高于体多少, 灵所行的美德就超越体所行的美德多少; 灵高于体多少, 灵所接纳并完成的罪恶, 就比体所行的罪恶更沉重、更具毁灭性多少。身体的罪是显而易见的; 心灵的罪却往往难以察觉, 对于沉溺于世间俗务之人来说, 有时甚至完全隐匿。正因如此, 它才更为可怕; 它的打击才更准确无误; 它所造成的创伤才更难以治愈! 那曾被罪恶念头击倒的光明天使, 变成了幽暗的邪魔, 被逐出天上的居所, 坠入地狱深渊。他引诱了无数的天使和无数的人类, 因为他们允许自己的思想方式被虚假的见解所感染。主称那堕落的天使为谎言之父, 也称他为杀人者, 因为他没有持守真理 (约翰福音 8:44)。谎言是永恒死亡的根源和原因; 反之, 真理则是救赎的根源和原因, 正如主自己所定 (约翰福音 8:32)。

神圣的真理珍藏于神圣教会的怀抱之中。归属并顺从教会, 人便能对上帝、对人类、对善、对恶, 进而对救赎, 拥有正确的思想方式。显然, 若对救赎没有正确的思想方式, 便不可能获得救赎本身。救赎的开端是真理! 救赎的开端是正确的思想! 而走向灭亡的凭据, 则是以虚假的念头偏离真理。

凡偏离神圣真理的教导, 并接纳与此教导相悖的虚假念头, 都伴随着可怕的亵渎上帝和背弃上帝的罪恶。我们从始祖的堕落中看到了这方面的经验性证明, 他们的堕落始于接纳一个虚假的念头; 我们从所有的异端中看到了这方面的经验性证明。其中有些异端亵渎了上帝, 试图否认我主耶稣基督的神性, 并歪曲关于祂道成肉身的全圣教义; 另一些异端亵渎了上帝, 将神性的尊荣归于人类¹³²; 还有些异端亵渎了上帝, 称圣灵为受造物; 另一些异端亵渎了上帝, 否认圣灵在教会圣事中的作用, 称其为人造的虚构¹³³。最后, 有些人亵渎了上帝, 要求轻忽遵行基督的诫命, 他们狡猾地对信仰的教义保持沉默, 却同时扼杀了

похулили Бога, стремясь отвергнуть Божество Господа нашего Иисуса Христа и исказить всесвятой догмат о Его вочеловечении, другие похулили Бога, приписав человеку Божеские достоинства¹³²; иные похулили Бога, назвав Святого Духа тварью; другие похулили Бога, отвергнув действие Святого Духа в церковных таинствах и назвав их вымыслом человеческим¹³³. Наконец, некоторые похулили Бога, потребовав пренебрежения к жительству по заповедям Христовым, лукаво умалчивая о догматах веры, но вместе умерщвляя веру, которая для жизни своей необходимо нуждается в делах веры. «Вера без дел мертва есть» (Иак. 2:20), сказал апостол. Самое величайшее бедствие пред кончиною мира должно постигнуть тех человек, по учению апостола, которые «любве истины не прияша, во еже спастися им. И сего ради послет им Бог, то есть попустит действо лъстив лице величайшего беззаконника, во еже веровати им лжи, да суд примут вси неверовавшие истине, но благоволивший в неправде» (2 Сол. 2:10–12). Признав злодея из злодеев богом, люди обличат и исповедают этим достоинство своего разума, достоинство своего сердечного настроения. Наш образ мыслей, или наш разум, может быть духовным только тогда, когда он пребывает всецело в истине, вознесшись к ней живою верою во Христа¹³⁴. Отступление от истины есть падение с духовного неба в плотское мудрование, в лжеименный разум, в погибель.

Возлюбленные братья! Принесем Господу теплейшую молитву, как принесли ее апостолы, о том, чтоб Он даровал нам единственное средство спасения – живую веру. Испрашивая молитвою получение этого дара, докажем искренность желания получить бесценный дар нашим собственным усилием к стяжанию его. «Уклонимся от зла, и сотворим благо» (Пс. 33:14, 36:27; 1 Пет. 3:11). С насилем отторгнем наше сердце от греха и с насилем усвоим ему добродетель. Ныне мы предстоим в святом храме невидимому Богу и имеем возможность испросить у Него все, потребное для нашего спасения; настанет и то время, в которое мы предстанем вместе со всем человечеством лицу Его, чтоб дать отчет в нашей земной жизни. Остережемся, чтоб не принести тогда Богу одно тщетное имя христиан без дел, требуемых Богом от христиан. Он обещовал дать страшный ответ лицемерным христианам, и даст его. «Тогда исповем им, – сказал Он, – яко николиже

веровали, а ныне похваляете, что вы христиане» (Мат. 23:28–29). «Итак, не будьте лицемерны, как они, которые говорят: мы любим Бога, а не любят Его» (1 Иоан. 4:20). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9).

похулили Бога, стремясь отвергнуть Божество Господа нашего Иисуса Христа и исказить всесвятой догмат о Его вочеловечении, другие похулили Бога, приписав человеку Божеские достоинства¹³²; иные похулили Бога, назвав Святого Духа тварью; другие похулили Бога, отвергнув действие Святого Духа в церковных таинствах и назвав их вымыслом человеческим¹³³. Наконец, некоторые похулили Бога, потребовав пренебрежения к жительству по заповедям Христовым, лукаво умалчивая о догматах веры, но вместе умерщвляя веру, которая для жизни своей необходимо нуждается в делах веры. «Вера без дел мертва есть» (Иак. 2:20), сказал апостол. Самое величайшее бедствие пред кончиною мира должно постигнуть тех человек, по учению апостола, которые «любве истины не прияша, во еже спастися им. И сего ради послет им Бог, то есть попустит действо лъстив лице величайшего беззаконника, во еже веровати им лжи, да суд примут вси неверовавшие истине, но благоволивший в неправде» (2 Сол. 2:10–12). Признав злодея из злодеев богом, люди обличат и исповедают этим достоинство своего разума, достоинство своего сердечного настроения. Наш образ мыслей, или наш разум, может быть духовным только тогда, когда он пребывает всецело в истине, вознесшись к ней живою верою во Христа¹³⁴. Отступление от истины есть падение с духовного неба в плотское мудрование, в лжеименный разум, в погибель.

Возлюбленные братья! Принесем Господу теплейшую молитву, как принесли ее апостолы, о том, чтоб Он даровал нам единственное средство спасения – живую веру. Испрашивая молитвою получение этого дара, докажем искренность желания получить бесценный дар нашим собственным усилием к стяжанию его. «Уклонимся от зла, и сотворим благо» (Пс. 33:14, 36:27; 1 Пет. 3:11). С насилем отторгнем наше сердце от греха и с насилем усвоим ему добродетель. Ныне мы предстоим в святом храме невидимому Богу и имеем возможность испросить у Него все, потребное для нашего спасения; настанет и то время, в которое мы предстанем вместе со всем человечеством лицу Его, чтоб дать отчет в нашей земной жизни. Остережемся, чтоб не принести тогда Богу одно тщетное имя христиан без дел, требуемых Богом от христиан. Он обещовал дать страшный ответ лицемерным христианам, и даст его. «Тогда исповем им, – сказал Он, – яко николиже

веровали, а ныне похваляете, что вы христиане» (Мат. 23:28–29). «Итак, не будьте лицемерны, как они, которые говорят: мы любим Бога, а не любят Его» (1 Иоан. 4:20). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9). «Итак, не любите мира, ибо мир есть злоба» (Рим. 12:9).

похулили Бога, стремясь отвергнуть Божество Господа нашего Иисуса Христа и исказить всесвятой догмат о Его вочеловечении, другие похулили Бога, приписав человеку Божеские достоинства¹³²; иные похулили Бога, назвав Святого Духа тварью; другие похулили Бога, отвергнув действие Святого Духа в церковных таинствах и назвав их вымыслом человеческим¹³³. Наконец, некоторые похулили Бога, потребовав пренебрежения к жительству по заповедям Христовым, лукаво умалчивая о догматах веры, но вместе умерщвляя веру, которая для жизни своей необходимо нуждается в делах веры. «Вера без дел мертва есть» (Иак. 2:20), сказал апостол. Самое величайшее бедствие пред кончиною мира должно постигнуть тех человек, по учению апостола, которые «любве истины не прияша, во еже спастися им. И сего ради послет им Бог, то есть попустит действо лъстив лице величайшего беззаконника, во еже веровати им лжи, да суд примут вси неверовавшие истине, но благоволивший в неправде» (2 Сол. 2:10–12). Признав злодея из злодеев богом, люди обличат и исповедают этим достоинство своего разума, достоинство своего сердечного настроения. Наш образ мыслей, или наш разум, может быть духовным только тогда, когда он пребывает всецело в истине, вознесшись к ней живою верою во Христа¹³⁴. Отступление от истины есть падение с духовного неба в плотское мудрование, в лжеименный разум, в погибель.

знах вас: отыдите от Мене, делающий
беззаконие» (Мф. 7:23). Аминь.

О пагубе отвержения Сына Божия и
необходимости бдительного
пребывания в Его благодати.

Беседа в 13-ю неделю. О причине отступления
человеков от Бога

«Веруяй в Сына(Божия)имать живот вечный: а иже
не верует в Сына, не узрит живота, но гнев Божий
претсвует на нем» (Ин. 3:36). Так определяет
неложное Божие Слово.

Это определение Слова Божия совершается и в
частности над человетами, совершается и над
целыми народами. Совершилось оно с особенною
очевидностью над народом израильским, который
первоначально был избран Божиим народом,
впоследствии сделался народом по преимуществу
отверженным. В недрах израильского народа
вочеловечился и совершил спасение человечества
Богочеловек; ни к какому другому народу Он не
обращался со Своею божественною проповедью; все
благодетия Свои Он излил исключительно на
народ избранный; народ избранный отверг
Богочеловека. Тщетно за пятнадцать столетий
богословдохновенный законодатель Израиля возвещал
ему страшные казни, если он претсвует Бога.
Тщетно царственный пророк Израиля за целое
тысячелетие произнес к Израилю увещание о
принятии дарованного Богом человечеству
Искупителя: «примите наказание— примите
Сына[135]—да не когда прогневется Господь, и
погибнете от пути праведного, егда возгорится
вскоре ярость Его» (Пс.2:12). Тщетно читался
Моисей каждую субботу, тщетно воспевались при
каждом богослужении псалмы Давидовы, тщетно
повторялись угроза святого законодателя и
увещание святого царя: иудеи отвергли Спасителя,
простерли на воплотившегося Бога
богоубийственные руки. Всесовершенного Бога они
причислили к разряду преступников и предали
поносной казни как уголовного преступника, как
преступника из преступников.

После ужасного злодеяния, которому нет
подобного между всеми злодеяниями
человеческими, не замедлила возгореться ярость
Божия: возгорелась она вскоре, как то предсказал

论弃绝上帝圣子之祸害及警醒常住
于祂恩泽之必要。

第十三周讲道：论世人背离上帝之缘由

「信子者，有永生；不信子者，必不得见生命，
神的震怒常在他身上。」¹（约翰福音 3:36）。
至诚无伪之上帝圣言，如是界定。

此神圣言语（Слово Божие）的宣示，既针对具
体的人，亦针对整个民族。它在以色列民族身上
得到了特别清晰的彰显。以色列民族最初被选为
上帝的子民，后来却成了被特别摈弃的民族。在
以色列民族的腹中，道成肉身的神人
（Богочеловек）降临，并完成了人类的救赎；祂
未曾向任何其他民族宣讲祂神圣的福音；祂将自
己所有的恩惠唯独倾注于这个被拣选的民族；然
而，这个被拣选的民族却拒绝了神人。

十五个世纪前，以色列那受神默示的立法者曾徒
劳地向他们宣告，倘若他们违背上帝，将遭受可
怕的刑罚。整整一千年前，以色列那尊贵的先知
也曾徒劳地向以色列发出劝诫，要他们接纳上帝
赐予人类的救赎者：「你们要领受训诲——要亲
吻子[135]——免得上主发怒，你们就在正路上灭
亡，因为祂的怒气快要燃起」（诗篇 2:12）。

摩西的律法每逢安息日被诵读，大卫的诗篇每次
礼拜都被咏唱，圣洁立法者的警告和圣洁君王的
劝诫也徒劳地被重复：犹太人拒绝了救主，他们
向道成肉身的上帝伸出了弑神之手。他们将全然
完美的上帝列入罪犯之列，并以羞辱的方式将其
处死，视祂为一名刑事犯，罪犯中的罪魁。

在可怕的罪恶发生之后，这罪恶在人类所有的恶
行中无有匹俦，上帝的震怒便毫不延迟地燃起：
它很快便爆发了，正如圣灵所预言的那样。通
常，对人类的惩罚源于他们自己对上帝诫命的违

Дух Святой. Обыкновенно наказания для человеков возникают из самого нарушения ими Закона Божия, из самого заблуждения их. Так случилось и с иудеями. Они, будучи всецело заняты своим земным значением, данным на время, мечтая о необыкновенном земном преуспении, ради этих значения и преуспения, ради одной суетной мечты о них отвергли Мессию. Очевидно, что мнение о временном значении и мечта об обширнейшем гражданском развитии составляли собою самое грубое и нелепое заблуждение. Что было обещано в духовном значении, того иудеи ожидали для себя в значении вещественном, временном, унижительном для Бога, бесплодном для человека. Они, народ избранный, были предназначены в предмет внимания и созерцания для всех прочих народов, уклонившихся в глупое, смешное и жалостное идолопоклонство. Благословение Божие, выражавшееся в чудных победах израильтян, каких не одерживали никакие другие народы, выражавшееся в их земном благоденствии, каким не пользовался никакой другой народ, было неотразимым свидетельством пред народами вселенной, погруженными в чувственность и способными подчиняться влиянию одних чувственных доказательств, что Бог, почитаемый иудеями, есть единый истинный Бог. Именно выставленному здесь впечатлению, как показал это опыт, подверглись те народы, которые разумно и проницательно смотрели на иудеев (Иудиф 5:5–24). Самое время избрания Богом израильтян в народ Божий совпадает со временем всеобщего уклонения народов в идолопоклонство. Посредством созерцания особенного Промысла и всемогущества Божиих, очевидно и осязательно являвшихся над народом избранным, все народы земли приготавливались к беспрекословному принятию Искупителя – Богочеловека, долженствовавшего родиться посреди народа избранного, быть его Главою и Царем, вместе Главою, Царем и Спасителем всего погибшего человечества.

Богочеловек как всесовершенный и всемогущий Бог принес с собою в бедствующий мир всеобильное благословение, дар неисчислимой цены и меры, дар, достойный бесконечного и всесовершенного Бога. Плодом такого благословения Божия уже не могли быть временные и вещественные блага, которые, будучи даны и получены, отнимаются непременно смертью, а часто и прежде смерти различными превратностями земной жизни. Плодом

вероятно,源于他们自身的迷失。犹太人的遭遇亦是如此。他们全神贯注于他们暂时的、地上的地位，梦想着非凡的世俗兴盛，正是为了这地位与兴盛，为了对它们的一厢情愿的空虚梦想，他们拒绝了弥赛亚。显而易见，对这短暂地位的看法和对更宏大公民发展的梦想，构成了最为粗鄙和荒谬的迷误。那在属灵意义上所应许的，犹太人却期望它在物质的、暂时的意义上实现，这对上帝是极大的贬抑，对人类则毫无益处。他们，这被拣选的民族，本被预定成为所有其他那些陷入愚蠢、可笑和可怜的偶像崇拜之民族的关注与默观对象。上帝的祝福，体现在以色列人所赢得的奇妙胜利上，那是任何其他民族都不曾获得的；体现在他们地上的福乐中，那是任何其他民族都不曾享有的；这祝福是对普世万民，对那些沉溺于感官享乐、只受感官证据影响的世人，无可辩驳的见证：犹太人所敬拜的上帝，是独一的真神。正如经验所显示的，那些理智而有洞察力地观察犹太人的民族，正是受到了这种印象（[犹滴传道书 5:5-24](#)）。上帝拣选以色列人作为祂子民的时刻，正与列国全面转向偶像崇拜的时期相吻合。藉着默观上帝那特殊的眷顾和全能，这些在被拣选民族身上明显且切实地彰显出来，地上所有的民族都在为无异议地接受救主——那位神人——做准备，祂将诞生于被拣选民族之中，成为他们的首领与君王，同时也是整个堕落人类的首领、君王与救主。

作为全然全善、全能全力的上帝，这道成肉身的神人，为这受苦受难的世界带来了丰盛满溢的祝福，这恩赐价值不可估量，份量无法衡量，是唯有那无限圆满、全然全善的上帝才配施予的恩赐。

如此的上帝之祝福所结的果实，必然不再是短暂易逝、属世属物的福祉。因为即使人获得并拥有了这些福乐，死亡也必然会将它们夺走，而在此之前，地上的各种变故也常常会使人失去它们。

благословения Божия, доставленного Богочеловеком человечеству, сделалось примирение человек с Богом (Лк. 2:14), усвоение естеству человеческому естества Божия (2Пет. 1:4) при посредстве усвоения естеству Божию естества человеческого, естеству Творца естества твари. Плод этого благословения – усыновление человек Богу: Сын Божий, приняв человечество, соделался Сыном Человеческим и братию Свою, сынов человеческих, соделывает сынами Божиими. Плод этого благословения – неотъемлемое, вечное блаженство человек, превысшее постижения, превысшее всякого желания; человек, зачатые в беззакониях, рожденные во грехах, вместо того, чтоб нисходить в подземные темницы ада для вечного мучения, восходят на небо, в рай, окружают вместе с херувимами и серафимами Божий Престол, на котором восседает Тот Человек, Который, будучи Богом, восхотел, по непостижимой любви своей к человечеству, быть и человеком¹³⁶. Пред этими дарами вечными, небесными, божественными что значат кратковременные, земные, тленные блага? Менее нежели ничто. Их значение отрицательно, и человек, если даст им значение положительное, ради их должен лишиться благ вечных, – должен подвергнуться тому бедствию, которому подверглись иудеи. Иудеям даны были блага временные, как тень, как прообразование истинных, вечных благ; они захотели остаться при тени и отвергли то существенное благо, которое с Неба бросало грубую тень в огрубевшее человечество, чтоб привлечь человечество к Небу. По этой причине Богочеловек повелевает человечеству отречение от временных благ. Этого мало: Он требует, чтоб человечество признало себя падшим и погибшим, чтоб оно признало землю местом своего временного изгнания и наказания, преддверием темниц адских и вечного мучения; Он требует, чтоб человечество устремилось к Богу и вечности, оставив землю без внимания, как кратковременную гостиницу или темницу, обреченную на гибель; Он требует, чтоб человек с усердием подчинился всем скорбям временной жизни, этим подчинением деятельно исповедали свое падение и необходимость в Искупителе, воздали славу карающему их правосудию Божию и соделались достойными милосердия Божия. Такое учение не понравилось иудеям. Слово крестное для искателей и чтителей земного благоденствия показалось соблазном. Они сочли земное положение свое драгоценным, единственным достоянием, достойным всякой

借由这道成肉身的神人带给人类的上帝之祝福，所结的果实乃是：人类与上帝和好（路加福音 2:14），借由上帝之性体取了人性，造物主之性体取了受造物之性体，使得人性也得以拥有神性（彼得后书 1:4）。

这祝福的果实，便是人类成为上帝的义子：上帝之子取了人性，成为人子，并使祂的弟兄，这些人类的儿子们，也得以成为上帝的儿子们。

这祝福的果实，便是人类那不可剥夺、永恒不朽的至福，它超越一切理解，超越一切愿求；人类本是在罪孽中怀胎，在罪恶中出生，但他们不再坠入地底的阴森地牢，受永恒的折磨，而是升上天堂，进入乐园，与众基路冰（Cherubim）和众撒拉弗（Seraphim）一同环绕在上帝的宝座周围，而那坐在宝座上的，正是那位人子，祂本是上帝，却因着对人类那不可思议的大爱，愿意也成为人¹³⁶。

面对这些永恒的、属天的、神圣的恩赐，那些短暂的、属地的、必朽的福祉又算得了什么呢？它们比虚无更虚无。它们的意义是否定的，而人若赋予它们肯定的意义，就必须为了它们而失去永恒的福祉，——就必须遭受犹太人所遭受的灾难。

犹太人被授予了暂时的福祉，它们如同影子，预示着那真实的、永恒的福祉；然而，他们却甘愿停留在影子之中，并拒绝了那实质的福祉——那从天上投下粗糙影子，映照在粗俗人类之中的福祉，本意是为了吸引人类归向天国。

因此，这道成肉身的神人命令人类舍弃暂时的福祉。不仅如此：祂要求人类承认自己是堕落且丧失的，承认大地只是他们暂时的流放与惩罚之地，是地狱的阴森地牢和永恒折磨的门槛；祂要求人类心无旁骛，奔向上帝与永恒，将大地视作短暂的客栈或注定要毁灭的囚牢；祂要求人类甘心乐意地顺服现世生命中的一切苦难，藉着这种顺服，他们以行动告白了自己的堕落和对救赎主的需要，将荣耀归于惩罚他们的上帝之公义，并得以配得上帝的怜悯。

这样的教导并不受犹太人欢迎。对于那些追求和崇尚地上福乐的人来说，「**十字架的道理**」成了绊脚石。他们将自己在地上的地位视作宝贵、独一无二的产业，值得付出一切代价去维护。为了替自己对这位神圣使者（指耶稣）的行为进行辩护，他们提出了要努力维护这地位的完整无缺（**约翰福音 11:49-50**）。永恒和属灵的福祉被他们遗忘了。

жертвы. В оправдание своего поведения относительно Божественного Посланника они приводили стремление к сохранению в целостности этого положения (Ис. 11:49–50). Вечность и духовные блага были забыты ими. В ослеплении и заблуждении своем преследуя идею о земном преуспевании, о всемирном господстве, якобы обещанном Словом Божиим израильскому народу, иудеи возмутились против могущественных римлян, владык вселенной того времени. Следствием возмущения была война. Война окончилась поражением мятежников, взятием и разрушением Иерусалима, гибелью бесчисленного множества иудеев, пленом и рассеянием уцелевших от меча по лицу земли¹³⁷.

За пятнадцать столетий, как мы сказали выше, законодатель израильтян боговидец Моисей предсказал им страшную казнь за разрушение ими завета с Богом. За пятнадцать столетий до события боговидец изображает событие в живописной, страшной картине, с необыкновенною точностью и подробностью; изображает событие так ясно, как бы оно уже совершалось пред его глазами. Когда израильтяне готовились вступить в пределы Земли Обетованной, составить из себя народ и государство, тогда, в виду этой Обетованной Земли, вдохновенный законодатель произнес к Израилю грозное предсказание о той участи, которая наконец постигнет их в Земле Обетованной: «Наведет Господь на тя, – говорит Моисей, – язык издалеча, от края земли, аки устремление орла: язык, его же не уразумеши глагола, язык безстуден лицом, иже не удивится лицу старцу, и юна не помилует» (Втор. 28:49–50). Верно изображены Моисеем римляне, которые тогда еще не существовали, но уже существовали в предопределении Божиим; верно изображен их военный характер, уподобленный стремительности, хищности и силе орла, создаваемый самими римлянами, увенчанными свои знамена орлами. «Язык безстуден лицом», этот неродившийся народ, – продолжает Моисей предвещать Израилю, – «поаяст плоды скотов твоих, и плоды земли твоея, яко не оставит тебе пшеницы, ни вина, ни елеа, стад волов твоих и паств овец твоих, дондеже погубит тя. И сокрушит тя во всех градах твоих, дондеже разорятся стены твоя высокия и крепкая, наних жеты уповаеши, во всей земли твоей: и озлобит тя во всех градах твоих, яже даде тебе Господь Бог твой» (Втор. 28:51–52). Пророчество исполнилось в точности: римляне

в их盲目和迷误之中, 他们追逐着地上昌盛的念想, 追逐着那据称是上帝之言应许给以色列民族的普世统治。于是, 犹太人反抗了当时普世的主宰——强大的罗马人。反抗的结果引发了战争。战争以叛乱者被击败告终, 耶路撒冷被攻陷并被摧毁, 无数犹太人丧生, 而那些从刀剑下幸存的人则被俘虏并分散到世界各地¹³⁷。

正如我们先前所言, 在十五个世纪以前, 以色列的立法者、那位见神面的摩西, 已然预言了他们将因破坏与上帝的盟约而遭受可怕的惩罚。在事件发生前的十五个世纪, 这位见神面者以生动而可怖的画面, 描绘了这一事件, 其精确与详尽非同寻常; 他描绘得如此清晰, 仿佛此事已在他眼前发生。当以色列人正准备进入应许之地的疆界, 将自己组织成一个民族和国家时, 就在这应许之地前, 这位受神启示的立法者向以色列发出严厉的预言, 论及他们终将在应许之地所遭遇的命运:

「上主必从远方地极, 带一国之民攻击你, 如鹰飞而直扑: 这民的言语你不明白, 这民面目凶悍, 不顾恤年老的, 也不怜悯年幼的」 (申命记 28:49-50)。

摩西所描绘的罗马人, 那时尚未存在, 但已存在于上帝的预定之中, 是如此的真切; 他准确地描绘了他们的军事特性, 将之比作鹰的迅猛、凶残和力量, 这正是罗马人自己所意识到的, 他们以鹰来装饰自己的军旗。

「这面目凶悍之民」, 摩西继续向以色列预言这个尚未诞生的民族, 「必吃尽你牲畜的生产, 和你土地的出产, 以致不给你留下五谷、新酒、新油, 以及你牛群和羊群中的一切, 直到将你灭绝。他必在你四境之内围困你, 直到你所倚靠的那些高大坚固的城墙被攻破, 在你全地之内围困你。你神上主所赐给你遍地的城邑, 他都要围困」 (申命记 28:51-52)。

这预言准确地应验了: 罗马人接连攻陷并摧毁了犹太的堡垒, 蹂躏了这片土地, 随后逼近耶路撒冷。耶路撒冷被经年的橄榄树园环绕, 占地甚广。罗马人为了制造攻城器械和满足军营其他需

взяли и разрушили крепости иудейские, одну вслед за другою, опустошили страну, потом подступили к Иерусалиму. Иерусалим был окружен на большое пространство вековыми масличными садами. Римляне вырубали сады для устройства стенобитных машин и для других потребностей лагеря, – таким образом великолепную местность обратили в голую пустыню. После продолжительной осады они взяли город, сожгли знаменитый храм, разрушили здания и стены, не оставили камня на камне. Ужасное бедствие осажденных во время осады Моисей изображает так: «Снеси чада утробы твоя, плоть сынов и дочерей твоих, ихже даде тебе Господь Бог твой, в тесноте твоей и в скорби твоей, ею же оскорбит тя враг твой» (Втор. 28:53). Все это совершилось над Израилем, исполнившим меру своих беззаконий богоубийством. «Юная в вас жена, – не престаёт Моисей изрекать страшные предречения, – и млада зело, еяже не обыче нога ея ходити по земли юности ради и младости, позавидит оком своим мужу своему, иже на лоне ея, и сыну и дочери своей, и блоне своей изшедшей из чресл ея, и чаду своему ежеашеродит: снесет боя тайно, скудости ради всех в тесноте и скорби своей, еюже оскорбит тя враг твой во всех градах твоих» (Втор. 28:56–57). Иосиф Флавий, иудейский священник, описавший войну и принимавший в ней участие, повествует, что некая молодая и богатая жена именем Мария, из-за Иордана, прибывшая на праздник Пасхи во Иерусалим, не могла уже выйти из него, потому что римляне внезапно обложили его со всех сторон. Мятежники, которыми наполнен был город, ограбили ее, отняв даже и съестные припасы. Приведенная в крайность и отчаяние, Мария убивает младенца – сына своего, приготовляет страшную снедь, вкушает. Мятежники, привлеченные запахом пищи, вломились в ее жилище; обнажив мечи, они требовали, чтоб Мария выдала им приготовленную ею пищу. «Я сохранила и для вас часть моего блюда», – сказала им Мария, представляя остатки, непотребленные ею. Ужаснулись злодеи от неожиданного зрелища, выбежали из жилища Марии, разгласили по городу о виденном ими. Голод свирепствовал в осажденном городе; к голоду присоединились заразительные болезни. Более миллиона иудеев погибло во время осады насильственной смертью; около ста тысяч взято в плен. Пленные были посажены на корабли, перевезены в Египет, там, на рынках многолюдной Александрии, распроданы в рабство по самой

要,砍伐了这些园子，从而将这片华美的土地变成了一片荒芜的沙漠。经过长时间的围困，他们攻下了这座城，焚烧了那著名的圣殿，摧毁了建筑物和城墙，未留下一块石头在另一块石头上。摩西如此描绘被围困者在围城期间所遭遇的可怕灾难：

「在你的围困和急难之中，就是仇敌使你所受的困苦中，你必吃你本身所生的，就是你神上主所赐给你的儿女之肉」（申命记 28:53）。

这一切都降临在以色列身上，他们以弑神之罪填满了他们的不义。

「你们中间柔弱娇嫩的妇人，」摩西继续发出可怕的预言，「自幼嫩娇惯，连脚踏地的习惯都没有，她必恶眼看待她怀中的丈夫，以及她的儿女。并恶眼看待从她两腿之间出来的胎衣和她所要生的婴孩，因为在急难困苦之中，就是仇敌在你各城中所施的困苦，她因一无所有，就偷偷地吃他们」（申命记 28:56-57）。

犹太祭司约瑟夫斯·弗拉维乌斯（Josephus Flavius），曾参与并描述这场战争，他记述说，一位名叫马利亚的年轻富有的妇人，来自约旦河东，来到耶路撒冷过逾越节，却因罗马人突然四面包围而无法离开。城中充斥的暴乱者抢劫了她，甚至夺走了她的食物。马利亚被逼到绝境和绝望之中，杀死了自己的幼子，预备了这可怕的食物，并食用了。暴乱者被食物的气味吸引，闯入她的住处；他们拔出刀剑，要求马利亚交出她所预备的食物。「我为你们也留了一部分，」马利亚对他们说，展示了剩下的、她未吃尽的部分。这些恶人被眼前出乎意料的景象吓坏了，跑出了马利亚的住处，并将他们所见的传遍了全城。饥荒在被围困的城中肆虐；饥荒之外又加上了传染病。在围城期间，超过一百万犹太人死于暴力；约十万人被俘虏。俘虏们被装上船，运到埃及，在人口稠密的亚历山大港的市场上，以极低廉的价格被当作奴隶贩卖。罗马人的这一行为，也应验了摩西的预言。立法者向以色列，这个刚刚完成艰苦的四十年旅程、从埃及经过阿拉伯沙漠前往迦南之地的民族预言：

「上主必用船只使你归回埃及，走我曾对你说『你不得再见』的路。在那里，你们必卖身给仇敌作奴婢，却无人购买」（申命记 28:68）。

在提图斯（Titus），这位征服者首领，在攻陷耶路撒冷之后所举行的公众庆典上，两千五百名犹太俘虏在凯撒利亚死于火、野兽或角斗士的剑下。在随后的另一次在贝里图斯（Beritus）的庆典上，又有大量的犹太人被处死。他们的首领西

низкой цене. И этим действием римляне исполнили пророчество Моисея. Израилу, только что совершившему трудное, сорокалетнее путешествие по пустыне Аравийской из Египта в землю Ханаанскую, предвещает законодатель: «И возвратит тя Господь Бог во Египет в кораблех, и на путиеожерекох, не приложите к сему видети его, и продани будете тамо врагом вашим в рабы и в рабыни, и не будет купующаго» (Втор. 28:68). Две тысячи пятьсот пленных иудеев погибло в Кесарии от огня, от зверей, от меча гладиаторов на народном празднестве, которое давал Тит, вождь победителей, вслед за взятием Иерусалима. На другом празднестве, следовавшем за первым, в Верите, также умерщвлено значительное число иудеев. Предводители их, Симеон и Иоанн, сопровождаемые семьями знаменитейших граждан, введены с триумфом в Рим и осуждены на смертную казнь как мятежники. Прочие иудеи, рассеянные по всему тогда известному миру, подверглись строгому надзору, подозрениям, притеснениям, гонению. «Разсеет Тя Господь Бог твой, – продолжает Моисей чудное пророчество, – во вся языки, от края земли даже до края ея... Но иво языцехонех не упокоит тя, ниже будет стояния стопе ноги твоея: и даст тебе Господь тамо сердце печальное и оскудевающая очеса и истаявающую душу... Убоишися во дни и в ночи, и не будеши веры яти житию твоему. Заутра речеши: како будет вечер; и в вечер речеши: како будет утро; от страха сердца твоего, имже убоишися, и от видений очес твоих, имиже узриши» (Втор. 28:64–67). Исполнилось с удивительною точностью это пророчество над многочисленным потомством Иакова, рассыпанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

вуд (Simeon) и Джон (John), и семьсот самых известных граждан, были торжественно введены в Рим, и были осуждены на казнь, считаясь мятежниками. Остальные евреи, были разбросаны по тогда известному миру, подверглись строгому надзору, сомнениям, притеснениям, гонениям. «Разбросает Тебя Господь Бог твой, – продолжает Моисей чудное пророчество, – во все языки, от края земли даже до края ее... Но и во языцех они не покоят тебя, ниже будет стояние стопе твоей: и даст тебе Господь там сердце печальное и скудеющее зрением и истощающую душу... Убоишься в дни и в ночи, и не будешь верить жизни твоей. Завтра скажешь: как будет вечер; и в вечер скажешь: как будет утро; от страха сердца твоего, которым убоишься, и от видений очей твоих, которыми узришь» (Втор. 28:64–67). Исполнилось с удивительною точностью это пророчество над многочисленным потомством Иакова, разбросанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на евреев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

«Господь Бог твой, – продолжает Моисей чудное пророчество, – во вся языки, от края земли даже до края ея... Но иво языцехонех не упокоит тя, ниже будет стояния стопе ноги твоея: и даст тебе Господь тамо сердце печальное и оскудевающая очеса и истаявающую душу... Убоишися во дни и в ночи, и не будеши веры яти житию твоему. Заутра речеши: како будет вечер; и в вечер речеши: како будет утро; от страха сердца твоего, имже убоишися, и от видений очес твоих, имиже узриши» (Втор. 28:64–67). Исполнилось с удивительною точностью это пророчество над многочисленным потомством Иакова, рассыпанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

Эта пророчество с удивительною точностью исполнилось над многочисленным потомством Иакова, разбросанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

Эта пророчество с удивительною точностью исполнилось над многочисленным потомством Иакова, разбросанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

Эта пророчество с удивительною точностью исполнилось над многочисленным потомством Иакова, разбросанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

Эта пророчество с удивительною точностью исполнилось над многочисленным потомством Иакова, разбросанным по лицу вселенной, исполняется поныне. Все народы смотрели и смотрят на иудеев с недоверчивостью; положение их непрестанно колеблется соответственно разнообразным взглядам на них разных правительств; часто подвергались они тяжким гонениям, нередко гибли многими тысячами. Страна их поражена гневом Божиим. То была Страна Обетованная, страна, столько обильная, что Священное Писание именует ее текущею медом и млеко. На малом пространстве обитали в ней миллионы жителей, не только продовольствуясь роскошно, но и продавая избытки земных произведений соседним народам (3Цар. 5:9; Деян. 12:20). Впоследствии почва Земли Обетованной изменилась, утратила свое благословенное плодородие. Там, где прежде обитали миллионы, ныне обитают десятки тысяч,

содержащая очень скудно. Об этом свидетельствуют единогласно все путешественники, посещавшие Палестину. Снова послушаем пророчествующего Моисея, снова послушаем исчисление казней, предназначенных народу избранному, отвергшему избрание Божие! «Чуждый, – то есть иностранец, – говорит Моисей, – иже приидет от земли далекия, и узрит язвы земли оные – некогда Земли Обетованной – недуги ея, яже посла Господь на ню жупел и соль сожженную: вся земля ея не насыется, ни прозябнет, ниже возникнет на ней всяк злак... И рекут всяязыцы: почто сотвори Господь сие земли сей? И рекут: яко оставиша завет Господа Бога отец своих, еже завеща отцем их» (Втор. 29:22–25).

Несколько раз оставляли израильтяне Бога и уклонялись в идолопоклонство. За эти временные уклонения они подвергались временным наказаниям, из которых продолжительнейшим был семидесятилетний плен их в Вавилоне. Отвергнув Мессию, совершивши богоубийство, они окончательно разрушили завет с Богом. За ужасное преступление они несут ужасную казнь. Они несут казнь в течение двух тысячелетий и упорно пребывают в непримиримой вражде к Богочеловеку. Этою враждою поддерживается и печатлеется их отвержение.

Достоинство горького, неутешного плача поведение иудеев относительно Искупителя! Достоинство величайшего внимания их ослепление, их упорство, их жестокость! Причины этого ослепления, жестокости, упорства достойны тщательного исследования. Как глубоко ниспал человек! К какому он способен омрачению! К какому он способен заблуждению и греховному увлечению, к каким он способен преступлениям! Поведение иудеев относительно Искупителя, принадлежа этому народу, несомненно принадлежит и всему человечеству¹³⁸; тем более оно заслуживает внимания, глубокого размышления и исследования. Вочеловечившийся Бог совершал пред очами людей изумительнейшие знамения: исцелял неисцельные недуги, воскрешал мертвых, повелевал водам, ветрам, земле, небу – и люди не уверовали в Него; они отвергли Его; они увидели в Нем врага своего, они увидели в Нем противника Богу, попутеля закона Божия! Отчего бы могло произойти такое невероятное ослепление, такое непонятное омрачение, такое чуждое смысла упорство и жестокость? Ответаем: от безнравственной жизни. «Свет прииде в мир, –

犹太人对待救赎主之举止，当得那痛苦、不绝的哭泣！他们的盲目、他们的固执、他们的刚硬，当得最高的关注！那导致这盲目、刚硬与固执的原因，当得审慎的探究。人竟能堕落得如此之深！他竟能被蒙蔽到何种地步！他竟能陷入何种迷误与罪恶的诱惑，他竟能做出何等罪行！犹太人对待救赎主的行径，既属此民族，无疑亦属全人类¹³⁸；正因如此，它更应得到关注、深刻的沉思与探究。

道成肉身之神在世人眼前行出了最令人惊异的神迹：祂治愈了无法治愈的病痛，祂使死人复活，祂命令水、风、大地和天空——而世人却不信祂；他们拒绝了祂；他们在祂身上看到了自己的仇敌，他们在祂身上看到了神的对头，律法的践踏者！如此不可思议的盲目，如此不可理解的蒙昧，如此缺乏理性的固执与刚硬，究竟是因何而起？

我们回答：是因不道德的生活。

「光来到世间，」救主论及自身时说，「世人爱黑暗，胜于爱光，因他们的行为是恶的。凡行恶的，都恨恶光，不来就光，恐怕他的行为暴露出来，因为这些行为是邪恶的：但行真理的，就来

говорит о Себе Спаситель, –и возлюбилша человецы паче тму, неже Свет: беша бо их дела зла. Всяк бо, делая злая, ненавидит Света, и не приходит к Свету, да не обличатся дела его, яко лукава суть: творяй же истину, грядет к Свету, да явятся дела его, яко о Бозе суть соделана» (Ин. 3:19–21). Господь удостоверял иудеев о Себе сильным неотразимым словом, они отвечали хулами. Он приводил неоспоримые доказательства Божества Своего, они в ответ брались за камни, чтобы убить Его. Он убеждал их оставить искание славы от человеков, при котором невозможно искание славы от единого Бога, при котором человек неспособен к вере (Ин. 5:44); Он убеждал их к милостыне и к оставлению сребролюбия, при котором невозможно служение Богу, фарисеи в ответ насмехались над Господом; для грехолюбивых сердец их показалось уже странным и диким учение о добродетели (Лк. 16:13–14). «Иерусалиме, Иерусалиме, – говорил Господь, называя Иерусалимом жителей его, –избивый пророки и камением побиваяй посланные к тебе, колькраты восхотех собрати чада твоя, якоже собирает кокош птенцы своя под криле, и не восхотесте» (Мф. 23:37).

К многочисленным средствам вразумления иудеев принадлежит и притча, сказанная Господом иудейским архиереям и старцам, слышанная нами сегодня во Евангелии. В этой притче Господь изложил, что страшная казнь ожидает иудеев за задумываемое ими богоубийство¹³⁹. «Человек некий бе домовит, – сказал Господь, –иже насади виноград и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33). Домовитый человек, или домовладыка, есть Бог, Творец и Обладатель мира видимого и невидимого; Он наименован человеком для изображения его неизреченного человеколюбия, по причине которого Он сперва сотворил человека по образу и по подобию Своему, а потом и Сам соблаговолил сделаться человеком, не переставая быть Богом. Виноград – это Его Церковь, Им насажденная посреди человечества, огражденная, как оплотом, Его Промыслом; врата адовы не одолеют ее (Мф. 16:18). Точилом названы ветхозаветные жертвоприношения, при которых проливалась кровь животных, а столпом – Богоданный закон. Церковь свою вручил Бог израильскому народу, преимущественно же его начальникам, каковыми во время Христова были первосвященники. Распорядившись таким образом,

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

«иже насади виноград, и оплотом огради его, и ископа в нем точило, и созда столп, и вдаде и делателем, и отъиде» (Мф. 21:33).

Домовладыкаотыде: этим действием изображается, что Церковь, порученная израильтянам, долго пребывала в их ведении. «Егда же приблизится время плодов, посла рабы своя к делателям прияти плоды Его: и емше делатели рабов Его, оваго убо биша, оваго же убиша, оваго же камением побиша. Паки посла ины рабы, множайшия первых: и сотвориша им такожде» (Мф. 21:34–36). Рабами домовладыки Господь называет пророков, которые посылались в разные времена Израилю. «Последи же, – поведает притча, – посла к ним Сына Своего, глаголя: усрамятся Сына Моего» (Мф. 21:37). Эти слова показывают, что между посланием пророков и посланием Сына нет никакого сравнения. Послание Сына столько выше послания пророков, что иудеи, не послушавшие и избившие пророков, свою братию, должны были бы изъяснить беспрекословную покорность пред вочеловечившимся Богом. Но «делатели, видевши Сына, реша в себе: сей есть наследник, приидите, убием его, и удержим достояние его. И емше Его, изведоша вон из винограда, и убиша» (Мф. 21:38–39). В этих словах Сердцеведец Господь открывает тайную причину замышляемого богоубийства: опасение архиереев утратить власть свою, свое значение в Церкви, свои земные преимущества, соединенные с властью и значением церковными. Господь прямо говорит архиереям иудейским, как они поступают с Ним, – и они, точно, вывели Господа за город, там предали смерти. Неясною оставалась притча для них; Господь, сказав ее, присовокупил к ней вопрос: «Егда убо приидет Господин винограда, что сотворит делателям тем? глаголаша Ему: злых зле погубит их: и виноград предаст иным делателям, иже воздадут ему плоды во времена своя» (Мф. 21:40–41). Тогда уже Господь открыто объявил им, что «отнимется от них Царствие Божие, и дастся языку творящему плоды его» (Мф. 21:43). Народ, которым заменены израильтяне, составил из многих народов, именуется христианами и новым Израилем, а Церковь, которая доселе именовалась вертоградом, названа Царствием Божиим: в недре ветхозаветной Церкви было только прообразование спасения – в недре новозаветной обильно и преизобильно преподается самое спасение.

В состав нового Израиля вошли те из иудеев, которые веровали во Христа, «тот останок по избранию Благодати» (Рим. 11:5), состоящий из

таким образом,家主「往外国去了」：这个行动表明，那交托给以色列人的教会，在他们的管理之下停留了很长一段时间。

「收果子的时候近了，就打发他的仆人到园户那里去，要收果子。园户拿住仆人，打了一个，杀了一个，用石头打死了一个。家主又打发别的仆人去，比先前更多；园户还是照样待他们。」
(马太福音 21:34-36)

主所说的家主的仆人，指的是那些在不同时期被差遣到以色列的先知们。

「后来，」比喻继续说，「家主又打发他的儿子到他们那里去，心里说：『他们必尊敬我的儿子。』」
(马太福音 21:37)

这些话表明，差遣先知和差遣圣子之间毫无可比性。差遣圣子远远高于差遣先知，以至于那些不听从并殴打先知（他们自己的弟兄）的犹太人，理应对这位道成肉身的上帝表示无可置疑的顺服。

但是，「园户看见他儿子，就彼此说：『这是承受产业的。来罢，我们杀他，占他的产业！』他们就拿住他，推出葡萄园外，杀了。」
(马太福音 21:38-39)

在这些话中，洞察人心的主揭示了他们图谋弑神的隐秘原因：大祭司们担心失去他们在教会中的权力、他们的地位，以及他们与教会权力及地位相关联的世俗利益。主直言不讳地告诉犹太人的大祭司们，他们将如何对待祂——而他们，确实将主带出了城外，并在那里将祂处死了。

这个比喻对他们来说仍不够清晰；主讲完之后，又加了一个问题：「园主来的时候，要怎样处治这些园户呢？」他们回答祂说：「要下毒手除灭那些恶人，将葡萄园另租给那按著时候交果子的园户。」
(马太福音 21:40-41)

这时，主才公开地向他们宣布，「上帝的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。」
(马太福音 21:43)

取代以色列人的那个民族，是由许多民族组成的，被称为基督徒和新以色列，而那迄今为止被称为葡萄园的教会，则被称为上帝的国度：在旧约教会的怀抱中，只有救恩的预表——而在新约教会的怀抱中，救恩是丰盛且极其丰富地被赐予的。

新的以色列之组成，乃是由那些信奉基督的犹太人所构成，「那蒙恩典拣选的余民」（罗十一：5），他们是由信靠吾主之犹太人所组成，十二使

уверовавших в Господа иудеев, в главе которого находятся двенадцать апостолов. До искупления человечества Господом нашим Иисусом Христом иудеи составляли собою народ избранный, чуждались и гнушались сообщения с другими народами, сообщения, воспрещенного Моисеевым законом. Они признавали, по указанию закона, все человечество отверженным, а общение с ним – осквернением себя. По искуплении человечества Господом, преимущество иудеев над другими народами, различие их от других народов уничтожились. Цена искупления за каждого человека – Господь Иисус Христос. «Несть разнствия, – говорит апостол, – Иудеи же и Еллину: той бо Бог всех, богат сый во всех, призывающих Его. Всяк бо, иже аще призовет имя Господне, спасется» (Рим. 10:12–13). «Аще исповеси усты твоими Господа Иисуса, и веруеши в сердце твоём, яко Бог воздвиже того от мертвых, спасешися. Сердцем бо веруется в правду, усты же исповедуется во спасение» (Рим. 10:9–10).

Краеугольный камень, на котором воздвигнуто духовное живое здание, Царство Божие, новозаветная Церковь, народ Божий, освященный, святой, новый Израиль, этот краеугольный камень есть Господь наш Иисус Христос. Царственный пророк и праотец Богочеловека по плоти сказал: «камень, его же небрегоша зиждущий, сей бысть во главу угла» (Пс. 117:22). Господь, по окончании притчи, напомнил архиереям иудейским это изречение псалмопевца: «несте ли чли николиже в Писаниях: камень, его же небрегоша зиждущий, сей бысть во главу угла. От Господа бысть сие, и есть дивно во очию вашею. И падый на камени сем, сокрушится: а на нем же падет, сотрет и» (Мф. 21:42–44). Пренебрегли Господом здатели, или делатели, – архиереи и книжники; но премудрость Божия устроила так, что Богочеловек Своею вольною смертью и воскресением пред очами врагов и противников Своих соделался твердейшим, непоколебимым и обширнейшим основанием новозаветной Церкви, которая образовалась посреди самого Иерусалима и из Иерусалима объяла вселенную. Угол, по изъяснению церковных учителей, есть соединение двух, доселе не соединявшихся народов, иудейского и языческого: они соединились воедино о Христе и составили Церковь, которой основание и глава – Христос (1Кор. 3:11; Еф. 5:23). Уверовавшие во Христа, когда увидели, что войско римское окружало Иерусалим, тогда, по завещанию Господа (Лк. 21:20), вышли из

徒则居于其首。在吾主耶稣基督救赎人类以前，犹太人构成了一个蒙拣选的民族，他们回避并厌弃与其他民族交往，这交往是摩西律法所禁止的。他们根据律法的指示，视全人类为被弃绝的，与他们交往则会玷污自身。在吾主救赎人类之后，犹太人较诸其他民族的优越性，以及他们与其他民族之差异，都已消弭。每一人之救赎代价，即是吾主耶稣基督。「使徒说：『犹太人和希腊人并没有分别，因为众人同有一位主，祂对一切求告祂的人是富足的。因为凡求告主名的，就必得救』」（罗十：12-13）。「你若口里认耶稣为主，心里信神叫祂从死里复活，就必得救。因为人心里相信，就可以称义；口里承认，就可以得救」（罗十：9-10）。那竖立起属灵的活石建筑、天国、新约教会、蒙神圣化之子民、圣洁的新以色列的房角石，就是吾主耶稣基督。这位君王先知、亦是神人肉身之先祖曾说：「匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头」（诗一一七：22）。吾主在讲完比喻之后，提醒犹太人的祭司长这诗篇作者的言论：「经上说：『匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。这事出于主，在我们眼中看为希奇。凡跌在这石头上的，必要跌碎；这石头掉在谁身上，就要把谁砸得稀烂』」（太二十一：42-44）。那些建造者或工人——祭司长和文士——轻忽了吾主；但神的智慧如此安排，使神人以祂的甘愿受死和复活，在祂仇敌和反对者眼前，成为新约教会最坚固、不动摇、最广大的根基，这教会在耶路撒冷中心形成，并从耶路撒冷扩展至全宇宙。根据教会导师的解释，这房角（隅石）是两个先前未曾联合之民族，即犹太人和外邦人的联合：他们在基督里合而为一，组成了教会，基督是这教会的根基和元首（林前三：11；弗五：23）。那些信奉基督的人，当他们看见罗马军队围绕耶路撒冷时，便按照吾主的训诫（路二十一：20），离开了这注定毁灭的城市。这样的离开是完全可能的，因为罗马人第一次围困耶路撒冷后，就撤退了，离开了犹太地；但不久他们便返回，开始了正规而顽强的围攻，执行了那由弑神者自己招致于自身及其后裔的惩罚（太二十七：25）。犹太人绊倒在那属灵的石头上，便粉身碎骨，而降于他们身上的神之忿怒，将他们碾为尘土，这象征著他们国家的灭亡，无数百姓的丧生，以及那些从暴力死亡中幸存者被掳和分散至普世（太二十一：43；路二十一：24）。但在时间中的这些惩罚，与神之敌人在永恒中所受的惩罚相比，则微不足道。

города, обреченного на гибель. Для такого выхода была вся возможность, потому что римляне, окружив в первый раз Иерусалим, отступили от него и удалились из Иудеи; вскоре они возвратились, начали правильную и упорную осаду, совершили ту казнь над богоубийцами, которую сами богоубийцы призывали на себя и на свое потомство (Мф. 27:25). Иудеи, преткнувшись о духовный камень, сокрушились, а гнев Божий, ниспавший на них, стер их в прах, чем изображается уничтожение их государства, гибель бесчисленного множества из среды их народа, плен и рассеяние по вселенной уцелевших от насильственной смерти (Мф. 21:43; Лук. 21:24). Но эти казни во времени ничего не значат пред казнями врагов Божиих в вечности.

Святой апостол Павел, обращаясь к христианам из язычников и указывая им на бедственное отпадение иудеев, говорит: «Аще ли неции от ветвей отломишася, ты же дивия маслина сый, прицепился еси в них, и причастник корене и масти маслинныя сотворился еси, не хвалися на ветви... не высокоумствуй, но бойся. Аще бо Бог естественных ветвей не пощаде, да не како и тебе не пощадит. Виждь убо благодать и неощаждение Божие: на отпадших убо неощаждение, а на тебе благодать Божия, аще пребудеши во благодати: аще ли же ни, то и ты отсечен будеши» (Рим. 11:17–22). Обратим внимание на это предостережение! Обратим внимание на страшную угрозу, соединенную с предостережением! Причиною отречения иудеев от Спасителя была их безнравственная жизнь, и частная и общественная, представлявшая собою постоянное нарушение и попрание Закона Божия; отклоним от себя причину отступления, чтоб не впасть в самое отступление. «Сколько раз – сказал святитель Тихон Воронежский – грешник соизволяет на грех, к которому пристрастился, столько раз сердцем отрекается от Христа; сколько раз исполняет делом грех, столько раз приносит жертву идолу». Постоянная греховная жизнь есть постоянное отречение от Христа, если б оно и не произносилось языком и устами. Но увы! оно уже произносится, начало произносится давно. Не могут уста и язык не проявлять тайного сердечного отступления и отречения: они как бы невольно высказывают его. Произнесено отречение от Христа и произносится различными еретическими учениями, которые отвержение ересью Христа¹⁴⁰ прикрывают сохранением для ереси не

св.使徒保罗，在致书信于外邦人出身的基督徒时，指出犹太人可悲的堕落，并说：「若有几根枝子被折了下来，你这野橄榄，被接在其中，得与它们一同分享橄榄根的肥汁，就不要向着枝子夸耀……不要心高气傲，倒要惧怕。因为神既然不爱惜那本性的枝子，恐怕他也不爱惜你。所以，你看神恩慈和严厉：他向那跌倒的人是严厉的；向你却是恩慈的，只要你持守在他的恩慈里；不然，你也要被砍下来。」（罗马书 11:17-22）

让我们注意这警戒！让我们注意与这警戒相连的可怕威胁！犹太人弃绝救主的原因，在于他们不道德的生活，无论是个人还是群体，这种生活持续不断地违犯和践踏神的律法；让我们远离导致背弃的原因，以免陷入背弃本身。「每一次，」沃罗涅日的圣主教提洪说道，「罪人同意他所沉溺的罪恶时，他的心就每一次弃绝基督；他每一次以行为实行罪恶时，就每一次献祭给偶像。」持续的罪恶生活就是持续地弃绝基督，即使它没有用言语和口舌说出。

然而，唉！它已经说出，并且早已开始说出。口舌和言语无法不显露出秘密的心灵背弃和弃绝：它们仿佛不由自主地流露出来。对基督的弃绝已经藉着各种异端教义说出，这些教义¹⁴⁰以异端方式弃绝基督，却用不属于异端的基督教名义来掩饰；对基督的弃绝也藉着各种源于堕落人类理性、自诩为光、并排斥真光——基督——的教义说出；对基督的弃绝不仅藉着放荡的生活说出，也藉着对神的诫命不加注意的生活说出。

「上主的命令清洁，能明亮眼睛」（诗篇 18:9），并且唯有借助它才能看见救赎主；唯有

принадлежащего ей имени христианского; произнесено оно и произносится различными учениями, истекшими из падшего разума человеческого, выдающими себя за свет и устраняющими истинный свет – Христа; произнесено оно и произносится не только развратною жизнью, но и жизнью невнимательною к Божиим заповедям. «Заповедь Господня светла, просвещающая очи» (Пс. 18:9), и только при помощи ее можно узреть Искупителя; только делающий правду способен принять Искупителя (Деян. 10:35) и пребывать в общении с Искупителем (Ин. 15:10).

Отступление нового Израиля от Спасителя к концу времен примет обширное развитие, как предвозвестил апостол: «Отступление приидет прежде», а потом, как последствие и плод отступления, «откроется человек беззакония, сын погибели» (2Сол. 2:3), который дерзнет назвать себя обетованным Мессией, потребует себе божеского поклонения и получит его от приготовивших себя к принятию антихриста явным и тайным отступлением от Христа. Отступление будет так обширно, что за «умножение беззакония иссякнет любви многих» (Мф. 24:12). Это значит: греховные соблазны и примеры так умножатся, что увлекут в греховную жизнь бесчисленное множество людей. Вера во Христа едва будет существовать, как возвестил Сам Господь: «Сын Человеческий пришед убо обрящет ли веру на земли?» (Лк. 18:8). Вещественные временные занятия и наслаждения привлекут к себе всецело внимание человечества. «Якоже бысть во дни Ноевы, – говорит Евангелие, – тако будет и во дни Сына Человеческого: ядяху, пияху, женихуся, посягаху, до него же дне вниде Ное в ковчег: и прииде потоп, и погуби вся. Также и яко же бысть во дни Лотовы: ядяху, пияху, куповаху, продаяху, саждаху, здаху» (Лк. 17:26–28). Обильное земное преуспеяние и огромные земные предприятия, как очевидные для всех, выставлены Словом Божиим в признак последнего времени и созревшей греховности человечества, большею частью неясной и непонятной при поверхностном и неопытном взгляде на человечество. Человечество никогда не желает объявить себя последователем зла, хотя бы оно утопало во зле: оно постоянно стремится выказать себя добродетельным. Когда оно наиболее позволяет себе беззакония, тогда-то наиболее заботится оправдать себя пред глазами людей (Лк. 16:15); тогда наиболее лицемерствует;

行公义的人才能接受救赎主 (使徒行传 10:35) 并与救赎主保持相通 (约翰福音 15:10)。

新以色列在末世之时背弃救主，其发展将极为广阔，正如使徒所预告的：「那大罪先到，」然后，作为背弃的后果和果实，「那大罪人，就是沉沦之子，将显现」（帖撒罗尼迦后书 2:3）。他将胆敢自称是所应许的弥赛亚，要求人们像对神一样敬拜他，并从那些已预备好接受敌基督之人那里得到敬拜，他们或明或暗地背弃了基督。这背弃将如此广阔，以致因「不法之事增多，许多人的爱心，才渐渐冷淡了」（马太福音 24:12）。这意味着：罪恶的引诱和榜样将大量增加，以致将无数人卷入罪恶的生活。对基督的信仰将几乎不存在，正如主自己所宣告的：「人子来的时候，遇得见世上有信德吗？」（路加福音 18:8）。物质的、暂时的追求和享乐将完全吸引人类的注意力。「正如挪亚的日子，」福音书说，「人子降临也要这样。那时候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来了，把他们全都灭了。又好像罗得的日子：人又吃又喝，又买又卖，又耕种，又盖造」（路加福音 17:26-28）。丰裕的地上兴盛和巨大的地上事业，作为众所周知的事物，被上帝之道揭示为末世的标记，以及人类成熟的罪恶性，这种罪恶性在对人类的肤浅和缺乏经验的观察中，多半是不明显和难以理解的。人类绝不愿宣称自己是邪恶的追随者，即使它沉溺于邪恶之中：它不断地努力展现自己是良善的。当它最放纵不法之时，那时它最关心在人眼前称义（路加福音 16:15）；那时它最伪善；那时它开始以无耻和大胆宣扬自己的完全和美德（约翰福音 9:28）。对物质和物质兴盛的依恋可以轻易地完全占据一个人，占据他的思想，他的心，夺去他所有的时间和全部力量：由于我的堕落，「我的心紧贴尘土」（诗篇 118:25），自我年少之时起，它本应居于高处。这种依恋使人偏离上帝之道，偏离对死亡和永恒的思念，使人偏离对上帝的信仰和对上帝的认识，以永恒的死亡杀死

тогда с бесстыдством и дерзостью начинает провозглашать о своем совершенстве и добродетели (Ин. 9:28). Привязанность к веществу и вещественному преуспеянию удобно может объять всецело человека, объять его ум, его сердце, похитить у него все время и все силы: по причине падения моего, «прильпе земли душа моя» (Пс. 118:25) от юности моя вместо того, чтоб ей пребывать горе. Такая привязанность отвлекает человека от Слова Божия, от помышлений о смерти и вечности, отвлекает от веры в Бога и от богопознания, убивает его вечною смертью. «Аще кто любит мир», объявляет это всем без исключения Святой Божий Дух, то есть земную жизнь с ее преуспеянием и наслаждением, «несть любви Отчи», т.е. Божией, «в нем» (1Ин. 2:15). «Любы мира сего вражда Богу есть: иже бо восхощет друг быти миру, враг Божий бывает» (Иак. 4:4). «Не можете Богу работати и мамоне», т.е. Богу и земному преуспеянию (Мф. 6:24). Служение мамоне, особливо когда этому служению принесены в жертву все силы души, есть отступление от служения Богу и верный признак ниспадения в глубочайшую, неисходную пропасть греховности. Как ветхий Израиль принес в жертву духовное достоинство, предложенное ему Икупителем, земному преимуществу и тщетным надеждам на преизобильное земное преуспеяние, так и новый Израиль, по свидетельству Священного Писания, отвергнет духовное достоинство свое, уже дарованное Икупителем, ради земного, скоро гибнущего преуспеяния, преуспеяния, предполагаемого лишь в лъстивой мечте, и уничтожит Святого Духа пред своим падшим лжеименным разумом (2Сол. 2). Обманула ветхого Израиля мечта о высшем земном преуспеянии, обманут нового Израиля подобная мечта и подобное стремление. Постигли временные и вечные бедствия ветхого Израиля за отвержение Икупителя: эти бедствия – слабый образ страшных бедствий, долженствующих быть карою нового Израиля за его преступление. Подвергнется лютой казни временной и вечной, не избежит ее, «о толиком нерадивше спасении, еже зачало приемше глаголатися от Господа, слышавшими в нас известися, сосвидетельствующу Богу знаменми же и чудесы, и различными силами, и Духа Святого разделенми» (Евр. 2:3–4).

Что же делать нам, спросят здесь, чтоб не отпасть от Икупителя и не подвергнуться гневу Божию?

«人若爱世界,」上帝的圣灵对所有人都毫不例外地宣告, 即爱地上的生活及其兴盛和享乐, 「爱父的心, 就没有在他里面了」(约翰一书 2:15)。「与世俗为友, 就是与神为敌。所以凡想要与世俗为友的, 就是与神为敌了」(雅各书 4:4)。「你们不能事奉神, 又事奉玛门,」即事奉神和地上的兴盛(马太福音 6:24)。事奉玛门, 特别是当所有的心力都为此奉献之时, 就是背弃事奉上帝, 是沉沦于最深、不可逃脱的罪恶深渊的可靠标志。正如旧以色列为着地上的优势和对地上丰盛兴盛的虚妄盼望, 而牺牲了救赎主提供给他们的属灵尊贵, 新以色列也将照圣经的见证, 为了地上的、迅速朽坏的兴盛, 为了只在虚妄的幻梦中设想的兴盛, 而抛弃他们已由救赎主所赐予的属灵尊贵, 并以自己堕落的、徒有虚名的理性(帖撒罗尼迦后书 2), 来贬低圣灵。对更高地上兴盛的幻梦欺骗了旧以色列, 类似的幻梦和类似的追求也将欺骗新以色列。因着拒绝救赎主, 暂时的和永恒的灾祸临到了旧以色列: 这些灾祸只是可怕灾祸的微弱写照, 那灾祸将是新以色列因其罪行所受的惩罚。他们将遭受残酷的暂时和永恒的刑罚, 无法逃脱, 「我们若忽略这么大的救恩, 怎能逃罪呢? 这救恩起先是主亲自讲的, 后来是听见的人给我们证实了。神又按自己的旨意, 用神迹奇事和百般的异能, 并圣灵的恩赐, 同他们作见证」(希伯来书 2:3-4)。

「我们当做什么,」在此有人会问, 「才不会从救赎主那里失落, 而遭受上帝的震怒呢?」对于

долготерпит нам (2Пет. 3:9) : это очевидно. «Господа нашего долготерпение, спасение, неощущайте» (2Пет. 3:15), говорит Апостол, то есть знайте, что причина и цель этого долготерпения есть благоволение Божие о нас, чтоб мы не увлеклись всеобъемлющим потоком зла, чтоб мы под руководством Слова Божия изработали наше спасение. Большинство человек, упоенных лживым и обольстительным учением духов отверженных (1Тим. 4:1), обуявших от действия в них этого учения, презрели Слово Божие, не ведают и не хотят уведать его. Нужно, крайне нужно внимание к Слову Божию, оправдываемому самыми событиями враждебного ему времени и настроения, «да не когда отпаднем!» нужно, нужно это внимание, чтоб не лишиться неовозвратно спасения, еще не отъятого у человека дивною милостью и дивным долготерпением Бога нашего, представляющего возможность спастись скудному остатку верующих в Него. Аминь.

О Суде Божиим над земными увеселениями и о стяжании вечного блаженства путем покаяния и исполнения Закона.

Беседа в 22-ю неделю. О богаче и нищем

Возлюбленные братья! Мир называет свои увеселения и наслаждения невинными. Знать, как взирает на них и как судит о них Бог, существенно нужно для каждого из нас. Каждый из нас должен, должен непременно, в неопределенное, неизвестное для него время, оставить поприще кратковременного земного странствования, вступить в область вечности, на гранях ее дать отчет в употреблении срочным временем, дарованным на снисхождение спасения, наконец или вознестись в обители вечного блаженства за правильное употребление земной жизни, или за злоупотребление ею низвергнуться навечно в ад. Вопрос этот решен в ныне чтенном Евангелии (Лк. 16:19-31). Суд Божий возведен благовременно. Поспешим усвоить себе образ мыслей, преподанный Богом, чтоб понятия превратные, обольстительные не отклонили нас от деятельности богоугодной, не послужили для нас начальною причиною величайших, вечных бедствий. Не будем легкомысленны, определяя и решая нашу вечную участь! Займемся этим важнейшим делом со

作用而变得昏昧，他们藐视上帝的圣言，不了解，也不愿去了解它。我们需要，极其需要关注上帝的圣言，这圣言甚至在与它为敌的时代和环境里，也借由事件本身得到证明，「免得我们随流失去！」我们需要，我们需要这种关注，才不会无可挽回地失去救恩，这救恩借由我们上帝奇妙的怜悯和奇妙的恒忍，尚未从人类手中夺走，祂为那信靠祂的稀少余民提供了得救的可能性。阿们。

论及上帝对属世娱乐的审判，以及藉着悔改和遵行律法以获取永恒福乐。

第二十二主日的讲道：论富人与贫者

蒙福的弟兄们：

世人称他们的娱乐和享乐为「无辜」。知道上帝如何看待它们，又如何评判它们，这对我们每个人来说都至关重要。我们每个人都必然，必然会在一个不确定、不为人知的时间，离开这短暂的尘世旅程，踏入永恒的领域。在永恒的边界上，我们必须交代如何使用了那有限的时间，这时间是赐予我们以获取救赎的。最终，我们要么因正确使用了世俗生命而升入永恒幸福的居所，要么因滥用它而被永远投入地狱。这个问题已在今日所诵读的《福音书》（路加福音 16:19-31）中得到了解答。上帝的审判已适时宣告。

让我们赶紧接受上帝所教导的思维方式，以免那些颠倒的、蛊惑人心的观念使我们偏离那蒙上帝喜悦的活动，以免它们成为我们遭遇最深重、最永恒之灾祸的初始原因。在界定和决定我们永恒命运时，我们不可轻率！让我们以一切可能的专注，来处理这最重要的事情。它需要这样的专注！它值得这样的专注！

всевозможным вниманием. Оно требует такого внимания! Оно достойно такого внимания! Рассмотрим определение суда Божия о плотских увеселениях человеческих, определение, возведенное предварительно для предостережения и наставления; направим деятельность нашу по воле Бога нашего, и окончательное изречение Божие не поразит нас приговором к вечной смерти. Не поразит оно нас этим приговором, когда, по внезапному повелению и требованию Бога, оставим этот мир, покинем в нем самые тела наши, – одними душами вступим в мир духов, чтоб там причислиться или к духам блаженным, или к духам отверженным. «Человек некий, – повествует приточное сказание Евангелия, – бе богат, и облачашся в порфиру и виссон, веселяся навсядни светло». Две черты из жизни богача выставляются Евангелием для благочестивого, душеспасительного созерцания: его роскошь и его преданность увеселениям. В противоположность положению человека, преизобилующего земными благами, пресыщающегося ими, выставлено страдальческое положение больного и нищего, томящегося под гнетом всех лишений. Часто эти положения, столько различные, живут одно близ другого, живут во взаимном вещественном и нравственном отношениях. И здесь в соседстве, в одном месте с великолепием и благоденствием, обитало, теснилось бедствие. «Нищ же бе некто именем Лазарь, иже лежаше пред враты богачагноен, и желаше насытитися от крупиц, падающих от трапезы богатаго». Богачу было не до нищего. Он был озабочен попечением, чтоб пиршества его и увеселения не представляли никакого недостатка, чтоб были удовлетворены требования изящного вкуса и современной моды или обычая, чтоб было удовлетворено тщеславие хозяина, нуждавшееся представить на показ посетителям и богатство и так называемое знание света, приличия, жизни, чтоб были удовлетворены все плотские пожелания посетителей, чтоб было удовлетворено их сладострастие всеми родами сладострастного удовлетворения. Прислуге богача также некогда было заняться нищим: все внимание ее сосредоточено было на быстрое и неупустительное исполнение распоряжений и повелений господина, блиставшего, вероятно, и гениальной изобретательностью на избранном им поприще.

Увы! всякое земное положение отнимается смертью, изглаживается, как бы никогда не существовавшее.

让我们来审视上帝对人的肉体享乐所下的审判定论——这定论是预先宣告的，为的是警示和教诲；让我们依循我们上帝的旨意来引导我们的行动，这样，上帝的最终判词就不会以永恒死亡的裁决来打击我们。

当上帝突然命令和要求我们离开这个世界，将我们的肉身也遗留在其中时，这个判决就不会打击我们——那时，我们仅以灵魂进入灵性世界，在那里被归入蒙福的灵，或被归入被弃绝的灵。

「有一个人，」《福音书》中的比喻叙事讲述道，「他很富有，身穿紫色袍和细麻布衣，天天奢华宴乐。」《福音书》提出了这位富人生活中的两个特征，供我们虔诚、救赎灵魂地默想：他的奢侈和沉溺于享乐。

与这位拥有地上万物，并沉溺于其中的人相对立的是一个患病和贫穷之人的痛苦境况，他被一切匮乏的重压所折磨。这些截然不同的境况，常常彼此相近地存在，在物质和道德关系上相互关联。在这里，在与富丽堂皇和福祉相邻的地方，苦难也栖居、拥挤着。

「又有一个乞丐，名叫拉撒路，浑身是疮，躺在财主门口，渴望从财主桌上掉下来的零碎食物充饥。」

财主顾不上乞丐。他忙于确保他的宴饮和娱乐不会有任何不足，要满足精致品味和当代时尚或习俗的要求，要满足主人虚荣心的需求——他需要向来访者展示财富，以及所谓的对世事、礼仪、生活艺术的了解，他要满足来访者一切肉体的欲望，他要以各种感官上的满足来满足他们的淫逸。

财主的仆人也无暇顾及乞丐：他们所有的注意力都集中在迅速而毫不懈怠地执行主人的安排和命令上，而主人在他所选择的领域上，想必是以天才般的独创性而光彩夺目的。

唉！一切属世的地位都为死亡所剥夺、所抹去，仿佛从未存在过。「及至那穷人死了，」福音书

«Бысть же умрети нищему, – продолжает повествовать Евангелие, –и несену быти Ангелы на лоно Авраамле: умре же и богатый, и погребоше его». «Погребоше его»! только. Не чем иным оканчивается поприще всякого великого земли, приносившего жизнь в жертву для земли. Какое холодное изречение! «погребоша его». Равнодушно провожают в вечность обладателя временных благ наследники этих благ. Лишь для приличия, при погребальной церемонии, облачаются принужденно печалью лица. Скоро разъясятся они за роскошным столом, последующим погребению, за столом, за которым чашами вина заливается мимошедшее горе, встречается наступающая радость. Скоро умрет и воспоминание о почившем! Внимание всех скоро обратится исключительно к наследникам, и услышатся восклицания, провозглашающие их счастливыми, достойными зависти. Счастье доставлено смертью так называемого близкого сердцу. «Погребоша его»: это сказано не столько о погребении тела в неглубокой могиле, сколько о погребении души в могиле глубочайшей, в адской бездне¹⁴¹. Загробная участь богача поведена в противоположность загробной участи нищего.

Этим приточная повесть Евангелия не прекращается. Вслед за сказанным она поведает о событии в невидимом нами, ожидающем нас мире. Богач, «во аде возвед очи свои, сый в муках, узре Авраама издалеча, и Лазаря на лоне его. И той возглаш рече: отче Аврааме, помилуй мя и посли Лазаря, да омочит конец перста своего в воде и устудит язык мой, яко стражду в пламени сем». Какая перемена положений! Временное благоденствие заменено вечным горем, и временное страдание – вечным блаженством. Недавно нищий лежал полунагим, гнойным у ворот богатого, желал утолить томивший его голод крохами, падающими со стола, не какими-либо более значащими остатками, которыми пользовалась прислуга; недавно богач не хотел взглянуть на нищего, видел его мимоходом, как бы не видя, отвращал от него взоры, гнушаясь его безобразием; теперь нищий наслаждается, блаженствует; теперь богач просит, чтоб нищий, омочив конец перста в воде, прикоснулся языку его, прохладил язык, иссохший и раскалившийся в пламени адском. Оказывается, что богатому коротко было известно положение нищего: он знал даже имя его. Причиной невнимания к нищему было не неведение. «Рече

继续叙述道, 「被天使带到亚伯拉罕的怀里; 富人也死了, 并且被埋葬了。」 「被埋葬了」! 仅此而已。这是所有献身于大地, 为大地而牺牲生命的大人物的生涯终结。多么冰冷的一句话! 「被埋葬了」。暂时财富的继承者们, 冷漠地送别了这些财富的拥有者到永恒之中。只有在葬礼仪式上, 人们才为了合乎礼仪, 被迫将悲伤穿戴在脸上。他们很快会在葬礼后的丰盛筵席上开颜, 在那桌上, 一杯杯美酒冲刷著逝去的忧伤, 迎接著即将到来的欢乐。对于已故者的回忆也将很快消亡! 所有人的注意力很快就会完全转向继承者们, 并且会听到欢呼声, 宣称他们是幸福而令人羡慕的人。这幸福是藉著这位被称为「心头所爱」的人的死亡而获取的。「被埋葬了»: 这不仅是指身体被埋入浅浅的坟墓, 更是指灵魂被埋葬在最深的坟墓, 即地狱的深渊之中¹⁴¹。富人在来世的命运, 与穷人在来世的命运形成了对比, 被一同叙述出来。

此则寓言性的福音故事并未止息。继前所述, 它将诉说一个发生在我们看不见、正等待著我们的世界里的事情。

财主, 「在阴间受苦, 举目远远地望见亚伯拉罕, 又望见拉撒路在他怀里。他就喊著说: 父啊, 亚伯拉罕, 可怜我! 请打发拉撒路来, 用指头尖蘸点水, 凉凉我的舌头; 因为我在火焰里, 极其痛苦。」¹ 这是何等巨大的情势转变! 暂时的福祉被永恒的悲苦所取代, 而暂时的苦难则被永恒的福乐所取代。

不久前, 那乞丐衣衫褴褛, 身带脓疮, 躺卧在财主门前, 渴望用从桌上掉下来的碎屑, 而非那些仆人所享用的、更有价值的残羹来止住他那恼人的饥饿; 不久前, 那财主不愿看那乞丐一眼, 只是路过时随意一瞥, 仿佛视而不见, 厌恶他那丑陋的形象而转开目光; 如今, 乞丐正享受著、蒙受著福乐; 如今, 财主却请求乞丐, 蘸点水在指头尖上, 碰触他的舌头, 好凉快他那在地狱之火中干涸焦热的舌头。

由此可见, 财主对乞丐的境况并非一无所知: 他甚至知道他的名字。对乞丐的漠视并非源于无知。「亚伯拉罕说: 儿啊, 你该回想你生前享福, 拉撒路也曾受苦; 如今他在这里得安慰, 你

Авраам: чадо, помяни, яко восприял вси благая в животе твоём и Лазарь такожде злая: ныне же zde утешается, ты же страждеш. И над всеми сими между нами и вами пропасть велика утвердися, яко да хотящий перейти отсюда к вам, не возмогут, ниже оттуду к нам переходят». С кротостью, смирением и любовью отвечает Авраам адскому узнику. Он не осуждает осужденного Богом, преданного вечной муке; не уклоняется от беседы с ним; не отрекаясь от родства по плоти, называет его сыном; не обличает его, но только напоминает о образе земной жизни, послужившем причиною вечного блаженства для одного, вечного мучения для другого. Говорит Авраам о неизменяемости загробных состояний, не присовокупляя никакого объяснения: это – установление Божие, не подлежащее суду человеческому, принимаемое верою, вполне ясное для единого Бога.

Ободренный ответом милосердным, адский узник относится с другою просьбою к святому патриарху: «Молю тя, отче, да последи Лазаря в дом отца моего: имам бо пять братий: яко да засвидетельствует им, да не и тии приидут на место сие мучения». Это прошение служит обличением неопытности в духовной подвижнической жизни. Неопытный просит для неопытных величайшего искушения: явления существа из мира духов, который закрыт от нас Богом, чтоб сохранить нас от обольщения духами падшими и лукавыми, принимающими вид ангелов света для удобнейшего обмана и погубления человеков. Патриарх указывает несчастному путь правильный, путь изучения Закона Божия и последования ему; патриарх сообщает ниспавшему во ад сведение, которое могло бы предохранить его от ада, если б он стяжал его и воспользовался им своевременно. «Имута, – сказал Авраам, – Моисея и Пророки: да послушают их». Познания, доставляемые Словом Божиим, вернее познаний, доставляемых даже истинными и святыми видениями. Это явствует из Второго послания святого апостола Петра. Упомянув о преславном преображении Господнем на горе Фаворской, которого апостол был очевидцем, он говорит: «Имамы известнейшее (более достоверное) пророческое слово, ему же внимающе яко светило, сияюще в темном месте, добре творите, да где же день озарит, и денница воссияет в сердцах ваших» (2Пет. 1:19).

долеет痛苦。不但这样，在我们与你们之间，有深渊限定，以致人要从这边过到你们那边是不能的；要从那边过到我们这边也是不能的。」²

亚伯拉罕以温和、谦卑和爱回应这阴间的囚徒。他没有谴责这被上帝定罪、交由永恒痛苦的人；他没有拒绝与他交谈；他没有否认血肉之亲，称呼他为儿子；他没有指责他，只是提醒他那地上的生活方式——这生活方式成为了一人永恒福乐、另一人永恒折磨的原因。亚伯拉罕谈论了来世状态的不可改变性，但没有附加任何解释：这是上帝的定规，不容许人来论断，只应以信心来接纳，且唯有独一的上帝才完全明了。

·¹ 路加福音 16:23-24。 ·² 路加福音 16:25-26。

蒙受了那慈悲的回应所鼓励，这位地狱的囚徒又向圣宗主教提出了另一个请求：

「我求您，父亲，请差遣拉撒路到我父亲的家中：因为我有五个弟兄：好让他向他们作证，免得他们也来到这受苦之地。」

这个请求揭示了在属灵苦修生活中的缺乏经验。这位缺乏经验的人，为那些同样缺乏经验的人请求了最大的试探：即显现一个来自灵界的存在。这个灵界被上帝向我们封闭，是为了保护我们免受堕落和狡诈的灵的欺骗，它们常化装成光明的天使，以便更容易地欺骗和毁灭世人。宗主教向这位不幸者指明了正确的道路，即学习和遵循上帝律法的道路；宗主教向这位坠入地狱者传达了一个信息，如果他能及时获得并加以利用，这信息本可以保护他免于地狱：

「他们有摩西和众先知，」亚伯拉罕说，「让他们听从他们。」

通过上帝圣言所获得的知识，比通过即便是真实和神圣的异象所获得的知识更为可靠。这从圣使徒彼得的《第二封书信》中可以明显看出。在提到了使徒亲眼目睹的主在塔博尔山上的荣耀变容之后，他说道：

「我们拥有更确凿（更加可靠）的先知之言，你们留意这言语，如同留意那照耀在黑暗之地的明灯，做得很好，直到白日破晓，晨星在你们心中升起」（彼得后书 1:19）。

Глубокое неведение адского узника не поняло преподанной ему глубокой истины. Он вступает в прение с патриархом, возражает: «**Ни, отче Аврааме: ноашекто от мертвых идет к ним, покаются. –Аще Моисеа и Пророков не послушают, – был ответ Авраама, –иашекто от мертвых воскреснет, не имут веры»** . Тем, которые не хотят ознакомиться должным образом с Законом Божиим, которые земную жизнь всецело истрачивают на служение греху и миру; тем, которые изучают Закон Божий только по букве, пренебрегают деятельным изучением его, попирают его своим поведением, тем явление души блаженной из селений райских не принесет никакой пользы. Самое воскресение из запечатленного, охраняемого стражею гроба не возбудит убитой греховною жизнью и лукавым произволением способности к вере. Воскрес Господь, и что делают первосвященники и старцы иудейские? Они подкупают римских воинов, приставленных ими же ко гробу и принесших достоверное известие о воскресении, чтоб воины скрыли и оболгали воскресение Господа. Что делают воины, сподобившись видения превыше своего достоинства, увидев сошедшего с неба молниеносного ангела, отвалившего камень от гроба, в котором было заключено тело Господа, поразившего их ужасом, от которого они пали на землю и сделались как бы мертвыми? Они принимают сребреники и под влиянием их, несмотря на страшное чудо, которого были свидетелями, покрывают чудо мраком лжи (Мф. 28:11–15) . Ни поразительнейшие знамения, ни видения грозные, ни видения насладительнейшие не производят благотворного впечатления на сердце, не доставляют ему спасения, если оно не направлено на путь спасения Законом Божиим. Если же оно озарено этим светильником, данным Свыше в руководство для всех, желающих получить блаженство в вечности (Пс. 118:105) , то достигнет оно этого блаженства без помощи видений и чудес. Многочисленные опыты в истории христианского подвижничества служат тому доказательством.

Начальною причиною духовного, вечного блаженства для человека служит тщательное изучение Закона Божия и жительство по Закону Божию; начальная причина душевного, вечного бедствия заключается в неведении закона Божия, в жительстве по внушениям и представлениям лжеименного разума, по влечениям воли, поврежденной, извращенной состоянием падения.

Тот, кто попал в адские муки, из-за своей крайней неведения, не мог постигнуть того, что ему преподавали. Он с патриархом спорил, возражал: «**Ни, отче Аврааме: ноашекто от мертвых идет к ним, покаются. –Аще Моисеа и Пророков не послушают, – был ответ Авраама, –иашекто от мертвых воскреснет, не имут веры»** . Тем, которые не хотят ознакомиться должным образом с Законом Божиим, которые земную жизнь всецело истрачивают на служение греху и миру; тем, которые изучают Закон Божий только по букве, пренебрегают деятельным изучением его, попирают его своим поведением, тем явление души блаженной из селений райских не принесет никакой пользы. Самое воскресение из запечатленного, охраняемого стражею гроба не возбудит убитой греховною жизнью и лукавым произволением способности к вере. Воскрес Господь, и что делают первосвященники и старцы иудейские? Они подкупают римских воинов, приставленных ими же ко гробу и принесших достоверное известие о воскресении, чтоб воины скрыли и оболгали воскресение Господа. Что делают воины, сподобившись видения превыше своего достоинства, увидев сошедшего с неба молниеносного ангела, отвалившего камень от гроба, в котором было заключено тело Господа, поразившего их ужасом, от которого они пали на землю и сделались как бы мертвыми? Они принимают сребреники и под влиянием их, несмотря на страшное чудо, которого были свидетелями, покрывают чудо мраком лжи (Мф. 28:11–15) . Ни поразительнейшие знамения, ни видения грозные, ни видения насладительнейшие не производят благотворного впечатления на сердце, не доставляют ему спасения, если оно не направлено на путь спасения Законом Божиим. Если же оно озарено этим светильником, данным Свыше в руководство для всех, желающих получить блаженство в вечности (Пс. 118:105) , то достигнет оно этого блаженства без помощи видений и чудес. Многочисленные опыты в истории христианского подвижничества служат тому доказательством.

Мой Господь воскрес, но те иудейские священники и старцы, которые подкупали римских воинов, чтобы те скрыли и оболгали воскресение Господа, что делают воины, которые сподобились видения превыше своего достоинства, увидев сошедшего с неба молниеносного ангела, отвалившего камень от гроба, в котором было заключено тело Господа, поразившего их ужасом, от которого они пали на землю и сделались как бы мертвыми? Они принимают сребреники и под влиянием их, несмотря на страшное чудо, которого были свидетелями, покрывают чудо мраком лжи (Мф. 28:11–15) . Ни поразительнейшие знамения, ни видения грозные, ни видения насладительнейшие не производят благотворного впечатления на сердце, не доставляют ему спасения, если оно не направлено на путь спасения Законом Божиим. Если же оно озарено этим светильником, данным Свыше в руководство для всех, желающих получить блаженство в вечности (Пс. 118:105) , то достигнет оно этого блаженства без помощи видений и чудес. Многочисленные опыты в истории христианского подвижничества служат тому доказательством.

Мой Господь воскрес, но те иудейские священники и старцы, которые подкупали римских воинов, чтобы те скрыли и оболгали воскресение Господа, что делают воины, которые сподобились видения превыше своего достоинства, увидев сошедшего с неба молниеносного ангела, отвалившего камень от гроба, в котором было заключено тело Господа, поразившего их ужасом, от которого они пали на землю и сделались как бы мертвыми? Они принимают сребреники и под влиянием их, несмотря на страшное чудо, которого были свидетелями, покрывают чудо мраком лжи (Мф. 28:11–15) . Ни поразительнейшие знамения, ни видения грозные, ни видения насладительнейшие не производят благотворного впечатления на сердце, не доставляют ему спасения, если оно не направлено на путь спасения Законом Божиим. Если же оно озарено этим светильником, данным Свыше в руководство для всех, желающих получить блаженство в вечности (Пс. 118:105) , то достигнет оно этого блаженства без помощи видений и чудес. Многочисленные опыты в истории христианского подвижничества служат тому доказательством.

Тот, кто попал в адские муки, из-за своей крайней неведения, не мог постигнуть того, что ему преподавали. Он с патриархом спорил, возражал: «**Ни, отче Аврааме: ноашекто от мертвых идет к ним, покаются. –Аще Моисеа и Пророков не послушают, – был ответ Авраама, –иашекто от мертвых воскреснет, не имут веры»** . Тем, которые не хотят ознакомиться должным образом с Законом Божиим, которые земную жизнь всецело истрачивают на служение греху и миру; тем, которые изучают Закон Божий только по букве, пренебрегают деятельным изучением его, попирают его своим поведением, тем явление души блаженной из селений райских не принесет никакой пользы. Самое воскресение из запечатленного, охраняемого стражею гроба не возбудит убитой греховною жизнью и лукавым произволением способности к вере. Воскрес Господь, и что делают первосвященники и старцы иудейские? Они подкупают римских воинов, приставленных ими же ко гробу и принесших достоверное известие о воскресении, чтоб воины скрыли и оболгали воскресение Господа. Что делают воины, сподобившись видения превыше своего достоинства, увидев сошедшего с неба молниеносного ангела, отвалившего камень от гроба, в котором было заключено тело Господа, поразившего их ужасом, от которого они пали на землю и сделались как бы мертвыми? Они принимают сребреники и под влиянием их, несмотря на страшное чудо, которого были свидетелями, покрывают чудо мраком лжи (Мф. 28:11–15) . Ни поразительнейшие знамения, ни видения грозные, ни видения насладительнейшие не производят благотворного впечатления на сердце, не доставляют ему спасения, если оно не направлено на путь спасения Законом Божиим. Если же оно озарено этим светильником, данным Свыше в руководство для всех, желающих получить блаженство в вечности (Пс. 118:105) , то достигнет оно этого блаженства без помощи видений и чудес. Многочисленные опыты в истории христианского подвижничества служат тому доказательством.

Несчастный богач имел, как видно, о себе, о своих отношениях к имуществу, к человечеству, словом, ко всему, превратные, ложные понятия. Он действовал из этих понятий, и погиб. Он не стяжал истинного богопознания, не ведал, какое значение имеет человек, какая цель его существования бесконечного, какая цель его временного пребывания на земле, какие его обязанности к Богу, самому себе, к ближним, к мирам, видимому и невидимому. Омраченный неведением, омраченный состоянием падения, примером других, принятыми обычаями в обществе человеческом, он считал жизнью жизнь одного тела, оставив без внимания жизнь души; он захотел развить исключительно жизнь тела, доставляя ему всевозможные наслаждения, употребив все способности души в служение телу. Так поступил он с собственной душой, так поступил и с ближними: пренебрег ими. Не пренебрегал он лишь теми из них, которых употреблял в орудия своей воли и которые были споспешниками этой воли. Имущество свое он признавал во всех отношениях собственностью, а себя в праве употреблять эту собственность по произволу. Писание рассуждает иначе. Оно называет достаточных людей только распорядителями имущества, которое принадлежит Богу, поручается распорядителям на время, чтоб они распоряжались по воле Божией¹⁴². И имущество, и земную жизнь богач употребил единственно в угождение плоти. Эти временные дары Божии, которыми можно было бы приобрести дары вечные, он поверг в тление. Он пировал и роскошествовал! Пировал и роскошествовал не изредка, не в известные времена, но ежедневно, постоянно, «**веселяся навсядни светло**». Он переходил от одного удовольствия к другому, непрестанно развлекая и рассеивая себя, не допуская до самовоззрения, чтоб при этом не открылось какое-либо печальное зрелище, не ожило какое печальное воспоминание, не нарушило радостного расположения. При такой жизни Бог, вечность, блаженство и страдания в ней забываются, – забываются так глубоко, что представляются вовсе несуществующими. И многие, упоенные жизнью для плоти, не только забыли о предметах духовных, но начали из упоения своего отвергать существование Бога, невидимого мира, самой души своей. Точно! Для их ощущения прекратилось существование этих предметов. Они отвергли бы и самую видимую смерть, если бы возможно было отвергнуть ее. Они отвергают значение ее, называя ее уничтожением

顛倒錯謬、虛妄不實的見解。他依循這些見解行事，終至滅亡。他未曾獲得真正的神知 (bogopoznaniya)，不曉得人有何意義，其無限存在的目的何在，其在世間暫居的目的何在，以及他對上帝（上帝）、對自己、對近人、對可見與不可見的世界，負有哪些責任。他被無知所蒙蔽，被墮落的状态、他人的榜樣、以及人類社會中習以為常的慣例所遮蔽，竟將肉体一生的生活視為生命，而對靈魂的生命置若罔聞；他一心只想發展肉体的生活，為其提供一切可能的享樂，將靈魂的一切能力都用于侍奉肉体。他如此對待自己的靈魂，也如此對待他的近人：他輕忽了他們。他只看重那些被他用作工具、用來順遂其意志的人，以及那些協助他達成此意志的人。他將自己的財產在任何方面都視為私有，並認為自己有权隨意使用這份產業。聖經的論述則不然。聖經稱那些富裕之人僅僅是財產的管理者，這份財產屬於上帝（上帝），暫時托付給管理者，讓他們按照上帝（上帝）的意願來管理¹⁴²。然而，這位富人卻將財產和世上的生命全然用于取悅肉体。這些暫時的上帝（上帝）恩賜，本可用來獲取永恒的恩賜，卻被他棄置于腐朽之中。他宴飲奢華！他並非偶爾為之，並非在特定时節如此，而是日复一日，恒常如此，「**日日宴乐，衣着华美**」 (veselyasya navsyadni svetlo)。他從一種歡愉轉向另一種歡愉，不斷地分散和消遣自己，不容許自己進行自我反省，以免在反省中揭示出任何悲哀的景象，喚醒任何悲傷的回憶，扰乱其愉悅的心緒。在這樣的生活中，上帝（上帝）、永恒、其中的福祉與苦難都被遺忘了一——遺忘得如此深切，以至于仿佛它們根本不存在。許多沉溺于肉体生活的人，不僅遺忘了属靈的事物，甚至從這種沉溺中開始否認上帝（上帝）、不可見的世界，乃至自己的靈魂的存在。确实如此！對他們的感官而言，這些事物的存在已經終止。若是可能，他們甚至会否認可見的死亡。他們否認死亡的意义，稱其為人的消滅。這種觀念使人安于肉体的生活，認可肉体的生活。採納這種觀念的人可以自由地「**日日宴乐，衣着华美**」 (veselitisya navsyadni svetlo)，滿足一切奇想，踐踏一切至聖的職責，一切德行，只要能在世人眼中保持體面與端莊。一個人若如此度過尘世的生命，在時間中使自己與上帝（上帝）疏遠，獲得了所有與上帝（上帝）為敵的特質，甘願拒絕歸屬於上帝（上帝），那麼在他离世之後，自然就會去往那被判定為被上帝（上帝）所棄絕之生命體居所的境域；他去那里，正是因為他棄絕了上帝（上帝）。一個與上帝（上帝）疏遠的人，即便他並非公然的惡徒，也會被投入地獄的囚室。

человека. Такое понятие мирит с плотскою жизнью, одобряет плотскую жизнь. Усвоивший себе это понятие свободно может «[веселиться навсядни](#) [светло](#)», исполнять все прихоти, попирает все святые обязанности, все добродетели, лишь бы сохранены были благовидность и приличие пред очами мира. Человек, прошедший таким образом земную жизнь, отчуждивший себя от Бога во времени, стяжавший все богопротивные свойства, добровольно отвергнув усвоение Богу, естественно отходит по кончине своей в страну, обреченную в жилище существ, отверженных Богом; отходит он туда за отвержение Бога. Низвергается в адскую темницу чуждый Богу, хотя бы он не был открытым злодеем.

Евангелие не упоминает ни о какой добродетели нищего Лазаря; говорит только о его страдальческой жизни и о том, что ангелы отнесли душу его в отделение рай, именуемое лоном Авраамовым. Святые отцы даже замечают, что Лазарь имел грехи, за которые попущены ему были Богом болезнь и нищета. К такому заключению приводят слова, сказанные о нем, что он «[восприимчив зло](#)». Подобное выражение употреблено и о богаче для означения, что имущество было предоставлено богачу Богом, отнюдь не было его собственностью, как ошибочно думают многие о своем имении. В чем должно искать причину спасения и блаженства в вечности, дарованных Лазарю; какая добродетель была его добродетелью? Причиною его спасения, его добродетелью было покаяние. Очевидно, что он, подобно разбойнику, распятому у десную Господа, сознавал себя достойным наказания, благодарил и славословил Бога за наказание во времени, молил о помиловании в вечности. Патриарх, как мы уже заметили, беседуя с адским узником, ничего не сказал ни о греховности этого узника, ни о праведности Лазаря, только выставил положение в вечности того и другого как следствие их положения земного. Обличение в греховности преданного вечной муке, объявление ему заслуг райского жителя были уже поздними, излишними: они послужили бы только причиною новой болезни для пораженного вечною смертью, которою навсегда отнимается не бытие, а наслаждение бытием, сопрягаемое с бытием страдание, столько лютее, как люта смерть. Святой патриарх щадит казненного Богом; не дерзает не только осуждать, но и присовокуплять суда своего к суду Божию; сострадает страждущему в вечной муке как своему

福音书中并未提及穷人拉匝禄有何美德；它仅述及他所受的苦难生活，以及天使将他的灵魂带到天堂中被称为亚伯拉罕怀抱之处。圣教父们甚至指出，拉匝禄曾有罪过，因此上帝允许疾病和贫困降临于他。引导他们得出此结论的是关于他的话，即他「[领受了恶事](#)」。类似的措辞也用于财主，意指他的财物是由上帝赐予的，绝非他自己的财产，正如许多人错误地认为自己的财产是自己的一样。那么，我们应当在何处寻求拉匝禄获得救恩和永恒福乐的原因？他的美德是什么？

他得救的原因，他的美德，便是忏悔。显然，他如同那位被钉在主右边的强盗一样，意识到自己当受惩罚，为这世间的惩罚而感谢和赞美上帝，并祈求永恒中的怜悯。

我们已经指出，那位祖宗与地狱的囚犯交谈时，既未谈及此囚犯的罪过，也未谈及拉匝禄的义德，而只是指出他们两人在永恒中的境况，是他们世间境况的结果。责备那位被判处永恒痛苦者的罪过，并宣扬那位天堂居所者的功德，已经是多余且不合时宜的：它们只会为这被永恒死亡所击打的人带来新的痛苦，这死亡永远夺去的不是存在本身，而是存在的享乐，它将痛苦与存在相连，这痛苦是如此残酷，如同死亡一般残酷。

这位神圣的祖宗怜悯被上帝惩罚的人；他不敢不仅仅是论断，甚至不敢将自己的论断加诸于上帝的审判之上；他如同对待自己的肢体、人类的一员一样，怜悯在永恒痛苦中受苦的人，他说：「孩子，你要记得你生前享过福，而拉匝禄也同样受过苦；如今他在这里得安慰，你却受痛苦。」

这意味着：「上帝曾赐予你巨大的财富，好让你藉著它，如同上帝法律所吩咐的那样，帮助那些有需要和受苦的人，从而成就你的救恩；但你

члену, как члену человечества, говорит: «чадо, помяни, яко восприял еси благая в животе твоём, и Лазарь такожде злая: ныне же zde утешается, ты же страждещи». Это значит: «Тебе дано было Богом большое имущество, чтоб ты, посредством его вспомоществуя нуждающимся и бедствующим, как то повелевает Закон Божий, изработал свое спасение; но ты злоупотребил даром Божиим, повергши его в смрад плотоугодия, и за это низвергся в пропасть, в пламень ада. Также Лазарю, во очищение грехов его, посланы были Богом нищета и недуг. Он воспользовался ими, сознался в греховности своей, оправдал и исповедал правосудие Божие, покаялся. Он вознесен ангелами в селения райские для вечного блаженства как исполнивший волю Божию». Справедливо замечают отцы, что об этой добродетели Лазаря, хотя и умолчано, но она явствует из последствий, иначе ангелы не предстали бы ему и не поместили бы его в вечной обители святых, угодивших Богу¹⁴³. Нифонт, епископ Констанции Кипрской, муж великой святости, беседуя однажды с братией о пользе души, вспомнил и следующее: «Был в этом городе (в Константинополе, где жил святой до епископства своего) у одного из вельмож раб именем Василий, художеством швец, по нраву злой, сквернитель, скомрах, погублявший все время в играх и плотских грехах, несмотря на увещания господина своего. Дивным смотрением милосердного Бога устроилось ему спасение следующим образом: настал великий голод, и начали господа выгонять от себя рабов по причине недостатка в продовольствии. Выгнал и Василия господин его. Изгнанный Василий продал сперва одежду для покупки хлеба, потом стал ходить полуобнаженным, прося милостыню. Тогда была зима, он очень пострадал от стужи. Наконец, изнемогши, лег на улице. Мало-помалу отгнили у него ножные пальцы, а потом отнялись и самые ноги. Василий терпеливо переносил это состояние, признавая его наказанием за грехи свои; он постоянно повторял: «Слава Богу за все». Так пробыл он два месяца на улице без покрова, вздыхая и рыдая о грехах своих. Случилось, что по этой улице проходил некий Христоробец, именем Никифор. Он, увидев Василия страждущим, приказал отнести его в свой дом, где доставил ему спокойствие и пропитание. По прошествии двух недель, в субботу, больной Василий начал говорить: «Благо пришествие ваше, святые ангелы; подождите немного, и мы пойдем». Они сказали: «Нет, иди немедленно, потому что призывает тебя Господь».

滥用了上帝的恩赐, 将它投入到肉体享乐的污秽之中, 因此你被投入深渊, 投入地狱的火焰。同样, 上帝为了洁净拉匝禄的罪过, 将贫困和疾病降于他。他善用了这些, 意识到自己的罪过, 认可并承认上帝的公义, 他忏悔了。他被天使带到天堂的居所, 享受永恒的福乐, 因为他完成了上帝的旨意。」

教父们公允地指出, 虽然拉匝禄的这一美德未被明言, 但它从后果中显而易见, 否则天使不会来到他面前, 也不会将他安置在那些蒙上帝喜悦的圣者永恒居所之中¹⁴³。

尼丰, 塞浦路斯孔斯坦提亚的主教, 一位极为圣洁的人, 有一次与修士们谈论灵魂益处时, 提到了以下这件事: 「在这个城市里 (即君士坦丁堡, 圣人在担任主教前居住的地方), 有位贵族的一个名叫瓦西里的奴仆, 职业是裁缝, 性情邪恶, 污秽不堪, 是个弄臣, 将所有的时间都浪费在游戏和肉体罪恶中, 尽管他的主人不断劝诫。藉著慈悲上帝奇妙的眷顾, 他的救恩以以下的方式成就了: 一场大饥荒降临, 主人们开始因为食物短缺而赶走他们的奴仆。瓦西里的主人也把他赶走了。被赶走的瓦西里先是卖掉了衣服来买面包, 然后开始半裸著身子乞讨。那时是冬天, 他饱受寒冷的折磨。最终, 他筋疲力尽, 躺在街上。他的脚趾渐渐腐烂, 随后他的双腿也失去了知觉。瓦西里忍耐地承受著这种状况, 认为这是对他罪过的惩罚; 他不断重复说: 『为一切赞美上帝。』他就这样在街上待了两个月, 没有遮蔽, 为自己的罪过而叹息和哭泣。

碰巧有一位爱基督的人, 名叫尼基弗鲁斯, 路过这条街。他看到受苦的瓦西里, 便命人把他抬到自己的家中, 在那里为他提供了安宁和食物。两周后的一个安息日, 生病的瓦西里开始说话: 「你们的到来是好的, 圣天使们; 请稍等片刻, 我们就走。」他们说: 「不, 你必须立刻走, 因为主在召唤你。」瓦西里回答: 「请再忍耐我一下, 让我还清我的债: 我向一个朋友借了十个铜币, 还没有还; 我怕魔鬼会因为这事在空中拦住我。」天使们同意等待。瓦西里设法要到钱, 并将其送还给所属之人, 之后便将灵魂交托给了上帝」¹⁴⁴。

Отвечал Василий: «Потерпите мне немного, чтоб я мог отдать долг: я взял займы у одного из друзей моих десять медных монет и еще не отдал; как бы из-за них не остановил меня диавол на воздухе» .

Ангелы согласились подождать. Василий, выпросив деньги, послал их по принадлежности и после этого предал дух Богу»¹⁴⁴ .

Человекам, во время земной жизни их, даются различные положения непостижимою судьбою: одни пользуются богатством, славою, могуществом, здоровьем; другие бедны, так незначительны в обществе человеческом, что всякий может обидеть их; иные проводят жизнь в горестях, переходя от одной скорби к другой, томясь в болезнях, в изгнаниях, в унижении. Все эти положения – не случайные: их, как задачи к решению, как уроки для работы, распределяет Промысл Божий с тем, чтоб каждый человек в положении, в которое он поставлен, исполняя волю Божию, изработал свое спасение. Несущие бремя скорбей должны нести его со смирением, с покорностью Богу, ведая, что оно возложено на них Богом. Если они грешны, то скорби служат воздаянием во времени за грехи их. За сознание своей греховности, за благодушное терпение скорби они избавляются воздаяния в вечности. Если они невинны, то посланная или попущенная скорбь, как постигшая их по мановению Божию, с всеблагоем божественною целью, prepares им особенные блаженство и славу в вечности. Ропот на посланную скорбь, ропот на Бога, пославшего скорбь, уничтожает божественную цель скорби, лишает спасения, подвергает вечной муке.

Те, которым предоставлено распоряжение земными благами, должны особенно охраняться от злоупотребления ими. Славные и сильные земли! Ваше назначение – быть благодетелями человеков и чрез благотворение ближним быть благодетелями самим себе.

Авраам имеет на небе лоно, то есть обитель, в которую он принимает земных страдальцев, достойных ее. Положение его на небе подобно положению, которое избрал он для себя на земле. На земле он был богат, принимал странных, помогал угнетенным и нуждающимся. Блаженное положение его на небе устроилось сообразно добродетельному жительству на земле. И вы таким жительством стяжите такие обители и такое

се в их земной жизни, даются различные положения непостижимою судьбою: одни пользуются богатством, славою, могуществом, здоровьем; другие бедны, так незначительны в обществе человеческом, что всякий может обидеть их; иные проводят жизнь в горестях, переходя от одной скорби к другой, томясь в болезнях, в изгнаниях, в унижении. Все эти положения – не случайные: их, как задачи к решению, как уроки для работы, распределяет Промысл Божий с тем, чтоб каждый человек в положении, в которое он поставлен, исполняя волю Божию, изработал свое спасение. Несущие бремя скорбей должны нести его со смирением, с покорностью Богу, ведая, что оно возложено на них Богом. Если они грешны, то скорби служат воздаянием во времени за грехи их. За сознание своей греховности, за благодушное терпение скорби они избавляются воздаяния в вечности. Если они невинны, то посланная или попущенная скорбь, как постигшая их по мановению Божию, с всеблагоем божественною целью, prepares им особенные блаженство и славу в вечности. Ропот на посланную скорбь, ропот на Бога, пославшего скорбь, уничтожает божественную цель скорби, лишает спасения, подвергает вечной муке.

Те, которым предоставлено распоряжение земными благами, должны особенно охраняться от злоупотребления ими. Славные и сильные земли! Ваше назначение – быть благодетелями человеков и чрез благотворение ближним быть благодетелями самим себе.

Авраам имеет на небе лоно, то есть обитель, в которую он принимает земных страдальцев, достойных ее. Положение его на небе подобно положению, которое избрал он для себя на земле. На земле он был богат, принимал странных, помогал угнетенным и нуждающимся. Блаженное положение его на небе устроилось сообразно добродетельному жительству на земле. И вы таким жительством стяжите такие обители и такое

Авраам имеет на небе лоно, то есть обитель, в которую он принимает земных страдальцев, достойных ее. Положение его на небе подобно положению, которое избрал он для себя на земле. На земле он был богат, принимал странных, помогал угнетенным и нуждающимся. Блаженное положение его на небе устроилось сообразно добродетельному жительству на земле. И вы таким жительством стяжите такие обители и такое

Авраам имеет на небе лоно, то есть обитель, в которую он принимает земных страдальцев, достойных ее. Положение его на небе подобно положению, которое избрал он для себя на земле. На земле он был богат, принимал странных, помогал угнетенным и нуждающимся. Блаженное положение его на небе устроилось сообразно добродетельному жительству на земле. И вы таким жительством стяжите такие обители и такое

положение, которые уже со справедливостью можно будет признавать вам собственностью. Они не отымутся никогда, между тем как земные саны и преимущества, земное богатство, все земные блага даются только на подержание. Евангелие называет земное достояние «**неправедным**» и «**чужим**», а небесное «**истинным**» и собственностью человека. «Аще в неправеднем имении верни не бысте, в истинном кто вам веру имеет? Иаже чужем верни не бысте, ваше кто вам даст?» (Лк. 16, 11, 12).

Временное богатство названо «**неправедным**», потому что оно – следствие падения. Мы не нуждались бы ни в деньгах, ни в защите от стихий, которую стараемся сделать великолепной, ни в других пособиях, переходящих в предметы роскоши, если б не низвергнуты были из рая на землю, на которой пребываем самое краткое время, данное нам милосердием Божиим для возвращения утраченного рая. Временное богатство названо «**чужим**»: оно и само по себе уничтожается, и постоянно переходит из рук в руки; оно не свойственно человеку, служит обличением его нужды в вспоможении себе; обличением падения его. Неудержимое! Не остановилось оно и не пребыло ни в каких руках; всегда дается на срок более или менее краткий, одинаково краткий пред беспредельною вечностью. Вечное имущество названо истинным как нетленное, не изменяющееся, всегда пребывающее собственностью того, кто однажды получит его. Оно названо своим человеку: человек сотворен для обладания и наслаждения им; оно свойственно человеку. Чтоб получить истинное, свойственное вам неотъемлемое достояние, сохраните верность Богу при распоряжении срочно-веренным. Не обманите себя: не считите земного имущества собственностью! Не обманите себя: не считите себя вправе располагать этим имуществом по произволу! Не обманите себя: не считите безгрешным употребление этого имущества на роскошь и увеселения! Вы обязаны распоряжаться так, как повелел поручивший вам распоряжение Бог. Употребляя ваше имущество на роскошь и увеселения, вы попираете закон Божий, отнимаете у ближних то, что Бог поручил вам раздать им. Предаваясь пиршествам и увеселениям, вы губите сами себя. Вы порабощаете дух телу; вы заглушаете, умерщвляете душу; забываете о Боге, о вечности, утрачиваете самую веру. Развивая в себе единственно плотские ощущения, усиливая их изысканным и излишним питанием, постоянными плотскими увеселениями, вы не можете уже удержаться от

привилегий,地上的财富,以及一切地上的福乐,都只是暂时给予保管的。

福音称地上的产业为「**不义的**」和「**别人的**」,而天上的产业则为「**真实的**」和人自己的财产。「你们若在不义的钱财上不忠心,谁还把那真实的钱财托付你们呢?你们若在别人的东西上不忠心,谁还把你们自己的东西给你们呢?」(路加福音 16:11-12)。

暂时的财富被称为「**不义的**」,因为它乃是堕落的后果。我们若未曾被逐出乐园来到地上——我们在地上逗留的时间极为短暂,是上帝的慈悲所赐予我们以挽回失落乐园的机会——我们就不需要金钱,不需要我们竭力使其奢华的免受自然灾害的保护,也不需要其他转变为奢侈品的辅助之物。暂时的财富被称为「**别人的**」:它自身会消亡,并不断地从一手转到另一手;它不属于人,它证明了人需要别人的帮助;证明了人的堕落。

它无法被 **удержимое**! 它从未停留,也从未停留在任何人的手中;它总是被给予一个或长或短的期限,在无限的永恒面前,这个期限是同样短暂的。

永恒的财产被称为真实的,因为它不朽坏,不改变,永远属于那一旦获得它的人。它被称为属于人自己的:人被造就是为了拥有和享受它;它是人所固有的。

为了获得那真实、属于你们且不可剥夺的产业,请在支配暂时托付给你们的财物时,对上帝保持忠诚。

不要欺骗自己:不要将地上的财物视为自己的产业!

不要欺骗自己:不要认为自己有权任意支配这财物!

不要欺骗自己:不要认为将这财物用于奢华和娱乐是无罪的!

你们有责任按照那委托你们支配的上帝的吩咐去行事。将你们的财物用于奢华和娱乐,就是践踏上帝的律法,夺取了上帝委托你们分给邻人的东西。沉溺于宴饮和娱乐,你们就是在自我毁灭。你们使精神受制于肉体;你们抑制、扼杀灵魂;忘记了上帝,忘记了永恒,甚至失落了信仰本身。

只发展肉体的感觉,通过精致和过度的饮食,持续的肉体娱乐来增强它们,你们就无法再克制淫

любодеяния, ненасытно предаются ему. В этом смертном грехе погребаете окончательно ваше спасение. «Горе вам, – возвестил Спаситель, – богатым, злоупотребляющим богатством вашим: яко отстоите утешения вашего. Горе вам, насыщенный ныне: яко взалчете. Горе вам, смеющимся ныне, яко возрыдаете и восплачете» (Лк. 6:24–26). – «Дадите милостыню, сотворите себе влагалища неветшающа, сокровище неоскудеемо на небесех» (Лк. 12:33). Найдите наслаждение в творении добродетелей! Лишь прикоснетесь к совершению их, как вас встретит это духовное, святое наслаждение, и покажутся вам гнусными наслаждения плотские. От подаваемой вами милостыни начнет являться в вас живая вера, которою вы усмотрите и познаете опытно Бога. Свойственно милости рождать веру, и вере – милость. Воздержание от угождения плотским похотениям доставляет уму чистоту, и воззрение ума на землю и на все земное изменяется: ему открывается, чего он доселе не видел, тленное в тленном и временное во временном; помышления его отседа начинают возноситься к вечности; он находит существенно нужным осмотреть благовременно, изучить ее необозримую область. «Сотворите себе други от мамоны неправды» (Лк. 16:9), увещевает Евангелие, называя мамоною неправды вещественное имущество, а друзьями святых ангелов и тех святых человеков, которые уже отошли отсюда в вечность, им подобает нам усвоиться добродетельною жизнью и причастием Божественной благодати во время земного странствования нашего. «Сотворите себе други от мамоны неправды, да, егда оскудеете, примут вас в вечные кровы» (Лк. 16:9)! Точно вы оскудеете, оскудеете в полном смысле, когда при таинственном действии смерти оставите на земле все, принадлежащее земле и заимствованное от земли, когда оставите на ней самые тела ваши! Небожителида примут вас тогда в вечныя кровы, в райские обители! Этих вожделенных обителей да сподобит нас милосердие Божие за повиновение всесвятой воле Божией. Аминь.

О драгоценном достоянии христиан, Молитве Господней, как правиле и источнике духовного преуспевания.

Слово во вторник 23-й недели. Объяснение молитвы Господней «Отче наш»

荡,会贪得无厌地沉溺其中。在这致命的罪中,你们最终埋葬了自己的救恩。

「有祸了,你们这些滥用自己财富的富人:因为你们已经得了你们的安慰。有祸了,你们这些现在饱足的人:因为你们将要饥饿。有祸了,你们这些现在喜笑的人,因为你们将要悲哀哭泣」(路加福音 6:24-26),救主宣告说。

——「你们要施舍,为自己预备永不坏的钱囊,用不尽的财宝在天上」(路加福音 12:33)。

在行善中找到乐趣吧!只要你们开始行善,这属灵、圣洁的乐趣就会迎接你们,肉体的乐趣在你们看来就会变得污秽。

从你们所施舍的怜悯开始,活泼的信仰就会在你们里面显现,借着这信仰,你们将亲身体验并认识上帝。怜悯的特质是产生信仰,而信仰的特质是产生怜悯。

克制对肉体情欲的放纵,能使心智洁净,心智对大地和一切属地事物的看法也会改变:它会看到它以前未曾见到的,即在必朽坏的事物中的必朽坏性,在暂时的事物中的暂时性;从那时起,它的思虑开始升向永恒;它发觉及时省察和研究永恒那不可测量的领域是至关重要的。

「要借着那不义的玛门结交朋友」(路加福音 16:9),福音劝诫道,它称物质的财产为不义的玛门,而朋友则是圣天使和那些已经从这里进入永恒的圣徒们,我们应当在世间旅居期间,以有德行的生活和领受神圣恩典来亲近他们。「要借着那不义的玛门结交朋友,到了你们钱财用尽的时候,他们可以接你们到永存的帐幕里去」(路加福音 16:9)!

当死亡的奥秘作用使你们将所有属于大地和取自大地的东西留在地上,当你们将自己的身体也留在地上时,你们确实会缺乏,会在完全的意义上缺乏!愿天上的居民那时接你们进入永恒的居所,进入乐园的宅邸!

愿上帝的慈悲因我们顺从上帝至圣的旨意,使我们配得这些令人向往的居所。阿门。

论基督徒的宝贵产业——主祷文:它如何作为属灵精进的规范与源泉。

第二十三周星期二之言。解释主祷文「我们的父」

Заимствовано из отеческих писаний,
преимущественно из 9-го собеседования
преподобного Кассиана Римлянина

Молитва, будучи драгоценным достоянием всех христиан, составляет главнейшее занятие святых пустынножителей. Она – пища их; она – книга их; она – наука их, она – жизнь их. Великий пустынножитель Иоанн, Предтеча Господень, был делателем молитвы; был он и учителем ее. Великую науку эту, доставляющую человеку соединение с Богом, преподавал святой Предтеча ученикам своим, как мы слышали сегодня во Евангелии (Лк. 11, 1–4; Мф. 6:9–13).

Ученики Господа пожелали научиться молитве у Самого Господа. Основательное, справедливое желание! Истинной молитвы истинный учитель – один Бог¹⁴⁵, святые учителя – человеки дают только начальные понятия о молитве, указывают то правильное настроение, при котором может быть сообщено благодатное учение о молитве доставлением вышеестественных, духовных помышлений и ощущений. Эти помышления и ощущения исходят из Святаго Духа, сообщаются Святым Духом. Исполнил Господь прошение мудрое, прошение, существенно нужное для душеназидания и спасения, прошение учеников Своих: преподавал им молитву, которую преподавать мог исключительно Бог. Сказанное докажется объяснением этой молитвы, именуемой, в отличие от молитвословий, составленных святыми человеками, Молитвою Господнею.

Молитва Господня начинается с воззвания: «**Отче наш**». Кто из святых человеков дозволил бы себе и братии своей, человекам грешным, отверженным, содержимым в плену у диавола и вечной смерти, такое воззвание к Богу? Очевидно, никто. Это мог позволить один Бог. Он дозволил; если же Он дозволил, то и даровал. Сын Божий, соделавшись человеком, соделал человек сынами Божиими, Своими братьями. Он относится к Богу-Отцу по праву естества: «**Отче наш!**» и нам дарует благодатное право приступать к Богу, как к Отцу, начинать нашу молитву к Нему с чудного, поразительного начала, которое не дерзнуло бы прийти на мысль никому из человеков: «**Отче наш!**»

Начало молитвы Господней – дар Господа, дар цены бесконечной, дар Искупителя искупленным,

此乃自教父著述中采撷，多取自圣者卡西安·罗马人（Cassian the Roman）之《第九晤谈》（Ninth Conference）

祷告，作为所有基督徒的宝贵产业，构成了圣洁隐士们最主要的职务。她是他们的食粮；她是他们的书卷；她是他们的学问；她是他们的生命。伟大的隐士，主的前驱约翰，曾是祷告的实践者；他亦是祷告的教师。正如我们今日在福音书中所听闻（路加福音 11:1-4，马太福音 6:9-13），这位圣洁的前驱将这伟大的学问，即那使人与上帝联合的学问，传授给了他的门徒。

主之门徒，切愿向主亲自学习祷告。此乃笃实而公允之愿！真诚祷告之真实导师，唯独一神¹⁴⁵；至于诸圣导师——即属人者，所传授者不过为祷告之初步观念，指示那得以领受恩典教诲之正确心境，此教诲乃借由传达超乎自然之属灵意念与感受而来。此等意念与感受，源于圣灵，亦由圣灵所赐予。主应允了门徒此一智慧之请，此一于灵魂造就与救赎而言至关重要之请：祂传授了他们祷告，此祷告唯独神方能传授。此言将借由解释此一祷告而得以证明，此祷告区别于诸圣人所撰之祷文，故被称为「主祷文」。

主祷文以呼求「我们在天上的父」开始。在诸圣者中，有谁会允许自己和他的弟兄们，这些罪人、被弃者、被囚于魔鬼和永恒死亡之中的人，向上帝发出这样的呼求呢？显然，无人敢如此。唯有上帝才能允许。祂允许了；既然祂允许，便是已经赐予。上帝之子既已成为人，便使世人成为上帝的儿女，成为祂的弟兄。祂以其自然之权利称呼上帝圣父：「我们的父啊！」¹祂也将这恩典的权利赐予我们，使我们可以亲近上帝，如同亲近父亲一般，以这奇妙、令人惊叹的开端，开始我们对祂的祷告，这开端是任何世人都未敢想到的：「我们在天上的父！」

主祷文之始，乃是上主之恩赐，无穷价值之恩赐，救赎主给予蒙救赎者之恩赐，拯救者给予蒙

Спасителя спасенным. Прощения, из которых состоит молитва Господня, – прощения даров духовных, приобретенных человечеству искуплением. Нет слова в молитве о плотских, временных нуждах человека. Заповедавший искать единственно Царства Божия и правды его, обетовавший приложить все нужное временное ищущим этого царства¹⁴⁶, преподает молитву сообразно заповеданию и обетованию.

Вслед за воззванием и к самому воззванию «**Отче наш**» немедленно присовокупляется указание на то место, где пребывает Отец, необъемлемый никаким местом, вездесущий, объемлющий собою все: «**Отче наш, иже еси на небесех**». Указанием местопребывания на небе Отца возводится молящийся Сын на небо. Забудь все земное; оставь без внимания землю – этот приют, данный тебе на кратчайшее время; оставь без внимания все принадлежности приюта, которые отнимутся у тебя по истечении кратчайшего срока; обрати все заботы к твоему отечеству, к небу, отнятому падением, возвращенному искуплением; принеси молитву о даровании тебе вечных, духовных, всесвятых, божественных благ, превышающих необъятным достоинством своим не только постижение человеков, но и постижение ангелов. Они, эти блага, уже уготованы для тебя; они уже ожидают тебя. Правосудие Бога, неразлучное с благостью Его, требует, чтоб выяснилось твое произволение принять небесные сокровища, выяснилось твоею молитвою и твоею жизнью.

Придут в недоумение пред величием молитвы Господней все, без исключения, рабы Господни. Десницею Бога рассыпаются божественные щедроты. И самый праведник признает себя недостойным их, а прошение их непозволительным для себя. Тем более недоумение поразит грешника, сознающего себя достойным одних казней. Недоумение это разрешается объяснением, приводящим от недоумения к недоумению. Молитва Господня дарована человекам прежде, нежели совершилось окончательно их искупление; они названы сынами и призваны к правам сынов прежде усыновления, прежде возрождения Крещением, прежде участия в Тайной вечери, прежде обновления Святым Духом. Молитва Господня дарована грешникам¹⁴⁷. Где действует Бог, там все возможно и все непостижимо.

拯救者之人之恩賜。主禱文所含之祈求，乃是借着救贖為人類所獲得之屬靈恩賜的祈求。禱文之中，未有一言及于人屬肉體、暫时的需求。那命人唯独尋求上帝之國及其正義，並應許凡尋求此國者，一切所需之暫物皆將加添¹⁴⁶者，所傳授的禱文，正与此滅命和應許相符。

在「**我們的父**」這一祈禱的呼喚之後，緊接著便指出天父所居之地，祂是无法被任何空間所限定、无所不在、包羅萬有的：「**我們的父，您在天上的**」。借由指出天父居于天上，祈禱的子民便被引領至天國。

忘却一切屬世之事；放下對塵世的關注——這是一個短暫的居所；放下對這居所所有附屬物的關注，因為它們在你短暫的期限過後都將被取走；將你所有的關注轉向你的故土，轉向天國，那因墮落而失落、却因救贖而復得的天國。

獻上你的祈禱，祈求獲賜永恒、屬靈、至聖、神聖的福祉，它們以其浩瀚的尊貴，不僅超越人類的理解，也超越天使的理解。這些福祉已為你預備；它們已在等候你。上帝的公義，與祂的良善密不可分，要求你的意願得以彰顯，以接受這些天上的珍寶，借由你的祈禱和你的生命得以彰顯。

所有，无有例外，主的仆役，都将会对主禱文的伟大而感到困惑不解。神的右臂播撒著神聖的恩澤。甚至最為公義的人也會承認自己不配領受它們，並認為祈求它們對自己而言是僭越不允許的。罪人意識到自己只配受懲罰，困惑就更會深深地震擊他們。這種困惑可以透過一種解釋來解決，而這種解釋卻會將人從一個困惑引向另一個困惑。主禱文賜予人類，是在他們的救贖尚未完全成就之前；在領受兒子名分之前，在透過洗禮重生之前，在參與神秘晚宴之前，在被聖靈更新之前，他們就被稱為兒子，並被召喚享有兒子的權利。主禱文是賜予罪人的¹⁴⁷。在神行動作為之處，一切皆有可能，一切都不可思議。

Дана молитва Господня грешникам, и прежде всего они научаются просить у Бога, Отца своего, «да святится имя» Его. В этом прошении человека заключается сознание в греховности, в падении. В этом прошении заключается прошение о даровании искреннего покаяния. «Да святится имя Твое» в моем душевном храме! Прошу этого, потому что не нахожу в себе этого. Нахожу противное: я – в горестном порабощении у греха и у падших духов, изобретших грех, заразивших меня грехом, поработивших себе и держащих в порабощении посредством греха. В душе моей витают помышления и ощущения преступные, смрадные. Входят ли они в нее извне, или рождаются в ней – не знаю; знаю то, что являются невозбранно и властительно, что изгнать их из себя и извергнуть не имею силы. Этими помышлениями и ощущениями прогневляется Бог; их отвращается всесвятый Бог; ими хулится Бог; при них я пребываю чуждым Бога. Мне необходимо очищение! Мне необходимо покаяние! Даруй мне, Отец мой Небесный, могущественное покаяние, которое очистило бы внутренний храм мой от всех нечистот и зловония, соделало бы меня способным принять данное Тобою усыновление, соделало бы меня еще во время моего земного странствования жителем неба. Доселе я пресмыкаюсь по земле. Да внидет в душу мою истинное богопознание! Да освятит оно мой ум, мое сердце, всю деятельность мою: «да святится во мне имя Твое» (Мф. 5:8). Такое значение этого прошения. Желать покаяния и чистоты мы можем; мы можем и должны употреблять все зависящие от нас средства к снисканию их; но приобретение их зависит не от нас. Оно – дар Божий. Мы должны прежде всего молить небесного Отца, чтоб Он из духовных сокровищниц Своих ниспослал нам дар покаяния, покаянием очистил нас от греховного осквернения, украсил нас блаженною чистотою, которая зрит Бога (Мф. 5:8), которая одна способна к принятию истинного богопознания. «Да святится имя Твое!»

主祷文是赐予罪人的，而他们首先学习求告上帝，他们的父，「愿祂的名被尊为圣」。在这请求中，人承认了自己的罪性与堕落。在这请求中，包含着求得真诚悔改的祈愿。「愿祢的名在我的心灵殿堂中被尊为圣！」我如此祈求，是因为在我自己身上找不到它。我找到的是截然相反：我正处于罪恶和那些发明了罪恶、以罪恶感染了我、以罪恶奴役了我并借着罪恶将我囚禁起来的堕落灵体的悲惨奴役之下。在我的灵魂中，萦绕着那些犯罪的、污秽的思虑和感受。它们是从外部进入的，还是在其中产生的——我不知道；我只知道它们是毫无阻碍、威权十足地出现的，而我却没有力量将它们驱逐出去并抛弃。上帝被这些思虑和感受所触怒；至圣的上帝厌弃它们；上帝被它们所亵渎；在它们之中，我与上帝保持着疏离。我需要洁净！我需要悔改！我的天父，请赐予我强有力的悔改，它能将我内心的殿堂从所有的污秽与恶臭中洁净出来，使我能够接受祢所赐予的领养，使我即使在我世上的漂泊之时，也能成为天国的居民。到目前为止，我仍匍匐于地上。愿真正的识神之智进入我的灵魂！愿它圣化我的心思、我的心意、我的全部活动：「愿祢的名在我身上被尊为圣」（马太福音 5:8）。这就是这个请求的意义。我们可以渴求悔改与洁净；我们能够也必须运用所有依赖于我们的方式来获得它们；但它们的获得并非取决于我们。它是上帝的恩赐。我们首先必须恳求天父，愿祂从祂的属灵宝库中赐给我们悔改的恩赐，借着悔改洁净我们罪恶的玷污，以能见上帝（马太福音 5:8）的福乐纯洁来妆饰我们，这纯洁是唯一能够接受真正的识神之智的。「愿祢的名被尊为圣！」

Этого царства Он повелевает просить смиренную, но сильною молитвою веры. Верующему невозможно не получить его. Обетовано оно Словом Божиим: «Имеяй заповеди Моя, и соблюдаяй их, той есть любяй Мя; в ком святится имя Мое, той есть любяй Мя: а любяй Мя, возлюблен будет Отцем Моим» (Ин. 14:21). «Аще кто любит Мя, слово Мое соблюдет; аще кто любит Мя, в том будет святиться имя Мое, и Отец Мой возлюбит его, и к нему приидем, и обитель у него сотворим» (Ин. 14:23). «Да приидет царствие Твое!» Чудное прошение; чудное желание возбуждается прошением; дерзновенная молитва внушается желанием сверхъестественным! И молитва эта исполняется. Исполняется она: служат тому доказательством опыты, являющие исполнение ее. Чему иному приписать великие знамения, которые совершались святыми Божиими, как не тому, что в них пребывал и действовал Бог? Чему иному приписать способность к пророчеству, к откровению тайн, сокровенных в глубине сердец и умов, которая обнаруживалась в святых Божиих, как не тому, что в них присутствовал и ими глаголал Бог, смотрящий на отдаленное будущее, как на настоящее, Бог, для Которого нет тайн? Это засвидетельствовали сами святые. Апостол Павел написал о себе Галатам: «живу же не ктому аз, но живет во мне Христос» (Гал. 2:20); написал он к Коринфянам: «искушения ищите глаголющего во мне Христа» (2Кор. 13:3). Когда апостолы Петр и Иоанн исцелили хромого от рождения при красных вратах иерусалимского храма, и столпился около апостолов удивленный народ, они сказали ему: «Мужие израильтяне, что чудитесь о сем? или на ны что взираете, яко своею ли силою или благочестием сотворихом его ходити? Бог Авраамов и Исааков и Иаковль, Бог-Отец наших, прослави отрока Своего Иисуса» (Деян. 3:12-13). В книге Деяний апостольских читаем поразительное событие: иерусалимские христиане, во исполнение завещания Господня, продавали имущество свое и вносили выручаемые деньги на общее употребление Церкви, в которой по этой причине не было ни одного нищего. Подобно прочим поступил некто Анания с супругою своею, Сапфиною. Они продали принадлежавшее им село, но часть полученных за село денег, с взаимного согласия, утаили. По принятому обычаю Анания принес деньги, как бы в полном количестве, и положил к ногам апостолов, думая обмануть Духоносцев. Тогда святой Петр сказал ему: «Анание, почто исполни сатана сердце

「有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的；在谁身上我的名被尊为圣，这人就是爱我的：爱我的必蒙我父爱他」 (约翰福音 14:21) 。

「人若爱我，就必遵守我的道；人若爱我，在谁身上我的名就必被尊为圣，我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他同住」 (约翰福音 14:23) 。

「愿祢的国降临！」奇妙的祈求；藉著祈求而被激发出奇妙的愿望；这超自然的愿望启发了这大胆的祷告！而且这祷告应验了。它确已应验：诸多经验证明了它的实现。圣徒们所行的伟大神迹，除了归因于神在他们里面居住和运行之外，还能归因于什么呢？圣徒们所显现出的预言能力，揭示隐藏在人心深处奥秘的能力，除了归因于那视遥远未来如同现在、对祂而言毫无奥秘的神在他们里面并在藉他们发言之外，还能归因于什么呢？圣徒们自己也为此作了见证。使徒保罗向加拉太人写道：

「现在活著的不再是我，乃是基督在我里面活著」 (加拉太书 2:20) ；

他向哥林多人写道：

「你们正是寻求那在我里面说话的基督的凭据」 (哥林多后书 13:3) 。

当使徒彼得和约翰在耶路撒冷圣殿的美门口医好了一个生来瘸腿的人，众人惊讶地聚集在使徒周围时，他们对众人说：

「以色列人哪，为什么因这事稀奇呢？为什么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚使这人行走呢？亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我们列祖的神，已经荣耀了祂的仆人耶稣」 (使徒行传 3:12-13) 。

在《使徒行传》中，我们读到一个惊人的事件：耶路撒冷的基督徒为遵守主的诫命，卖掉他们的财产，将所得的钱财奉献给教会公用，因此教会中没有一个人穷人。亚拿尼亚和他的妻子撒非喇也像其他人一样行事。他们卖了属于他们的田地，但经双方同意，私自留下了部分卖地的钱。按照既定的习俗，亚拿尼亚带著钱来，仿佛是全数，把它放在使徒的脚前，以为可以欺骗被圣灵充满的人。那时圣彼得对他说：

「亚拿尼亚，为什么撒但充满了你的心，叫你欺哄圣灵，私自留下卖地的价银呢？田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是你作主吗？你心里为什么起这意念呢？你不是欺哄人，乃是欺哄神。」

твое солгати Духу Святому и утаити от цены села? сущее тебе, не твое ли бе, и проданное не в твоей ли власти бяше? что яко положил еси в сердца твоем вещь сию? не человеком солгал еси, но Богу» .

Анания, выслушав эти слова, пал мертвым. Той же участи подверглась и Сапфира, желавшая поддержать действие мужа и принявшая участие в грехе его пред Святым Духом, обитавшим в апостолах (Деян. 5:1–10) . Во все века христианства на скрижалях церковной истории записаны опыты, обнаруживающиеся в святых Божиих действиях, превышшие человеческого естества, принадлежащие не человеческому естеству, но Богу, обитавшему и царствовавшему в святых человеках. Говорит преподобный Макарий Египетский: «В тех, которых осияла благодать Божественного Духа и водворилась в глубине ума их, Господь – как бы душа» . Опять говорит этот великий между Отцами: «Действие и сила Святаго Духа пребывают в человеке обновленном»¹⁴⁸ .

Ощутивший в себе Царство Божие содевается чуждым для мира, враждебного Богу. Ощутивший в себе Царство Божие может желать, по истинной любви к ближним, чтоб во всех их открылось Царство Божие. Он может непогрешительно желать, чтоб настало на земле видимое Царство Божие, потребило с лица земли грех, установило на ней владычество Правды. Из этого состояния святой Иоанн Богослов молитвенно отозвался к Господу, беседовавшему с ним в духовном его восторге, обетовавшему прийти скоро для окончательного решения судеб мира: «Ей, гряди, Господи Иисусе» (Откр. 22:20) : земля преисполнена беззаконий, нуждается в очищении и обновлении. Неприготовленный удовлетворительно, видящий свой душевный храм еще в горестной пустоте, без жителя – Бога, просит о противном. Он просит о даровании времени на совершение подвига, подобно тому вертоградарю, который умолял господина, повелевшего посещение бесплодной, таинственной смоковницы: «Господи, остави ю и на се лето, дондеже окопаю окрест ея, отделив ее от истощающих силы ее прирастий, и осыплю гноем» – смирением и покаянием (Лк. 13:8) .

«Да будет воля Твоя, яко на небеси, и на земли» . Небом названы небожители: ими воля Божия совершается непорочно, неупустительно. К воле Божией они уже не примешивают своей воли! У них

Анания听见这话，就仆倒，断了气。撒非喇也遭受了同样的命运，她意图支持她丈夫的行为，并在居住于使徒们里面的圣灵面前参与了他的罪（使徒行传 5:1-10）。

在基督教的历世历代中，教会历史的碑文上记录了在神的圣徒身上所显现出来的超乎人性的作为，这些作为不属于人的本性，而是属于居住并在圣徒心中掌权的神。

埃及的圣马卡里乌斯长老说：「在那些被神圣之灵的恩典所光照，并住在他们心灵深处的人里面，主——就如同灵魂一般。」这位伟大的教父又说：「圣灵的运行和能力存留在被更新的人里面」¹⁴⁸。

在自身之内感知到上帝之国的人，便与这敌视上帝的世界格格不入。在自身之内感知到上帝之国的人，可以出于对近人真挚的爱，盼望上帝之国也能在所有近人心中显现。他可以毫不谬误地期盼，上帝之国在地上可见地降临，从地面上除去罪恶，并在其上确立公义的统治。处于这种境况中，圣徒约安尼斯（约翰）·神学家向主发出了祈祷的回应，当时主正在他神魂的狂喜中与他对话，并应许他将速速再来，以对世界的命运作出终极的裁决：「是啊，主耶稣，请来吧」 [Откр. 22:20]：大地充满了不法之事，需要被洁净和更新。

那些尚未充分准备好的人，看到自己的灵魂殿堂仍处于悲伤的空虚之中，没有居住者——上帝，他们所求的却是相反的事。他们请求赐予时间来完成属灵的劳苦，就像那位恳求主人的园丁一样，当时主人正命令砍伐那棵不结果子的、奥秘的无花果树：「主啊，请再容它一年，直到我挖开它周围的土，将它与耗尽其力量的那些癖好隔离开，并施以粪肥」——即谦卑与悔改 [Лк. 13:8]。

「愿祢的旨意行在地上，如同行在天上。」

「天」所指的乃是诸位天上的居者：藉著他们，上帝的旨意得以纯全无瑕、不偏不倚地成就。他们已不将自身的意志混入上帝的旨意之中！他们

уже нет отдельной воли! Воля их слилась воедино с волею Божиею. Над ними исполнилось то, чего испрашивал Спаситель Мира у Бога-Отца для учеников и для всех последователей Своих, человек: «Не о сих же, апостолах, молю токмо, но и о верующих словесе их ради в Мя: да вси едино будут: Якоже Ты, Отче, во Мне, и Аз в Тебе, да и тии в Нас едино будут... да будут едино, якоже и Мы едино есмы: Аз в них, и Ты во Мне: да будут совершени во едино» (Ин. 17:20-23). «Да будет воля Твоя, яко на небеси, и на земли». Землею названы христиане. Не погрешит каждый из нас, если, произнося это прошение, будет понимать под наименованием «земли» свое сердце, не отделяя и тела от сердца¹⁴⁹. Какое направление примут силы сердца, в такое направление устремляются силы тела, и преобразуется влечение тела, сообразно влечению сердца, из плотского и скотоподобного в духовное, святое, ангелоподобное. Всецелое соединение воли человеческой с волею Божиею есть состояние совершенства, какого может только достичь разумное создание Божие. Это совершенство имеют ангелы. Благоволит Спаситель наш, чтоб и мы, немощные и злосчастные человеки, взятые из земли, странствующие и мятущиеся на земле в течение кратчайшего срока, по миновании его нисходящие в землю, стяжали то, что имеют святейшие небесные духи. Он повелевает нам искать совершенства, еще непостижимого для нас. Ощутивший в себе Царство Божие научается не удовлетворяться этим; он научается не предаваться беспечности и бездействию; научается стремиться к обильнейшему развитию в себе владычества Божественного. Да действует исключительно воля Божия во всем существе человека, во всех составных частях его, в духе, душе и теле, соединяя собою и в себе разъединенную падением волю этих частей! Только волею Божиею может исцелиться воля человеческая, отравленная грехом; только в воле Божией и при посредстве ее пожелания составных частей человека, принявшие различное, противное друг другу направление¹⁵⁰, могут перейти от разногласия к согласию, соединиться в одно желание; только оживленная волею Божиею воля человеческая может отторгнуться от земли, вознестись на небо. «Братие, – говорит святой апостол Павел, – аз себе не у помышляю достигша: едино же, задняя убо забывая, в предняя же простираяся, со усердием гоню, к почести вышняго звания Божия о Христе Иисусе. Елицы убо совершени, сие да мудрствуим» (Флп. 3:13-15).

已不再有独立的意志！他们的意志已与上帝的旨意合而为一。在他们身上，救世主为门徒以及所有追随祂的人类向天父所祈求的，已然实现：「我不但为这些使徒祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求：愿他们都合而为一。正如祢，父啊，在我里面，我在祢里面，愿他们也在我们里面合而为一.....愿他们合而为一，如同我们合而为一一样。我在他们里面，祢在我里面，使他们完完全全地合而为一。」(约翰福音 17:20-23)。

「愿祢的旨意行在地上，如同行在天上。」

「地」所指的乃是基督徒。我们每个人在诵念此项祈求时，若将「地」这个称谓理解为自己的心，同时不将身体与心¹⁴⁹分开，便不会有失。心灵的力量趋向何方，身体的力量便会朝著此方向奔流，身体的渴求也会随之改变，与心灵的渴求相一致，从肉欲和兽性转化为属灵的、圣洁的、如同天使一般的。

人类意志与上帝旨意的完全结合，是上帝的理性受造物所能达到的唯一完善境界。众天使便拥有此种完善。我们的救主乐意我们这些软弱不幸的人类，本出于尘土，在世上短暂的时日中作客漂泊、心绪不定，时日一过便归于尘土，也能够获得圣洁天上的灵体所拥有的。祂命令我们寻求我们尚未能领悟的完善。

在自身感受到上帝国度的人，便学会了不可因此满足；他学会了不可沉湎于无忧无虑和无所作为；他学会了要竭力在自身更丰盛地发展神圣的统治。愿上帝的旨意全然运行在人的一切本质之中，在构成他的所有部分之中，在灵、魂、体之中，借此并在自身将因堕落而分离的这些部分的意志结合起来！

唯有藉著上帝的旨意，被罪毒害的人类意志方能得愈；唯有在上帝的旨意之中并藉著它的媒介，人各个组成部分的愿望——这些愿望已采取了不同且彼此对立的方向¹⁵⁰——方能从不和转为和谐，结合为单一的愿望；唯有被上帝的旨意所活化的人类意志，方能脱离尘世，升向天国。

「弟兄们，」圣使徒保罗说，「我不是以为自己已经得著了：我只有一件事，就是忘记背后，努力面前的，向著标竿直跑，要得上帝在基督耶稣里召我来得的奖赏。所以我们中间凡是完全的人，都要存这样的心。」(腓立比书 3:13-15)。

«Хлеб наш насущный даждь намднесь». Не о пище гибнущей говорится здесь! «не печетесь убо, глаголюще, что ямы или что пием, или чим одеждемся» (Мф. 6:31); говорится о пище, подающей жизнь вечную и вечно пребывающей, о пище новой, которую даровал человекам вочеловечившийся Сын Божий, о хлебе жизни, снисшедшем с неба, о хлебе Божиим, способном насытить и преподать вечную жизнь всему миру (Ин. 6:27, 33). Слово «насущный» означает, что этот хлеб по качеству своему превышает всего существующего¹⁵¹. Величие его и святость бесконечны, непостижимы; освящение, достоинство, доставляемые вкушением его, необъятны, необъяснимы. Хлеб, подаваемый Сыном Божиим, есть всесвятая плоть Его, которую Он дал за «живот мира» (Ин. 6:51). К чудной пище присоединено столько же чудное питание. Плоть Богочеловека дана в пищу верующим, кровь Его – в напиток. Богочеловек не отличался ничем от прочих человек, будучи совершенным человеком; но был Он вместе и совершенным Богом: по наружности все видели и осязали в Нем человека, по действиям познавали Бога. Подобно этому благоволил Он, чтоб всесвятая плоть Его и всесвятая кровь Его были прикрыты веществом хлеба и вина: и видятся, и вкушаются хлеб и вино, но приемлется и сдается в них Тело и Кровь Господа. Нет слов, нет средств, чтоб изобразить состояние, в которое возводятся причастники тела и крови Богочеловека. Богочеловек изобразил это состояние так: «Ядый Мою плоть, и пий Мойю кровь, во Мне пребывает, и Аз в нем» (Ин. 6:56). Изображенное и объясненное этими словами состояние пребывает непостижимым и необъяснимым: этими словами изображается недостижимая для ума человеческого высота состояния. Ведомая она единому Богу: «никтоже весть, кто есть Сын, токмо Отец» (Лк. 10:22), и соединившийся с Сыном воедино, непостижим вполне ни для ближних, ни для себя; удовлетворительно постижим для одного Бога.

По достоинству пищи, по тому действию, которое совершается от вкушения во вкушающих, Господь наименовал Плоть Свою единою истинною пищею, а Кровь свою единым истинным питием обновленного искуплением человека (Ин. 6:55). Обыкновенная пища сынов ветхого Адама, общая им с бессловесными животными, истребляемая пищеварением и не могущая устранять смерти, это «брашно гиблущее» (Ин. 6:27), недостойно

«我们日用的饮食，今日赐给我们。」此处所言非那会败坏之食物！「所以不要忧虑，说：吃甚么？喝甚么？穿甚么？」（马太福音 6:31）；此处所言乃是赐予永生、且永恒常存之食粮，是那由道成肉身之上帝子所赐予世人之新食粮，是那从天降下之生命之粮，是那上帝之粮，能饱足并赐予全世界永生（约翰福音 6:27, 33）。「日用」一词意指此粮之品质超越一切现存之物¹⁵¹。其伟大与神圣无穷无尽，不可思议；因领受此粮所获之圣化、尊严，浩瀚无边，无可言喻。上帝子所赐予之粮，即是祂至圣之肉身，祂为「世界的生命」而舍之（约翰福音 6:51）。与这奇妙食粮相伴的，是同样奇妙的饮品。此位神人之肉身赐予信者作食物，祂的宝血作饮品。这位神人，作为一个完全的人，与其他人并无二致；但祂同时也是完全的上帝：在外观上，众人只见到、触摸到一个人，但从其作为中，却认识了上帝。祂亦如此乐意，使其至圣之身与至圣之血，为饼与酒之物质所遮蔽：所见所尝者乃是饼与酒，但在其中所领受、所吃食者，却是主之圣体与宝血。无言无术，能描绘领受神人之圣体与宝血者所提升至的境界。神人如此描绘此境界：「吃我肉、喝我血的人，常在我里面，我也常在他里面」（约翰福音 6:56）。这被这些话语所描绘和阐明之境界，仍然是不可思议、无法解释的：这些话语描绘了人类心智所不能企及之境界的高度。唯独上帝知晓此境：「除了父，没有人知道子是谁」（路加福音 10:22），而那与子合而为一者，对近人、对自己而言，亦无法完全领悟；唯独上帝能充分领悟。

因着食物的价值，也因着那食尝所带给尝食者之作用，主称呼祂的圣肉为唯一真实的食粮，而称祂的圣血为那因救赎而得以更新之人的唯一真实饮品（约翰福音 6:55）。旧亚当子孙的寻常食物，与无言动物所共享的，被消化而毁坏，且不能消除死亡，这「是那败坏的食物」（约翰福音 6:27），当那日用的饼、属天的饼、那能消灭死亡并赐予永生的饼显现时（约翰福音 6:58），它就不配称为食物了。「我们日用的饮食，」

наименования пищи, когда явился хлеб насущный, хлеб небесный, хлеб, уничтожающий смерть, преподающий вечную жизнь (Ин. 6:58) . «Хлеб наш насущный– так пишется прошение святым евангелистом Лукою –подавай нам на всяк день» (Лк. 11:3) . С прошением совмещено заповедание, возлагающее на христиан обязанность, столько ныне упущенную, ежедневного приобщения Святым Тайнам. «Сказав«на всяк день» , Господь выразил этим, что без сего хлеба мы неспособны провести ни одного дня в духовной жизни. Сказав «днесь» , выразил этим, что его должно вкушать ежедневно, что преподавание его в протекший день недостаточно, если в текущий день не будет он преподан нам снова. Ежедневная нужда в нем требует, чтоб мы учащали это прошение и приносили его на всякое время: нет дня, в который бы не было необходимо для нас употреблением и причащением его утвердить сердце нашего внутреннего человека»¹⁵² .

«И остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим» . Даровав грешникам возвышеннейшие блага, блага дражайшей цены, превышшие всякой цены, даровав их по бесконечной Своей милости, Господь требует и от нас милости к ближним нашим. Тайнство искупления основано на милости. Оно есть явление милости Божией к падшему человечеству и может быть принято единственно расположением души, всецело настроенной милостью к падшему человечеству. Мы не можем принять искупления, дарованного нам Богом, иначе, как умилосердившись над собою и над человечеством, как сознав свою греховность, свое падение, свою погибель; как сознав греховность, падение, погибель всего человечества; как сознав общую, всесовершенную нужду в милости Божией. Оставление ближним согрешений их пред нами, их долгов есть собственная наша нужда: не исполнив этого, мы никогда не стяжем настроения, способного принять искупление. Ожесточение сердца подобно железным, крепко замкнутым вратам! Оно не впустит в сердце наше божественного дара. Объясняя это свойство искупления и причину условия в прошении, Господь сказал: «аще бо отпускаете человеком согрешения их, отпустит и вам Отец ваш Небесный:Аще ли не отпускаете человеком согрешения их, ни Отец ваш отпустит вам согрешений ваших» (Мф. 6:14–15) . Христианин должен обращать особенное внимание на душевный недуг памятозлобия, изгонять его при

—圣福音传道者路加如此写道这祈求——「天天赐给我们」 (路加福音 11:3) 。这祈求与那诫命相连, 它将那现今被极度忽略的每日领受圣奥秘的义务, 加诸于基督徒身上。「主说『天天』, 是借此表明: 若无此饼, 我们在灵性生命中便无法度过任何一日。祂说『今日』, 是借此表明: 此饼应当每日食尝, 若前日已受此饼, 若在当日不再赐予我们, 则仍是不够的。对它的每日需求, 要求我们加紧这祈求, 并在任何时候都献上它: 没有一天我们不需要藉着享用和领受它, 来坚固我们内心之人的心」¹⁵² 。

「免我们的债, 如同我们免了负我们债的人。」

吾主已将至高无上的福祉, 那价值连城、超越一切的福祉, 因其无尽的慈悲, 赐予了罪人; 同时, 祂亦要求我们对邻人施以怜悯。救赎之奥秘, 乃奠基于怜悯之上。此乃上帝对堕落人类所显之慈悲, 唯有心灵全然趋向怜悯、体恤堕落人类者, 方能领受。

我们若不怜悯自身与世人, 不体认自身的罪恶、堕落与灭亡, 不体认全人类的罪恶、堕落与灭亡, 不体认全人类对上帝慈悲的普遍、全然之需要, 便无法领受上帝所赐之救赎。

赦免邻人对我等之罪愆与债务, 乃是我等自身之所需: 若不如此行, 我们绝无法养成领受救赎所需之性情。心肠刚硬, 犹如紧闭之铁门! 它不会让神圣的恩赐进入我们心中。

吾主在解释救赎的此一特质, 以及祷告中设此条件的原因时, 说: 「因为你们若饶恕人的过犯, 你们的天父也必饶恕你们; 你们若不饶恕人的过犯, 你们的天父也必不饶恕你们的过犯。」 (马太福音 6:14-15)

基督徒应当特别留意灵魂中「记仇」此一病患, 在它初现之时便将其驱除, 不容许它以任何借口盘踞于灵魂之中, 无论那借口初看之下似有多么正当。若我们容许记仇之心作祟, 它将使灵魂荒芜, 使我们所有的功德和美德徒劳无益, 并使我们失去上帝的慈悲。

первом появлении, не позволять ему возгнаться в душе ни под каким предлогом, как бы этот предлог ни показался праведным при первом взгляде на него. Если допустим действовать памятозлобю – оно опустошит душу, соделает все подвиги и добродетели наши бесплодными, лишит нас милости Божией. Оставление нами согрешений ближним нашим есть признак, что Дух Божий вселился в нас, царствует в нас, управляет, руководит волею нашею. До того времени нужно особенное собственное усилие к противоборству страсти памятозлобия. Подвигу нашему против этой страсти тайно вспомоществует Бог, останавливая явное вспоможение, чтоб произволение наше выразилось с определенностью. Памятозлобие основывается на гордости. Гордость таится даже в освященных благодатью избранниках Божиих¹⁵³. Необходимо и для них бдеть против этого внутреннего яда и против порождаемого им убийства души памятозлобием. Чрез оставление братии долгов их мы привлекаем в себя благодать Божию: удерживаем ее в себе, постоянно оставляя долги ближним нашим.

«Не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго». Вторую половиною прошения объясняется первая. Испытаниями называются здесь те истинно несчастные случаи и бедствия, когда мы за наше собственное произвольное стремление к греху предаемся во власть диавола и погибаем, как подвергся этому Иуда Искариотский. «Вниде в онъ сатана», – говорит о нем Писание (Ин. 13:27). Не научает нас прошение отвергать скорби, необходимые для нашего спасения, охраняющие нас от наших страстей и демонов¹⁵⁴. «Благоволю, – говорит Апостол о тяжких скорбях, которым он подвергался, – благоволю в немощех, в досадениях, в бедах, в изгнаниях, в теснотах о Христе: егда бо немощствую, тогда силен есмь» (2Кор. 12:10). Попущены были Промыслом Божиим эти скорби Апостолу, как сам он объясняет, чтоб предохранить его от превозношения (2Кор. 12:7). Господь даровал в удел последователям Своим, на все время земного странствования их, скорби. «В мире скорбны будете» (Ин. 16:33), сказал Он апостолам, а вместе с ними и всем христианам: «аще от мира бысте были, мир убо свое любил бы. Якоже от мира несте, но Аз избрах вы от мира, сего ради ненавидит вас мир» (Ин. 15:19). «Будете ненавидимы от всех имени Моего ради. В терпении вашем стяжите души ваша» (Лк. 21:17, 19). Вместе с догматами веры

мы赦免邻人之罪愆, 乃是圣灵已居于我等之中、在我等心中掌权、管理和引导我等意愿的标志。

在此之前, 需要个人的特别努力来对抗记仇之情欲。上帝会暗中帮助我们对抗此情欲的努力, 同时止住明显的帮助, 以使我们的自由意志得以清晰展现。

记仇乃根植于骄傲。骄傲甚至潜藏于蒙受恩典洁净的上帝选民之中¹⁵³。对他们而言, 警惕这种内在的毒药, 以及由此毒药所生的灵魂杀手——记仇, 是必要的。

借由赦免弟兄的债务, 我们吸引上帝的恩典进入自身: 我们藉著不断地赦免邻人的债务, 将恩典常驻于自身。

「不叫我们陷入试探, 救我们脱离那恶者。」这祷词的后半句解释了前半句。这里所说的「试探」, 指的是那些真正不幸的境遇和灾祸, 当我们随心所欲地奔向罪恶时, 我们就被交在魔鬼的权势之下, 从而灭亡, 就像加略人犹大所遭遇的那样。圣经论及他时说: 「撒但就入了他的心」 (约翰福音 13:27)。这祷词并非教导我们要拒绝那些对我们的救赎所必需的、能保护我们免于情欲和魔鬼的磨难¹⁵⁴。宗徒论及他所遭受的沉重磨难时说: 「我喜爱软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦, 都是为基督的缘故; 因为我什么时候软弱, 什么时候就刚强了」 (哥林多后书 12:10)。正如宗徒自己所解释的, 这些磨难是出于神的眷顾而允许临到他的, 目的是为保护他免于自高 (哥林多后书 12:7)。主将磨难赐给祂的追随者作为他们在世上旅居期间的份。「在世上, 你们有苦难」 (约翰福音 16:33), 祂对宗徒们说, 这也是对所有基督徒说的: 「你们若属世界, 世界必爱属自己的。只因你们不属世界, 乃是我从世界中拣选了你们, 所以世界就恨你们」 (约翰福音 15:19)。「你们也要为我的名被众人恨恶。你们常存忍耐, 就必保全你们的灵魂」 (路加福音 21:17, 19)。圣宗徒保罗在向世人传扬基督教信仰的教义时, 也宣讲了「我们进入神的国, 必须经历许多艰难」 (使徒行传 14:22)。在致希伯来人的书信中, 宗

христианской святой Апостол Павел проповедовал вселенной, «яко многими скорбми подобает нам внити во Царствие Божие» (Деян. 14:22). В Послании к Евреям Апостол говорит, что все благоугодившие Богу подвергались наказанию и вразумлению от Господа, что не подвергающиеся им отвержены Богом, как чуждые Ему (Евр. 12:8). «Не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго!» Не только не попусти, чтоб возобладали нами страсти, посредством которых мы подчиняемся диаволу, но избавь и от того плена, в котором мы находимся у диавола по причине падения нашего! Не попусти нам увлечься греховною волею нашею, исполнением которой мы обманываем и губим себя! Не попусти обольститься мыслями и учениями ложными! Не попусти победиться сребролюбием, славолюбием, властолюбием! Не попусти, чтоб мы поработились сластолюбию и сладострастию в то время, как обилуем земными благами, а малодушию и ропоту, когда мы окружены лишениями! Не попусти нам согрешать! Не попусти, чтоб объяла нас гордость, когда проводим жизнь добродетельную, и не поглотили нас безнадежие и отчаяние при каком-либо преткновении.

Началом молитвы Господней, которым дозволено человеку относиться к Богу, как к отцу, объясняется причина возвышеннейших прошений, составляющих молитву. Сын может просить у отца всего, что имеет отец. И мы в молитве Господней просим Бога, чтоб Он даровал нам Себя в неотъемлемое имущество наше, чтоб Он жительствовавал в нас, учредил в нас Свое царство, чтоб мы чрез это взаимно жительствовавали в Нем, — царствовали при посредстве Его над всем. Началу соответствует заключение молитвы Господней. На бесконечной благодати Божией к человечеству основывается необъятность прошений; на всемогуществе Божиим утверждается убеждение в услышании и получении прошений. «Яко Твое есть царство, и сила, и слава во веки. Аминь». Такими словами веры запечатлевается молитва Господня! Ими признается и исповедуется единая существенная, всеобъемлющая власть — власть Бога. От исповедания ее христианин делается свободным, как и Господь объявил слепотствующему Пилату, хвалившемуся своею властью над Ним: «Не имаша власти ни единые на Мне, аще бы ти дано Свыше» (Ин. 19:11). Духовная свобода есть достояние совершенных христиан. О ней сказал Апостол: «идеже Дух Господень, ту свобода» (2Кор.

13:9). Апостол Павел проповедовал вселенной, «яко многими скорбми подобает нам внити во Царствие Божие» (Деян. 14:22). В Послании к Евреям Апостол говорит, что все благоугодившие Богу подвергались наказанию и вразумлению от Господа, что не подвергающиеся им отвержены Богом, как чуждые Ему (Евр. 12:8). «Не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго!» Не только не попусти, чтоб возобладали нами страсти, посредством которых мы подчиняемся диаволу, но избавь и от того плена, в котором мы находимся у диавола по причине падения нашего! Не попусти нам увлечься греховною волею нашею, исполнением которой мы обманываем и губим себя! Не попусти обольститься мыслями и учениями ложными! Не попусти победиться сребролюбием, славолюбием, властолюбием! Не попусти, чтоб мы поработились сластолюбию и сладострастию в то время, как обилуем земными благами, а малодушию и ропоту, когда мы окружены лишениями! Не попусти нам согрешать! Не попусти, чтоб объяла нас гордость, когда проводим жизнь добродетельную, и не поглотили нас безнадежие и отчаяние при каком-либо преткновении.

「不叫我们陷入试探，救我们脱离那恶者！」不仅不容许情欲辖制我们，使我们屈从于魔鬼，更要求救我们脱离因我们的堕落而身陷的魔鬼之囚笼！不容许我们被自己的罪恶意愿所牵引，因我们满足这意愿，正是欺骗和毁灭自己！不容许我们被虚假的意念和教义所诱惑！不容许我们被贪财、图荣、好权所胜！当我们丰衣足食时，不容许我们沦为耽于肉欲和淫荡的奴隶；而当我们身处匮乏时，不容许我们陷入懦弱和怨言！不容许我们犯罪！当我们过著良善的生活时，不容许骄傲吞噬我们；当我们有所失足时，也不容许绝望和灰心将我们淹没。

主祷文之起始，允许世人以父之名亲近上帝，此即解释了构成此祷文之至高恳求的缘由。儿子可向父亲求取父亲所拥有的一切。而吾人于主祷文中所恳求上帝的，是愿祂将祂自身赐予吾人，作为吾人不可剥夺之产业；是愿祂居于吾人之中，在吾人内建立祂的国度；是愿吾人借此得以在祂内彼此相居，并藉著祂，在万有之上掌权。

主祷文之结语与其起始相应。此恳求之广大无边，奠基于上帝对人类无限之慈爱；对恳求将蒙垂听与应允的确信，则确立于上帝之全能。「因为国度、权柄、荣耀，全是祢的，直到永远。阿们。」以如此信德之言，主祷文得以印证！借此，吾人承认并宣认唯一实有、包罗万有的权柄——即上帝的权柄。

自此项宣认，基督徒得享自由，正如主向那炫耀自己对祂有权柄的盲目彼拉多所宣示：「若不是从上头赐予你的，你对我毫无权柄」（约翰福音 19:11）。属灵的自由乃是臻于完善之基督徒的份位。使徒论及此云：「主的灵在哪里，哪里就得以自由」（哥林多后书 3:17）。¹⁵⁵

当藉著悔改而得洁净、藉著恩典而蒙光照的心智，将上帝之全能展现于眼前时，天使与世人之权能便降为虚无（哥林多前书 7:21-23）。届时，那信靠并祈祷之人，便会宣认此伟大之真理：

3:17).¹⁵⁵ Когда откроется пред взорами ума, очищенного покаянием и просвещенного благодатью, всемогущество Бога, тогда могущество и ангелов и человеков нисходит в ничтожество (1Кор. 7:21–23), тогда верующий и молящийся исповедует великую истину «яко» единому Богу принадлежит «царство, и сила, и слава во веки».

Молитва Господня не устраняет продолжительного пребывания в молитве: пример и продолжительного и всенощного моления, столько нужного для нас и полезного, подал Сам Господь (Лк. 11:1, 9:18, 6:12). Молитва Господня не соделывает ненужными или излишними прочих молитвословий, принятых и установленных святою Церковью: она составляет собою сущность их; она служит правилом для них; она научает нас, что и в прочих молитвах наших мы должны просить у Бога одних духовных благ¹⁵⁶. Все молитвы, написанные святыми отцами, употребляемые в святой Церкви, удовлетворяют этому святому требованию: источник всех их – Святой Дух, преизобильно вещающий в молитве Господней. Не благоугодно Искупителю нашему, искупившему нас ценою Своей бесценной крови для блаженной вечности, чтоб мы стужали Ему о чем-либо тленном и временном¹⁵⁷. Если необходимость заставит приступить к величию Божества с прошением о временной нужде нашей, то совершим это с осторожностью и благоговением, без увлечения и разгорячения, без красноречия, в немногих смиренных словах, заключая молитву предоставлением себя и своего прошения воле Божией. Воспрещено нам плотское многословие и витийство в молитве; воспрещены прошения о земных благах и преимуществах, прошения, которыми одними преисполнены молитвы язычников и подобных язычникам плотских людей, заботящихся об одном земном и временном, забывших заботы о вечном¹⁵⁸. «Молящиеся, нелишше глаголите, якоже язычницы, – повелел Господь нам, устанавливая и даруя нам молитву Господню, – мнят бо, яко во многоглаголании своем услышаны будут. Не подобитея убо им: вестъ бо Отец ваш, ихже требуете, прежде прошения вашего» (Мф. 6:7–8). «Ищите прежде царствия Божия и правды его, той божественной праведности, которая вводит в него, и сия вся, все потребности земной жизни, приложатся вам» (Мф. 6:33). Аминь.

「因为」唯独上帝拥有「国度、权柄、荣耀，直到永远」。

主祷文并未排除我们长时间地处于祷告之中：那长时间的、彻夜不寐的祈祷，于我们是如此必需且有益，主自己就以身作则，为我们树立了榜样（路加福音 11:1, 9:18, 6:12）。主祷文并未使得圣教会所接受和确立的其他祷文变得不必要或多余：它构成了这些祷文的实质；它为它们提供了准则；它教导我们，在我们其他的祷告中，也应当只向上帝祈求属灵的福祉¹⁵⁶。所有由圣父们撰写、在圣教会中使用的祷文，皆满足了这神圣的要求：它们的源泉是圣灵，圣灵在主祷文中充溢地发出话语。我们的救赎主，以祂无价之宝血赎买了我们，使我们得享永恒的福乐，祂并不悦纳我们为任何世俗或暂时之物而烦扰祂¹⁵⁷。若是情势所迫，我们必须为暂时之所需而来到神性的威严面前祈求，那么我们应当谨慎而恭敬地进行，不可心神荡漾，不可热切激动，不用华丽辞藻，仅以寥寥数语的谦卑之言，并以将自身与所求之事皆托付于上帝的旨意作为祷告的结尾。肉体的多言与花言巧语在祷告中是被禁止的；祈求世间的福乐与优势也是被禁止的，这类祈求充斥于异教徒和那些与异教徒相似的属世之人的祷告中，他们只顾念地上的和暂时的事物，却忘记了对永恒的关切¹⁵⁸。「你们祷告的时候，不可像外邦人那样多言多语，」主在设立并赐予我们主祷文时如此吩咐道，「他们以为话多了就必蒙垂听。你们不可效法他们；因为你们所需用的，你们的父在你们求以先就已经知道了」（马太福音 6:7-8）。「你们要先求祂的国和祂的义，就是那引人进入祂国度的神圣公义，这些东西，所有世间生活的需要，都必加给你们了」（马太福音 6:33）。阿们。

Благоговейное наставление о совершенной любви к Богу, стяжаемой исполнением заповедей.

Поучение 1-е в 25-ю неделю. О любви к Богу

«Возлюбиши Господа Бога твоего от всего сердца твоего, и от вся души твоея: и всюю крепостию твоею и всем помышлением твоим» (Лк. 10:27; Мф. 22:37).

Возлюбленные братья! Свойственно любви часто воспоминать и помышлять о любимом; свойственно любви часто направляться и устремляться сердцем и душою к любимому. Непрестанно помнить любимого и помышлять о нем, непрестанно ощущать себя привлеченным к любимому свойственно любви совершенной. Богу угодно, чтоб такую совершенную любовью мы любили Его. Это – естественно. Бог – совершен, и Он должен быть любим любовью совершенною.

Рассматривая себя беспристрастно, мы не находим в себе такой любви к Богу, ни способности к такой любви. Что это значит? Это значит, что свойство любви повреждено в нас грехопадением, как повреждены им прочие свойства наши. Это значит, что мы должны возделывать в себе любовь к Богу, возделывать в той степени, в какой требует от нас заповедь Божия.

Святой апостол Павел говорит, что любовь Божия изливается в сердца наши Святым Духом (Рим. 5:5). Говорит это апостол о любви совершенной. Точно то же должно сказать и о прочих добродетелях. И вера, и смирение, и кротость, и терпение, и мужество тогда только могут достичь в нас совершенства, когда сердца наши будут обновлены Святым Духом. Желание стяжать добродетели мы доказываем зависящим от нас возделыванием добродетелей и усердною молитвою о получении их¹⁵⁹.

Способ возделания любви к Богу указан в самой заповеди о ней: «возлюбиши Господа Бога твоего от всего сердца твоего, и от вся души твоея, и всюю крепостию твоею, и всем помышлением твоим».

Очевидно: чтоб направить всецело к Богу сердце, душу, ум, должно прежде всего оставить греховную

敬虔之训：论及借由遵行诫命所获致的对上帝的全然爱慕。

第二十五周的第一篇教诲。论对上帝的爱

「你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神。」
(路加福音 10:27, 马太福音 22:37)

蒙爱的弟兄们！爱，自然会常常追忆并思念所爱的；爱，自然会常常以心灵与魂神朝向所爱的，奔赴所爱的。不住地忆念所爱、思量所爱，不住地感知自己被所爱吸引，这是圆满之爱的特质。上帝所喜悦的，正是我们以如此圆满之爱爱慕祂。这是自然之事。上帝是圆满的，祂理当以圆满之爱被爱慕。

当我们以公正的视角审视自身时，我们在心中找不到那种对上帝的爱，也找不到拥有那种爱的能力。这意味著什么？这意味著，爱这一属性在我们里面因著堕落而受损了，如同我们其他的属性也因堕落而受损一样。这意味著，我们必须在自身之中耕耘出对上帝的爱，并将其耕耘到上帝诫命对我们所要求的程度。

圣使徒保罗说，上帝的爱藉著圣神倾注在我们心中（罗马书 5:5）。使徒所说的，是关于那至极全备的爱。对于其他一切美德，亦当如是论。无论是信德、谦逊、温良、忍耐，抑或是刚毅，唯有当我们的内心藉著圣神得以革新时，这些美德才能在我们内达至圆满。我们藉著力行那系于我们的美德，以及为求获这些美德而热切地祈祷¹⁵⁹，以证明我们渴慕获取美德的心愿。

培育对上帝之爱的途径，已指明于关于祂的诫命中：「你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的上帝」¹。

显然：若想全心、全灵、全意地导向上帝，首先必须弃绝罪恶的生活。「圣神教导我们每个人：

жизнь. «Уклонися от зла, – научает каждого из нас Святый Дух, –и сотвори благо» (Пс. 33:15); уклонися от зла, и тогда только соделаешься способным возделывать в себе добродетели. Нет возможности служить вместе Богу и греху. Служащий греху принимает в себя яд греховный, напивается, оскверняется им: по этой причине он не может усвоиться Богу. Если для зрения необходима сердечная чистота (Мф. 5:8), тем необходимее она для соединения с Богом. Божественная любовь, по благоволению всеблагого Бога, соединяет воедино с Ним Его разумное создание – человека, «и прилепляйся Господеви, един дух есть с Господем» (1Кор. 6:17).

Холодное, поверхностное служение Богу, перемешанное со служением страстям, исповедание Бога устами, без исповедания деятельностью и сокровенною жизнью сердца, при одном исполнении некоторых наружных обрядов и постановлений церковных признается пустым, душепагубным лицемерством. «Лицемери, – так обличал Спаситель мира пренебрегавших заповеди Божии и с мелочною точностью державшихся старческих преданий, предпочитавших предания заповедям, –лицемери, добре пророчествова о вас Исайя, глаголя: Приближаются Мне людии сии усты своими, и устами чтут Мя: сердце же их далече отстоит от Мене. Всуе же чтут мя, учаше учением, заповедем человеческим» (Мф. 15:7-9). Церковные постановления очень полезны и нужны как для каждого христианина, так и для христианского общества, доставляя поведению порядок и правила; порядок и правила способствуют жизни благочестивой, но заповеди должны быть душою каждого христианина и христианского общества. Спаситель мира дал должное место, должную цену и отеческим преданиям, и заповедям Божиим. «Сия, то есть предания отцов, подобаше творити, – сказал Он, –и оных, то есть заповедей Божиих, не оставлять» (Мф. 23:23). От соблюдения постановлений святой Церкви исполнение заповедей делается особенно удобным, а жизнью по заповедям точное соблюдение церковных постановлений охраняется от тщеславия, лицемерства и плотского мудрования. Закон Божий – «духовен» (Рим. 7:14); евангельские заповеди «Дух суть и живот суть» (Ин. 6:63). Но как человек состоит из души и тела, то оказались нужными наружные обряды и постановления. Они соединены с духом Закона. Довольствующийся исполнением

『离恶行善』 (诗篇 33:15) ; 离弃邪恶, 唯有那时你才能有在自身内培养美德。不可能同时侍奉上帝和罪恶。

侍奉罪恶的人, 将罪恶的毒素纳入自身, 被它浸染、被它玷污; 因此, 他无法与上帝契合。如果说心地的纯洁对于眼见是必要的 (马太福音 5:8), 那么它对于与上帝结合更是不可或缺。

按照至善上帝的美意, 神圣的爱将祂的理性受造物——人, 与祂合为一体, 「与主结合的, 便是与主成为一神」 (哥林多前书 6:17) 。

冰冷而肤浅地事奉上帝, 混杂着事奉情欲, 口头宣认上帝, 却未以行为和内心隐秘的生活来宣认, 仅仅履行一些外在的礼仪和教会的规条, 这被认为是虚空、败坏灵魂的伪善。

「伪善者！」救主世人如此斥责那些轻忽上帝诫命, 却斤斤计较地持守古老遗传, 将遗传置于诫命之上的人, 「伪善者, 依撒意亚指着你们所发的预言是好的, 他说:『这百姓用口唇亲近我, 用嘴唇尊敬我, 他们的心却远离我。他们敬拜我也是徒然, 因为他们将人的教训当作道理传授给人』」 [马太福音 15:7-9]。教会的规条对于每一位基督徒和基督徒社群都是非常有益且必需的, 它们为行为提供了秩序和规范; 秩序和规范有助于敬虔的生活, 但诫命必须是每一位基督徒和基督徒社群的灵魂。

救主世人为祖传的规条和上帝的诫命都给予了应有的地位和价值。「『这些事 (即祖传的规条) 是应当做的,』祂说,『那些事 (即上帝的诫命) 也不可不顾』」 [马太福音 23:23]。借着遵守神圣教会的规条, 实行诫命变得尤为便利, 而借着遵行诫命的生活, 严谨遵守教会的规条得以免于虚荣、伪善和肉体的思虑。

上帝的法律是「属灵的」 [罗马书 7:14]; 福音的诫命「是神, 是生命」 [约翰福音 6:63]。但既然人由灵魂和肉体构成, 外在的礼仪和规条便显得必要。它们与法律的精神是结合在一起的。

那些满足于仅仅履行教会的规条和礼仪, 却疏忽或不够关注福音诫命的人, 因其心智的贫乏, 将法律从属灵意义的高度拉低, 为自己剥夺了法律的属灵尊严与全部实质, 并因其肉体的思虑而丧亡 [罗马书 8:6]。

одних церковных постановлений и обрядов, при оставлении внимания к евангельским заповедям или при недостаточном внимании к ним, низводит, по скудоумию своему, Закон с высоты духовного значения, отнимает у него для себя духовное достоинство его, всю сущность и гибнет в плотском мудровании своем и по причине плотского мудрования своего (Рим. 8:6).

«Возлюбиши Господа Бога твоего от всего сердца твоего и от всея души твоя» . Мы обязаны направить к Богу всю волю свою. Как заботимся исполнять желания любимых нами, и для этого стараемся узнать их желания, изучить наклонности, так должны поступить и относительно Бога. Мы должны тщательно и подробно ознакомиться с волею Божией. Воля Божия открыта нам в Законе Божиим, который – Евангелие. «Блажен муж, – говорит Пророк, – иже не иде на совет нечестивых, и на пути грешных не ста, и на седалище губителей не седе но в законе Господни воля его, и в законе Его поучится день и ночь» (Пс. 1:1-2) . «Не сообразуйтесь веку сему, – завещает Апостол, – но преобразуйтесь обновлением ума вашего, во еже искушати вам, что есть воля Божия благая и угодная и совершенная» (Рим. 12:2) . Узнав волю Божию, мы должны исполнить ее, потому что этого требует любовь. Она не довольствуется изучением воли любимых: она жаждет исполнять ее. Она для исполнения предается изучению; изучив, предается исполнению. Изучение и исполнение воли Божией признается верным признаком любви к Богу Самим Богом. «Имей заповеди Моя, – сказал Спаситель, – и соблюдая их, той есть любяй Мя. Ащекто любит Мя, слово Мое соблюдет. Не любяй Мя, словес Моих не соблюдет» (Ин. 14:21, 23, 24) .

«Возлюбиши Господа Бога Твоего от всего сердца твоего» ; этого мало: «возлюбиши Господа Бога твоего от всея души твоя» . Уничтожь в себе всякое разделение: да будет весь человек соединен воедино и всецело устремлен к Богу. Да хранится это стремление от двоедушия и колебания; да хранится оно от уклонения в какое бы то ни было пристрастие, хотя бы это пристрастие казалось самым ничтожным. Одно ничтожнейшее пристрастие может держать христианина прикованным к земле и вполне отнять у него духовное преуспеяние. О, как мы немощны! Как извратило, ослепило нас падение наше! Мы видим, что все братия наши, постепенно, каждый в чреду

「你当爱主你的神，尽心、尽性。」我们有义务将自己全部的意志导向神。正如我们关心去满足我们所爱之人的愿望，并为此努力去了解他们的愿望、研究他们的倾向一样，我们对待神也应当如此行。我们必须仔细且详尽地了解神的旨意。神的旨意已在神的律法中向我们启示，而这律法就是福音。

先知说：「那人有福了，他不住恶人的计谋，不站罪人的道路，也不坐在褻慢人的座位上，他的喜乐却在于主的律法，他昼夜思想祂的律法。」 (诗篇 1:1-2)

使徒训诫说：「不要效法这个世代，反要藉著心意的更新而改变，为要叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。」 (罗马书 12:2)

我们既已得知神的旨意，就必须去遵行，因为爱要求如此。爱不满足于仅仅研究所爱之人的意愿：它渴望去遵行。它献身于研究是为了遵行；研究之后，便献身于遵行。神自己也认可，对神的旨意的研究和遵行，是爱神的确切标志。

救主说：「有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的。人若爱我，就必遵守我的道。不爱我的，就不遵守我的话。」 (约翰福音 14:21, 23, 24)

「你当爱主你的神，尽心。」这还不够：「你当爱主你的神，尽性。」你当在你自身中除去一切的分别：愿整个人联合为一，并全然一心一意地归向神。愿此种意向免于二心与动摇；愿此种意向免于偏离任何的私爱，即便这私爱看似微不足道。一个最微小的私爱能够使基督徒被紧紧地系于地上，并全然夺去他的属灵长进。

唉，我们何等软弱！我们的堕落是如何地败坏了、蒙蔽了我们！我们看到我们所有的弟兄，依次地，各按其时，被神那无法抗拒、无法驳斥的命令召入永恒。当他们离开大地，这客栈、这牢狱、这放逐之地时，他们必然全然放下一切属于大地的事物。我们看见了，我们确知必会轮到我

свою, призываются в вечность повелением Божиим, которому ни воспротивиться, ни воспротиворечить невозможно. При оставлении земли, этой гостиницы, этой темницы, этого изгнания, все непременно оставляют все, принадлежащее земле. Мы видим это; мы знаем наверно, что придет и наша очередь; но проводим жизнь, как будто никогда не видали умирающих, не слыхали о существовании смерти; как будто нам назначено, не в пример другим, навсегда остаться на земле. Мы связываем себя бесчисленными пристрастиями; любовь наша расточена на множество предметов, а о стяжании любви к Богу, о усвоении себя ему не заботимся, ниже помышляем. Какой страшный обман самих себя! Когда нагими душами отходим отсюда, тогда, при вступлении в новый мир, одною надеждою, одним утешением для нас может быть приобретенное во время земной жизни усвоение Богу. Стяжав это усвоение здесь, мы возьмем его с собою туда. Там оно послужит для нас залогом, причиною получения вечных, неизреченных благ. Чего Бог не дарует тем, которые сделали Ему своими? Что может Он дать тем, которые самопроизвольно, не внимая призывному голосу Его, отчуждились от Него, соделались неспособными пребывать при Нем, неспособными получить драгоценные и вечные дары Его? Вечное блаженство – духовно, Божественно. Тот только может наследовать это блаженство, кто предварительно расторг общение с грехом, кто предварительно вступил в святое общение с Богом. Стяжавший, напротив того, враждебное расположение к Богу и ко всему, что благоприятно Богу, по необходимости должен быть отвергнут от лица Божия, низвергнут туда, куда низвергнуты все враги Божии. **«Возлюбиши Господа Бога твоего всею крепостию твоею»** : не только все силы души да будут направлены к Богу, самое тело да примет участие в этом стремлении. Тело способно к этому стремлению. Вождение Бога было изначала естественным нашему телу, сотворенному с вождением Бога. Вождение Бога духовно и свято; духовным и святым было и тело. Оно заразилось дебелостью и тлением по причине падения; оно заразилось вождениями скотоподобными по причине падения. Искупитель возвратил ему способность к вождению духовному, и воспользовались этим даром истинные последователи Искупителя, изгнав из тел своих пожелания страстные, стяжав вождение святое. Телам нашим свойственна любовь божественная.

мы;但我们过着生活, 仿佛从未见过垂死之人, 从未听闻死亡的存在; 仿佛我们与众不同, 注定永远留驻地上。我们用无数的私爱捆绑自己; 我们的爱分散于众多事物上, 而我们却不顾虑、甚至不思念如何获得对神的爱, 如何使自己与祂相契。这对自己是多么可怕的欺骗啊!

当我们的灵魂赤裸着离开此处时, 进入新世界之际, 唯一能成为我们的希望、唯一的慰藉, 便是在世上生命中所获得的与神相契。在此处获得了这份相契, 我们便能带到彼处。在那时, 它将成为我们获得永恒、不可言喻之福佑的凭证和缘由。对于那些成为祂亲近之人, 神还能不赐予他们什么呢? 对于那些自愿地、不听从祂呼唤之声而与祂疏远, 变得无法与祂同在, 无法领受祂宝贵而永恒恩赐的人, 祂又能赐予他们什么呢?

永恒的福乐是属灵的、神圣的。只有那事先断绝了与罪的交通, 事先进入了与神神圣交通的人, 方能承受这福乐。相反地, 那获得了与神以及一切神所喜悦之事为敌之性情的人, 必然会被神的面所弃绝, 被投至所有神之仇敌被投之处。

「你当爱主你的神, 尽力。」 不仅灵魂的一切力量都当归向神, 连身体也当参与这份意向。

身体有能力参与这份意向。对神的渴慕自始便是我们身体的自然属性, 身体被造时便带着对神的渴慕。对神的渴慕是属灵且神圣的; 身体也是属灵且神圣的。它因堕落而感染了迟钝与败坏; 它因堕落而感染了兽性的渴求。救主使它恢复了对属灵渴慕的能力, 救主真实的追随者们便利用了这份恩赐, 将情欲的渴求从他们的身体中驱逐出去, 获得了神圣的渴慕。

神圣的爱是我们的身体所固有的。当它们摆脱了非其自然、与之对立的罪恶病症时, 即便在世间旅居之时, 它们也会不断地被吸引向神, 与它们的本性相符, 并因着荫庇洁净之本性的圣灵的行动; 它们尽其所有的力量被吸引向神, 将自身的力量与灵魂的力量结合。

在普遍复活时, 被圣化的身体, 再次接纳被圣化的灵魂, 将借着神圣的爱之力量、借着圣灵的力量, 飞升入乐园的居所 (**帖撒罗尼迦前书 4:17**) ; 它们将飞升至天堂, 我们的主耶稣基督带着祂圣洁的肉身, 作为人类的先驱进入了那里。使徒说: **「将身体献上, 当作活祭, 是圣洁的, 是神所喜悦的」** (**罗马书 12:1**) 。**「这必朽坏的, 总要变成不朽坏的, 这必死的, 总要变成不死的」** (**哥林多前书 15:53**) 。**「所种的是属魂的身体, 复活的是属灵的身体」** (**哥林多前书 15:44**) 。

Освободившись от недуга греховности, им неестественного и враждебного, они еще во время земного странствования влекутся постоянно к Богу, сообразно естеству своему и действию Святого Духа, осеменяющего естество очищенное; они влекутся к Богу всею крепостью своею, соединяя свои силы с силами души. По всеобщем воскресении освященные тела, восприяв в себя освященные души, возлетят силою божественной любви, силою Святого Духа, в обители рая (1Сол. 4:17); они возлетят на небо, куда предтечею человеков взошел со святою плотью Своею Господь наш Иисус Христос. Говорит апостол: «Представьте телеса ваша жертву живу, святу, благоугодну Богови» (Рим. 12:1). «Подобает бо тленному семутелуоблещися в нетление, и мертвенному сему облещися в бессмертие» (1Кор. 15:53). «Сеется тело душевное, возстает тело духовное» (1Кор. 15:44).

«Возлюбиши Господа Бога твоего всем помышлением твоим». Эта последняя часть заповеди исполняется непрестанным памятованием о Боге. Непрестанное памятование Бога представляется невозможным для умов, незнакомых с истинным служением Богу, а понуждение себя к такому памятованию бременем тяжким, подвигом невыносимым. Но евангельская заповедь говорит: «Возлюбиши Господа Бога всем помышлением твоим, всем умом твоим» (Мк. 12:30), «всю мыслью твоею» (Мф. 22:37); она повелевает, чтоб ум постоянно и всецело устремлен был к Богу, чтоб мысль о Боге непрестанно соприсутствовала нам. «Заповеди Божии тяжки не суть», засвидетельствовал рачительный делатель заповедей, возлюбленный ученик Господа (1Ин. 5:3). Если заповеди Божии не тяжки, то не тягостна и заповедь, повелевающая служителю Божию неотлучно быть при Боге умом, помышлением. Заповедь представляется тягостною только оттого, что не имеем в ней навыка, не имеем ни малейшего опыта. Она не тягостна, она вожделенна. «Предзрех Господа предо мною выну, яко одесную мене есть, да не подвижуся» (Пс. 15:8), говорит пророк. Живое и постоянное памятование Бога есть видение Бога. Забытый человеком Бог делается для человека как бы несуществующим, скрывается от человека: непрестанно воспоминаемый, как бы оживает, является, делается, вездесущий и всемогущий, соприсутствующим человеку. Изменяется душа, когда откроется в ней духовное ощущение, при посредстве которого ощущается присутствие Божие,

「尔当以尔之全思慕恋主尔之上帝。」这诫命的最后部分，是藉著对上帝不间断的忆念来实现的。对那些不熟悉事奉上帝之真谛的心灵而言，不间断地忆念上帝似乎是不可能的，而强迫自己去忆念，则成为沉重难当的负担，令人无法忍受的苦行。然而，福音的诫命却说：「尔当以尔之全思慕恋主尔之上帝，以尔之全心」（马可福音 12:30），「以尔之全思」（马太福音 22:37）；它命令吾人之心灵须恒常且全然地仰望上帝，使吾人对上帝的思念永不间断地与吾人同在。「上帝之诫命不为沉重」，忠诚实践诫命者、主之爱徒（约翰一书 5:3）如此见证。若上帝之诫命不为沉重，则这命令事奉上帝者须以心灵和思念寸步不离地与上帝同在的诫命，亦不为沉重。此诫命之所以看似沉重，仅因吾人尚未习得此道，毫无经验之故。它并不沉重，反而是吾人所渴慕的。「我常以主置于我前，盖彼在我右侧，我将不动摇」（诗篇 15:8），先知如是说。对上帝活泼且恒常的忆念，即是观见上帝。被世人遗忘的上帝，对世人而言，仿佛不复存在，隐藏于世人之外；而恒常被忆念的上帝，则仿佛苏醒、显现，这位无所不在、全能的上帝，便与世人同在。当灵性之感应在其内开启，借此感应，上帝之临在得以被觉知，那不可见者遂成为可见者时，灵魂便会改变。灵魂披上了属灵的、胜利的甲冑，具备了坚定不移的勇气、信心、忍耐和警醒不倦。人之生命便开始运行于上帝不寐之眼的注视之下，这眼目坚定不移地注视著吾人所行的一切，以及在吾人身上所发生的一切。生活和行事皆在上帝目光之下的人，会以特别的谨慎来防范罪恶，会以特别的热忱来致力于

и Невидимый соделывается Видимым. Душа облекается в духовные, победоносные оружия, в непоколебимое мужество, в веру, в терпение, в неусыпное бодрствование. Жизнь человека начинает протекать под взорами недремлющего ока Божия, неуклонно смотрящего на все и видящего все, совершаемое нами и совершающееся с нами. Жительствова и действуя под взорами Бога, человек охраняется с особенною тщательностью от грехов, заботится с особенною ревностью о исполнении заповедей Божиих: с холодною смотрит он на преходящие временные блага, великодушно переносит превратности земной жизни. Когда настанет час разлучения души с телом, вступления в вечность, тогда предстанет ему исполненное радости и утешения сознание: сознание, что земная жизнь проведена не в самозабвении, не в самообольщении и увлечении суетностью и грехами, не в забвении Бога, – в непрестанном памятовании о Нем, в исполнении Его всесвятой воли, под Его всесвятым руководством.

Начало непрестанного памятования Бога уже заключается в тщательном изучении Закона Божия, в внимательном чтении Евангелия и всего Нового Завета, в чтении святых отцов Православной Церкви. Невозможно не вспоминать в течение дня часто о том, чем занимались с особенным вниманием в течение часа. Исполнение евангельских заповедей составляет собою памятование Бога. Духовным утешением и просвещением, которые являются от исполнения заповедей, возбуждается и согревается сердце к сугубому памятованию о Боге. Жизнь, всецело посвященная исполнению заповедей, есть постоянное памятование Бога. Весьма важным вспоможением к непрестанному памятованию Бога служат неупустительное исполнение келейного правила и частое, по возможности каждого, посещение храма Божия для участия в общественном богослужении. Время молитвы, само собою, есть время особеннейшего воспоминания о Боге, время единения с Богом. Молитвенное настроение, полученное в храме Божиим и при совершении келейного правила, продолжает сопутствовать человеку и действовать в нем при всех его занятиях, приводя на память уму и сердцу Бога. Наконец, дополнительным превосходным средством к памятованию Бога служит молитвенное обращение к Богу пред всяким начинанием, с прошением у Него благословения, наставления, помощи, милости. Этот мысленный

практический завет: он будет спокойно смотреть на转瞬即逝的现世福乐, 会宽宏大量地忍受尘世生命的变幻无常。当灵魂与肉体分离, 进入永恒的时刻来临时, 一个充满喜悦与慰藉的意识将呈现在他面前: 这意识是, 他的尘世生命并非在自我遗忘、自我欺骗、被虚妄与罪恶所迷惑中度过, 亦非在遗忘上帝中度过, 而是在不间断地忆念祂、实践祂至圣的旨意、并在祂至圣的引导下度过的。

不断忆念上主之始, 在于悉心研习上主之律法, 专注恭读《福音》与整部《新约》, 以及正教诸圣教父之著作。一个人不可能在白日中不时常忆起他曾以特别专注之心神研习过一小时之事。遵行《福音》之诫命, 即是忆念上主。因遵行诫命而生之神慰与光照, 能激发并温暖心灵, 使其更加倍地忆念上主。全然奉献于遵行诫命之生命, 即是恒常忆念上主。对于不断忆念上主而言, 两个至关重要之助益乃是: 不懈地履行个人修持规范(келейное правило), 以及尽己所能地频繁前往上主之殿堂, 参与公共敬拜。祷告之时, 其本身即是特别忆念上主之时, 亦是与上主合一之时。在圣殿中及履行个人修持时所获得之祷告心境, 将继续伴随并运行于入人一切事务之中, 引导心智忆念上主。最后, 一个额外且卓越的忆念上主之方式, 乃是在任何开始之前, 向主作祷告的祈求, 恳请祂赐予祝福、教导、帮助与怜悯。此一思维上的灵修操练, 乃是主亲自所吩咐的, 祂曾向祂的门徒宣告: 「**离了我, 你们就不能做什么**」(约翰福音 15:5)。在任何工作、任何交谈之前呼求主之助佑, 乃是上主最伟大的悦纳者们所实行的, 他们将这意义深远、神圣、强大, 虽非肉眼可见的操练, 如同珍贵的宝藏与产业般, 遗留给他们的门徒及所有的基督徒。当我们独处时, 我们可以心灵和口舌向主呼求; 然而, 当我们与近人同在时, 则应当仅用心灵与主联系。大巴尔萨努菲(Варсонофий Великий)尊者曾说: 「**没有什么比心智更迅捷了,**」¹⁶⁰ 在任何

подвиг заповедан Самим Господом, Который возвестил ученикам Своим: «**Без Мене не можете творити ничесоже**» (Ин. 15:5) . Призвание Господа на помощь пред всяким делом, пред всякою беседою употребляли величайшие угодники Божии и завещали это многознаменательное, святое, сильное, хотя и невидимое делание, как драгоценное сокровище и наследство, ученикам своим и всем христианам. Когда мы находимся одни, то можем воззвать Богу и умом и устами; когда же находимся с ближними нашими, тогда должны относиться к Богу одним умом. «**Нет ничего быстрее ума, – сказал преподобный Варсонофий Великий, – возведи его к Богу**»¹⁶⁰ при всякой встретившейся нужде. Не замедлит опыт доказать внимательному делателю важность этого подвига, доказать близость к нам Бога, Его неусыпное попечение о нас, верность и всемогущество Того, Кто сказал: «**На Мя упова, и избавляю и: покрую и, яко позна имя Мое, воззовет ко Мне, и услышу его**» (Пс. 90:14–15) .

Вот те блаженные деяния, которыми возделывается любовь к Богу. В писаниях святых отцов¹⁶¹ находим учение, основанное на Священном Писании (1Ин. 2:5), что любовь к Богу приобретается любовью к образу Божию – человеку. Учение святое! Учение истинное! Это учение тождественно с учением, что любовь к Богу стяжается исполнением евангельских заповедей, потому что правильная любовь к ближнему заключается в исполнении относительно его евангельских заповедей, а отнюдь не в исполнении прихотей ближнего, не в действиях относительно его по влечениям падшего сердца, по расчетам и понятиям лжеименного разума. Исполнение евангельских заповедей относительно человеков по большей части непонятно и неприятно для них; они ищут и требуют, чтоб была исполняема воля их, чтоб были удовлетворяемы страсти их. Это они называют любовью, и эту любовь, исполненную лицемерства, лукавства, обмана, приносят сыны мира тем, кто нужен им в видах земного, плотского преуспеяния. Эту неправильную любовь, это искажение любви, эту ненависть, прикрытую личиною любви, Писание называет человекоугодием. Человекоугодием уничтожается не только любовь к Богу, но и самое памятование о Боге. «Бог разсыпает кости человекоугодников» (Пс. 52:6) – всю силу души, без чего не может быть непоколебимою ни одна добродетель. «Аще бо бых еще человеком угождал, Христов раб не бых убо был» (Гал. 1:10), говорит Апостол.

遭遇到的需求中，「将它提升至上主那里。」此一操练的成果将很快向那专注的实践者证明这灵修操练的重要性，证明上主与我们是如此亲近，祂对我们不倦的眷顾，以及那宣说者之信实与全能：「因为他专心爱我，我就要搭救他；因为他知道我的名，我就要保护他。他若求告我，我就应允他」（诗篇 90:14-15）。

这些便是蒙福的行持，借着它们，对上帝的爱得以培育。在圣教父们的著作中¹⁶¹，我们找到了一种教诲，它建立在圣经之上（**约翰福音 1:2:5**），即对上帝的爱是通过爱上帝的肖像——人——而获得的。这教诲是神圣的！这教诲是真实的！这个教诲与另一个教诲是相通的，即对上帝的爱是通过实行福音的诫命而获得的，因为对邻人的正确的爱在于实行关于他的福音诫命，而绝不在于满足邻人的任性，不在于依照堕落之心的冲动、依照虚假理性的算计和观念来对待他。实行关于世人的福音诫命，在很大程度上是他们所不理解和不喜欢的；他们寻求并要求人们去实行他们的意志，去满足他们的情欲。他们称这为爱，世俗之子们将这种充满虚伪、诡诈、欺骗的爱，带给那些为了地上的、肉体的兴盛而需要他们的人。圣经将这种错误的爱，这种对爱的扭曲，这种以爱之面具遮掩的仇恨，称作「**悦人**」。「**悦人**」不仅消灭了对上帝的爱，甚至消灭了对上帝的记念。「**上帝已将悦人者的骨骸拆散**」（诗篇 52:6）——即灵魂的全部力量，没有它，任何美德都无法坚定不移。宗徒说：「**我若仍旧悦乐于人，就不是基督的仆人了**」（加拉太书 1:10）。

Степень любви нашей к Богу мы усматриваем с особенною ясностью при молитве, которая служит выражением этой любви и очень правильно названа в отеческих писаниях зеркалом духовного преуспевания¹⁶². Когда при молитве мы подвергаемся постоянной рассеянности, – это служит признаком, что сердце наше находится в плену у земных пристрастий и попечений, которые не допускают ему устремиться всецело к Богу и пребывать при Нем. Внимательная молитва служит признаком, что сердце расторгло нити пристрастий и потому уже свободно направляется к Богу, прилепляется к Нему, усваивается Ему. На переход от рассеянной молитвы к молитве внимательной, или от любви мира к любви Бога, требуются продолжительное время, продолжительный труд, многие усилия, многие пособия. Нужно пособие от поста, нужно пособие от целомудрия и чистоты, нужно пособие от нестяжательности, нужно пособие от веры, нужно пособие от смирения, нужно пособие от милости, нужно пособие от Божественной благодати. При совокупном действии этих пособий сердце отторгается от любви к миру; человек, освобожденный от невидимых цепей падения и греховности, устремляется всем существом своим к Богу. Познав высоту и блаженство этого состояния, он старается чаще быть в нем. Любовь Божия доказывает ему опытно свое присутствие в нем, и он доказывает свою любовь к Богу внимательною, постоянною молитвою, не расхищаемую помышлениями о предметах и делах преходящего мира. Первое духовное проявление любви к Богу открывается в ощущении страха Божия, который, по свидетельству Священного Писания, есть «начало премудрости» (Притч. 1:7). Что премудрость Божия, как не Божественная любовь? Естественно страху Божию быть началом любви и первым плодом внимательной молитвы. Какое иное чувство может быть чувством человека, обремененного бесчисленными грехами и немощами, когда он ощутит присутствие Бога и свое предстояние Богу лицом к лицу, как не чувство страха и глубочайшего благоговения? Когда мы бываем приглашены земным царем, по его особенному благоволению к нам, то первое чувство, объемлющее нас при представлении ему, есть чувство страха. Оно внушается и величием царского сана, и великолепием обстановки его, и ничтожностью нашего значения перед царем. Постепенно, при благосклонности приема, страх начинает изглаживаться, уступая чувствам

我们对上帝的爱有多少，在祷告中能看得尤为清楚，因为祷告是这种爱的体现，在教父的著作中，它被非常恰当地称为「属灵精进的明镜」

¹⁶²。如果我们在祷告时经常心神涣散，这表明我们的心被世俗的爱恋和忧虑所困，这些羁绊不容许它完全奔向并常住在上帝那里。专心的祷告则表明，心已经挣脱了爱恋的丝线，因此能够自由地朝向上帝，依恋祂，与祂合一。

从心神涣散的祷告过渡到专心致志的祷告，或者说，从爱世界过渡到爱上帝，需要长久的时间，持续的努力，许多的劳作，以及众多的助益。我们需要禁食的助益，需要贞洁和纯净的助益，需要不贪恋财物的助益，需要信心的助益，需要谦卑的助益，需要怜悯的助益，需要神圣恩典的助益。在这些助益的共同作用下，心便从对世界的爱中抽离；人，从堕落和罪性的无形枷锁中被释放出来，以其整个生命奔向上帝。

当他认识到这种境界的崇高和福乐时，他会努力更经常地处于其中。上帝的爱在他身上亲身印证了祂的同在，而他也以专心、持续的祷告来证明他对上帝的爱，这种祷告不会被关于这转瞬即逝世界的对象和事务的思虑所占据。

对上帝之爱的首要属灵显现，是以对上帝的敬畏感开始的，根据《圣经》的见证，敬畏是「**智慧的开端**」（箴言 1:7）。上帝的智慧，不就是神圣的爱吗？上帝的敬畏自然是爱的开端，也是专心祷告的第一个果实。一个身负无数罪愆和软弱的人，当他感受到上帝的同在，并意识到自己正与上帝面对面站立时，除了恐惧和最深沉的敬畏之外，还能有其他什么样的感受呢？

当我们应地上的君王的特别恩典而被召见时，呈现在他面前，我们首先被恐惧所笼罩。这种恐惧是由王权的高贵，环境的宏丽，以及我们自身在君王面前的微不足道所激发的。渐渐地，在接见的慈祥下，恐惧开始消退，让位于愉悦和喜爱的情感。

在我们与上帝的关系中，亦是如此。当灵魂中出现能看见上帝的有福的纯净时，最初笼罩灵魂的是恐惧。上帝的敬畏，作为神圣恩典的作用，有其特有的属灵甜美。随着人逐渐与上帝合一，这种甜美增强，最终转化为爱，爱是同一神圣恩典更丰沛的作用。

人尽力而为之努力，将以从上帝而来的恩赐为冠冕。如果人这方没有先行付出努力，如果意志的忠诚没有被亲身证明，那么恩赐就不会从上头降下。如果恩赐没有降下，努力就是徒劳的：它不

удовольствия и любви. В отношениях наших с Богом совершается то же. При появлении в душе блаженной чистоты, которую зрится Бог, первоначально обымает душу страх. Страх Божий, будучи действием Божественной благодати, имеет свойственное себе духовное услаждение. При постепенном усвоении Богу это услаждение усиливается и наконец преобразуется в любовь, которая есть обильнейшее действие той же Божественной благодати. Посильный труд человеческий увенчивается даром Божиим. Если не предварить со стороны человека труд, и не докажется верность произволения опытно, – не ниспосылается дар Свыше. Если не ниспослется дар, тщетен труд: ограден и поврежден он или небрежным и двоедушным совершением его, или примесью к нему тщеславия и человекоугодия.

Неизреченное милосердие Божие да дарует нам законно и богоугодно подвизаться в снискании Божественной любви, и да увенчает нас даром любви за искреннее желание любви, за правильное стремление к любви. Любовь ко всему, что ни представляет преходящий мир в предметы любви, должна непременно расторгнуться по неустранимому определению Божию, по которому мы должны в свое время расстаться с этими предметами: стяжавший любовь к Богу, стяжал Бога, Который, соделавшись здесь, на земле, предметом любви и достоянием человека, пребывает им во веки веков. Аминь.

О правильной любви к себе и ближнему, как средоточии Закона Божия, и об отвержении пагубного самолюбия и человекоугодия.

Поучение 2-е в 25-ю неделю. О любви к ближнему

«Возлюбиши ближняго твоего якоже сам себе» (Лк. 10:27; Мф. 22:39).

Возлюбленные братья! Таковую заповедь Господа Бога нашего возвестило нам сегодня Евангелие. Евангелие присовокупляет, что в любви к Богу и любви к ближнему сосредоточивается весь Закон Божий, потому что любовь есть та добродетель, которая доставляется из полноты всех прочих добродетелей. «Любы есть союз

是被疏忽和三心二意的完成所窃夺和损害，就是被掺杂的虚荣和取悦人心的意图所玷污。

愿上帝那不可言喻的慈悲怜悯，恩赐我们合乎律法并蒙其喜悦地努力奋斗，以求得神圣的爱；又愿祂以爱的恩赐为我们加冕，因为我们对爱有真诚的渴慕，并对爱有正直的追求。

凡是这转瞬即逝的世界中所呈现的一切可作爱恋之物，人对它们的爱恋必然会因着上帝那无可避免的定旨而被断绝，按照这定旨，我们终将在某一时刻与这些事物分离。然而，那获得了对上帝之爱的人，便是获得了上帝，因为上帝既已在此世，在这地上，成为人所爱恋的对象和拥有的财富，祂就将作为这一切而存留，直到永永远远。阿们。

论对自身与近人的真爱，如何成为上帝律法的核心，并论弃绝贻害的自爱与悦人。

第二篇教诲：在第二十五个主日宣讲。论爱邻舍

「你当爱邻舍如同自己」（路加福音 10:27，马太福音 22:39）。

挚爱的弟兄们！我们主上帝的这条诫命，今日由《福音书》向我们宣告了。《福音书》又补充说，对上帝的爱与对邻人的爱，集中了上帝的全部律法，因为爱是那种由所有其他德行之圆满而生发的品德。「爱是全德的联结」（歌罗西书 3:14），正如使徒所断定的。

совершенства» (Кол. 3:14), по определению Апостола.

Очевидно: чтоб возлюбить ближнего, как самого себя, предварительно нужно правильно полюбить себя.

Любим ли мы себя? Несмотря на странность этого вопроса – нового и занимательного только как будто по излишеству в нем, – должно сказать, что весьма редкий из человеков любит себя. Большая часть людей ненавидит себя, старается сделать себе как можно больше зла. Если измерить зло, соделанное человеку в его жизни, то найдется, что лютейший враг не сделал ему столько зла, сколько сделал зла человек сам себе. Каждый из вас, взглянув беспристрастно в свою совесть, найдет это замечание справедливым. Какая бы тому была причина? Какая причина тому, что мы почти беспрестанно делаем себе зло, между тем как постоянно и ненасытно желаем себе добра? Причина заключается в том, что мы правильную любовь к себе заменили самолюбием, которое внушает нам стремиться к безразборчивому исполнению пожеланий наших, нашей падшей воли, руководимой лжеименным разумом и лукавою совестью¹⁶³.

Мы увлекаемся и корыстолюбием, и честолюбием, и мщением, и памятозланием, и всеми греховными прихотями! Мы льстим себе и обманываем себя, думая удовлетворять любви к себе, между тем как удовлетворяем только неудовлетворимому самолюбию нашему. Стремясь удовлетворять самолюбию нашему, мы злодействуем себе, губим себя.

Правильная любовь к себе заключается в исполнении животворящих Христовых заповедей: «сия есть любви, да ходим по заповедям Его», сказал святой Иоанн Богослов (2Ин. 1:6). Если ты не гневаешься и не памятозлоствуешь – любишь себя. Если не клянешься и не лжешь – любишь себя. Если не обижаешь, не похищаешь, не мстишь; если долготерпелив к ближнему твоему, кроток и незлобив – ты любишь себя. Если благословляешь кланяющихся тебе, творишь добро ненавидящим тебя, молишься за причиняющих тебе напасти и воздвигающих на тебя гонение, то любишь себя; ты – сын Небесного Отца, который Своим солнцем сияет на злых и благих, Который посылает дожди Свои и праведным и неправедным. Если приносишь

ясно, то любить ближнего, как самого себя, необходимо с любовью к себе.

Мы любим себя? Несмотря на странность этого вопроса – нового и занимательного только как будто по излишеству в нем, – должно сказать, что весьма редкий из человеков любит себя. Большая часть людей ненавидит себя, старается сделать себе как можно больше зла. Если измерить зло, соделанное человеку в его жизни, то найдется, что лютейший враг не сделал ему столько зла, сколько сделал зла человек сам себе. Каждый из вас, взглянув беспристрастно в свою совесть, найдет это замечание справедливым. Какая бы тому была причина? Какая причина тому, что мы почти беспрестанно делаем себе зло, между тем как постоянно и ненасытно желаем себе добра? Причина заключается в том, что мы правильную любовь к себе заменили самолюбием, которое внушает нам стремиться к безразборчивому исполнению пожеланий наших, нашей падшей воли, руководимой лжеименным разумом и лукавою совестью¹⁶³.

Мы увлекаемся и корыстолюбием, и честолюбием, и мщением, и памятозланием, и всеми греховными прихотями! Мы льстим себе и обманываем себя, думая удовлетворять любви к себе, между тем как удовлетворяем только неудовлетворимому самолюбию нашему. Стремясь удовлетворять самолюбию нашему, мы злодействуем себе, губим себя.

Правильная любовь к себе заключается в исполнении животворящих Христовых заповедей: «сия есть любви, да ходим по заповедям Его», сказал святой Иоанн Богослов (2Ин. 1:6). Если ты не гневаешься и не памятозлоствуешь – любишь себя. Если не клянешься и не лжешь – любишь себя. Если не обижаешь, не похищаешь, не мстишь; если долготерпелив к ближнему твоему, кроток и незлобив – ты любишь себя. Если благословляешь кланяющихся тебе, творишь добро ненавидящим тебя, молишься за причиняющих тебе напасти и воздвигающих на тебя гонение, то любишь себя; ты – сын Небесного Отца, который Своим солнцем сияет на злых и благих, Который посылает дожди Свои и праведным и неправедным. Если приносишь

Богу тщательные и теплые молитвы из сердца сокрушенного и смиренного, то любишь себя. Если ты воздержен, не тщеславен, трезвен, то любишь себя. Если ты милостынею к нищей братии переносишь твоё достояние с земли на Небо и твоё тленное имение соделываешь нетленным, а временную собственность – собственностью вечною и неотъемлемою, то любишь себя. Если ты до того милостив, что соболезуешь всем немощам и недостаткам ближнего твоего и отрицаешься от осуждения и унижения твоего ближнего, то ты любишь себя. В то время как ты воспрещаешь себе суждение и осуждение ближнего, на что не имеешь никакого права, – правосудный и милосердный Бог устраняет праведное суждение и отменяет праведное осуждение, заслуженные тобою за многие грехи твои. Желаящий правильно любить себя, не обольщаться и не увлекаться самолюбием, то есть своею падшею волею, руководимою лжеименным разумом, должен тщательно изучить евангельские заповеди, которые заключают в себе духовный разум и приводят исполнителя к ощущениям нового человека. При изучении и по изучении евангельских заповедей необходимо со всею бдительностью и трезвением наблюдать за пожеланиями и влечениями сердечными. При строгой бдительности соделается для нас возможным разбор наших пожеланий и влечений. От навыка и от страха Божия этот разбор обращается как бы в естественное упражнение. Не только всякое пожелание и влечение, явно противные евангельским заповедям, должны быть отвергаемы, но и все пожелания и влечения, нарушающие сердечный мир. Все, истекающее из Божественной Воли, сопровождается святым миром, по опытному учению святых отцов; напротив того, все, сопровождаемое смущением, имеет началом своим грех, хотя бы по наружности и казалось высшим добром¹⁶⁴.

Полюбивший правильно самого себя может богоугодно любить ближнего. Сыны мира, недугующие самолюбием и порабощенные ему, выражают любовь к ближнему безразборчивым исполнением всех пожеланий ближнего. Ученики Евангелия выражают любовь к ближнему исполнением относительно его всесвятых заповедей Господа своего; удовлетворение пожеланиям и прихотям человеческим они признают душепагубным человекоугодием и боятся его столько же, сколько боятся и

富从地上转移至天上，将你那会朽坏的产业变成不朽的，将那暂时的所有变成永恒且不丧失的产业，便是爱自己。若你仁慈到如此地步，能同情你邻人所有的软弱与缺陷，并拒绝论断与轻视你的邻人，你便是爱自己。当你禁止自己审判与论断你的邻人——对此你毫无权利——那公义又慈悲的上帝，便会免去你因多重罪过所应受的公义审判与公义定罪。凡渴望正当爱自己、不被自私（即被谬妄的理性所引导的、堕落的自我意志）所迷惑与带走的人，必须细心研习福音的诫命，这些诫命蕴含着属灵的理性，并能将遵行者引向新人的觉受。在研习福音诫命之时与之后，必须以全部的警惕与清醒，观察心中的渴望与倾向。通过严格的警醒，我们方能分辨出我们的渴望与倾向。出于习惯与敬畏上帝之心，这种分辨便会转变成一种近似于自然的操练。不仅那些明显违背福音诫命的渴望与倾向必须被拒绝，所有破坏内心平安的渴望与倾向亦然。按照圣教父们基于经验的教导，凡源自上帝旨意的，必伴随着圣洁的平安；反之，凡伴随困惑的，其起始必是罪恶，即便它外表上看似至高的良善¹⁶⁴。

那能正确地爱自己的人，方可以合乎神意的方式去爱邻人。世间的儿女，那些为自爱（即自私）所困，且受其奴役的人，他们表达对邻人的爱，是毫无选择地满足邻人的一切愿望。而福音的门徒，他们表达对邻人的爱，则是针对邻人，遵行其主一切至圣的诫命；他们认为，去满足人的愿望和奢求，乃是残害灵魂的谄媚世人（即「人事奉」），他们惧怕这种行为，并避之唯恐不及，就如同他们惧怕并逃离自爱一样。自爱，是对于自身之爱的扭曲；而谄媚世人，则是对于邻人之爱的扭曲。自爱者败坏自己，而谄媚世人者则败坏

убегают самолюбия. Самолюбие есть искажение любви по отношению к самому себе, человекоугодие есть искажение любви по отношению к ближнему. Самолюбец губит себя, а человекоугодник губит и себя и ближнего. Самолюбие – горестное самообольщение; человекоугодие усиливается и ближнего соделать общником этого самообольщения.

Не подумайте, братия, что любовь от самоотвержения приобретает несвойственную ей суровость, а от исключительного исполнения евангельских заповедей утрачивает теплоту, делается чем-то холодным и машинальным. Нет! Евангельские заповеди изгоняют из сердца плотской огонь, который очень скоро потухает при какой-либо, иногда самомалейшей противности; но они вводят огонь духовный, которого не могут погасить не только злодеяния человеческие, но и самые усилия падших ангелов (Рим. 8:38–39). Пылал этим священным огнем святой первоученик Стефан. Извлеченный убийцами своими за город, побиваемый камнями, он молился. Последовали удары смертоносные; от лютой их пал Стефан полумертвым на колени, но огонь любви к ближнему в минуты разлуки с жизнью еще живее вспылал в нем, и возопил он «гласом велиим об убийцах своих: Господи, не постави им греха сего!» (Деян. 7:60). С этими словами первоученик предал Господу дух свой. Последним движением его сердца было – движение любви к ближним, последним словом и делом была молитва за убийц своих.

Невидимый подвиг против самолюбия и человекоугодия первоначально сопряжен с трудом и усиленную борьбою; сердца наши, подобно сердцам отец и праотцев наших, со времени ниспадения родоначальника нашего в греховную область, «присно противятся Святому Духу» (Деян. 7:51). Они не сознаются в своем падении, с ожесточением отстаивают свое бедственное состояние, как бы состояние полного довольства, совершенного торжества. Но за каждую победу над самолюбием и человекоугодием награждается сердце духовным утешением; вкусив это утешение, оно уже мужественнее вступает в борьбу и легче одерживает победы над собою, над усвоившимся ему падением. Учащенные победы привлекают учащенное посещение и утешение благодати, тогда человек с ревностью начинает попираť своеугодие и своеволие, стремясь по пути заповедей к

себе, и губит ближних. Самолюбие – горестное самообольщение; человекоугодие усиливается и ближнего соделать общником этого самообольщения.

Братья, не думайте, что любовь от самоотвержения приобретает несвойственную ей суровость, а от исключительного исполнения евангельских заповедей утрачивает теплоту, делается чем-то холодным и машинальным. Нет! Евангельские заповеди изгоняют из сердца плотской огонь, который очень скоро потухает при какой-либо, иногда самомалейшей противности; но они вводят огонь духовный, которого не могут погасить не только злодеяния человеческие, но и самые усилия падших ангелов (Рим. 8:38–39). Пылал этим священным огнем святой первоученик Стефан. Извлеченный убийцами своими за город, побиваемый камнями, он молился. Последовали удары смертоносные; от лютой их пал Стефан полумертвым на колени, но огонь любви к ближнему в минуты разлуки с жизнью еще живее вспылал в нем, и возопил он «гласом велиим об убийцах своих: Господи, не постави им греха сего!» (Деян. 7:60). С этими словами первоученик предал Господу дух свой. Последним движением его сердца было – движение любви к ближним, последним словом и делом была молитва за убийц своих.

Братья, не думайте, что любовь от самоотвержения приобретает несвойственную ей суровость, а от исключительного исполнения евангельских заповедей утрачивает теплоту, делается чем-то холодным и машинальным. Нет! Евангельские заповеди изгоняют из сердца плотской огонь, который очень скоро потухает при какой-либо, иногда самомалейшей противности; но они вводят огонь духовный, которого не могут погасить не только злодеяния человеческие, но и самые усилия падших ангелов (Рим. 8:38–39). Пылал этим священным огнем святой первоученик Стефан. Извлеченный убийцами своими за город, побиваемый камнями, он молился. Последовали удары смертоносные; от лютой их пал Стефан полумертвым на колени, но огонь любви к ближнему в минуты разлуки с жизнью еще живее вспылал в нем, и возопил он «гласом велиим об убийцах своих: Господи, не постави им греха сего!» (Деян. 7:60). С этими словами первоученик предал Господу дух свой. Последним движением его сердца было – движение любви к ближним, последним словом и делом была молитва за убийц своих.

евангельскому совершенству, исповедаясь и таинственно воспевая Господу: «Путь заповедей твоих текох, егда разширил еси сердце мое» (Пс. 118:32).

Братия! Мужественно вступим в борьбу с самолюбием под руководством Евангелия, в котором изображена воля Божия благоугодная и совершенная, в котором таинственно жительствоует Новый Адам, Христос, и передает сродство с Собою всем чадам Своим, истинно желающим этого сродства. Научимся правильно и свято любить себя; тогда возможем исполнить относительно ближнего нашего все святую заповедь великого Бога нашего: «Возлюбиши ближняго твоего, якоже сам себе». Аминь.

О необходимости бдительности против лихоимства и о безумии уповающего на земное богатство.

Почтение в 26-ю неделю. О лихоимстве

Возлюбленные братия!

Во время странствования Господа нашего Иисуса Христа на земле однажды некоторый неизвестный человек принес Ему жалобу на брата своего по случаю происшедшего между ними несогласия при разделе имени (Лк. 12:13–21). Царство Господа – «не от мира сего» (Ин. 18:36). С кротостью и смирением отвечал Господь просившему суда Его в земном деле: «человече! кто Мя постави судию или делителя над вами?» Не земные дела составляют предмет послания на землю вочеловечившегося Бога-Слова! Потом, возводя тяжущихся братьев к правильному взгляду на себя, на земную жизнь и ее блага, Господь присовокупил: «Блюдите и хранитесь от лихоимства: яко не от избытка кому живот его есть от имени его», т.е. продолжительность земной жизни зависит не от имени. Лукава страсть лихоимства: Господь заповедует против нее бдительность, чтоб она не вкралась в душу неприметным образом. Пагубна страсть лихоимства: Господь заповедует охраняться от нее. Эта страсть, стремясь открыть себе вход в душу, обыкновенно представляет человеку долговременную жизнь, болезненную старость, разные превратности и случайности, могущие постигнуть человека, при которых накопленное

братья! Давайте в福音的引导之下，勇敢地投身于与自爱的争战。福音描绘了那善良又全备的上帝的旨意，新亚当——基督，隐秘地居于其中，并将与祂的亲缘关系赐予祂所有真正渴慕这份亲缘的儿女。让我们学会以正直和圣洁的方式爱自己；如此，我们才能对我们的邻人践行我们伟大上帝至圣的诫命：「你要爱邻舍如同自己。」阿们。

论警醒防范贪婪的必要性，以及仰赖世上财富者的愚昧。

第二十六主日的教诲。论贪婪（或译：不义之财）

亲爱的弟兄们！

我们的上主耶稣基督在地上游历时，曾有一次，一位无名氏因兄弟之间在分割家产时起了争执，便向上主投诉（路加福音 12:13-21）。上主的国度「不属这世界」（约翰福音 18:36）。上主以温柔与谦卑的态度，回答了这位请求祂在属世之事上主持公道的人：「人哪！谁立我作你们的审判官，或作分家产的呢？」属肉身之事，并非这降生成人的上帝圣言被差遣至地上的目的！随后，上主将这对争讼的兄弟引向对自身、对地上生命及其财物的正确认知，祂又补充道：「你们要谨慎自守，免去一切的贪婪；因为人的生命不在乎家道丰富。」意思是，地上生命的长短并非取决于财产的多寡。贪婪之情是奸诈的：上主吩咐人要警醒防范，以免它不知不觉地潜入灵魂。贪婪之情是有害的：上主吩咐人要保守自己，远离它。这情欲，为求在灵魂中打开门户，通常会向人描绘长寿的生命、多病的晚年，以及可能降临于人的种种变故与意外；在这些情境下，积累的财物似乎将成为唯一的、全能的帮助之源。上主为要击破贪婪之情在其萌芽之初，即其所依赖和建立的根本思想，祂指出这些想法完全是错误和虚假的，并阐明地上生命的长短及其变故，与积累多余的财产丝毫没有关联。地上生命的长久和福祉并非源于丰富的财物；它们乃源

имущество как будто должно быть единственным и всемогущим источником пособия. Господь, чтоб поразить страсть лихоимства в самом ее начале, в основных мыслях, на которые она опирается и на которых зиждется, показывает, что эти мысли вполне ошибочны и ложны, показывает, что продолжительность земной жизни с ее превратностями нисколько не находится в связи с накопленным излишним имуществом. Продолжительность земной жизни и благополучие ее истекают не от многого имущества; они истекают от благословения Божия. Когда отступит милость Божия от человека, то бедствия неотразимые и страшные приступают к нему, поражают его среди всего обилия его, среди всего могущества его. С холодностью смотрит богатство на мнимого обладателя своего, когда карает его рука Божия, и несострадательным взором отвечает на его страдальческие, прощальные взоры, которые он кидает, расставаясь против воли с тленным достоянием.

Лживость мыслей и мечтаний, обольщающих человека, когда он прилепится всею душою к богатству и возложит на него упование, Господь живописно изобразил в притче, которую сказал двум братьям вслед за наставлением о хранении себя от лихоимства. «Человеку некоему богату, угобзися нива – так начинается притча – имысляше в себе» . Первое действие обильного урожая на богача состояло в том, что он занялся особенными размышлениями. Это почти всегда бывает с обогатившимися внезапно или с получившими внезапно значительное приращение к прежнему богатству. Размышляя сам с собою, богач говорил: «Что сотворю?» Что мне делать?... Справедливо замечает блаженный Феофилакт Болгарский, что излишнее богатство похоже на нищету. И то и другое вопиет от затруднительности своего положения: что мне делать? Причина затруднительности при нищете – недостаток в телесных потребностях, при богатстве – излишество в них. «Что сотворю, – спрашивает себя богач, – яко не имам где собрати плодов моих» , некуда мне положить приобретенного мною богатства. Наконец, он придумал, что ему сделать, и, как бы радуясь находчивости своей, в восторге и с решительностью говорит: «Се сотворю: разорю житницы моя и большая созижду, и соберу ту вся жита моя и благая моя. И реку душе моей: душе, имаша многа блага, лежаща на лета многа: почивай,

у上帝的祝福。当上帝的恩典从人身上离去时，无法抵挡的、可怕的灾难便会降临于他，即使他身处于一切丰盛与权势之中，也会被击倒。当上帝之手惩罚时，财富以冰冷的眼光看待它那虚假的占有者，并以无情的目光回应他痛苦、告别的眼神——当他违背心愿，与这必朽坏的产业分离时，所投射出的目光。

思想和梦想的虚妄性，引诱着人，当他全心依恋财富并将其作为倚靠时，主（基督）在他所讲的一个比喻中生动地描绘了这种情形。这个比喻是在教导人要提防贪婪之后，对两兄弟说的。

「有一个财主，田产丰盛——比喻如此开始——他心里思想。」丰收的成果对财主产生的第一个作用是，他陷入了特别的沉思。对于那些骤然致富或财富突然大幅增加的人来说，这几乎是常有的事。财主独自沉思，自言自语道：「我该怎么办？」我该做什么？.....蒙福的保加利亚的提奥菲拉克特（Феофилакт Болгарский）公正地指出，过度的财富与赤贫相似。两者都因其困境而发出呼喊：我该做什么？赤贫的困境是身体必需品的缺乏，而财富的困境则是它们的盈余。

「我该怎么办，」财主问自己，「因为我没有地方收藏我的出产，」我没有地方存放我所获得的财富。最后，他想出了要做的事情，仿佛为自己的机智而欣喜，他激动而果断地说：「我要这样做：我要拆了我的仓房，盖更大的，把我的五谷和一切财物都收藏在那里。然后我要对我的灵魂说：『灵魂啊，你有许多财物积存，可供多年享用：只管安歇、吃喝、快乐吧。』」

这瞎眼的财主没有想到神，没有想到永恒，没有想到他的贫穷的弟兄；他只想到自己，他的想法对自己是毁灭性的，因为他忘记了灵魂的使命，在他自己的梦想中，为灵魂规划了完全臣服于肉体的命运。他没有想到神，神赐福于他，也呼唤

[яждь, пей, веселися](#)». Слепотствующий богач не подумал о Боге, о вечности, о нищей братии своей; он подумал только о себе, подумал губительно для себя, потому что забыл о назначении души и предназначении ей, в мечте своей, всеконечное порабощение телу. Не подумал он о Боге, Который, благодетельствуя ему, призывал и его к благотворительности. Не подумал он о вечности, куда необходимо предпослать милостыню часть имения, чтоб там не оказаться нищим, недостойным райского чертога. Какою неверною мечтою льстит себя богач! Он говорит, что имущества его достаточно на многое время, разумея под этим, что жизнь его будет продолжаться так же долго или еще дольше; на этой суетной, зыбкой мечте он основывает свои распоряжения. Состояние самообольщения есть общее для всех любостяжателей и миролюбцев. Земная жизнь представляется им вечною. Мысль о смерти совершенно чужда им, как бы мысль о событии, никогда не могущем иметь к ним никакого отношения. Какие предположения основывает ослепленный богач на своем обогащении? Он, как выражаются в мире, [«хочет хорошо пожить»](#). Что значит в этом смысле [«хорошо пожить»](#)? Значит: сладко, много есть и пить, предаваться развлечениям и увеселениям, прелюбодействовать, роскошествовать, тщеславиться, удовлетворять всем своим похотениям и прихотям. Если повнимательнее посмотреть на мир, то найдем, что евангельская притча о богаче может служить зеркалом для всех нас: не все мы постоянно увлечены мечтаниями богача, но все по временам более или менее увлекаемся ими.

Когда с услаждением так мечтал богач о предстоящей ему греховной жизни, внезапно изречен против него приговор Божий. Рече ему Бог: [«Безумне! в сию ночь душу твою истяжут от тебе: а яже уготовал еси, кому будут?»](#) Случившееся с богачом случается с каждым человеком, забывающим Бога и предающим себя всецело в служение греху. В то время как такой человек достигнет конца своих желаний, как устроит свое положение наилучшим образом, посылается Богом смерть или попускается какая-нибудь превратность, – и самое прочное земное благосостояние рушится. Это выразил и Господь словами, которыми Он заключил притчу: [«Тако собирай себе, а не в Бога богатея»](#). Таков плод сребролюбия, лихоимства и вообще усиленного стремления к приобретению

他去行善。他没有想到永恒，那里需要预先以施舍的方式送去一部分财产，免得他在那里成为一个贫穷的人，不配进入天国的殿堂。

财主用多么虚假的梦想来取悦自己！他说他的财产够用很多年，他的意思是他的生命也会持续这么久，甚至更久；他将自己的安排建立在这个徒劳、摇摇晃晃的梦想之上。这种自我欺骗的状态是所有贪爱钱财和贪爱世界之人的共同特征。地上的生命在他们看来是永恒的。死亡的念头与他们完全无关，仿佛死亡是永远不会降临到他们身上的事。

被蒙蔽的财主将他的致富建立在什么样的假定之上？他，正如世人所言，[「想要好好享受生活」](#)。在这个意义上，[「好好享受生活」](#)是什么意思？这意味着：甜美地、大量地吃喝，沉溺于消遣和娱乐，行淫，奢华放纵，虚荣，满足自己所有的欲望和怪癖。

如果我们更仔细地审视这个世界，我们会发现福音中关于财主的比喻可以作为我们所有人的镜子：我们并非总是被财主的梦想所吸引，但在某些时候，我们或多或少地会被它们所吸引。

当那富人带著欢愉如此梦想著他即将开始的罪恶生活时，上帝的判决突然向他发出了。上帝对他说：[「无知的人哪！就在今夜，你的灵魂将被夺去：你所预备的，将归于谁呢？」](#)

这发生在富人身上的事，也会发生在每个忘却上帝、将自己完全投入侍奉罪恶的人身上。就是这样的人达到他欲望的终点、以最好的方式安排好自己的境况时，上帝却遣送来死亡，或者允许某些变故发生，——于是，最稳固的尘世福祉也随之崩塌。主也藉著祂用来结束这比喻的话语表达了这一点：[「凡为自己积财，却不在上帝面前富足的，也是这样。」](#)这就是贪爱银钱、贪婪、以及总体而言过度追求财富的后果，这种追求完全是在自私自利的驱使下进行的。

имущества, стремления, совершающегося под исключительным направлением самолюбия. Господь назвал самолюбивого богача безумным, потому что этот богач, ослепляемый самолюбием, действуя в самообообщении как бы единственно в свою пользу, действовал по самой вещи против себя, низводя себя с высокого достоинства человека, сотворенного для вечности, долженствующего действовать на земле для неба, долженствующего всегда предоставлять господство душе над телом. Богатеть в Бога значит проводить жизнь богоугодную. Земная деятельность, направленная по евангельским заповедям, доставляет душе нетленное богатство: познание Бога и себя, веру, смиренномудрие, любовь к Богу и ближним. Такая деятельность правильно распоряжается земным достоянием как даром Божиим и правильным распоряжением претворяет тленное имущество в нетленное, переносит сокровища свои с земли на небо. Переноса милостынею тленное имущество свое на небо, христианин неприметным образом перенесет на небо сердце свое, как сам Господь засвидетельствовал: «Идеже сокровище ваше, ту и сердце ваше будет» (Лк. 12:34). Такой христианин будет жить на небе помышлениями, влечениями, чувствованиями своими, как жил там Апостол, который еще во время своего пребывания на земле возвестил о себе: «Наше житие на небесах есть» (Флп. 3:20). Аминь.

О том, как Царствие Божие внутри нас грядет и как избежать оболщания мира в преддверии Второго Пришествия Христова.

Поучение в понедельник 26-й недели. О царстве Божием

Плотские люди, привязанные всею душою к земной жизни, знакомые с Законом Божиим поверхностно, по букве, по одному школьному изучению его, чуждые Закону Божию по духу, по сердцу, по жизни, по делам своим, – словом сказать, фарисеи спросили Господа: «когда придет царствие Божие?» (Лк. 17:20) Вопрос, разумеется, сделан не от искренности сердца, не с благою целью; он сделан легкомысленно, из любопытства узнать, какой последует ответ. Коварные и злобные фарисеи надеялись, что Господь доставит им повод к удобному обвинению Господа. Составив себе

зачин, этот эгоистичный человек, потому что этот человек был эгоистичен, в самообмане, казалось только для себя, но на самом деле был против себя, низводя себя с высокого достоинства человека, сотворенного для вечности, долженствующего действовать на земле для неба, долженствующего всегда предоставлять господство душе над телом. Богатеть в Бога значит проводить жизнь богоугодную. Земная деятельность, направленная по евангельским заповедям, доставляет душе нетленное богатство: познание Бога и себя, веру, смиренномудрие, любовь к Богу и ближним. Такая деятельность правильно распоряжается земным достоянием как даром Божиим и правильным распоряжением претворяет тленное имущество в нетленное, переносит сокровища свои с земли на небо. Переноса милостынею тленное имущество свое на небо, христианин неприметным образом перенесет на небо сердце свое, как сам Господь засвидетельствовал: «Идеже сокровище ваше, ту и сердце ваше будет» (Лк. 12:34). Такой христианин будет жить на небе помышлениями, влечениями, чувствованиями своими, как жил там Апостол, который еще во время своего пребывания на земле возвестил о себе: «Наше житие на небесах есть» (Флп. 3:20). Аминь.

Богач, эгоистичный человек, потому что этот человек был эгоистичен, в самообмане, казалось только для себя, но на самом деле был против себя, низводя себя с высокого достоинства человека, сотворенного для вечности, долженствующего действовать на земле для неба, долженствующего всегда предоставлять господство душе над телом. Богатеть в Бога значит проводить жизнь богоугодную. Земная деятельность, направленная по евангельским заповедям, доставляет душе нетленное богатство: познание Бога и себя, веру, смиренномудрие, любовь к Богу и ближним. Такая деятельность правильно распоряжается земным достоянием как даром Божиим и правильным распоряжением претворяет тленное имущество в нетленное, переносит сокровища свои с земли на небо. Переноса милостынею тленное имущество свое на небо, христианин неприметным образом перенесет на небо сердце свое, как сам Господь засвидетельствовал: «Идеже сокровище ваше, ту и сердце ваше будет» (Лк. 12:34). Такой христианин будет жить на небе помышлениями, влечениями, чувствованиями своими, как жил там Апостол, который еще во время своего пребывания на земле возвестил о себе: «Наше житие на небесах есть» (Флп. 3:20). Аминь.

Лекция о том, как Царствие Божие внутри нас грядет и как избежать оболщания мира в преддверии Второго Пришествия Христова.

Лекция о том, как Царствие Божие внутри нас грядет и как избежать оболщания мира в преддверии Второго Пришествия Христова.

Те, кто были полностью привязаны к земной жизни, знакомые с Законом Божиим поверхностно, по букве, по одному школьному изучению его, чуждые Закону Божию по духу, по сердцу, по жизни, по делам своим, – словом сказать, фарисеи спросили Господа: «когда придет царствие Божие?» (Лк. 17:20) Вопрос, разумеется, сделан не от искренности сердца, не с благою целью; он сделан легкомысленно, из любопытства узнать, какой последует ответ. Коварные и злобные фарисеи надеялись, что Господь доставит им повод к удобному обвинению Господа. Составив себе

зачин, этот эгоистичный человек, потому что этот человек был эгоистичен, в самообмане, казалось только для себя, но на самом деле был против себя, низводя себя с высокого достоинства человека, сотворенного для вечности, долженствующего действовать на земле для неба, долженствующего всегда предоставлять господство душе над телом. Богатеть в Бога значит проводить жизнь богоугодную. Земная деятельность, направленная по евангельским заповедям, доставляет душе нетленное богатство: познание Бога и себя, веру, смиренномудрие, любовь к Богу и ближним. Такая деятельность правильно распоряжается земным достоянием как даром Божиим и правильным распоряжением претворяет тленное имущество в нетленное, переносит сокровища свои с земли на небо. Переноса милостынею тленное имущество свое на небо, христианин неприметным образом перенесет на небо сердце свое, как сам Господь засвидетельствовал: «Идеже сокровище ваше, ту и сердце ваше будет» (Лк. 12:34). Такой христианин будет жить на небе помышлениями, влечениями, чувствованиями своими, как жил там Апостол, который еще во время своего пребывания на земле возвестил о себе: «Наше житие на небесах есть» (Флп. 3:20). Аминь.

понятие о Мессии, как о великолепном царе и громком завоевателе, видя Мессию в образе убогого странника, не имеющего где главу подклонить, фарисеи предложили вопрос, прикрывая им насмешку, и выразили в нем свое плотское мудрование, чуждое и враждебное разуму Божию (Рим. 8:7).

Господь дал ответ, который приличествует всем без исключения плотским людям, привязанным к миру, проводящим греховную жизнь среди непрерывных житейских забот и вещественного наслаждения. Богочеловек отвечал фарисеям: «Не приидет Царствие Божие с соблюдением, то есть Царство Божие не придет приметным образом для чувственных очей, ниже рекут: се zde, или онде. Се бо Царствие Божие внутри вас есть» (Лк. 17:20–21). Это значит: надо оставить плотскую и греховную жизнь, потом посредством покаяния и жительства по евангельским заповедям очистить и украсить душевный храм; по совершении чего Святой Дух осеяет его, совершает окончательное очищение и убранство. В такой храм нисходит Бог и учреждает в нем Свое духовное, невидимое, но вместе вполне ощущаемое и познаваемое царство. Кто принял внутрь себя Царство Божие, тот может иметь ясное понятие о втором пришествии Богочеловека, тот может узнать и избежать антихриста или противостать ему. Кто же не принял внутри себя Царства Божия, тот не узнает антихриста; тот непременно, непонятным для себя образом, соделается его последователем; тот не узнает приближающейся кончины мира и наступающего страшного второго пришествия Христова; оно застанет его неготовым. Никакое человеческое учение, никакое учение словом и словами недостаточно для наставления тому, что требует наставления в душевной клети, наставления от Самого Бога. Стяжавший внутри себя царствие Божие имеет руководителем Святого Духа, Который наставляет «всякой истине» (Ин. 16:13) руководимого Им человека, не допускает его быть обманутым ложью, облакающеюся для удобнейшего обмана в призраки истины. Очень верно сказал некий блаженный инок, беседуя об антихристе: «Многие имеют веровать в антихриста и станут славить его, как бога крепкого. Имущие Бога всегда в себе и просвещенные сердцами увидят истину чистою верою и познают его. Всем бо имущим боговидение Божие и разум тогда разумно будет пришествие мучителя. Имущим же присно ум в

他们对默西亚抱持着一种宏伟君王和声名卓著征服者的概念，而眼前所见的默西亚却是以一个无处容身、贫乏客旅的形象出现，于是法利赛人提出这个问题，以嘲弄作为掩饰，并在其中表达了他们那属乎肉体的智慧，这种智慧与上帝的智慧格格不入，并且是与之敌对的（罗马书 8:7）。

吾主赐予了一个答复，它适用于所有无一例外的属肉之人，那些依恋世界、在不息的俗务烦扰和物质享乐中度过罪恶生活的人。这位神人回答了法利赛人：「神的国降临不是凭着眼见的现象，也就是说，神的国不会以肉眼可见的方式降临；人也不得说：看哪，在这里；看哪，在那里。因为神的国就在你们心里」（路加福音 17:20-21）。这意味着：人需放下属肉和罪恶的生活，继而借着悔改和遵行福音的诫命，洁净并装饰灵魂的殿堂；此事成就后，圣灵便会庇护它，完成最终的洁净和装饰。神会降临到这样的殿堂中，并在其中建立祂属灵的、不可见的，但同时又完全可感知和可认知的国度。凡在自己内里领受了神之国度的人，才能对神人的第二次降临有清晰的概念，才能认出并避开敌基督，或与他对抗。然而，凡未在自己内里领受神之国度的人，将无法认出敌基督；他必将以一种自己不解的方式，成为他的追随者；他将无法认出世界末日的临近以及基督即将到来的可畏的第二次降临；它将使他措手不及。没有任何人类的教导，没有任何言语上的教导，足以教导那些需要于灵魂内室、需要从神自己那里获得的教诲。凡在自己内里获得了神之国度的人，有圣灵作为引导者，祂教导受祂引导的人「一切的真理」（约翰福音 16:13），不容许他被那为更易欺骗而披上真理外衣的谎言所欺骗。一位蒙福的修士在谈论敌基督时，说得非常准确：「许多人将要相信敌基督，并将赞美他，视他为强大的神。那些心中常有神、心被光照的人，将以纯洁的信心看见真理并认出他。因为对于所有拥有神圣异象和神圣理性的人来说，那时暴君的降临将是可理解的。然而，那些心智常在于今世事物、热爱地上之事的人，这将是不可理解的：因为他们被俗世的事务束缚。纵使他们听见这番话，也不会相信，反而会厌恶说这话的人」¹⁶⁵。他们将认为他是个疯子，只配鄙视和怜悯。人类被其属肉的智慧所蒙蔽，根本不会相信主的第二次降临。「在末后的日子，必有好讥诮的人，随从自己的私欲出来讥诮说：『主再临的应许在哪里呢？因为自从列祖睡了以来，万物与创造之初仍是一样』」（彼得后书 3:3-4）。

вещах жития сего и любящим земная непонятно сие будет: привязаны бо суть в вещех житейских. Ащеи услышат слово, то не имеют веры, но паче омерзят им глаголюй сия»¹⁶⁵. Они сочтут его сумасбродом, достойным лишь презрения, сожаления. Омраченное своим плотским мудрованием человечество и вовсе не будет верить второму пришествию Господа. «Приидут в последние дни ругатели, по своим похотех ходяще и глаголюще: где есть обетование пришествия Его? отнележе бо отцы упоша, вся тако пребывают от начало создания» (2Пет. 3:3–4).

Когда фарисеи отступили от Господа, тогда Он сказал ученикам Своим, что признаком кончины мира и близости второго пришествия Господня будет необыкновенное вещественное развитие: люди забудут Бога, забудут Небо, забудут вечность и, в оболщении своем, как бы вечные на земле, все внимание устремят на землю, на доставление себе на ней возвышеннейшего и неизменного благосостояния. Что может быть безумнее этого направления? Не свидетельствует ли смерть, постигшая и постигающая постоянно всех человеков, что мы сотворены для вечности, что на земле мы самые кратковременные странники, что по этой причине заботы наши о вечности должны быть главными и наибольшими заботами, а заботы о земле должны быть очень умеренными? Несмотря на всю безрассудность такого направления, оно явится на земле, в неизбежное исполнение Божественного пророчества. Если же оно явилось, то, будучи враждебным слову Божию, служит для нас одним из яснейших доказательств истины слова Божия. «Якоже бысть во дни Ноевы, – возвестил Господь, – тако будет и во дни Сына Человеческого» (Лк. 17:26). Днями Сына Человеческого названо то время, которое будет предшествовать пришествию Его, которое закончится Его пришествием – началом вечного не вечернего дня, концом времени и времен. Окончится время с окончанием тех явлений, которыми оно обозначается: не будет времени, когда и день, и ночь, и утро, и вечер, и недели, и месяцы, и годы, и столетия заменятся единым вечным днем. «Якоже бысть во дни Ноевы, тако будет и во дни Сына Человеческа, ядяху, пияху, женихуся, посягаху, до него же дне вниде Ное в ковчег: и прииде потоп, и погуби вся. Также же и якоже бысть во дни Лотовы: ядяху, пияху, куповаху, продаху, саждаху, здаху» (Лк. 17:26–28). Священное Писание

Когда фарисеи отступили от Господа, тогда Он сказал ученикам Своим, что признаком кончины мира и близости второго пришествия Господня будет необыкновенное вещественное развитие: люди забудут Бога, забудут Небо, забудут вечность и, в оболщении своем, как бы вечные на земле, все внимание устремят на землю, на доставление себе на ней возвышеннейшего и неизменного благосостояния. Что может быть безумнее этого направления? Не свидетельствует ли смерть, постигшая и постигающая постоянно всех человеков, что мы сотворены для вечности, что на земле мы самые кратковременные странники, что по этой причине заботы наши о вечности должны быть главными и наибольшими заботами, а заботы о земле должны быть очень умеренными? Несмотря на всю безрассудность такого направления, оно явится на земле, в неизбежное исполнение Божественного пророчества. Если же оно явилось, то, будучи враждебным слову Божию, служит для нас одним из яснейших доказательств истины слова Божия. «Якоже бысть во дни Ноевы, – возвестил Господь, – тако будет и во дни Сына Человеческого» (Лк. 17:26). Днями Сына Человеческого названо то время, которое будет предшествовать пришествию Его, которое закончится Его пришествием – началом вечного не вечернего дня, концом времени и времен. Окончится время с окончанием тех явлений, которыми оно обозначается: не будет времени, когда и день, и ночь, и утро, и вечер, и недели, и месяцы, и годы, и столетия заменятся единым вечным днем. «Якоже бысть во дни Ноевы, тако будет и во дни Сына Человеческа, ядяху, пияху, женихуся, посягаху, до него же дне вниде Ное в ковчег: и прииде потоп, и погуби вся. Также же и якоже бысть во дни Лотовы: ядяху, пияху, куповаху, продаху, саждаху, здаху» (Лк. 17:26–28). Священное Писание

「正如挪亚的日子怎样，」主宣告说，「人子降临的日子也要怎样。」（路加福音 17:26）

「人子的日子」所指的，便是那先于祂降临的时期，以祂的降临为终结——亦即永恒不落之日的开始，时间与时期的终结。时间将随着标志它的现象的终结而告终：当白日、黑夜、清晨、黄昏、周、月、年、世纪，都被一个永恒的日子所取代时，便不再有时间。

「正如挪亚的日子怎样，人子降临的日子也要怎样。那时的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来了，把他们全都灭了。又好像罗得的日子，人又吃又喝，又买又卖，又耕种，又盖造。」（路加福音 17:26-28）

圣经叙述，挪亚的同代人与罗得的同城居民沉溺于无度的败德。败德源于偏离上帝，源于全心全意地投身于地上的事务和物质的发展。一个终日且专一地忙碌于属世事务和物质发展的人，何时能思念上帝，何时能耕耘自己的救赎呢？然而，任何一个轻忽认识上帝、不顾自身救赎的人，全然专注于按肉体和为肉体安排自己的暂世境况，

повествует, что современники Ноя и сограждане Лота предались безмерному разврату. Разврат рождается от уклонения от Бога, от всецелого устремления к земным занятиям и вещественному развитию. Когда думать о Боге, когда возделывать свое спасение тому человеку, который постоянно и исключительно занят земными делами, вещественным развитием? Но всякий человек, пренебрегший познанием Бога и попечением о своем спасении, занявшийся всецело устройством своего временного положения по плоти и для плоти, непонятным и неприметным образом для себя развивает свое падшее естество; свою невещественную душу соделывает как бы вещественною; омрачается, становится чуждым Бога; становится весь – грех, весь – плоть; отвергается Богом как совершенно уничтоживший в себе цель, с которою он воззван Творцом в бытие из небытия. «Не имать Дух мой пребывати в человецех сих во век, зане суть плоть», сказал Господь о современниках Ноя (Быт. 6:3). Всеобщий разврат вместе с породившим его обильнейшим вещественным развитием будут знамением кончины века и приближающегося Страшного суда Христова. Не одно сластолюбие будет тогда господствовать! Разврат, в обширном значении этого слова, соделается достоянием человечества в последние времена пребывания человечества на земле. «Будут бо человецы, – говорит святой Апостол Павел, – самолюбцы, сребролюбцы, величавы, горды, хульницы, родителем противящийся, неблагодарни, неправедни, нелюбовни, непримирительни, клеветницы, воздержницы, некротцы, нелаголюбцы, предатели, нагли, напыщени, сластолюбцы паче нежели боголюбцы, имущий образ благочестия, силы же его отвергшиися» (2Тим. 3:2–5). Грех достигнет своего полного развития, и тем он будет страшнее, тем владычество его будет тверже, что личина благочестия сохранится. Кто же поймет, что в этом, по наружности цветущем благочестии уничтожена вся его сущность, вся сила? Так они уничтожены были в религии иудеев во времена Христовы, чего никак не мог понять народ, чего даже не сумели понять ни книжники, ни левиты, ни первосвященники иудейские, напыщенные своею ученостью и знанием. Но ученость эта и это знание заключались единственно в изучении Закона Божия по убивающей букве, при жизни противоположной заповедям Божиим: такая жизнь соделывает веру мертвою. Человечество не будет видеть своего

будут с собою, что современники Ноя и сограждане Лота предались безмерному разврату. Разврат рождается от уклонения от Бога, от всецелого устремления к земным занятиям и вещественному развитию. Когда думать о Боге, когда возделывать свое спасение тому человеку, который постоянно и исключительно занят земными делами, вещественным развитием? Но всякий человек, пренебрегший познанием Бога и попечением о своем спасении, занявшийся всецело устройством своего временного положения по плоти и для плоти, непонятным и неприметным образом для себя развивает свое падшее естество; свою невещественную душу соделывает как бы вещественною; омрачается, становится чуждым Бога; становится весь – грех, весь – плоть; отвергается Богом как совершенно уничтоживший в себе цель, с которою он воззван Творцом в бытие из небытия. «Не имать Дух мой пребывати в человецех сих во век, зане суть плоть», сказал Господь о современниках Ноя (Быт. 6:3). Всеобщий разврат вместе с породившим его обильнейшим вещественным развитием будут знамением кончины века и приближающегося Страшного суда Христова. Не одно сластолюбие будет тогда господствовать! Разврат, в обширном значении этого слова, соделается достоянием человечества в последние времена пребывания человечества на земле. «Будут бо человецы, – говорит святой Апостол Павел, – самолюбцы, сребролюбцы, величавы, горды, хульницы, родителем противящийся, неблагодарни, неправедни, нелюбовни, непримирительни, клеветницы, воздержницы, некротцы, нелаголюбцы, предатели, нагли, напыщени, сластолюбцы паче нежели боголюбцы, имущий образ благочестия, силы же его отвергшиися» (2Тим. 3:2–5). Грех достигнет своего полного развития, и тем он будет страшнее, тем владычество его будет тверже, что личина благочестия сохранится. Кто же поймет, что в этом, по наружности цветущем благочестии уничтожена вся его сущность, вся сила? Так они уничтожены были в религии иудеев во времена Христовы, чего никак не мог понять народ, чего даже не сумели понять ни книжники, ни левиты, ни первосвященники иудейские, напыщенные своею ученостью и знанием. Но ученость эта и это знание заключались единственно в изучении Закона Божия по убивающей букве, при жизни противоположной заповедям Божиим: такая жизнь соделывает веру мертвою. Человечество не будет видеть своего

「我的灵必不永远住在他里面，因为他们是属乎肉体的。」主论到挪亚的同代人说（创世记 6:3）。

普遍的败德，连同滋生它的丰裕物质发展，将成为世代终结和基督可畏审判临近的征兆。届时，不只是贪图享乐将占据主导！败德，在这个词的广义上，将成为人类在这个世上停留的最后时期的专属。

「因为那时人会，」圣使徒保罗说，「专爱自己，贪爱钱财，自夸，傲慢，毁谤，违背父母，忘恩负义，不圣洁，无亲情，不和解，好说谰言，不能自制，性情凶暴，不爱良善，卖主卖友，任意妄为，心高气傲，爱宴乐过于爱上帝，有敬虔的外貌，却弃绝了敬虔的实质。」（提摩太后书 3:2-5）

罪将达至其完全的发展，而它将因此更显可怖，其统治将更加稳固，因为敬虔的表象仍将被保留。谁能明白，在这外表上繁茂的敬虔之中，其全部的本质和力量已被全然摧毁呢？就如同在基督时代犹太人的宗教中，这些本质和力量已被摧毁一般，而当时的民众对此却丝毫无法理解，甚至连犹太人的文士、利未人、大祭司也未能明白，他们因着自己的学识和知识而自高自大。然而，这种学识和知识，仅在于用那致人死命的字句研习上帝的律法，其生活却与上帝的诫命背道而驰：这样的生活使信仰成为死的。人类将不会察觉到自己在道德和精神上的悲惨境况；相反，他们将大肆宣扬自己的进步，因着在属物质的发展上，为着时间与尘世所取得的成就而目眩神迷，却拒绝了为着灵魂、永恒和上帝的基督教式发展。当世人宣告并颂扬自己的进步，宣扬最高福祉和不可动摇的平静安宁的建立时，「那时忽然的毁灭就临到他们了」（帖撒罗尼迦前书 5:3）；那时，世界的终结将突然降临，而世界在它的蒙昧中，在对属世进步的沉醉中，绝不会料到。由于世界的盲目，「主的日子来到，好像夜间的贼一样」（帖撒罗尼迦前书 5:2）。主指出了这种盲目，将祂降临的时刻称作「夜里」（路加福音 17:34）。

在上帝的旨意中，当世界，即人类，完全拒绝了上帝赐予他们在地上旅居的目的时，当他们为这

бедственного положения в нравственном и духовном отношениях; оно, напротив того, будет трубить о своем преуспеянии, будучи ослеплено преуспеянием в вещественном развитии для времени и земли, отвергнув развитие христианское для духа, для вечности, для Бога. Когда мир будет провозглашать и превозносить свое преуспеяние, водворение высшего благоденствия, нерушимого спокойствия **«и утверждения: тогда внезапно нападет на них всегубительство» (1Сол. 5:3)**; тогда внезапно наступит кончина мира, которой он, в омрачении своем, в упоении земным преуспеянием, никак не будет ожидать. По причине слепоты мира **«день Господень, якоже тать в нощи, тако придет» (1Сол. 5:2)**. Указывая на эту слепоту, Господь назвал время пришествия Своего **«ночью» (Лк. 17:34)**. К чему, в видах Божиих, существовать долее миру, когда мир, то есть человечество, отвергнет совершенно ту цель, для которой предоставлено ему Богом странствование на земле, когда оно изберет для этого странствования цель самопроизвольную, цель, лишенную смысла? Цель эта уже избирается! При этой цели кратковременная земная жизнь принимается за вечность, все силы души и тела истощаются человеком не для приготовления себя к вечности; истощаются они, приносятся в жертву несбыточной, нелепой мечте; истощаются они на устройство высшего плотского благоденствия и блаженства в гостинице земной, в темнице нашей, как бы в самом прочном вечном жилище. Жестоко обманывает мечта последователей своих: поступает она с ними, как бесчеловечный тиран, как лютый демон. Она – демон! Ничто не может быть злее ее, ничто не может быть коварнее, лживее ее. Она – насмешка падших духов над человеками. Льстит гибельная мечта человекам на всем пути земной жизни; изменяет им на конце жизни, предает их действительности, оставляет ни с чем. Они вступают в вечность, несколько не приготовленные к ней, несколько не ознакомленные с нею. Этого мало: они вступают в нее, усвоив себе настроение, вполне враждебное к ее духовным благам, к собственному благополучию в ней. Где место за гранями времени для таких плевелов? Нет и не может быть для них иного места во вселенной, как в бездне ада: там должны быть они скрыты от взоров вселенной.

次旅居选择了一个出于自我的目的，一个毫无意义的目的时，世界为何还要继续存在下去呢？这个目的正在被选择！在这种目的之下，短暂的尘世生命被当作了永恒，人类耗尽身心灵所有的力量，不是为了预备自己迎向永恒；他们耗尽这些力量，将其献祭给一个无法实现的、荒谬的幻想；他们耗尽这些力量，在这地上的客栈，在这我们的牢狱中，仿佛在一个最坚固的永恒居所中，营造最高的肉体福祉和福乐。这虚假的幻想残酷地欺骗着它的追随者：它对待他们，如同一个不人道的暴君，一个残忍的恶魔。它就是恶魔！没有什么比它更邪恶，没有什么比它更狡诈、更虚谎。它是堕落的灵对人类的嘲弄。这致命的幻想在地上生命的全程中谄媚着人类；在生命的尽头，它背叛他们，将他们交予现实，让他们一无所有。他们进入永恒，却毫无预备，对永恒一无所知。不仅如此：他们进入永恒时，所抱持的心态与永恒的属灵福乐，与他们在永恒中的幸福，全然为敌。对于这样的稗子，在时间界限之外，何处可容身呢？在宇宙中，除了地狱的深渊，没有也不可能其他地方容纳他们：他们必须在那里被隐藏，不让宇宙的目光所见。

антихриста, когда он придет? Преподобный сказал: «Когда услышите, что пришел на землю или явился на земле Христос, то знайте, что это – антихрист». Ответ самый точный! Мир, или человечество, не узнает антихриста: оно признает его Христом, будет провозглашать Христом. Следовательно, когда разнесется молва, будет распространяться и усиливаться о пришествии Христовом, то это послужит верным признаком, что явился антихрист и начал совершать predetermined и попущенное ему служение. Ответ преподобного Зосимы основан на словах Спасителя. Спаситель мира, знакомя учеников Своих с признаками, возвещающими скорое Его второе пришествие, сказал: «Тогдашечто речет вам; се, здесь Христос, или онде, не имите веры. Ащеубо рекут вам, се, в пустыни есть, не изыдите, се в сокровищих(т.е. в каком-либо тайном отделении дома), не имите веры. Яко же бо молния исходит от восток и является до запад, тако будет и пришествие Сына человеческого» (Мф. 24:23–27; Лк. 17:23–24). Не нужно и невозможно будет человекам передавать друг другу весть о пришествии Сына Божия. Он явится внезапно; явится по всемогуществу Своему, всем человекам и всей земле в одно время. Возражение ученых, что нет возможности в одно время явиться Сыну Божию пред всем человечеством по естественному шарообразному устройству земли, не имеет никакого места. Если всемогущий Бог извлек и землю и весь мир из ничтожества Своим всемогущим и всепремудрым повелением, не понуждавшись в предварительном совещании с учеными, то неужели Он не возможет по той же причине, по неограниченному могуществу и премудрости Своим, явиться человечеству в одно время, хотя бы способ к приведению этого в исполнение был недоступным, каким он и должен быть, для всех ученых земли? «Придет Господь, – сказал святой Иоанн Дамаскин, – с небеси таким же образом, как святые апостолы видели Его восходящим на небо (Деян. 1:11); придет совершенный Бог и совершенный человек, со славою и силою. Никто да не ожидает Его от земли, но всякий да ожидает с неба, как Он Сам подтвердил»¹⁶⁶.

Господь заключил учение о кончине мира и о Своем Втором пришествии следующим наставлением и завещанием: «Внемлите себе, да не когдаотягчают сердца ваша объядением и пьянством и печальми житейскими, и найдет на вы внезапно день той: яко

「当你们听闻基督已来到地上或已显现于地上时，你们就当知道，这是敌基督。」这是最确切的答复！世人，或者说全人类，将不会认出敌基督：他们会承认他是基督，会宣告他是基督。因此，当基督降临的传闻开始传播、扩散并日益高涨时，这将成为一个可靠的征兆，表明敌基督已经显现，并已开始履行那预定并被允许给他的使命。

可敬的佐西玛长老的答复是基于救主的话语。世界的救主，在向祂的门徒们揭示预示祂第二次降临即将来临的征兆时，祂说：「那时，若有人对你们说：『看哪，基督在这里！』或『基督在那里！』你们不要信。若有人对你们说：『看哪，他在旷野里！』你们不要出去；或说：『看哪，他在内室里！』（即在房屋的某个隐秘隔间里），你们也不要信。因为人子的降临，如同闪电从东方发出，直照到西方一样。」（马太福音 24:23-27，路加福音 17:23-24）。

人们将不需要，也不可能彼此传递关于上帝之子降临的消息。祂将突然显现；祂将凭藉祂的全能，在同一时刻向所有的人和整个大地显现。

那些学者的反对意见——即根据地球球形的自然构造，上帝之子不可能在同一时刻向全人类显现——是毫无立足之地的。如果全能的上帝通过祂全能和全智的命令，将大地和整个世界从虚无中引出，而不需要事先与学者们商议，那么，难道祂不能出于同样的原因，凭藉祂无限的能力和智慧，在同一时刻向人类显现吗？即使实现这一目的的方式，对于地上所有的学者来说都是不可及的，也理当如此？

「主将从天而降，」圣伊望·大马士革尼说，「祂降临的方式，正如同圣使徒们看见祂升天时一样（使徒行传 1:11）；祂将以完全的上帝和完全的人的身份，带着荣耀和能力降临。任何人都不应期望祂来自地上，而都应期望祂来自天上，正如祂自己所证实的那样」¹⁶⁶。

主以如下的训诫与遗命，结束了关于世界末日和祂第二次降临的教导：「你们要谨慎，免得你们的心被贪食、醉酒和今生的思虑重负，那日子就忽然临到你们，如同网罗临到全地面上一切居住的人」（路加福音 21:34-35）。在主的这些话

сеть бо придет на вся живущих на лица вся земля» (Лк. 21:34–35). В этих словах Господа, в этом завещании Господа, в этом совете, в этой заповеди Его воспрещается плотская жизнь и излишество в земных занятиях, что все вместе претворяет человека из духовного в плотского и вещественного, заставляет забывать вечность и Бога, влечет к падению во все грехи. В сердце, которое не ограждено и не запечатлено памятованием Бога и страхом Божиим, удобно входят все страсти; в него входит нравственный мрак, в него входит неведение Бога. Для людей, проводящих плотскую, греховную жизнь, упоенных, отуманенных ею, наступит пришествие Господа, как сеть. Обымет эта сеть все человечество. Убежать, ускользнуть от сети нет возможности ни для кого. Ведая это, будем пребывать в постоянном трезвении. Прибегая к Богу учащенными, непрестанными, исполненными умиления и плача молитвами, стяжая и поддерживая в себе Царство Божие жительством по воле Божией, мы возможем избавиться от цепей и козней греха и миродержца Божиею благодатью и силою. Мы возможем, с благим упованием и духовным извещением в помиловании и спасении, предстать Судии нелицеприятному, имеющему произнести о нас приговор, который решит участь нашу на вечность. Аминь.

О присутствии Господа Иисуса Христа посреди нас и недуге фарисейского лицемерия, препятствующем истинному Богопознанию.

Поучение в 27-ю неделю. Объяснение дневного Евангелия: Иисус бе уча на едином от сонмищ в субботу

Возлюбленные братья! Утешительно слышать, что Господь наш Иисус Христос в день субботний, имевший в ветхозаветной Церкви то значение, которое в новозаветной имеет день воскресный, или недельный, занимался поучением народа (Лк. 13:10–17). Ныне мы, собравшиеся здесь в святом храме, во имя Господа нашего Иисуса Христа, чрез восемнадцать столетий по Его отшествии с земли, занимаемся тем же. Телесными очами мы не видим Господа нашего, но взираем на Него и видим Его очами веры: мы слышим учение его, возвещаемое святым Евангелием; события, сопровождавшие Его

в жизни, в主的这份遗命里, 在祂的这个劝告和诫命中, 禁止了属肉体的生活和对世间事务的过度沉溺, 因为所有这一切共同将人从属灵的转变为属肉体和物质的, 使人忘记永恒和上帝, 并引向跌入一切罪恶之中。在一个没有被记念上帝和敬畏上帝所护卫和印证的心中, 各种情欲都很容易进入; 道德的黑暗进入其中, 对上帝的无知也进入其中。对于那些过着属肉体、有罪的生活, 被其陶醉、被其迷惑的人, 主的降临将如同一张网罗临到。这张网罗将笼罩全人类。没有人能够逃脱或溜走。知道这一点, 我们当恒久保持警醒。藉着频繁、不间断、充满感动和哀哭的祷告投奔上帝, 并藉着按上帝的旨意生活, 获得并保持自身内的天国, 我们就能藉着上帝的恩典和力量, 从罪恶和世界统治者的枷锁与诡计中解脱出来。我们就能怀着美好的盼望和属灵的确据, 在蒙受怜悯和得救的确据中, 站立在那不偏不倚的审判者面前, 祂将对我们宣判, 决定我们永恒的命运。阿们。

论主耶稣基督在我们中间的临在, 以及法利赛式伪善的病症如何阻碍真正的认识上帝。

第二十七周的教诲: 解释当日的福音书: 耶稣在某个会堂里于安息日教导众人

蒙爱的弟兄们! 我们听闻我们的主耶稣基督在安息日(此日于旧约教会中, 具有新约教会中复活日或称主日所具有的意义)忙于教导民众(路加福音 13:10-17), 这实在令人欣慰。如今, 我们聚集在此圣殿中, 奉我们主耶稣基督之名, 在他离开尘世十八个世纪之后, 也正在做着同样的事情。我们肉身的眼睛虽然看不见我们的主, 但我们却以信心的眼光仰望他、看见他: 我们听闻他那由神圣福音所宣扬的教导; 使徒们以圣洁的朴实和非凡的清晰所描述的、伴随他地上旅程的种种事件, 鲜明地呈现在我们眼前; 它们仿佛正

земное странствование, описанные с святою простотою и необыкновенною ясностью апостолами, живописно изображаются пред нами; они как будто и совершаются пред нами. Посредством святых таинств мы поставляемся в непрестанное общение с Господом; мы можем усилить и развить это общение непрестанным размышлением о Нем, деятельностью, направленною по Его всесвятым заповедям, постоянным молитвенным отношением к Нему и призыванием Его. Точно: Господь наш Иисус Христос – посреди нас. Его нет только для того, кто отвергает Его присутствие. Это – не сочинение разгоряченного воображения! Это – не мечта обольстительная! Сам Господь сказал ученикам Своим: «**Се Аз с вами есмь, вовеки до скончания века**» (Мф. 28:20). Кто не зрит присутствующего Господа, тот не ученик Христов.

Нет никакой пользы видеть Господа телесными очами, когда слепотствует ум, когда вера – эта сила духовного зрения – не действует. Напротив того, когда действует вера, тогда отверзаются Небеса, и зрится Сынодесную Отца, везде сый по Божеству и вся исполняй, неописанный¹⁶⁷. Ничто не препятствует нам стяжать веру! Стяжем веру – и получим видение. Престанем довольствоваться слабосильным буквальным познанием Бога; прострем расслабшие руки к делам веры; приобретем веру деятельную, живую – только этой вере является Господь.

Бесчувственны и слепы телесные очи, когда слепотствует ум. Господь наш Иисус Христос во время пребывания Своего на земле совершил изумительнейшие чудеса в удостоверение Божества Своего; эти знамения так были очевидны, осязательны, что Божество вочеловечившегося Бога долженствовало соделаться явным и ясным для самых ограниченных, для самых чувственных людей. Но люди смотрели во все глаза и не увидели ничего. Как бы с удивлением и недоумением, как бы жалуясь на современников и болезнуя о них, говорит Евангелист: «**Толика знамения сотворшу Ему пред ними, не вероваху в Него!**» (Ин. 12:37) Далее Евангелист обнаруживает и причину этого ослепления: омрачение ума, ожесточение сердца, рождающиеся от греховной жизни, делающие зоркость и здравие чувственных очей для познания Истины бесполезными (Ин. 12:40; Ин. 3:19–20).

в нашем面前发生。藉着神圣的奥秘，我们被安置于与主的不断相通之中；我们可以通过不断地默想他、以他的至圣诫命为导向的活动、持续的祷告关系，以及对他的呼求，来增强和发展这种相通。确实如此：我们的主耶稣基督就在我们中间。他只对那些否认他同在的人而言才不存在。这不是狂热想象的产物！这不是诱人的幻梦！主亲自对他的门徒说：「**看哪，我常与你们同在，直到世界的末了**」（马太福音 28:20）。凡看不见主同在的人，就不是基督的门徒。

以肉眼瞻仰上主毫无裨益，若心智盲昧，若信心——此属灵视力之力量——未曾发动。反之，当信心发动之时，天国便敞开，人便能得见圣子在父之右，祂以神性遍及一切，充满万有，无可描绘¹⁶⁷。没有任何事物能阻碍我们获得信心！愿我们获得信心，便能获得神视。愿我们不再满足于那软弱无力的、字面上的对神的认识；愿我们将松弛的双手伸向信心的工作；愿我们获得活泼的、付诸实践的信心——上主唯独向此等信心显现。

当心神盲昧之时，肉眼亦随之变得麻木不仁、视而不见。我们的主耶稣基督在世之时，曾行出最为惊人的神迹，以确证其神性；这些征兆是如此地显明、如此地可触及，以至于那位取了肉身的神之神性，本应在那些最为迟钝、最为囿于感官之人面前，亦变得清晰无疑。然而，人们睁大了双眼，却一无所见。福音书的作者仿佛带着惊愕与困惑，又仿佛是为同时代的人而慨叹、为他们而心痛，如此说道：「**他（耶稣）在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。**」（约翰福音 12:37）随后，福音书的作者揭示了这种盲昧的根源：心神的昏暗与心灵的刚硬，皆源于罪恶的生活，它们使得感官之眼的敏锐与健全，对于认识真理而言，变得毫无用处。（约翰福音 12:40，约翰福音 3:19-20）

Событие, сегодня поведенное Евангелием, ужасно. Господь, по произнесении поучения народу, запечатлел поучение исцелением женщины, томившейся под бременем тяжкого и долговременного недуга. Не понявшие слова могли понять чудо; не узнавшие Бога от Его «[словес живота вечного](#)», как узнал святой Петр ([Ин. 6:68](#)), могли узнать по крайней мере богоугодного человека по совершившемуся знамению, как узнал Никодим ([Ин. 3:2](#)) или как узнал исцеленный слепец ([Ин. 9:33](#)). Зрелище было самое жалостное, назидательное, поразительное. Падший ангел, которому человечество подчинилось и приобщилось падением, связал некую женщину странным, утомительным в высшей степени недугом. Женщина скорчилась, и в таком согбенном положении пребывала восемнадцать лет, не имея возможности выпрямить членов, дать им какой-либо отдых от принужденного, неестественного положения. Господь сказал этой женщине: «[жено, отпущена еси от недуга твоего. И возлож на ню руце и прострися, и славяше Бога](#)» ([Лк. 13:12-13](#)).

В то время как женщина, так легко стряхнувшая с себя тяготевшее на ней бремя, в восторге прославляла Бога; в то время как собрание народа предавалось ощущениям справедливой радости при очевидном действии Божественной благодати, ясно открывшейся избавлением страдальцы от угнетавшего и истомившего ее бедствия, в это время старейшина сонмища пришел в негодование. Он не видит чуда! Он не видит исцеления! Он не видит Икупителя и Спасителя человеков! Он не видит действующего Святого Духа! Он даже не видит богоугодного человека: мысленное око его извращено какою-то непонятною и непостижимой адскою силою! Он увидел в действии Бога преступление Божия Закона. Придирчиво он нашел труд и работу в беструдном исцелении болящей и направил в самообольщении своем против этого исцеления заповедь Божию, повелевавшую заниматься трудами и работами в шесть дней недели, воспрещавшую занятие ими в день субботний. Сущность дела состояла в том, что старейшина собора был фарисей, по крайней мере по душевному своему настроению, и увидев, по его мнению, человека, служителя Божия, подкрепляющего свое сильное слово чудом, воспалился завистью. Причиною зависти были гордость и тщеславие: старейшина хотел первенствовать во мнении народном своею земною

今日福音所叙述的这个事件，令人心生敬畏。主在向众人讲完教诲之后，便以医治一位长久受重疾折磨的妇人来印证这教诲。那些不明白祂话语的人，或许能明白这神迹；那些未能像圣彼得那样，从祂「[永生之道](#)」（[约翰福音 6:68](#)）中认出上帝的人，至少可以像尼哥德慕（[约翰福音 3:2](#)）或那位被医治的瞎子（[约翰福音 9:33](#)）那样，通过所成就的记号认出这位蒙上帝喜悦的人。

眼前的景象既凄惨、又具教益，且令人震撼。那堕落的天使，人类因堕落而顺从并附属于它，将一位妇人以一种奇特、极度耗竭的疾病捆绑住了。这位妇人弯腰曲背，在这种佝偻的状态中度过了十八年，无法伸直肢体，无法使自己从这种被迫的、不自然的姿势中得到任何休憩。

主对这位妇人说：「[妇人，你脱离了你的病痛](#)。」祂将手按在她身上，她立刻直起身来，并颂赞上帝。（[路加福音 13:12-13](#)）

正当那位轻易地将压在自己身上的重负抖落的妇人，在狂喜中颂赞上帝之时；正当聚集的民众沉浸在公义喜悦的感觉之中，因着那显然彰显的、将受难者从那压迫并耗竭她的苦难中解救出来的神圣恩典的明显作为，就在此时，会堂的长老勃然大怒。他看不见神迹！他看不见医治！他看不见人类的救赎者和拯救者！他看不见运行的圣灵！他甚至看不见一个蒙上帝悦纳的人：他的心眼被某种不可理解、不可测度的地狱权势所扭曲！他在上帝的作为中看见了对上帝律法的冒犯。他吹毛求疵地在那不费吹灰之力的医治病患中找到了劳作和工作，并在自欺之中，将那命人一周六日辛勤劳作、禁止在安息日劳作的上帝诫命，指向了这次医治。事情的实质在于，这位会堂的长老是个法利赛人，至少他的心性如此；当他看见一位在他看来是上帝的仆人，以神迹来印证他有力的话语时，他便燃起了嫉妒之火。嫉妒的原因是骄傲和虚荣：这位长老想要以自己的属地公义在民意中居于首位。而那显现的天上公义不费吹灰之力就获得了这首位；这位长老为了保住自己错误的优先地位，便起来反对天上公义，竭力诋毁、中伤它，好用公正的面具来遮盖自己行为的卑劣，他装作是律法的热心维护者。

правдою. Первенство это беструдно получает явившаяся Небесная Правда; старейшина, чтоб сохранить свое неправильное первенство, восстает против Небесной Правды, старается унижить, оклеветать ее, чтоб прикрыть гнусность своего поведения личиною справедливости, представляется ревнителем закона.

Сердцеведец Господь обличил фарисея. Он назвал поведение его лицемерством. Лицемерство, стараясь удовлетворить своим страстям, всецело работая греху, желает сохранить пред очами людей личину добродетели. В числе наших страстей весьма значительное место занимает тщеславие, ищущее насладиться похвалою человеческою. Оно не заботится, справедлива ли, или несправедлива эта похвала, правильны ли, или неправильны пути к получению ее, получение похвалы каким бы то ни было средством – вот вся цель тщеславного лицемера. Бог забыт им: лицемер не способен ни к вере, ни к Богопознанию. «**Како вы можете веровати, – говорил Господь иудеям, значительная и главнейшая часть которых заражена была фарисейством, – славу друг от друга приемлюще, и славы, яже от единого Бога, не ищите?**» (Ин. 5:44)

Доказал опытом неспособность лицемера к вере во Христа, к принятию Искупителя старшина сонмища иудейского, упоминаемый сегодня во Евангелии. Эта тщеславная душа, жаждавшая похвал и человеческого почитания, сознавшая себя достойною их, не могла стерпеть, что невольные похвалы и удивления человек привлечены были совершившимся пред всеми чудом. Эта душа воскипела завистью. Отвергнуть чудо было невозможно: она стремится унизить его, уничтожить его, возведя на Божие чудо обвинение в нарушении Божия Закона. Лицемер с решительностью вступает в богоборство, с решительностью приступает к хуле на Святаго Духа и произносит ее. Если совершивший чудо был благодатный человек, то фарисей уничтожил и похулил благодать Духа. Если же совершивший чудо был Богочеловек, то фарисей вступает в явное противление Богу. Истинного чуда невозможно совершить человеку самим собою: оно совершается благоволением и действием всесвятаго Бога и потому быть противным воле Божией и Закону Божию никак не может. Обвинение и уничтожение Божия знамения фарисеем служит только обнаружением его умственного омрачения и

那鉴察人心的主耶稣斥责了法利赛人。祂称他们的行为是伪善。伪善，企图满足自己的情欲，完全为罪恶效力，却渴望在世人眼前维持一副美德的面具。在我们的情欲之中，虚荣心占据了非常重要的地位，它寻求沉醉于人的赞美之中。它不在乎这赞美是否公正，也不在乎获取赞美的途径是否正确，以任何方式获得赞美——这就是虚荣的伪君子的全部目的。他已经将上帝遗忘：伪君子既不能信，也不能认识上帝。「你们互相受荣耀，却不寻求从独一之上帝而来的荣耀，你们怎能信呢？」主对犹太人讲，他们之中相当大且主要的一部分人感染了法利赛主义（约翰福音5:44）。

那犹太会堂的首领，就是今日福音中所提到的那人，以他的亲身经历证明了伪善者无能相信基督，也无能接受救赎主。这个虚荣的灵魂，渴求赞美与世人的尊敬，并自认为配得这一切，他无法忍受那在众人面前所成就的奇迹，吸引了人们不由自主的赞扬与惊叹。这个灵魂因此嫉妒沸腾。否认奇迹是不可能的：于是他转而试图贬低它、轻视它，将对上帝奇迹的指控，归结于它违反了上帝的律法。这个伪善者毅然决然地投入了与上帝的对抗，毅然决然地着手亵渎圣灵，并说出了亵渎之言。如果行奇迹的人是一位蒙受恩宠的人，那么这位法利赛人就贬低并亵渎了圣灵的恩典。但如果行奇迹的人是神人，那么这位法利赛人就公然地与上帝对抗。真正的奇迹，人凭自己是无法成就的：它是借由至圣上帝的旨意与作为而成就的，因此绝不可能违背上帝的旨意与上帝的律法。这位法利赛人对上帝神迹的指控与贬低，仅仅暴露了他心灵的昏暗与内心的刚硬，而这些都是由罪恶的生活所造成的。

сердечного ожесточения, произведенных греховною жизнью.

Дерзкий, страшный поступок фарисея, осмелившегося порицать действие Спасителя в самом присутствии Спасителя, заслуживает особенное внимание наше, должен быть оплакан горячими и неутешными слезами. Он должен быть оплакан такими слезами, потому что он возник из общего всем нам падения и отвержения нашего. На него нам должно обратить особенное внимание, чтоб, взвесив всю тяжесть его и убоявшись его, как точно страшного и тягостнейшего, избежать его. И ныне Христос действует; и ныне Дух Святой совершает спасительные знамения в христианских таинствах! И ныне Бог имеет хулителей, противников, врагов Своих между человеками.

Всякий род греховной жизни включает в себе сопротивление и противодействие Богу; всякий род греховной жизни есть нарушение Закона Божия, есть отриновение воли Божией. «Всяк, творяй грех, – сказал Апостол, – и беззаконие творит: и грех есть беззаконие» (1Ин. 3:4). Лицемерство есть тот род греховности, который особенно противодействует познанию Христа и христианству. Начало обращения ко Христу заключается в познании своей греховности, своего падения; от такого взгляда на себя человек признает нужду в Исккупителе и приступает ко Христу посредством смирения, веры и покаяния. Но лицемер, недугуя не довольно приметными для человеков страстями – тщеславием, гордынею, сребролюбием, завистью, лукавством, злобою, – прикрывая их лицемерством и притворством, не способен, как не способен сатана, к признанию себя грешником. И добродетели и страсти делаются от навыка как бы природными, так и лицемерство от навыка к нему делается как бы естественным качеством. Обладаемый им уже не видит в лицемерстве душепагубнейшего порока, – дела лицемерства совершает как бы дела правды. Душа лицемера поражена слепотою: почему и Господь назвал фарисеев безумными и «слепыми» (Мф. 23:16–26). Лицемер есть тот злосчастный, по мнению своему, праведник, который отвергнут Богом: «не приидох, – сказал Спаситель, – призвати праведники, но грешники на покаяние» (Мф. 9:13). Здесь праведниками названы фарисеи не потому, чтоб они были точно праведники, но потому, что сами признавали себя такими, с мелочною точностью

фалисеев那种鲁莽、可怖的行径，竟敢在救主面前公然指摘救主的作为，这应当获得我们特别的关注，应当以热切而无法平息的泪水来哀悼。我们应当以这样的泪水来哀悼，因为这种行径源自我们众人共有的堕落与弃绝。我们应当特别关注此事，以便衡量其全部的沉重，并因其确实的可怖与极度的痛苦而心生畏惧，从而得以避开它。时至今日，基督仍在行动；时至今日，圣灵仍在基督教的诸般奥秘中行施拯救的圣迹！时至今日，上帝在世人之中仍有其亵渎者、反对者和仇敌。

凡属罪恶的生活方式，其本质皆为抵抗并反对上帝；凡属罪恶的生活方式，皆为违犯上帝的律法，皆为弃绝上帝的旨意。「凡犯罪的，」使徒说，「也是行不法的事：罪就是不法」（约翰一书 3:4）。虚伪乃是特别阻碍人认识基督和基督教的罪性。归向基督的开端，在于认识自己的罪性，认识自己的堕落；由此种自视，人始承认自己需要救赎主，并藉着谦卑、信心和悔改来到基督面前。然而，伪善者，因受着世人不易察觉的情欲——虚荣、骄傲、贪爱钱财、嫉妒、诡诈、恶毒——的困扰，又以虚伪和伪装来遮掩它们，故此他与撒旦一样，没有能力承认自己是罪人。习性使德行与情欲如同天赋一般，虚伪亦然，因着习以为常，便成了仿佛自然的品性。被虚伪所占据的人，不再视虚伪为戕害灵魂的至恶之疵，他行虚伪之事，仿佛是在行公义之事。伪善者的灵魂被盲目所击中：因此，主称法利赛人为「愚拙的」和「瞎眼的」（马太福音 23:16-26）。伪善者就是那不幸的、自以为义的、却被上帝弃绝的「义人」：「我来，」救主说，「本不是召义人，乃是召罪人，叫他们悔改」（马太福音 9:13）。此处的「义人」并非指法利赛人真为义人，而是因为他们自认为义，他们以琐细的精准遵守上帝律法中的仪文规定，却践踏其精髓，即：全心、全意、全人按着上帝的旨意定向。主赐予世人悔改之德，使人与上帝和好；那些完全自满，且期待弥赛亚主要是一位征服者，将以丰厚的肉身赏赐来为他们肉体的、荒谬的、充满骄傲与恶毒的义行加冕的人，他们怎能接受这份属灵的恩赐呢？在他们的昏昧与刚硬之中，法利赛人甚至夸耀自己无能认识和接受救赎主：「难道官长中或法利赛人中，有信祂

исполняя обрядовые постановления Закона Божия и попирая его сущность, которая заключается в направлении ума, сердца, всего существа человеческого по воле Божией. Господь даровал человекам для примирения их с Богом добродетель – покаяние; как могли принять этот духовный дар те, которые были вполне довольны собою и ожидали в обещанном Мессии по преимуществу завоевателя, долженствовавшего обильными плотскими воздаяниями увенчать их плотскую, нелепую, исполненную гордыни и злобы праведность? В омрачении и ожесточении своем фарисеи даже хвалились неспособностью к познанию и принятию Искупителя: «**еда кто от князь верова в онь, или от фарисей**», говорили они (Ин. 7:48). На эту неспособность их к истинному Богопознанию указал и Господь: «**аминь глаголю вам, – сказал Он им, – мытари и любодейцы варяют вы в Царствии Божий**» (Мф. 21:31). Явный грешник, грешник, впавший в смертные грехи, грешник, привлечший к себе презрение и омерзение человеков, способнее к покаянию того мнимого праведника, который по наружному поведению неукоризнен, но в тайне души своей удовлетворен собою. Фарисейство есть страшный недуг духа человеческого, подобный тому недугу, которым недугует падший ангел, которым этот ангел хранит для себя, как бы сокровище, падение свое. «**Внемлите себе, – заповедал Господь ученикам своим, – от кваса фарисейска, еже есть лицемерие**» (Лк. 12:1). Лицемерие названо закваскою, потому что оно, вкравшись в душу, проникает во все мысли, во все чувствования, во все дела человека, делается его характером, как бы душою его.

Желающий предохранить себя от лицемерия должен, во-первых, по завещанию Господа, все добрые дела совершать втайне (Мф.6:1–6); потом должен отречься от осуждения ближнего. Осуждение ближнего – признак лицемерства, по всесвятому указанию Евангелия (Мф.7:5). Чтоб не осуждать ближнего, должно отказаться от суждения о ближнем, потому-то в Евангельской заповеди, воспрещающей осуждение ближнего, предварительно воспрещено суждение о нем. «Не судите, и не судят вам: и не осуждайте, да не осуждени будете» (Лк. 6:37). Сперва человеки позволяют себе суждение о делах ближнего, а потом невольно впадают в осуждение. Не посеем семени – и не возрастут плевелы, воспретим себе ненужное суждение о ближних – и не будет осуждения.

的嗎？」他們說（**約翰福音 7:48**）。主亦指出他們對真認識上帝的無能：「我實在告訴你們，」祂對他們說，「**稅吏和娼妓倒比你們先進上帝的國**」（**馬太福音 21:31**）。公然的罪人，犯了致死之罪的罪人，招致世人蔑視與憎惡的罪人，比那外表行為无可指責，却內心深处自我滿足的偽善「**義人**」，更有悔改的能力。法利賽主義是人類精神中一種可怕的疾病，类似于那墮落天使所患的疾病，那天使將他的墮落如同珍寶一般為自己存留。「**你們要提防，**」主吩咐祂的門徒，「**法利賽人的酵，就是虛偽**」（**路加福音 12:1**）。虛偽被稱為「**酵**」，因為它一旦潛入靈魂，便會滲透一個人的所有思想、所有情感、所有行為，成為他的品性，仿佛是他的靈魂一般。

渴望保护自己免受虚伪之害的人，首先，应当依照我主之遗训，将一切善行隐秘地完成（**马太福音 6:1-6**）；其次，他必须弃绝论断近人。论断近人乃是虚伪之征兆，正如至圣福音所昭示的（**马太福音 7:5**）。为了不论断近人，人应当拒绝评判近人，因此，在禁止论断近人的福音诫命中，首先禁止了对他的评判。「**你们不要论断人，就不被论断；不要定人的罪，就不被定罪**」（**路加福音 6:37**）。人先是容许自己评判近人之所行，然后便不由自主地陷入论断。我们若不播下种子，稗子就不会生长；我们若禁止自己不必要的对近人的评判，论断便不会出现。此处或许有人会问：论断近人与虚伪之间有何关联？此关联显而易见。论断并贬低近人的人，会不由自主地将自己显为义人，也许他并未用言语说出，甚至没有意识到这一点。我们都是罪人：任何将自

Спросят здесь: какая связь между осуждением ближнего и лицемерством? Эта связь очевидна. Осуждающий и уничижающий ближнего невольно выставляет себя праведником, может быть, не произнося этого словом и даже не понимая этого. Мы все грешники: всякое выставление себя праведником, и прямое и косвенное, есть лицемерство.

Когда мы сходимся для дружеской беседы, часто, если не всегда, большая часть этой беседы заключается в пересудах о ближнем, в насмешках над ним, в оклеветании, уничижении, очернении его. Любят острые слова рекою; смех и хохот раздаются, как знаки одобрения; в это несчастное время самозабвения и самообольщения души наши приобщаются свойствам демонским и напитываются ядом лицемерства. Святое Евангелие и здесь преследует грех, ища нашего спасения: «всяко слово праздное, – угрожает оно нам, – ежещерекут человецы, воздадят о нем слово в день судный: от словес бо своих оправдишися, и от словес своих осудишися» (Мф. 12:36–37). Будем, братия, вглядываться в начала грехов, будем охранять себя от начал греховных: и избегнем греховного развития. Семена греховные, как, например, празднословие, на первый взгляд, ничтожны: неприметно засеваются ими нива душевная. Но когда эти семена дадут ростки, в особенности, когда ростки усилятся и возмужают, тогда грех обымает всего человека, и уничтожение греха делается крайне затруднительным.

«Кто возбраняет устам своим пересуды, – сказал некий великий святой отец, – тот хранит сердце свое от страстей. Кто хранит сердце свое от страстей, тот ежечасно зрит Господа. Кто зрение ума своего сосредоточивает внутри самого себя, тот зрит в себе духовную зарю»¹⁶⁸. Что же мы увидим, братия, в нашей душевной клети, когда осветит ее божественный свет? Мы увидим бесчисленное множество наших согрешений. То падение нашего родоначальника, о котором поведает нам Священное Писание, мы увидим и осяжем в самих себе¹⁶⁹; мы увидим и осяжем в себе необходимость Искупителя. Познав Искупителя в Господе нашем Иисусе Христе, мы исповедаем Его; познав и исповедав, мы узрим Его и поклонимся Ему тем поклонением, которое приличествует и подобает Богу, Творцу и Спасителю нашему. Аминь.

Явно для всех поведение, как непосредственное, так и косвенное, является ложью.

Когда мы для дружеского общения собираемся, часто — даже если не всегда — большая часть этого общения заключается в пересудах о ближнем, в насмешках над ним, в оклеветании, уничижении, очернении его. Любят острые слова рекою; смех и хохот раздаются, как знаки одобрения; в это несчастное время самозабвения и самообольщения души наши приобщаются свойствам демонским и напитываются ядом лицемерства. Святое Евангелие и здесь преследует грех, ища нашего спасения: «всяко слово праздное, – угрожает оно нам, – ежещерекут человецы, воздадят о нем слово в день судный: от словес бо своих оправдишися, и от словес своих осудишися» (Мф. 12:36–37). Будем, братия, вглядываться в начала грехов, будем охранять себя от начал греховных: и избегнем греховного развития. Семена греховные, как, например, празднословие, на первый взгляд, ничтожны: неприметно засеваются ими нива душевная. Но когда эти семена дадут ростки, в особенности, когда ростки усилятся и возмужают, тогда грех обымает всего человека, и уничтожение греха делается крайне затруднительным.

«Тот, кто воздерживает уста от пересуды, – сказал некий великий святой отец, – тот хранит сердце свое от страстей. Кто хранит сердце свое от страстей, тот ежечасно зрит Господа. Кто зрение ума своего сосредоточивает внутри самого себя, тот зрит в себе духовную зарю»¹⁶⁸. Что же мы увидим, братия, в нашей душевной клети, когда осветит ее божественный свет? Мы увидим бесчисленное множество наших согрешений. То падение нашего родоначальника, о котором поведает нам Священное Писание, мы увидим и осяжем в самих себе¹⁶⁹; мы увидим и осяжем в себе необходимость Искупителя. Познав Искупителя в Господе нашем Иисусе Христе, мы исповедаем Его; познав и исповедав, мы узрим Его и поклонимся Ему тем поклонением, которое приличествует и подобает Богу, Творцу и Спасителю нашему. Аминь.

Притча о Великой Вечере: Изображение Царствия Божия, призыва к нему и отказа званых.

Поучение в 28-ю неделю. Объяснение дневного Евангелия: «Человек некий сотвори вечерю велию и зва многи»

Возлюбленные братья! Сегодня Евангелие (Лк. 14:16–24) поведаёт нам о неизвестном человеке, давшем великолепный пир, на который приглашено было множество гостей. Потом Евангелие выставляет странное обстоятельство: в обеденном столе приняли участие не те лица, которые первоначально были приглашены к нему, но совсем другие. Роскошный пир дан был вечером и потому назван «Вечерию Великою». Вечером мы называем последние часы дня пред наступлением ночи.

Повесть о Великой Вечери – живописная притча, которою Господь наш Иисус Христос изобразил Царствие Божие, уготованное Небесным Отцем «от сложения мира» (Мф. 25:34) для избранных Его, изобразил и то, каким образом принято благовестие об этом Царстве призванным к нему человечеством.

Всем нам, без исключения, предлежит смерть; все мы должны вратами смерти вступить в вечность и пребыть в вечности навсегда. Земная жизнь есть преддверие к вечности. Она – как бы тесная и душная передняя комната пред великолепнейшими и обширнейшими чертогами. В вечности уготовано для нас Божие Царство; вне его – бесконечное горе, бедствие, которое никогда не прекратится, – плач и рыдание, которые никогда не утешатся и никогда не умолкнут. Если б завтра, чрез неделю, чрез месяц предстояло событие, долженствующее решить нашу земную участь или во благо, или во вред нам, не приняли ли бы мы всех мер, всех усилий, всех предосторожностей, чтоб направить событие к благоприятному для нас исходу? Обратим же внимание на нашу участь в вечности. Отвергнем сон уныния и забывчивости, в который мы погружены; отвергнем ослепление, отвергнем самообольщение, представляющее человеку жизнь его на земле бесконечною. Поверим достовернейшей истине. Поверим, что всем нам предстоит неизбежная смерть. Как верно то, что мы умрем, так необходимо то, чтоб мы позаботились о нашей участи в стране загробной. С этою целью рассмотрим притчу Господа нашего о «Велией Вечери».

Великий банкет: описание Царствия Божия, к нему призыва, и отказ приглашённых.

Второй день недели: проповедь Евангелия: «Кто не возненавидит отца своего и матери, и себя, и крепко держится Вечераго Великаго, тот может быть Моим учеником»

Я дорогие братья! Сегодня Евангелие (Лк. 14:16–24) будет рассказывать нам о некоем человеке, который устроил великий банкет, и пригласил много гостей. Потом Евангелие представляет странную ситуацию: на банкет пришли не те люди, которых пригласили, а совсем другие. Этот великий банкет был устроен вечером и поэтому назван «Вечерию Великою». Вечером мы называем последние часы дня перед наступлением ночи.

Великий банкет — это живая аллегория, которую Господь Иисус Христос использовал, чтобы изобразить Царство Божье, приготовленное Небесным Отцом «от основания мира» (Мф. 25:34) для избранных. Он также изобразил, как было принято благовестие об этом Царстве теми, к кому оно было призвано.

Мы все, без исключения, сталкиваемся со смертью; все мы должны пройти через врата смерти, чтобы войти в вечность и остаться там навсегда. Жизнь на земле — это преддверие вечности. Она — как тесная и душная передняя комната перед великолепными и обширными чертогами. В вечности приготовлено для нас Божье Царство; вне его — бесконечная скорбь, бедствие, которое никогда не прекратится, — плач и рыдание, которые никогда не утешатся и никогда не умолкнут. Если завтра, через неделю, через месяц предстоит событие, которое решит нашу земную судьбу — либо во благо, либо во вред нам, не предпримем ли мы все меры, все усилия, все предосторожности, чтобы направить событие к благоприятному для нас исходу? Давайте обратим внимание на нашу судьбу в вечности. Откажемся от меланхолии и забывчивости, в которые мы погружены; откажемся от слепоты, откажемся от самообольщения, представляющего человеку жизнь на земле бесконечной. Мы должны верить истине. Мы должны верить, что всем нам предстоит неизбежная смерть. Как верно то, что мы умрем, так необходимо то, чтобы мы позаботились о нашей участи в загробном мире. С этой целью рассмотрим притчу Господа нашего о «Великом Банкете».

Кто – учредитель вечери? Святое Евангелие называет его «человеком неким», то есть человеком неизвестным, неопределенным. Очевидно: это – Бог. Себя Он заменил в притче Своим образом – человеком. А как люди забыли Бога, потеряли истинное познание Его, правильное понятие о Нем, то Бог, наименовав Себя человеком, наименовал вместе и человеком неизвестным: «человек некий сотвори вечерю велию, и зва многи». Большое число приглашенных знаменует, что все человечество, без всякого исключения, предназначено Богом для вечного блаженства. Братия! Все мы – званые! Не забыт никто! Никто не имеет ни повода, ни права предаваться сетованию и унынию.

Когда наступило время вожденной трапезы, Учредитель пира посылает Раба повестить званых. И время пира, и одинокое лицо Раба имеют глубокое значение. В греческом тексте Евангелия, написанного святым Лукою, пред словом «Раб» поставлен член Τόν δούλον, что, по свойству этого языка, дает слову «Раб» особенное, отдельное знаменование. Здесь Рабом Божиим, по преимуществу и исключительно, назвал Господь Иисус Христос Себя¹⁷⁰. Он, равный Отцу и Духу по Божеству, по человечеству есть единственный, истинный Раб Божий. Он один вполне и совершенно исполнил волю Божию и чист от всякого греха. Прочие святые человеки – святые относительно (Рим. 4:2); человеческая святость есть наименьшая, по возможности человеческой, греховность. Единый Раб Божий представляется в притче единственным действователем спасения человеческого; пророки, апостолы, учителя церковные были только служителями, орудиями Слова: «Вся тем быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть» (Ин. 1:3). Время приглашения званых – вечер. Значит: Господь наш Иисус Христос низшел на землю в последние часы жизни видимого мира. Восемнадцать столетий протекло со времени этого счастливейшего события; жизнь мира еще не пресеклась: «но пред Господом один день яко тысяща лет, и тысяща лет яко день един» (2Пет. 3:8). Длится, расщивается вечер Божий, чтоб все званые успели собраться на Его Вечерю, чтоб ни один из избранных не лишился ее.

Таким изображается притчею смотрение Божие относительно человеков; взглянем теперь на изображение поведения человеков по отношению к

谁是晚宴的设立者呢? 神圣的福音称他为「某个特定的人」(「человеком неким»), 即一个不为人知、身份未明的人。显而易见: 他就是上帝。在比喻中, 祂以自己的形象——一个「人」——来代替了自己。然而, 由于人们遗忘了上帝, 失去了对祂真实的认识, 对祂正确的理解, 因此上帝在称自己为「人」时, 也同时称之为「某个不为人知的人」: 「某人设盛大筵席, 广邀宾客」(«человек некий сотвори вечерю велию, и зва многи»).

被邀请者人数众多, 象征着全人类, 无一例外, 都被上帝预定享受永恒的福乐。

弟兄们! 我们都是蒙召的! 没有一个人被遗忘! 没有人有理由或权利沉溺于哀叹和沮丧之中。

当渴慕的筵席时分到来, 设宴的主人就打发「仆人」去传告那些受邀之人。筵席的时辰, 以及这位独特的「仆人」的面容, 都蕴含著深远的意义。在圣路加所写的福音书的希腊文本中, 「仆人」一词前带有冠词 Τόν δούλον。按照这种语言的特性, 这赋予了「仆人」一词一种特殊、独有的含义。在这里, 主耶稣基督独特且专门地将自己称作上帝的仆人¹⁷⁰。祂, 在神性上与父和圣灵同等, 但在人性上, 却是唯一、真正的上帝的仆人。唯有祂完全彻底地执行了上帝的旨意, 洁净无瑕, 远离一切罪恶。其余的圣洁之人——他们的圣洁是相对的 (罗马书 4:2); 人类的圣洁, 就人类的可能性而言, 只是最小限度的罪性。这位唯一的上帝的仆人, 在比喻中呈现为拯救人类的唯一行事者; 先知、使徒、教会的教师们, 都只是圣言的仆役, 祂的工具: 「万物藉著祂而有, 凡被造的, 没有一样不是藉著祂造的」(约翰福音 1:3)。邀请受邀者的时间——是晚上。这意味著: 我们的主耶稣基督降临地上, 是在可见世界生命的最后几个时辰。自从这最为有福的事件以来, 十八个世纪已经流逝; 世界的生命尚未终止: 「但主看一日如千年, 千年如一日」(彼得后书 3:8)。上帝的夜晚在持续, 在延展, 为的是让所有受邀者都能及时聚集在祂的晚宴上, 使被选召的人中, 没有一人会错失这盛宴。

上帝的眷顾在比喻中就是如此描绘其对待世人的方式; 现在, 让我们再看一看, 世人对待上帝的行为又是如何描绘的。所有被召者, 仿佛是串通

Богу. Все званные, как бы сговорясь, извинились и отказались от вечери. Что это за заговор, что это за единомышленники в противлении Богу? Это – действие падения, всем общего; это – доказательство благоволения к своему состоянию падения, произвольное пребывание в нем; это – признак умерщвления грехом души, не могущей и не желающей возбудиться от сна смертного, ниже на призывный голос Сына Божия. В причину нежелания прийти на вечерю званные выставили свои земные отношения. Иной приписал такую важность занятиям ученым, должностным, прихотливым, что счел себе позволительным пренебрежение Богом; иной предался семейным заботам и забыл Бога; иной, наконец, увлекся страстями, погряз в грубых плотских наслаждениях и сделался совершенно чуждым Богу. Не один очевидный грех отнимает у нас наше духовное сокровище; отнимает его всякое земное занятие, всякое земное положение, когда к ним всецело будет привлечена и прикована душа.

Отказались званные от участия в вечери. Учредитель посылает того же Раба собрать по городским улицам и переулкам, по дорогам и перекресткам увечных, нищих, хромых, слепых и, уговорив их, привести на вечерю.

Званными Евангелие называет иудеев как предварительно приглашенных посредством закона и пророков к христианству; бесприютные бедняки и калеки, бродящие по улицам и переулкам, странники, трудящиеся в дороге или остановившиеся на перекрестке для избрания пути, знаменуют язычников, пребывающих вне дома, вне Церкви, вне богопознания; исчисленные телесные недостатки их надо принимать по отношению к душе. Званные иудеи отказались решительно; вслед за ними призванные язычники едва убедились прийти на вечерю: многих столетий, бесчисленных жертв и целых рек крови нужно было, чтоб Слово Божие убедило их к принятию христианства.

Званными среди христианства должны быть признаны славные, богатые, ученые, благополучные в мире сем: Богом дарованные им преимущества пред другими, сопряженное с этими преимуществами удобство к Богопознанию и Богослужению, выражают, без сомнения, призвание Божие к спасению и высшему блаженству... Увы! зрелище, достойное плача! Званные пребывают, как

один, все находят借口, отказываются от вечери. Это как одна заговорная тайна? Это как одна полная противоположность Богу? Это – действие падения, всем общего; это – доказательство благоволения к своему состоянию падения, произвольное пребывание в нем; это – признак умерщвления грехом души, не могущей и не желающей возбудиться от сна смертного, ниже на призывный голос Сына Божия. В причину нежелания прийти на вечерю званные выставили свои земные отношения. Иной приписал такую важность занятиям ученым, должностным, прихотливым, что счел себе позволительным пренебрежение Богом; иной предался семейным заботам и забыл Бога; иной, наконец, увлекся страстями, погряз в грубых плотских наслаждениях и сделался совершенно чуждым Богу. Не один очевидный грех отнимает у нас наше духовное сокровище; отнимает его всякое земное занятие, всякое земное положение, когда к ним всецело будет привлечена и прикована душа.

Те, кто приглашен, отказываются от участия в вечери. Учредитель посылает того же Раба собрать по городским улицам и переулкам, по дорогам и перекресткам увечных, нищих, хромых, слепых и, уговорив их, привести на вечерю.

Те, кто приглашен, называются иудеями как предварительно приглашенными посредством закона и пророков к христианству; бесприютные бедняки и калеки, бродящие по улицам и переулкам, странники, трудящиеся в дороге или остановившиеся на перекрестке для избрания пути, знаменуют язычников, пребывающих вне дома, вне Церкви, вне богопознания; исчисленные телесные недостатки их надо принимать по отношению к душе. Те, кто иудеи отказались решительно; вслед за ними призванные язычники едва убедились прийти на вечерю: многих столетий, бесчисленных жертв и целых рек крови нужно было, чтоб Слово Божие убедило их к принятию христианства.

В христианстве должны быть признаны славные, богатые, ученые, благополучные в мире сем: Богом дарованные им преимущества пред другими, сопряженное с этими преимуществами удобство к Богопознанию и Богослужению, выражают, без сомнения, призвание Божие к спасению и высшему блаженству... Увы! зрелище, достойное плача! Те, кто пребывают, как

камни, невнимательными к Призывающему. Кажется, только пораженные бедствиями, болезнями, нищетой, лишениями, – только увечные и нищие в гражданском смысле способны послушать Бога: оказывают повиновение Богу, по выражению апостола, невежи по разуму мира, немощные, хворородные, униженные в мире (1Кор. 1:27). И эти униженные мира должны, под руководством Слова Божия, при мощном содействии Его, выдержать лютейшую брань с своим падением, насильно покорить себя Богу, насильно доставить себе спасение. Очень верно изображает притча, что нищих, слепых, хромых и калек чудный Раб должен был уговорить и убедить, чтоб они пришли на вечерю. Нам сроднилось и полюбилось наше падение: тяжело разлучаться с ним. Собственное естество наше сделалось неспособным к добру, и без Спасителя оно не может сделать никакого истинного, цельного добра: «без Мене, – сказал Он, – не можете творить ничесоже» (Ин. 15:5). Наше собственное добро осквернено примесью зла. Оно не может не быть таковым: его источник – естество падшего человечества – составляет собою смесь добра со злом и постоянно рождает из себя действие, себе сообразное.

Грозным приговором заключил Господь притчу. Он, прозревая всевидящим оком настоящее и будущее невнимание к Нему человека, сказал: «мнози суть звани, мало же избранных» (Лк. 14:24). Всех призывает милосердный Бог ко спасению, но весьма немногие повинуются Ему. Все мы принадлежим к числу званых по неизреченной любви Божией к нам, но весьма немногие из нас включаются в число избранных, потому что включение в число избранных предоставлено нашему собственному произволению. Аминь.

Благоговейное размышление о добродетели благодарения: наставление к славословию Бога за все Его благодеяния и скорби, дабы стяжать живую веру.

Поучение в 29-ю неделю. О благодарении и славословии Бога

Сказание об исцелении Господом нашим Иисусом Христом десяти прокаженных мужей, которое сегодня читалось в Евангелии (Лк. 17:12–19),

мизантропии — только те, кто в светском смысле инвалиды и бедняки — могут послушаться Бога: как выражение апостола, «идиоты по разуму мира, немощные, хворородные, униженные в мире» (1 Кор. 1:27). И эти униженные мира должны, под руководством Слова Божия, при мощном содействии Его, выдержать лютейшую брань с своим падением, насильно покорить себя Богу, насильно доставить себе спасение. Очень верно изображает притча, что нищих, слепых, хромых и калек чудный Раб должен был уговорить и убедить, чтоб они пришли на вечерю. Нам сроднилось и полюбилось наше падение: тяжело разлучаться с ним. Собственное естество наше сделалось неспособным к добру, и без Спасителя оно не может сделать никакого истинного, цельного добра: «без Мене, – сказал Он, – не можете творить ничесоже» (Ин. 15:5). Наше собственное добро осквернено примесью зла. Оно не может не быть таковым: его источник – естество падшего человечества – составляет собою смесь добра со злом и постоянно рождает из себя действие, себе сообразное.

Наше падение уже связано с нашей плечью, и для нас это радость: разлучиться с ней, как тяжело. Собственное естество наше сделалось неспособным к добру, и без Спасителя оно не может сделать никакого истинного, цельного добра: «без Мене, – сказал Он, – не можете творить ничесоже» (Ин. 15:5). Наше собственное добро осквернено примесью зла. Оно не может не быть таковым: его источник – естество падшего человечества – составляет собою смесь добра со злом и постоянно рождает из себя действие, себе сообразное.

Господь закончил притчу грозным приговором. Он, видя настоящее и будущее невнимание к Нему человека, сказал: «мнози суть звани, мало же избранных» (Лк. 14:24). Всех призывает милосердный Бог ко спасению, но весьма немногие повинуются Ему. Все мы принадлежим к числу званых по неизреченной любви Божией к нам, но весьма немногие из нас включаются в число избранных, потому что включение в число избранных предоставлено нашему собственному произволению. Аминь.

Благовосное размышление о добродетели благодарения: наставление к славословию Бога за все Его благодеяния и скорби, дабы стяжать живую веру.

Второй девятый день: о благодарении и славословии Бога

Сказание об исцелении Господом нашим Иисусом Христом десяти прокаженных мужей, которое сегодня читалось в Евангелии (Лк. 17:12–19),

положено святою Церковью читать при всех случаях, когда мы приносим общественное благодарение Богу за благодеяние или благодеяния, оказанные нам. Из десяти прокаженных мужей, исцеленных Спасителем, только один рассудил принести благодарение Спасителю; девять, получив благодеяние, увидев над собою изумительное знамение милосердия и всемогущества Божиих, не дали никакой духовной цены ни внезапному исцелению своему, ни Тому, повелением Которого произведено внезапное исцеление неисцелимой болезни.

Поступок неблагодарных, ожесточенных, мертвых по уму и сердцу осужден Господом. Когда один из прокаженных, по получении исцеления, возвратился к Господу, громким голосом прославляя Бога, пал к ногам Спасителя, принося Ему благодарение и славословя Его, тогда Господь сказал: «не десять ли очистишься? да девять где? како не обретошася возвращающиеся дати славу Богу?» (Лк. 17:17–18) Слова эти имеют глубокий смысл. Богочеловек, по человечеству Своему, искал не Своей славы от человеков: искал, чтоб ими, во благо их, почитаем был должным образом Бог. Те, которые расположены были к истинному богопочитанию, о чудо! обретали Бога, прикрывшегося человечеством, обретали Спасителя и в Нем спасение свое. Отвергли Спасителя те, которые в душе своей отвергли первоначально Бога. Господь сказал возненавидевшим и хулившим Его иудеям: «аще Бог Отец ваш бы был, любили убо бысте Мене: Аз бо от Бога изыдох. Иже есть от Бога, глаголов Божиих послушает: сего ради вы не послушаете, яко от Бога несте» (Ин. 8:42, 47).

Благодарность – редкая добродетель между человеками. К несчастью, слышится и слышится между нами торжественный возглас, сопровождаемый торжественным хохотом: «я сорвал то и то с того-то!» Этим возгласом выражается страшная испорченность души. Что значит этот возглас? Он знаменует, что извлечено благодеяние лестью, притворством и другими подобными средствами, что лицо, подчинившееся обману и оказавшее благодеяние, подвергается наруганию за самое благодеяние свое. В некоторых телесных недугах замечается необъяснимое своеобразие. Это своеобразие существует и в недугах душевных. Часто благодеяния посевают в облагодетельствованном к благодетелю чувство

当我们因所蒙受的恩惠或诸般恩惠，向神献上公众的感谢时。在十个蒙受救主治愈的麻风病人中，只有一人思量着要向救主献上感谢；其余九人，在获得恩惠，目睹神慈爱与全能的奇妙印记临到他们身上之后，却未曾赋予他们骤然的痊愈，或是那位以祂的命令成就了这不治之症骤然痊愈的主宰，以任何属灵的价值。

主已宣判了那些忘恩负义、心肠刚硬、心思与心灵已死之人的行为。当其中一个麻风病患在得蒙治愈之后，回到主那里，大声颂赞上帝，俯伏在救主脚前，向祂献上感谢并赞美祂时，主便说：「洁净了的岂不是十个人吗？那九个在哪里呢？怎么竟寻不出回来将荣耀归给上帝的呢？」（路加福音 17:17-18）这些话语有着深刻的意义。圣子上帝，按祂的人性来说，并不向人寻求祂自己的荣耀：祂所寻求的，是为了人的益处，使他们能以应有的方式尊崇上帝。那些倾向于真实敬拜上帝的人，哦，奇迹！他们寻见了以人性遮蔽自身的上帝，寻见了救主，并在祂里面寻得了自己的救赎。那些在内心深处起初就摒弃上帝的人，便拒绝了救主。主对那些憎恨并亵渎祂的犹太人说：「倘若上帝是你们的父，你们就会爱我了；因为我本是出于上帝，也来到世间。出于上帝的人，必听上帝的话；你们不听，正是因为你们不是出于上帝。」（约翰福音 8:42，47）

感恩——在世人之间，这是一种罕见的德行。不幸的是，在我们中间，常常听到伴随着庄严笑声的得意呼喊：「我从某某人那里骗到了这样那样的东西！」这声呼喊表达了灵魂中可怕的堕落。这声呼喊意味着什么呢？它表明，人们以谄媚、伪装以及其他类似手段骗取了恩惠，而那个受了欺骗并施予恩惠的人，却因他自己的恩惠而遭受了凌辱。在某些身体的疾患中，可以观察到一种不可理喻的任性。这种任性也存在于灵魂的疾患之中。恩惠常常在受惠者心中播下对施恩者不共戴天、狂热的仇恨。这种反常的怪异现象是如此常见，以至于形成了一句民间谚语：「不曾喂养，不曾灌饮，便不会招来仇敌。」我们所中毒的罪恶之毒是强烈的；被它感染的人，不仅

непримиримой, иступленной ненависти. Так часто встречается эта противоестественная странность, что по ней образовалась народная пословица: «не скормля, не споя, не наживешь врага» . Силен яд греха, которым мы отравлены; зараженные им человеки способны ненавидеть не только своих благодетелей – человек, способны ненавидеть Бога. Доказали они это многочисленными опытами.

Вражда к Богу выражается пренебрежением заповедей Божиих, жительством по своей воле и по своему разуму. Спаситель сказал: «не любяй Мя, словес Моих не соблюдает» (Ин. 14:24) . Отчего мы пренебрегаем заповедями Божиими? Отчего мы забываем Бога? Отчего мы не знаем Его? Оттого, что не размышляем ни о Боге, ни о себе, проводим жизнь легкомысленно, занимаясь одною суетностью. Видимая тварь возвещает всемогущего, всеблагого, премудрого Бога; возвещаем Его и мы собою. Мы, без произвола и сознания нашего, получили бытие и все способности души и тела, все средства к существованию вещественному и к образованию нашего духа. Ничего не делаем мы из ничего: делаем из приуготовленных средств; самая способность делать вложена в естество наше, а отнюдь не приобретенная нами. Мы обстановлены вне и внутри себя причинами к размышлению о Боге, к благодарению Его. Священное Писание и писания святых отцов открывают нам необозримую многочисленность и знаменательность благоденствий Божиих к человечеству, возбуждающих нас к благодарению Бога. Благодарение Бога имеет свое особенное свойство: рождает и усиливает веру, приближает к Богу. Неблагодарность и забвение Бога уничтожают веру, удаляют от Бога. Апостол говорит, что истинно верующие во Христа «укоренени и наздани в Нем, и извествовани верою, избыточествующе в ней благодарением» (Кол. 2:7) .

По существенной душевной пользе, доставляемой человеку благодарением Бога, Бог заповедал нам тщательно упражняться в благодарении Его, возделывать в себе чувство благодарности к Богу. «**О всем благодарите**», – говорит Апостол; он объявляет: «**сия бо есть воля Божия о Христе Иисусе в вас**» (1Сол. 5:18).

Святой Апостол, сказав, что возвещаемая им воля Божия о благодарении за все есть воля Божия о Христе Иисусе, выразил этим следующее:
«Новозаветное заповедание благодарения –

能憎恨他们的施恩者——世人，他们甚至能憎恨上帝。他们已经通过无数的经历证明了这一点。

与上帝为敌的表现

对上帝的敌意表现为：轻忽上帝的诫命，按照自己的意愿和理智生活。救主曾说：「**不爱我的人，就不遵守我的话。**」（约翰福音 14:24）。

我们为何轻忽上帝的诫命？我们为何遗忘上帝？
我们为何不认识祂？

这是因为我们既不默想上帝，也不反思自身；我们轻率地度日，只顾追逐虚妄之事。

可见的受造之物宣扬着全能、全善、全智的上帝；我们自身也宣扬着祂。我们没有经过自己的意志和知觉，就领受了生命，以及灵魂和身体的全部能力，领受了物质生存和精神塑造的一切资源。我们无法凭空创造出任何东西：我们只能用已有的资源来创造；创造的能力本身就植根于我们的本性之中，绝非我们自己获取的。

我们内外都被赋予了默想上帝、感谢祂的缘故。

《圣经》和圣父们的著作向我们揭示了上帝对人类那数不尽、意义深远的恩惠，这些恩惠激励我们感谢上帝。

感谢上帝有着其独特的功效：它能生发并坚固信心，使我们亲近上帝。忘恩负义和遗忘上帝则会摧毁信心，使我们远离上帝。

使徒说，真正信靠基督的人「在他里面生根建造，信心坚固，带着感谢之心，越发丰盛。」（歌罗西书 2:7）。

由于感谢上主能给人带来实质的灵魂益处，故上主命令我们应当殷勤操练对祂的感恩，在自身中培养对上主的感激之情。「凡事谢恩，」使徒说道；他宣称：「因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意」（帖撒罗尼迦前书 5:18）。

圣使徒说，他所宣扬的，即凡事谢恩的上帝旨意，乃是上帝在基督耶稣里的旨意，他借此表达了以下意思：「**新约中关于谢恩的诫命——是奥**

Православной Церкви. Они наставляют благодарить Бога за все, случаемое в жизни, и приятное и горестное¹⁷³. Вера научает нас, что все, совершающееся над нами, совершается по всеблагому и премудрому Промыслу Божию к существенной нашей пользе¹⁷⁴. Вера таким образом руководит к благодарению Бога, и от благодарения усугубляется вера. По убеждению ума мы начинаем благодарить, благодарением возбуждается убеждение сердечное.

Обширное поприще благодарения и славословия открывается пред христианином, проводящим благочестивую жизнь по заповедям евангельским, не допускающего себе ослепляться суетными пристрастиями и попечениями, вззирающего постоянно к пристанищу вечности. Все временное проходит своею чредою. Будущее делается настоящим, настоящее прошедшим. Все бывшее прошло и не воротится; все будущее настанет на кратчайшее время, чтоб соделаться прошедшим.

Только тот, кто проводит земную жизнь как странник по образу мыслей, по сердечному ощущению, по истекающей из них деятельности, может непрестанно славословить и благодарить Бога. Имел это ощущение святой Давид; дано было ему это ощущение Святым Духом, и воссылал он славословие и благодарение Богу из глубины души, объят и упоен был славословием и благодарением. «Благослови душе моя Господа, – говорит вдохновенный Давид, – и вся внутренняя моя имя святое Его. Благослови душе моя Господа, и не забываясь всехъ воздаяний Его» (Пс. 102:1-2). «Исповемся Тебе, Господи, всем сердцем моим, повем вся чудеса Твоя» (Пс. 9:2). «Вознесу Тя, Боже мой, Царю мой, и благословлю имя Твое в век и в век века. На всяк день благословлю Тя, и восхваляю имя Твое в век века» (Пс. 144:1-2). В причину славословия Бога святой Давид выставляет бесконечное величие Бога: «великий Господь и хвален зело, и величию Его несть конца» (Пс. 144:3). Величие Бога усмотрел Давид из дел Божиих: «Господи Боже мой, возвеличился еси зело, одеяйся светом, яко ризою, простираяя небо яко кожу: основая землю на тверди ея» (Пс. 103:1-2, 5и пр.). Видимая тварь очень справедливо может быть названа одеждою Бога; невидимый Бог, облеченный в эту одежду, видится: «в велелепоту облеклся еси» (Пс. 103:1). Великолепна видимая нами природа! Проповедует бытие Бога, проповедует она

в нем,信心又得以倍增。我们因着理性的确信而开始谢恩，藉着谢恩而激发起内心的确信。

在基督徒面前，展开了一片广阔的感恩与颂赞的园地。这位基督徒按照福音的诫命，度着虔敬的生活，不容自己被虚妄的依恋和忧虑所蒙蔽，并恒久地仰望永恒的港湾。一切暂时的事物，都循着自身的次序流逝。未来变成了现在，现在又成了过去。所有已发生之事都已过去，不会再回转；所有未来之事都将在极短的时间内来临，好变成过去。

唯有那将尘世生命视为客旅，无论在思维方式、内心感受，抑或由此而生的行动中，皆以客旅之姿度过的人，方能不住地赞美和感谢上帝。圣者达味便拥有此种感受；这感受是圣灵所赐予他的，他便从灵魂深处向上帝发出赞美与感谢，他被赞美与感谢所环绕，为之陶醉。「我的心哪，你要称颂上主！」受感召的达味说，「凡在我里面的，也要称颂祂的圣名。我的心哪，你要称颂上主！不可忘记祂的一切恩惠！」（诗篇 102:1-2）。「上主啊，我要一心称谢祢！我要传扬祢一切奇妙的作为！」（诗篇 9:2）。「我的上帝，我的王啊，我要尊崇祢！我要永永远远称颂祢的名。我要天天称颂祢，也要永永远远赞美祢的名！」（诗篇 144:1-2）。圣者达味将赞美上帝的原因归于上帝无限的威严：「上主本为大，当受大赞美；其伟大是无法测度的。」（诗篇 144:3）。达味从上帝的作为中洞见了上帝的威严：「上主我的上帝啊，祢至为伟大！祢以光为衣披上，铺张穹苍如幔子；祢将地立在根基上。」（诗篇 103:1-2, 5 及以下）。这可见的受造物，被称作上帝的衣裳是极为恰当的；不可见的上帝，披上这件衣裳，便得以显现：「祢披戴着荣耀与威严。」（诗篇 103:1）。我们所见的自然是多么壮丽！它宣扬着上帝的存在，宣扬着上帝的全能、智慧和慈爱。无论是宏伟的创造，还是微小的生命，都有其法则；揭示这些法则的片鳞只爪，便是人类心智的光荣，然而人类心智必须承认，它所揭示的，在未揭示的面前，

всемогушество, премудрость, благодать Божии. И громадные создания, и создания мельчайшие имеют свои законы; открытие частицы этих законов служит славою для ума человеческого, который должен сознаться, что открытое им ничтожно пред не открытым. Открыта малейшая доля того, что возможно было открыть при ограниченных способностях человека; бесчисленное множество осталось сокрытым; бесчисленное множество сокрытого не может быть открытым по невозможности открытия. Человеческий ум, измеривший и исчисливший пути планет в необъятном поднебесном пространстве, останавливается в недоумении пред ничтожною травкою, небрежно попираемою ногами. Он не может объяснить, в чем заключается жизнь этой травки, какие соки она тянет корнем своим из земли, как и чем разлагаются эти соки, дают произрастаниям различные виды, различные запахи, различные цвета, различные вкусы. Что значит луч солнечный? Что за явление – электричество? Подобных вопросов можно предложить бесчисленное множество. Мы видим действие; действие свидетельствует о существовании законов; законы закрыты от человеческого ума непостижимостью. И открытые законы, и открытое существование законов, превысивших постижения, составляя труд и славу человеческого ума, свидетельствуют ясно, что они произведены и установлены высочайшим Умом. Необъятен этот Ум, потому что произведение его – природа – необъятно. «Возвеличишася дела Твоя Господи, вся премудростию сотворил еси» (Пс. 103:24); одно безумие и сумасбродство могут провозглашать, что твари, существующие по мудрейшим законам, суть произведения случая, произведения безумия. Дела Ума оклеветываются в безумии безбожниками, хвалящимися умом своим, когда они откроют какой-либо закон из тех законов, составление которых они приписывают безумному случаю. Что может быть бессмысленнее клеветы, которая противоречит сама себе?

Величие дел Божиих, созерцаемое в видимой природе, приводит к славословию Бога: «род и род восхвалят дела Твоя, и силу Твою возвестят. Великолепие славы святыни Твоея возглаголют, и величие Твое поведат» (Пс. 144:4-6). «Еже возможно разумети о Бозе, Бог явил есть им. Невидимая бо Его, от создания мира творением помышляема, видима суть, и присносушная сила Его

是何等微不足道。在人类有限的能力之下，所能揭示的仅是极微小的一部分；无数的奥秘仍旧隐藏着；无数的隐藏之物，因着揭示的不可能性，便永远无法被揭示。人类的心智，虽能测量和计算行星在浩瀚苍穹中的轨迹，却在一株微不足道、被双脚随意践踏的小草面前止步不前，感到困惑不解。它无法解释这小草的生命何在，它如何用根从大地汲取汁液，这些汁液又如何分解、如何产生不同的形态、不同的气味、不同的颜色、不同的味道。太阳的光芒意味着什么？电又是一种怎样的现象？诸如此类的问题可以提出无数。我们看见作用；作用证明了法则的存在；而法则的不可理解性，使其对人类心智而言是隐蔽的。那些已被揭示的法则，以及已被揭示的、超乎理解的法则的存在，既是人类心智的劳作与光荣，也清楚地证明了它们是由至高无上的智慧所创造和确立的。这智慧是无限的，因为它的产物——自然——便是无限的。「上主啊，祢的作为何等伟大！祢都以智慧造成。」（诗篇 103:24）；唯有愚昧和狂妄之徒，才会宣称这些依循最智慧法则而存在的受造物，是偶然而生的产物，是愚昧的产物。那些自夸拥有智慧的无神论者，当他们发现他们归因于愚昧偶然性的法则中的任何一条时，却以愚昧来诽谤这智慧的作为。有何种诽谤会比这种自相矛盾的诽谤更荒谬呢？

在可见的自然界中所默观的上帝伟大的作为，引人赞美颂扬上帝：「这代和那代要颂扬你的作为，也要传扬你的能力。他们要述说你圣德荣耀的威严，也要宣扬你的伟大。」（诗篇 144:4-6）「凡人所能知道的上帝之事，上帝已向他们显明。因为自从创世以来，上帝那不可见的事，借着所造之物，人凭着思想就可以领悟知晓，就是祂永恒的能力和神性，使人无可推诿。」（罗马书

и Божество, во еже быти безответными» (Рим. 1:19–20) всем, не познавшим и не признавшим Бога из созерцания видимых тварей. Видимая природа направлена в служение нам: направлены в это служение светила небесные, воздух и множество других газов, земля, моря, реки, животные, произрастания, металлы, минералы. О странник земной! Взгляни на природу, на эту гостиницу и странноприимницу, в которую ты помещен на кратчайший срок, на срок земной жизни, – взгляни на нее из чистоты ума, образуемой добродетельною жизнью и устранением себя от жизни скотоподобной; взгляни на обилие благ, которыми ты обставлен! От такого воззрения естественно душа исполняется благодарения Богу. Это совершилось со всеми, созерцавшими природу из настроения, доставляемого христианскою жизнью. Прорек о них пророк: «Память множества благодати Твоея отрыгнут, и правдою Твоею возрадуются. Щедр и милостив Господь, долготерпелив и многомилостив: благ Господь всяческих, и щедроты Его на всех делах Его. Да исповедятся Тебе, Господи, вся дела Твоя, и преподобнии Твои да благословят Тя» (Пс. 144:7–10).

Увидеть Бога, ясно видимого в видимой природе, воздать Ему поклонение, славословие, благодарение предоставлено всем человекам; увидели Его весьма немногие: увидели Его те, которые не отъяли у себя способности к зрению рассеянно, чувственную жизнь, принятием ложных мыслей, которые не вступили под руководством этих пагубных руководителей в ложное направление и ложную деятельность, решительно враждебные Богу, отвергающие Бога в разнообразных формах отвержения. Бог, по бесконечной благодати Своей, явился человекам еще иначе, явился несравненно ближе, чтоб они приблизились к Нему, усвоились Ему, соединились с Ним, обрели в Нем спасение свое и блаженство, освобождаясь от погибели и вечного бедствия, в которые низверглись произвольным падением. Явился человекам Бог не в великолепном облачении – в видимой природе, – оставаясь впрочем и в этой царственной порфире как превысивший всякой объемлемости чем-либо; явился в смиренном образе человека, приняв на Себя человечество, приняв на Себя все немощи наши, последствия нашего падения, кроме греха, причинившего падение. Бог явился облеченным в человечество, явился в стране нашего изгнания, провел в ней жизнь Свою, как должно было

1:19-20)这使得所有未能从默观可见受造之物而认识和承认上帝的人,都无可推诿。

可见的自然界被导向服事我们:天上的光体、空气和无数其他的气体、大地、海洋、河流、动物、植被、金属、矿物,都被导向这项服事。

啊,尘世的旅人!请你观看这自然界,这间你在短暂的尘世生命中所栖居的客栈和接待所——请你以纯净的心思观看它,这纯净的心思是借由道德高尚的生活和远离畜类般的生活所形成的;请你观看围绕着你的丰盛美善!从这样的观照中,灵魂自然会充满对上帝的感恩。所有以基督徒生活所赋予的心境来默观自然界的人,都经历了此事。先知曾预言他们:「**他们要传述你丰盛恩惠的记念,并因你的公义而欢呼。上主有恩典,有怜悯,不轻易发怒,且有丰盛的慈爱。上主善待万有,祂的慈悲临到祂一切的作为。上主啊,愿你一切的作为都称谢你;愿你的圣徒都称颂你。**」(诗篇 144:7-10)。

看见上帝在可见的自然界中清晰地显现,并向祂献上敬拜、颂赞与感恩,这是赋予所有人的恩典;然而,只有极少数人看见了祂:看见祂的是那些没有因散漫的、属世的生活,或接纳虚假的思想而剥夺自己视力的人;是那些没有在这些有害引导者的带领下,步入彻底与上帝为敌、以各种形式弃绝上帝的虚假方向和虚假行动之中的人。

上帝以祂无限的良善,以另一种方式向世人显现,祂以无可比拟的更近的方式显现,为要使世人能亲近祂、归属于祂、与祂联合,并在祂里面寻得他们的救赎与福乐,从他们因自愿堕落而陷入的灭亡与永恒灾难中得以解脱。

上帝并非身着华丽的服饰——如同在可见的自然界中一般——显现于世人,尽管祂在这君王的紫袍中仍是超越一切所能包容的;祂是以谦卑的人子形象显现,取了人性,承担了我们所有的软弱,即我们堕落的后果,唯独没有那导致堕落的罪。上帝以人性为衣显现,出现在我们被流放之地,祂在其中度过了祂的一生,如同流亡者所当度过的那样——在匮乏、忧伤和迫害之中。祂在十字架的木头上,以暴力的死亡结束了这一生。

这位神人以祂的生与死,承认了上帝的公义,正是这公义使世人从乐园被贬谪到地上。祂承认了

провести изгнаннику – в лишениях, в скорбях, в гонениях. Окончил Он эту жизнь насильственной смертью на древе крестном. Богочеловек исповедал жизнью и смертью правосудие Божие, которым низвергнуты человеки из рая на землю. Он исповедал виновность человеков пред Богом, потому что исповедание виновности этой было необходимым, единственным условием примирения человеков с Богом. Все, желающие быть истинными христианами, непременно должны исповедать эту виновность, сперва сердечным сознанием, потом устами и словом, наконец, деятельностью или жизнью. Каждый должен взять крест свой и последовать Христу; без этого никто не может быть учеником Христовым.

Христианин приходит в недоумение пред величием благодати Божией, созерцаемой в вочеловечении Бога-Слова и в возделанном Им спасении человеков. Созерцанием этим возбуждается обильное славословие и благодарение Бога; созерцанием этим возжигается пламенное усердие к жительству по заповедям Евангелия, к последованию Христу по пути тесному и прискорбному. Когда встанет христианин на тесный путь, тогда усматривает он гибельное обольщение, господствующее на пути широком. Когда он вкусит духовное утешение, которым питает Спаситель шествующих по пути скорбному, как питал Он Израильян манною в пустыне, тогда возгнушается наслаждением плотским и греховным, которым так обилует Египет. Неизреченное славословие и благодарение Бога объемлет христианина среди лишений и скорбей его, которыми Промысл Божий устраняет его от сочувствия и порабощения греху, которыми он сопричисляется к сонму последователей Христовых. Не вознес человек таких хвалебных гласов Богу за земное благоденствие свое, какие вознесены святыми мучениками за пытки и казни, которым они подверглись, которыми Бог даровал им запечатлеть исповедание Христа и вступить в теснейшее соединение со Христом. Не раздалось такое славословие и благодарение Богу из великолепных чертогов, из среды роскошных пирований, какие раздавались из убогих хижин иноческих, из среды их лишений и скорбей, какие раздавались за трапезою постников, вкушавших скудный хлеб свой для подкрепления тела в служении душе, охранявших от пресыщения, порабощающего душу телу. Забывается человеком Бог, забываются Его благодеяния, закрывается

се человек в上帝面前的罪责，因为承认这罪责是世人与上帝和好的必要且唯一的条件。

所有渴望成为真基督徒的人，都必须承认这罪责，首先是内心深处的意识，然后是口舌与言语，最后是行动或生活。每个人都必须背起自己的十字架，跟随基督；否则，无人能成为基督的门徒。

基督徒在默想上帝圣言道成肉身，以及祂所成就的人类救赎的伟大恩典时，心中涌起敬畏。这份默想激发出对上帝丰沛的赞美与感恩；这份默想也燃起对依照福音诫命生活的炽热热忱，去沿着那窄小而忧患的道路跟随基督。当基督徒踏上这条窄路，他便能看清那在宽阔大道上盛行的、带来毁灭的诱惑。当他尝到救主所赐予、用来滋养行走在忧患之路上的人们的属灵慰藉——如同祂曾在旷野中以吗哪供养以色列人——那时，他就会厌弃那充满埃及的肉体和罪恶的享乐。

在基督徒的匮乏和苦难中，他被无法言喻的赞美和感恩所环绕，上帝的护理借此使他远离对罪恶的同情与奴役，并使他得以加入基督追随者的行列。人未曾为自己的地上福祉向神献上如此高声的赞美，如同圣殉道者们为他们所遭受的酷刑和处决所献上的那样，上帝借此赐予他们机会，去印证对基督的认信，并进入与基督最紧密的联合。从华丽的宫殿和奢侈的宴席中，未曾响起过如此的赞美与感恩之声，如同从简陋的修道院茅舍、从他们的匮乏和苦难中，以及从那些禁食者简朴的餐桌上所发出的那样。禁食者品尝着他们微薄的食物，只为在服事灵魂时支撑身体，他们警惕着免于饱食，因饱食会使灵魂沦为肉体的奴隶。

人因着肉体的思虑和肉体的生活，遗忘了上帝，遗忘了祂的恩惠，那伟大的救赎工作被如同厚实的幕布般遮蔽起来。这一切唯有向那「把肉体连同它的激情和欲望都钉在十字架上的人」才得以显明（加拉太书 5:24）。我们唯有在十字架上，才能认信并赞美上帝；而在地上的福乐中，我们却容易弃绝祂。

великое дело искупления, как густою завесою, плотским мудрованием и плотскою жизнью; открывается все это «**распявшему плоть со страстями и похотями**» (Гал. 5:24). С креста мы способны исповедовать и славословить Бога; в благополучии земном мы способны к отвержению Его.

Братия! Будем возделывать невидимый подвиг благодарения Богу. Подвиг этот напояет нас забытого нами Бога; подвиг этот откроет нам сокрывшееся от нас величие Бога, откроет неизреченные и неисчислимыя благодеяния Его к человекам вообще и к каждому человеку в частности; подвиг этот насадит в нас живую веру в Бога; подвиг этот даст нам Бога, Которого нет у нас, Которого отняли у нас наша холодность к Нему, наше невнимание. Помышления злые сквернят, губят человека (Мф. 15:19); помышления святые освящают, животворят его. «**Строптивыя помышления отлучают от Бога**» (Прем. 1:3); помышления святые приводят к Нему. Из них рождаются слова и дела богоугодные. Приведен был помышлением святым благоразумный прокаженный пред лице Спасителя, воздал Ему хвалу и благодарение, услышал от Него извещение о спасении своем: «**вера твоя спасе тя**» (Лк. 17:19). И мы богоугодными помышлениями, между которыми почетное место принадлежит благодарению и славословию Бога, можем приблизиться к Богу, можем благоугодить Ему заповеданными Им святыми словами и святыми делами, посредством их стяжать живую веру в Бога, живую верою приобрести спасение. Аминь.

Смирненное размышление о суетности требования знамений с небес и величии Слова Божия.

Беседа в понедельник 29-й недели. О чудесах и знамениях

Святое Евангелие поведало нам сегодня, что фарисеи, не удовлетворяясь теми чудесами, которые совершал Господь, требовали от Него особенного чуда: «**знамения с небесе**» (Мк. 8:11). Требование такого знамения, согласно с каким-то странным понятием о знамениях и чудесах, повторялось не раз, как и Господь засвидетельствовал: «**род сей знамения ищет**» (Мк. 8:12). В требовании фарисеев

братья!让我们耕耘那看不见的感恩之功，献于上帝。此功绩将提醒我们，我们已然遗忘的上帝；此功绩将向我们揭示，那隐藏于我们眼前的上帝的伟大，揭示祂向普世人类、以及向每一位个体之人所施予的、那不可言喻和不可计数的恩泽；此功绩将在我们心中培植对上帝活泼的信心；此功绩将赐予我们上帝，而祂本不在我们之中，是我们的冷漠和疏忽将祂从我们身边夺去。邪恶的意念玷污、败坏人（马太福音 15:19）；圣洁的意念则使其成圣、使之得生。「**乖僻的意念使人与上帝隔绝**」（智慧篇 1:3）；圣洁的意念则引人归向祂。从这些意念中，生出蒙上帝喜悦的言语与行为。那明智的麻风病人，正是因着圣洁的意念被带到救主面前，向祂献上赞美与感恩，并听到了祂关于其得救的确证：「**你的信心救了你**」（路加福音 17:19）。我们亦可通过蒙上帝喜悦的意念，其中感恩与颂赞上帝占有尊荣之位，得以亲近上帝，得以藉着祂所吩咐的圣言和圣行而蒙祂喜悦，并借此获得对上帝活泼的信心，以活泼的信心赢得救赎。阿门。

卑微的沉思：关于要求来自天上的神迹的虚妄，以及上帝圣言的伟大。

第二十九周星期一讲道：论奇迹与神迹

今日，圣福音向我们启示，法利赛人对主所行的奇迹并不满足，他们要求主行一个特别的奇迹：「**求祂显个神迹自天上来**」（马可福音 8:11）。这种对神迹的要求，带着一种对神迹和奇迹的奇特观念，屡次被重提，正如主所证实的：「**这世代的人求神迹**」（马可福音 8:12）。在法利赛人的要求中，撒都该人也参与其中，尽管他们在信仰上与法利赛人有着巨大的差异（马太福

принимали участие саддукеи, столько отличавшиеся верованием своим от фарисеев (Мф. 16:1) . Желание «знамения с небесе» выражалось иногда и народом. Так, после чудесного умножения пяти хлебов и насыщения ими многолюдного собрания, в котором было пять тысяч мужей, за исключением жен и детей, очевидцы этого чуда, участники этой трапезы, говорили Господу: «Кое Ты твориши знамение, да видим и веру имем Тебе? Отцы наши ядоша манну в пустыни, якоже есть писано: хлеб с небесе даде им ясти» (Ин. 6:30–31) . Для них показалось недостаточным дивное размножение хлебов в руках Спасителя: оно совершилось с тишиною, с святым смирением, которым были проникнуты все действия Богочеловека, а им нужно было зрелище, им нужен был эффект. Им нужно было, чтоб небо покрылось густыми облаками, чтоб возгремел гром и засверкала молния, чтоб хлебы попадали из воздуха. Такой же характер имело требование чуда от Богочеловека иудейскими архиереями и народными начальниками, когда Богочеловек благоволил быть вознесенным на крест. «Архиереи ругающиеся, – поведает Евангелие, – с книжники и старцы и фарисеи глаголаху: иныи спасе, Себе ли не может спасти? аще царь Израилев есть, да снидет ныне со креста, и веруем в Него» (Мф. 27:41–42) . Они признают чудеса, совершенные Господом, чудесами и вместе насмехаются над ними; насмехаясь, отвергают их; отвергая чудеса, дарованные милосердием Божиим, требуют чуда по своему сочинению и усмотрению; чуда, которым, если б оно совершилось, уничтожилась бы цель пришествия на землю Богочеловека, не последовало бы искупления человеков. Между желавшими видеть от Господа чудо, которым намеревалось потешиться легкомыслие, любопытство, безрассудство, является и Ирод (Лк. 23:8) . Этому нужно было знамение для приятного препровождения времени; не получив желаемого, он осыпал Господа насмешками, тем и доставил себе минуту развлечения. Что значит – общее требование чудес от Богочеловека, высказанное людьми столько разнообразного направления, требование, соединенное с пренебрежением поразительных чудес, соделанных Богочеловеком? Такое требование – выражение понятий плотского мудрования о чудесах.

音 16:1)。有时，对「神迹自天上来」的渴望也由民众表达出来。例如，在五饼二鱼的奇迹般增多，并喂饱了包括五千男人（不计妇女和孩童）在内的众多人群之后，这奇迹的目击者、这筵席的参与者们对主说：「你行什么神迹，叫我们看见就信你？我们的祖宗在旷野吃过吗哪，如经上写着：『他从天上赐下粮来给他们吃』」（约翰福音 6:30-31）。在他们看来，救主手中那奇妙的饼的增多似乎不足：它是在静默中成就的，带着圣人子神所有行动所浸透的圣洁谦卑，而他们需要的是一场景象，他们需要的是一种效果。他们需要天被浓云遮盖，雷声轰鸣，闪电交加，饼从空中降落。当人子神乐意被高举于十字架上时，犹太人的大祭司和民间的首领们向人子神要求奇迹，也具有同样的性质。「祭司长和文士并长老法利赛人，也讥诮他说，」福音如此记载，「祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信祂」（马太福音 27:41-42）。他们承认主所行的奇迹是奇迹，同时又嘲笑它们；在嘲笑中，他们拒绝了它们；在拒绝了上帝仁慈所赐予的奇迹之后，他们要求一个按照他们自己的构思和考量所定的奇迹；倘若这个奇迹成就了，人子神降世的目的就会被消灭，人类的救赎也就不会发生。在那些渴望看到主行奇迹的人中，他们的轻浮、好奇心、不理智企图从中取乐，希律王也赫然在列（路加福音 23:8）。这个人需要一个神迹来打发愉快的时光；没有得到想要的，他就用嘲笑来羞辱主，并以此为自己带来了片刻的消遣。这种由许多不同倾向的人们所表达的、对人子神普遍要求奇迹的行为，这种要求伴随着对人子神所行的令人震撼的奇迹的蔑视，意味着什么呢？这种要求是属肉体思量对奇迹理解的表达。

Божия. Свойство вражды Богу и противления Богу, которым заражено и преисполнено плотское мудрование, с особенною ясностью высказывается в требовании от Богочеловека чудес по понятию лжеименного разума, при невнимании к чудесам, при отвержении и осуждении чудес, которые совершал Богочеловек, по неизреченной Своей благодати. Совершал Он их, будучи «Божия сила и Божия премудрость» (1Кор. 1:24).

Часть первая

Тяжким грехом было требование чуда от Богочеловека, требование, сделанное на основании и из начал плотского мудрования. Богочеловек, услышав это дерзкое, богохульное требование, «воздохнул Духом Своим, глаголя: что род сей знамения ищет? Аминь, глаголю вам, аще дастся роду сему знамение. И оставь их», отиде (Мк. 8:12–13; Мф. 12:39).

Радость бывает на небе об одном грешнике кающемся; так, напротив того, печаливает небожителей падение человека в грех и отвержение грешником покаяния¹⁷⁵. В благодатном созерцании бесконечной благодати Божией к человечеству, в созерцании благоволения Божия, чтоб все человеки спаслись, Макарий Великий решился сказать, что самого всесвятого, бесстрастного Бога объемлет свойственный Богу плач о гибели человеков¹⁷⁶. Не чужд Духу Божию превысивший понятия нашего плач, и Дух Божий, вселившись в человека, «ходатайствуето немвоздыхании неизглаголанными» (Рим. 8:26). Такое воздыхание возбуждено было в Сыне Божиим требованием чуда, требованием гордым и безумным. Он «воздохнув Духом Своим, глаголя: что род сей знамения ищет?» Вопрос этот был ответом Бога на враждебное Богу требование знамения. Какой слышен глубокий плач, плач Божий в этом ответе! В нем слышно как бы выражение недоумения, произведенного нелепостью и дерзостью прошения! В нем видна утрата надежды на спасение людей, произнесших прошение, противное Духу, Подающего спасение. Запечатленных плотским мудрованием, упорно пребывающих в нем, недугующих неисцельно, Господь оставляет: предает их самим себе, предает гибели, принятой произвольно, удерживаемой произвольно. «И оставл их», отиде. Точно: «мудрование плотское смерть есть» (Рим. 8:6). Свойственно мертвым не

心思意念所沾染和充满的、那种与上帝为敌和抵挡上帝的本性，特别清晰地表现在：它要求这位道成肉身的救主（Богочеловек）按照虚假之名的理性（лжеименного разума）所理解的方式行神迹，却对道成肉身的救主因其莫可言喻的恩慈所行的神迹置若罔闻，甚至予以否定和谴责。祂施行这些神迹，乃是「上帝的能力，上帝的智慧」（哥林多前书 1:24）。

第一部分

向着道成肉身的神要求神迹，此等要求基于属肉体的智慧，并从其根源发出，实属大罪。道成肉身的神听闻这大胆而亵渎的要求，便「在祂的灵里深深叹息，说：『这世代为什么求神迹呢？我实在告诉你们，必不给这世代任何神迹。』祂就离开他们」，走开了（马可福音 8:12-13，马太福音 12:39）。

在天上，为着一个悔改的罪人，会生出喜乐；同样地，与此相反，人堕入罪恶，以及罪人拒绝悔改¹⁷⁵，则会使天上的居民感到忧伤。在对上帝待人那无穷尽之美善的恩典默观中，在对上帝乐意所有人都得救的眷顾默观中，马卡里奥斯大帝（Μακάριος ὁ Αἰγύπτιος）决意宣称，那至圣、无受苦的上帝的本身，亦被一种属于上帝的、为人类的灭亡而有的哭泣所笼罩¹⁷⁶。那超越我们理解的哭泣，并非与上帝的灵相隔绝，并且上帝的灵，一旦居于人中，「就用那说不出的叹息替我们代求」（罗马书 8:26）。这种叹息，在上帝的儿子身上，被一种对神迹、那种骄傲而愚昧的要求所激发。祂「心里深深地叹息说：这世代为什么求神迹呢？」这个问题是上帝对于那与上帝为敌的求神迹之要求所作出的回应。在这回应中，听到了何等深沉的哭泣，那是上帝的哭泣！在其中，仿佛听到了因着那请求的荒谬与胆大妄为所产生的困惑之表达！在其中，看到了对那些发出这与赐予救恩的圣灵相悖之请求的人，失去了拯救的盼望。主离弃了那些被肉体思虑所印证、顽固地固守其中、患了不治之症的人：祂任凭他们自生自灭，任凭他们走向那自愿接受、自愿保留的灭亡。「祂就离开他们」，离开了。确实，「体贴肉体的，就是死」（罗马书 8:6）。死者的本性是不感觉自己的死亡；肉体的思虑的本性是不理解和不感受人类的灭亡。由于不承认自己的灭亡，它就不承认需要被复苏，并且基于虚假的生命意识，它拒绝并正在拒绝真实的生命——上帝。

чувствовать своего умерщвления; свойственно плотскому мудрованию не понимать и не ощущать погибели человеческой. По причине несознания своей погибели оно не сознает нужды в оживлении и на основании ложного сознания жизни отвергло и отвергает истинную жизнь – Бога.

Может ли иметь особенную достоверность «**знамение с небесе?**» Требовавшие такого знамения, конечно, требовали его, приписывая ему эту достоверность. Можно ли заключать, что знамение с неба есть непременно знамение от Бога? Из Божественного Писания видно противное. Самое выражение «**знамение с небесе**» очень неопределенно; тогда относили, да и ныне большинство человек, незнакомых с науками, относят к небу то, что совершается в воздухе и в пространстве надвоздушном. Так, Солнце, Луна, звезды признаются находящимися на небе, между тем как они плавают в пространстве; дождь, гром, молния (**Иак. 5:18**) называются явлениями небесными, между тем как эти явления совершаются в воздухе, в земной атмосфере, принадлежат положительно земле. Священное Писание повествует, что по действию диавола «**огнь спадет с небесе, и пожжет овцы и пастыри**» праведного Иова (**Иов 1:16**)¹⁷⁷. Очевидно, что этот огонь образовался в воздухе, как образуется в нем молния. Симон-волхв удивлял чудесами слепотствующий народ, который признавал действовавшую в нем силу сатаны великою силою Божиею (**Деян. 8:10**). Особливо привел Симон в удивление идолопоклонников римлян, когда в многочисленном собрании их, объявив себя богом и свое намерение вознестись на небо, внезапно начал подыматься в воздухе. Повествует об этом блаженный Симеон Метафраст, заимствуя поведение из древнейших христианских писателей¹⁷⁸. Страшное бедствие – отсутствие в человеке истинного Богопознания: оно принимает дела диавола за дела Божии. Пред вторым пришествием Христовым, когда христианство, духовное знание и рассуждение оскудеют до крайности между людьми, – «**возстанут лжехристи и лжепророцы, и дадут знамения велия и чудеса, якоже прельстити, аще возможно, и избранныя**» (**Мф. 24:24**). В особенности сам антихрист будет обильно расточать чудеса, поражать и удовлетворять ими плотское мудрование и невежество: он даст им «**знамение с небесе**», которого они ищут и жаждут. «Его пришествие, –

「**来自天上的记号**」是否具有特殊的可靠性? 那些要求这种记号的人, 当然是要求它, 并赋予它这种可靠性。我们能否断定, 来自天上的记号就必定是来自上帝的记号呢? 从神圣的《圣经》中可见, 事实恰恰相反。

「**来自天上的记号**」这个表达本身非常不确定; 那时人们将空中和超空中的空间所发生的事归于天, 而如今大多数不熟悉科学的人也如此。因此, 太阳、月亮和星星被认为是位于天上, 而实际上它们漂浮在空间中; 雨、雷、闪电 (**雅各书 5:18**) 被称为天象, 而实际上这些现象发生在空气中, 在地球大气层中, 确切地说是属于地球的。

《圣经》记载, 由于魔鬼的作为, 「**有火从天上降下, 烧灭了**」义人约伯的「**羊和牧人**」(**约伯记 1:16**)¹⁷⁷。显然, 这火是在空气中形成的, 就像闪电在空气中形成一样。

行邪术的西门曾以神迹奇事使盲目的民众惊奇, 他们认为在他里面运行的撒旦的力量是上帝的伟大能力 (**使徒行传 8:10**)。西门尤其使信奉偶像的罗马人惊奇不已, 他在众人聚集的场合中, 宣称自己是神, 并打算升到天上, 然后突然开始在空中上升。蒙福者西缅·梅塔弗拉斯特 (Симеон Метафраст) 记载了此事, 他的记述取材于最古老的基督教作家¹⁷⁸。

缺乏对上帝的真正认识是人类的可怕灾祸: 它将魔鬼的行为视为上帝的行为。

在基督第二次降临之前, 当基督教、属灵的知识 and 明辨在世人中间极其缺乏时——「**因为假基督和假先知将要起来, 显大神迹大奇事, 倘若能行, 连选民也就迷惑了**」(**马太福音 24:24**)。

敌基督者本人尤其会大量地施展神迹奇事, 以这些来震撼并满足属肉体的智慧和无知: 他会赐予他们所寻求和渴望的「**来自天上的记号**」。「**这不法的人来,**」圣使徒保罗说, 「**是照撒但的运动, 行各样的异能、神迹, 和一切虚假的奇事, 并且在那沉沦的人身上行各样不义的诡诈; 因他们不领受爱真理的心, 使他们得救**」(**帖撒罗尼迦后书 2:9, 10**)。

говорит святой Апостол Павел, – совершится по действию сатанину во всякой силе и знамениях и чудесах ложных, и во всякой лсти неправды в погибающих: зане любви истины не прияха, во еже спастися им» (2Сол. 2:9,10). Неведение и плотское мудрование, увидев эти чудеса, нисколько не остановятся для размышления; немедленно примут их по сродству духа своего с духом их, по слепоте своей признают и исповедуют действие сатаны величайшим проявлением силы Божией. Антихрист будет принят очень поспешно, необдуманно¹⁷⁹. Не сообразят человеки, что чудеса его не имеют никакой благодати, разумной цели, никакого определенного значения, что они чужды истины, преисполнены лжи, что они – чудовищное, всезлобное, лишенное смысла актерство, усиливающееся удивить, привести в недоумение и самозабвение, обольстить, обмануть, увлечь обаянием роскошного, пустого, глупого эффекта.

Не странно, что чудеса антихриста будут приняты беспрекословно и с восторгом отступниками от христианства, врагами истины, врагами Бога: они приготовили себя к открытому, деятельному принятию посланника и орудия сатаны, его учения, всех действий его, благовременно вступив в общение с сатаной в духе. Достоинство глубокого внимания и плача то, что чудеса и деяния антихриста приведут в затруднение самых избранных Божиих.

Причина сильного влияния антихриста на людей будет заключаться в его адском коварстве и лицемерстве, которыми искусно прикроется ужаснейшее зло в его необузданной и бесстыдной дерзости, в обильнейшем содействии ему падших духов, наконец, в способности к творению чудес, хотя и ложных, но поразительных. Воображение человеческое бессильно для представления себе злодея, каким будет антихрист; несвойственно сердцу человеческому, даже испорченному, поверить, чтоб зло могло достичь той степени, какой оно достигнет в антихристе. Он вострубит о себе, как трубили о себе предтечи и иконы его, назовет себя проповедником и восстановителем истинного богопознания; непонимающие христианства увидят в нем представителя и поборника истинной религии, присоединятся к нему. Вострубит он, назовет себя обетованным Мессией; воскликнут в сретение его питомцы плотского мудрования; увидев славу его, могущество, гениальные способности, обширнейшее

неведение и мудрость, увидев эти чудеса, нисколько не остановятся для размышления; немедленно примут их по сродству духа своего с духом их, по слепоте своей признают и исповедуют действие сатаны величайшим проявлением силы Божией. Антихрист будет принят очень поспешно, необдуманно¹⁷⁹. Не сообразят человеки, что чудеса его не имеют никакой благодати, разумной цели, никакого определенного значения, что они чужды истины, преисполнены лжи, что они – чудовищное, всезлобное, лишенное смысла актерство, усиливающееся удивить, привести в недоумение и самозабвение, обольстить, обмануть, увлечь обаянием роскошного, пустого, глупого эффекта.

людей будет заключаться в его адском коварстве и лицемерстве, которыми искусно прикроется ужаснейшее зло в его необузданной и бесстыдной дерзости, в обильнейшем содействии ему падших духов, наконец, в способности к творению чудес, хотя и ложных, но поразительных. Воображение человеческое бессильно для представления себе злодея, каким будет антихрист; несвойственно сердцу человеческому, даже испорченному, поверить, чтоб зло могло достичь той степени, какой оно достигнет в антихристе. Он вострубит о себе, как трубили о себе предтечи и иконы его, назовет себя проповедником и восстановителем истинного богопознания; непонимающие христианства увидят в нем представителя и поборника истинной религии, присоединятся к нему. Вострубит он, назовет себя обетованным Мессией; воскликнут в сретение его питомцы плотского мудрования; увидев славу его, могущество, гениальные способности, обширнейшее

неведение и мудрость, увидев эти чудеса, нисколько не остановятся для размышления; немедленно примут их по сродству духа своего с духом их, по слепоте своей признают и исповедуют действие сатаны величайшим проявлением силы Божией. Антихрист будет принят очень поспешно, необдуманно¹⁷⁹. Не сообразят человеки, что чудеса его не имеют никакой благодати, разумной цели, никакого определенного значения, что они чужды истины, преисполнены лжи, что они – чудовищное, всезлобное, лишенное смысла актерство, усиливающееся удивить, привести в недоумение и самозабвение, обольстить, обмануть, увлечь обаянием роскошного, пустого, глупого эффекта.

неведение и мудрость, увидев эти чудеса, нисколько не остановятся для размышления; немедленно примут их по сродству духа своего с духом их, по слепоте своей признают и исповедуют действие сатаны величайшим проявлением силы Божией. Антихрист будет принят очень поспешно, необдуманно¹⁷⁹. Не сообразят человеки, что чудеса его не имеют никакой благодати, разумной цели, никакого определенного значения, что они чужды истины, преисполнены лжи, что они – чудовищное, всезлобное, лишенное смысла актерство, усиливающееся удивить, привести в недоумение и самозабвение, обольстить, обмануть, увлечь обаянием роскошного, пустого, глупого эффекта.

развитие по стихиям мира, провозгласят его богом, соделаются его споспешниками¹⁸⁰. Явит себя антихрист кротким, милостивым, исполненным любви, исполненным всякой добродетели; признают его таким и покорятся ему по причине возвышеннейшей его добродетели те, которые признают правдою падшую человеческую правду и не отреклись от нее для правды Евангелия¹⁸¹. Предложит антихрист человечеству устройство высшего земного благосостояния и благоденствия, предложит почести, богатство, великолепие, плотские удобства и наслаждения: искатели земного примут антихриста, нарекут его своим владыкою¹⁸². Откроет антихрист пред человечеством подобное ухищренным представлениям театра позорище поразительных чудес, необъяснимых современною наукою; он наведет страх грозою и дивом чудес своих, удовлетворит ими безрассудному любопытству и грубому невежеству, удовлетворит тщеславию и гордости человеческой; удовлетворит плотскому мудрованию, удовлетворит суеверию, приведет в недоумение человеческую ученость; все человеки, руководствующиеся светом падшего естества своего, отчуждившиеся от руководства светом Божиим, увлекутся в повиновение обольстителю (Откр. 13:8). Знамения антихриста преимущественно будут являться в воздушном слое¹⁸³: в этом слое преимущественно господствует сатана (Еф. 2:2; Еф. 6:12). Знамения будут действовать наиболее на чувство зрения, очаровывая и обманывая его¹⁸⁴. Святой Иоанн Богослов, созерцая в Откровении события мира, долженствующие предшествовать кончине его, говорит, что антихрист совершит дела великие, «да и огонь сотворит сходити с небесе на землю пред человеки» (Откр. 13:13). На это знамение указывается Писанием, как на высшее из знамений антихриста, и место этого знамения – воздух; будет оно великолепным и страшным зрелищем. Знамения антихриста дополняют действия его ухищренного поведения: уловят в последование ему большинство человеков. Противники антихриста сочтутся возмутителями, врагами общественного блага и порядка, подвергнутся и прикрытому и открытому преследованию, подвергнутся пыткам и казням. Лукавые духи, разосланные по вселенной, будут возбуждать в человеках общее возвышеннейшее мнение о антихристе, общий восторг, непреодолимое влечение к нему¹⁸⁵. Многими чертами изобразило Писание тяжесть последнего гонения на христианство и жестокость

ле,他将提供荣誉、财富、辉煌、肉体的便利和享乐：追求世俗之物的人将接受敌基督，称他们为主宰¹⁸²。敌基督将在人类面前展现一幕幕令人震惊的奇迹，如同剧院里精心策划的表演，这些奇迹是当代科学无法解释的；他将以其奇迹的威吓与惊异带来恐惧，满足那无理的好奇心和粗俗的无知，满足人类的虚荣与骄傲；满足肉体的智慧，满足迷信，使人类的学识感到困惑不解；所有受其堕落本性之光引导，远离神圣之光引导的人，都将被诱入顺服这欺骗者（启示录 13:8）。敌基督的异兆将主要显现在空气之中¹⁸³：因为撒旦主要在这一层掌权（以弗所书 2:2，以弗所书 6:12）。这些异兆将主要作用于视觉感官，使之着迷和受骗¹⁸⁴。圣约翰神学家在《启示录》中默观世界终结前必将发生之事时说，敌基督将行大作为，「**甚至在人面前，叫火从天降落到地上**」（启示录 13:13）。圣经指出这一异兆是敌基督最高级的异兆，而这异兆的发生地就在空中；它将是一场宏伟而可怕的景象。敌基督的异兆将完善他诡诈行为的效果：它们将诱使大多数人追随他。敌基督的反对者将被视为煽动者、公共利益与秩序的敌人，他们将遭受隐蔽或公开的迫害、酷刑和处决。被派往普世的邪恶之灵，将在人心中激起对敌基督普遍的崇高看法、普遍的狂喜以及无法抗拒的吸引力¹⁸⁵。圣经以许多笔触描绘了对基督教的最后一场迫害的沉重和迫害者的残暴。一个决定性且明确的特征，是圣经赋予这个可怕之人的名称：「**兽**」（启示录 13:1），正如堕落天使被称为「**蛇**」（创世记 3:1，启示录 12:3）。这两个名称都忠实地描绘了这两位神之敌的特征。一个行事较为隐秘，另一个行事较为公开；然而，这兽拥有与所有野兽相似之处，结合了它们各种各样的凶残，「**龙将自己的能力、座位和巨大的权柄都给了它**」（启示录 13:2）。对神的圣徒而言，考验将是可怕的：迫害者的诡诈、虚伪、奇迹将加剧欺骗和迷惑他们；精心策划、充满诡计的发明所掩盖的迫害和限制，以及施虐者无限的权势将使他们处于最困难的境地；他们少数的人数在全人类面前显得微不足道，他们的意见将被视为特别软弱；普遍的蔑视、仇恨、诽谤、压迫、暴死将成为他们的命运。唯有在神圣恩典的特殊协助下，在它的指引下，神的选民才能够抵挡神的仇敌，并在他面前和世人面前承认主耶稣。

гонителя. Чертою решительною и определенною служит название, которое дается Писанием этому ужасному человеку: он назван «зверем» (Откр. 13:1), так как падший ангел назван «змеем» (Быт. 3:1; Апок. 12:3). Оба наименования изображают с верностью характер обоих врагов Божиих. Один действует более тайно, другой – более явно; но зверю, который имеет сходство со всеми зверями, соединяя в себе их разнообразную лютость, «даде змий силу свою, и престол свой, и власть великую» (Откр. 13:2). Испытание для святых Божиих настанет страшное: лукавство, лицемерство, чудеса гонителя будут усиливаться обмануть и обольстить их; утонченные, придуманные и прикрытые коварною изобретательностью преследования и стеснения, неограниченная власть мучителя поставят их в самое затруднительное положение; малое число их будет казаться ничтожным пред всем человечеством и мнению их будут придавать особенную немощь; общее презрение, ненависть, клевета, притеснения, насильственная смерть соделаются их жребием. Лишь при особенном содействии Божественной благодати, под руководством ее, избранные Божии смогут противостоять врагу Божию, исповедать пред ним и пред человеками Господа Иисуса.

Прямое следствие сказанного заключается в том, что фарисеи и саддукеи, требуя у Господа «знамения с небесе», требовали чуда в характере чудес антихриста. Тем, что они требовали именно такого чуда, объясняется поведение Господа в отношении к их требованию. Однажды, при таком требовании, Богочеловек выразил глубокое огорчение, отказал в требовании более нежели с решительностью, не захотел уже пребывать с позволившими себе требование, удалился от них. В другой раз Он дал им следующий грозный ответ: «род лукав и прелюбодейный знамения ищет: и знамение не дастся ему, токмо знамение Ионы пророка» (Мф. 16:1, 4; Мф. 12:38–42). Родом названы все, требовавшие знамения по сродству между собою в духе; названы родом прелюбодейным, потому что вступили в общение с сатаною духом своим¹⁸⁶, расторгнув общение с Богом; названы родом лукавым, потому что, сознавая чудеса Богочеловека, они притворялись не сознающими их; уничижая и хуля чудеса Божии, они просили чуда соответственно своему несчастному настроению, своему духу. Прошение «знамения с небесе» было не столько прошением чуда, сколько насмешкою над

以上所述的直接结果便是，法利赛人和撒都该人向主索要「从天而降的神迹」，实际上是在索取敌基督性质的神迹。他们之所以要求这样的神迹，解释了主对待他们要求的态度。有一次，当他们提出这种要求时，这位神人表达了深深的忧伤，不仅是果断地拒绝了他们的要求，更是不愿再与那些胆敢提出此等要求的人同处，便离开了他们。另一次，祂给了他们以下这句严厉的答复：「一个邪恶淫乱的世代求神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们」（马太福音 16:1，4，马太福音 12:38-42）。此处的「世代」指的是所有那些在灵性上与他们同类、要求神迹的人；他们被称为「淫乱的世代」，因为他们以他们的灵性与撒旦相交¹⁸⁶，断绝了与上帝的交通；他们被称为「邪恶的世代」，因为他们明明知道神人所行的神迹，却假装不知道；他们贬低并亵渎上帝的神迹，却要求与他们不幸的心态和灵性相符的神迹。他们所求的「从天而降的神迹」，与其说是求神迹，不如说是对神人所行神迹的嘲弄，以及表达他们对神迹的无知和错误观念。根据救主自己所解释的（马太福音 12:40），先知约拿的神迹所预表的是伴随祂的死亡和复活而来的神迹。那时，上帝

чудесами Богочеловека и выражением невежественного, превратного понятия о чудесах. Знамением Ионы пророка, по объяснению Самого Спасителя (Мф. 12:40), означались знамения, сопровождавшие смерть и воскресение Его. Тогда дано было Божие «[знамение с небесе](#)»! Тогда солнце, увидев распятым Господа, померкло в самый полдень; наступила повсеместная глубокая тьма, продолжавшаяся три часа; завеса храма Иерусалимского расторглась сама собою надвое, с верхнего края до нижнего; произошло землетрясение; расселись камни, отверзлись гробы; многие святые воскресли и явились многим в святом городе (Лк. 23:45; Мф. 27:45, 51–53). При самом воскресении Господа снова последовало землетрясение; светоносный ангел сошел с неба ко гробу Господа как свидетель воскресения, порастил ужасом стражей, приставленных ко гробу искателями «[знамения с небесе](#)» (Мф. 28:2–4). Стражи возвестили о совершившемся воскресении Господа иудейскому Синедриону. Он, получив «[знамение с небесе](#)», выразил к нему пренебрежение и ненависть, какие выражал ко всем предшествовавшим чудесам Богочеловека, подкупил стражей, вместе с ними озаботился покрыть мраком лжи Божие чудо (Мф. 28:11–15).

Обратимся теперь к рассмотрению чудес, совершенных Господом нашим Иисусом Христом. Они – дар Божий человечеству. Дар дан был не по долгу – дан единственно по благоволению и милосердию. Люди обязаны были вести себя относительно к дару и к Подателю дара с величайшим благоговением и благодарением, потому что Податель дара объявлял Себя Богом, принявшим человечество для спасения людей, а дар свидетельством Своим. Дар имел неоспоримое достоинство. Но как принятие спасения предоставлено свободному произволению людей, то предоставлено было людям рассматривать чудеса Христовы, обсуживать достоверность и качество их, заключать по ним о Совершителе их, чтоб признание и принятие Искупителя было следствием свободного, положительного убеждения, а не поспешного, легкомысленного, как бы насильственного увлечения. Чудеса Христовы имели полную определенность. Можно относительно всех их сказать то, что сказал Господь апостолу Фоме: «[Принеси перст твой семо, и вижд руце Мои: и принеси руку твою, и вложи в ребра Моя, и не буди](#)

[「从天而来的神迹」](#)就赐下了!那时,太阳看到主被钉在十字架上,竟在正午时分变黑;普天之下陷入深沉的黑暗,持续了三个小时;耶路撒冷圣殿的幔子自上而下裂为两半;发生了地震;磐石崩裂,坟墓也开了;许多圣徒复活,并在圣城向许多人显现 ([路加福音 23:45, 马太福音 27:45, 51-53](#))。在主复活的那一刻,又发生了一次地震;一位光明的使者从天而降,来到主的坟墓前,作为复活的见证,使那些被「[求从天而来的神迹](#)」之人派来看守坟墓的兵丁恐惧战兢 ([马太福音 28:2-4](#))。兵丁们将主复活的事报告给了犹太公会。公会虽然得到了「[从天而来的神迹](#)」,却像对待神人先前所行的一切神迹一样,表现出蔑视和憎恨,他们贿赂了兵丁,并与他们一同费心以谎言掩盖上帝的神迹 ([马太福音 28:11-15](#))。

现在,让我们来审视我们主耶稣基督所行的奇迹。它们是上帝赐予人类的恩典。这恩典并非因着责任而赐予,而是单单出于仁慈与怜悯。人类理当以极大的敬畏和明智,对待这恩典及其施予者,因为施予者宣称自己是取了人性以拯救世人的上帝,而这恩典便是祂的见证。

这恩典拥有无可辩驳的尊贵。然而,由于接受救恩取决于人类自由的抉择,因此,人类被允许审视基督的奇迹,评断其真实性与品质,并据此推断行奇迹者的身份,以便对救赎者的承认与接受,是自由且肯定的信念所带来的结果,而非仓促、轻率,甚至是被迫的吸引。

基督的奇迹具有完全的明确性。对于所有的奇迹,我们可以引用主对使徒多默所说的话:
[「伸过你的指头来,看看我的手;伸过你的手来,探入我的肋旁;不要作不信的人,总要作信的人」](#) ([约翰福音 20:27](#))。

基督的奇迹是可触及的;它们对最单纯的人来说也清晰可见;其中没有任何奥秘之处;人人皆可轻易查验;它们是否是真正的奇迹,还是仅仅是奇迹的表象,没有任何置疑和困惑的余地。

неверен, но верен» (Ин. 20:27). Чудеса Христовы были осязательны; они были ясны для самых простейших людей; ничего в них не было загадочного; всякий мог удобно рассмотреть их; для сомнения и недоумения, чудо ли это, или только представление чуда, не было места. Мертвые воскресали, неисцелимые средствами человеческими недуги исцелялись, прокаженные очищались, слепорожденные прозирали, немые начинали говорить; умножалась пища мгновенно для нуждавшихся в ней; волны моря и ветры утихали по одному повелительному слову и избавлялись от смерти те, которым буря угрожала смертью; мрежи рыбаков, тщетно трудившихся в ловитве долгое время, внезапно наполнялись рыбами, послушными безмолвному голосу Господа своего. Чудеса Богочеловека имели множество свидетелей, из которых большая часть были или враждебны Ему, или невнимательны, или искали от Него одного телесного вспоможения. Чудеса были неопровержимы. Самые злейшие враги Господа не отвергали их, старались только унижить их богохульным претолкованием и всеми средствами, которые внушались им лукавством и злобою (Мф. 12:24; Ин. 9:24). В чудесах Господа не было никакой суетности, никакого эффекта; ни одного чуда не сделано напоказ человекам; все чудеса прикрывались покровом Божественного смирения. Они составляют собою цепь благодеяний страждущему человечеству. Вместе с тем они выразили со всею удовлетворительностью власть Творца над вещественною тварью и над сотворенными духами, выразили и доказали достоинство Бога, принявшего на Себя человечество, явившегося человеком между людьми.

Одно из чудес Господа, имея таинственное значение, не сопровождалось никаким видимым благодеянием кому-либо из людей, знаменуя благодеяние, готовое излиться на все человечество. Чудом было умерщвление бесплодной, богатой одними листьями смоковницы (Мк. 11:13-14, 20). Это дерево упоминается Писанием (Быт. 3:7) между деревьями райскими при сказании о грехопадении праотцев. Оно послужило им листьями своими для прикрытия наготы, которой праотцы не примечали до впадения в грех, которую открыл им грех. Может быть, плод смоковницы райской был плодом воспрещенным. Господь не обрел на смоковнице плода: Он искал его на ней безвременно; Он попустил плоти Своей безвременное желание

死者复活了, 人力无法治愈的疾病得蒙医治, 麻风病人得以洁净, 生来眼瞎的人得以看见, 哑巴开始说话; 瞬间为有需要的人倍增食物; 海浪与风暴仅凭一声命令就平静下来, 使那些受风暴威胁的人脱离死亡; 渔夫们徒劳地劳作许久, 他们的鱼网突然充满鱼获, 这些鱼顺从于它们主宰的无声之声。

神人之奇迹有无数的见证者, 其中大部分人要么与祂为敌, 要么漠不关心, 要么只是向祂寻求身体上的帮助。这些奇迹无可辩驳。主最邪恶的仇敌也没有否认它们, 他们只是试图以亵渎的曲解, 以及一切出于奸诈和恶毒的手段来贬低它们 (马太福音 12:24, 约翰福音 9:24)。

主的奇迹中没有丝毫的虚浮, 没有任何炫耀; 没有一个奇迹是为向人夸示而行; 所有的奇迹都蒙着神圣谦卑的面纱。它们构成了一系列施予受苦人类的恩惠。同时, 它们也完全表达了造物主对物质受造物和被造之灵的权柄, 表达并证明了取了人性, 以人身显现于世人之间的上帝的尊贵。

主所行的一件神迹, 带有奥秘的意义, 却没有伴随任何可见的、施予任何人的福祉, 而是预示著即将倾注于全人类的恩泽。这件神迹是使那棵不结果实、唯有茂密叶子的无花果树枯死 (马可福音 11:13-14, 20)。圣经 (创世记 3:7) 在讲述始祖犯罪堕落时, 提到这树是伊甸园中的树木之一。它以自己的叶子, 遮盖了始祖的赤身露体; 在犯罪之前, 始祖并未察觉自己的赤身, 是罪恶向他们显明了这赤身。或许, 伊甸园中无花果树的果子, 就是那被禁食的果子。主没有在无花果树上找到果子: 祂在不合时宜的时候寻找它; 祂容许祂的肉身产生不合时宜的对食物的渴望¹⁸⁷, 这描绘了始祖不当的欲望, 这欲望, 如同人类所有的软弱一样, 主都亲自担负并借由祂自己将其废除了。由于没有找到果子, 主也唾弃了

пищи¹⁸⁷, чем изображается неправильность пожелания праотцев, которое, как и все немощи человека, Господь понес на Себе и уничтожил Собою. Не обретши плода, Господь отверг и листья, уничтожил самое существование древа: другое древо, древо крестное, уже приготавлилось в орудие спасения человека. Древо, орудие погибели человека, умерщвляется повелением Спасителя человека. Тайнственное чудо совершено в присутствии одних наперсников тайнственного учения, святых апостолов. Оно совершено пред самым вступлением Богочеловека в подвиг искупительных страданий за человечество, пред восшествием на крест.

Чудеса Господа имели святой смысл, святую цель. Хотя они и сами по себе были великими благодеяниями, но в видах божественного смотра служили только свидетельством и доказательством благодеяния несравненно высшего. Господь, приняв человечество, принес людям вечный, духовный, бесценный дар: спасение, исцеление от греха, воскресение из вечной смерти. Слово Господа и образ жизни являли этот дар со всею удовлетворительностью: по жизни Господь был безгрешен, всесвят (Ин. 8:46); слово Его было преисполнено силы (Мк. 1:42). Но люди ниспали глубоко во мрак и мглу плотского мудрования; сердца и умы их ослепли. Оказалось нужным особенное снисхождение к болезненному состоянию людей; оказалось нужным дать самое ясное свидетельство для телесных чувств их; оказалось нужным посредством телесных чувств сообщить жизненные познания уму и сердцу, которые умерли свойственною им смертью, смертью вечною. В помощь слову Божию даны Божии чудеса. Чтоб люди поняли и приняли духовный дар, усматриваемый одними душевными очами, Господь присоединил к духовному, вечному дару подобный ему дар, дар временный, телесный: исцеление телесных болезней человеческих. Грех служит причиною всех недугов в человеке, и душевных и телесных, служит причиною временной и вечной смерти. Господь, явив Свою власть над последствиями греха в телах человеческих, явил этим власть Свою над грехом вообще. Плотское мудрование не видит ни душевных недугов, ни вечной смерти; но недуги телесные и смерть тела оно видит, оно признает их, они очень действуют на него, озабочивают его. Господь, исцеляя единым словом, единым повелением всех больных,

叶子，毁灭了这棵树的存在本身：另一棵树，十字架的树，已然预备好成为拯救人类的工具。这棵曾是人类毁灭工具的树，被人类救主的命令所置于死地。这奥秘的神迹，仅在那些奥秘教义的知心门徒，圣使徒们的面前施行。它是在道成肉身的神人即将步入为人类赎罪受难的苦难、即将登上十字架之前所施行的。

吾主之神迹，皆具圣意与圣旨。彼等神迹虽于本身即是莫大之恩泽，然在上帝神圣之注视下，仅为更高妙恩泽之见证与确证。吾主既取人形，便为人带来永恒、属灵、无价之厚赐：救赎、脱离罪恶之痊愈、自永恒死亡中之复活。吾主之圣言与生活方式，已然完满彰显此一厚赐：吾主一生无罪，全然圣洁（**约翰福音 8:46**）；祂之圣言充满权能（**马可福音 1:42**）。然世人已深陷肉体智慧之幽暗与迷雾，其心智已然盲昧。故而，对世人病态之境况，需有特别之俯就；需为彼等之肉身感官，提供最为清晰之见证；需借由肉身感官，将生命之知识传达予其心智——此心智已死于其固有之死亡，即永恒之死亡。为助益上帝之圣言，上帝之神迹遂被赐予。为使世人得以理解并领受仅凭心灵之眼方能洞察之属灵厚赐，吾主便将一相似之、暂时之、属乎肉身之厚赐，附于此属灵、永恒之厚赐：即治愈世人肉体之病痛。罪恶乃人一切疾患之源，无论属灵或属肉体，亦是暂时与永恒死亡之因。吾主既显其对罪恶后果在人肉身之上之权能，即借此彰显其对罪恶总体之权柄。肉体之智慧不察属灵之疾患，亦不识永恒之死亡；然其可见、可承认肉体之病痛与死亡，彼等对其影响甚巨，令其忧虑。吾主仅凭一言、一命，即医治所有病患，使死者复生，并驱使污秽之灵，此举对肉身感官、对肉体智慧本身，皆彰显了祂之权能，彰显了上帝对人、对罪恶、对堕落之灵之权能。肉体智慧既见此、触此权能，便应按逻辑之必然，承认吾主对罪恶之权能，不仅在罪恶与肉体之关系上，亦在罪恶与灵魂之关系上，更应承认吾主对灵魂本身之权能，尤其是在吾主某些神迹中，例如使死者复活，其无可限量之神圣权能同时彰显于肉体与灵魂之上。肉体得以复苏；已逝入灵界之灵魂，被自彼世界召回；并与已永远分离之肉身重新结合。此乃赐予人于其自身之内之记号，而非在他

толпа; пройти в дом уже было невозможно. В это время принесли расслабленного, который не сходил с одра. Принесшие, видя многолюдство и тесноту, внесли больного на кровлю; сделав отверстие в потолке, спустили на одре пред Господом. Увидев деяние веры, милосердный Господь сказал расслабленному: «**чадо, отпускаются тебе греси твои**» . Тут сидели некоторые из книжников. Им как знающим закон по букве и как зараженным завистью и ненавистью к Богочеловеку тотчас пришла мысль, что произнесена хула. «**Кто может, – помышляли они, – оставлять грехи, токмо один Бог**» . Сердцеведец Господь, узрев помышления их, сказал им: «**Что сия помышляете в сердцах ваших? что есть удобнее, что легче по вашему понятию, рещи расслабленному: отпускаются тебе греси, или рещи: возстани, и возми одр твой и ходи?**» Сказать бездоказательно «отпускаются тебе греси» может и лицемер и обманщик. «Но да увесте, яко власть имать Сын человеческий на земли отпущати грехи: (глагола расслабленному) тебе глаголю: возстани и возми одр твой, и иди в дом твой» . Расслабленный мгновенно исцелен и окреп, взял одр и вышел пред всеми (Мк. 2:2–12) . Чудо исполнено Божественной мудрости и благодати. Во-первых, Господь подает страждущему существенный духовный дар, невидимый чувственными очами: отпущение грехов. Подаяние дара возбудило в ученых иудейских невольное исповедание, что такой дар может быть подан одним Богом. Господь ответом на сердечное помышление их дает им новое о себе доказательство, что Он – Бог. Наконец, духовный дар и духовное доказательство запечатлеваются даром и доказательством вещественным: мгновенным и полным исцелением больного. Святой евангелист Марк, оканчивая свое Евангелие, говорит, что апостолы по вознесении Господа, «**проповедаша всюду слово, Господу споспешествующу, и слово утверждающу последствующим слову знамениями**» (Мк. 16:20) . Эту же мысль выразили и все апостолы в молитве, которую они прибегли к Богу после угрозы Синедриона, воспрещавшего учить и действовать о имени Иисуса: «**Даждь рабом Твоим, – говорили они, – со всяким дерзновением глаголати слово Твое, вегда руку Твою простерти Ти во исцеления, и знамением и чудесем бывати именем святым отрока Твоего, Иисуса**» (Деян. 4:29–30) . Знамения Божии даны были в содействие слову Божию. Знамения свидетельствовали о силе и значении слова (Лк. 4:36) . Существенный деятель – слово. Не

身。抬他的人们见人多拥挤，便将病人抬上屋顶；在天花板上凿开一个洞口，将他连同卧榻一起降至主前。慈悲的主见此信德之行，便对那瘫痪者说：「孩子，你的罪孽赦免了。」当时，有几位文士坐在那里。他们熟知律法之字句，又心怀嫉妒与仇恨，针对这位神人，立时心生亵渎之念。「谁能，」他们心中暗忖，「赦免罪恶，唯有独一之神。」洞察人心的主，知晓他们的心念，便对他们说：「你们心里为何存此意念？在你们看来，哪一样更容易，哪一样更轻省：是说『你的罪孽赦免了』呢，还是说『起来，拿起你的卧榻行走』呢？」若无凭据便说「你的罪孽赦免了」，伪君子 and 欺骗者亦能言之。「但为叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄，（便对那瘫痪者）说：我吩咐你，起来，拿起你的卧榻，回家去吧。」那瘫痪者瞬间痊愈，身强体壮，拿起卧榻，在众人面前出去了（**马可福音 2:2-12**）。这神迹充满神圣的智慧与良善。首先，主赐予受苦者一项本质性的精神恩赐，是肉眼所不能见的：罪孽的赦免。此恩赐的赋予，激发了犹太学者们不由自主的承认：如此恩赐唯有上帝能赐予。主回应他们心中的思虑，便给予他们关于自身的新凭证：祂是上帝。最后，这精神的恩赐与精神的凭证，又借由物质的恩赐与凭证得以印证：即病者瞬间而完全的痊愈。圣史马可，在结束他的福音书时说，使徒们在主升天之后，「出去，到处传扬这道，有主与他们同工，用随伴这道的异能来证实所传的道」（**马可福音 16:20**）。众使徒在遭受公会恐吓之后，曾借由祷告归向上帝，那时他们也表达了同样的思想。公会禁止他们奉耶稣之名教导与行事，他们祷告说：「求祢赐祢的仆人，放胆讲论祢的道，伸出祢的手来行医治，并使神迹奇事藉着祢圣仆耶稣的名行出来」（**使徒行传 4:29-30**）。上帝的异能是为协助上帝之道而赐予的。异能见证了道的力量与意义（**路加福音 4:36**）。本质的施为者是道。若人因理解道的尊贵而接受道，便不需要异能了。异能乃是顺应人类的软弱。

нужны там знамения, где приемлется слово, по причине понятого достоинства, принадлежащего слову. Знамения – снисхождение к немощи человеческой.

Иначе действует слово, и иначе знамения. Слово действует непосредственно на ум и сердце; знамения действуют на ум и сердце посредством телесных чувств. Последствия подействовавшего слова сильнее, определеннее, нежели последствия от действия знамений. Когда действуют вместе и слово и знамения, тогда действие знамения остается как бы не примеченным, по причине обильного действия от слова. Это с ясностью усматривается из поведений Евангелия. На Никодима подействовали знамения, и он признал в Господе лишь «учителя, посланного от Бога» (Ин. 3:2). На апостола Петра подействовало слово, и он исповедал Господа Христом, Сыном Божиим. «Глаголы живота вечного имаше, – сказал он Богочеловеку, – и мы веровахом и познахом, яко Ты еси Христос, Сын Бога Живаго» (Ин. 6:68–69). Святой Петр был очевидцем многих чудес Господа; умножение пяти хлебов и насыщение ими многочисленного собрания людей только что совершилось, но при исповедании своем апостол умалчивает о чудесах, говорит единственно о силе и действии слова. То же последовало и с двумя учениками, которые беседовали с Господом, не узнавая Его, на пути в Еммаус, и узнали по пришествии в это селение, уже в доме, при преломлении хлеба. Едва они узнали Его, как Господь сделался невидим. Они не сказали ничего о поразительном чуде, они обратили все внимание на действие слова. «Не сердце ли наше, – говорили они друг другу, – горя бе в нас, егда Господь глаголаше нама на пути, и сказоваше нама Писания» (Лк. 24:32).

Богочеловек ублажил невидевших знамений и веровавших (Ин. 20:29) . Он выражал соболезнование к тем, которые, не удовлетворяясь словом, нуждались в чудесах. «Аще знамений и чудес не видите, не имате веровати» (Ин. 4:48) , сказал Он капернаумскому вельможе. Точно! достойны сожаления оставляющие слово, ищущие убеждения от чудес. Этою потребностью обнаруживается особенное преобладание плотского мудрования, грубое невежество, жительство, принесенное в жертву тлению и греху, отсутствие упражнения в изучении Закона Божия и в боголюбивых добродетелях, неспособность души

圣言以一种方式运行，而神迹则以另一种方式运行。圣言直接作用于心智与心灵；神迹则借由肉身的感官作用于心智与心灵。圣言作用所带来的果效，比神迹作用的果效更为强烈、更为明确。当圣言与神迹同时运行之时，因着圣言丰盛的作用，神迹的作用仿佛未曾被留意到。这在福音书的叙述中清晰可见。

神迹作用于尼哥德慕，而他只认主为「一位由神所差来的教师」（约翰福音 3:2）。圣言作用于使徒彼得，而他宣认主为基督，是神的儿子。「祢有永生之道，」他对那位神人说，「我们已经信了，又知道祢是基督，是永生神的儿子」（约翰福音 6:68-69）。圣彼得亲眼目睹了主许多的奇迹；五饼增多并喂饱众多聚会的人，刚刚发生，但在他的宣认中，使徒对奇迹保持缄默，他只论及圣言的力量与作用。

同样的事情也发生在两位门徒身上，他们在往以马忤斯的路上与主交谈，却没有认出祂，直到他们来到那村庄，在屋内，于擘饼之时才认出祂。他们刚认出祂，主便从他们眼前隐遁不见了。他们没有提及那惊人的奇迹，他们将所有的注意力都转向圣言的作用。「在路上，当祂与我们说话，又给我们讲解圣经的时候，」他们彼此说，「我们的心岂不是火热的吗？」（路加福音24:32）。

这位道成肉身的上帝称颂了那些未曾见过神迹却相信的人（**约翰福音 20:29**）。他向那些不满足于圣言、需要神迹奇事的人表示了同情。「**你们若不看见神迹奇事，总是不信**」（**约翰福音 4:48**），他对迦百农的贵胄说。的确！那些离弃圣言、寻求神迹劝服的人，是值得怜悯的。这种需求显露出肉体思维的特别主导，粗陋的无知，被献祭于败坏和罪恶的生活，缺乏对上帝律法的研究和对爱神美德的操练，灵魂无法与圣灵相共鸣，无法在圣言中感受祂的临在和作为。

神迹主要旨在劝服那些感官至上、被世俗烦恼占据的人，并引领他们归信。沉浸于世俗忧虑，灵魂和其工作持续被钉于大地的人，很难体会圣言

сочувствовать Святому Духу, ощутить присутствие и действие Его в слове. Знамения были наиболее предназначены для убеждения и приведения к вере людей чувственных, занятых попечениями мира. Погруженные в житейские заботы, постоянно пригвожденные душою к земле и делам ее малоспособны оценить достоинство слова; милосердное Слово привлекало их к спасению, даруемому словом, посредством видимых знамений, которые, составляя собою вещественное убеждение, действовавшее чрез чувства, приводили немощную душу к всемогущему, спасительному Слову. Уверовавшие по причине знамений составляли низший разряд верующих во Христа. Когда им предложено было духовное, возвышеннейшее, всесвятое учение, тогда многие из них истолковали его по своим понятиям (Ин. 6:60), не захотели испросить объяснения Божью слову у Бога, осудили слово, которое было «Дух и жизнь» (Ин. 6:63), обличили этим свою поверхностную веру, свой поверхностный залог сердечный, и «мнози от ученик Его, видевших многие знамения, идоша вспять, и ктому не хождашу с Ним» (Ин. 6:66). Ни слово, ни знамения Богочеловека не подействовали благотворно на иудейских первосвященников, книжников, фарисеев и саддукеев, хотя, за исключением последних, они и знали отчетливо Закон Божий по букве. Они не только были чужды Богу, враждебны Богу по причине греховной заразы, общей всему человечеству, но сделались такими, утвердили и запечатлели себя в таком расположении по причине собственного произволения, по причине самомнения, по причине желания проводить ту жизнь и преуспевать в той жизни, которая воспрещалась Евангелием. Они не могли слышать говорившего им Сына Божия; они не выслушивали, как должно, слов Его, не внимали Ему; только уловляли те слова, которые представлялись им удобными к претолкованию и к обвинению ими Господа. Так обыкновенно настраивается ненависть к словам ненавидимого. «Почто беседы Моея не разумеете?» – говорил Спаситель врагам Своим, отвергавшим упорно и с ожесточением предлагаемое им спасение. Почему вы не уразумеваете Моего учения? Почему не принимаете Моего целительного слова? Потому что «не можете даже слышати словесе Моего» (Ин. 8:43) оно невыносимо для вас. Будучи чадами лжи и деятелями в ее направлении, «вы не веруете Мне, зане истину глаголю» (Ин. 8:45). «Иже есть от Бога, глаголов Божиих послушает: сего ради вы не

theValue;慈悲的圣言借由可见的神迹吸引他们获得圣言所赐予的救恩。这些神迹构成了物质性的劝服,通过感官发挥作用,将软弱的灵魂引向上帝全能、具有救赎大能的圣言。那些因神迹而相信的人,在信奉基督者中属于较低的层级。当属灵的、至高无上的、全然神圣的教义呈现在他们面前时,他们中的许多人便按自己的观念来解释(约翰福音 6:60),不愿向上帝求问对上帝圣言的解释,反而论断那「是灵,是生命」的圣言(约翰福音 6:63)。这暴露了他们肤浅的信仰,肤浅的心灵根基,于是「祂门徒中,有许多人看见了许多神迹,就退去了,不再和祂同行」(约翰福音 6:66)。

无论是道成肉身的上帝的圣言,还是神迹,都未能对犹太人的祭司、文士、法利赛人和撒都该人产生有益的影响。尽管(除了撒都该人)他们都清楚地知道上帝律法的字面意义,但他们不仅因着全人类共有的罪恶污染而与上帝疏远、与上帝为敌,而且由于自己的自愿选择、自以为是,以及渴望过上并兴盛于那种被福音所禁止的生活,他们更是在这种状态中自我确定和封闭。他们无法听见对他们讲话的上帝之子;他们没有适当地听取祂的话语,没有留意祂;他们只是抓住那些他们认为可以曲解并用来控告主的词句。对所憎恨之人的话语,仇恨通常就是如此运作的。「你们为什么不明白我的话呢?」救主对那些顽固而执拗地拒绝祂所提供之救恩的仇敌说。你们为何不领悟我的教导?为何不接受我医治的圣言?因为「你们不能听我的道」(约翰福音 8:43),这对你们来说是难以忍受的。作为谎言的儿女和在谎言方向上的行事者,「你们不信我,是因我将真理告诉你们」(约翰福音 8:45)。「出于上帝的,必听上帝的话;你们不听,因为你们不是出于上帝」(约翰福音 8:47)。「我若不作我父所作的事,你们就不必信我。我若作了,你们纵然不信我,也当信这些事,叫你们又知道又明白父在我里面,我也在父里面」(约翰福音 10:37-38)。

那些作为上帝真理本身就包含完全确证的圣言(约翰福音 8:14)是徒劳的;那些同样包含完全确证、如此明显可见以至于道成肉身的上帝的仇敌,即便竭力想要否认,也无法不承认的神迹(约翰福音 9:24)也是徒劳的。那对不了解或对上帝律法知之甚少、沉浸于世俗事务和虚荣,但没有故意拒绝上帝律法的人有效的方法,对那些字面上详细了解上帝律法,却在生活和意志上拒绝律法的人,丝毫没有作用(约翰福音 5:46-47, 7:19)。

послушаете, яко от Бога несте» (Ин. 8:47) . «Аще не творю дела Отца Моего, не имите Ми веры: ащели творю, ащеи Мне не веруете, делом Моим веруйте: да разумеете и веруете, яко во Мне Отец, и Аз в Нем» (Ин. 10:37–38) . Тщетны были слова, которые как Божия истина сами в себе заключали полное удостоверение (Ин. 8:14) ; тщетны были чудеса, которые также заключали в себе полное удостоверение, которые были так осязательны и очевидны, что враги Богочеловека, при всем желании и усилнии отвергнуть их, не могли не признавать их (Ин. 9:24) . Средство, которое действовало на людей, не знавших Закона Божия или очень мало знакомых с ним, проводивших жизнь в земных занятиях и суетах, но не отвергавших Закона Божия по произволению, это средство не оказало никакого действия на знавших подробно Закон Божий по букве, отвергавших его жизнью и произволением (Ин. 5:46–47, 7:19) . Все, что можно было сделать для спасения человеков, сделано неизреченным милосердием Божиим. «Аще не бых пришел и глаголах им, – определяет Спаситель, – греха не быша имели: ныне же вины (извинения) не имут о гресе своем. Аще дел не бых сотворил в них, ихже и никтоже сотвори, греха не быша имели: ныне же и видеша, и возненавидеша Мене и Отца Моего» (Ин. 15:22–25) . Христианство преподано с такою определенностью, что нет оправдания для тех, которые не знают его. Причина незнания – одно произволение. Как солнце светит с неба, так светит христианство. Закрывающий произвольно глаза, да приписывает свое невидение и неведение собственному произволению, а не отсутствию света. Причина отвержения Богочеловека человеками заключается в человеках, как в них же заключается и причина принятия антихриста. «Аз приидох во имя Отца Моего, – засвидетельствовал Господь иудеям, – и не приемлете Мене: ащеи приидет во имя свое, того приемлете» (Ин. 5:43) . Они названы вместе и отвергающими Христа и принимающими антихриста, хотя о антихристе упоминается, как о имеющем прийти. Отвергая Христа по настроению своего духа, они вместе с тем принимали антихриста по тому же настроению духа; они сопричислились к принявшим антихриста, хотя и окончили поприще земного странствования за многие столетия до пришествия его. Они совершили величайшее дело его: богоубийство. Для времени явления его, для него самого не оставлено подобного злодеяния. Как дух их находился во враждебном отношении ко

У上帝那不可言喻的慈悲，已经为拯救人类尽了所有能做的。「我若没有来教训他们，」救主确定道，「他们就没有罪了；但如今他们的罪无可推诿了。我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今他们不但看见，也恨恶了我与我的父」（约翰福音 15:22-25）。基督教教义以如此明确的方式传授，以至于那些不了解它的人没有辩解的余地。无知的原因在于自愿选择。正如太阳从天空中照耀一样，基督教也同样闪耀。那些故意闭眼的人，应该将自己的视而不见归咎于自己的选择，而不是归咎于缺乏光明。

人类拒绝道成肉身的上帝的原因在于人类自身，正如他们接受敌基督的原因也在于他们自身。「我奉我父的名来，」主向犹太人作证，「你们不接纳我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接纳他」（约翰福音 5:43）。他们被称为同时拒绝基督和接受敌基督的人，尽管提到敌基督是作为「将要来临」的存在。以他们灵魂的精神状态拒绝基督的同时，他们也以同样的精神状态接受了敌基督；他们被列为接受敌基督的人，尽管他们在敌基督来临的几个世纪前就结束了地上的旅程。他们完成了敌基督最大的工作：弑神。对于敌基督显现的时刻，对于他本人来说，没有留下类似这般更大的邪恶。正如他们的精神与基督为敌，它也与敌基督处于共融状态，尽管时间上与敌基督相隔甚远，甚至延伸到如今第二个千年之末。「凡不承认耶稣基督是成了肉身来的灵，就不是出于上帝，」使徒约翰说，「这是那敌基督者的灵。你们听说过他要来；现在他已经在世上了」按着灵性而言（约翰一书 4:3）。被敌基督之灵引导的人拒绝基督，在他们的精神中接受了敌基督，与他进入了共融，在灵里顺从并敬拜了他，承认他为他们的神。

「故此，上帝就任凭（即允许）他们，叫他们受迷惑，信从虚谎；叫一切不信真理，倒喜爱不义的人，都被定罪」（帖撒罗尼迦后书 2:11-12）。在他的允许中，上帝是公义的。这种允许既是对人类精神的一种满足，也是一种责备和审判。

敌基督将在他预定的时间降临。他的降临将以绝大多数人对基督教信仰的普遍背离为先导。通过背离基督，人类将为接受敌基督做好准备，在他们的精神中接受他。在人类精神的这种状态中，将产生对敌基督的要求、邀请和共鸣，就像在严重的疾病状态中对致命饮品的渴望一样。邀请正在发出！在人类社会中响起了召唤的声音，表达着对一位天才中的天才的迫切需求，他能将物质发展和繁荣提升到最高水平，在地球上建立起那

Христу, так находился он в состоянии общения с антихристом, отделяясь от него огромным пространством времени, достигающим ныне конца второму тысячелетию. «Всяк дух, – говорит Богослов, – иже не исповедует Иисуса Христа во плоти пришедша, от Бога несть, и сей есть антихристов, егоже слышаше, яко грядет, и ныне в мире есть уже» по духу (1Ин. 4:3). Водящиеся духом антихриста отвергают Христа, приняли антихриста духом своим, вступили в общение с ним, подчинились и поклонились ему в духе, признав его своим богом. «Сего ради послет, то есть попустит им, Бог действо лести, во еже веровати им лжи: да суд примут вси неверовавшии истине, но благоволивший о неправде» (2Сол. 2:11–12). В поущении Своем Бог правосуден. Попущение будет удовлетворением, вместе обличением и судом для человеческого духа. Придет антихрист в свое, predetermined ему время. Пришествие его предварится общим отступлением в большинстве человеков от христианской веры. Отступлением от Христа человечество приготовится к принятию антихриста, примет его в духе своем. В самом настроении человеческого духа возникнет требование, приглашение антихриста, сочувствие ему, как в состоянии сильного недуга возникает жажда к убийственному напитку. Произносится приглашение! Раздается призывный голос в обществе человеческом, выражающем настоятельную потребность в гении из гениев, который бы возвел вещественное развитие и преуспеяние на высшую степень, водворил на земле то благоденствие, при котором рай и небо делаются для человека излишними. Антихрист будет логичным, справедливым, естественным последствием общего нравственного и духовного направления человеков.

Чудеса вочеловечившегося Бога составляли собою величайшие вещественные благодеяния, какие только может представить себе человечество. Какое благодеяние может быть более возвращения жизни умершему? Какое благодеяние может быть драгоценнее исцеления неисцелимой болезни, отнимавшей жизнь при жизни, содейвавшей жизнь более похожую на продолжительную смерть, нежели на жизнь? Однако, несмотря на благотворность, святость, духовное значение чудес Христовых, эти чудеса были только дарами временными. В точном смысле это были знамения. Знамениями были они даруемого словом вечного

счастья, которое для человечества является необходимым условием для достижения вечного счастья. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем.

счастья, которое для человечества является необходимым условием для достижения вечного счастья. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем. Это счастье – это то, что называется вечным счастьем.

спасения. Воскрешенные Богочеловеком опять умерли в свое время: им даровано было только продолжение земной жизни, а не возвращение этой жизни навсегда. Исцеленные Богочеловеком снова заболели и также умерли: здоровье возвращено им было только на срок, а не навсегда. Излиты временные и вещественные благодеяния в знамение благодеяний вечных и духовных. Видимые дары были раздаваемы человеком, поработанным чувственностью, чтоб они уверовали в существование даров невидимых и приняли их. Знамения извлекали из пропасти неведения и чувственности, приводили к вере: вера сообщала познание о благах вечных и внушала желание приобрести их. При споспешестве дивных знамений апостолы быстро распространили христианство по вселенной: знамения были ясным и сильным доказательством христианства и для образованных народов, и для народов, погруженных в невежество и варварство. Когда же насаждена была повсеместно вера, насаждено было слово, тогда отъяты знамения как окончившие свое служение. Они престали действовать в обширном размере и повсюду; совершали их редко избранные святые Божии. Иоанн Златоуст, отец и писатель IV и V веков, говорит, что в его время уже престало действовать дарование знамений, хотя еще были по местам, особливо между иноками, мужи знаменоносные¹⁸⁸. С течением времени знаменоносные мужи постоянно умалились. О последних временах святые отцы предсказали, что тогда знаменоносных мужей не будет¹⁸⁹. «Отчего, говорят некоторые, ныне нет знамений? Ответ мой на это выслушайте с особенным вниманием, потому что предложенный мне здесь вопрос я слышу от многих, и часто, и всегда. Почему тогда все, принимавшие Крещение, начинали говорить на иностранных языках, а ныне этого не бывает?.. Почему ныне отнята и взята у человеков благодать чудес? Совершает это Бог, не подвергая нас бесчестию, но даже представляя нам большую честь. Каким же образом? Я объясню. Люди тех времен были скудоумнее, как только что отвлеченные от идолов; ум у них был дебелый и тупой, они были погружены в вещественное и преданы ему, не могли представить себе существование даров невещественных, ниже знали значение духовной благодати, что все приемлется одною верою: по этой причине были знамения. Из даров духовных одни невидимы и приемлются лишь верою, другие же соединены с некоторым знамением, подверженным чувствам, для

信不可见恩赐之存在并领受它们。记号将人从无知与感官的深渊中拯救出来，引导他们归于信仰：信仰传达了对永恒福祉的认知，并激发了获取它们的渴望。在奇异记号的襄助下，使徒们迅速将基督教传播至普世：记号对于受过教育的民族，以及那些沉浸于无知与野蛮的民族，都是基督教清晰而有力的佐证。然而，当信仰被普遍栽种、圣言被普遍确立之时，记号便被取走了，因其使命已告完成。它们不再大规模、不再普遍地运行；只有少数被拣选的上帝圣徒偶尔行使。金口约翰，这位四世纪和五世纪的教父与作家，指出在他那个时代，行神迹的恩赐已经停止运行，尽管在某些地方，特别是在修道士中，仍有能行神迹之人¹⁸⁸。随著时间的推移，能行神迹之人不断减少。圣教父们预言，在末世，将不再有能行神迹之人¹⁸⁹。

「为何，有人说，现今没有神迹了？请你们特别留心听我的回答，因为我经常从许多人那里听到这个问题。为何那时所有领受洗礼的人都开始说外邦语言，而现今却没有了？……为何现今神迹的恩典从人类中被收回和取走了？这是上帝所为，祂并非使我们受辱，反而是给予我们更大的荣耀。这是如何发生的呢？我来解释。那时的人心智较为迟钝，因为他们刚从偶像崇拜中脱离；他们的思想是粗笨而迟钝的，他们沉浸于物质并受其支配，无法想像非物质恩赐的存在，也不知道属灵恩典的意义，即一切皆由信心领受：因此便有了神迹。在属灵恩赐中，有些是不可见的，仅凭信心领受；而另一些则与某种受感官影响的记号相结合，为的是激发不信者之信心。例如：罪的赦免是属灵且不可见的恩赐；我们无法用肉眼看见我们的罪是如何被洁净的。灵魂被洁净，但灵魂对于肉眼是不可见的。因此，罪的洁净是属灵的恩赐，无法向肉眼显现；然而，说外邦语言的能力，虽然也属于圣灵的属灵工作，但同时也是受感官影响的记号，因此不信者很容易察觉；在灵魂内部发生的不可见工作，藉著我们可以听到的外在语言变得显而易见。保罗也因此说：「圣灵显在各人身上，是叫人得益处」（哥林多前书 12:7）。因此，我不需要记号。为何如此？因为我学会了即使没有记号，也相信上帝的恩典。不信者需要证据；但我，信者，丝毫不需证据或记号；即使我不会说外邦语言，我也知道我的罪已被洁净。以前的人们不相信，直到他们领受了记号。记号被赐予他们作为他们所领受之信心的证明。因此，记号不是赐给信者，而是赐给不信者，使他们成为信者；正如保罗所说：「记号不是为信的人作证据，乃是为不信的人」（哥林多前书 14:22）¹⁹⁰。

возбуждения веры в неверующих. Например: прощение грехов – дар духовный и невидимый; мы не видим телесными очами нашими, каким образом очищаются наши грехи. Очищается душа, но душа невидима для очей тела. Итак, очищение грехов есть духовный дар, не могущий быть открытым для очей тела; способность же говорить на иностранных языках, хотя и принадлежит к духовным действиям Духа, но вместе служит и знамением, подтвержденным чувствам, почему легко может быть усмотрено неверующими; невидимое действие, совершаемое внутри души, делается явным и показывается посредством наружного языка, который слышим. По этой также причине говорит Павел: «Коемуждо же дается явление Духа на пользу» (1Кор 12:7). Итак, я в знамениях не нуждаюсь. Почему это? Потому что научился веровать благодати Божией и без знамений. Неверующий нуждается в доказательстве; но я, верующий, нисколько не нуждаюсь ни в доказательстве, ни в знамении; хотя не говорю на иностранных языках, но знаю, что я очищен от греха. Прежние не верили, доколе не получали знамения. Знамения давались им как доказательство веры, которую они принимали. И так давались знамения не верующим, но неверующим, чтоб они соделывались верующими; так говорит и Павел: «знамения суть не верующим, но неверным» (1Кор. 14:22)¹⁹⁰.

Если б знамения были необходимо нужны, они пребыли бы. Пребыло слово, водворению которого содействовали знамения. Оно распространилось, воцарилось, объяло вселенную. Оно объяснено со всею удовлетворительностью отцами Церкви; доступ к нему и усвоение его соделались особенно удобными. Оно существенно нужно; оно необходимо; оно совершает спасение человеков; оно преподает вечные блага; оно доставляет царство небесное; в нем сокровенны духовные возвышеннейшие знамения Божии (Пс. 118:18) . «Глагол Господень пребывает во веки: се же есть глагол, благовестованный в вас» (1Пет. 1:25) . В слове – жизнь, и Оно – жизнь (Ин. 1:4) . Оно умерших человеков рождает в жизнь вечную, подавая им из себя свою всесвятую жизнь: слышатели и деятели слова бывают «порождени не от семени истленна, но неистленна, Словом живаго Бога и пребывающа во веки» (1Пет. 1:23) . Чтоб познать значение слова, должно исполнять его. Евангельские заповеди, будучи исполняемы,

如果神迹是绝对需要的，它们会一直存在。那话语（即「道」）一直存在，神迹曾为这话语的建立添砖加瓦。这道传扬开来，君临天下，包罗万象。教会的教父们已经以最详尽的方式解释了它；接近它和领受它变得格外便利。它是至关重要的；它是必需的；它成就了人类的救赎；它赐予永恒的福分；它带来了天国；在它里面隐藏着至高无上的属灵神迹（诗篇 118:18）。「主的道是永存的。所传给你们的福音就是这道」（彼得前书 1:25）。在道中有生命，而且道就是生命（约翰福音 1:4）。它将已死之人重生成永恒的生命，从自身向他们赐予其全然圣洁的生命：听道者和行道者「不是从会朽坏的种子，而是从不会朽坏的种子，藉着永活和永存之神的道所重生的」（彼得前书 1:23）。要明白这道的意义，就必须遵行它。当福音的诫命被遵行时，它们立刻开始转变、改变、赋予人生命，改变他的思维模式、他心中的情感，乃至他的身体：「神的道是活泼的、是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨别」。

немедленно начинают преобразовывать, претворять, оживотворяют человека, претворяют его образ мыслей, его сердечные чувствования, самое тело: «живо бо слово Божие и действенно, и острейше паче всякаго меча обоюду остра, и проходящее даже до разделения души же и духа, членов же и мозгов, и судительно помышлением и мыслем сердечным» (Евр. 4:12). Слово Божие содержит в себе самом свидетельство о себе. Оно, подобно цельбоносным знамениям, действует в самом человеке и этим действием свидетельствует о себе. Оно есть высшее знамение. Оно – знамение духовное, которое, будучи даровано человеку, удовлетворяет всем потребностям его спасения, соделывает пособие от вещественных знамений не нужным. Христианин, которому неизвестно такое свойство слова, обличает себя в холодности к слову, в незнании слова Божия или в мертвом знании по одной букве.

Часть вторая

Стремление, встречающееся в современном христианском обществе, видеть чудеса и даже творить чудеса не должно быть оставленным без внимания. Это стремление нуждается в тщательном рассмотрении. Стремление к совершению чудес очень порицается святыми отцами: таким стремлением обнаруживается живущее в душе и овладевшее душою самооболение, основанное на самомнении и тщеславии. Великий наставник иноков, святой Исаак Сирский, так рассуждает об этом предмете: «Господь – во всякое время близкий заступник к святым Своим; но без нужды не являет силы Своей каким-либо явным делом и знамением чувственным, чтоб заступление Его не сделалось как бы обычным для нас, чтоб мы не утратили должного благоговения к Нему, и оно не послужило для нас причиною вреда. Так поступает Он, промышляя о святых: Он попускает им во всяком обстоятельстве явить подвиг, соответствующий силе их, и потрудиться в молитве; вместе с тем показывает им, что ниже на час прекращается его тайное попечение о них. Если же обстоятельство затруднительностью своею превышает меру разума их, если они изнемогут и не будут в состоянии действовать по естественному недостаточеству своему, то Сам совершает нужное к вспоможению их, по величеству державы Своей, как должно и как Он ведает. Он укрепляет их, по возможности, тайно, влагая в них силу к преодолению скорби их. Он разрешает

(希伯来书 4:12)。神的道在其自身之中包含着对其自身的见证。它如同具有疗效的神迹一样，在人自身之内行动，并以此行动来见证自己。它是至高的神迹。它是一个属灵的神迹，一旦赐予人，便能满足他救赎的一切需要，使他不再需要物质神迹的帮助。一个不知道这道具有如此特性的基督徒，就暴露出他对这道冷漠，对神的道一无所知，或只是徒有字面上的、死的知识。

第二部分

在当今的基督徒社群中，那渴求目睹神迹甚至施行神迹的意愿，不应被忽视。这种意愿亟需我们仔细审视。圣教父们对施行神迹的渴望多有谴责：因为这种渴望显露出盘踞在灵魂中，并已掌控灵魂的自欺，其根源在于自负与虚荣。伟大的隐修士导师，圣伊萨克叙利亚人，对此事有如下论述：

「主在任何时刻都是亲近祂圣徒的庇护者；但祂若非出于必要，不会以任何显著的行为或可见的记号来彰显祂的大能，以免祂的庇护对我们而言变得过于寻常，以免我们失去应有的敬畏之心，反而使之成为我们的损害。祂如此行事，是为了眷顾圣徒：祂允许他们在任何境遇中，展现与自身能力相称的努力，并在祷告中劳苦；同时，祂也向他们表明，祂对他们的隐秘关怀从未有一刻停止。然而，若境遇的艰困超出了他们理性的限度，若他们因自然的软弱而力不能支，无法行动时，祂便会以祂威严的权能，亲自成就他们所需的帮助，以祂认为合适且祂所知晓的方式。祂暗中坚固他们，尽其所能，将力量注入他们心中，以克服他们的忧伤。祂以祂所赐予的智慧，解开那错综复杂的忧伤，并以对祂神圣护理的领悟，激发他们发出赞美，这在所有方面都是有益的。然而，当境遇需要公开的帮助时，祂也会因着必要而如此行。祂的手段和施助的方式是最为明智的。它们在匮乏、在需要时有所助益，而非盲目地运作。

знания. Искушать Бога, нарушать благоговение к Нему воспрещается во всяком случае; дозволяется просить помощи Божией в крайней нужде, когда не имеется собственных средств, чтоб выйти из нее; но избрание средств к вспоможению должно предоставить Богу, предавая себя Его воле и милости. Господь всегда ниспосылает средство вспоможения душеполезное: оно доставляет нам и помощь, в которой нуждаемся, и в самой этой помощи преподает святое вкушение смирения. Помощь не бывает соединена с наружным блеском, как желалось бы того плотскому мудрованию, чтоб душа не повредила от удовлетворения тщеславию ее. И в деле Божиим, в самом служении Церкви, должно непрестанно призывать благословение Божие и помощь Божию, должно веровать, что единственно способы божественные, духовные могут быть полезны для веры и благочестия, а отнюдь не способы, предлагаемые плотским мудрованием.

Трудно человеку переносить славу без вреда для души своей¹⁹². Трудно это не только страстным или борющимся со страстями, но и победившим страсти, и святым. Хотя дарована им победа над грехом, но не отнята у них изменяемость, не отнята возможность возвратиться ко греху и под иго страстей, что и случилось с некоторыми при недостатке бодрствования над собою, при допущении доверенности к себе, к своему духовному состоянию. Наклонность к гордости, как замечает преподобный Макарий Великий, пребывает в самых очищенных душах¹⁹³. Эта-то наклонность служит началом соращения и увлечения. По причине ее дар исцелений и прочие видимые дары очень опасны для тех, которым они даны как высокоценимые плотскими и чувственными людьми, прославляемые ими. Невидимые благодатные дары, несравненно высшие видимых, как, например, дар руководить души ко спасению и врачевать их от страстей, не понимаются и не примечаются миром; он не только не прославляет служителей Божиих, имеющих эти дары, но и гонит их как действующих против начал мира, как наветующих владычество миродержца¹⁹⁴. Милосердный Бог дает человеку то, что им существенно нужно и полезно, хотя они не понимают и не ценят этого, – не дает того, что во всяком случае малополезно, а часто может быть весьма вредным, хотя плотское мудрование и неведение ненасытно жаждут и ищут его. «Многие.

世人难以承载荣耀，而不使其灵魂受损¹⁹²。这不仅对于那些有情欲或正在与情欲搏斗的人是难事，对于那些已战胜情欲的圣者而言，亦是如此。虽然他们获得了胜过罪恶的胜利，但他们并未被剥夺其可变性，并未被剥夺重蹈罪恶、回到情欲枷锁下的可能性。正因缺乏对自身的警醒，容许对自己及自己的属灵状态产生自信，一些人便遭遇了这样的境况。正如可敬者马卡里所言，倾向于骄傲的习性，甚至存在于最洁净的灵魂之中¹⁹³。正是这种倾向，成为误入歧途和被引诱的开端。正因于此，医治的恩赐与其他可见的恩赐，对于那些拥有它们的人来说，是极其危险的，因为这些恩赐受到肉体 and 感官之人的高度重视和颂扬。而不可见的恩典恩赐，远高于可见的恩赐，例如，引导灵魂归向救恩并医治其情欲的恩赐，却不被世人所理解和察觉；世人不仅不赞美拥有这些恩赐的上帝的仆人，反而逼迫他们，视他们为与世俗的权势作对、图谋推翻世界统治者权柄的人¹⁹⁴。仁慈的上帝赐予世人他们真正需要且有益的事物，即使他们不理解也不珍视；祂不赐予那些无论如何益处甚微，而往往可能造成巨大伤害的事物，尽管肉体的智慧和无知却贪婪地渴求和寻求这些。圣者以撒·叙利亚人说：「许多人行过神迹，叫死人复活，致力于使迷失者归正，行了伟大的奇事，带领他人认识上帝，但在此之后，这些使他人获得生命的人，自己却陷入污秽和可憎的情欲之中，使自己灭亡了」¹⁹⁵。可敬者马卡里讲述，有一位与他同住的苦行者，获得了如此丰盛的医治恩赐，以至于他仅凭

Исаак Сирский: «Дарование без искушений – погибель для приемлющих его. Если твое делание благоугодно Богу и Он даст тебе дарование, то умоли Его дать тебе и разум, каким образом смириться тебе при даровании, или чтоб был приставлен страж к дарованию (стражем дара у святых апостолов были попущенные им напасти), или чтоб взято было у тебя дарование, могущее быть причиною твоей гибели, потому что не все могут сохранить богатство безвредно для себя»²⁰⁰.

Воззрение духовного разума на телесные недуги и на чудесные исцеления их – совершенно иное, нежели воззрение плотского мудрования. Плотское мудрование признает недуги бедствием, а исцеление от них, особливо чудесное, величайшим благополучием, мало заботясь о том, сопряжено ли исцеление с пользою для души, или со вредом для нее. Духовный разум видит и в недугах, посылаемых Промыслом Божиим, и в исцелениях, даруемых Божественною благодатью, милость Божию к человеку. Озаряемый светом слова Божия, духовный разум научает богоугодному и душеспасительному поведению в обоих случаях. Он научает, что позволительно искать и просить у Бога исцеления недугу при твердом намерении употребить возвращенное здоровье и силы в служение Богу, отнюдь не в служение суетности и греху. В противном случае чудесное исцеление послужит только к большему осуждению, привлечет большее наказание во времени и в вечности. Это засвидетельствовал Господь. Исцелив расслабленного, Он сказал ему: «**Се здрав еси: ктому не согрешай, да не горше ти что будет**» (Ин. 5:14). Неможен человек, удобопреклонен ко греху. Если некоторые святые, имевшие благодатный дар исцелений, обиловавшие духовным рассуждением, подверглись искушению от греха и пали, то плотские люди, не имеющие определенного понятия о духовных предметах, тем удобнее могут злоупотребить даром Божиим. И многие злоупотребили им! Получив чудесным образом исцеление от недуга, они не обратили внимания на благодеяние Божие и на обязанность свою быть благодарным за благодеяние, начали проводить греховную жизнь, дар Божий обратили во вред себе, отчуждились от Бога, утратили спасение. По этой причине чудесные исцеления телесных недугов бывают редко, хотя плотское мудрование очень уважает их и очень желало бы их. «**Просите и не**

属灵心智对肉身病痛及其奇妙痊愈的看法，与属世智慧的看法是截然不同的。属世智慧认为病痛是灾祸，而痊愈，特别是奇妙的痊愈，是最大的幸事，却很少顾虑痊愈是否对灵魂有益，抑或有害。属灵心智则在上帝旨意所赐予的病痛和神圣恩典所授予的痊愈中，看见上帝对世人的慈爱。被上帝圣言的光芒照亮，属灵心智教导人在这两种情况下如何行事为人才合乎上帝心意、有益于灵魂得救。它教导我们，在坚定地立志将恢复的健康和力量用于服侍上帝，绝不用于服侍虚妄和罪恶的前提下，寻求并祈求上帝治愈病痛是许可的。反之，奇妙的痊愈只会招致更大的审判，在今生和永恒中引来更严厉的惩罚。主曾为此作证。祂治愈了一个瘫痪的人，对他说：「**看哪，你已经痊愈了；不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加厉害**」（约翰福音 5:14）。人是软弱的，容易倾向罪恶。既然一些拥有恩赐医治、充满属灵洞察力的圣徒也曾遭受罪的试探而跌倒，那么那些对属灵之事没有明确概念的属世之人，就更容易滥用上帝的恩赐了。许多人也确实滥用了！他们奇妙地从病痛中痊愈后，却对上帝的恩惠以及自己感恩的责任漠不关心，开始过起罪恶的生活，将上帝的恩赐转变为对自身的损害，与上帝疏远，失去了救恩。因此，肉身病痛的奇妙痊愈是罕见的，尽管属世的智慧对此极为尊重，也极其渴望。「你们求也得不到，」使徒说，「是因为你们妄求，要浪费在你们的宴乐中」（雅各书 4:3）。

приемлете, – говорит Апостол, –заче зле просите, да в сластех ваших иждивете» (Иак. 4:3).

Духовный разум научает, что недуги и другие скорби, которые Бог посылает человеку, посылаются по особенному Божию милосердию: как горькие целительные врачевания больным, они содействуют нашему спасению, нашему вечному благополучию гораздо вернее, нежели чудесные исцеления. Часто, весьма часто недуг бывает большим благодеянием, нежели исцеление, если б оно последовало; недуг бывает благодеянием столько существенным, что отъятие его исцелением было бы отъятием величайшего блага, несравнимого с тем временным благом, которое доставляется исцелением телесного недуга. Нищий, больной Лазарь, упоминаемый в Евангелии, не был исцелен от тяжкой болезни своей, не был избавлен от нищеты, скончался в том положении, в котором томился долгое время, но за терпение свое вознесен ангелами на лоно Авраама (Лк. 16:22). Священное Писание на всем пространстве своем свидетельствует, что Бог посылает различные скорби, а между ними и телесные недуги тем человекам, которых Он возлюбил (Евр. 12 и пр.). Священное Писание утверждает, что все без исключения святые Божии совершили земное странствование по пути узкому и тернистому, исполненному разнообразных скорбей и лишений (Евр. 12:2). Основываясь на таком понятии о скорбях, истинные служители Бога вели себя по отношению к постигавшим их скорбям с величайшим благоразумием и самоотвержением. Приходившую им скорбь, какая бы она ни была, они встречали как свою принадлежность²⁰¹, веруя от всей души, что скорбь не пришла бы, если б не была попущена правосудным и всеблагим Богом соответственно потребности человека. Первым делом их при пришествии скорби было сознание, что они достойны ее. Они искали и всегда находили в себе причину скорби. Потом, если усматривали, что скорбь препятствует им к богоугождению, то обращались с молитвою к Богу о избавлении от скорби, предоставляя исполнение и неисполнение прошения воле Божией, отнюдь не признавая правильным своего понятия о скорби. Оно и не может быть вполне правильным: суждение ограниченного, хотя и святого человека не обнимает и не усматривает всех причин скорби, как обнимает и усматривает их всевидящее око Бога, попускающего скорби рабам и возлюбленным

属灵的理智教导我们，上帝降予世人的疾病与其他苦难，乃是出自上帝特别的怜悯：如同苦涩却能治愈的良药，它们比奇迹般的治愈更能确凿地促进我们的救赎和永恒的福祉。常常，非常常常地，疾病是一种比随之而来的痊愈更大的恩惠；疾病是一种如此本质的恩惠，以至于若以痊愈来将其除去，那便是夺走了至大的福分，是无法与肉体疾病痊愈所带来的短暂益处相比的。福音书中所提及的贫穷多病的拉撒路，他的重病并未痊愈，他也没有摆脱贫困，他在长久受苦的状态中离世，但因着他的忍耐，他被天使带到亚伯拉罕的怀里（路加福音 16:22）。《圣经》自始至终都在见证，上帝将各种苦难，包括肉体的疾病，降予他所爱的人（希伯来书 12 及其他）。《圣经》确证，所有上帝的圣徒，无一例外，都在一条狭窄而崎岖、充满各种苦难与匮乏的道路上完成了他们的尘世之旅（希伯来书 12:2）。

基于对苦难的这种理解，上帝忠实的仆人在面对降临于他们的苦难时，展现出极大的智慧和自我牺牲。无论降临的苦难是什么，他们都将其视为自己的份内之事²⁰¹，全心相信，如果不是公义且全善的上帝根据人的需要而允许，苦难就不会降临。当苦难来临时，他们首要做的便是承认自己配得这份苦难。他们寻求并总能在自己身上找到苦难的原因。然后，如果他们认为苦难阻碍了他们取悦上帝，他们就会向上帝祈求脱离苦难，但将请求的实现与否交托于上帝的旨意，绝不认为自己对苦难的理解是完全正确的。这种理解也不可能完全正确：受限之人的判断，即便圣洁，也无法像上帝那全视之眼那样洞察并涵盖所有苦难的原因，而上帝允许苦难降临于他的仆人和他所爱的人。

圣使徒保罗曾三次向上帝祈求，希望撒但的使者——那个妨碍使徒宣扬基督教的人——能够被除去。保罗的请求没有得到应允：上帝对此事的判断与这位受神启示的使徒不同（哥林多后书 12:7-10）。将自己交托于上帝的旨意，真诚而恭敬地希望上帝的旨意成就在我们身上，是真实、属灵判断的必然结果，也是自然的后果。

圣洁的修道士们，当遭受疾病时，便将其视为上帝至大的恩惠，努力保持对上帝的颂赞与感谢，不寻求痊愈，尽管奇迹般的治愈多发生在圣洁的修道士之中。他们渴望耐心谦卑地承受上帝的允许，相信并宣认这比任何自愿的修行都更有益于灵魂。

пособием к сохранению заповедей Божиих»²⁰⁴.

Святые отцы при постигавших их болезнях и других скорбях, во-первых, сами старались явить зависевшее от них терпение: они прибегали к самоукорению и самоосуждению, насилуя ими сердце и принуждая его к терпению²⁰⁵; они вспоминали смерть, суд Божий, вечные муки, при воспоминании которых слабеет значение и ощущение земных скорбей (Мф. 10:28–31); они возносили мысль к Промыслу Божию, напоминали себе обетование Сына Божия неотступно пребывать с последователями своими и хранить их, этим призывали сердце к благодущию и мужеству (Мф. 28:20); они принуждали себя славословить и благодарить Бога за скорбь; принуждали себя к сознанию своей греховности, требующей наказания и вразумления по причине правосудия Божия, по причине самой благодати Божией. К посильному собственному труду стяжать терпение они учащали прилежные молитвы к Богу о даровании духовного дара – благодатного терпения, неразлучного с другим духовным даром – благодатным смирением, служащего вместе с ним верным залогом спасения и вечного блаженства. Великие знаменосные отцы не преподавали исцеления, столько для них удобного, ученикам своим, подвергавшимся болезни по попущению или Промыслу Божию, чтоб не лишить их духовного преуспевания, которое непременно должно доставиться болезнью, переносимую по нравственному преданию Церкви. Игумен газского общежития, преподобный Серид, ученик Великого Варсонофия, безмолвствовавшего в том же общежитии, был долго болен. Некоторые из старших братии просили Великого о исцелении игумена. Святой Варсонофий отвечал: «О здравии сына моего могли бы помолиться Богу некоторые из находящихся здесь святых, о чем я известил его, чтоб он не был болен ни одного дня; но тогда он не получил бы плодов терпения. Болезнь эта весьма полезна ему для терпения и благодарения»²⁰⁶. Объясняя необходимость скорбей для подвижника Христова, святой Исаак Сирский говорит: «Искушение полезно каждому человеку. Если оно полезно Павлу, то «всяка уста да заградятся, и повинен будет весь мир Богу» (Рим. 3:19). Подвижники подвергаются искушению с тем, чтоб они приумножили богатство свое; слабые – с тем, чтоб охранили себя от вредного для них; спящие – с тем, чтоб пробудились; отстоящие далеко – чтоб приблизились к Богу; свои – чтоб еще более усвоились. Необученный сын не вступает в

加沙修道院的院长, 圣塞里德, 是大巴尔萨努菲的门徒, 后者也在同一修道院静修, 塞里德病了很久。一些年长的修士请求这位伟大者治愈院长。圣巴尔萨努菲回答说: 「在场的某些圣徒可以为我儿子的健康向上帝祈祷, 我已经告知他, 这样他一天都不会生病; 但那样他就不会得到忍耐的果实。这疾病对他来说, 为了忍耐和感谢, 是极其有益的」²⁰⁶。

在解释苦难对于基督的修道士的必要性时, 圣以撒叙利安人说: 「试探对每个人都有益处。如果它对保罗都有益处, 那么『所有的口都要被堵住, 全世界都将在上帝面前负罪』(罗马书 3:19)。修道士遭受试探是为了增加他们的财富; 软弱者遭受试探是为了保护自己免受对他们有害之事; 沉睡者遭受试探是为了醒来; 远离者遭受试探是为了亲近上帝; 亲近者遭受试探是为了更加亲近。未经训练的儿子不会接管父亲的财富, 因为他不懂得如何有益地管理财富。因此, 上帝首先试探和磨砺, 然后才赐予恩赐。荣耀归于主宰, 他以苦涩的良药带给我们健康的愉悦。没有一个人在学习期间不忧伤。没有一个人不觉得被试探之水浸润的时刻是苦涩的。但没有它们, 就不可能获得灵魂的力量。而且, 能忍耐也不是我们自己的。如果一个器皿事先没有被神圣的火所坚固, 它怎能承受水的细腻呢? 如果我们在敬畏之中, 以不断的忍耐渴望, 并以谦卑向上帝祈求, 那么我们将在我们的主耶稣基督里获得一切」²⁰⁷。

распоряжение богатством отца, потому что он не сумеет полезно распорядиться богатством. По этой причине Бог сперва искушает и томит, а потом дает дарование. Слава Владыке, Который горькими врачевствами доставляет нам наслаждение здравием. Нет человека, который бы не скорбел во время обучения. Нет человека, которому не казалось бы горьким то время, в которое он напоявается напитком искушений. Но без них невозможно стяжать душевной крепости. И то, чтоб претерпевать, не наше. Как может сосуд избрания вынести тонкость воды, если предварительно он не будет укреплен Божественным огнем? Если в благоговении, в непрестанном желании терпения будем просить его со смирением у Бога, то получим все о Христе Иисусе, Господе нашем»²⁰⁷.

Часть третья

Пред вторым пришествием Христовым «будут знамения в солнце и луне и звездах», море восшумит и возметсяя (Лк. 21:25). Как отличить эти знамения от знамений антихриста? Как отличить эти знамения от знамений антихриста, потому что и он даст знамения в солнце, луне, звездах, воздухе?²⁰⁸ Первые знамения будут истинные, чем вполне отличатся от знамений антихриста, которые составятся из явлений, обманывающих чувства. Совершителями знамений антихриста будут антихрист и его апостолы; знамения в солнце, луне и звездах, знамения – вестники пришествия Христова, явятся сами собою, без всякого посредства. Светила небесные выполняют назначение свое, с которым они, по повелению Творца, заблистали на небе (Быт. 1:14). Уже они выполнили это назначение при рождении Христовом чудною звездою (Мф. 2:2); выполнили они его при распятии Богочеловека, когда солнце закрылось темным покровом мрака в самый полдень (Мф. 27:45). Святой евангелист Матфей говорит, что по миновании скорби, произведенной владычеством антихриста, немедленно наступит пришествие Христово, и начнется оно с того, что «солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба» (Мф. 24:29). Светила эти останутся на своих местах, замечает блаженный Феофилакт Болгарский; но они померкнут и представятся для взора человеческого исчезнувшими с тверди небесной по причине обилия небесного

Третья часть

в Христе第二次降临之前, 「日月星辰将有异兆」, 海洋将喧嚣翻腾 (路加福音 21:25)。如何将这些异兆与敌基督的异兆区分开来? 如何将这些异兆与敌基督的异兆区分开来, 因为他也会在日月星辰和空气中显出异兆呢?²⁰⁸

最初的异兆是真实的, 这与敌基督的异兆截然不同, 后者是由欺骗感官的现象所构成的。施行敌基督异兆的, 将是敌基督及其使徒; 而日月星辰中的异兆, 即基督降临的宣告者, 将自行出现, 无需任何媒介。天上的光体将履行其使命, 它们是奉造物主之命在天空中闪耀的 (创世记 1:14)。它们在基督诞生时, 已经藉着奇妙的星辰履行了这一使命 (马太福音 2:2); 在道成肉身的神被钉十字架时, 它们也履行了这一使命, 那时太阳在正午时分被黑暗的幔子遮蔽 (马太福音 27:45)。

圣福音传道者马太说, 在敌基督统治所带来的苦难结束后, 基督的降临将立即到来, 并将始于「日头要变黑, 月亮也不放光, 众星要从天上坠落」 (马太福音 24:29)。蒙福的保加利亚人忒奥菲拉克特 (Theophylact) 指出, 这些光体仍将留在原处; 但它们将黯淡无光, 在人类的视线中, 它们将像是从穹苍中消失了一般, 这是因为世界将被预备好, 迎接主在祂的荣耀中降临, 届时将有丰盛的天光照亮世界。

света, которым озарится мир, приуготовляемый для принятия Господа во славе Его.

Учение о чудесах и знамениях, предложенное нами, мы дерзаем назвать учением святой Православной Церкви, учением святых отцов ее. Существенная потребность в точном, по возможности в подробном изложении этого учения, – очевидна. Истинные знамения были споспешниками истинного богопознания и подаемого им спасения; знамения ложные были споспешниками заблуждения и истекающей из него гибели. В особенности действие знамений, которые совершит антихрист, будет обширно и могущественно, увлечет несчастное человечество к признанию богом посланника сатаны. Назидательно, утешительно, душеспасительно благочестивое созерцание чудес, совершенных Господом нашим, Иисусом Христом. Какая в них святая простота! Как посредством их делалось удобным познание Бога для всех людей. Какая в них благодать, какое смирение, какая неопровержимая сила убеждения! Созерцание чудес Христовых возводит нас к Слову, Которое – Бог. Бог, для восстановления общения с отпадшим от Него человечеством, благоволил, чтоб Слово Его облеклось в человечество, явилось, обращалось между людьми, вступило в ближайшее отношение с ними и, усвоив их себе, вознесло на небо. Облекшись в человечество, Слово пребывает Словом Божиим и действует, как слово, соответственно Своему Божественному достоинству. Оно восседает десную Отца принятым человечеством и пребывает повсюду как Бог. Оно начертано на бумаге, Оно облекается в звуки, но, будучи «Дух и жизнь» (Ин. 6:63), Оно входит в умы и сердца, воссозидает соединяющихся с Ним в духе, привлекая к духовной жизни и тело. От созерцания чудес Христовых мы восходим к познанию того великого значения, которое заключается в Слове Божиим, «едином на потребу» (Лк. 10:42) для спасения нашего, в Слове, служащем спасению и совершающем спасение со всею удовлетворительностью. Познание Слова Божия из Священного Писания, произнесенного Святым Духом и объясненного Святым Духом, соединенное с познанием, почерпнутым из деятельности, направленной по Слову Божию, осененное, наконец, познанием, преподаваемым Божественною благодатью, доставляет христианину чистоту ума и сердца.

Мы提出的关于神迹和异象的教义，我们敢称之为神圣正教会的教义，是其圣教父们的教义。显而易见，有迫切的需要对这一教义进行精确、尽可能详细的阐述。真实的异象是通往真切认识上帝和借此所得救赎的助益；虚假的异象则是通往谬误和由此产生的沉沦的帮凶。特别是敌基督将要行的异象，其作用将是广泛而强大的，它将引诱不幸的人类承认这位撒旦的使者为神。

对我们主耶稣基督所行的神迹进行虔敬的默想，是造就人、安慰人、拯救灵魂的。这些神迹中蕴含着何等的圣洁与简朴！通过它们，上帝的认识对所有世人来说是多么的易得！它们之中有何等的良善、何等的谦卑、何等无可辩驳的劝服之力！

对基督神迹的默想将我们提升至圣言 (the Word)，这圣言即是上帝。为了恢复与悖离祂的人类的交通，上帝乐意让祂的圣言披戴人性，显现于世，在世人中行走，与他们建立最亲密的关系，并借由将他们收归于祂自己，把他们提升到天上。

圣言披戴了人性，但祂仍是上帝的圣言，并以言语 (word) 的方式行动，与祂的神圣尊荣相称。祂以所取的人性坐在父的右边，并作为上帝无所不在。祂被书写在纸上，祂披上了声音，但祂既是「灵与生命」(约翰福音 6:63)，祂就进入心意和心灵，重新创造那些在灵里与祂联合的人，吸引他们的身体也归向属灵的生命。

从默想基督的神迹，我们上升到认识那蕴藏在上帝圣言中的伟大意义，这圣言是为我们的救赎所「不可缺少的一件」(路加福音 10:42)，它为救赎服务，并以全然的完备成就救赎。

通过圣灵所默示、圣灵所阐明的《圣经》认识上帝的圣言，再加上从按照上帝圣言指导的行动中汲取的认识，最终在神圣恩典所授予的认识的庇荫之下，这一切为基督徒带来了心智和心灵的纯洁。

В этой чистоте воссиявает духовный разум, как солнце на ясном небе, свободном от облаков. При наступлении дня после темноты ночной образ чувственных предметов изменяется: одни из них, доселе остававшиеся невидимыми, делаются видны; другие, бывшие видны неотчетливо и в смешении с другими предметами, отделяются от них и обозначаются определенно. Происходит это не потому, чтоб предметы изменялись, но потому, что отношение к ним зрения человеческого изменяется при замене ночной тьмы дневным светом. Точно то же совершается с отношением ума человеческого к предметам нравственным и духовным, когда озарится ум духовным знанием, исходящим из Святаго Духа. Только при свете духовного разума душа может узреть святой путь к Богу! Только при свете духовного разума может непогрешительно совершиться невидимое шествие ума и сердца к Богу! Только при свете духовного разума мы можем избежать заблуждения, дебрей и пропастей погибельных. Там, где не присутствует этот свет, нет видения истины; там, где не присутствует этот свет, нет богоугодной добродетели, спасительной для человека, вводящей его в обители рая²⁰⁹. Светом духовного разума должно быть озарено воззрение душевного ока на знамения и чудеса, чтоб избежать тех бедствий, в которые может вовлечь воззрение на них плотского мудрования. Мы видели характер чудес Богочеловека; мы видели, в чем заключалась цель их. Знамения, совершив свое служение, оставили поприще служения, предоставив действовать существенному деятелю – Слову, Которое пребывает и будет деятелем до кончины мира, как Оно само возвестило о Себе: «се аз с вами есмь до скончания века» (Мф. 28:20). После того как прекратилось повсеместное совершение знамений, которым сопровождалась сеятва христианства проповедью апостолов и мужей равноапостольных, знамения совершались по местам избранными сосудами Святаго Духа. С течением времени, с постепенным ослаблением христианства и повреждением нравственности, знаменоносные мужи умаялись²¹⁰. Наконец они иссякли окончательно. Между тем человеки, потеряв благоговение и уважение ко всему священному, потеряв смирение, признающее себя недостойным не только совершать знамения, но и видеть их, жаждут чудес более нежели когда-либо. Человеки, в упоении самолюбием, самонадеянностью, невежеством, стремятся безразборчиво, опрометчиво, смело ко всему

в этой纯净之中, 属灵的理性焕发光芒, 如同晴空中的烈日, 无有云翳遮蔽。当白昼取代黑夜降临时, 感官对事物的观念随之改变: 那些先前隐而不见的, 如今变得可见; 另一些曾模糊不清、与他物混杂的, 则被分离出来, 清晰界定。此种转变, 并非事物本身有所更改, 而是人眼之于事物的关系, 因黑夜之暗被白昼之光取代而改变。人心之于道德与属灵事物的关系, 亦是如此——当人心被源自圣灵的属灵知识所照亮时, 同样的转变随之发生。唯有在属灵理性的光照下, 灵魂方能看见通往上帝的圣洁道路! 唯有在属灵理性的光照下, 心智与心灵隐蔽地走向上帝的历程, 方能准确无误地完成! 唯有在属灵理性的光照下, 我们才能避开错谬、迷途与毁灭性的深渊。凡此光不临在之处, 真理即无可见; 凡此光不临在之处, 即无蒙上帝喜悦之德行, 此种德行原为救赎人, 引领他进入天国居所²⁰⁹。灵魂之眼观看征兆与奇迹, 必须被属灵理性的光照射, 方能避免肉体智慧的观点所可能带来的祸患。我们已见过道成肉身者的奇迹特质; 我们已见过其目的所在。征兆在完成了自身的职事之后, 退出了侍奉的舞台, 将舞台留给了实质的工匠——圣言, 祂将作为工匠, 常存并持续工作, 直到世界的末了, 正如祂亲自宣告: 「看哪, 我常与你们同在, 直到世界的末了」(马太福音 28:20)。在普世性的行奇迹停止之后——这些奇迹曾伴随著使徒和与使徒等同者之传道, 播撒基督教的种子——征兆仅在特定的地方, 借由圣灵所拣选的器皿施行。随著时间的推逝, 基督教逐渐衰弱, 道德败坏, 能行征兆的人也日益减少²¹⁰。最终, 他们彻底枯竭了。然而, 人们失去了对所有神圣事物的敬畏与尊重, 失去了自认为不配行奇迹、甚至不配见奇迹的谦卑, 他们比以往任何时候都更渴望奇迹。人们沉浸在自负、自信与无知之中, 毫无分辨、鲁莽而大胆地奔向所有奇异之事, 不拒绝亲自参与行奇迹, 毫不犹豫地决定这样做。此种倾向比以往任何时候都更为危险。我们正逐步趋近那个时代, 届时将出现一个广阔的舞台, 充斥著无数惊人的虚假奇迹, 它们将引诱那些不幸的、肉体智慧的信徒走向毁灭, 这些人将被这些奇迹所迷惑和欺骗。

чудесному, не отказываются сами быть участниками в совершении чудес, решаются на это, нисколько не задумываясь. Такое направление опасно более нежели когда-либо. Мы приближаемся постепенно к тому времени, в которое должно открыться обширное позорище многочисленных и поразительных ложных чудес, увлечь в погибель тех несчастных питомцев плотского мудрования, которые будут обольщены и обмануты этими чудесами.

Оживление души Словом Божиим производит живую веру во Христа. Живая вера как бы видит Христа (Евр. 11:27). Для взоров ее христианство, пребывая тайною, делается открытым; пребывая непостижимым, оно – ясно, понятно, не закрыто уже тою густою, непроницаемою завесою, которою оно закрыто от веры мертвой. Живая вера – духовный разум²¹¹. Не нуждается она уже в знамениях, будучи всесовершенно удовлетворена знамениями Христовыми и величайшим из Его знамений, венцем знамений, Его словом. Желание видеть знамения служит признаком неверия, и знамения даны были неверию, чтоб обратить его к вере. Прилепимся к Слову Божию всею душою, соединимся с Ним в один дух, и знамения антихриста не привлекут к себе даже внимания нашего. С пренебрежением и омерзением к ним, мы отвратим от них наши взоры, как от позорища бесовского, как от деяния иступленных врагов Божиих, как от нарушения Богу, как от яда и заразы смертоносных. Будем помнить следующее особенной важности замечание, извлеченное из опытов подвижнической деятельности. Все бесовские явления имеют то свойство, что даже ничтожное внимание к ним опасно; от одного такого внимания, допущенного без всякого сочувствия к явлению, можно запечатлеться самым вредным впечатлением, подвергнуться тяжкому искушению.

Смиренномудрие неразлучно с духовным разумом. Говорит святой Исаак Сирский: «Только тот, кто имеет смирение, может быть признан разумным; не имеющий смирения, никогда не стяжет разума»²¹². Живая вера открывает взорам души Бога; Слово Божие соединяет душу с Богом. Узревший таким образом Бога, ощутивший таким образом Бога, усматривает свое ничтожество, исполняется неизреченного благоговения к Богу, ко всем делам Его, ко всем велениям Его, ко всему учению Его,

借由上帝的圣言使灵魂得以复苏，这便在基督内生出活泼的信心。活泼的信心仿佛能得见基督（希伯来书 11:27）。对于这信心的目光而言，基督信仰虽然仍是奥秘，却变得敞开；虽然仍不可测度，却变得清晰、易明，不再被那厚重、难以穿透的幔子所遮蔽，如同它对死寂的信心所遮蔽的那样。活泼的信心便是属灵的悟性²¹¹。它不再需要神迹，因为它已完全满足于基督的神迹，以及祂那至伟大的神迹——众神迹的冠冕——祂的圣言。渴望看见神迹乃是不信的标志，而神迹被赐予不信之人，是为了使他们转向信心。让我们全心全意地依附于上帝的圣言，与祂合为一灵，如此，敌基督的神迹便不会吸引我们的丝毫注意。我们将怀著轻蔑与厌恶，将我们的目光从这些神迹上转移开来，视其为邪魔的丑态、上帝狂乱之敌的行径、对上帝的亵渎、以及致命的毒药和传染病。我们应当铭记下列这项至关重要的告诫，它是从苦修实践的经验中所汲取的。所有邪魔的显现都具有这样一种特质：即使是微不足道的关注也是危险的；仅仅因为容许了这般的关注，即便对这显现没有丝毫的同情，也可能被烙上极为有害的印记，并遭受严峻的试探。

谦卑的心性与属灵的洞察力密不可分。圣伊萨克·叙利亚人（Исаак Сирский）说道：「唯有拥有谦卑之人，方可被认作有识之士；不具谦卑之心者，永不能获得洞察力。」²¹² 活泼的信心使灵魂的眼目得见上帝；上帝的圣言将灵魂与上帝联合。如此瞻仰上帝，如此感受上帝的人，便能洞察自身的卑微，对上帝、对祂的一切作为、对祂的一切诫命、对祂的一切教诲充满无法言喻的敬畏，从而获得谦卑的智慧。

под покровом Бога; она охраняет его от самонадеянности, от обольщения тщеславием и гордостью как собственными своими, прозябающими из падшего естества, так и приносимыми в помыслах и мечтах из области падших духов. Во времена скорбей и опасностей, видимых и невидимых, особенно нужна молитва: она, будучи выражением отвержения самонадеянности, выражением надежды на Бога, привлекает к нам помощь Божию. Всемогущий Бог содействуется деятелем молящегося в затруднительных обстоятельствах его и изводит из них раба Своего дивным Промыслом Своим.

Богопознание, живая вера, благодатное смиренномудрие, чистая молитва – принадлежности духовного разума; они – составные части его. Так, напротив того, неведение Бога, неверие, слепота духа, гордость, самонадеянность и самомнение – принадлежности плотского мудрования. Оно, не зная Бога, не приемля и не понимая средств, предлагаемых Богом к получению богопознания, составляет само для себя ошибочный, душепагубный способ к приобретению богопознания, сообразно своему настроению: оно просит «[знамения с небесе](#)». Аминь.

О пути спасения и христианского совершенства по завету Господа.

Поучение в 30-ю неделю. О спасении и совершенстве

«[Аще ли хочещи внити в живот, соблюди заповеди](#)» (Мф. 19:17), сказал Господь наш Иисус Христос некоторому юноше, который, как мы слышали в сегодня чтенном Евангелии, спросил Господа: «[Учителю благий, что сотворив, живот вечный наследствую?](#)» (Лк. 18:18) – то есть что мне делать доброе, чтоб спастись? Когда вопросивший снова спросил: какие бы то были заповеди? – Господь указал ему как иудею, веровавшему в истинного Бога, на заповеди Божии по отношению к ближнему. Юноша отвечал, что он сохранил все эти заповеди, и затем снова вопрошает: «[что есмь еще не dokonчал?](#)» – чего еще недостает мне? Господь сказал: «[аще хочещи совершен быти, иди, продажд имение твое, и даждь нищим: и имети имаша сокровище на небеси: и гряди в след Мене, взем крест](#)» (Мф. 19:20–21; Мк. 10:21; Лк. 18:22).

рассуждения, живая вера, благодатное смиренномудрие, чистая молитва – принадлежности духовного разума; они – составные части его. Так, напротив того, неведение Бога, неверие, слепота духа, гордость, самонадеянность и самомнение – принадлежности плотского мудрования. Оно, не зная Бога, не приемля и не понимая средств, предлагаемых Богом к получению богопознания, составляет само для себя ошибочный, душепагубный способ к приобретению богопознания, сообразно своему настроению: оно просит «[знамения с небесе](#)». Аминь.

с этим相反, не рассуждения, неверие, слепота духа, гордость, самонадеянность и самомнение – принадлежности плотского мудрования. Оно, не зная Бога, не приемля и не понимая средств, предлагаемых Богом к получению богопознания, составляет само для себя ошибочный, душепагубный способ к приобретению богопознания, сообразно своему настроению: оно просит «[знамения с небесе](#)». Аминь.

遵照吾主之圣约，论救赎之路与基督徒之全德。

第三十主日训言：论及救赎与全德

「你若愿意进入永生，就当遵守诫命」（[马太福音 19:17](#)），我们的主耶稣基督对一个少年人说了这话。正如我们在今天所诵读的福音书中所听到的，这少年人问主说：「[良善的夫子，我该作甚么善事，才能承受永生?](#)」（[路加福音 18:18](#)）——也就是说，我该行甚么善事才能得救？当这位发问者再次询问：这些诫命是哪些呢？主便向他指明了那与邻人相关的上帝的诫命，因为他是一个相信真神的犹太人。那少年人回答说，他已经遵守了所有这些诫命，然后再次问道：「[我还有甚么没有完全做到?](#)」——我还缺少甚么？主说：「[你若愿意作完全人，可以去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我，背起你的十字架](#)」（[马太福音 19:20-21](#)，[马可福音 10:21](#)，[路加福音 18:22](#)）。

Из ответов Господа юноше мы научаемся, что два блаженных состояния уготованы Господом для верующих в Него: состояние спасения и состояние христианского совершенства²¹⁶. Из этих же ответов Господа со всею ясностью усматривается, что блаженное состояние спасения доступно для всех вообще христиан; но совершенство могут получить только те христиане, которые одновременно раздадут имение свое нищим и, отрешившись от всех связей с миром, последуют Христу, взявши крест, т.е. подвергшись с усердием и любовью всем лишениям, всем бесчестиям и бедствиям, которые им будут попущены, как подобает истинным удам Христовым, отвергну все оправдания, представляемые плотским мудрованием, враждебным Христу, враждебным крестоношению.

从主对少年人的回答中，我们得知主为信靠祂的人预备了两种蒙福的状态：得救的状态与基督徒的完善之境²¹⁶。同样，从主的这些回答中可以清晰地看出，得救的蒙福状态向所有基督徒开放；然而，唯有那些将自己的财产一次性分给穷人、断绝与世间一切联系、并背起十字架跟随基督的基督徒，才能获得完善之境。这意味着他们要以热忱和爱心，欣然承受一切的匮乏、一切的羞辱与灾难，这些都是作为基督真实肢体所应允受的，他们要摒弃所有肉体思虑所提出的辩解，因为肉体的思虑是与基督为敌、与背负十字架为敌的。

точном смысле значит «погружение». Везде, где в Новом Завете употреблены слова «крещение, крестить, крестился, крещен», надо понимать погружение, погружать, погрузился, погружен. По этой причине погружение в воде сосудов, как обыкновенно моется посуда, названо в Евангелии: крещением сосудов (Мк. 7:8). Во всей вселенной святое таинство Крещения совершалось посредством погружения в течение двенадцати столетий по Рождестве Христовом; с двенадцатого столетия на Западе начали употреблять обливание вместо погружения; впоследствии в некоторых западных обществах заменили обливание кроплением. Необходимо для желающего спастись раскаяние в своих согрешениях и очищение их исповедью, как свидетельствует Священное Писание: «Аще речем, яко греха не имамы, себе прельщаем, и истины несть в нас. Аще исповедаем грехи наша, верен есть и праведен, да оставит нам грехи наша и очистит нас от всякия неправды» (1Ин. 1:8-9).

Таинством Покаяния поддерживается и возобновляется чистота, приобретенная при Крещении, поддерживается и возобновляется наше единство со Христом, дарованное нам святым Крещением. «Вторым крещением крещаешься по таинству христианскому», говорит, по повелению святой Церкви, совершающий таинство Покаяния иерей кающемуся пред ним христианину. Таинство Покаяния изменено на Западе, а протестантами отвергнуто. Необходимо для желающего спастись приобщаться святых Христовых Тайн, всесвятого Тела Христова и всесвятой Крови Христовой. «Аминь, аминь, – сказал Господь, – аще не снесте плоти Сына Человеческого, ни пиете крови Его, живота не имате в себе. Ядый Мою плоть, и пийя Мою кровь имать живот вечный» (Ин. 6:53-54). Великое таинство пресуществления хлеба и вина в Тело и Кровь Христовы совершается чрез призывание и наитие Святого Духа при предшествующих и последующих молитвах, которые в совокупности составляют Божественную Литургию. Без Божественной Литургии, совершенной православным архиереем или иереем, не может последовать пресуществления в Тело Христово предложенного хлеба, а в Кровь Христову предложенного вина. Все древние литургии вселенной в существенных частях совершенно схожи между собою: во всех для пресуществления призывается Святый Дух, и благословляются

вход; позже, в некоторых западных обществах, снова использовалась вода для орошения. Для желающих получить спасение, необходимо для своего греховного сознания, и через исповедь очиститься, как свидетельствует Священное Писание: «Если мы скажем, что грехов не имеем, мы вводим себя в заблуждение, и истины нет в нас. Если исповедаемся грехи наши, верен есть и праведен, да оставит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды» (1Ин. 1:8-9).

благодаря раскаянию святому, в крещении полученная чистота поддерживается и обновляется. Крещением поддерживается и обновляется наше единство с Христом, дарованное нам святым Крещением. «Вторым крещением крещаешься по таинству христианскому», говорит, по повелению святой Церкви, совершающий таинство Покаяния священник кающемуся перед ним христианину. Таинство Покаяния изменено на Западе, а протестантами отвергнуто. Необходимо для желающего спастись приобщаться святых Христовых Тайн, всесвятого Тела Христова и всесвятой Крови Христовой. «Аминь, аминь, – сказал Господь, – аще не снесте плоти Сына Человеческого, ни пиете крови Его, живота не имате в себе. Ядый Мою плоть, и пийя Мою кровь имать живот вечный» (Ин. 6:53-54). Великое таинство пресуществления хлеба и вина в Тело и Кровь Христовы совершается чрез призывание и наитие Святого Духа при предшествующих и последующих молитвах, которые в совокупности составляют Божественную Литургию. Без Божественной Литургии, совершенной православным архиереем или иереем, не может последовать пресуществления в Тело Христово предложенного хлеба, а в Кровь Христову предложенного вина. Все древние литургии вселенной в существенных частях совершенно схожи между собою: во всех для пресуществления призывается Святый Дух, и благословляются

священнослужащим предложенные образы, т.е. предуготовленные хлеб и вино. В позднейшие времена из римской литургии исключено призывание Святого Духа, а протестанты вовсе отвергли литургию. Итак, для желающих спастись, во-первых, необходимо, чтоб он правильно веровал в Бога, принадлежал Православной Церкви, в недрах ее был крещен, миропомазан, очищался от грехов покаянием, приобщался святых Христовых Тайн; во-вторых, для него необходимо, как сказал Господь юноше, соблюдение заповедей Божиих. Господь указал сперва на заповеди, которыми воспрещаются грубые, смертные грехи. Он повторил уже сказанное древнему Израилу Моисеем: «не убиеши; не прелюбы сотвориши; не украдеш; не лжесвидетельствуеши»; потом повелел почитать отца и мать; наконец заповедал любить ближнего, как самого себя (Мф. 19:18–19). Почему Господь ничего не сказал о любви к Богу? Потому что любовь к Богу заключается в любви к ближнему, и тот, кто возделает в себе любовь к ближнему, вместе с нею стяжывает в сердце своем неоцененное духовное сокровище – любовь к Богу: «аще друг друга любим, – сказал святой Иоанн Богослов, – Бог в нас пребывает, и любви Его совершенна есть в нас» (1Ин. 4:12).

Что значит наследовать спасение, спастись? Значит: усвоить себя Искупителю, пребывать в этом усвоении во время всей земной жизни, а по смерти, по причине такого усвоения Искупителю, перенестись душою в селения блаженных духов, с ними наслаждаться святым наслаждением в ожидании всеобщего воскресения мертвых; потом, при воскресении мертвых, соединиться с телом, которое оживит Господь, соделает нетленным, и с телом наследовать сугубое, вечное блаженство. Господь наш Иисус Христос есть Жизнь и Источник жизни, мы соделываемся причастниками этой жизни верою во учение Христово, Крещением во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Крещением, запечатлеваемым чрез помазание крещенного святым миром. Миропомазанием заменено возложение апостолами рук на новокрещенного. Апостолы возложением рук запечатлевали Крещение и низводили Святаго Духа на новокрещенных (Деян. 19:6) . Мы поддерживаем и питаем усвоение наше Господу, принося покаяние во согрешениях, в которые впадаем по нашей немощи, причащаясь Его Телу и Крови, жительствуя по его всесвятым заповедям. Тот, кто пренебрегает

禁止粗鄙、致死之罪的诫命。他重申了摩西对古代以色列人所说的话：「不可杀人；不可奸淫；不可偷盗；不可作假见证」；然后吩咐要孝敬父母；最后，他命令要爱邻人如同自己（**马太福音 19:18-19**）。为什么主没有谈及爱上帝？因为爱上帝包含在爱邻人之中，而且那在自己里面培养对邻人爱的人，同时也获得了在他心中那无价的精神宝藏——对上帝的爱：「**我们若彼此相爱，**」圣约翰神学家说，「**上帝就在我们里面常存，他的爱在我们里面也就完全了**」（**约翰一书 4:12**）。

何谓承受救恩，得蒙拯救？这意味着：将自己与救赎主联合，在整个尘世生命中都安住于此联合之中，并在离世之后，因着此种与救赎主的联合，灵魂得以迁入蒙福之灵的居所，与他们一同享受神圣的喜乐，等候普世死人复活；然后，在死人复活之时，与主所复活并使之不朽的身体结合，并与这身体一同承受双重的、永恒的福乐。

我们的主耶稣基督是生命，是生命的源泉。我们借着对基督道理的信心，借着奉父、子、圣灵之名的洗礼，借着以圣膏油涂抹受洗者所印证的洗礼，得以分享这生命。圣膏油涂抹（傅油）取代了使徒们将手按在新受洗者身上的做法。使徒们通过接手来印证洗礼，并使圣灵降在新受洗者身上（使徒行传 19:6）。

我们借着为我们因软弱而犯下的罪愆献上悔改，借着领受祂的圣体与宝血，借着依照祂至圣的诫命生活，来维系和滋养我们与主的联合。那忽略依循上帝诫命而生活，不以持续的悔改来医治自己，不以领受祂的圣体与宝血来维系与基督的联合的人，必然会失去与基督的联合，必然会失去救恩。

жительство по заповедям Божиим, не врачует себя постоянно покаянием, не поддерживает усвоения Христу причащением Его Телу и Крови, не может не лишиться усвоения Христу, не может не лишиться спасения. «Аще заповеди моя соблюдете, – сказал Господь ученикам Своим, – пребудете в Любви Моей. Аще кто во Мне не пребудет, извержется вон, якоже розга, и изсышет, и собирают ю, и во огонь влагают, и сжигают» (Ин. 15:10, 6).

Что значит христианское совершенство? Пред этим вопросом удобнее молчание, нежели ответ; удобнее плач, нежели витийство. Что может сказать нищий о великолепных царских чертогах, в которые доступ постоянно ему возбраняется по причине его рубищ, по причине его зловония и нищеты, по причине его совершенной неспособности явиться приличным образом в царском чертоге? Если этому нищему приводилось посмотреть на наружность царского дома или часто видеть ее, то такое зрелище должно только усугубить скорбь нищего, для которого бедственное положение его кажется тем отяготительнее, чем великолепнее и богаче предметы, недостижимые для наслаждения ими, достигают его зрения. Такой нищий правильно поступит, если, отказавшись от суетных мечтаний о недоступном для него чертоге, позаботится об узнании средств, как доставить себе насущный хлеб, и о самом доставлении этого насущного хлеба. И нам, братия, связанным мирскими попечениями и обязанностями, гораздо вернее позаботиться о нашем спасении, тщательно исполнять заповеди Божии, нежели мечтать и мудрствовать о христианском совершенстве. Такие мечты, такое мудрование почти всегда бывают ошибочны, потому что о духовном, т.е. о совершенном, христианин может рассуждать только один духовный, понять его и оценить может только один духовный (1Кор. 2:15). Кого мир признал святыми? Кого он ублажил и превознес похвалами? Лжепророков, лжеучителей, лицемеров (Лк. 6:26). Как он поступил с истинными святыми Божиими? Он отверг их, осыпал поношениями, клеветами, преследовал их как врагов человеческого общества, подверг тягчайшим гонениям и скорбям (Лк. 6:23; Мф. 23:34). Воззрим, братия, на путь, который указан Господом к христианскому совершенству! Уже и самый путь этот для нас недоступен и непостижим. Господь заповедует пожелавшему направиться к снисканию совершенства не постепенное подаяние милостыни, как это требуется

主对祂的门徒说：「你们若遵守我的命令，就必常在我的爱里。人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来，扔在火里烧了」(约翰福音 15:10, 6)。

何谓基督徒的圆满？面对此问，保持静默较之应答更为合宜；哀恸较之雄辩更为适当。一个乞丐，对那辉煌的君王殿宇，又能说些什么呢？因他衣衫褴褛，身带恶气，贫困不堪，全然无法以适当之姿进入王宫，故而常被禁止入内。若这乞丐曾有幸见过或常看见王宫的外观，此景只会徒增他的悲苦，因为那些超越他享受范围的华丽与丰盛之物，虽映入眼帘，却使他本已困顿的处境更显沉重。这样一个乞丐，若能拒绝那些关于他无法企及的宫殿的虚妄幻想，转而关心如何谋得日常所需之食粮，并实际去获取这「日用之粮」，方为明智之举。

弟兄们，我们被世俗的挂虑和职责所羁绊，比起梦想和揣测基督徒的圆满，更为稳妥的是关心我们的救恩，并谨慎遵行上帝的诫命。此类梦想和揣测几乎总是错谬的，因为只有属灵之人才能论断属灵之事，即论断圆满的基督徒；唯有属灵之人方能理解并评价他（哥林多前书 2:15）。

世人认可谁为圣者？他们赞美并高举了谁？是假先知、假教师、伪君子（路加福音 6:26）。他们如何对待上帝真正的圣者？他们弃绝了他们，以侮辱和诽谤相待，将他们视为人类社会的敌人而加以迫害，使他们遭受了最为沉重的迫害和苦难（路加福音 6:23，马太福音 23:34）。

弟兄们，请看主所指示通往基督徒圆满的道路！即便这条道路本身对我们而言，也是不可企及且难以理解的。主吩咐那些渴望走向圆满的人，不是像对那些寻求救恩者所要求的逐步施舍，而是命令他们一次性卖掉所有的财产，并立即，且以最快的速度，将所得的全部价银一次性分给穷人。如此，便要断绝与世界的一切联系和关系，然后背起十字架，跟随基督。

何谓背起十字架跟随基督？

背起十字架，即是以信心和爱心去亲吻世间一切的匮乏、一切的迫害、苦难与羞辱，如同基督所忍受的一样；背起十字架，即是将肉体连同其情欲和私欲同钉于十字架，活在肉身中，却不为肉身而活，以圣灵治死肉体的行为，靠圣灵而活，

от спасающихся, но повелевает единовременно продать все имение и всю цену, полученную за него, единовременно же, с большею поспешностью, раздать нищим; таким образом прервать все связи с миром, все отношения к миру, и последовать Христу, взяв крест. Что значит взять крест и последовать Христу? Взять крест – значит с верою и любовью облобызать все лишения, все гонения, скорби и поношения от мира, как подъял их Христос; взять крест – значит распять плоть со страстями и похотями, жить во плоти не для плоти, умерщвлять деяния плотские Духом, Духом жить, Духом управляться (Гал. 5:24–25; Рим. 8:12–13). Что же значит христианское совершенство? Это осязательное и явное обновление христианина Святым Духом, могущее совершиться только над тем, кто умер для греха и для мира на кресте Христовом. Человек, обновленный Духом, делается богоносцем, делается храмом Бога и Священником, священнодействующим в этом Храме, поклоняющимся Богу Духом и Истиною. Такого совершенства в разных степенях сподобились апостолы и все прочие святые Божии (Кол. 1:28; Флп. 3:15)²¹⁸.

Благословенны избранники Божии, призванные Богом к совершенству! Но поистине счастливы и те, которым милосердый Господь дарует спасение. К этому счастью, братия, призваны все мы, без исключения. Путь к спасению указан нам Господом со всею ясностью. Кто доселе не радел о спасении своем, тот отныне может позаботиться о нем. Доколе поприще земной жизни не прекращено для человека, дотоле покаяние, а следовательно, и спасение для него вполне возможны. Престанем унывать, престанем пребывать в нерадении, чтоб не подкралась к нам неожиданно смерть, «яко тать в нощи» (1Сол. 5:2), и не отняла у нас возможности стяжать от Бога дар спасения, столько необходимый нам для вечности. «Будьте готови, – говорит нам Спаситель наш, – яко в онъ же час не мните Сын человеческий приидет» (Мф. 24:44), «и воздаст каждому по делом его. Блажени творящий заповеди Его, да будет область им на древо животное, и враты внидут во град. Вне же псы и чародеи, и любодее, и убийцы, и идолослужители, и всяк любяй и творяй лжу» (Откр. 22:12–15). Аминь.

受圣灵引导（加拉太书 5:24-25，罗马书 8:12-13）。

那么，基督徒的圆满究竟意味着什么？

这是基督徒借由圣灵所实现的、可感知且显明的更新，唯有在基督的十字架上为罪恶和世界而死的人，方能成就。被圣灵更新的人，成为「承载上帝者」（[богоносец](#)），成为上帝的殿宇，成为在这殿中供职的祭司，以心灵和诚实敬拜上帝。使徒和所有上帝的其他圣者，都在不同程度上蒙受了这样的圆满（[歌罗西书 1:28](#)，[腓立比书 3:15](#)）²¹⁸。

蒙上帝拣选、被祂召唤臻于至善的人，是有福的！但那些蒙慈悲的主赏赐救恩的人，也确实是幸福的。弟兄们，我们所有的人，无一例外，都被召唤来获取这份幸福。主已经以全然清晰的方式，向我们指明了通往救恩的道路。那些至今仍不关心自己救恩的人，从今以后可以为此操心了。只要一个人在世间生命的旅程尚未终止，那么悔改，以及随之而来的救恩，对他而言就是完全可能的。让我们不再灰心丧志，不再处于不冷不热的状态，以免死亡「如同夜间的贼」（[帖撒罗尼迦前书 5:2](#)）不期而至地潜近我们，夺走我们从上帝那里获得救恩恩赐的机会——这恩赐对我们的永恒是如此必要。我们的救主告诉我们：「所以你们也要预备，因为你们想不到的时候，人子就来了」（[马太福音 24:44](#)），「并且要照各人所行的报应他。那些遵守祂诫命的人是有福的，他们可以得著生命树的权柄，也可以从门进城。城外有那些犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的，和所有喜爱并行虚谎之事的」（[启示录 22:12-15](#)）。阿门。

Образ молящегося грешника в Евангельском слепце: о неотступной молитве и даровании духовного зрения.

Поучение в 31-ю неделю. Объяснение таинственного значения евангельской повести

Событию, о котором ныне поведало Евангелие, святые отцы дают таинственное истолкование. Они видят в слепце, привлечшем к себе внимание и милость Богочеловека усиленными просьбою и воплем, образ молящегося грешника, молящегося неотступно и с плачем, получающего при посредстве такой молитвы прощение грехов и обновление души Божественною благодатью²¹⁹. Все мы – грешники; все крайне нуждаемся в Божией милости. Грешники! Рассмотрим со вниманием, каким образом грешник получает при посредстве молитвы милость Божию.

Господь наш Иисус Христос, повествует Евангелие, выходил из города Иерихона. За ним следовали ученики Его и множество народа. На пути сидел слепец, просил у прохожих милостыню. Услышав шум многочисленной толпы, он полюбопытствовал о причине народного собрания. Ему отвечали, что шествует Иисус, что присутствием Его привлечено это многолюдство. Тогда слепец начал кричать громким голосом: «Иисусе, Сыне Давидов, помилуй мя». Те, которые шли впереди Господа, останавливали слепца, приказывая ему молчать; но он еще сильнее кричал: «Сыне Давидов, помилуй мя». Господь остановился, велел привести его к Себе. Слепому позвали. Он сбросил с себя верхнюю одежду и предстал пред Господом. Господь спросил его: «Чего ты хочешь от Меня?» Слепец отвечал: «Господи! Хочу, чтоб Ты даровал мне зрение». Господь сказал: «прозри: вера твоя спасе тя». Слепец прозрел немедленно и пошел вслед Иисуса, слава Бога (Лк. 18:35–43; Мк. 10:46–52).

В духовном отношении все грешники должны быть признаны слепыми: они точно – слепы. Их называют слепыми Священное Писание (Мф. 15:14); самое дело доказывает слепоту их. Зрение грешников столько извращено и повреждено грехом, что оно со всею справедливостью должно быть признано и

Тайны грешника в Евангелии: о неотступной молитве и даровании духовного зрения.

(Образ молящегося грешника в Евангельском слепце: о неотступной молитве и даровании духовного зрения.)

第三十一主日训言：解明福音故事之奥秘意涵

对于福音书今日所讲述的事件，圣父们赋予了奥秘的阐释。他们将那位盲人——他以恳切的请求和呼喊吸引了道成肉身之神的注意和怜悯——视为一个祈祷中的罪人的象征：他不住地、含着泪水祈祷，并藉着这样的祷告，领受了罪的赦免和圣神恩典对灵魂的更新²¹⁹。我们都是罪人；我们都极度需要神的怜悯。罪人们！让我们仔细思量，一个罪人如何藉着祷告领受神的怜悯。

我们的主耶稣基督，福音书如此记载，正走出耶利哥城。祂的门徒和许多民众跟随着祂。在路旁坐着一个盲人，向路过的人求乞。他听见众多人群的喧哗声，便好奇地询问众人聚集的原因。人们回答他，是耶稣正在前行，是祂的临在吸引了这许多人。于是，那盲人便开始大声呼喊：「耶稣啊，大卫的子孙，可怜我吧！」那些走在主前头的人拦阻那盲人，命令他安静；但他却呼喊得更加响亮：「大卫的子孙，可怜我吧！」主停下脚步，吩咐人把他带到祂面前。人们便呼唤那盲人。他脱下自己的外衣，来到主前。主问他：「你想要我为你做什么？」盲人回答说：「主啊！我想要你赐给我视力。」主说：「你可以看见了，你的信心救了你。」那盲人立刻就看见了，并跟随在耶稣的身后，颂赞上帝（路加福音 18:35-43，马可福音 10:46-52）。

在灵性层面，所有罪人都应被视为盲者：他们确实确实是盲的。圣经称他们为盲者（马太福音 15:14）；事实本身也证明了他们的盲目。罪人的视觉被罪恶扭曲和损害得如此严重，以至于完全应当被视为并称为盲目。这种盲目是心灵的盲目。这种盲目之所以更加危险，是因为它最热衷

названо слепотою. Слепота эта – слепота духа. Слепота эта тем опаснее, что она наиболее признает и проповедует себя удовлетворительнейшим, превосходнейшим зрением. Не видит слепотствующий грешник ни Бога, ни вечности, ни себя, ни назначения, для которого создан человек, ни смерти, ожидающей его и всех человеков, неминуемой ни для него, ни для кого из человеков. Несчастный! Он действует из слепоты своей, действует для погубления себя, действует для одного суетного и временного, гоняется за одними призраками. И приходит забытая им смерть, срывает его с поприща деятельности его, представляет на суд Божий, о котором он никогда не думал, к которому он вовсе не приготовился. Началом возвращения к зрению для слепотствующего грешника служат сознание и исповедание слепоты, оставление деятельности, совершаемой под водительством этой слепоты.

Иерихон расположен был в долине, прорезываемой рекою Иорданом. Местность, которую занимали прочие города израильские, – вообще гористая. Низменным положением Иерихона изображается наше состояние падения. Таинственный слепец вышел из Иерихона. Он престал участвовать в делах, которыми занимаются жители города; он престал совершать явные грехи при посредстве тела; он сел при пути, по которому шествуют Спаситель и спасение; начал испрашивать милостыню у мимоходящих, кормиться скудно подаванием. Мимоходящие суть живые сосуды Святаго Духа, которых Бог посылал в мир для руководства мира ко спасению, в течение всей жизни мира²²⁰ (2Пет. 1:19). Мимоходящие суть наставления пастырей Церкви и подвижников благочестия, временно странствующих на земле подобно всем человекам; они руководствуют грешника в начале его обращения; они питают его гладную душу познаниями, доставляемыми верою от слуха (Рим. 10:17). Слепец, хотя и вышел из города, но не мог по причине слепоты своей далеко уйти от него. Он сидел близ городских ворот; молва городская достигала слуха его, тревожила сердце, ум приводила в смущение. Так и слепотствующий грешник, когда оставит грубые грехи, не может расторгнуть связи со грехом как живущим внутри его, так и действующим на него извне. И по обращении своем он пребывает близ греха и во грехе; греховные помыслы, мечтания, ощущения не престают возмущать ум его и сердце.

于承认和宣扬自己是令人满意、极其卓越的视觉。这盲目的罪人既看不见上帝，也看不见永恒，看不见自己，看不见人类受造的目的，看不见那等待着他与所有世人的死亡，那对他和任何世人而言都不可避免的死亡。可怜的人啊！他凭着自己的盲目行事，为了毁灭自己而行事，只为那些虚妄和短暂之事而行事，追逐着一个个幻影。而他所遗忘的死亡却悄然降临，将他从其活动的舞台上掳去，带到他从未思虑、毫无准备的上帝审判台前。对于这盲目的罪人来说，恢复视力的开端，是 осознание（觉悟）和 исповедание（承认）自己的盲目，并停止在这种盲目引导下所进行的一切活动。

耶利哥城坐落于约旦河所经的谷地之中。以色列的其他城镇，其所占之地大多为山地。耶利哥的低洼地势，象征着我们堕落的境况。那位奥秘的瞎子离开了耶利哥。他不再参与城中居民所忙碌的事物；他不再藉着身体去犯下明显的罪愆；他坐在路上，那正是救主与救恩所经行的道路；他开始向路过的人求乞，靠着微薄的施舍度日。这些路过的人，乃是圣灵活泼的器皿，是上帝在整个世界的生命历程中，为引领世人归向救恩而差遣的²²⁰（彼得后书 1:19）。这些路过的人，是教会牧者和虔诚修行者的教导，他们如同所有人一样，暂时在地上作客旅；他们在罪人悔改的开端引导他；他们以由听闻而来的信心所带来的知识（罗马书 10:17），喂养他饥渴的灵魂。瞎子虽然离开了城，但由于他的失明，他无法走得太远。他坐在城门附近；城中的喧嚣传到他的耳中，搅动他的心，使他的心智陷入迷惘。同样，一个心灵盲目的罪人，当他放弃粗陋的罪行时，也无法斩断与罪恶的联系，无论是居住在他内里的罪，还是从外在作用于他的罪。即使在他悔改之后，他仍旧居于罪的附近和罪中；罪恶的思想、幻想和感觉，不会停止地扰乱他的心智和心灵。那些与基督同行、并与他同工的先知、使徒和圣教父们，向瞎子宣告救主与他近在咫尺，因为瞎子在自己的昏昧中，绝无法想象上帝与他如此接近。在他看来，上帝是遥远的，仿佛根本不存在。瞎子被上帝的话语所教导，得知无所不在的上帝比所有可见和不可见之物更贴近他，他因此而振奋，投身于祷告的修行。他已投身修行；然而，他的心智被肉体的智慧所封闭，又因吸收

Сопутствующие и содействующие Христу – пророки, апостолы и святые отцы – возвещают слепому о близости к нему Спасителя, потому что слепой в омрачении своем никак не может представить себе, что Бог находится близ его. Ему представляется Бог удаленным, как бы вовсе несуществующим. Слепец, наставленный словом Божиим, что вездесущий Бог ближе к нему, нежели все предметы видимого и невидимого мира, ободряется, вступает в молитвенный подвиг. Он вступил в подвиг; но ум его запечатлен плотским мудрованием и, будучи веществен по причине усвоения впечатлений вещественных, не может молиться духовно; сердце его, зараженное различными пристрастиями, непрестанно отвлекается этими пристрастиями от молитвы. Молитва слепца – дебела, вещественна, перемешана с помыслами и мечтаниями плотскими и греховными, осквернена ими, не может подняться от земли, пресмыкается по земле, низвергается на землю, лишь сделает усилие подняться от земли. Слепец не имеет удовлетворительного понятия о Боге: это понятие несвойственно плотскому состоянию; молитвенный подвиг слепца есть еще подвиг телесный. «Слеп, – сказал преподобный Марк Подвижник, – тот, кто вопиет и говорит: «Сыне Давидов! помилуй мя». Он молится еще телесно, еще не стяжал духовного разума». Он сидит, одинокий, у врат Иерихона.

物质的印象而变得粗糙，无法进行属灵的祷告；他的心被各种癖好所感染，这些癖好不断地将他从祷告中拉走。瞎子的祷告是粗笨、物质化的，与肉体和罪恶的思想和幻想混杂在一起，被它们所玷污，无法从地上升起，它在地上爬行，刚一努力想从地上抬升，就被推倒在地。瞎子对上帝没有满意的认识：这种认识与肉体的状态不相称；瞎子的祷告修行仍是一种身体上的修行。「那喊着说：『大卫之子啊！怜悯我！』的人，是瞎眼的，」圣马尔谷苦修者曾说，「他仍是以肉体的方式祷告，尚未获得属灵的理智。」他独自一人，坐在耶利哥的城门旁。

堕落的灵围绕着苦修者站立：祂们并未离开他，因为他尚未获得解脱，在他归向上帝之前，他先前那罪恶的生活已使他服从了祂们。祂们试图将他 удерживать 在奴役之中；祂们禁止他祷告；祂

страшится ветхий человек заклёния, хочет избежать его, всеми силами противится ему. Кругом подвижника стоят падшие духи: они не удалились от него, потому что он не получил освобождения от них, подчинившись им прежнею греховною жизнью, предшествовавшею обращению к Богу. Они стараются удержать его в порабощении; они воспрещают ему молиться; они угрожают ему, смущают его, принимают все меры, чтоб принудить к молчанию. Они приносят ему неверие, внушая, что молитва его не будет услышана. Они приносят ему безнадежие, вспоминая множество содеянных им грехов, живо представляя их воображению и чувству, возбуждая услаждение ими в душе и теле. Они расхищают и уничтожают молитву его, приводя на мысль различные попечения, представляя необходимость немедленного занятия ими. Они производят в душе сухость, уныние, чтоб подвижник, увидев бесплодие подвига, покинул его. Они насмеваются над подвигом, издеваются над ним, как над бесплодным и тщетным, потому что трепещут последствий его. Подвижник молитвы, предавшийся подвигу молитвы вдали от занятий человеческого общества, услышит адский говор демонов. Он увидит плен свой, свои цепи и темницу. «Положил еси нас, – говорит великий делатель молитвы, – поношение соседом нашим, подражание и поругание сущим окрест нас. Весь день срам мой предо мною есть, и студ лица моего покры мя, от гласа поношающего, от лица вражия и изгоняющего» (Пс. 43:14–17).

Здесь нужна вера: «вера твоя спасе тя», сказал Господь слепцу по исцелении его. Нужна вера для постоянства в молитвенном подвиге; нужны постоянство, терпение и долготерпение; нужны отвержение ложного стыда и настойчивость, чтоб подвиг принес чудный плод свой. Первоначально нужен усиленный телесный подвиг: нужны коленопреклонения, утомляющие тело, смиряющие душу; нужны продолжительные стояния и всенощные бдения: нужна молитва устная и гласная, молитва, соединенная с плачем и воплем, когда мы находимся наедине, в келейном затворе, и можем плакать и стенать свободно; нужна негласная молитва с негласным плачем сердца, когда мы находимся в обществе людей. Воспрещали слепцу вопиять, и вопиял он тем сильнее; повелевали слепцу молчать, и вопиял он тем громче. Так должны поступать и мы: мы должны преодолевать и попираť все препятствия к молитве;

они угрожают ему, смущают его, принимают все меры, чтоб принудить к молчанию. Они приносят ему неверие, внушая, что молитва его не будет услышана. Они приносят ему безнадежие, вспоминая множество содеянных им грехов, живо представляя их воображению и чувству, возбуждая услаждение ими в душе и теле. Они расхищают и уничтожают молитву его, приводя на мысль различные попечения, представляя необходимость немедленного занятия ими. Они производят в душе сухость, уныние, чтоб подвижник, увидев бесплодие подвига, покинул его. Они насмеваются над подвигом, издеваются над ним, как над бесплодным и тщетным, потому что трепещут последствий его. Подвижник молитвы, предавшийся подвигу молитвы вдали от занятий человеческого общества, услышит адский говор демонов. Он увидит плен свой, свои цепи и темницу. «Положил еси нас, – говорит великий делатель молитвы, – поношение соседом нашим, подражание и поругание сущим окрест нас. Весь день срам мой предо мною есть, и студ лица моего покры мя, от гласа поношающего, от лица вражия и изгоняющего» (Пс. 43:14–17).

远离人间社会事务，献身于祷告苦修的苦修者，将听到恶魔的阴森低语。他将看到自己的俘虏身份、自己的枷锁和监牢。这位伟大的祷告施行者说：「你使我们受邻邦的羞辱，受周围人的讥笑和嘲弄。我终日面对我的羞耻，我脸上的羞愧将我遮盖，从那嘲讽者的声音中，从那仇敌和追逐者的面前」（诗篇 43:14-17）。

此处需要的是信心：「你的信心救了你」，主在治愈盲人后如此说道。为了在祷告的操练中持之以恒，我们需要信心；我们需要持恒、忍耐与恒久忍耐；我们需要弃绝虚假的羞耻心，以及坚定的毅力，如此这操练方能结出奇妙的果实。

起初，我们需要加强身体的操练：需要屈膝，使身体疲惫，使灵魂谦卑；需要长时间的站立和彻夜的守更；需要口头和出声的祷告，一种伴随哭泣和呼喊的祷告，当我们独自一人，在自己的静室中闭关，可以自由地哭泣和叹息时；当我们身处人群之中时，则需要不出声的祷告，以及内心无声的哭泣。

众人禁止盲人呼喊，他却呼喊得更厉害；众人命令盲人安静，他却呼喊得更响亮。我们也当如此行：我们必须克服并践踏所有阻碍祷告的障碍；我们必须不予理会所有阻碍，以更热切、更诚挚的心祷告。

мы должны оставлять без внимания все препятствия и молиться тем ревностнее и усерднее. Если на утреннем правиле твоем молитва твоя была расхищена помыслами и мечтаниями, и ты не принадлежал себе, по насилию обуревавших тебя страстей, то не ослабей, не впади в уныние. С обновленную ревностью встань на вечернем правиле, усиливаясь внимать твоему молитвословию и собирая рассеянные мысли твои подобно вождю израильскому, говорившему воинам своим: «**мужаймся и укрепимся о людех наших и о градех Бога нашего, и Господь сотворит благое пред очима Его**» (2Цар. 10:12). Необходимо в молитвенном подвиге отречение от себя, предоставление преуспеяния нашего воле Бога нашего, Который дает в известное Ему время благодатную молитву тому, кто собственным подвигом деятельно докажет свое произволение иметь ее (1Цар. 2:9). «**Не имам душу мою честну**» себе (Деян. 20:24), говорит апостол; считают себя достойными благодати обольщенные гордостью и самомнением. Если в течение года преуспеяние наше в молитве, несмотря на постоянное упражнение в ней, оказалось скудным, ничтожным, на следующий год употребим зависящие от нас усилия, чтоб преуспеяние было плодоносным. Если протекло десять лет, если протекли десятки годов, и мы не увидели еще вожделенного плода, постараемся пребыть верными подвигу в оставшиеся дни жизни нашей. Сокровище, доставляемое подвигом, вечно; оно – цены безмерной; нисколько не странно, что Промысл Божий допускает нам труд, который бы, хотя несколько, соответствовал венчающему его приобретению.

Главное условие преуспеяния в молитве заключается в том, чтоб молитва всегда совершалась с величайшим благоговением и вниманием. Для этого нужно не только оставление греховной жизни, но и удаление за город, чем преимущественно изображается отвержение всех забот и попечений во время молитвы. Мы достигаем этого, когда все, касающееся нас, возлагаем на Господа. К такой преданности Богу приглашает нас святая Церковь; часто воспоминает она об этой преданности, говоря: «**Сами себе, друг друга и весь живот наш Христу Богу предадим**»²²¹. Вспомоществует внимательной молитве памятование вездесущия и всеведения Божиих. Если Бог присутствует на всяком месте, то Он присутствует и в месте моления нашего. Если Он видит все, то видит Он и расположение сердца

如果在你的晨课中，你的祷告被思虑和幻想所劫掠，因着困扰你的激情之暴力，你失去了自我，那么不要松懈，不要陷入沮丧。以焕然一新的热忱，站立于晚课之中，努力专注于你的祷文，并聚集你散漫的思绪，如同以色列的将领，他对其士兵说：「**我们当为我们的百姓和我们上帝的城邑鼓起勇气，坚固自己，愿上主行他眼中看为美的事**」（撒母耳记下 10:12）。

在祷告的操练中，必须舍弃自我，将我们的进步交托于我们上帝的旨意，他将在他所知晓的时刻，将满载恩典的祷告赐予那些以自身操练切实证明自己意愿拥有它的人（撒母耳记上 2:9）。「**我却不以性命为念**」（使徒行传 20:24），使徒说；那些被骄傲和自负所迷惑的人，才自认为配得恩典。

如果在过去的一年中，尽管我们持续地操练祷告，我们的进步仍旧贫乏、微不足道，那么在接下来的年份中，让我们付出我们力所能及的努力，使进步能够结出硕果。

如果十年已逝，如果数十载已过，而我们仍未看见渴慕的果实，让我们努力在余下的生命中忠实地坚持操练。由操练所带来的宝藏是永恒的；它是无价之宝；上帝的护理允许我们经历磨难，以便这磨难能多少与那加冕于其上的收获相称，这绝非怪事。

在祷告中取得成功的首要条件，在于祷告必须始终以极大的虔诚和专注进行。为此，不仅需要弃绝罪恶的生活，更需要远离城市。这主要象征着在祷告时，要摒弃一切烦恼和忧虑。当我们把所有关乎我们的一切都交托给主时，我们便能达成这种境地。圣教会邀请我们达到这种对上帝的全然奉献；她经常忆起这种奉献，说道：「**我们将自身、彼此和我们一生的全部，都交托给基督我们的上帝。**」²²¹ 对上帝无所不在和无所不知的忆念，有助于专注的祷告。如果上帝在每一个地方都存在，那么祂也存在于我们祷告的场所。如果祂洞察一切，那么祂也洞察我们内心的情状和我们意念的倾向。当我们站立祷告时，我们是站在上帝的面前，在上帝的审判之中；我们有机会以我们祷告的呼求和叹息来取悦上帝。对死亡时刻不可知的忆念，同样激发我们热切、炽热的祷

нашего, настроение нашего ума. Стоя на молитве, мы стоим пред лицом Божиим, на суде Божиим; имеем возможность умиловать Бога нашим молитвенным воплем и стенанием. Памятование неизвестности смертного часа также возбуждает к усердным, теплейшим молитвам. Мы нисколько не погрешим, если каждый раз, когда молимся, будем молиться как бы в последний час жизни нашей, как бы в час наступившей кончины. При внимании ума молитве внимает ей и сердце, выражая и доказывая внимание свое чувством покаяния. Для удобнейшего достижения состояния внимания святые отцы советуют молиться неспешно, как бы заключая ум в слова молитвы, чтоб ни одно слово не ускользнуло от внимания. Ускользнувшее слово – потерянное слово! Ускользнувшая от внимания молитва – потерянная молитва!

Ум, не стяжавший навыка ко вниманию, с трудом приучается к нему. Это не должно приводить в уныние и смущение подвижника молитвы. «Нестоятельность, – говорит святой Иоанн Лествичник, – свойственна уму»²²² падшего человека, уму, растленному грехом. «Когда ум твой, – продолжает великий Иоанн наставлять подвижника молитвы, – будет увлечен от внимания по причине младенчества своего, ты опять введи его в слова молитвы. Усвой себе этот невидимый подвиг, и пребывай постоянно в нем. Если поступишь так, то придет к тебе Тот, Кто назначает пределы морю и повелит уму твоему: «до сего дойдешь молитве твоей, и не преjdeши, но в тебе сокрушатся волны твоя» (Иов 38:11)²²³; в тебе да сосредоточатся помышления твои. Постоянный труд в стяжании внимания есть деятельное свидетельство пред Богом искреннего желания нашего иметь внимание. Но духа своего связать человеку невозможно собственными усилиями: для этого нужно повеление Всевышнего Духа, Того Духа, Который Владыка и Создатель духа нашего. И совершает это дело Дух Божий. Это – Тот Посланный, Который посылается Сыном Божиим к сидящему и вопиющему слепцу, Который призывает слепца к Иисусу (Ин. 16:7–14). Дух Божий возвещает о Сыне Божиим (Ин. 16:14). Дух, осенив слугителя Христова, наставляет его «на всяку истину» (Ин. 16:13), наставляет и на внимательную молитву. Внимание ума при молитве есть всецелое устремление его к Истине, есть правильное состояние и действие его; рассеянность, напротив того, есть состояние самообольщения, есть признак,

если мы每一次祷告时, 都如同在我们生命的最后时刻, 如同在我们临终之刻来祷告, 我们丝毫不会错失。当意念专注于祷告时, 心也随之专注于祷告, 以悔罪之情表达和证明其专注。为了更容易达到专注的状态, 圣教父们建议我们不急不慢地祷告, 仿佛将意念关锁在祷文的字句之中, 以致于没有一个词语能从专注中溜走。溜走的词语, 就是失落的词语! 从专注中溜走的祷告, 就是失落的祷告!

心神若未习得专注之习性, 则难以习惯专注。此事不当使祷告的修道者感到沮丧或困惑。「不稳定, ——圣人约安尼斯·克里马科斯(约翰·阶梯者)言——乃是[222]堕落之人, 被罪恶败坏的心神的固有特性。」「当你的心神, ——伟大的约安尼斯(约翰)继续教导祷告的修道者——因其幼嫩而被专注之力吸引时, 你当再次将其引入祷告的言语之中。你当为自己习得此种无形的修道操练, 并恒久居于其中。若你如此行, 那为海洋划定界限, 并必将命令你的心神者必会降临于你, 祂将言:『你当在你的祷告中行到此为止, 不可越过, 你的波浪必在你之中破碎』(约伯记 38:11) [223]; 你的思虑当在你之中汇集。在习得专注方面持续的努力, 乃是在上帝面前见证我们拥有专注的真诚愿望的行动。然而, 人不可能以自身之力束缚自己的灵: 为此, 需要至高之灵的命令, 那位作为我们之灵的主宰和创造者的灵。而此事乃由上帝之灵所成全。这便是那位被上帝之子派遣给坐着呼喊的瞎子, 并召唤瞎子来到耶稣跟前的受差者(约翰福音 16:7-14)。上帝之灵宣告上帝之子(约翰福音 16:14)。圣灵降临于基督的仆人, 教导他「一切的真理」(约翰福音 16:13), 也教导他专注的祷告。祷告时心神的专注, 乃是其全然倾注于真理, 乃是其正确的状态与行动; 反之, 心神的散漫, 乃是自我欺骗的状态, 乃是心神被谎言的教导——即被恶魔带来的, 以及由患病的罪恶本性所产生的思虑和幻想——所吸引的标志。祷告时深刻且持续的专注状态, 源自于神圣恩典对我们之灵的触碰。将恩典的专注赐予祈祷者, 乃是上帝最初的属灵恩赐²²⁴。

что ум увлекается учением лжи, – помыслами и мечтаниями, которые приносятся ему демонами и возникают из недугующего грехом естества. Состояние глубокого постоянного внимания при молитве происходит от прикосновения Божественной благодати к духу нашему. Дарование благодатного внимания молящемуся есть первоначальное духовное Божие дарование²²⁴.

Слепец, услышав приглашение, оживленный, обрадованный этим приглашением, встает, свергает с себя верхнюю одежду, идет предстать пред Господом. «Когда ум посредством благодатного внимания, – говорят отцы, – соединится с душой, тогда он исполняется неизреченных сладости и веселия»²²⁵. Тогда начинается духовное преуспеяние подвижника молитвы; тогда силою и чистотою молитвы он устремляется всем существом своим к Богу; тогда отступают, исчезают все посторонние помышления и мечтания, как сказал святой Давид: «отступите от Мене вси делающий беззаконие, яко услыша Господь глас плача моего, услыша Господь моление мое, Господь молитву мою прият. Да постыдятся и смятутся вси врази мои – духи отверженные – да возвратятся и устыдятся» (Пс. 6:9–11). Свержением верхней одежды означает оставление многих и различных наружных образов моления: они заменяются молитвою в душевной клети, объемлющею и совокупающею в себе все частные делания. Будучи деланием обширным, она поглощает собою и совмещает в себе все жительство подвижника. «Много видов добродетели, – сказал преподобный Нил Сорский, – но они – частные; сердечная же молитва есть источник всех благ: напояется ею душа, как обильными водами сад»²²⁶. Чистая молитва есть предстояние лицу Божию. Представший пред Бога просит прозрения и получает благодатное просвещение ума и сердца. Он вступает в истинное богопознание и богослужение: уже не возвращается в прежнее положение неподвижности, к воротам города; но, присоединяясь к прочим ученикам Господа Иисуса Христа, последует Ему. Имеет он к такому последованию и всю возможность и нужную способность. «Кто молится устами, – говорит святой Симеон Новый Богослов, – но еще не стяжал разума духовного и не может молиться умом, тот подобен слепому, который вопиял: «Сыне Давидов! помилуй мя». Но тот, кто стяжал духовный разум и молится умом, которого душевные очи отверзлись,

тот盲人听见邀请, 便活泼起来, 因这邀请而欢喜, 他站起身, 脱去外衣, 前去朝见主。众教师们说: 「当心神藉着恩典的专注与灵魂结合时, 它便充满难以言喻的甜美和喜乐。」²²⁵ 那时, 祈祷的苦修者便开始属灵的精进; 那时, 他以祈祷的力量和纯洁, 倾注其全部生命投向上帝; 那时, 所有外来的思虑和幻想都退去、消失, 正如圣大卫所说: 「一切作孽的人, 你们离开我罢! 因为上主听了我的哀号声, 上主听了我的恳求, 上主悦纳了我的祈祷。愿我的一切仇敌——那些被摈弃的幽灵——都蒙羞, 大受惊慌, 愿他们退去, 立刻蒙羞。」(诗篇 6:9-11) 脱去外衣, 象征着舍弃许多各种外在的祈祷形式: 它们被代之以在灵魂内室中的祈祷, 这祈祷包容并汇集了所有个别的操练。作为一项广阔的操练, 它吞噬并囊括了苦修者全部的生活。尊贵的尼尔·索尔斯基曾说: 「德行有许多种类, 但它们都是局部的; 而心祷却是万福的泉源: 灵魂藉着它, 如同园圃得着丰沛的灌溉。」²²⁶ 纯洁的祈祷, 是朝见上帝的圣容。朝见上帝的人, 祈求得见光明, 并获得心神和心灵的恩典光照。他进入了真实的识主和事主: 他不再回到先前静止不动的状态, 不再回到城门边; 而是, 加入主耶稣基督的其他门徒之中, 跟随祂。祂拥有完全的能力和必要的资质来追随。圣西默翁·新神学家说: 「那用口祈祷的人, 但尚未获得属灵的理性, 不能用心神祈祷, 如同那曾高呼『达味之子! 可怜我罢!』的盲人。但那已获得属灵理性、用心神祈祷的人, 他的灵魂之眼已然开启, 他如同那被主治愈的盲人一样, 当他恢复视力、看见主时, 他不再称祂为达味之子, 而是宣认祂为上帝之子, 并向祂献上配得上帝的崇拜。」²²⁷

– подобен тому же слепому, когда Господь исцелил его, когда возвращено было ему зрение и он, увидев Господа, уже не называл Его сыном Давидовым, но исповедал Сыном Божиим и воздал Ему поклонение, подобающее Богу»²²⁷.

Вера – основание молитвы. Кто уверует в Бога, как должно веровать, тот непременно обратится к Богу с молитвою и не отступит от молитвы, доколе не получит обетований Божиих, доколе не усвоится Богу, не соединится с Богом. «Вера, – сказал святой Иоанн Лествичник, – есть чуждое сомнения стояние души, неколеблемое никакими противностями. Верующим признается тот, кто не только исповедует Бога всемогущим, но и верует, что все получит от Него. Вера есть мать безмолвия»²²⁸ и келейного, и сердечного. Уверовавший, что Бог неусыпно промышляет о нем, возлагает все упование на Него, успокаивает упованием сердце, при помощи упования устраняет от себя все попечения и предается от всей души изучению воли Божией, открытой человечеству в Священном Писании, открываемой еще обильнее молитвенным подвигом. Верую в Бога подвижник претерпевает и преодолевает все препятствия, возникающие из падшего естества и воздвигаемые духами злобы, препятствия, усиливающиеся смутить его молитву, отнять у него средство общения с Богом. «Множицею брашася со мною от юности моея; на хребте моем делаше грешницы, продолжиша беззаконие свое» (Пс. 128:2–3). Но я, укрепляемый и руководимый верою, постоянно «к Тебе, Господь мой, возведох очи мои, мои ум и сердце. Се яко очираб в руку господий своих, яко очирабыни в руку госпожи своея: тако очи наши ко Господу Богу нашему, дондеже ущедрит ны» (Пс. 122:1–2). Аминь.

О Пришествии Сына Человеческого взыскать и спасти погибшего грешника Закхея.

Поучение в 32-ю неделю. О Закхее

«Прииде Сын человеческий взыскати и спасти погибшаго» (Лк. 19:10).

Возлюбленные братия! Эти, исполненные милосердия слова, слышанные нами сегодня в Евангелии, сказаны вочеловечившимся Богом о грешнике, которого праведный суд Божий нарек

индe乃是祷告的根基。凡是应当信奉上帝的人，必然会转向祂献上祷告，并且不会从祷告中退却，直到获得上帝的应许，直到归属于上帝，与上帝联合。「信德，」圣约翰·莱斯维奇纳斯说，「乃是灵魂毫无疑问的立足之处，不为任何对立面所动摇。被认可为信徒的人，不仅承认上帝是全能的，而且相信自己将从祂那里获得一切。信德是宁静之母」²²⁸，包括居室中的宁静和心灵中的宁静。深信上帝对自己不倦看顾的人，将全部希望寄托于祂，以希望安抚心灵，藉著希望驱除一切忧虑，并全心投入于研习上帝的旨意，这旨意在《圣经》中向人类启示，并藉著祷告的苦修更丰盛地启示出来。藉著对上帝的信德，修道者忍受并克服了所有源于堕落本性的、以及由邪恶之灵所激起的障碍。这些障碍试图扰乱他的祷告，夺走他与上帝交通的途径。「从我幼年以來，他们屡次攻击我；恶人如同农夫耕地，在我的背上耕地，拉长了他们的罪孽」（诗篇 128:2-3）。但我，藉著信德的坚固与引导，不断地「主啊，我将我的眼睛，我的心灵和心举向祢。看哪，仆人的眼睛如何望著主人的手，婢女的眼睛如何望著主母的手：我们的眼睛也照样望著上主我们的上帝，直到祂怜悯我们」（诗篇 122:1-2）。阿们。

论人子降临，为要寻索并拯救那失丧的罪人撒该。

第三十二主日讲道：论撒该

「人子来，为要寻找、拯救失丧的人。」（路加福音 19:10）

亲爱的弟兄们！我们今天在福音书中听到的这些充满怜悯的话语，是道成肉身的上帝为一位罪人所说的。这位罪人曾被上帝公义的审判称为失丧

погибшим, который взыскан силою и благодатью искупления, внесен и вписан ею в число спасенных.

Грешник – Закхей был мытарем и старейшиною мытарей. Он имел значительное богатство, как упоминает о том Евангелие, намекая этим на средства, которыми приобретено богатство. Мытарями назывались сборщики податей. Соблазнительны деньги! Блеск золота и серебра очаровывает очи Адамова потомка, зараженные греховностью, и где вращаются деньги, туда редко-редко не вкрадывается злоупотребление. Мытари, по большей части, вдавались в лихоимство. Когда лихоимство обратится в страсть, тогда оно позволяет себе все насилия, все угнетения ближнего. В помощь страсти лихоимства приходит страсть лукавства и лицемерства. Из совокупления их является расположение к придирчивости, привязывающейся, под предлогом неупустительного исполнения законов, ко всем мелочам, изобретающей виновность для невинных, усиливающей придать таким поведением вид справедливости бесчеловечным притеснениям и жестокостям, совершаемым над ближними. По такому характеру своему мытари служили предметом ужаса для народа, предметом презрения для людей нравственных. Закхей был старейшиною мытарей: злоупотребления его имели больший размер, нежели злоупотребления подчиненных его. Не без причины упомянуто, что он был богат! Обогатился он неправдами; грехом его было лихоимство; душевным недугом его было корыстолюбие и происходящие от корыстолюбия немилосердие, бессострадательность к человечеству. По тяжким согрешениям, по преступному настроению души Закхей назван погибшим. Не легкомысленный, часто ошибочный суд человеческий признал его погибшим – определение изрек о нем Бог. Закхей сделался закоренелым грешником: чтобы накопить богатство злоупотреблениями, нужно продолжительное время и постоянство в образе действия.

Причина греховной жизни Закхея заключается в том, в чем заключается и ныне причина греховной жизни многих: в последовании общепринятому обычаю поведения и в незнании или знании самом поверхностном Закона Божия. Обыкновенно мытари увлекались пороком любостяжания, увлекался им и Закхей. Большинство народонаселения Иудеи, современного Христу,

者,如今却借着救赎的大能和恩典得以被寻回,并被铭刻、列入蒙拯救者的行列之中。

罪人——撒该是一名税吏，也是税吏长。他拥有巨额的财富，正如福音书所提及的，这暗示了获取财富的手段。税吏是收税的人。金钱是诱惑人的！金银的光芒迷惑了亚当后裔那被罪性感染的眼睛，而金钱流转之处，鲜有不潜入滥用职权之恶的。税吏们大多沉溺于贪婪。当贪婪成为一种激情时，它就会容许自己对邻人施加一切暴力和压迫。与贪婪的激情相伴而来的是诡诈和虚伪的激情。它们的结合产生了吹毛求疵的习性，以严格执行法律为借口，纠缠于所有琐事，为无辜者捏造罪名，并试图以这种行为来掩盖对邻人所施加的非人道压迫和残酷行径，使其看似公正。由于这种品性，税吏们成了百姓恐惧的对象，道德人士蔑视的对象。撒该是税吏长：他的滥用职权比他下属的滥用职权更为严重。提及他很富有并非毫无缘由！他是通过不义之财致富的；他的罪是贪婪；他的心灵疾患是贪财，以及由此而生的对人类的无怜悯和无同情心。由于他严重的罪孽，由于他灵魂的罪恶状态，撒该被称为失丧之人。并非轻率的、常常错误的世人判断他为失丧——这定义是上帝宣告的。撒该成了一个根深蒂固的罪人：要通过滥用职权来积累财富，需要很长的时间和持续的行为模式。

撒该罪恶生活的缘由，与现今许多人罪恶生活的缘由是相同的：即是跟从普遍接受的行为习俗，以及对上帝律法的无知，或仅有最为肤浅的认知。通常，税吏们被贪婪的恶习所诱惑，撒该亦被其诱惑。在基督时代，犹太的绝大多数民众几乎只关注他们尘世的境况，追求物质的发展和地上的兴盛。那时，上帝的律法大多只从字面上学习；敬拜多是为了满足仪式的规定而举行；德行

было занято почти единственно своим земным положением, стремилось к вещественному развитию и земному преуспеянию. Тогда Закон Божий изучался наиболее только по букве; богослужение отправлялось наиболее для удовлетворения обрядовому установлению; добродетели совершались поверхностно, холодно, более в видах подействовать на общественное мнение. Этим довольствовался и Закхей. Он жил, как жили все. И ныне часто слышится: «я живу, как живут все». Тщетное оправдание, утешение обманчивое! Иное возвещается и завещается словом Божиим.

«Внидите, – говорит Оно, – узкими вратами: яко пространная врата и широкий путь вводя в пагубу, и мнози суть входящий им. Что узкая врата и тесный путь вводя в живот, и мало их есть, иже обретают его» (Мф. 7:13–14). Узкие врата – тщательное, основательное изучение Закона Божия и в Писании и жизнью; тесный путь – деятельность, всецело направленная по евангельским заповедям.

В то время как Закхей проводил жизнь по обычаю враждебного Богу мира и устроил для себя, по мудрованию и выражению мира, положение обеспеченное, не лишенное значения и блеска, а в духовном отношении был погибшим грешником, уже обреченным на вечное томление в темницах ада, в это время Спаситель мира совершал свое странствование по земле, в уделе двенадцати колен израильских. Закхей возгорелся желанием увидеть Господа, доказал искренность желания действиями. Произволение его принято сердцеведцем Господом, и Господь благоволил посетить Закхея в его доме. Объяла радость грешника, когда он увидел пришедшим к себе Господа, и омерзели грешнику грехи его, отторгнулось сердце его от любви к плоду греховной жизни, к тленному богатству. Став пред Господом сердцеведцем, Закхей сказал: «Се пол имения моего, Господи, дам нищим: иащегого ним обидех, возвращу четверицею» (Лк. 19:8). В этом обете заключается сознание греха, покаяние и исправление, соединенные с величайшим самоотвержением. Закхей сознается в лихоимстве и решается загладить угнетение ближних обильным вознаграждением; Закхей сознается в корыстолюбии и решается очистить, освятить свое имущество и свое сердце обильным раздаянием милостыни. Покаяние Закхея немедленно приемлется Господом. О том грешнике, который за несколько минут пред сим принадлежал к числу отверженных и погибших, Господь возвещает: «Днесь спасение дому сему

было занято почти единственно своим земным положением, стремилось к вещественному развитию и земному преуспеянию. Тогда Закон Божий изучался наиболее только по букве; богослужение отправлялось наиболее для удовлетворения обрядовому установлению; добродетели совершались поверхностно, холодно, более в видах подействовать на общественное мнение. Этим довольствовался и Закхей. Он жил, как жили все. И ныне часто слышится: «я живу, как живут все». Тщетное оправдание, утешение обманчивое! Иное возвещается и завещается словом Божиим.

被肤浅、冷漠地实践，更多是为了影响公众舆论。撒该也以此为满足。他像所有人一样生活。现今也常听到：「我像所有人一样生活。」这是徒劳的辩解，是欺骗性的慰藉！上帝的圣言所宣告和嘱咐的却是不同的：「你们要进窄门，」圣言说，「因为引到灭亡的，那门是宽的，路是大的，进去的人也多。引到永生的，那门是窄的，路是小的，找着的人也少。」（马太福音 7:13-14）。窄门，即是在圣经中和生活中对上帝律法进行细致、深入的研究；小路，即是完全按照福音的诫命所指导的活动。

当时，撒该正以一种与敌对上帝的世界相习的方式度日，按照世俗的见解和表达，为自己安排了一个安稳、不失地位与光彩的处境。然而在属灵方面，他是一个沦丧的罪人，已被定罪要永远受苦于地狱的幽室之中。就在此时，世界的救主正在地上，在以色列十二支派的领地中，进行祂的旅程。撒该心中燃起了想见到主的渴望，并以实际行动证明了这渴望的真诚。他这意愿被鉴察人心的主所接纳，主也乐意到撒该的家中拜访他。当这罪人看见主来到他这里时，喜乐将他笼罩，他的罪孽令他厌恶，他的心从对罪恶生活果实、对易朽财富的爱中脱离出来。撒该站在鉴察人心的主面前，说：「主啊，我愿把一半的财产分给穷人；我若勒索过谁，就还他四倍」（路加福音 19:8）。在这誓言中，包含着对罪的觉察、悔改与改正，并伴随着极大的自我牺牲。撒该承认了自己的贪婪，并决定以丰厚的补偿来弥补对邻人的压迫；撒该承认了自己的贪恋财物，并决定通过慷慨施舍来洁净、圣化他的财产和他的心。撒该的悔改立即被主所接纳。关于这个在几分钟前还属于被弃绝和沦丧之人行列的罪人，主宣告说：「今天救恩临到了这家，因为他也是亚伯拉罕的子孙」（路加福音 19:9）。撒该是亚伯拉罕肉身血脉的后裔；但按照上帝的审判，只有通过德行才能被收纳为亚伯拉罕的子孙。「家」这个词可以理解为撒该的灵魂，救恩随着那洁净了这灵魂的悔改而进入其中；主的这话也可能指撒该的家人，他们效法他们的家长，以相

бысть, зане и сей сын Авраамль есть» (Лк. 19:9). Закхей был потомком Авраама по плоти; но по суду Божию только при посредстве добродетели усыновляется Аврааму. Под словом «дом» можно разуместь душу Закхея, в которую взошло спасение вслед за покаянием, очистившим эту душу от греха; могло это слово Господа отнестись к семейству Закхея, которое, по примеру своего главы, с подобным ему самоотвержением, как это часто бывает, вступило в истинное богопознание и в жителство богоугодное.

Все, увидевшие, что Господь посетил дом Закхея, возроптали, признавая для Господа неприличным, унижительным посещение такого грешника, каким считался по общественному мнению Закхей. Непонятным было и пребывает непонятным для плотских умов таинство искупления, которое с одинаковою силою и удобством врачует все человеческие грехи, и большие и малые, извлекает грешников из всякой погибельной пропасти, как бы ни глубока была пропасть. Для такого изумительного действия оно требует от человека веры в Искупителя и искреннего покаяния. Роптали роптавшие оттого, что не понимали; не понимали оттого, что пред очами их совершалось дело Божие, непостижимое для человеческого разума, не озаренного благодатью. Объясняя непостижимое и открывая необъятную силу искупления, Господь сказал: «Прииде сын человеческий взыскати и спасти погибшаго». Бог, принявши на Себя человечество, не взысканный и не призванный человеками, Сам, по Своей неизреченной благодати, пришел «взыскать и спасти» род человеческий, погибший по причине отчуждения и удаления от Бога, пришел «взыскать и спасти» каждого человека, увлеченного в погибель грехом, лишь бы этот человек не отверг ищущего и желающего спасти его Бога.

Святое Евангелие можно уподобить зеркалу. Каждый из нас, если захочет, увидит в нем состояние души своей и то всемогущее врачевание, которое предлагается всемогущим врачом, Богом. Бог-Сын называет Себя «Сыном человеческим», потому что Он принял человечество и обращался между людьми, ничем не отличаясь от них по наружности. Это – следствие бесконечной божественной любви, неизреченного божественного смирения. «Сын человеческий» – скажем по обычаю человеческому – имел право прощать все

似的自我牺牲，如常发生的那样，踏入了真正的对上帝的认识和蒙上帝喜悦的生活。

凡是看见主耶稣造访撒该家的人，都纷纷抱怨，认为主去拜访撒该这样在公众眼中被视为罪人的，是不合宜且有失身份的。赎罪的奥秘，对于属肉体的心灵来说，在当时难以理解，至今依然如此。然而，这奥秘却能以同样的能力和便利，医治人类所有的罪愆，无论大小，并将罪人从一切足以致人于灭亡的深渊中拯救出来，无论那深渊有多么幽深。为了成就这令人惊叹的作为，它要求世人对救赎主抱有信心，并献上真诚的悔改。

那些抱怨的人之所以抱怨，是因为他们不理解；他们之所以不理解，是因为在他们眼前所成就的是上帝的工作，这工作对于未被恩典光照的人类理性是无法领悟的。

主解释了这不可思议之事，并揭示了救赎那浩瀚无涯的力量，祂说道：「人子来，为要寻找、拯救失丧的人。」（路加福音 19:10）

上帝，亲自取了人性，并没有被世人寻找和呼唤，祂却凭着自己那不可言喻的良善，亲自降临，「为要寻找、拯救」因与上帝隔绝和远离而失丧的人类，祂来「为要寻找、拯救」每一个被罪恶拖入灭亡的人，只要这个人拒绝这位寻找他并渴望拯救他的上帝。

神圣的福音可以比拟为一面镜子。我们每个人若愿意，都能在其中看到自己灵魂的光景，以及全能的医者——上帝所提供的、那全能的疗法。圣子上帝称自己为「人子」，因为祂取了人性，并生活在人群之中，外表上与他们毫无二致。这是无限神圣之爱、不可言喻之神圣谦卑的后果。「人子」——我们以人的习俗来说——有权赦免人类所有的罪过，因为祂献上自己，这位全然完美的上帝，作为赎罪祭为人类牺牲，并以赎罪代价那浩瀚、无限的意义，消除了人类所有的罪恶，无论微不足道或意义深远。

грехи человекам как принесший Себя, всесовершенного Бога, в искупительную жертву за человечество и уничтоживший все грехи человекам, и малозначительные и многозначашие, необъятным, безмерным значением искупительной цены. Суд «Сына человеческого» над человеками, как видим в Евангелии, совсем иной, нежели прочих человек, судящих о ближних из собственной, отринутой Богом и поврежденной грехом праведности. Всех грешников, принявших искупление при посредстве покаяния и веры, Спаситель оправдал, хотя человеки и осуждали; напротив того, всех, отвергших искупление чрез отвержение покаяния и веры, осудил, хотя человеки признавали их праведными, достойными и уважения и наград.

В евангельском зеркале сегодня видели мы грешника, увлеченного страстью любостяжания, работавшего этой страсти неправильными поборами и многообразною обидою ближних; видели этого грешника, осужденного человеками, оправданного Богом за его веру и истинное покаяние. Утешительное, ободрительное зрелище! И доселе Спаситель, по неложному обещанию Своему, пребывает между нами; и доселе Он врачует души, изъязвленные грехами; и доселе не мимоидущее Его Божественное определение: «Прииде Сын человеческий взыскати и спасти погибшаго». Аминь.

О необходимости непрестанной молитвы и мужественного терпения скорбей для стяжания плода Духа Святаго.

Поучение в субботу 32-й недели. О молитве

Возлюбленные братия! Чтоб преуспеть в молитвенном подвиге, чтоб в свое время, по неизреченной милости Божией, вкусить сладчайший плод молитвы, состоящий в обновлении всего человека Святым Духом, надо молиться постоянно, надо мужественно переносить те трудности и скорби, с которыми сопряжен молитвенный подвиг. Это заповедал нам Господь, как мы слышали сегодня во Евангелии. «Подобает всегда молиться, и не стужати си» (Лк. 18:1), то есть не унывать. Унывают обыкновенно при неудачах: следовательно, Господь повелевает нам не унывать, если мы, занимаясь продолжительное время

「人子」对人类的审判，正如我们在福音中所见，与世人审判邻人时截然不同，世人是出于自己被上帝弃绝、且被罪恶败坏的「义」来论断的。所有藉着悔改和信仰接受救赎的罪人，救主都称他们为义，即使世人定他们的罪；反之，所有因拒绝悔改和信仰而弃绝救赎的人，祂都定了他们的罪，即使世人认为他们是义人，配受尊敬和奖赏。

在福音的镜中，我们今日见到了一个罪人，他被贪婪之情所驱使，以不正当的苛捐杂税和各种方式侵害邻人来滋养此种激情；我们见到了这个罪人，他被世人定罪，却因其信心和真实的悔改而被上帝称义。这是何等令人欣慰、振奋人心的景象！直至今日，救主仍按照祂信实的应许，常与我们同在；直至今日，祂仍医治那些被罪所创伤的灵魂；直至今日，祂神圣的旨意「人子来，为要寻找拯救丧失的人」（马太福音 19:10）仍未落空。阿们。

论持续祷告的必要性，以及为获得圣灵果实而勇敢忍受苦难的必要性。

第三十二周星期六的训示：论祈祷

挚爱的弟兄们！为了在祷告的属灵操练中有所精进，为了在适宜的时候，凭藉着上帝那无可言喻的怜悯，品尝到祷告那极其甘甜的果实——这果实在于圣灵对整个人生命的更新——我们必须恒常祷告，必须勇敢地承受与祷告的属灵操练相伴的那些艰难与愁苦。正如我们今天在《福音书》中所听到的，主如此吩咐我们：「当常常祷告，不可灰心」（路加福音 18:1），也就是说，不可气馁。

人们通常会在遭遇失败时感到灰心：因此，主命令我们不可气馁，即使我们长久从事祷告的属灵操练，却未察觉到渴望的成功；即使我们的心

молитвенным подвигом, не замечаем вожделенного успеха; если ум наш, вместо того, чтоб молиться внимательно, расхищается различными суетными помыслами и мечтаниями; если сердце наше, вместо того, чтоб ему быть преисполненным умиления, которое почти всегда сопровождается утешительными слезами, холодно и жестко; если во время молитвы внезапно воскипают в нас непристойные и буйные страсти, приносятся порочные воспоминания; если молитву нашу наветуют обстоятельства и человеки; если наветуют нашу молитву злейшие враги молитвы, демоны. Все препятствия, встречаемые на поприще молитвы, побеждаются постоянством в молитве.

智，本应专心致志地祷告，却被各种虚妄的思想和幻想所分散；即使我们的心，本应充满柔和谦卑（这几乎总是伴随着慰藉人心的眼泪），却冰冷而刚硬；即使在祷告时，不合宜且狂暴的激情突然在我们心中沸腾，邪恶的记忆纷至沓来；即使我们的祷告被环境和世人所阻挠；即使我们的祷告被祷告最邪恶的仇敌——那些恶魔——所攻击。所有在祷告的征途上所遇到的障碍，都藉着祷告的恒久不辍而被战胜。

состоят в Его полной власти. Неправедным, то есть несправедливым, Он назван потому, «что не по беззакониям нашим сотворил есть нам, ниже по грехом нашим воздал есть нам. Яко Той позна создание наше, помяну, яко персть есмы» (Пс. 102:10, 14). В духовном восторге от созерцания неизреченного человеколюбия Божия святой Исаак Сирский восклицает: «Не дерзни назвать Бога правосудным, потому что не видно правосудия Его над тобою. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

Вдовицею названа в притче душа человеческая, разлученная грехом от Бога, сознающая и ощущающая это разлучение. Градом назван мир как создание Божие. Очень не многие в этом городе исповедуют духовное вдовство свое; большинство пребывают вне воспоминания о смерти и о суде Божиим, пребывают погруженными всецело во временных попечениях и наслаждениях. Так мало помышляющих о вечности и приготавливающихся к ней, что помянуто во всем городе одно такое лицо. Состояние вдовства есть состояние одиночества, беспомощности, состояние, неразлучающееся с печалью, состояние непрестанного сетования. В такое состояние приходят, приводят себя, приводятся Богом ощутившие духовное вдовство свое, лишившиеся общения с Святым Духом посредством греха, жаждущие и усиливающиеся возобновить это общение посредством покаяния, мертвые для Бога по причине расторгнутого общения с Ним, мертвые для мира по причине

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

в твоих на себе невидимости Божия. Хотя пророк называет Его праведным и правым, но Сын Его объявил, что Он более благ и милостив: Он благ к неблагодарным и злым (Лк. 6:36). Как назвать Его правосудным, если прочесть притчу о плате работникам? «Друг мой, я не обижаю тебя, но хочу и этому последнему (едва прикоснувшемуся к работе) дать ту же цену, в которой я условился с тобою (понесшим тяготу целого знойного дня). Разве я не властен в своем? Потому ли твое око завистливо, что я благ?» (Мф. 20:1–15) Опять как назвать Бога правосудным, если прочитать повесть о блудном сыне, который расточил все богатство свое в распутстве? По причине одного умиления, выраженного сыном, отец выбежал к нему навстречу, заключил его в объятия и предоставил ему прежнее достоинство. Сам Сын Божий – не кто иной – засвидетельствовал это о Боге; сомнению об этом нет места. Где правосудие Божие, когда Христос умер за нас в то время, как мы были врагами Его?»²³⁰.

Богатящиеся суть те, которые на самом деле не имеют никакого богатства, но, обманывая себя, думают иметь его, и стараются представиться богатыми пред человеками. Тщеславные, гордые понятия, из которых составляется самомнение, разрушают в человеке тот духовный престол, на который обыкновенно восседает Святой Дух, разрушают то единственное условие, которое привлекает к человеку милость Божию. Напротив того, из понятий смиренных престол для Святого Духа в человеке зиждется, условие, залог к получению милости Божией, составляются. Самоменение само собою уничтожает возможность преуспеяния в молитве, почему Писание и говорит: «Расточи гордые мыслию сердца их. Низложи сильные со престол, и вознесе смиренные. Алчущия исполни благ, и богатящиеся отпусти тщи» (Лк. 1:51-53). Молитва гордых уничтожается рассеянностью. Они лишены власти над собою: не повинуются им ни мысли их, ни чувствования. Их ум не может сосредоточиваться в самовоззрение, от которого рождается в душе чувство покаяния и умиления. Сеющий на камне семена свои не пожинает никакого плода; так и молящийся без умиления, молящийся холодно и поверхностно, отходит, по совершении молитвы своей, чуждым плода духовного, не допущенным к общению с Богом. Бог приемлет в общение с Собою одних смиренных.

骗。那些认为自己拥有美德、义行和尊贵的人，在圣经中被称为「**富足**的」。富足的人实际上并没有任何财富，但他们欺骗自己，以为拥有财富，并努力在人前显得富足。虚荣、骄傲的念头构成了自负，它们摧毁了人心中圣灵通常所安坐的属灵宝座，摧毁了吸引上帝怜悯的唯一条件。反之，由谦卑的观念，圣灵的宝座在人心中得以建立，获得上帝怜悯的条件和凭证得以形成。自负本身就消除了祷告中进步的可能性，因此经上说：「**祂用膀臂施展大能；那心里妄想的，就被祂赶散了。祂叫有权柄的失位，叫卑贱的升高。叫饥饿的得饱美食，叫富足的空手回去**」（路加福音 1:51-53）。骄傲之人的祷告因着心神涣散而归于虚无。他们失去了对自身的掌控：他们的思想和感受都不听从他们。他们的心神无法集中于内省，而内省才能在灵魂中生发出悔改和温柔的心情。将种子撒在石头上的人不会收割任何果实；同样地，没有温柔之心祷告，冷漠而肤浅地祷告的人，在完成祷告后，仍与属灵的果实无份，未被允许进入与上帝的交通。上帝只接纳谦卑的人与祂交通。

对于那些仅仅梦想着祈祷的苦修，并满足于最贫乏的操练的人而言，祈祷的苦修呈现出一种景象；而对于那些认真从事祈祷的苦修，并亲身体验了它的人而言，它又呈现出完全不同的景象。前者认为这种苦修最为轻松，完全取决于人的意愿，随时都能成为他的所有物，只要他想到要拥有这份所有物。他们认为，一旦他们放下忧虑，进入静默，丰盛的精神享受就会在那里迎接他们。「我们将不断地与神交谈，」他们如此思想并言说，并为自己构想出各种崇高的精神境界，例如先见、预言、行神迹和医治疾病的状态。无

踏入真实祷告苦修的人，有上帝亲自以其智慧指引，这智慧对于那些未曾领悟其奥秘之人是无法测度的。「祷告，」圣人约翰·雷斯维科斯（Иоанн Лествичник）说，「自身包含着教导者，即上帝，祂教导人领悟（祷告），祂『将祷告赐予祷告者，并祝福义人的年岁』（撒母耳记上2:9）[231]。依循神圣智慧的安排，初入祷告苦修的人，首先得以尝到祷告带来的慰藉[232]。这就像一剂治疗某种痼疾的良药，刚触及病灶表面时，在最初的几次用药中，会立即带来舒缓。然而，当药效持续渗透至体质深处，便会开始搅动疾病，逐渐根除病源，加剧疼痛，有时甚至使病人陷入痛苦煎熬。面对这种现象，缺乏经验的病人很容易怀疑药效；但高明的医者恰恰从这些现象中看到了药效的益处。祷告亦然。当基督徒持续而专注地投入祷告时，祷告便会逐渐在他心中揭示出他自身未曾察觉的诸般情欲。它将在惊人的图景中，向他彻底展现人类本性的堕落及其被掳的境况。而当基督徒立志要从堕落中奋起，从被掳中得释放时，那些曾奴役我们的邪灵便会前来，顽固地抵挡这力图为基督徒带来属灵自由的祷告。这便证明了祷告的真实效力，正如那位伟大的隐修士导师所言：「我们从行祷时所遭遇的魔鬼的抵触，推断出祷告的益处；从我们战胜仇敌的结果，推断出祷告的果实」（《天梯》第二十八训，第六十一章）。在对自身堕落的非自主默观中，以及在与自身情欲和恶灵的争战中，神圣天意常常（尤其是在很长一段时间内）使苦修者处于此境，以成就其根本益处。苦修者不断看到自身情欲的萌生，看到罪恶思念和邪灵带来的幻想持续占据上风，由此获得了福音所教导的「神贫」之德，对世界而言形同死去，在属灵上成为真正的「寡妇」；由于强烈地感受到自身的孤寡、孤寂、无依无靠，他便开始以一种特别的无畏、特别的紧迫，以结合着哭泣的祷告，去烦扰那不惧上帝、不顾忌人的审判官——去疲惫那永不疲惫者。虽然这位审判官，既是上帝，本不惧上帝，但因这灵魂（因罪与堕落的缘故，在祂面前成了寡妇）劳烦祂：「祂必为她伸冤，脱离她的对头」——身体，以及她的仇敌——邪灵²³³。这伸冤和保护是如何成就的呢？是

наиболее весьма долгое время, держит Божественный Промысл подвижников для их существенной пользы. Видя постоянно возникающие в себе страсти, видя постоянное преобладание над собою греховных помыслов и мечтаний, приносимых духами, подвижник стяжывает нищету духа, заповеданную Евангелием, умерщвляется для мира, соделывается истинною вдовицею в духовном отношении; и от сильнейшего ощущения вдовства, сиротства, одиночества, бесприютности своей начинает с особенным бесстыдием, с особенною неотвзачивостью стужать молитвою, соединенною с плачем, Судии, не боящемуся Бога и человек несрамляющемуся, – утомлять Неутомимого. Хотя этот Судия, будучи Богом, и не боится Бога, но зане творит Ему труды душа, соделавшаяся, по причине греха и падения, вдовою по отношению к Нему: «Он сотворит отмщение ея от соперника ея» – тела и от ее супостатов – духов»²³³. Каким образом совершается это отмщение, эта защита? Дарованием Святого Духа подвижнику, истомленному молитвенным подвигом: «Просите, и дастся вам, ищите, и обрящете: толщете и отверзется вам. Всяк бо просяй приемлет: и ищай обретает: и толкующему отверзется... Отец, Иже на небесе, даст Духа Святого просящим у Него» (Лк. 11:9–13), так удостоверяет нас Господь. Но, чтоб получить дар, повелено просить, искать, стучаться неотступно в духовные двери милосердия Божия. Не полезно нам, даже вредно, скорое и беструдное приобретение духовного богатства²³⁴: легко получив его, мы не сумеем сохранить его; оно может послужить нам поводом к тщеславию, к презрению и осуждению ближних, что ведет подвижника к тяжким падениям, которые обыкновенно последуют за гордостью и служат наказанием и вразумлением для увлеченных пагубнейшею страстью, низвергнутою с неба падших ангелов. По этой причине Бог оставляет подвижников молитвы долгое время томиться в нерешенной борьбе со страстями и духами, посреди надежды и безнадёжия, посреди частых побед и поражений. «Во обличениях о беззаконии наказал еси человека, – говорит великий делатель молитвы, – и истаял еси яко паутину душу его» (Пс. 38:12). В это трудное время подвижники основательно научаются опытному знанию разнообразных страстей и демонских козней, основательно научаются евангельским заповедям, которые соделываются достоянием их от продолжительного и тщательного изучения. В это

藉着将圣灵赐予那被祷告苦修所耗尽的苦修者: 「你们祈求, 就给你们; 寻找, 就寻见; 叩门, 就给你们开门。因为凡祈求的, 就得着; 寻找的, 就寻见; 叩门的, 就给他开门。.....你们在天上的父, 岂不更将圣灵给求祂的人吗?」 (路加福音 11:9-13), 主如此向我们保证。然而, 为了获得这份恩赐, 祂命令我们不断地祈求、寻找、敲叩上帝慈悲的属灵之门。快速而毫不费力地获得属灵财富, 对我们无益, 甚至有害²³⁴: 轻易获得, 我们便不懂得如何保守; 它可能成为我们骄傲自夸、蔑视和论断邻人的缘由, 这会使苦修者陷入严重的堕落, 而堕落通常紧随骄傲而来, 并作为对被这极度有害之情欲 (曾将堕落的天使从天上驱逐) 所迷惑之人的惩戒与警示。因此缘故, 上帝任由祷告苦修者在与情欲和邪灵无休止的争战中, 在希望与绝望、常胜与常败之间, 受尽长久的煎熬。「你在责罚人的时候, 因他的罪孽惩治他,」这位伟大的祷告实行者说, 「使他消灭, 好像蛀虫消灭衣裳」 (诗篇 38:12)。在这艰难的时刻, 苦修者通过亲身经历, 彻底学会了各种情欲和魔鬼诡计的知识, 通过长期而细致的研究, 彻底掌握了福音的诫命, 使之成为自己的财富。在这艰难的时刻, 苦修者彻底预备好接受和保守神圣恩典。「难道上帝,」福音书的比喻以这些话作结, 「不快地为祂的选民伸冤吗? 他们昼夜呼吁祂, 祂为他们忍耐着。我告诉你们, 祂必快地给他们伸冤」 (路加福音 18:7-8)。在此, 上帝的「忍耐」指的是上帝所允许的、并非由他人, 而是由上帝自己所允许的选民与罪恶争战的持续时间。「伸冤」或「保护」被称为是快速赐予的, 因为即使在争战期间, 上帝也持续扶持祂的选民; 而在争战结束后, 当人借由圣灵得以更新时, 如此的福乐便倾注于他, 以致他立刻忘却了争战的一切煎熬; 这场争战在他看来仿佛只持续了极短暂的时间。「求你使我们早晨饱得你的慈爱, 好叫我们一生一世欢呼喜乐」——那些确信自己的祷告蒙了垂听、在自己的灵魂中看见黑夜之后的属灵清晨降临的人, 如此向上帝表白: 「求你照着我们受苦的日子, 和我们遭难的年岁, 叫我们喜乐」 (诗篇 89:13-15)。然而, 争战是如此艰苦, 以致选民因这争战而发出的祷告呼求不断增强; 因着这争战, 呼求日夜不绝; 祷告与祷词之间的间隙被消除, 上帝的仆人开始以不间断的祷告和哭泣去烦扰上帝, 这祷告和哭泣源于因看见自身罪恶而产生的谦卑自知。「我终日哀痛行走,」圣先知大卫说, 「因我腰部满了羞辱, 我肉体上没有一处完全。我因我的情欲和恶灵而受伤害, 我极其卑微」 (诗篇 37:7-9)。

трудное время подвижники основательно готовят к принятию и хранению Божественной благодати. «Бог не имает ли, – заключается этими словами евангельская притча, – сотворит отмщение избранных своих, вопиющих к нему день и ночь, и долготерпя о них. Глаголю вам, яко сотворит отмщение их вскоре» (Лк. 18:7-8). Долготерпением Божиим названа здесь продолжительность борьбы с грехом, попускаемая избранным Божиим не кем иным, – Самим Богом. Отмщение или защита названы подаваемыми скоро, потому что и во время борьбы Бог постоянно поддерживает избранных своих; по прошествии же борьбы и по обновлении Святым Духом человека в него изливается такое блаженство, что он немедленно забывает все томление борьбы; она представляется ему как бы действовавшей в течение кратчайшего времени. «Исполнимся заутра милости Твоея, Господи, и возрадовахомся, и возвеселихомся» – так исповедуются Господу те, которые удостоверились, что молитва их услышана, которые узрели в душах своих явление духовного утра после мрака ночи – «вовсядни наша возвеселихомся, за дни, в няже смирил ны еси, лета, в няже видехом злая» (Пс. 89:13-15). Но борьба столько бывает тяжка, что молитвенный вопль избранных по причине ее постоянно усиливается; по причине ее он не прекращается ни днем, ни ночью; расстояние между молитвословиями уничтожается, и рабы Божии начинают стужать Богу непрерывающимися молитвою и плачем, производимыми тем смиренным понятием о себе, которое является от зрения своей греховности. «Весь день сетуя хождах, – говорит святой пророк Давид, – яко лядвия моя наполнишася поруганий, и несть исцеления в плоти моей. Озлоблен бых страстями моими и духами злобы, и смирихся до зела» (Пс. 37:7-9). «Доколе, Господи, забудеши мя до конца? доколе отвращаеши лице Твое от Мене?» Доколе Ты долготерпишь? Доколе не совершаешь отмщения Твоего над супостатами моими? «Доколе положу, по причине недоумения моего, многие и бесплодные советы в души моей, болезни в сердце моем день и ночь? доколе вознесется враг мой на мя» (Пс. 12:2-3). «Врази мои душу мою одержаша! Объяша мя яко лев готов на лов, и яко скимен обитаяй в тайных. Воскресни, Господи, предвари я, и запни им, избави душу мою от нечестиваго» (Пс. 16:9, 12-13). «Боже мой! на Тя уповах, да не постыжуся во век, ниже да посмеются врази мои: ибо вси терпящий Тя не постыдятся» (Пс. 24:1-2).

「上主啊，你忘记我要到几时呢？要到永远吗？你掩面不顾我要到几时呢？」你忍耐要到几时呢？你伸冤对抗我的对头要到几时呢？「我心里筹算，昼夜愁苦，要到几时呢？我的仇敌升高攻击我要到几时呢？」（诗篇 12:2-3）。「我的仇敌困住了我的灵魂！他们如同狮子急切抓食，又像少壮狮子蹲伏在暗处。上主啊，求你起来，前去抵挡他们，将他们绊倒；用你的刀救我的命脱离恶人」（诗篇 16:9, 12-13）。「我的上帝啊，我倚靠你，求你使我永不羞愧！不要叫我的仇敌向我夸胜！凡等候你的必不羞愧」（诗篇 24:1-2）。

Когда Господь окончил притчу обетованием «сотворить отмщение вскоре», тому, кто молитвенно будет «вопить к Нему день и ночь», тогда Он сказал: «обаче Сын человеческий пришед убо обрящет ли веру на земли?» (Лк. 18:8). К чему сказаны эти слова? Они сказаны, по истолкованию отцов, по следующей причине²³⁵. Господь, исчислив признаки, которые будут предшествовать Его второму пришествию, произнес учение о молитве, особенно необходимой в эти тяжкие и бедственные времена, как и в другой раз по тому же поводу Он сказал: «бдите убо на всяко время молящися, да сподобитесь убежати всех сих, хотящих быти, и стати пред Сыном человеческим» (Лк. 21:36). «Обаче Сын человеческий егда приидет, обрящет ли веру на земли?» Это значит: обрящет ли Он истинно верующих, доказывающих веру делами, особливо же истинною и действительною молитвою, подвиг которой и основывается на вере и совершается, постоянно опираясь на веру? Такой оборот, по употреблению его Писанием, равносильен следующему²³⁶: Сын Божий, пришедши на землю, почти не найдет никого или найдет весьма-весьма мало таких, которые имели бы истинную веру и зависящее от нее, являющее ее молитвенное преуспеяние. А тогда-то это преуспеяние и нужно в особенности! «Кончина приближися, – говорит святой апостол Петр, – уцеломудритесь убо и трезвитесь в молитвах» (1Пет. 4:7). Ни преуспеяния в молитве, ни истинного делания молитвы не будет: все человеки займутся вещественным развитием, займутся тем, чтоб обратить обреченную на сожжение землю в свой рай; сочтут в самообольщении временную жизнь вечною, заботы о приготовлении себя к вечности отвергнут и осмеют. Для тех, которых мысли всецело устремлены к земле и заняты землею, нет Бога. Возносящийся к Богу чистою и частою молитвою стяжавает живую веру в Бога, ею видит Его и пролетает, как крылатый, чрез все превратности и бедствия земной жизни. Он узрит «отмщение свое от соперника своего», и возрадуется не только о прощении грехов своих, но и об очищении своем от греховных страстей. Это состояние святые отцы называют святостью, блаженным бесстрашием, христианским совершенством. В этом состоянии он сподобится «убежати всехбедствий, хотящих быти, и стати пред Сыном человеческим», когда будет востребован пред него и смертью и тою трубою,

当主以「**速速地给他们伸冤**」的应许结束了那个比喻——是给那昼夜向祂「呼求」的人的应许——那时祂说：「**然而人子来的时候，在地上找得到信德吗？**」（路加福音 18:8）。这些话是何而说的呢？根据教父们的阐释，它们是因着以下原因说的²³⁵。主在列举了祂第二次降临之前的征兆之后，便宣讲了关于祷告的教导，在这些艰难困苦的时期，祷告是尤其必要的，正如祂另一次在同一场合所说的：「**你们要时时警醒，常常祈求，使你们能逃避这一切将要发生的事，得以站立在人子面前**」（路加福音 21:36）。**「然而人子来的时候，在地上找得到信德吗？」**

这意味着：祂找得到真正有信德的人吗？找得到以行为证明信德的人吗？特别是以真实且有效的祷告来证明的人吗？祷告的苦功正是建立在信德之上，并借着不断依赖信德而得以完成的。根据圣经的用法，这样的表达方式等同于以下的意思²³⁶：神的儿子降临地上时，几乎找不到，或者找到极少极少拥有真正信德，以及因信德而生、并显明信德的祷告进益之人。而恰恰是在那时，这种进益是尤其需要的！圣使徒彼得说：「**万物的结局近了。所以你们要谨慎自守，警醒祷告**」（彼得前书 4:7）。那时将不会有祷告的进益，也不会有真实的祷告操练：所有人都将忙于物质的发展，忙于将注定要被焚烧的地球变成自己的乐园；他们将在自我欺骗中把暂时的生命视为永恒，并拒绝和嘲笑为永恒预备自己的担忧。对于那些思想完全倾注于大地并忙碌于大地的人，心中没有上帝。借着纯洁且频繁的祷告而升向上帝的人，能获得对上帝的活泼信德，借着它他得见上帝，并像有翅膀一样飞越所有世间生命的变故和苦难。他将得见「**他仇敌的伸冤**」，并不仅为自己罪恶的赦免而欢欣，也为自己从罪恶情欲中得洁净而欢欣。圣教父们称这种状态为圣洁，为蒙福的无情欲，为基督徒的圆满。在这种状态下，当他被死亡和那将活人和死人聚集在祂子面前接受审判的号角召唤时，他将得蒙「**逃避这一切将要发生的事，得以站立在人子面前**」。阿门。

которая соберет живых и мертвых на суд пред Сына Божия. Аминь.

Благоговейное созерцание служений Марфы и Марии: о превосходстве духовного подвига над телесным.

Поучение на 54-е зачало Евангелия от Луки, читаемое в праздники Божией Матери. О телесном и душевном подвигах

Спаситель мира во время странствования Своего по земле, в юдоли нашего изгнания и страданий, посетил двух благочестивых жен, родных сестер, Марфу и Марию, живших в селении, соседнем Иерусалиму, Вифании. У них в Вифании был свой дом. Они имели брата – Лазаря, удостоившегося именоваться другом Богочеловека и Его апостолов (Ин. 11:11). Из Евангелии видно, что Господь не раз посещал дом благочестивого семейства. При одном из таких посещений Он воскресил Лазаря, уже четыре дня лежавшего во гробе.

Святой евангелист Лука повествует, что при упомянутом ныне посещении Господом этого дома Марфа занялась угощением вожденнейшего Гостя, а Мария села у ног Его и внимала слову Его.

Марфа, заботясь единственно о том, чтоб угощение было самым удовлетворительным, просила Господа, чтоб Он повелел Марии помочь ей. Но Господь отвечал: «Марфо, Марфо, печешься и молвиши о мнозе; едино же есть на потребу. Мария же благуя часть избра, яже не отыметя от нея» (Лк. 10:41–42). По объяснению святых отцов, Марфой таинственно изображается благочестивый телесный подвиг, а Марией – душевный²³⁷. Повесть о настоящем посещении Господом двух сестер читается, по установлению Церкви, во все праздники Божией Матери. По этим двум причинам рассматривание содержащихся в повести события и учения должно быть и особенно знаменательным и особенно назидательным.

Марфа была старшею сестрою, и представляется евангелистом как хозяйка дома. Она принимает Спасителя в дом, она распоряжается угощением, приготовляет пищу, убирает трапезу, приносит

敬虔沉思马大与马利亚的事奉：论灵性操练超越肉身劳作之至善。

路加福音第五十四章选段讲道，于上帝之母节期诵读：论肉身与灵魂的操练

(Поучение на 54-е зачало Евангелия от Луки, читаемое в праздники Божией Матери. О телесном и душевном подвигах)

救主基督在祂尘世的旅途上，在我们这流放与受苦的幽谷中，曾造访两位虔诚的姊妹，马大和马利亚。她们住在邻近耶路撒冷的村庄——伯大尼。她们在伯大尼有自己的家。她们有一位兄弟——拉撒路，他有幸被称为神人基督及其使徒们的朋友（约翰福音 11:11）。从《福音书》中可见，主不只一次造访这个虔诚家庭的居所。在其中一次造访时，祂使拉撒路复活，那时拉撒路已在坟墓中躺卧了四日。

圣福音传扬者路加叙述道，在主现今所提及的造访这所房屋时，马大（Μάρθα）忙着款待这位令人渴慕的贵宾，而马利亚（Μαρία）则坐在祂的脚边，聆听祂的圣言。

马大，一心挂念着如何使招待最为周全妥当，就请求主，叫祂吩咐马利亚来帮助她。然而，主回答说：「马大，马大，你为许多的事思虑烦扰，但是不可少的只有一件。马利亚已经选择了那上好的福分，是不能从她夺去的」（路加福音 10:41-42）。根据圣教父们的解释，马大神秘地象征着敬虔的肉体操练，而马利亚则象征着属灵的操练²³⁷。按照教会的规定，这个关于主探望这两姐妹的记述，会在所有圣母的节日中诵读。基于这两个原因，对这段记述中所包含的事件与教诲的审视，应当是格外有意义和格外有教益的。

马尔法是长姊，福音书作者将她描绘成家中的女主人。她接待救主进入家中，她安排宴席，预备食物，收拾餐桌，端上菜肴。她的服事是一种不

попечение о иных способах богоугождения или употребляет их умеренно и редко, в случаях особенной нужды. Духом своим он повержен к ногам Спасителя, внимает единственно Его слову, сознает себя созданием Божиим, а не самобытным существом (Пс. 99:3), сознает себя возделываемым, а Бога делателем (Ин. 15:1), предает себя всецело воле и водительству Спасителя. Очевидно, что такое состояние доставляется душе более или менее продолжительным телесным подвигом. И Мария не могла бы сидеть у ног Господа и устремлять все внимание к учению Его, если б Марфа не приняла на себя попечение о приеме. Служение и поклонение Богу Духом и Истиною есть та «**благая часть**», есть то блаженное состояние, которое, начавшись во время земной жизни, не прекращается, как прекращаются телесные подвиги с окончанием земной жизни. «**Благая часть**» пребывает неотъемлемою принадлежностью души в вечности, в вечности получает полное развитие. «**Благая часть**» не отъемлется от души, стяжавшей ее, пребывает навсегда ее собственностью.

Телесный подвиг очень часто скрадывается весьма важным недостатком. Недостаток этот заключается в том, когда подвижник упражняется в подвиге безрассудно, когда дает подвигу излишнюю цену, когда совершает телесные подвиги для них самих, ошибочно заключая в них и ограничивая ими все жителство свое, все богоугождение свое. С такою неправильною оценкою всегда сопряжено уничтожение духовного подвига, стремление отвлечь от него занимающихся им. Это случилось с Марфою. Она сочла поведение Марии неправильным и недостаточным, а свое более ценным, более достойным уважения. Милосердый Господь, не отвергая служения Марфы, снисходительно заметил ей, что в ее служении много излишнего и суетного, что делание Марии есть делание существенное. Этим замечанием Господь очистил подвиг Марфы от высокоумия и научил совершать телесное служение со смирением. Точно! Телесный подвиг, еще не озаренный духовным разумом, всегда имеет в себе много суетного и излишнего. Трудящийся в нем, хотя и трудится ради Бога, но трудится в ветхом человеке; на ниве его с пшеницею вырастают плевелы; он не может быть свободным от влияния на его образ мыслей и деятельность плотского мудрования. Необходимо всем нам обратить должное внимание на наставление, сделанное Господом, и добрые дела

святых,承认自己是上帝所造之物,而非自有的存在 (诗篇 99:3),承认自己是被耕耘的,而上帝是耕耘者 (约翰福音 15:1),将自己完全交托于救主的旨意和引导。显然,这样一个状态是透过或多或少持续的身体苦修而赐予灵魂的。如果不是马大担负起招待的辛劳,马利亚也无法安坐在主脚前,将全部的注意力集中在祂的教导上。

以心神和真理事奉与敬拜上帝,便是那「**上好的福分**」,是那蒙福的状态,它始于尘世生命之中,并且不会随著尘世生命的结束而停止,不像身体的苦修那样终止。「**上好的福分**」在永恒中仍是灵魂不可剥夺的属性,在永恒中获得完全的发展。「**上好的福分**」不会从那获得它的灵魂身上被夺走,永远是它的财产。

肉身的操练常被一个非常重要的缺欠所掩盖。这个缺欠就在于:当修道者不加分辨地进行操练时,当他赋予操练过度的价值时,当他为了肉身操练本身而进行它们时,错误地将自己全部的生命,自己全部的讨神喜悦,都限定并归结于这些操练之中。这种错误的评估,总是伴随着对属灵操练的轻视,以及将从事属灵操练的人引开的倾向。这事发生在马大身上。她认为马利亚的行为是错误且不足的,而自己的行为则更有价值,更值得尊敬。仁慈的主,并未否定马大的侍奉,而是宽容地指出,她的侍奉中有很多是多余和虚浮的,而马利亚所做的工作才是本质性的。主藉着这番话,洁净了马大操练中的高傲心,并教导她要以谦卑来完成肉身的侍奉。确实如此!尚未被属灵悟性光照的肉身操练,自身总是带有许多虚浮和多余之处。劳作于其中的人,即便他是为了神而劳作,但他仍是在旧人里劳作;在他的田地里,稗子与麦子一同生长;他无法摆脱肉体思虑对他的思维模式和行为所施加的影响。我们所有人都必须充分注意主所给予的教导,并要以最深的谦卑来完成我们藉着身体所做的善行,如同奴仆一样,他们有责任去执行主人的旨意,却因着软弱和罪恶的败坏而无法尽善尽美地执行这旨意。对于从事肉身操练的人来说,知道存在着另一种操练是非常有益的,那是一种无可比拟的更高操练,即灵魂的操练,蒙受神圣恩典荫庇的操练。「**没有灵魂工作的,**」圣依撒格·叙利亚人说

наши, совершаемые при посредстве тела, совершать с величайшим смирением, подобно рабам, обязанным исполнять волю Господа своего, не могущим исполнять эту волю как должно по причине немощи и греховного повреждения. Занимающимся телесным подвигом очень полезно знать, что есть другой подвиг, подвиг несравненно высший, подвиг душевный, подвиг, осеняемый Божественною благодатью. «Не имеющий душевного делания, – сказал святой Исаак Сирский, – пребывает чуждым даров Духа»²⁴⁰, каковы бы ни были его телесные подвиги. Великий наставник монашествующих уподобляет телесное делание, одно само по себе, когда ему не содействует делание ума в внутренней клети, ложеснам бесплодным и сосцам сухим, потому что телесное делание разуму Божию приблизиться не может²⁴¹. Это видим на Марфе. Она так занята была своим трудом, так уверена была в значении его, что не просила у Господа распоряжения Ему благо-угодного, но предложила свое разумение и свое распоряжение, ходатайствовала, чтоб они были исполнены.

Почему чтение этой евангельской повести установлено святою Церковью во все праздники Божией Матери? Потому что Богоматерь принесла Богочеловеку возвышеннейшее телесное служение и возвышеннейшее служение духа, «**слагая все глаголы Его в сердца своем**» (Лк. 2:51), соблюдая все случавшееся с Ним с младенчества и все относившееся к Нему, «**слагаючи в сердца своем**» (Лк. 2:19). Для объяснения этого прилагается к повести из следующей главы Евангелия от Луки воззвание к Господу некоей жены, слышавшей учение Господа: «**блаженно чрево носившее Тя, и сосца, яже еси ссал**» (Лк. 11:27), и ответ Господа на это воззвание: «**темже убо блаженны слышащий Слово Божие и хранящий е**» (Лк. 11:28). Ответ Божий на суждение человеческое! Суждение человеческое признало Богоматерь блаженною единственно за рождение Ею Богочеловека: Богочеловек возвышает достоинство Богоматери, назвав особенно блаженными слышащих слово Божие и хранящих его. Это блаженство Божия Матерь имела превыше всех людей, внимая словам Богочеловека и храня их с таким сочувствием, какого не имел никто из людей. Здесь опять дано преимущество служению духа перед служением телесным, в противоположность суждению человеческому.

道，「无论他的肉身操练如何，他仍是与圣灵的恩赐隔绝的」²⁴⁰。这位伟大的修士导师将单凭肉身的操练，当它没有内心密室中思想工作的辅助时，比作不育的子宫和干瘪的乳房，因为肉身的操练无法接近神的理智²⁴¹。我们在马大身上看到了这一点。她如此专注于自己的工作，如此确信其价值，以至于她没有向主求问祂所喜悦的安排，而是提出了自己的理解和安排，并恳求它们得以实现。

圣教会为何在所有上帝之母的节期都设立诵读这一福音故事？乃因上帝之母向圣子——上帝与人者献上了至高无上的身体服事与至高无上的精神服事，她「把这一切的事都记在心里」（路加福音 2:51），将他自幼时起所经历的一切以及所有与他相关的事，「都存在心里」（路加福音 2:19）。为解释这一点，在此故事之后又附上了路加福音下一章中，一位听闻主训诲的妇人向主的呼求：「怀你胎的和乳养你的有福了」（路加福音 11:27），以及主对这呼求的回应：「那更可说的是，听上帝之道而遵守的人有福了」（路加福音 11:28）。这是上帝对人之论断的答复！人的论断认为上帝之母仅因生下上帝与人者而有福；然而上帝与人者却提升了上帝之母的尊荣，称那听闻并遵守上帝之道的人，是特别有福的。上帝之母拥有这福分超越所有人，她以无人能及的感同身受，倾听并珍藏着上帝与人者的话语。在此，与人的论断相反，再次赋予了精神服事超越身体服事的殊荣。

当上帝的恩典丰沛地覆庇修道者时，在他里面便开启了丰盛的心灵苦修，引导他迈向基督徒的完全。那时，他才发现自己灵魂的罪孽深重，这罪孽在此之前一直向他隐藏着！那时，遮蔽他视野

преуспеянием, земными наслаждениями, которые не обращают никакого внимания на высокое духовное назначение человечества.

Обольстительна земная жизнь! Страшно падение наше! Мы видим своими очами, что все без исключения братия наши после более или менее продолжительного странствования на земле, одинаково кратко пред беспредельною вечностью, умирают; мы видим, что они покидают здесь и богатство и все временные преимущества, самое тело свое. Мы видим это; мы знаем, что и мы должны непременно умереть, но проводим земную жизнь, как бы вечные на земле; все силы души и тела истощаем на искание земных благ, отнимаемых смертью; предаемся греховным пожеланиям и стремлениям, жаждем насладиться обильно грехом, убившим нас, попираем заповеди Божии, пренебрегаем Его угрозами и обетованиями. Очень естественно, что при таком поведении человеческого общества Бог повелевает избранным своим: **«Изыдите от среды их, и отлучитесь: и нечистоте их не прикасайтесь: и Аз приму вы: и буду вам во Отца, и вы будете Мне в сыны и дщери»**.

Удаление от мира и странническое пребывание в пустынях при терпении различных недостатков и лишений избрали для себя уже многие ветхозаветные праведники. Они, говорит апостол, **«проиждоша в милотех и в козых кожах, лишени, скорбяще, озлоблени: ихже не бе достоин весь мир, в пустынях скитающися, и в горах, и в вертепах, и в пропастьех земных» (Евр. 11:37–38)**. Они самую жизнь исповедали, что человек – изгнанник и пришелец на земле (Евр. 11:13), так как сыны мира самую жизнь исповедуют свое самообольщение. Святой Иоанн, Предтеча Господень, с детства водворился в пустыне и, в пустыне получив повеление от Бога, вышел в страну Иорданскую, возвещая человечеству пришествие Искупителя, увещая человечество приуготовиться к принятию Искупителя посредством покаяния и смирения (Лк. 1:80; Лк. 3:3). Господь наш Иисус Христос начал великое служение Свое с удаления в пустыню, пощения в ней и побеждения диавола, показывая нам, что удобнее место для подвижнической жизни и для приготовления себя к служению Богу есть пустыня. Во время проповеди Своей Господь часто удалялся в пустыню для молитвы, не имея Сам в этом нужды как совершенный Бог, но показывая нам, немощным человекам, что удобнее место

мировое, нежели пустыня! Ибо мы видим, что все без исключения братия наши после более или менее продолжительного странствования на земле, одинаково кратко пред беспредельною вечностью, умирают; мы видим, что они покидают здесь и богатство и все временные преимущества, самое тело свое. Мы видим это; мы знаем, что и мы должны непременно умереть, но проводим земную жизнь, как бы вечные на земле; все силы души и тела истощаем на искание земных благ, отнимаемых смертью; предаемся греховным пожеланиям и стремлениям, жаждем насладиться обильно грехом, убившим нас, попираем заповеди Божии, пренебрегаем Его угрозами и обетованиями. Очень естественно, что при таком поведении человеческого общества Бог повелевает избранным своим: **«Изыдите от среды их, и отлучитесь: и нечистоте их не прикасайтесь: и Аз приму вы: и буду вам во Отца, и вы будете Мне в сыны и дщери»**.

Многие из избранников Божиих, живших в пустынях, были изгнанниками и пришельцами на земле. Они, говорит апостол, **«проиждоша в милотех и в козых кожах, лишени, скорбяще, озлоблени: ихже не бе достоин весь мир, в пустынях скитающися, и в горах, и в вертепах, и в пропастьех земных» (Евр. 11:37–38)**. Они самую жизнь исповедали, что человек – изгнанник и пришелец на земле (Евр. 11:13), так как сыны мира самую жизнь исповедуют свое самообольщение. Святой Иоанн, Предтеча Господень, с детства водворился в пустыне и, в пустыне получив повеление от Бога, вышел в страну Иорданскую, возвещая человечеству пришествие Искупителя, увещая человечество приуготовиться к принятию Искупителя посредством покаяния и смирения (Лк. 1:80; Лк. 3:3). Господь наш Иисус Христос начал великое служение Свое с удаления в пустыню, пощения в ней и побеждения диавола, показывая нам, что удобнее место для подвижнической жизни и для приготовления себя к служению Богу есть пустыня. Во время проповеди Своей Господь часто удалялся в пустыню для молитвы, не имея Сам в этом нужды как совершенный Бог, но показывая нам, немощным человекам, что удобнее место

мировое, нежели пустыня! Ибо мы видим, что все без исключения братия наши после более или менее продолжительного странствования на земле, одинаково кратко пред беспредельною вечностью, умирают; мы видим, что они покидают здесь и богатство и все временные преимущества, самое тело свое. Мы видим это; мы знаем, что и мы должны непременно умереть, но проводим земную жизнь, как бы вечные на земле; все силы души и тела истощаем на искание земных благ, отнимаемых смертью; предаемся греховным пожеланиям и стремлениям, жаждем насладиться обильно грехом, убившим нас, попираем заповеди Божии, пренебрегаем Его угрозами и обетованиями. Очень естественно, что при таком поведении человеческого общества Бог повелевает избранным своим: **«Изыдите от среды их, и отлучитесь: и нечистоте их не прикасайтесь: и Аз приму вы: и буду вам во Отца, и вы будете Мне в сыны и дщери»**.

Многие из избранников Божиих, живших в пустынях, были изгнанниками и пришельцами на земле. Они, говорит апостол, **«проиждоша в милотех и в козых кожах, лишени, скорбяще, озлоблени: ихже не бе достоин весь мир, в пустынях скитающися, и в горах, и в вертепах, и в пропастьех земных» (Евр. 11:37–38)**. Они самую жизнь исповедали, что человек – изгнанник и пришелец на земле (Евр. 11:13), так как сыны мира самую жизнь исповедуют свое самообольщение. Святой Иоанн, Предтеча Господень, с детства водворился в пустыне и, в пустыне получив повеление от Бога, вышел в страну Иорданскую, возвещая человечеству пришествие Искупителя, увещая человечество приуготовиться к принятию Искупителя посредством покаяния и смирения (Лк. 1:80; Лк. 3:3). Господь наш Иисус Христос начал великое служение Свое с удаления в пустыню, пощения в ней и побеждения диавола, показывая нам, что удобнее место для подвижнической жизни и для приготовления себя к служению Богу есть пустыня. Во время проповеди Своей Господь часто удалялся в пустыню для молитвы, не имея Сам в этом нужды как совершенный Бог, но показывая нам, немощным человекам, что удобнее место

для неразвлеченной и усиленной молитвы есть уединенная пустыня. С самого начала христианства первенствующие христиане тотчас же стали оставлять шумную средину городов, селиться в оконечностях их, в предместьях и окрестностях. Особенно поступали так христиане многолюдного города Александрии; там уединенные жилища их получили название монастырей, а сами они – название монахов, т.е. уединенных (от греческого слова *μόνος*, – один). Предмestие Александрии и ее окрестности были наполнены келиями христиан, проводивших жизнь уединенную. Впоследствии, когда соблазны среди мира умножились, благочестивые монахи, по повелению Божию, еще далее углубились в пустыни и основали различные образы монашеской жизни. Преподобный Пахомий Великий, наставленный ангелом, учредил общежития для мужчин и женщин – тот род иноческой жизни, который принят и новорожденною обителью инокинь, сегодня нами открываемую и благословляемую по благословению Святейшего Синода, по повелению благочестивейшего Государя нашего императора Александра Николаевича. Но все виды монашеской жизни, разнообразные только по наружности, имеют одну цель: она заключается в том, чтоб устранить немощь нашу от обольщений и впечатлений мира, дать должную цену и временной и вечной жизни, употребить первую для получения второй. «Сыны Божии, – сказал преподобный Исаак Сирский, – тем и отличаются от прочих, что они живут в скорбях, а мир блистает наслаждением и покоем. Не благоволил Бог, чтоб возлюбленные Его покоились, доколе они в теле; Он восхотел, чтоб они, доколе находятся в этом мире, пребывали в скорби, в положении отяготительном, в трудах, в скудости, в наготы, в уединении, в нужде, в недуге, в уничижениях, в оскорблениях, в сокрушении сердца, в утруждении тела, в отречении от сродников, в образе мыслей печальном, в особенном взгляде на всю тварь, в жилище, не похожем на обыкновенные жилища человеческие: в жилище уединенном и безмолвном, удаленном от взоров человеческих, чуждом всякого земного увеселения. Они плачут, а мир смеется, они сетуют, а мир веселится; они постятся, а мир наслаждается»²⁴³.

Когда взору, смотрящему на вселенную из христианского благочестия, представятся гордые великолепные палаты, воздвигнутые человечеством для изобильного земного увеселения, для торжества

「修士」(monks), 即隐居者(源自希腊词 *μόνος*, 意为「一个」)。亚历山大的郊区及其周边地区充满了基督徒的居所(「κελία」), 他们在那里过着隐居的生活。

后来, 当世俗中的诱惑增多时, 虔诚的修士们奉上帝的命令, 更深入地进入旷野, 创立了各种形式的修道生活。大帕科米(Пахомий Великий), 在天使的指导下, 为男性和女性设立了共住修道院——这是一种修道生活的形式, 如今我们所开启和蒙福的、新成立的修女院也采用了这种形式, 这得益于至圣主教会议的祝福, 并遵照我们至虔诚的君主亚历山大·尼古拉耶维奇皇帝的谕旨。

然而, 所有形式的修道生活, 尽管外表各异, 却有一个共同的目标: 那就是使我们的软弱免受世俗的迷惑和影响, 赋予现世生命和永恒生命应有的价值, 并利用前者来获得后者。

「上帝的儿女,」圣伊萨克·叙利亚人说, 「与其他人不同之处就在于, 他们生活在忧患之中, 而世人则沉浸在享乐与安宁的光辉里。上帝不愿祂所挚爱的人在他们拥有肉身时安息; 祂要他们在此世之时, 常处在忧患、重负、辛劳、匮乏、赤贫、孤独、缺乏、疾病、卑微、侮辱、心碎、身体疲惫、与亲属割离、思想悲伤、以特殊的眼光看待万物、生活在与寻常人类居所不同的居所之中: 一个幽静、寂静、远离人目、与一切世俗娱乐隔绝的居所。他们哭泣, 而世人欢笑; 他们哀伤, 而世人欢乐; 他们禁食, 而世人享乐」²⁴³。

当那以基督徒虔敬的眼光, 凝视宇宙万物之时, 若望见世人为极度的世间享乐, 为夸耀并沉溺于自身的堕落, 为发展、印证、巩固、使这堕落成

и наслаждения своим падением, для того, чтоб развивать, печатлеть, упрочивать, соделывать неотъемлемым достоянием это падение, тогда сердце исполняется неизъяснимой горести и страха. Напротив того, оно исполняется тихого утешения, когда взору представится смиренное жилище иноков, их убогие кельи, более похожие на шатры, нежели на здания, убогие кельи, свидетельствующие, что это – стан духовного Израиля, странствующего по пустыне земной жизни, стремящегося в землю обетованную – на Небо. «Коль добри доми твои, Иакове, и кущи твоя, Израилью! яко дубравы осеняющая, и яко сажь при реках, и яко кущи, яже водрузи Господь, и яко кедры при водах. Благословляющий тя благословени» (Чис. 24:5, 6, 9). Блаженны жители этих кущей, блаженны обитатели этого стана! «яко не идоша на совет нечестивых, и на пути грешных не сташа, и на седалище губителей не сядоша: но в законе Господни вся воля их, и в законе Его поучатся день и ночь» (Пс. 1:1–2). «Благослови душе моя Господа!» (Пс. 102:1). «Хвали душе моя Господа!» (Пс. 145:1). «Благословен Господь, яко удиви милость свою во граде ограждения!» (Пс. 30:22). «Яко удиви милость свою»: это значит – Господь совершил величайшую милость, даровав Обитель, огражденную от соблазнов мира и местом, и стенами, и обычаями, и самую одежду, – обитель для дочерей Своих, пожелавших удалиться и отчуждаться от мира для постоянного богослужения. «Скрыеши их, Боже, в тайне лица Твоего от мятежа человеческого, покрыеши их в крове от пререкания язык» (Пс. 30:21).

Принесем отсюда, из отдаленной пустыни, из отдаленного Кавказа сердечный голос глубокой благодарности благочестивейшему Государю нашему, императору Александру Николаевичу, даровавшему на обширном пространстве благословенной, православной России новый приют для дев и вдовиц, принесших себя в живую жертву Христу. То благословение Божие, которое обетовано напоившему чашею студеной воды ученика Христова, да почиет над помазанником Божиим за удовлетворение духовной, благочестивой жажды многих душ. Принесем благоговейную благодарность Святейшему Синоду, благословившему иноческое общежитие в странах Кавказа, где давно забыты местными жителями не только иночество, но и христианство, куда вслед за победоносным русским оружием вступило сперва

为不可剥夺的产业，而高傲地兴建的宏伟宫殿时，内心便会充满难以言喻的悲伤与恐惧。

反之，当他的目光投向谦卑的修士居所，那些简陋的修道室，更像是帐篷而非建筑，这些简陋的修道室，见证着这是属灵以色列的营寨，正在尘世生命的旷野中漂泊，竭力奔向应许之地——天国时，内心便会充满宁静的慰藉。

「雅各啊，你的帐棚何其华美！以色列啊，你的居所何其佳美！它们如同幽美的树林，如同河边的园子，如同上主所栽种的帐棚，又如水边的香柏树。那祝福你的，愿他蒙福」（民数记 24:5, 6, 9）。这些帐棚的居民有福了，这营寨的居者有福了！

「不从恶人的计谋，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位；惟喜爱上主的律法，昼夜思想，这人便为有福」（诗篇 1:1-2）。

「我的心哪，你要称颂上主！」（诗篇 102:1）。

「我的心哪，你要赞美上主！」（诗篇 145:1）。

「上主是应当称颂的，因为祂在坚固的城中，向我施展奇妙的慈爱！」（诗篇 30:22）。

「因为祂施展奇妙的慈爱」：这意味着，主施予了至大的恩典，赐予了一座修道院，它因着地点、围墙、习俗，以及衣着本身，而与世界的诱惑隔绝——一座为祂的女儿们设立的居所，她们渴望远离世界、与世隔绝，为的是恒久的事奉上帝。

「祢要将他们藏在祢脸面的隐密处，脱离人的谋划；祢要将他们安置在帐幕里，不受口舌的争闹」（诗篇 30:21）。

让我们从这遥远的旷野，从这遥远的高加索，献上一份衷心的、深沉的感激之声，给予我们至虔诚的君主——皇帝亚历山大·尼古拉耶维奇，他为那些将自己作为活祭献给基督的童贞女和寡妇们，在广袤的、蒙福的东正教俄罗斯土地上，赐予了一个新的居所。那应许给予「以一杯凉水给予基督门徒解渴之人」的上帝的祝福，愿降临在上帝的受膏者身上，因为他满足了许多灵魂属灵的、虔诚的渴望。

让我们向圣 Synod 献上虔诚的感谢，祂祝福了在高加索地区建立修道院式的社群，在那里，当地的居民早已不仅遗忘了修道生活，连基督教也已久被遗忘。在俄罗斯胜利的武器之后，基督教首先进入了此地，而今，修道生活也随之踏入。

Благословенны и вы, девы и вдовицы, собравшиеся в пустыню для усвоения себя Богу! Благоую часть вы избрали, если до конца земной жизни вашей будете иметь целью непрестанное богоугождение. Соделайтесь достойными призвания Божия! Вы призваны Отцем Небесным в дщери Ему; употребите все усилие, чтоб сделаться дщерями Бога. Не отяготитесь подчиненностью вашею, смиренным положением вашим, ибо и Господь наш Иисус Христос «Себе умалил, зрак раба приим, в подобии человечестем быв, и образом обретеса якоже человек, смирил Себе, послушлив быв даже до смерти, смерти же крестныя» (Флп. 2:7–8). Не отяготитесь вашими продолжительными молитвословиями, вашими бдениями и вашим постом: «иже бо Христовы суть, плоть распяша со страстьми и похотьми» (Гал. 5:24), сказал апостол. Не отяготитесь недугами телесными и прочими злостраданиями и лишениями, которые попустит вам Господь для очищения вашего: «его же бо любит Господь, наказует: бьет же всякаго сына, его же приемлет» (Евр. 12:6). Слуги Божии, хотя и подвергаются многообразным скорбям и страданиям, «пред лицем человеческимащеи муку приимут, упование их безсмертия исполнено: и вмале наказани бывше, великими благодетельствовани будут: яко Бог искуси их, и обрете их достойны Себе. Яко злато в горниле искуси их, и яко всеплодие жертвенное прият я» (Прем. 3:4–6). Не отяготитесь теми поношениями и оскорблениями, которым вы можете подвергнуться от мира: «аще мир вас ненавидит, – говорит в утешение ученикам и последователям Своим Спаситель, – ведите, яко Мене прежде вас возненавиде. Ащеот мира бысте были: мир убо свое любил бы: яко же от мира несте,

让我们祈求上帝的祝福，降临在所有为这座修道院以主之名建立和兴盛而付出贡献的人身上：愿全能的上帝，我们慷慨的神，为他们预备百倍的天上赏赐，在祂面前，任何最微小的施予和帮助都不会被遗忘。「我的灵啊，你要称颂上主！凡在我里面的，也要称颂祂的圣名！」（诗篇102:1）。

「人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了。应当欢喜快乐，因为」

причина небесных воздаяний – скорби земные. Не обетованием земного благоденствия призывает Бог к Себе, но обетованием страданий. Едва Павел был избран в апостола языков, как вместе с избранием предречены ему были бесчисленные страдания (Деян. 9:16). Апостол, пострадав обильно и познав духовный плод, рождаемый скорбями, призывает к такому же подвигу и прочих христиан. «Тем же и мы, – говорит он, – гордость всяку отложше и удоб обстоятельный грех, то есть запинаящий нас грех, терпением да течем на предлежащий нам подвиг: взирающе на Начальника Веры и Совершителя Иисуса, иже вместо предлежащая ему радости, претерпе крест, о срамоте нерадив, одесную же Престола Божия седе» (Евр. 12:1-2). «Всякое наказание в настоящее время не мнится радость быти, но печаль: последи же плод мирен наученным тем воздаст правды. Тем же ослабленные руки и ослабленная колена исправите, и всяку радость имейте, т.е. радуйтесь величайшею радостью, егда во искушения впадаете различна: яко многими скорбми подобает нам внити в Царствие Божие» (Евр. 12:11-12; Иак. 1:2; Деян. 14:22). Аминь.

О спасении души и шествии
праведным путем: наставление, дабы
избегнуть адových мук и наследовать
Царствие Небесное.

Поучение к простому народу при посещении
епархии. О спасении

Возлюбленные братия! Неизреченное милосердие Божие поставило меня, недостойного, вашим пастырем; оно сподобило меня посетить вас, соединить с вашими молитвами мои убогие молитвы и, наконец, беседовать с вами. О чем же нам, братия, побеседовать? Побеседуем о нашем спасении.

Все мы кратковременные странники на земле. Каждый из нас погостит на ней, сколько ему назначено Богом, и потом умрет, умрет непременно. И дома наши, и сады, и поля, и имущество, и самое тело будут отняты у нас смертью. Душа, одна душа с своими делами, добрыми или злыми, пойдет в вечность, в вечности будет или постоянно блаженствовать и радоваться, или постоянно мучиться, плакать и стонать. Побеседуем же о том,

地上的福乐相许, 而是以苦难相许。使徒保罗甫一被选为外邦人的使徒, 与此选择同时预言于他的, 便是无数的苦难 (使徒行传 9:16)。这位使徒, 在饱受苦难, 并深知悲苦所生发的属灵果实之后, 也呼召其他基督徒参与同样的苦修。「因此, 我们既有这许多的见证人, 如同云彩围着我们, 就当放下各样的重担, 和那容易缠累我们的罪, 就是那绊倒我们的罪, 存心忍耐, 奔那摆在我们前头的路程: 仰望为我们信心创始成终的耶稣。祂因那摆在前面的喜乐, 就轻看羞辱, 忍受了十字架的苦难, 便坐在上帝宝座的右边」(希伯来书 12:1-2)。「凡管教的事, 当时不觉得快乐, 反觉得愁苦; 后来却为那经过熬炼的人, 结出平安的果子, 就是义。所以, 你们要把下垂的手、发软的膝挺起来, 并且要凡事欢喜, 即以至大的喜乐为乐, 当你们遭遇各样试炼的时候: 因为我们进入上帝的国, 必须经历许多艰难」(希伯来书 12:11-12, 雅各书 1:2, 使徒行传 14:22)。阿门。

论灵魂的得救与行走义道: 此乃教诲,
为要避开地狱之苦, 并得承受
天国之产业。

主教巡牧教区时给予平民百姓的教诲: 论及救赎之道

蒙爱的弟兄们! 上帝那不可言喻的怜悯, 使我这个不配的人, 成为了你们的牧者; 祂恩准我探访你们, 将我这微末的祷告与你们的祷告合而为一, 并最终与你们交谈。那么, 弟兄们, 我们应当谈些什么呢? 让我们来谈谈我们的救赎吧。

我们众人都是世间短暂的旅人。我们每个人在世上作客的时日, 皆由上帝所定, 此后必然会死亡, 无可避免地死亡。我们的居所、园囿、田地、财富, 乃至我们自身的躯体, 都将被死亡夺去。唯独灵魂, 这带著它善行或恶行的灵魂, 将步入永恒。在永恒之中, 它或将持续地蒙受至福与欢欣, 或将持续地受苦、哭泣与哀号。那么, 让我们来谈谈: 我们当如何得救? 如何蒙受上帝

как нам спастись, как благоугодить Богу, как избавиться от горького ада, как наследовать рай сладости.

Братия! Приготовьтесь тщательно внимать моим словам, чтоб вам понять их и помнить. Имея возможность редко беседовать с вами, намереваюсь ныне преподавать вам самонужнейшее учение. «Господи! устне мои отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою» (Пс. 50:17).

Кто хочет спастись, тот должен принадлежать единой святой Православной Церкви, быть ее верным сыном, во всем покоряться ее установлениям. Если кто не повинуется Церкви, если кто отделился от Церкви, если кто раскольник, то, сколько бы он ни клал поклонов, сколько бы ни постился, сколько бы ни молился, ему не спастись. Господь сравнил неповинующегося Церкви с идолопоклонником: «аще кто Церковь преслушает, – сказал Он, – буди тебе якоже язычник и мытарь» (Мф. 18:17). Еще в Ветхом Завете, когда Саул принес самовольно жертву, несогласно с заповеданием Господа, пророк Самуил сказал ему: «Безумие бысть тебе, понеже не сохранил еси заповеди моя, юже заповеда ти Господь» (1Цар. 13:13). «Еда угодны Господу всесожжения и жертвы, якоже послушати гласа Господня? се послушание паче жертвы благи, и покорение паче тука овня. Якоже грех есть чарование, тако грех есть противление, и якоже грех есть идолопоклонение, тако непокорение» (1Цар. 15:22–23). В Новом Завете возлюбленный ученик Господа засвидетельствовал, что тогда только Господь принимает нашу молитву, когда эта молитва приносится по воле Господа (1Ин. 5:14). Молитвы тех, которые действиями своими противятся Богу, не приняты, отвергнуты Богом (Мф. 7:21–23). Раскольник и еретик чужды смирения, как чужд смирения диавол, а потому они чужды спасения, как чужд его диавол. Некогда преподобному Макарию явился диавол и говорит: «Макарий! Ты много постишься, а я вовсе не ем; ты мало спишь, а я вовсе не сплю; одним только побеждаешь меня – твоим смирением»²⁴⁶. Раскольники держат продолжительные и тяжелые посты, целые ночи проводят в молитве, кладут многочисленные поклоны, но увь! Трудятся все и тщетно, потому что не хотят смириться. Без смирения невозможно быть учеником Христовым. Господь сказал: «Возмите иго Мое на себе, и научитесь от Мене, яко

的喜悦? 如何脱离那苦痛的地狱? 又如何能继承那甘美的乐园?

弟兄们! 请你们仔细地准备好, 聆听我的话语, 以便你们能理解并铭记它们。由于我很少有机会能与你们交谈, 我打算现在就将那最必要的教诲传授给你们。「主啊! 求祢开我的嘴唇, 我的口便传扬赞美祢的话」(诗篇 50:17)。

凡愿得救赎之人, 必当归属于独一圣洁之正教会(Православная Церковь), 作其忠诚之子, 在一切事上顺服其规章制度。若有人不顺从教会, 若有人脱离教会, 若有人为分裂者(раскольник), 则无论他如何叩拜, 如何禁食, 如何祈祷, 他都不能得救。吾主曾将不顺从教会者比作拜偶像之人, 他说:「若是连教会也不听从, 就看他像外邦人和税吏一样」(马太福音 18:17)。

早在旧约时代, 当扫罗(Саул)擅自献祭, 与上主的诫命不合时, 先知撒母耳(Самуил)对他说:「你行事愚昧了, 没有遵守我所吩咐你的命令」(撒母耳记上 13:13)。「上主喜悦燔祭和平安祭, 岂如喜悦人听从祂的话呢? 听命胜于献祭, 顺从胜于公羊的脂油。悖逆的罪, 与行邪术的罪相等; 不听从的罪, 与拜偶像的罪相同」(撒母耳记上 15:22–23)。

在新约中, 吾主所爱的门徒作证说, 唯当我们的祷告是按着吾主的旨意献上时, 吾主才悦纳(约翰一书 5:14)。那些行为上抵挡上帝之人所献的祷告, 不被接纳, 而被上帝弃绝(马太福音 7:21–23)。

分裂者和异端者(еретик)缺乏谦卑, 如同魔鬼缺乏谦卑一样, 故他们也远离救赎, 如同魔鬼远离救赎一样。曾几何时, 魔鬼向神圣的马卡里奥斯(Макарий)显现并言道:「马卡里奥斯啊! 你多有禁食, 但我却全然不食; 你少有睡眠, 但我却全然不眠; 唯独一事你能胜过我——就是你的谦卑」²⁴⁶。

分裂者守着漫长而严苛的禁食, 整夜地进行祷告, 行着无数次的叩拜, 然而, 可叹! 他们徒然劳苦, 白白费力, 因为他们不愿谦卑。没有谦卑, 就不可能成为基督的门徒。吾主曾说:「你们当负我的轭, 学我的样式, 因为我心里柔和谦卑, 这样你们的心灵就必得安息」(马太福音 11:29)。凡不谦卑者, 就不是基督的门徒, 就未曾顺服基督。

кроток есмь и смирен сердцем: и обрящете покой душам вашим» (Мф. 11:29). Кто не смирился, тот не ученик Христов, тот не подчинялся Христу. Истинное смирение от послушания, сказал святой Иоанн Лествичник²⁴⁷, как и Господь явил Свое смирение тем, что Он «был послушлив до смерти, смерти же крестныя» (Флп. 2:8). Без послушания Церкви нет смирения; без смирения нет спасения: «смирися, и спасе мя», сказал пророк (Пс. 114:5). Ересь и раскол содержат в себе, сверх того, хулу на Святого Духа, которая есть смертный грех, непростительный Богом человеку ни в сей век, ни в будущий, если человек пребудет в этом грехе. Самая кровь мученическая не может очистить этого греха, по учению святого Иоанна Златоустого. Очищается этот грех только тем, когда человек отречется от своей ереси, оставит раскол и присоединится к святой Церкви.

Кто хочет спастись, должен, хотя понемногу, но часто молиться Богу. В будни молись Богу дома: утром восстав от сна; на ночь отходя ко сну; пред обедом и пред ужином. Даже не позавтракай и не поужинай, не вспомнив о Боге и не изобразив на себе крестного знамения. В праздничные и воскресные дни должны принимать участие в общественных церковных молитвах. Ходи к утрени, к всенощному бдению, к Божественной Литургии и к вечерне. Великое счастье для грешного человека, что ему дано посещать церковь Божию: он может умолить Бога, чтоб Бог простил ему грехи и даровал спасение. Давид был славный и богатый царь, был вместе и пророк, но одного просил у Господа: «Едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господнився дни живота моего, зрети ми красоту Господню и посещати храм святыи Его» (Пс. 26:4). Давид признавал данную ему возможность ходить в церковь особеннейшей милостью Божией: «аз же, – говорит он, – множеством милости твоея вниду в дом Твой, поклонюся ко храму святому Твоему во страсе Твоем» (Пс. 5:8). Вообще молитва есть величайшая добродетель, средство соединения человека с Богом. Святые отцы называют молитву матерью всех добродетелей²⁴⁸, потому что ею можно испросить у милосердного Господа все прочие добродетели, все блага временные и вечные, как засвидетельствовал Господь: «просите, – сказал Он, – и дастся вам; ищите и обрящете; толцуйте и отверзется вам». К заповеди о молитве Господь присовокупил и обетование услышать молитву нашу: «всяк просияй

святыи Иоанн Лествичник) ²⁴⁷ ,
истинное смирение от послушания, сказал святой
Иоанн Лествичник²⁴⁷, как и Господь явил Свое
смирение тем, что Он «был послушлив до смерти,
смерти же крестныя» (Флп. 2:8). Без послушания
Церкви нет смирения; без смирения нет спасения:
«смирися, и спасе мя», сказал пророк (Пс. 114:5).
Ересь и раскол содержат в себе, сверх того, хулу на
Святого Духа, которая есть смертный грех,
непростительный Богом человеку ни в сей век, ни в
будущий, если человек пребудет в этом грехе. Самая
кровь мученическая не может очистить этого греха,
по учению святого Иоанна Златоустого. Очищается
этот грех только тем, когда человек отречется от
своей ереси, оставит раскол и присоединится к
святой Церкви.

Кто хочет спастись, должен, хотя понемногу, но
часто молиться Богу. В будни молись Богу дома:
утром восстав от сна; на ночь отходя ко сну; пред
обедом и пред ужином. Даже не позавтракай и не
поужинай, не вспомнив о Боге и не изобразив на
себе крестного знамения. В праздничные и
воскресные дни должны принимать участие в
общественных церковных молитвах. Ходи к утрени,
к всенощному бдению, к Божественной Литургии и
к вечерне. Великое счастье для грешного человека,
что ему дано посещать церковь Божию: он может
умолить Бога, чтоб Бог простил ему грехи и даровал
спасение. Давид был славный и богатый царь, был
вместе и пророк, но одного просил у Господа:
«Едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в
дому Господнився дни живота моего, зрети ми
красоту Господню и посещати храм святыи
Его» (Пс. 26:4). Давид признавал данную ему
возможность ходить в церковь особеннейшей
милостью Божией: «аз же, – говорит он, –
множеством милости твоея вниду в дом Твой,
поклонюся ко храму святому Твоему во страсе
Твоем» (Пс. 5:8). Вообще молитва есть величайшая
добродетель, средство соединения человека с Богом.
Святые отцы называют молитву матерью всех
добродетелей²⁴⁸, потому что ею можно испросить
у милосердного Господа все прочие добродетели,
все блага временные и вечные, как засвидетельствовал
Господь: «просите, – сказал Он, – и дастся вам;
ищите и обрящете; толцуйте и отверзется вам». К
заповеди о молитве Господь присовокупил и
обетование услышать молитву нашу: «всяк просияй

此外，异端与分裂之中还包含着对圣灵的亵渎，此乃致死之罪，倘若人固守此罪，则上帝在今世和来世都不会赦免。根据圣人金口约翰（Иоанн Златоустый）的教导，即使是殉道者的血也无法洁净此罪。此罪唯有在人弃绝其异端，舍弃分裂，并重新加入圣洁教会时方能得以洁净。

凡渴慕得救之人，必当常常祷告上主，虽可由少渐增。平日在家中，当于清晨睡醒之时，夜晚就寝之前，以及饭前饭后，向主祈祷。即便是早点或晚膳，亦不可不思念上主，不划十字圣号而享用。逢节期与主日，则当参与公共之教会祷告。务必前往晨祷、彻夜祷、神圣礼仪与晚祷。罪人能获准进入上帝的教会，实为无上之福：于此，他可恳求上主赦免其罪愆，并赐予救恩。大卫乃是荣耀富足之君王，亦为先知，但他所求于上主者，唯有一事：「有一事，我曾求上主，我仍要寻求：就是一生一世住在上主的殿中，瞻仰祂的荣美，在祂的圣殿里求问」（诗篇 26:4）。大卫深认此得以进入教会的机会，乃是上主格外之慈恩：「至于我，」他说，「我因祢丰盛的慈爱，必进入祢的居所；我必存敬畏祢的心，向祢的圣殿下拜」（诗篇 5:8）。总而言之，祷告乃是至高之德行，是人与上帝相连之途径。圣教父们称祷告为众德之母²⁴⁸，盖因借此可向上主之慈悲求得其余一切德行，以及所有今世与永恒之福乐，正如主所亲证：「你们祈求，」祂说，「就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。」主在论及祷告的诫命中，亦附带应许必垂听我们的祈求：「因为凡祈求的，就得著；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。你们在天上的父，岂不更把好东西给求祂的人吗」（马太福音 7:7-8, 11）。祷告须以信心而行；其根基须立于无恶念。信心之于祷告，犹如灵魂之于身体；正如身体若无灵魂则死寂而不能动，祷告若无信心，则为死寂，缺乏力量与效用。无恶念之于祷告，犹如根基、地基之于房屋。正如房屋若无地基则不能立，必然倾塌，祷告若非建立于

приемлет, и ищай обретае, и толкующему отвержется. Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него» (Мф. 7:7–8, 11). Молитву должно совершать с верою; основывать ее должно на незлобии. Что душа для тела, то вера для молитвы; как тело без души мертво и неспособно к движению, так молитва без веры мертва, лишена силы и действия. Что основание, фундамент для дома, то незлобие для молитвы. Как дом не может стоять без фундамента, но должен упасть, так молитва, если она не основана на незлобии, не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

Кто хочет спастись, тот должен по силе своей творить милостыню душевную и телесную. Душевная милостыня состоит в прощении ближним их согрешений, т.е. оскорблений и обид, нанесенных нам ближними. Милостыня телесная состоит в посильном вспоможении ближнему хлебом, одеждою, деньгами и странноприимством. Господь сказал: «Блажени милостивии: яко тии помиловани будут» (Мф. 5:7), то есть спасутся. Напротив того, суд без милости ожидает немилостивых (Иак. 2, 13), то есть немилостивым не спастись.

Кто хочет спастись, тот должен приносить Богу тщательное раскаяние в своих согрешениях, как при ежедневных молитвах своих, так, в особенности, пред отцом духовным при таинстве исповеди. Возвещает боговдохновенный пророк: «Беззаконие мое познах, и греха моего не покрых: рех: исповем на мя беззаконие мое Господеви, и Ты оставил еси нечестие сердца моего» (Пс. 31:5). Вникните в порядок слов, изреченных Святым Духом: сперва человек познает грехи свои, что достигается благочестивым рассматриванием самого себя; потом

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

на злобу, то не может возвестись к Богу, но погрязает в плотском мудровании и уничтожается им. Господь сказал: «Вся, еликааше молящаяся просите, веруйте, яко приемлете, и будет вам. И егда стоите молящаяся, отпущайте, аще что имате на кого: да и Отец ваш, Иже есть на небесех, отпустит вам согрешения ваша» (Мк. 11:24–25). Молитва не только доставляет нам временные и вечные блага, не только привлекает на нас благословение Божие, она охраняет от напастей, исторгает из величайших бедствий. Она извлекла пророка Иону из чрева китова; она избавила царя Езекию от объявленной уже ему смерти. «Молитесь да не внидете в напасть» (Лк. 22:40), сказал Господь. Напротив того, нерадящий о молитве подвергается многим и различным бедствиям, может утратить самое спасение.

он отвергает те оправдания, которыми лукавая совесть обыкновенно старается извинить грех свой; наконец, кающийся человек делается обвинителем самого себя и высказывает Господу, при свидетеле-духовнике, все согрешения свои, отнюдь не щадя самолюбия. Тогда он получает от Бога прощение беззаконий. Апостол сказал: «**аще исповедаем грехи наша, верен есть и праведен, да оставит нам грехи наша, и очистит нас от всякия неправды**» (1Ин. 1:9). Почему, «**аще кто согрешит, ходатая имамы ко Отцу, Иисуса Христа, Праведника, и той очищение есть о гресех наших, не о наших же точию, но и о всего мира**» (1Ин. 2:1-2). У нас всемогущее ходатай Господь наш Иисус Христос! У нас всемогущее очищение от наших грехов Господь наш Иисус Христос! Уничтожив наши грехи при посредстве исповеди чрез такого Ходатая и чрез такое очищение, мы несомненно получаем всерадостный залог нашего спасения. По очищении себя исповедью пред отцом духовным должно со страхом Божиим, верою и любовью приобщиться всесвятого Тела Христова и всесвятой Крови Христовой, что необходимо для спасения. Господь сказал: «**Аминь, аминь, глаголю вам: ащене снете плоти Сына Человеческого, не пиете крове Его, живота не имате в себе, т.е. не имеете спасения. Ядый Мою плоть, и пийй Мою кровь, имать живот вечный**», т.е. имеет спасение (Ин. 6:53-54). Должно приобщаться, по крайней мере, во все четыре поста, четырежды в год. Если ж, к сожалению и несчастью, житейские заботы и до сего не допустят, то непременно должно приобщиться однажды в год.

Кто хочет спастись, тот должен великодушно переносить все скорби, которые будут ему попущены во время сего краткого земного странствования. Случится ли неурожай, или и созревший уже хлеб истребит саранча, побьет град; случится ли падеж скота, пожар, болезнь своя и членов семейства, смерть кого-либо из ближайших родственников, придется ли потерпеть гонение и обиды от сильного человека – все это должно переносить великодушно, без ропота, особенно же без хуления. Господь заповедал нам в терпении нашем стяжать души наши (Лк. 21:19); «**претерпевый до конца, – сказал Он, – той спасется**» (Мф. 24:13). Это значит: спасется не тот, кто какую-либо одну скорбь перенесет терпеливо, а при других скорбях будет предаваться печали и ропоту; спасется тот, который все скорби, все напасти, какие бы ни попустились ему во время

рассудка. Тогда, он бы от上帝那里获得罪孽的赦免。使徒说：「我们若认自己的罪，上帝是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。」（约翰一书 1:9）因此，「若有人犯罪，我们有一位中保，就是那义者耶稣基督，他替我们的罪作了挽回祭，不是单替我们的罪，也是替普天下人的罪。」（约翰一书 2:1-2）我们拥有全能的中保——我们的主耶稣基督！我们拥有全能的罪孽洁净者——我们的主耶稣基督！借着这样的中保和这样的洁净，通过告解来消除我们的罪孽，我们无疑将获得得救的满心欢喜的凭证。在向神父告解洁净自己之后，必须以敬畏上帝之心、信心与爱，领受基督至圣的圣体和基督至圣的宝血，这对得救是必要的。主说：「我实实在在地告诉你们：你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面，」亦即你们没有救恩。「吃我肉、喝我血的人，就有永生。」亦即拥有救恩。（约翰福音 6:53-54）至少应该在所有的四个大斋期领受圣事，一年四次。倘若不幸且令人悲哀的是，俗世的烦忧甚至不允许如此，那么一年至少也必须领受圣事一次。

凡欲得救者，应当心胸宽广地忍受在这一短暂尘世旅程中所降予的一切苦难。无论是遭遇歉收，抑或是成熟的庄稼被蝗虫吞噬，被冰雹击打；无论是牲畜瘟疫，火灾，自身或家人的疾病，至亲的离世，抑或是不得不忍受强权者的迫害与欺凌——所有这一切，都应当宽宏大量地忍受，不发怨言，尤其不可加以诽谤。主曾命令我们在忍耐中获得我们的灵魂（路加福音 21:19）；祂说：「惟有忍耐到底的，必然得救」（马太福音 24:13）。这意味著：得救的并非是那些仅能耐心忍受某一种苦难，而在遭遇其他苦难时便陷入忧伤和抱怨的人；得救的是那一位，在尘世生命中，无论降予他何种苦难、何种灾祸，他都能心平气和地忍受，直至终结，直至死亡之日与时辰。

心平气和地忍受苦难，是对自身罪孽的积极而真实的意识！心平气和地忍受苦难，是对救赎主的

земной жизни, будет благодушно переносить до самой кончины, до дня и часа смерти. Благодушное терпение скорбей есть деятельное, живое сознание своей греховности! Благодушное терпение скорбей есть деятельное, живое познание и исповедание Искупителя! Благодушное терпение скорбей есть последование Господу нашему Иисусу Христу. «Христос пострада за нас, – сказал святой апостол Петр, – нам оставь образ, да последуем стопам Его» (1Пет. 2:21). Никакой произвольный подвиг, никакое произвольное лишение и злострадание не могут принести той пользы душе, какую приносят ей посылаемые Богом невольные скорби. Всякий произвольный подвиг не чужд самомнения и тщеславия, более или менее явных; но подвиг, в который возводится душа скорбью, посылаемую Богом, свободен от упомянутых тонких и губительных страстей. Этим подвигом приносится душе обильное смиренномудрие, доставляется ей истинное покаяние. Посылаемые Богом скорби верный признак для человека, что человек тот избран Богом, возлюблен Богом. «Аз, – свидетельствовал Господь, – ихжеашелюблю, обличаю и наказую» (Откр. 3:19). По этой причине апостол так утешает скорбящего и страждущего: «Сыне мой, не пренемай наказанием Господним, ниже ослабей, от Него обличаем. Его же бо любит Господь наказует: бьет же всякого сына, его же приемлет. Аще наказание терпите, якоже сыновом обретается вам Бог» (Евр. 12:5–7). Таково достоинство скорбей земных, когда они переносятся с благодушием! Они – дар Божий (Флп. 1:29); они – знамение усыновления Богу! Чтоб научиться терпеливому и благодушному перенесению скорбей, должно встречать каждую приходящую скорбь словами блаженного разбойника: «Достойное по делом моим приемлю; помяни мя, Господи, во царствии Твоем» (Лк. 23:42). Так же полезно вспоминать и повторять слова многоболезненного Иова. «Благая от руки Господни прияхом, злых ли не стерпим?» (Иов 2:10) «яко Господеви изволися, тако и бысть: буди имя Господне благословенно во веки» (Иов 1:21). Все святые многими скорбми и смертми²⁴⁹ наследовали Царство Небесное! Все святые славословили и благодарили Бога за посланные им искушения и напасти, которыми они очистились, как золото в горниле, и сделались способными к вечному блаженству. Благодушное терпение посылаемых Богом скорбей есть распятие на кресте своем. Исповедник своей греховности делается исповедником Искупителя и с креста

积极而真实的认识与宣认！心平气和地忍受苦难，是追随我们的主耶稣基督。圣使徒彼得说：「基督也为我们受过苦，给我们留下榜样，叫我们跟随祂的脚踪」（彼得一书 2:21）。任何自愿的苦修、任何自愿的匮乏与受难，都不能为灵魂带来像上帝所降予的非自愿苦难那样的益处。任何自愿的苦修，或多或少都带有自负与虚荣的成分；然而，灵魂因上帝所降之苦难而升入的苦修，则摆脱了上述微妙而致命的激情。借由这份苦修，丰盛的谦卑被带给灵魂，真正的悔改也因此得以实现。

上帝所降的苦难，对于一个人而言，是确凿的印记，表明此人为上帝所拣选，为上帝所钟爱。主见证说：「凡我所疼爱的，我就责备，管教」（启示录 3:19）。因此，使徒如此安慰忧伤与受苦之人：「我儿，你不可轻看主的管教，被祂责备的时候，也不可灰心；因为主所爱的，祂必管教，又鞭打凡祂所收纳的儿子。你们若忍受管教，上帝就待你们如同待儿子」（希伯来书 12:5-7）。当尘世的苦难以心平气和的态度承受时，其尊贵便在于此！它们是上帝的恩赐（腓立比书 1:29）；它们是上帝收纳为子的标志！

为了学会耐心而心平气和地忍受苦难，应当以那蒙福强盗的话语来面对每一个降临的苦难：「我所受的，与我所作的相称；主啊，祢得国降临的时候，求祢记念我」（路加福音 23:42）。同样有益的是，要回想并重复那饱经苦难的约伯的话：「难道我们从上帝手里得福，不也受祸吗？」（约伯记 2:10）「上主随祂的意愿行事；上主的名是应当永远称颂的」（约伯记 1:21）。

所有圣徒都是藉著诸多苦难与死亡²⁴⁹ 继承了天国！所有圣徒都赞美并感谢上帝所降予他们的试探与灾难，借此他们得以洁净，如同炉中的精金，并配享永恒的福祉。心平气和地忍受上帝所降的苦难，便是在自己的十字架上被钉。宣认自身罪孽者，便成为救赎主的宣认者，从他的十字架上升入天堂，享受永恒的天上喜乐，而尘世的苦难便是这些喜乐的确凿凭证。

своего восходит в рай для вечного наслаждения небесными радостями, верными залогами которых служат земные скорби.

Желающему спастись необходимо заниматься чтением божественных книг. «Блажен муж, – сказал святой пророк Давид, – иже не иде на совет нечестивых, и на пути грешных не ста, и на седалище губителей не седе но в законе Господнивсяволя его, и в законе Его поучится день и ночь» (Пс. 1:1-2). Ум наш как омраченный грехом никак не может удовлетвориться по отношению к спасению собственными помышлениями, немощными, колеблющимися, обманчивыми; ему необходимо посредством внимательного чтения или тщательного слышания Слова Божия заимствовать из него помышления Божественные и вразумляться ими. Должно заниматься изучением слова Божия весьма благоговейно и весьма часто, чтоб оно было руководителем нашим в деле спасения, потому что наши собственные помышления легко могут отвлечь нас от спасительного пути, приняв неправду за правду. Наши собственные помышления столько повреждены грехом, что они даже противоречат и противодействуют слову Божию. Великая беда вверяться им! Напротив того, великое благо, когда кто неупустительно держится слова Божия, как слепец держится за руку своего провожатого. Святые отцы называли чтение и слышание слова Божия царем всех добродетелей²⁵⁰. Слово Божие открывает нам все греховные страсти, живущие и действующие в поврежденном естестве нашем, открывает все ухищрения их, разоблачает злобу, когда она, для обольщения нашего, прикрывается личиною добродетели. Слово Божие обнаруживает козни и замыслы врага нашего дьявола, вразумляет нас, как мы должны отражать этого лукавого супостата, жаждущего гибели нашей. Слово Божие непрестанно призывает нас к покаянию, поведая нам бесконечное милосердие Божие к падшему и страждущему под игом греха человечеству; оно наставляет нас, как приносить покаяние, как соделать это покаяние действительным и многоплодным. Слово Божие представляет нам всю превратность и суетность сего мира; оно живописует пред нами погибельные следствия от обольщения миром и грехом; оно раскрывает пред нами величественную вечность с ее наградами за благочестивую земную жизнь и с ее страшными казнями за беззакония, совершенные на земле. Слово Божие преподает нам подробнейшее и

凡渴慕得救之人，皆須勤讀聖典神書。「有福之人，」聖先知達味曾言，「不從惡人之謀，不站罪人之道，不安坐訛誦者之座；惟喜愛上主之律，晝夜思想，樂此不疲」（詩篇 1:1-2）。我等心智，因罪蒙蔽，對於救贖之事，萬不能僅凭一己之思忖而得滿足。此等思忖，柔弱、搖擺、且多欺妄；故必須藉着專心閱讀或細心聆聽上主聖言，從中汲取屬神之意念，以獲開明。研習上主聖言，務必恭敬虔誠，且當恒常不輟，使之成為我等救贖之路上的指引，蓋因我人自心之思慮，極易引我等偏离救贖正道，甚至以虛妄為真實。我等自心之思慮，因罪惡之敗壞，竟至于與上主聖言相悖逆，甚至加以抵觸。若信靠此等思慮，則大禍臨頭！反之，若有人毫不懈怠地緊隨上主聖言，如同盲人緊握引路者之手，則福莫大焉。聖教父們稱讀誦和聽聞上主聖言為萬德之王²⁵⁰。上主聖言，向我等揭示一切潛藏於被敗壞之性情中、且在其中活動之罪惡情欲；揭示其所有詭計，揭露其邪惡之處，尤其當其為迷惑我等而披上德行之偽裝時。上主聖言，暴露我等仇敵魔鬼之陰謀詭計，開導我等，如何抵禦此惡毒之仇敵，彼正渴求我等之沉淪。上主聖言，恒常呼喚我等悔改，告我等知上主對於墮落且在罪軛下受苦之人性所懷之無窮慈悲；它教導我等如何獻上悔改，如何使此悔改成為切實並多結果子之舉。上主聖言，向我等展現此世之所有變幻無常與虛妄；它在我等面前，生動描繪受世界與罪惡誘惑之可怖後果；它向我等揭示莊嚴之永恒，及其對敬虔世俗生活之獎賞，以及對世間所犯不義之舉之可怖刑罰。上主聖言，向我等傳授關於德行，以及如何獲得德行、如何蒙受上主喜悅之最詳盡、最精確之教誨。簡言之，上主聖言，教導我等救贖之道。

точнейшее учение о добродетелях и о средствах, как приобрести добродетели, как сделаться угодными Богу. Короче сказать, слово Божие научает нас спасению.

Кто верный сын Православной Церкви, кто ежедневно, а еще лучше, если ежечасно, на всяком месте владычества Божия, вспоминает Бога и просит у Него милости и помощи, кто по воскресным и праздничным дням тщательно посещает храм Божий, а дома молится каждое утро и вечер, кто милостив к нищим и странникам, кто приносит раскаяние в своих грехах и приобщается святых Христовых Тайн, кто терпит великодушно посылаемые ему Богом скорби, кто тщательно занимается изучением слова Божия, тот имеет у себя драгоценный залог спасения. Ему еще предложит подвиг: он необходимо должен хранить свое сокровище – свое спасение – от грехов, особливо от грехов смертных.

Что такое грех смертный? Смертный грех есть тот, который убивает вечною смертью душу человека, совершившего такой грех. Если человек умрет в смертном грехе, не принеся в нем должного покаяния, то демоны похищают его душу и низводят ее в подземные, мрачные и душные пропасти, во ад на вечное мучение. Смертные грехи суть следующие: ересь, раскол, отступничество от веры христианской, богохульство, волшебство и колдовство, человекоубийство и самоубийство, блуд, прелюбодеяние, противоестественные блудные грехи, пьянство, святотатство, грабеж, воровство и всякая жестокая бесчеловечная обида. Из смертных грехов только для одного самоубийства нет покаяния; прочие же смертные грехи, по великой, неизреченной милости Божией к падшему человечеству, врачуются покаянием. Покаяние в смертном грехе состоит в том, чтоб исповедать грех духовному отцу, приняв от него эпитимию, и впредь в этот грех не впадать. Но как многим, впадшим в смертный грех, не оказалось возможности принести покаяния в грехе! Иной упился вином, и в этом состоянии душа его разлучилась от тела; иной пошел на воровство и грабеж, и гнев Божий поразил его на самом злодеянии! Берегитесь, братия, смертных грехов! Повторяю вам: смертный грех убивает душу. Если кто умрет в смертном грехе, не успев покаяться в нем, того душа идет во ад. Ей нет никакой надежды к спасению.

何者为正教会之忠实子民？乃是那每日，更佳者是每时每刻，在上帝权能所及的每一处，皆能忆念上帝并祈求祂的怜悯与帮助之人；是那在主日和节庆之日，悉心前往上帝殿宇，而在家中，晨昏皆行祈祷之人；是那对贫者与异乡客怀有慈心之人；是那为己罪痛悔，并领受基督圣奥秘之人；是那以宽宏之心，忍受上帝所降诸般苦楚之人；是那潜心研习上帝圣言之人。

此人心中，实已拥有宝贵的救赎之确证。然而，他面前仍有一场属灵的争战：他必须谨慎守护自己的宝藏——他的救赎——使其不为罪恶，尤其是致命之罪所玷污。

何谓致命之罪？致命之罪即是那以永恒之死杀害了犯下此等罪行之人灵魂的罪。倘若一个人死于致命之罪，且未曾为此罪献上应有的忏悔，则恶魔将劫持他的灵魂，并将其引至地底、阴暗而窒息的深渊，进入地狱，承受永恒的折磨。致命之罪如下：异端、分裂、背弃基督教信仰、亵渎上帝、巫术与蛊惑、杀人与自杀、淫乱、通奸、违背自然的淫乱之罪、酗酒、亵渎圣物、抢劫、偷盗以及一切残酷不仁的伤害。在致命之罪中，唯有自杀无法忏悔；至于其余的致命之罪，因著上帝对堕落人类伟大且不可言喻的怜悯，仍可借由忏悔而得以治愈。对致命之罪的忏悔在于向神父告明罪行，接受他所施予的补赎，并承诺今后不再重蹈此罪。然而，许多陷入致命之罪的人却没有机会为他们的罪行忏悔！有人因酒醉而逝，灵魂就在此状态下与肉体分离；有人去行偷盗和抢劫，却在恶行当场遭受了上帝的愤怒击打！兄弟们，请警惕致命之罪！我再三提醒你们：致命之罪会杀害灵魂。若有人死于致命之罪，而未能及时忏悔，他的灵魂将坠入地狱。他将没有任何得救的希望。

Что значат грехи не смертные? Это грехи помышлением, словом, делом в ведении и неведении, которые не убивают души, но только более или менее уязвляют ее. Этих грехов не чужды и святые; но святые бодрствуют над собою и, заметив согрешение, в которое увлекла их общая человекам немощь, тотчас врачуют его покаянием. Если последует разлучение души с телом в то время, как человек не успел омыть свои не смертные грехи покаянием, то душа не низводится по причине этих грехов во ад; ей попускается на пути к небу, на воздухе, истязание от духов лукавых, в соучастии с которыми совершаются человеками грехи, и предоставляется искупить согрешения добрыми делами. Если душа имеет достаточно добрых дел, в особенности если она во время земной жизни подавала много милостыни, то она искупает этою милостынею и прочими добрыми делами согрешения; ей отверзаются врата небесные, и она входит на небо для вечного упокоения и радования. Но случается, что у души бывает так много не смертных грехов и так мало добродетелей, что она за множество грехов не смертных низводится во ад. Святые отцы уподобляют смертный грех тяжелому камню, а не смертный грех ничтожному зерну песка. Если навязать один большой камень на шею человека и погрузить его в глубину, то он потонет: так достаточно одного смертного греха, чтоб потопить душу в пропастях ада. Несколько зерен песка не составляют почти никакого груза: так и в святых Божиих не смертный грех, весьма умалившийся и измельчившийся постоянным наблюдением за собою и постоянным покаянием, не имеет почти никакого влияния на их вечную участь. Но этот же не смертный грех в душах, преданных земным попечениям, в особенности земным увеселениям, получает необыкновенную тяжесть и наравне со смертным грехом низвлачает окающую душу во ад. Например, если кто сказал смешное и даже неблагопристойное слово, потом раскаялся в нем, того грех удобопростителен; если ж кто постоянно произносит смешные, кощунные и даже срамные слова, тот за постоянное свое празднословие и сквернословие удобно может подвергнуться вечному мучению во аде. Не смертные грехи многочисленностью своею могут принести ту же погибель душе, какую приносит ей смертный грех. Так, мешок, набитый мелким песком и навязанный на шею человека, может потопить его столько же удобно, как может потопить и самый тяжелый камень.

не致命之罪（грехи не смертные）是什么意思？它们是指在知晓或不知晓的情况下，通过意念、言语、行为所犯的罪，这些罪不会致灵魂于死地，而只是或多或少地伤害它。圣徒们也无法避免这些罪；但圣徒们警醒自守，一旦察觉到因人类共有的软弱而陷入的过犯，便立刻通过忏悔来治愈它。

倘若灵魂与肉体分离时，人尚未能以忏悔洗净这些不致命之罪，灵魂不会因此类罪而被贬入地狱（ад）；它被允许在通往天国的路上，在空中，遭受邪恶灵体的拷问，这些罪正是与这些灵体合作而犯下的，并允许其以善行赎罪。如果灵魂拥有足够的善行，尤其是如果在世时曾施予大量怜悯（милостыня），那么它就可以通过这怜悯和其他善行来赎清罪过；天国之门便向它敞开，它进入天国，享受永恒的安宁和喜乐。

但有时，灵魂的不致命之罪如此之多，而美德却如此之少，以至于它因不致命之罪的众多而被贬入地狱。

圣父们将致命之罪比作一块沉重的石头，而不致命之罪则比作一粒微不足道的沙子。如果将一块大石头系在人的脖子上，并将他投入深渊，他就会沉没：同样，一个致命之罪就足以将灵魂沉入地狱的深渊。几粒沙子几乎构不成任何负担：同样，在上帝的圣徒们身上，不致命之罪因持续的自我警醒和不断的忏悔而大大减少和弱化，对他们永恒的命运几乎没有影响。

然而，这种不致命之罪在那些专注于世俗忧虑，尤其是世俗娱乐的灵魂中，却获得了异乎寻常的重量，并与致命之罪一样，将可怜的灵魂拖入地狱。例如，如果有人说了一句可笑甚至不得体的话，随后便忏悔了，他的罪很容易得到赦免；但如果有人持续不断地说可笑、亵渎甚至淫秽的话，他因持续的空谈和污言秽语，很容易遭受地狱的永恒折磨。

不致命之罪的众多，可以给灵魂带来与致命之罪相同的毁灭。正如一个装满细沙的袋子，系在人的脖子上，可以像最重的石头一样，轻易地将他溺毙。

Корень всем грехам, сказал св. апостол Павел, есть сребролюбие, а после сребролюбия, по мнению св. отцов, чревообъядение, которого сильнейшее и обильнейшее выражение – пьянство. Из-за любви к деньгам Иуда совершил ужаснейшее преступление между преступлениями человеческими: предал Господа. Из-за любви к деньгам совершаются бесчисленные злодеяния: нарушаются законы Божеские и государственные, попирается правда, покровительствуется неправда, угнетается нищий, обогащается на погибель свою мздоимец. Сердце сребролюбца затворяется для милосердия, и он лишает сам себя милости Божией или спасения, которое даруется одним милостивым. Преданный пьянству к каким беззакониям не способен? Он отселе раскален вином, как бы огнем гееннским, безумствует, беснуется, как исступленный. Он готов на прелюбодеяние, он готов на ссоры, на драки, на разбой, на убийство. Все злодеяния представляются удобными для обуявшего от пьянства. При всем том его злодеяния не могут сравниться с злодеяниями сребролюбца, которого злодеяния обдуманы, прикрыты личиною правды, дальновидны, проникнуты и преисполнены лукавством сатанинским, действуют нередко в самом обширном значении и размере, потрясая и подрывая благосостояние целых народов. Не без причины святое Евангелие говорит, что в сребролюбивого Иуду, для вспомоществования ему и для руководства его в адских замыслах, **«вниде сатана» (Ин. 13:27)**.

Возлюбленные братия! В краткой моей беседе к вам изложил я пред вами, сообразно скудости разумения моего, путь спасения, средства к спасению и образ, как сохранить от порчи злом спасение, приобретенное добродетелями.

Спасайтесь, братия, спасайтесь! Земная жизнь каждого из нас очень коротка, – не видать как пройдет. Не видать как подкрадется к каждому из нас смерть! В страшный час смертный всякое объядение и пьянство, всякое любодеяние и прелюбодеяние покажутся нам смрадною и глубокою ямою и пропастью. Как начнем мы жалеть, что валялись в этой яме! Тогда мы познаем, что наслаждение всякою страстью есть самое несчастное, самое горестное обольщение. Блажен тот, кто запаса спасением, запаса спасением чрез посредство молитв своих, чрез посредство милостыни своей, чрез посредство покаяния своего. Таковой внидет в радость Господа своего; таковой

「贪爱钱财，乃万恶之根，」 圣使徒保罗如是说。而在圣教父们看来，贪爱钱财之后，紧随而来的便是贪食饕餮，其中最为强烈和普遍的表现，即是醉酒。

因著对金钱的爱慕，犹大犯下了人类诸般罪行中最为可怖的罪过：他出卖了主。

因著对金钱的爱慕，无数的恶行得以发生：神的律法和国家的法规遭到违背，公义被践踏，不义得庇护，穷人受压迫，受贿者却自取灭亡地发财。贪爱钱财之人的心，向著怜悯紧紧关闭，因此他使自己失去了神的怜悯，即那唯有赐予怜悯之人才能得享的救恩。

一个沉溺于醉酒的人，他有什么样的悖逆之事做不出来呢？他从此就如同被地狱之火燃烧一般，被酒所灼热，他变得疯狂、狂乱，如同一个著魔之人。他预备好去犯奸淫，他预备好去争吵、去打架、去抢劫、去杀人。对于一个因醉酒而心智昏乱的人来说，一切的恶行都显得轻易。

然而，即便如此，他所犯下的恶行仍无法与贪爱钱财之人的恶行相比拟。后者的恶行是经过深思熟虑的，披著公义的外衣，目光长远，充满并洋溢著撒旦的诡诈，它们的影响和规模往往极其广泛，震动并破坏著整个民族的福祉。圣福音书说，那贪爱钱财的犹大，**「撒旦便入了他的心」 (约翰福音 13:27)**，藉以协助他并引导他实行那些地狱般的阴谋，这绝非无缘无故的。

亲爱的弟兄们！在我对你们的简短谈话中，我已经按照我浅薄的理解，向你们阐述了救赎的道路、达至救赎的途径，以及如何保守那借由德行所获之救赎免于邪恶败坏的方式。

弟兄们，愿你们得救，愿你们得救！我们每个人的尘世生命都极其短暂——转瞬即逝，不留痕迹。那潜近我们每个人的死亡，亦是转瞬即逝，不留痕迹！在可怕的临终时刻，一切的饕餮与醉酒、一切的淫乱与奸淫，在我们看来都将是污秽而深沉的坑穴与深渊。我们将开始多么地悔恨，悔恨自己曾在这坑中打滚！那时我们才会明白，沉溺于一切情欲，乃是最不幸、最悲哀的迷惑。有福了，那预备了救恩的人，那藉着他的祷告、藉着他的施舍、藉着他的悔改而预备了救恩的人。这样的人将进入他主人的喜乐；这样的人将进入那甘甜的乐园，在那里，上帝恩典的河流淌流不息，永恒的救恩盛宴正在欢庆。

внидет в рай сладости, где текут реки благодати Божией, где празднуется вечный праздник спасения.

Напротив того, ту душу, которая во время земной жизни утопала в грехах, лютые демоны низвлекут во ад. О братия! Невыразимы те муки, которые ожидают грешников в темницах преисподней. Там мрак вечный и вместе огонь неугасающий; там скрежет зубов, там червь неусыпающий. Там раздаются непрестанные вопли и стоны! умоляют о милости; но нет никого, кто бы слышал и обращал внимание на самые убедительнейшие и жалостнейшие моления. Там просят помощи и избавления; но нет никого помогающего и избавляющего. «Невозможно передать словом, – говорит святой Кирилл Александрийский, – невозможно изобразить и представить себе бедствия и страдания, которым подвергаются души, низверженные в пропасть адскую. Изнемогают всякие уста человеческие к объяснению страха и трепета, которые объемлют узников адских; нет уст человеческих, могущих выразить томление и плач их»²⁵¹.

Братия, постараемся благочестивою жизнью избежать лютых адских мук и наследовать Царствие Небесное. Кто из вас доселе жил благочестно, тот да продолжает таковое жительство. Кто доселе позволял себе проводить жизнь греховную, тот да принесет покаяние, и отселе да начнет проводить жизнь добродетельную. «Живу Аз, глаголет Господь, яко не хочу смерти грешника, но еже обратится и живу быти ему» (Иез. 33:11). Аминь.

Плоды покаяния: сокрушение
самоуверования и гордости ради
присяжия Господа.

Беседа о том, что для плодоносного покаяния
необходимо отвержение самоуверования

С этим контрастом, что в мире жизни погружен в греховную душу, будет в адской жизни, где демоны низвлекут во ад. О братия! Невыразимы те муки, которые ожидают грешников в темницах преисподней. Там мрак вечный и вместе огонь неугасающий; там скрежет зубов, там червь неусыпающий. Там раздаются непрестанные вопли и стоны! умоляют о милости; но нет никого, кто бы слышал и обращал внимание на самые убедительнейшие и жалостнейшие моления. Там просят помощи и избавления; но нет никого помогающего и избавляющего. «Невозможно передать словом, – говорит святой Кирилл Александрийский, – невозможно изобразить и представить себе бедствия и страдания, которым подвергаются души, низверженные в пропасть адскую. Изнемогают всякие уста человеческие к объяснению страха и трепета, которые объемлют узников адских; нет уст человеческих, могущих выразить томление и плач их»²⁵¹.

Братия, постараемся благочестивою жизнью избежать лютых адских мук и наследовать Царствие Небесное. Кто из вас доселе жил благочестно, тот да продолжает таковое жительство. Кто доселе позволял себе проводить жизнь греховную, тот да принесет покаяние, и отселе да начнет проводить жизнь добродетельную. «Живу Аз, глаголет Господь, яко не хочу смерти грешника, но еже обратится и живу быти ему» (Иез. 33:11). Аминь.

Плоды покаяния: сокрушение
самоуверования и гордости ради
присяжия Господа.

Беседа о том, что для плодоносного покаяния
необходимо отвержение самоуверования

Братия, постараемся благочестивою жизнью избежать лютых адских мук и наследовать Царствие Небесное.

Братия, постараемся благочестивою жизнью избежать лютых адских мук и наследовать Царствие Небесное. Кто из вас доселе жил благочестно, тот да продолжает таковое жительство. Кто доселе позволял себе проводить жизнь греховную, тот да принесет покаяние, и отселе да начнет проводить жизнь добродетельную. «Живу Аз, глаголет Господь, яко не хочу смерти грешника, но еже обратится и живу быти ему» (Иез. 33:11). Аминь.

Братия, постараемся благочестивою жизнью избежать лютых адских мук и наследовать Царствие Небесное. Кто из вас доселе жил благочестно, тот да продолжает таковое жительство. Кто доселе позволял себе проводить жизнь греховную, тот да принесет покаяние, и отселе да начнет проводить жизнь добродетельную. «Живу Аз, глаголет Господь, яко не хочу смерти грешника, но еже обратится и живу быти ему» (Иез. 33:11). Аминь.

（二）悔改的真义

悔改 (Μετάνοια), 其本意是「心思的转变」。真正的悔改, 要求我们彻底地认识到自己的罪恶与不配, 并将焦点从自我转向基督。

如果一个人沉溺于自负, 他将无法进行真正的悔改。因为他会认为:

1. 我没有那么大的罪过: 自负的人常将自己的过错合理化, 认为那不过是小瑕疵。
2. 我已经付出了代价: 他可能认为自己已经通过某些善功或苦修, 偿清了罪债。
3. 我有能力自救: 他相信依靠自己的意志和力量, 就能超越罪恶。

然而, 这都与基督信仰的核心教义相悖。我们的得救完全是依靠基督的恩典, 而不是我们自身的功劳。

（三）弃绝自负的必要步骤

为了使我们的悔改能结出上帝所悦纳的果实, 我们必须采取坚定的步骤, 弃绝自负:

1. 接受自我审视的痛苦: 我们必须勇敢地面对自己内心的黑暗面。这需要持续的祷告和对良知的考察。正如 (诗篇 139:23-24) 所言: 「神啊, 求你鉴察我, 知道我的心思; 试炼我, 知道我的意念。看在我里面有什么恶行没有, 引导我走永生的道路。」
2. 寻求属灵指导: 自负的人常认为自己不需要他人的教导。然而, 智慧的人懂得, 他人的劝诫, 特别是属灵父老的指导, 是帮助我们看清自我的重要途径。
3. 持守谦卑的姿态: 谦卑不是自我贬低, 而是将荣耀完全归于上帝。我们应当在日常生活中, 通过服侍他人、忍耐苦楚来操练谦卑。
4. 默想基督的受难: 当我们默想道成肉身的圣子, 祂如何舍弃一切荣耀, 为我们承受十字架的苦痛时, 我们自身的自负便显得何其可笑与卑微。

（四）结论

若不弃绝自负, 我们的悔改就如同根基不稳的房屋, 经不起试炼。只有当我们真心实意地承认: 「我什么都不是, 我一无所能, 我的盼望唯独在于祢, 主啊,」 这时, 上帝的恩典才能倾注而下, 使我们的悔改之心, 结出公义、和平与喜乐的丰硕果实。

«Сотворите плоды достойны покаяния. И не начинайте глаголати в себе: Отца имаю Авраама» (Лк. 3:8; Мф. 3:9).

「要结出与悔改相称的果子。不要心里说:『我们有亚伯拉罕为父。』」 (路加福音 3:8, 马太福音 3:9)

Эти слова принадлежат святому Иоанну Предтече Господа, величайшему из пророков. Иоанн заключил собою Ветхий Завет и начал Новый, служа таким образом связью обоих Заветов. Служение Иоанна предвозвестили ветхозаветные пророки; деяния и проповедь Иоанна описаны апостолами в Евангелии. «Зачало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия, посвящено повествованию о Иоанне. Якоже есть писано во пророках, се Аз посылаю Ангела Моего пред лицем Твоим, иже уготовить путь Твой пред Тобою. Глас вопиющего в пустыне, уготовайте путь Господень, правы творите стези Его. Бысть Иоанн крестяй в пустыни, и проповеда я крещение покаяния во отпущение грехов» (Мк. 1:1–4). Служение Иоанна заключалось в том, чтоб приуготовить путь для имеющего явиться в самом скором времени Господа, облеченного в человечество, – чтоб исправить для Него стези. Что это за путь? Какие это стези? Это – образ мыслей человеческих; это – сердечные чувствования и стремления человека. Чтоб принять Господа, надо иметь способный для того, благоустроенный образ мыслей; чтобы принять Господа, надо иметь сердечное произволение к тому, надо иметь смиренные чувствования. Так объяснил архангел Гавриил праведному Захарии, отцу Предтечи, служение Предтечи, когда возвестил его зачатие и рождение. «Он(Предтеча), – говорил архангел, – многих из сынов Израилевых обратит ко Господу Богу их. И предыдет пред Ним в духе и силе Илии, чтоб возвратить сердца отцов детям, и непокоривым образ мыслей праведников, чтоб представить Господу народ готовый» (Лк. 1:16–17).

这些话出自吾主的神圣先驱者圣约翰（施洗者），他是众先知中最伟大的一位。约翰以自己终结了旧约，并开启了新约，从而成为了两个圣约之间的联结。旧约的先知们曾预言了约翰的事奉；使徒们在《福音书》中记载了约翰的行迹和宣讲。

своего падения, своей гибели, не может принять Христа, не может уверовать во Христа, не может быть христианином. К чему Христос для того, кто сам и разумен и добродетелен, кто удовлетворен собою, кто признает себя достойным всех наград земных и небесных? К чему Христос для того, кто, не имея должных понятий о Боге и человеке, не хочет думать о вечности, но всецело погружен в земные попечения и наслаждения, как бы вечный на земле? Иоанн избрал для проповеди пустыню. Вдали от обычных занятий, от тленных предметов привязанности и пристрастия, человеки удобнее возносятся мыслью к Богу, к вечности, удобнее внимают духовному учению о богоугодных добродетелях, вход к которым – истинное покаяние. Пустыня таинственно изображала нравственное состояние человечества, предавшегося суетности, утратившего существенное достояние и достоинство.

Пришедши в пустыню для спасения моего, к жителям пустыни, водворившимся в ней с тою же целью, не нахожу других слов, более приличных для первого моего слова, не нахожу другого увещания, более приличного для меня и для новых братий моих, как слов и увещания, произнесенных святым Предтечею. Пришедши в пустыню для покаяния, за которое даруется Богом спасение, сотворим плоды, достойны покаяния (Мф. 3:8).

Недостаточно избрать для жительства место, удобное к покаянию; недостаточно оставить имущество, сродников и друзей, отрешиться от близких и частых сношений с миром, недостаточно этого. Это – только вспомогательные средства к покаянию; это – деяния, долженствующие предшествовать покаянию. Покаяние есть то село, на котором сокрыто духовное сокровище спасения; для покупки села надо продать все свое имущество (Мф. 13:44). Продав имение, то есть оставив вещество и прервав связи с миром, надо «**сотворить плоды, достойны покаяния**», чтоб покаяние было действительным, достигало своей цели. Чтоб покаяние было действительным, доставило нам спасение и вечное блаженство, надо стяжать в самих себе, в душах наших покаяние; надо, чтоб самый дух наш сокрушился и смирился от боголюбезной печали, рождающейся от сознания и ощущения своей греховности; надо извергнуть из себя самомнение в каком бы виде оно ни присутствовало в нас. При самомнении покаяние невозможно. Одна

有何意义? 对于一个缺乏对上帝和人类应有认识, 不愿思考永恒, 却完全沉浸于地上的忧虑和享乐, 仿佛要在地上永存的人来说, 基督又有何意义?

约翰选择在旷野传道。远离日常的事务, 远离那些易逝的依恋和偏爱之物, 人们更容易将思绪提升至上帝, 提升至永恒, 也更容易留心关于蒙上帝喜悦之美德的属灵教导, 而进入这些美德的门径就是真实的悔改。旷野神秘地象征着沉溺于虚妄、丧失了本质财富和尊严的人类的道德状态。

我为了自身的救赎来到这片旷野, 来到那些怀着同样目的在此定居的旷野居民中间, 我找不到比圣先驱者(指施洗约翰)所言之语和劝诫更适合作为我首次开言的词句与劝告, 来劝勉我和我的新弟兄们了。我们既为悔改而来, 借此悔改, 上帝便赐予救赎, 那么, 就让我们结出与悔改相称的果子吧 (马太福音 3:8)。

仅仅选择一个便于悔改的居所是不够的; 舍弃财产、亲戚和朋友, 断绝与俗世的密切和频繁往来, 这些都是不够的。这些仅仅是悔改的辅助手段; 它们是应当先于悔改的行为。悔改乃是那隐藏着救赎属灵宝藏的田地; 为买得这田地, 人必须卖掉自己所有的财产 (马太福音 13:44)。卖掉产业, 即是舍弃物质并断绝与世界的牵连之后, 人必须「**结出与悔改相称的果子**」, 以使悔改成为真实, 并达到其目的。

为了使悔改真实有效, 为我们带来救赎和永恒的福乐, 我们必须在我们自身, 在我们的灵魂中, 获取悔改; 我们的灵必须因着敬畏上帝的忧伤而破碎和谦卑, 这忧伤源于对自己罪性的认知与感受; 我们必须将自高自大从自身中驱逐出去, 不论它以何种形式存在于我们之内。若有自高自大, 悔改则不可能。一个错误的自我观念即可将自高自大引入灵魂, 滋养、支持并巩固它, 使灵魂无法进行悔改。

自高自大即是骄傲, 在上帝面前何等可憎! 自高自大正是那愚昧、盲目和毁灭性的激情, 它将光

неправильная мысль о себе может ввести в душу, питать, поддерживать и укреплять в ней самомнение, соделывать ее неспособною к покаянию. Самомнение есть гордость, столько мерзостная пред Богом! Самомнение есть та глупая, слепая и пагубная страсть, которая светлого ангела низвергла с неба, светлого ангела соделала мрачным демоном! Самомнение есть тот смертоносный яд, который излит древним змеем в человеческое естество. Самомнение есть недуг духа нашего, не примечаемый невнимающими своему спасению, но недуг столько сильный и важный, что он поставляет человека, по душе его, в число духов отверженных, враждебных Богу. Зараженный самомнением не способен усвоиться Богу. Для такого усвоения нужно полное отвержение самомнения.

Очень верно определил служение равноангельского Предтечи архангел Гавриил. Он, как выше приведено, сказал, что святой Предтеча **«многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их»**. Это значит: святой Предтеча многих израильтян, забывших Бога, приведет к памятованию Бога; многих израильтян, соделавшихся чуждыми Бога, усвоит Богу. Далее архангел говорит, что святой Предтеча **«возвратит сердца»**, то есть сердечные чувствования, сердечные залоги, отцов детям и непокоривым образ мыслей праведников. Кто эти отцы, кто эти праведники? Отцами названы родоначальник израильтян Авраам и все святые предки их, святые судии, цари и пророки. Под именем праведников должно разуметь всех, угодивших Богу в Ветхом Завете; из них некоторые не принадлежат к израильскому народу. Какие же были сердечные чувствования, сердечные залоги; какой был образ мыслей у ветхозаветных угодников Божиих? Сердечным залогом их было смирение, а образом мыслей – соответствующее сердечному залогоу смиренномудрие. Святой патриарх Авраам, изливая сердце свое в молитве, сказал: **«аз есмь земля и пепел» (Быт. 18:27)**. И когда он сказал это? Когда предстоял пред Богом лицом к лицу, когда услышал откровение страшных тайн, когда получил величайшие обетования, когда Бог назвал его верным рабом Своим, достойным божественных откровений. Землею и пеплом назвал себя праведный, многострадальный Иов, удостоившись боговидения; он до того уничижил себя, так сильно ощутил свое ничтожество, что от этого ощущения как бы истаял, как бы умалился до бесконечности, как бы престал существовать²⁵². Знаменитый царь,

明天使从天上打落，使光明天使变成了黑暗的魔鬼！自高自大是古蛇注入人性之中的致命毒药。自高自大是我们精神的疾患，那些不关注自己救赎的人并未察觉，但这疾患却是如此强烈和重要，以至于它将人在灵魂上归入那些被弃绝的、与上帝为敌的灵的行列之中。被自高自大所感染的人，无法与上帝亲近。为实现这种亲近，需要彻底弃绝自高自大。

大天使加百列极其准确地界定了与天使同等的施洗约翰（即「前驱」）的事奉。正如上文所引述的，他曾说，圣洁的前驱「**必使许多以色列人，回转，归于主他们的神。**」这意思是：圣洁的前驱必使许多遗忘了上帝的以色列人，重忆上帝；使许多与上帝疏远的以色列人，重新被上帝接纳。大天使继而说道，圣洁的前驱「**必使心回转**」，即心底的情感、心底的禀赋，「**使父亲的心转向儿女，又使不顺从的人，回转到义人的心思。**」

这些父亲是谁？这些义人又是谁？

被称作「**父亲**」的是以色列人的始祖亚伯拉罕，以及他们所有圣洁的祖先、圣洁的士师、君王和先知。在「**义人**」的名下，所指的应是所有在旧约中蒙上帝喜悦的人；其中有些人并不属于以色列民族。

那么，那些旧约中蒙上帝喜悦之人的心底情感、心底禀赋是什么？他们的心思又是怎样的呢？

他们心底的禀赋是谦卑，而他们的心思，则是与这心底禀赋相应的谦逊智慧。

圣祖亚伯拉罕在祷告中倾吐心声时说：「我不过是尘土和炉灰」（创世记 18:27）。他是在何时说这话的呢？当他面对面侍立在上帝面前时，当他听见那可畏奥秘的启示时，当他领受了极其宏大的应许时，当上帝称他为祂忠实的仆人，配得神圣启示时。

正直、多受苦难的约伯，在蒙受神视时，称自己为尘土和炉灰；他如此贬低自己，如此强烈地感受到自己的微不足道，以至于这感受使他仿佛消融，仿佛缩小至无穷，仿佛不再存在²⁵²。

знаменитый воин и полководец, боговдохновенный пророк Давид, чужд был самомнения; в святых многочисленных песнопениях своих не указал он ни на какое свое достоинство и преимущество. Повсюду отзывался он о себе с величайшим смирением; свое возвышение и все успехи он приписывал единственно милости Божией. Он открыто возвестил, что смирение было для него причиною спасения (Пс. 114:6). Кто не умилился от глубоко смиренных глаголов Давида, от его искренней исповеди согрешений, от его исповеди необыкновенных величия и милосердия Божиих? Верно и живописно изобразил святой вдохновенный песнопевец и частную греховность человека, и общую греховность человечества, глубину его падения, тяжкий плен под игом миродержца – падшего ангела. Он как бы измеряет пропасть падения, взвешивает тяжесть цепей. «Помилуй мя, Боже, – вопиет Давид, – по велицей милости Твоей!» (Пс. 50:3) «Помилуй мя Господи, яко немощен есмь: исцели мя Господи, яко смятошася кости моя и душа моя смятется зело. Обратися Господи, избави душу мою, спаси мя ради милости Твоея» (Пс. 6:3–5). Давид просит помилования, признает себя погибшим: причину помилования он ищет единственно в милосердии Божиим и в своем бедственном состоянии, в своей немощи, неспособности помочь самому себе. Не дает он себе преимущества пред кем-либо из человеков! Напротив того, признает себя недостойным имени человека, грешнейшим из человеков: «аз есмь червь, а не человек, – говорит он, – поношение человеков и унижение людей» (Пс. 21:7). «В беззакониях зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя» (Пс. 50:7), исповедуется Давид, сознавая участие свое в падении, общем всему человечеству, а о собственном душевном состоянии он выражается следующим образом: «внидоша воды до души моя. Углебох в тимении глубины, и нестьпостояния: приидох во глубины морския и буря потопа мя» (Пс. 68:2–3). «Беззакония моя превзыдоша главу мою, яко бремя тяжкое отяготеша на мне. Возсмердеша и согниша раны моя от лица безумия моего» (Пс. 37:5–6). Оплакивая порабощение свое демонам и умоляя Бога об избавлении от этого порабощения, Давид говорит: «Помилуй мя, Боже, яко попра мя человек: весь день боря стужи ми. Попраша ми врази мои весь день. Весь день словес моих гнушахуся: на мя вся помышления их на зло» (Пс. 55:1–2, 6). «Умножишася стужающи ми! мнози

那位著名的君王、著名的战士与将领、受神启示的先知达味（大卫），心中没有自负；在他众多圣洁的诗歌中，他未曾指出自己任何的尊严与优势。他处处以极其谦卑的态度谈论自己；他将自己的高升和所有的成就，仅仅归因于上帝的怜悯。他公开宣告，谦卑是他得救的原因（诗篇114:6）。

谁不会被达味深切谦卑的言语、他真诚的罪孽告白、他对于上帝非凡之伟大与慈悲的告白所感动呢？这位受圣灵启示的歌者，准确而生动地描绘了人个别的罪性，以及人类普遍的罪性，人类堕落的深度，以及在世界之主宰——堕落天使——重轭下的沉重囚禁。他仿佛在衡量堕落的深渊，权衡锁链的重量。

「神啊，求你照著你的大慈悲怜悯我！」达味呼求道（诗篇 50:3）。

「上主啊，求你怜恤我，因为我软弱。上主啊，求你医治我，因为我的骨头战兢。我心也大大地惊惶。上主啊，求你转回，搭救我的灵魂，救我脱离，因你慈悲的缘故」（诗篇 6:3-5）。

达味祈求怜悯，承认自己已然失丧：他寻求怜悯的缘由，仅仅在于上帝的慈悲，以及他自身悲惨的境况、他的软弱、他无力自救。他未曾将自己置于任何人之先！相反，他承认自己不配被称为人，是人类中最有罪的：「我这人是虫，不是人，」他说，「是众人的羞辱，被百姓藐视」（诗篇 21:7）。

「我是在罪孽里受孕的，在我母亲怀胎的时候，就有了罪」（诗篇 50:7），达味告白道，承认自己参与了全人类普遍的堕落，而这堕落是人在受孕和出生时必然参与的。至于他自己的灵魂状态，他是这样表达的：

「深水淹没我的灵魂。我陷在深淤泥中，没有立足之地：我进入深海之中，狂风把我淹没」
(诗篇 68:2-3)。

「我的罪孽漫过我的头，如同重担叫我担当不起。
因我的愚昧，我的伤口发臭流脓」（诗篇
37:5-6）。

达味哀叹自己受制于邪魔，恳求上帝将他从这奴役中解救出来，他说：

「神啊，求你怜悯我，因为人践踏我。他们整日争战，搅扰我。我的仇敌终日践踏我。他们整天厌恶我的言语：他们一切的心思都是要害我」（诗篇 55:1-2, 6）。

возстают на мя, мнози глаголют душе моей: несть спасения ему в Бозе его. Воскресни, Господи, спаси мя Боже мой» (Пс. 3:1–3, 8). Святой пророк Исайя, сподобившись увидеть Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном, окруженного ликами небесных Сил, воскликнул: «О окаянный аз, яко умилихся, яко человек сый, и нечисты устне имый, посреди людей нечисты устне имущих аз живу: и Царя Господа Саваофа видех очима моима» (Ис. 6:5). Пророк, увидев Бога, признал себя недостойным Бога и по причине собственной греховности, и по причине греховности всего человечества, в которой непременно участвует каждый человек, зачинаясь и рождаясь в ней.

Таково было душевное настроение ветхозаветных праведников, отцов ветхозаветного Израиля по плоти, отцов новозаветного Израиля – христианского племени – по духу. Посредством такого настроения они соделались способными приять верою за несколько веков обетованного Мессию и почтили в надежде получить спасение чрез Него, «не приемше обетовании, но издалеча видевше я, и целовавше» (Евр. 11:13). Такое настроение требовалось от людей, современных Богочеловеку, для принятия Богочеловека; такое же настроение требуется и ныне, чтоб принять Христа, усвоиться Христу. Нужно, нужно отвержение самомнения, нужно сознание своей греховности, своего падения, своей гибели – нужно покаяние, то есть раскаяние в соделанных согрешениях, оставление греховной жизни, чтоб вступить в истинное богопознание и богослужение.

Святой Предтеча, имевший целью возвратить современных ему израильтян к образу мыслей и к чувствованиям их блаженных праотцев, между которыми был Авраам, в начаток наставлений преподавал слушателям как особенно важное следующее наставление: «не начинайте глаголати в себе: отца имамы Авраама» (Лк. 3:8). Что это значит? Великий Иоанн желает, чтоб слушатели его наследовали образ мыслей и чувствования Авраама, и вместе требует от них: «не начинайте глаголати в себе: отца имамы Авраама». Эти слова проповедника покаяния заключают в себе то печальное значение, что потомки Авраама, не имея ни его образа мыслей, ни его чувствований, ни праведных дел его, чрезвычайно были заняты своим происхождением по плоти от Авраама; тщеславились этим происхождением, по поводу его

«搅扰我的人增多了！有许多人起来攻击我。有许多人对我的灵魂说：他在神那里没有救恩。上主啊，求你兴起，我的神啊，求你救我」（诗篇 3:1-3, 8）。

圣先知以赛亚，蒙恩得见主坐在高高的宝座上，周围环绕着天上的众军，他呼喊道：

「祸哉，我真是有祸了，因为我心软了，因为我是一个嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中：我的眼睛又看见大君王万军之上主」（以赛亚书 6:5）。

先知看见了上帝，就承认自己不配见神，既是因为自身的罪性，也是因为全人类的罪性，而每个人在罪中受孕和出生时，都必然参与其中。

古老的圣徒们——那些按肉身是旧约以色列的父辈，而按精神是新约以色列，即基督徒群体的父辈——他们的心绪正是如此。通过这种心绪，他们得以凭着信心接受了那位在数个世纪前所应许的弥赛亚，并怀着藉祂获得救赎的盼望而安息。他们是「未曾得着所应许的，却从远处望见，且欢喜迎接」（希伯来书 11:13）。¹ 这种心绪曾要求于与那位神人（Богочеловек）同时代的人，以便接纳神人；现今，要接纳基督并归属于基督，也同样要求这种心绪。

我们必须，必须弃绝自高自大，必须认识到自己的罪性、自己的堕落和自己的沉沦——我们需要悔改，即为所犯的罪过而懊悔，并弃绝罪恶的生活，方能进入真实的识神与事奉。

圣施洗者，他的目标是要使当时的以色列人回归到他们蒙福的先祖们的思想和情操，其中有亚伯拉罕。在他教海的开始，他向听众传授了如下特别重要的训诫：「不要在心里开始说：我们有亚伯拉罕为父」（路加福音 3:8）。这是什么意思呢？伟大的约翰希望他的听众能继承亚伯拉罕的思想和情操，同时又要求他们：「不要在心里开始说：我们有亚伯拉罕为父」。悔改的宣讲者这些话语包含着一个令人悲伤的含义：亚伯拉罕的后裔，既没有他的思想，也没有他的情操，更没有他的公义行为，却极其关注他们从肉体上源自亚伯拉罕的出身；他们以这种出身而自夸，并因此轻视其他的民族。在这一点上，以色列人遵循了与上帝为敌的世界的普遍习俗。巴比伦王国的创建者是强盗团伙的首领，宁录；罗马国家的创建者是另一位强盗头目，罗慕路斯；其

презирали прочие народы. В этом отношении израильтяне следовали общему обычаю враждебного Богу мира. Основателем Вавилонского царства был начальник шайки разбойников, Нимврод; основателем государства Римского был другой разбойничий атаман, Ромул; родоначальниками прочих народов, основателями прочих государств были лица, наиболее подходившие достоинствами к Нимврду и Ромулу. Напротив того, родоначальником израильтян был муж святой, наименованный другом Божиим, Авраам; законодатель их был другой святой муж, дивный чудотворец – Моисей; много других святых мужей возникло из среды их; сам Мессия, сам Богочеловек долженствовал родиться в семье израильского народа. К несчастью, большая часть израильтян, по плоти потомков Авраама и пророков, нисколько не сходствовала с этими праотцами своими по поведению, по характеру; в нравственном отношении израильтяне более походили на тех праотцев своих, которые облили руки в крови пророков, камнями побивали посланников Божиих (Мф. 23:37). Напыщенное мнение о себе по поводу происхождения от Авраама заразило весь народ гордостью, соделало его неспособным к принятию покаяния, к обращению его к Богу, к принятию им обещанного Мессии. Проницательно великий Иоанн Предтеча направил первые слова проповеди против главного народного недуга, против пагубного самомнения. «**Не начинайте глаголати в себе**», отвергните тайную мысль, глубоко укоренившуюся в сердцах ваших, «**отца имамы Авраама!**» Отвергните ваше глупейшее плотское мудрование, враждебное Богу, не покоряющееся и не могущее покориться Богу! Отвергайте ваше плотское мудрование, которое уже есть для вас вечная смерть, которое запечатлеет в вас вечную смерть, если вы пребудете в нем! (Рим. 8:6) Знайте, что Авраам благоугодил Богу верою (Рим. 4:3), что Авраам служил Богу духом и истиною, и потому потомство Авраама есть духовное, составляется из всех человеков, стяжавших истинную веру в Бога, без всякого плотского участия гражданской народности, «**яко быти ему (Аврааму) отцу (отцом) всех верующих в необрезании, и отцу обрезания, не сущим точию от обрезания, но и ходящим по стопам веры отца нашего Авраама**» (Рим. 4:11–12). Напрасно вы, упоенные самомнением и гордынею, упоенные плотским мудрованием, исходящим от падшего ангела, презираете, унижаете прочие народы!

его民族的祖先、其他国家的奠基者，都是在品格上与宁录和罗慕路斯最为相似的人。

相反地，以色列人的始祖是一位圣洁的男子，被称为上帝的朋友，亚伯拉罕；他们的立法者是另一位圣洁的男子，一位奇妙的行神迹者——摩西；许多其他的圣人从他们中间兴起；弥赛亚本身，道成肉身的神人本身，也理当诞生于以色列民族的家庭。不幸的是，大多数以色列人，即亚伯拉罕和先知们肉体上的后裔，在行为和品格上与他们的这些先祖们丝毫都不相似；在道德方面，以色列人更像那些曾将手染上先知的鲜血，用石头击打上帝使者们的先祖们（**马太福音 23:37**）。这种因源于亚伯拉罕而产生的自负的观念，使整个民族被骄傲所感染，使他们无法接受悔改，无法归向上帝，无法接受所应许的弥赛亚。伟大的施洗者约翰，目光敏锐，将他宣讲的第一句话指向了民族的主要弊病，即那有害的自高自大。「**不要在心里开始说**」，摒弃那深植于你们心中的秘密念头，「**我们有亚伯拉罕为父！**」抛弃你们那极其愚蠢的肉体上的智慧，那与上帝为敌，不顺服，也不能顺服上帝的智慧！抛弃你们的肉体上的智慧，它对你们来说已是永恒的死亡，如果你们仍旧固守其中，它将把永恒的死亡烙印在你们身上！（**罗马书 8:6**）你们要知道，亚伯拉罕是因着信而取悦了上帝（**罗马书 4:3**），亚伯拉罕是以心灵和真理事奉上帝的，因此亚伯拉罕的后裔是属灵的，它由所有获得了对上帝真信仰的人所组成，与公民法族的任何肉体上的参与都无关，「**叫他（亚伯拉罕）作所有没有受割礼而信的人的父，并作受割礼之人的父，就是那些不单单属于受割礼之人，更是走我们祖宗亚伯拉罕未受割礼时之信心的脚踪的人**」（**罗马书 4:11-12**）。你们这些沉醉于自负和骄傲，沉醉于源自堕落天使的肉体上的智慧的人，你们徒然地蔑视、贬低其他民族！如果他们在对上帝真实观念上如此陌生，并且心灵如此死亡，以至于可以被毫无错误地称为石头，那么「**我告诉你们，上帝能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来**」（**马太福音 3:9**）。「**不要在心里开始说：我们有亚伯拉罕为父**」，因为你们这种自负的观念正在消除所有属灵的亲属关系；不仅如此！它正在消除你们与亚伯拉罕之间的一切亲近和关联。

Если они столько чужды истинных понятий о Боге и столько мертвы сердцем, что могут быть безошибочно названы камнями, то «**глаголю вам, яко может Бог от камня сего воздвигнути чада Аврааму!**» (Мф. 3:9) . «Не начинайте глаголати в себе: отца имамы Авраама» , потому что таким напыщенным мнением о себе вы уничтожаете всякое духовное родство; мало! всякое сближение и отношение между вами и Авраамом.

Верным было устремление Иоанна против самомнения, рождаемого образом мыслей по стихиям мира, по стихиям ветхого человека; справедливым было употребление против самомнения самых сильных выражений: горестнейшим событием оправданы слова проповеди Иоанновой. Иудеи по причине самомнения отвергли Мессию, богоубийством они довершили преступления своих отцов, избивших и побивавших камнями пророков и посланников Божиих. Действуя против Мессии, они постоянно имели в устах Авраама и Моисея, истинных служителей Мессии. «**Мы Моисеевы есмы ученицы**» (Ин. 9:28) , говорили они, усиливаясь лукавством оправдать свое отвержение Богочеловека. «**Мы вемы, яко Моисееви глагола Бог, сего же, Господа Иисуса Христа, не вемы откуда есть**» (Ин. 9:29) . Говорили они это в то время, как стоял пред собором их, пред их очами исцеленный Господом слепой от рождения, когда они, так сказать, осязали чудо Господа, между тем как о давних чудесах Моисея знали только из повествования Священного Писания. Господь увещевал сошедших к Нему иудеев принять Его учение и чрез это наследовать духовную свободу от греха, или спасение и вечное блаженство. Гордость и самомнение не допустили иудеев принять божественного увещания. Они резко отвечали Господу: «**Семя Авраамле есмы, и никому же работам не никомеже**» (Ин. 8:33) . Лгут несчастные, ослепляемые гордостью и самомнением; не видят своего бедственного состояния, своего порабощения не только в духовном отношении, но и в отношении гражданском. Иудеи в разные эпохи были рабами и египтян, и многих ханаанских народов, и вавилонян, и сириян. В то время, в которое так бесстыдно провозглашали о своей свободе, они были в полном порабощении у римлян. Возмущение иудеев против этих сильных владык вселенной, происшедшее от ослепления самомнением и самонадеянностью,

Иоанн力求抵制那种由「世界的原则」和「旧人」的思维方式所滋生的自负，这是正确的；他使用最强烈的言辞来反对自负，这也是公正的：约翰宣讲的话语得到了最悲痛的事件的证实。犹太人因为自负而拒绝了弥赛亚，他们以弑神之罪彻底完成了他们祖先的罪行——他们的祖先曾残杀和用石头砸死上帝的先知和使者。当他们抵制弥赛亚时，他们的口中却常常提及亚伯拉罕和摩西，这两位弥赛亚真正的仆人。他们说：「**我们是摩西的门徒**」（约翰福音 9:28），他们企图用这种诡诈来为他们拒绝神人基督的行为辩护。他们说：「**我们知道上帝是与摩西说话的；至于这个人，主耶稣基督，我们不知道祂从何而来**」（约翰福音 9:29）。他们说这话的时候，那位被主治愈的生来瞎眼的人就站在他们的公会前，站在他们眼前。他们可以说亲身感受了主的奇迹，而对于摩西古老的奇迹，他们仅是通过圣经的叙述才知晓。主劝诫聚集到祂身边的犹太人接受祂的教导，并借此继承灵性上的自由，脱离罪恶，亦即获得救赎和永恒的福乐。然而，骄傲和自负使犹太人无法接受这神圣的劝诫。他们生硬地回答主：「**我们是亚伯拉罕的后裔，从未作过任何人的奴仆**」（约翰福音 8:33）。这些被骄傲和自负蒙蔽的悲惨之人说谎了；他们看不见自己的悲惨境况，看不见自己在灵性上，甚至在公民事务上的被奴役。犹太人在不同的时代曾是埃及人、许多迦南民族、巴比伦人和叙利亚人的奴隶。在他们如此无耻地宣称自己自由的时候，他们正完全被罗马人奴役。犹太人因被自负和自信心蒙蔽而反抗这些强大的世界统治者，这最终导致了犹太民族的公民生命的彻底灭亡。

было причиной окончательной гражданской смерти иудейского народа.

Святой евангелист Лука повествует, что великий Иоанн Предтеча, увещевая израильтян отвергнуть самомнение и несчастную напыщенность происхождением по плоти от Авраама, называл весь народ порождениями ехидны (Лк. 3:7). Святой же евангелист Матфей говорит, что Иоанн назвал порождениями ехидны саддукеев и фарисеев (Мф. 3:7). Сам Спаситель мира назвал книжников и фарисеев змеями, порождениями ехидны, не могущими избежать осуждения в огонь гееннский (Мф. 23:33). Это значит: название «порождениями ехидны» отнюдь не было только сильным выражением: оно – определение суда Божия, изреченное Самим Сыном и Словом Божиим, изреченное чрез Иоанна Святым Божиим Духом. Змеем и ехидною здесь назван падший ангел – сатана. Зараженные самомнением, называвшие себя чадами и племенем Авраама, названы чадами и племенем сатаны, названы и признаны такими Самим Богом. Вы «отца вашего диавола есте», – возвестил Господь иудеям, когда они, беснуясь гордынею, дерзнули назвать себя, предстая лицу Господа, не только чадами Авраама, но и чадами Бога; «вы творите дела отца вашего, и похоти отца вашего хотите творити» (Ин. 8:14, 44). Вы стяжали и деятельность и настроение сатаны; и воля ваша согласна с волею сатаны; и образ мыслей ваших со всею полнотою заимствован от него! Будучи чадами Авраама по плоти, мечтая о себе, что вы – чада Божии, вы соделались по духу и настроению вашему чадами диавола, его ангелами, его сонаследниками.

Отчего фарисеи, будучи сопричислены Господом к разряду змеев, то есть отверженных духов, названы порождениями ехидны, составляющей особенную породу змей? Ехидна есть весьма малая, едва приметная змея, слепая, но вооруженная сильнейшим, смертоносным ядом. Так и гордость есть недуг души едва заметный, часто представляющийся человекам глубочайшим смирением, часто признаваемый людьми за святость и бесстрашие, но убивающий душу, соделывающий ее неспособною ни к каким добродетелям. Ехидна слепа: слепа и гордость. Омраченный ею не видит и не ведаёт Бога, лишен правильного воззрения на себя и на человечество. Самая дверь к добродетелям – покаяние – затворяется, накрепко заключается гордостью.

圣福音传道者路加记述道，伟大的约安·前驱者（施洗者约翰）劝诫以色列人弃绝自恃心，以及因着从亚伯拉罕而来的肉身血统而生的可悲的虚荣，他称全体以色列民为毒蛇之种（路加福音 3:7）。而圣福音传道者马特泰（马太）则说，约安称撒杜塞人（撒都该人）和法利塞人（法利赛人）为毒蛇之种（马太福音 3:7）。世界救主祂自己，也称文士和法利塞人为毒蛇、毒蛇之种，是不能逃脱地狱之火的定罪的（马太福音 23:33）。这意味着：「毒蛇之种」这个称谓，绝非仅仅是强烈的表达：它是上帝审判的判定，是由上帝子、上帝圣言亲自宣告的，是借着约安由上帝圣灵所宣告的。在这里，蛇和毒蛇指的是堕落的天使——撒旦。那些染上了自恃心、自称为亚伯拉罕的子嗣和后裔的人，却被称为撒旦的子嗣和后裔，并被上帝祂自己如此称呼和认可。「你们是出于你们的父——魔鬼，」主向犹太人宣告说，当时他们因着骄傲而狂妄，竟敢在主的面前称自己不仅是亚伯拉罕的子嗣，还是上帝的子嗣；「你们行你们父所行的事，你们愿意行你们父的私欲」（约安福音 8:14, 44）。你们已经获得了撒旦的行径和心绪；你们的意愿与撒旦的意愿一致；你们的思维方式完全是从它那里借来的！你们在肉身方面是亚伯拉罕的子嗣，并自我幻想你们是上帝的子嗣，然而你们却在精神和心绪上成为了魔鬼的子嗣、它的使者、它的共同继承者。

为何法利赛人被主归入蛇的类别，亦即被弃绝的灵，却又被称为「毒蛇的种类」——此乃蛇中一个特殊的品种？「毒蛇」是一种极其微小、几乎难以察觉的蛇，它是盲目的，却携带着最强烈、致命的毒液。同样，骄傲也是一种几乎不被察觉的灵魂病患，它常常在人前表现为极度的谦卑，常常被人误认为是圣洁和无私欲，但它却能杀死灵魂，使之无法承载任何美德。「毒蛇」是盲目的：骄傲也是盲目的。被骄傲所蒙蔽的人，既看不见，也不认识上帝，他失去了对自身和对人类正确的认识。连通往美德的门——悔改——也被骄傲紧紧地关闭、严密地锁住了。「**税吏和娼妓**」，他们的罪恶如此明显和粗鄙，却被证明比那些被自负所感染的犹太祭司长和祭司更有能力接受悔改，并借此夺取天国（**马太福音 21:31**）。

По какой причине Иоанн Предтеча назвал весь народ иудейский порождениями ехидны, по преимуществу же саддукеев и фарисеев? По той причине, что саддукеи и фарисеи по преимуществу заражены были недугом плотского мудрования и самомнения, по преимуществу они величались происхождением от Авраама, родством с пророками; свой недуг они сообщали народу как начальники и учителя народа. Саддукеи²⁵³ были малочисленны: они состояли наиболее из знатнейших мирян; впрочем, к ним принадлежали также знатнейшие и богатейшие из духовенства (Деян. 5:17). Они не верили будущей жизни и не думали о ней, как то обыкновенно бывает с людьми, пресыщенными обилием земных благ: не занимались изучением веры, утопая в земных попечениях и наслаждениях, как утопал в них описанный в Евангелии богач (Лк. 16:19), принадлежащий, полагают, к числу саддукеев. К партии фарисеев принадлежало большинство духовенства (Ин. 1:19, 24) и те миряне, которые с особенным тщанием занимались изучением Закона Божия, как святой апостол Павел. Но фарисеи занимались богопознанием без самоотвержения; занимались им не для Неба, а для своего земного положения, с целью получения земных выгод; по этой причине от самого изучения Закона Божия, его буквы, убивающей душу вечною смертью, от изучения Закона Божия для славы человеческой, для устройства своего вещественного положения в обществе человеческом, они впали в бездну и мрак плотского мудрования, враждебного Богу²⁵⁴. Таким образом фарисеи пришли в одно душевное настроение с саддукеями, в настроение, неспособное принять Мессию, неспособное к принесению плодов покаяния. Одни, не занимаясь Законом Божиим и не зная его по причине преданности миру, другие, тщательно изучая Закон Божий и зная его по букве, но с целью миролюбия, одинаково соделались плотскими человеками, врагами Бога, чадами диавола. Беснуясь гордынею отца своего, они хвалились отвержением Мессии; «**еда кто от князь или фарисей верова в Онъ?**» (Ин. 7:48) говорили они. Произнесши эти страшные слова о вочеловечившемся Боге, они дополнили их столько

他们以其父的骄傲而癫狂，夸耀自己拒绝了默西亚；他们说：「难道有哪一个官长或是法利赛人信了祂吗？」（约安福音 7:48）。在说出这些关于道成人身的上帝的惊人话语之后，他们又以同样惊人的话语补充了对邻人的论断，这些话语流露出他们内心的积郁、他们地狱般的骄傲，以及他们因错误研习和理解神学而产生的对人类的蔑视与憎恨：「这群人，」他们说，「就是那不明白律法的，是被诅咒的！」（约安福音 7:48-49）。

же страшными словами о ближних, словами, выразившими их сердечный залог, их адскую гордыню, их презрение и ненависть к человечеству, образовавшиеся от неправильного изучения и понимания богословия: «народ сей, – сказали они, – иже не весть закона, прокляти суть!» (Ин. 7:48–49). Точно! Такой образ мыслей, такое настроение сердца содействует человекам порождениями ехидны, чадами диавола и диаволами. Неспособны они к покаянию, неспособны усвоиться Богу, неспособны наследовать спасение и блаженство, которые всемилосердный Бог дарует туне человекам, сознающим свою греховность и врачующим ее истинным покаянием. Удел несчастных горделивцев, преисполненных самомнения и плотского мудрования, – вечная смерть, смерть души, состоящая в решительном отчуждении от Бога, в усвоении себе ненависти к Богу и человечеству, той ненависти, которою заразил себя сатана и которую он сообщает всем, вступившим в общение с ним. Удел несчастных по разлучении их от тела и потом по соединении с воскресшим телом – вечное заключение в темницах ада, вечное томление в адских муках. «Змия, порождения ехиднова, – возвестил им Господь, – как избежать вам от осуждения в геенну?» (Мф. 23:33) Это значит: нет возможности самомнительным, возвеличившим в себе свое я, избежать осуждения на Страшном суде Божиим, если они не озаботятся укрывать себя от самомнения покаянием и самоотвержением.

Святой апостол Павел хотя и принадлежал по происхождению к израильскому народу, к колену Вениаминову, хотя был евреем из евреев, по изучению Закона – фарисей, хотя был непорочен по современному иудейскому пониманию Закона, но отверг все эти плотские и временные преимущества ради превосходящего преимущества, доставляемого Христом, преимущества духовного, вечного, существенного, божественного. Святой Павел отверг преимущества по плоти как препятствия к приобретению Христа: они точно служат величайшим препятствием. «Яже ми бяху приобретения, – говорит апостол, – сия вмених Христа ради в тщету. Но убо вменяю вся тщету быти за превосходящее разумение Христа Иисуса, Господа моего» (Флп. 3:7–8). Вот истинное исполнение наставления, преподанного великим Иоанном Предтечею, паче же Святым Духом, во главе проповеди о покаянии. Павел, отвергнув плотское мудрование и самомнение, признав их душевным

действительно так! Такая思维方式、这种心境使人成为「毒蛇之种」，成为魔鬼的子女和魔鬼本身。他们不能悔改，不能归属上帝，不能承受救恩与福乐——全能仁慈的上帝白白地赐予那些承认自己有罪并以真诚悔改来医治罪过的人。

那些充满自傲和肉体思虑的不幸骄傲者的结局是永恒的死亡，即灵魂的死亡，它表现为彻底与上帝疏远，沾染了对上帝和人类的憎恨，正是撒旦使自己感染了这种憎恨，并将其传染给所有与他相交的人。

这些不幸者在与身体分离之后，以及后来与复活的身体结合之后，他们的结局是永远被禁锢在地狱的牢狱中，永远在地狱的痛苦中受折磨。

「毒蛇，毒蛇之种啊，」主宣告对他们说，「你们怎能逃脱地狱的惩罚呢？」（马太福音 23:33）。这意味着：那些自负、高抬自己「我」的人，若不以悔改和舍己来努力医治自己的自傲，就不可能逃脱上帝可怕审判的定罪。

圣使徒保罗，尽管其出身属于以色列民族，是便雅悯支派的人，是「希伯来人中的希伯来人」，就律法的研究而言，是法利赛人，就当时的犹太人对律法的理解而言，是无可指责的；但他为了那藉着基督所赐予的、更卓越的优势——属灵的、永恒的、实体的、神圣的优势——而弃绝了所有这些属肉体的、暂时的优势。圣保罗将属肉体的优势弃绝为获得基督的障碍：它们确实是最大的障碍。「我先前以为与我有益的，」使徒说，「我现在因基督都当作有损的。不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。」（腓立比书 3:7-8）。

这正是对伟大的先驱者约翰，更确切地说，是对圣灵在悔改宣讲之首所传授的训海的真正实践。保罗弃绝了属肉体的智慧和自负，承认它们是灵魂的灾祸，是无法达到真正的认识神和事奉神的原因，并结出了丰硕的悔改之果：他从一个法利赛人和上帝教会的迫害者，成为了上帝忠实的仆人和祂的使徒。

Все, оказавшие должное внимание к проповеди великого Иоанна Предтечи, к гласу Божию, гремевшему из уст его, подчинились благому игу покаяния. В число учеников его, то есть принявших его учение, поступили многие люди из низшего сословия (Ин. 1:35); многие лица развратного поведения оставили греховную жизнь (Мф. 21:32) и соделались способными уверовать в Спасителя и последовать Ему. Но саддукеи и фарисеи отвергли проповедь о покаянии, затем отвергли и Спасителя (Мф. 21:32). Весьма немногие из них, как-то Никодим, Иосиф Аримафейский, Гамалиил, последовали в некоторой степени самоотвержению великого Павла и соделались последователями Христа, сперва тайными, а потом и явными.

凡是向伟大的先驱者约翰的讲道、向那从他口中所发出的上帝之声，予以应有的关注之人，都已顺服于悔改的良善轭下。许多出身于低下阶层的人（**约翰福音 1:35**）和许多行为放荡的人，都进入了他的门徒行列，即接受了他教导的人之中；他们放弃了罪恶的生活（**马太福音 21:32**），并变得能够相信救主并追随祂。然而，撒都该人和法利赛人却拒绝了关于悔改的讲道，随后也拒绝了救主（**马太福音 21:32**）。他们之中极少数人，例如尼哥底母、亚利马太的约瑟、迦玛列，在某种程度上追随了伟大保罗的舍己精神，并成为了基督的追随者，起初是秘密的，后来则转为公开的。

即便是如今，那在旷野中呼喊、召唤众人悔改的声音也未曾止息。尽管约翰的口因殉道而闭合，他却从《福音书》中不停地呼喊。要听见他的声音，我们需要一颗良善的意愿；若无良善的意愿，人们「看见却不看见，听见却不听见，也不明白」（马太福音 13:13），而「那以良善和美好的心听道的人，便能持守它，并在忍耐中结出果实」（路加福音 8:15）。我们应以良善的意愿来领受这悔改的宣讲。领受之后，不可因心不在焉或被情欲诱惑而将其遗忘；要将其铭记在心、珍藏在灵魂深处，并「结出与悔改相称的果实」。

首先，我们必须舍弃自负与属肉体的智慧，这些东西使我们自以为是：或因出身于贵族或神职人员家庭而骄傲，或因拥有显赫富有的亲属关系而自豪，或因我们在世上曾享有的个人名望与财富而自大，或因我们的各种身心能力、学识与博览群书而矜夸。所有这些暂时赋予人的优点，在永恒的尊贵面前都毫无意义。

我们永恒的、实质的、属灵的尊贵在于：我们是基督徒。为我们获得这份尊贵所付出的代价是无价的。「你们不是属于自己的，」使徒对我们说，「因为你们是以超过一切代价的至高代价所买来的：就是基督最宝贵的血。所以，要在你们的身体和灵魂中荣耀上帝，因为它们是属于上帝的」（哥林多前书 6:19-20）。既然为我们每个人所付出的代价都是一样的，我们每个人的属灵尊贵也是平等的。「并不分希腊人、犹太人、

удобного шествия Господу: надо оставить пьянство, объядение, любодееание, плотские наслаждения, так называемые невинные игры и увеселения, – словом, все, составляющее собою плотскую и греховную жизнь, низводящее человека к достоинству несмысленных скотов и зверей. Надо заменить их противоположными добродетелями: воздержанием, трезвением, целомудрием. Греховная и плотская жизнь заграждает Господу путь в человеческое сердце. Далее: надо смирить или уравнивать всякую гору и холм, то есть изгладить из души самомнение и гордость во всех их видах, и в мнимо значительных и в самых мелочных. Наконец, надо отвергнуть все неправильные и своевольные понятия о вере, эти стропотные и острые стези, вполне подчинившись учению Божию, хранимому в непорочности единою Православною Восточною Церковью. Тогда все кривизны выпрямятся, все неровности сгладятся: путь для Господа соделается совершенно свободным; всякий человек удобно получит спасение. Спасение входит в душу вместе с вошедшим в нее Господом. Аминь.

Написана по прибытии в Николаевский Бабаевский монастырь в 1861 г.

О Пресвятой Богородице и Приснодеве Марии, Царице всей твари, и о тайне Боговоплощения.

Изложение учения Православной церкви о Божией Матери

Божия Матерь, Приснодева Мария есть высшее существо из всех сотворенных разумных существ, несравненно высшее самых высших ангелов, херувимов и серафимов, несравненно высшее всех святых человеков. Она – Владычица и Царица всей твари, земной и небесной. Она – Приснодева, то есть до рождения ея Богочеловека – Дева, в рождении Его – Дева, по рождении Его – Дева. Имя Мария дано ей по повелению Божию, и значит Госпожа²⁵⁷.

К уразумению достоинства Богоматери, к уразумению его в том величии, в каком оно исповедуется Православною Церковью, руководствуют точные и подробные понятия о непостижимом деянии всемогущего Бога: о вочеловечении Бога-Слова.

Знать牲畜和野兽地位的事物。必须以与之相对的美德来取代它们：节制、警醒、贞洁。罪恶和肉体的生活阻碍了主进入人心的道路。其次：必须降卑或平整一切「[山冈与丘陵](#)」，即从灵魂中抹去一切形式的自负和骄傲，无论是在看似重要的方面，还是在最琐碎的细节上。最后，必须摒弃一切关于信仰的不正确和任性的观念，即那些「[弯曲和崎岖的途径](#)」，完全顺从上帝的教诲，这教诲被独一的东正教正统教会（Православною Восточною Церковью）以纯全的方式保守着。如此，一切弯曲的都将矫直，一切不平的都将磨光：主的道路将变得完全畅通无阻；每个人都将轻易地获得救恩。救恩随着进入灵魂的主一同进入。阿门。

写于一八六一年，抵达尼古拉耶夫·巴巴耶夫斯基修道院之时。

论至圣之神母与永贞女马利亚，万物之之后，及论上帝道成肉身之奥秘。

正教会圣教关于上帝之母教义之阐述

上帝之母，童贞玛利亚，在所有受造的有理性的存在中，是至高的存在，远超最高层次的天使、基路伯和撒拉弗，远超所有圣洁的人类。她是所有受造物的主宰和皇后，无论是在地上还是在天上。她是常贞女，意思是：在她生下神人之前是童贞女，在生祂之时是童贞女，在生祂之后仍是童贞女。玛利亚这个名字是遵照上帝的命令赐予她的，意为「[女主人](#)」²⁵⁷。

为要领悟上帝之母的尊贵，为要领悟其在正教会所宣认的庄严之中，我们需要精确而详尽地理解全能上帝那不可测度的作为：即上帝圣言的道成肉身。

Предвечное Слово – Сын Божий – силою творчества Своего составил Себе плоть во утробе Девы: зачался Богочеловек и родился Богочеловек. Сын по Божественному естеству соделался сыном и по естеству человеческому. Родился от Девы Иисус Христос, одно Лице в двух нераздельных и неслитных естествах – Божеском и человеческом. Божеское естество, несмотря на Свою беспредельность, не уничтожало естества человеческого, и человеческое естество, несмотря на свое неслитное существование, нисколько не стесняло беспредельности естества Божественного. Такое чудное соединение, принимаемое верою и рождаемым ею духовным разумом²⁵⁸, непостижимое для разума плотского и душевного, произведено всемогуществом Божества.

Вочеловечившийся Господь имел все принадлежности человека: дух, душу и тело. Именем духа обозначается разумная часть человека: его ум, его мысль, его словесные сердечные ощущения, чуждые естеству зверей и скотов, общие естеству человеческому и ангельскому. Собственно душа выражается в жизненной силе; душе свойственны желание или воля и энергия или естественный гнев, не переходящий в раздражительность. Эти свойства видим и в животных. Человеческий дух Христов упражнялся молитвою и изложением словами человеческими слова Божия; душа Христова выражала радость, скорбь, гнев, томление; тело Христово зачалось, родилось, питалось, возрастало, утруждалось, ощущало голод и жажду, упокоевалось сном, страдало, было распято и погребено, воскресло. По нераздельности естеств во всех случаях, когда проявилось естество человеческое как бы действующим исключительно, – содействовало ему нераздельно и неразлучно, хотя и неслитно, естество Божие, действуя сообразно Себе. Таким образом, хотя зачался во утробе Девы человек, но он в самом зачатии уже был и Бог; хотя родился от Девы человек, но вместе родился и Бог; возрастал, вкушал пищу, утруждался от пути, был связан в саду Гефсиманском, ударяем по ланитам, ударяем жезлом по главе, увенчан терновым венцем, распят человек, но вместе и Бог. Таким образом, апостолы были очевидцами, учениками, посланниками Бога²⁵⁹ (Лк. 1:2); Иуда Искариотский предал Бога²⁶⁰; архиереи иудейские и Пилат суть богоубийцы²⁶¹; Приснодева есть Божия Матерь. По нераздельности естеств в

вечного-вечного —上帝之子——以祂的创造大能，在童贞女的腹中为自己构成了肉身：神人受孕了，神人诞生了。祂在神性本质上是子，也成为了在人性本质上的子。由童贞女所生的耶稣基督，是一个位格，却拥有两种不可分割、不可混淆的本质——神性和人性。神性本质尽管其无限性，却没有消灭人性本质；人性本质尽管其不可混淆地存在，却丝毫没有限制神性本质的无限性。这样奇妙的结合，为信心和由信心所生的属灵智慧²⁵⁸所接纳，是肉体和魂的理性所无法理解的，乃是由神性的全能所成就。

道成肉身的吾主拥有人的一切禀赋：灵、魂与身体。灵之名所指称的是人的理智部分：祂的明智、祂的思想、祂口说的发自内心的感觉，这些皆非禽兽之性所能拥有，而是人与天使之性所共有的。魂本身则体现在生命的力量之中；魂所固有的是愿望或意志，以及活力或自然的忿怒，此忿怒并不转变为烦躁。我们亦可在动物身上看到这些属性。基督的人类之灵藉着祷告和以人类言语阐述上帝圣言而得以操练；基督的魂表达了喜乐、忧愁、忿怒与消沉；基督的身体受孕、诞生、进食、成长、劳碌、感受饥渴、藉睡眠而休憩、受苦、被钉十字架并被埋葬，而后复活。由于祂的二性（神性与人性）在任何情况下皆不可分离，因此，在所有似乎是纯粹由人性所发出的行动中，神性亦不可分离、不可割断地，虽然不相混淆地，与之协同作用，以符合其自身的方式而行动。因此，虽然在童贞女的腹中受孕的是人，但在受孕的那一刻，祂已是上帝；虽然由童贞女所生的是人，但同时诞生的亦是上帝；成长、进食、因旅途而劳累、在革责玛尼园中被捆绑、被击打面颊、被杖击打头部、被戴上荆棘冠冕、被钉十字架的，是人，但同时亦是上帝。因此，众使徒是上帝的亲眼见证者、门徒和使者²⁵⁹（路加福音 1:2）；犹大·依斯加略出卖了上帝²⁶⁰；犹太的大司祭们和比拉多是弑神者²⁶¹；永贞童女是上帝之母。由于二性在同一位格中不可分离，因此，凡是关于其中一性的事，必然亦与另一性相关联。

одном Лице совершавшееся относительно одного естества неизбежно относилось и к другому.

При зачатии Богочеловека от человечества заимствована одна половина его – Дева; семя мужчины, обыкновенно оплодотворяющее утробу женщины, отвергнуто. Причина этого ясна. Род человеческий тотчас по сотворении первых человеков получил способность размножаться (Быт. 1:28). Эта способность осквернена грехом вместе с прочими способностями в самом корне своем – в праотцах; следовательно, она, производя людей, в самом обряде производства сообщает им греховный яд, как пророк Давид по внушению Святого Духа исповедал от лица всего человечества: «в беззакониях зачат есмь» (Пс. 50:7). Способ зачатия, сообщавший с жизнью греховность, не мог быть употреблен при зачатии Богочеловека, предназначенного в искупительную Жертву за человечество. Жертва за греховность человечества должна была быть чуждою греха, вполне непорочною. Этого мало: она должна была быть безмерной цены, чтоб могла искупить человечество, виновное пред бесконечным Богом, невыкупимое, следовательно, никакою ограниченою ценою, как бы эта цена ни была велика. Естество человеческое соделало Богочеловека способным быть Жертвою, а естество Божеское дало этой Жертве безмерную цену.

Бог-Слово для принятия человечества заменил действие семени мужеского творческою силою Бога. «Сын Божий, – говорит святой Иоанн Дамаскин, – из пречистых и девственных кровей образовал Себе начаток нашего естества, плоть, оживленную душою словесною и разумною, но образовал не из семени, а творчески»²⁶². Для достойного зачатия предуготовлена была и Дева.

Дева, о зачатии которой возвестил ангел молящимся и оплакивающим свое неплодие родителям, которая соделалась плодом слезных молитв и постов, которая была дочерью праведников, которая ими посвящена от самого рождения Богу и сама по настроению духа своего посвятила себя всецело на служение Богу, – Дева была уже сама по себе сосудом весьма чистым. Чистота Девы тем была неприкосновеннее для ощущений чувственных, что ум Ее, постоянно направленный и прилепленный к Богу, даже не сходил к помышлениям о браке. Это засвидетельствовала она архангелу, благовестившему

в圣人降生为人时, 人性只贡献了它的一半——童贞女; 男子的精液, 通常用来使妇女的子宫受孕, 则被摒弃了。原因十分清楚。人类一经创造出最初的男女, 立刻获得了繁衍的能力 (创世记 1:28)。这种能力, 连同其他能力, 在它的根源——在我们的始祖那里——就一同被罪恶玷污了; 因此, 它在生养人类时, 在生育的仪式中, 也向他们传递了罪恶的毒素, 正如先知大卫受圣灵的感动, 代表全人类所承认的: 「我是在罪孽里受孕的」 (诗篇 50:7)。这种在赋予生命时也赋予罪恶的受孕方式, 不能用于圣人降生为人, 因为祂注定要成为为人类赎罪的祭品。为人类的罪孽所献的祭品, 必须是与罪恶无份的, 是完全无瑕的。不仅如此: 这祭品必须拥有无限的价值, 才能赎回有罪的人类, 因为人类在无限的上帝面前犯了罪, 因此任何有限的价值, 无论多么巨大, 都无法赎买。人性使圣人能够成为祭品, 而神性则赋予了这祭品无限的价值。

上帝圣言 (Бог-Слово) 为了取纳人性, 以神圣的创造力替代了男性的精子之作用。「上帝之子,」圣约安·达马斯金 (Иоанн Дамаскин) 说, 「从至洁且童贞的血液中为自己塑造了我们本性的始基, 即那被言语和理智灵魂所赋予生命的肉身, 然而祂并非由精子, 而是以创造性的方式塑造的。」²⁶² 为了配得受孕, 圣童贞女也早已被预备好了。

这位童贞女, 她的受孕是由天使向她那祈祷并哀恸自己不育的父母所预告的, 她成为了泪水、祷告与禁食的果实, 她是义人的女儿, 自出生就被他们奉献予上帝, 并且她自己 also 凭借著内心的志向, 将自己完全献身于侍奉上帝——这位童贞女, 她本身就已是一个极其洁净的器皿了。童贞女的纯洁, 因著她的心智恒久地指向并依恋于上帝, 甚至不曾降格去思虑婚嫁之事, 而使得她对感官的感受毫无动摇。这一点, 她在天使长向她预报圣子受孕与诞生时 (路加福音 1:34) 亲自作证了。

ей зачатие и рождение Сына (Лк. 1:34). Сосуд чистый, предуготовленный Богом при посредстве святых человек и святых ангелов, сосуд чистый, предуготовленный собственным настроением, еще был предпочищен Святым Духом к приятию всесвятого, невестственного семени – Слова. Когда Дева спросила архангела о образе зачатия и рождения для безмужной, он объяснил Ей этот образ так: «Дух Святый найдет на тя и сила Вышняго осенит тя» (Лк. 1:35). Силою названо Слово. Слово Божие есть вместе и Сила Божия и Премудрость Божия (1Кор. 1:24): «вся Тем–Словом –быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть» (Ин. 1:3). Низошел Дух Святый на чистую Деву, и еще ее очистил. Чистая по собственному состоянию тела и духа, соделалась чистейшею от творческого всеильного действия, произведенного в ней животворящим, очищающим, обновляющим, изменяющим, претворяющим Свои сосуды Духом Божиим. Чистая Дева соделалась Пречистою, чуждою всякой скверны помышляемой и ощущаемой, соделалась благодатно-чистою, духоносною, божественною Деву. В такой обновленный и богоукрашенный сосуд, стяжавши от действия в нем Святаго Духа способность и достоинство приять в себя Бога-Слово, низошло Слово-Бог, сделалось во утробе Девы и семенем и плодом, вочеловечилось²⁶³. «Святый Дух, – говорит Иоанн Дамаскин, – сошел на нее, очистил ее, и даровал ей способность как принять в себя Божество Слова, так и родить. Тогда приосенил ее, как бы божественное семя, Сын Божий»²⁶⁴.

Пречистая Дева принесла свою чистейшую кровь в дар от всего человеческого рода Семени-Слову для зачатия Богочеловека.

Дева, зачав и родив Бога и человека в одном лице, соделалась Матерью Бога в точном смысле, потому что рожденный Ею был Бог, хотя вместе и был человек. «Как не Богородица Та, – восклицает святой Иоанн Дамаскин, – Которая родила воплотившегося от Нее Бога?»²⁶⁵. Дева, соделавшись Матерью Бога, уже естественно соделалась Госпожою, Царицею и Владычицею всей разумной твари, земной и небесной; но вместе с сим Она пребывает тварью и рабою Сына и Бога Своего. Родив Жертву за все человечество, Она родила эту Жертву и за себя, как принадлежащая к человечеству. Сын Ее есть Бог, Творец, Господь, Искушитель и Спаситель²⁶⁶.

Этот чистый сосуд, по上帝藉著圣洁的人们与圣洁的天使所预备，又因著她自身的心志所预备，更被圣灵预先洁净，以接受那至圣、非物质的种子——圣言。当童贞女向天使长询问，对于一个未有丈夫的女子，受孕与诞生的方式如何成就时，天使长如此向她解释：「**圣灵将临到你身上，至高者的能力将荫庇你**」（路加福音 1:35）。这能力指的就是圣言。上帝的圣言同时也是上帝的能力和上帝的智慧（哥林多前书 1:24）：「万物都是藉著祂——圣言——造的，没有祂，就没有一样造出来」（约翰福音 1:3）。

圣灵降临到洁净的童贞女身上，并进一步洁净了她。这位童贞女，虽然在身体和心灵的自身状态上已是洁净的，却因著那赐予生命、洁净、更新、改变、以及转化其器皿的上帝之灵，在其中所施行的具创造性、全能性的作为，而变得至为洁净。这位洁净的童贞女变成了至圣至洁者，远离了一切所能想像和感受到的污秽，她成为了充满恩典的洁净者，带著圣灵，成为了神圣的童贞女。

在这样一个被更新和被神性妆饰的器皿之中，她从圣灵在她里面所施行的作为中，获得了接纳上帝圣言的能力和尊贵。于是，圣言——上帝降临，在童贞女的腹中成为了种子与果实，祂取了人性²⁶³。约翰·大马士革说：「**圣灵降临在她身上，洁净了她，并赐予她能力，使她既能接纳圣言的神性，也能生产。那时，上帝的圣子如同神圣的种子般荫庇了她**」²⁶⁴。

至洁童贞女将她最纯净的血液，作为一份献给圣种-圣言的礼物，由全人类呈上，为的是孕育神人。

这位童贞女，在同一位格里怀孕并生下了神与人，故而从确切的意义上来说，她成了神的母亲，因为她所诞生的那位是神，尽管祂同时也是人。「那位诞下了从她那里取了肉身的神的，怎会不是圣母呢？」圣约安·大马士革人呼喊道。²⁶⁵

这位童贞女，既然成了神的母亲，自然而然地就成了地上与天上所有有灵受造物的女主人、皇后与主宰；然而与此同时，她依然是她圣子与神所创造的受造物与仆人。她既为全人类生下了牺牲，她也为她自己生下了这牺牲，因为她亦属于人类。她的圣子是神，是造物主，是主宰，是救赎者与拯救者。²⁶⁶

Когда Бог произносил в раю приговор над падшими первыми двумя человеками, Он произнес и обетование, что Семя жены сотрет главу змея (Быт. 3:15). О семени мужа умолчано в обетовании; сокрушение владычества греховного над человечеством приписано исключительно Семени жены. С приближением времени, в которое долженствовал явиться на земле Искушитель, пророчество о образе Его явления произнесено яснее. «Даст Сам Господь вам знамение: Се Дева во чреве примет, и родит Сына, и наречеша имя Ему Еммануил» (Ис. 7:14), предвозвестил пророк Исаия о событии вочеловечения за семь столетий до события. Точно: дивное знамение, Богом дарованное знамение, которое не могло и на мысль прийти человеку! Сверхъестественное знамение, которое изобрел и дал Сам Господь и Творец человеческого естества, пременив законы естества, соделав Деву Матерью, а Себя, Господа и Творца всех видимых и невидимых тварей, Плодом Ее чрева! Увлеченный гордостью, Адам возмечтал в раю соделаться Богом. Он покуšился татебно и насильственно похитить Божество у Божества, усвоить бесконечное ограниченному при посредстве ухищрения и усилия слабосильной твари. Погибла тварь при попытке привести в исполнение замысел дерзновенный, безумный. Не постигла она бесконечной благодати Божией, способной даровать твари не только преимущество естеств ангельского и человеческого, но и самое Божество Свое, насколько тварь способна к принятию такого дара. Тщетными, убийственными были замысел и покушение праотцев: преподает Божество Свое человечеству, пожелавшему Божества, Сам Бог, воплотившись от Девы, приняв зрак раба и твари, причастившись естеству разумных созданий, чтоб соделать их способными причаститься Божественному естеству²⁶⁷. Примите даруемое без зависти; примите даруемое неизреченною благодатью; примите неспособное быть похищенным ни при посредстве татебного ухищрения, ни при посредстве насилия хищнического! По той гордости, по которой вы захотели собственным усилием и коварством бессовестным похитить и присвоить себе неприкосновенное и неприступное Божество, не отвергните великой почести, не откажитесь ради достоинства скотов и диаволов от достоинства богов, которое принес вам на землю, в плачевную юдоль вашего изгнания, Сам Бог, смирившийся до плоти и родившийся от Девы.

Когда上帝在乐园中，对那堕落的最初两人（即第一对男女）宣判时，祂也同时赐下了应许：女人的后裔将要踏碎蛇的头（创世记 3:15）。在这一应许中，男人的后裔并未被提及；打破罪恶在人类身上的统治权，完全归于女人的后裔。随着救赎主应降世的时刻临近，关于祂降世方式的预言也愈加清晰。

「因此，主自己要给你们一个兆头：看哪，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利」（以赛亚书 7:14），先知以赛亚在事件发生前的七个世纪，就预先宣告了道成肉身之事。确实，这是一个奇妙的兆头，是上帝所赐的兆头，是人连想也想不到的！这是一个超自然的兆头，是主、是人类本性的创造者亲自设计并赐予的，祂改变了自然的法则，使童女成为母亲，并使祂自己，即万有（无论可见与不可见之物）的主宰和创造者，成为她腹中的果实！

亚当被骄傲所引诱，在乐园中妄想成为上帝。他企图以盗窃和强取的方式，从神性那里夺取神性，试图以诡计和虚弱受造物的努力，将无限归于有限。这个受造物在试图实现这大胆、疯狂的意图时，走向了毁灭。它未能领悟上帝那无限的良善，祂能够赐予受造物，不仅是天使和人类本性的优越性，甚至包括祂自身的神性，只要受造物有能力接受这样的恩赐。

我们始祖的企图和尝试是徒劳而致命的：上帝亲身将祂的神性赋予了渴望神性的人类，祂从童女降生，取了奴仆和受造物的形像，分有了理性受造物的本性，好使他们能够分有神性的本性²⁶⁷。

请接受这毫无嫉妒地被赐予之物；请接受这由无可言喻的良善所赐予之物；请接受这既不能通过盗窃的诡计，也不能通过掠夺的暴力所能窃取之物！

由于你们曾怀有那份骄傲，企图以自身的努力和无耻的诡计，去抢夺并占有那不可接触、不可亲近的神性，如今，请不要拒绝这份巨大的荣耀，不要为了畜性和魔鬼的尊严，而放弃神明的尊严。这尊严，是上帝亲自屈尊取了肉身、降生于童女，带给你们，带到这片你们流放的、哀恸的幽谷之中。

Богочеловек имел естество человеческое вполне непорочное, но ограниченное. Оно было ограниченное: ограниченное не только тою ограниченностью, с которою человек создан, но и тою, которая в гораздо большей степени явилась в естестве человека по его падении²⁶⁸. Богочеловек не имел греха, вовсе был непричастен греху, даже в самонаименьших его видах; естественные свойства Его не были изменены, как в нас, в страсти²⁶⁹; свойства эти находились в нем в естественном порядке, в постоянном подчинении духу, в управлении духом, а дух находился в постоянном управлении Божества, соединенного с человечеством. Богочеловек имел свойство печалиться и скорбеть; но печаль никогда не овладевала Им, как случается с нами, а постоянно была управляема духом. Господь огорчился смертью Лазаря, пролил при гробе его слезы (Ин. 11:33, 35, 38); Господь плакал о Иерусалиме, предрекая разрушение его за отвержение им Мессии (Лк. 19:41); Господь допустил в Себе такое предсмертное томление в саду Гефсиманском, что это состояние души Его названо в Евангелии подвигом и смертельною скорбью. Оно сопровождалось таким страдальческим напряжением тела, что тело дало из себя и пролило на землю пот, капли которого были подобны каплям крови (Мф. 26:38–39; ср. Лк. 22:43–44). Но и при этом усиленном подвиге тяжкая скорбь находилась в покорности духу, который, выражая вместе и тяжесть скорби и власть свою над скорбью, говорил: «Отче мой, аще возможно есть, да мимо идет от Меня чаша сия: обаче не якоже Аз хощу, но якоже Ты» (Мф. 26:39). Богочеловек имел свойство гнева; но гнев действовал в Нем, как святая душевная сила, как характер, как энергия, постоянно сохраняя достоинство человека, никогда не обнаружив никакого увлечения. Господь выразил Свое негодование тем, которые не допускали к Нему детей (Мк. 10:14); Он подвигся гневом на ожесточенных и ослепленных фарисеев, дерзнувших хулить явное Божие чудо (Мк. 3:5).

Необыкновенное, поразительное владение гневом при употреблении этой силы в движение созерцается при тех страшных обличениях, которые произносил Господь иудеям (Мф. 23; Ин. 5:7–8, 10). Величественное духовное зрелище представляют собою человеческие свойства Христовы во время Его страданий за человечество: Господь, во все продолжение этих страданий, пребывает постоянно верным Самому Себе; ни на минуту не явились в Нем ни разгорячение, ни восторг, обыкновенно одушевляющие земных героев; ни на минуту не

那位神而人者拥有完全无瑕疵，但受限于人性的本质。这人性是受限制的：不仅受限于人被造时所带有的那种限制，也受限于人在堕落之后，其本质中以更大程度显现出来的那种限制²⁶⁸。那位神而人者没有罪，完全不沾染罪恶，即使是其最微小的形式；祂的自然属性并未像我们一样，转变为情欲²⁶⁹；这些属性在祂身上处于自然的秩序中，持续地顺服于灵，受灵的引导，而灵则持续地受那与人性联合的神性的引导。那位神而人者有忧愁和悲伤的属性；但忧愁从未像发生在我们身上那样掌控祂，而是持续地受灵的引导。主为拉撒路的死感到悲伤，在祂的墓前流泪（**约翰福音 11:33, 35, 38**）；主为耶路撒冷哭泣，预言它因拒绝弥赛亚而将遭受的毁灭（**路加福音 19:41**）；主在客西马尼园容许自己承受临死前的煎熬，以至于福音书称这种灵魂状态为「**挣扎**」（подвигом）和「**极度悲伤**」。这伴随着肉体痛苦的紧张，以至于祂的身体流出了汗，汗珠如同血滴滴落地上（**马太福音 26:38-39**；参阅**路加福音 22:43-44**）。但即便在这强烈的挣扎中，沉重的悲伤仍顺服于灵，这灵既表达了悲伤的沉重，又表达了其对悲伤的权柄，祂说：「我父啊，若是可能，求你叫这杯离开我；然而，不要照我的意思，只要照你的意思」（**马太福音 26:39**）。那位神而人者拥有愤怒的属性；但愤怒在祂身上运作，是一种神圣的灵魂力量，一种品格，一种能量，持续地保持着人的尊严，从未显现出任何的冲动。主对那些不让孩子到祂跟前的人表达了祂的不满（**马可福音 10:14**）；祂对那些心硬和盲目的法利赛人动了怒，他们竟敢亵渎显而易见的神迹（**马可福音 3:5**）。当主对犹太人发出那些可怕的谴责时（**马太福音 23**；**约翰福音 5:7-8, 10**），可以看见祂在使用这种力量时，对愤怒有着非凡、惊人的掌控。基督的人性属性在祂为人类受苦期间展现了庄严的精神景象：在整个受苦过程中，主始终忠于祂自己；世间英雄通常所拥有的那种激动或狂喜，在祂身上一刻也未曾出现；这些英雄的喋喋不休和华丽言辞，在祂身上一刻也未曾出现；祂身上一刻也未曾显现出任何变动不居；持续运作着的是一种毫不动摇的平衡力量，既无减弱也无紧张；这力量持续地表达着它的能力，以及对引导它的神圣权柄的顺服。若有人在理性阅读福音书时，深入研究耶稣基督的品格，单凭这品格就会认祂为神，正如使徒彼得仅因祂的生命之道而认祂为神（**约翰福音 6:68**）。在人类的品格中，再没有第二种这样的品格——始终完全自由和开放，始终如一，从未被责骂或赞扬所牵引，也从未在杀人者和死亡面前改变。那位神而人者完全没有我们

явились в Нем многословие и красноречие этих героев; ни на минуту не выказалась в Нем никакая переменчивость; постоянно действовала в Нем неколеблящаяся равная сила, без ослабления и без напряжения; эта сила постоянно выражала и могущество свое и подчиненность святой власти, руководившей ею. Если кто вникнет в характер Иисуса Христа при разумном чтении Евангелия, тот по одному этому характеру исповедует Иисуса Богом, как исповедал Его Богом апостол Петр единственно за Его слово жизни (Ин. 6:68). Такого характера, постоянно и вполне свободного и открытого, постоянно одинакового, никогда не увлекающегося, не изменяющегося ни от укоризн, ни от похвал, ниже пред лицом убийц и смерти, – такого другого характера между характерами человеческими – нет. Богочеловек был вполне чужд одного из свойств нашего падшего естества; Он был вполне чужд – не по устройству тела, но по ощущению души и тела – того свойства, которое до падения нисколько не было ощущаемо, ощущено немедленно по падении, потом развилось, соделалось естественным падшему естеству. Адам, сотворенный бесстрастно из земли, Ева, заимствованная бесстрастно из Адама, сообразно бесстрастному началу бытия своего были бесстрастны. Они до того были бесстрастны и невинны, что при ближайшем содружестве и непрестанном обращении друг с другом не нуждались в одежде, даже не понимали наготы своей, несмотря на то, что непрестанно видели ее (Быт. 2:25). Богочеловек зачался от действия Святаго Духа! Слово составило Себе плоть во утробе Пречистыя Девы! Бог соделал плоть Свою в самом зачатии ее Божественною, способною к ощущениям единственно духовным²⁷⁰ и Божественным. Хотя свойства плоти Богочеловека были человеческие, но вместе все они были обоженные, как принадлежащие одному Лицу, которое Бог и человек. По этой же причине человеческие свойства Богочеловека были вместе и естественны и сверхъестественны в отношении к человеческому естеству. Святость плоти Бога и Господа была бесконечно выше святости, в которой сотворена плоть твари – Адама. Очевидно, что зараза, которую источает человеческое падение во всех человеков посредством унижительного зачатия по подобию зверей и скотов, зачатия во грехе, здесь не могла иметь никакого места, потому что не имел места самый способ зачатия, то есть не имело места то средство, которым сообщается греховная зараза.

墮落本质的其中一个属性；祂完全没有——不是因身体的构造，而是因灵魂和肉体的感受——那种在墮落前丝毫未曾感受，在墮落后立刻感受到，随后发展起来并成为墮落本质所固有的属性。亚当是由土无情欲地被造的，夏娃是从亚当无情欲地取出的，与他们无情欲的存有本源相符，因此他们是无情欲的。他们是如此无情欲和无辜，以至于在彼此最亲近的友谊和持续的相处中，不需要衣物，甚至不明白自己的赤身露体，尽管他们持续地看见它（创世记 2:25）。那位神而人者是藉着圣灵的作为而受孕的！圣言在至洁童贞女的子宫中为自己构成了肉体！神在肉体受孕的那一刻，就使之成为神圣的，使其只具有属灵²⁷⁰和神圣的感受能力。虽然那位神而人者肉体的属性是人性的，但同时，所有这些属性都是被神化了的，因为它们属于同一位既是神又是人的人格。也正是因为这个原因，那位神而人者的人性属性对于人性本质来说，既是自然的，又是超自然的。神和主之肉体的圣洁，无限地超越了受造之物的肉体——亚当的肉体——被造时所具有的圣洁。显而易见，人类墮落所散播的污秽，藉着以野兽和牲畜为榜样、在罪中受孕这种羞辱的方式，传递给所有人，在这里不可能有任何立足之地，因为受孕的方式本身并未发生，也就是说，传递罪恶污秽的媒介并未发生。相反，正如受孕是神圣的，其所有后果也是神圣的。那位神而人者，作为赎罪的祭物，承担了人类所有的软弱——即墮落的后果——除了罪，以便救赎人类，将他们从这些软弱的重担中解脱出来，使他们显现于更新的状态，使他们没有那些因墮落而进入我们本质中的软弱。那位神而人者是自愿接受并承担我们的软弱，绝非受制于本质的必然性；祂既是完全的人，也是完全的神，是人性本质的创造者，是这本质无限的统治者。因此，祂以祂所喜悦的方式显现祂的人性。有时，祂显现祂墮落本质的软弱：祂劳累、口渴、藉睡眠得安息、在客西马尼园被抓住和捆绑、遭受鞭打和嘲弄、被钉十字架和被埋葬。有时，祂显现祂被造时所具有的本质的权利：祂行走在水面上；祂骑着从未有人骑过的未受驯的驹子进入耶路撒冷；这种权柄最初是亚当所拥有的²⁷¹。有时，主显现祂的人性本质在祂所赐予的荣耀和威严状态中，祂藉着在自己里面，在同一个人格中，将神性和人性联合起来，将这种状态赐予了人性本质，这在被造时，即使在无辜和不朽的状态下也绝对不具备：祂藉着奇妙的征兆显现了这种威严和荣耀的状态，尤其是在祂变容时向选定的门徒显现，以他们能够看见的程度²⁷²显现，而非以它本来的程度。那位神而人者的神性与祂的人性结合，是

Напротив того, как зачатие было Божественно, так и все последствия его были Божественны. Богочеловек как искупительная Жертва принял на себя все немощи человеческие – последствия падения, – кроме греха, чтоб, искупив человечество, избавить его от бремени этих немощей, явить его в обновленном состоянии, явить его без тех немощей, которые привлечены в естество наше падением. Богочеловек воспринял и носил наши немощи произвольно, а отнюдь не был им подчинен необходимостью естества; будучи совершенным человеком, Он был и совершенным Богом, Творцом человеческого естества, неограниченным Владыкою этого естества. По этой причине Он являл Свое человечество так, как Ему было благоугодно. Иногда Он являл Свое человечество в немощи естества падшего: утруждался, жаждал, принимал упокоение сном, был схвачен и связан в саду Гефсиманском, претерпел биение и поругание, был распят и погребен. Иногда Он являл человечество Свое в правах естества, с какими оно создано: ходил по водам; въехал в Иерусалим на необъезженном жеребце, на которого из людей еще никто не садился; эта власть была первоначально достоянием Адама²⁷¹. Иногда Господь являл Свое человеческое естество в том состоянии славы и величия, которое Он даровал человеческому естеству, совокупив в Себе, в одном Лице, Божество и человечество, которого оно отнюдь не имело по сотворении, в самом состоянии невинности и бессмертия: это состояние величия и славы Он явил дивными знамениями, преимущественно же явил избранным ученикам при преображении Своем, явил в такой степени, в какой они способны были видеть²⁷², а не в той, в какой оно есть. Божество Богочеловека соединено неслитно, но вполне соединено с Его человечеством: Божество Богочеловека соединено с Его человеческим духом, с Его душою, с Его телом. Когда душа Христова разлучилась с телом Христовым посредством смерти, то Божество Христово пребыло неразлучным как с душою Его, так и с телом Его. Возглашает святая Церковь: «Во гробе плотски, во аде же с душею яко Бог, в раи же с разбойником, и на престоле был еси Христе, со Отцем и Духом, вся исполняяй Неописанный»²⁷³.

Тело Богочеловека имело необыкновенную стройность и красоту, как и воспел о Нем пророчесвенно праотец Его святой пророк Давид: «красен добротою паче сынов человеческих» (Пс. 44:3). Но телесная красота Богочеловека отнюдь не

не相混淆的，却是完全结合的：那位神而人者的神性与祂的人类之灵、祂的灵魂、祂的肉体结合。当基督的灵魂藉着死亡与基督的身体分离时，基督的神性与祂的灵魂和祂的身体都保持着不分离。圣教会宣告：「基督啊，你按肉身**在坟墓里，按神性与灵魂在地狱里，在乐园里与强盗在一起，又与父和圣灵同在宝座上，充满万有，你是不可描述的**」²⁷³。

【至仁忠实的译者】

这神人（ Богочеловека ）的身体，拥有非凡的匀称与美妙，正如同祂的圣祖、先知达味（ Давид ）预言般颂扬祂时所说的：「**祢比世人更美**」（诗篇 44:3）。然而，神人肉身的美丽，绝不会

производила на женский пол тех впечатлений, которые обыкновенно производит на него красота мужчин. Да будет отвергнута и проклята такая мерзостная и богохульная мысль, которая однако принята и произнесена еретиками²⁷⁴. Напротив того, тело Христово исцеляло все страсти и душевные, и телесные. Каким свойством оно было проникнуто, такое свойство оно и сообщало. Оно всеобильно преподавало Божественную благодать всем, взиравшим на него, всем, прикасавшимся ему, и мужчинам и женщинам. «Сила от Него исхождаше, свидетельствует Евангелие, и исцеляше вся» (Лк. 6:19). «Елицыяще прикасахуся Ему, спасахуся» (Мк. 6:56). Это – то Божественное тело, о котором Сам Господь засвидетельствовал: «Ядый Мою плоть и пияй Мою кровь иматъ живот вечный» (Ин. 6:54). «Ядый Мою плоть и пияй Мою кровь, во Мне пребывает, и Аз в нем» (Ин. 6:56). Всякий православный и благочестивый христианин да представит себе непредставимо величие Божией Матери, носившей во чреве такое тело, потом носившей его в объятиях, продолжительнейшее время бывшей в ближайшем отношении к этому телу. По причине Божественности тела Христова непогрешительно признать и назвать величие Божией Матери Божественным.

Тело Христово при погребении его положено было в тесную, искусственную пещеру, иссеченную в камне, то есть в холме, составлявшем собою цельный камень. Пещера так тесна, что она названа в Евангелии гробом. Вход в нее так низок, что надо посредством него вползть в пещеру, приняв самое согбенное положение. По внесении во гроб тела Христова ко входу в гроб был привален камень значительной величины (Мф. 27:60). Иудейские архиереи, опасаясь предсказанного Господом воскресения Его и думая, что тело Христово подчинено тем же законам, которым обыкновенно подчинены тела человеческие, припечатали камень, заграждавший вход в пещеру, к наружности пещеры; сверх того, они поставили при входе стражу. Таким образом, по соображению человеческого, все препятствия неупустительно были совокуплены и устроены к тому, чтоб воспрепятствовать воскресению; все меры были приняты к тому, чтоб в случае воскресения тотчас же по воскресении погубить воскресшего насильственной смертью. Но Божественное тело воскресло, оставя и естественные препятствия и человеческие предосторожности неприкосновенными. Оно проникло сквозь толстое,

в女性心中引发通常由男性的美貌所激起的那种印象。愿这种可憎且亵渎神明的念头被唾弃和咒诅，尽管它被异端分子接受并宣扬²⁷⁴。

相反地，基督的身体治愈了一切的激情，无论是心灵上的还是身体上的。祂的身体充满了何种特质，它便将这种特质传达出去。它丰盛地赐予神圣的恩典给所有仰望祂的人，所有触摸祂的人，无论是男人还是女人。「有能力从祂身上发出，正如福音所见证的，治愈了所有人」（路加福音 6:19）。「凡触摸祂的人，都得了拯救」（马可福音 6:56）。

这便是那神圣的身体，关于它，主自己亲自见证说：「吃我肉喝我血的人有永生」（约翰福音 6:54）。「吃我肉喝我血的人，常在我里面，我也常在他里面」（约翰福音 6:56）。

每一位正教且虔诚的基督徒都当想象那不可思议的、圣母之伟大：她曾在腹中怀着这样的身体，随后又将其抱在怀中，长期以来与这身体有着最亲密的关系。由于基督身体的神性，我们无误地承认并称圣母的伟大为神圣的。

基督的圣体在祂被安葬时，被放置在一个狭窄、人工凿成的洞穴之中，这洞穴是在一块石头中，即一座完全由磐石构成的山丘上凿刻出来的。这洞穴如此狭窄，以至于在福音书中被称为「坟墓」。进入这洞穴的入口非常低矮，人必须以极其弯曲的姿势爬行才能进入。基督的圣体被放入坟墓之后，一块巨大的石头被滚到洞穴的入口处（马太福音 27:60）。

犹太的祭司长们，惧怕主所预言的祂的复活，并且认为基督的身体会像普通人的身体一样受到同样的法则约束，他们将那块堵住洞穴入口的石头封印在洞穴的外侧；此外，他们还在入口处设立了卫兵。因此，从人的考量来看，所有的障碍都被毫不遗漏地集合和设置起来，以阻止复活的发生；他们采取了所有的措施，以防复活真的发生时，能立刻以暴力致死的方式摧毁复活者。

然而，神圣的身体复活了，同时保持了自然的障碍和人为的防范不受触动。祂穿透了那厚重、完整而坚硬的洞穴物质：石头仍旧堵在那里，封印未被触碰；洞穴没有为复活的身体提供裂缝以便自由通行；那些被派来监督和施暴的卫兵，甚至没有感受到复活的发生，也没有看到复活者。

цельное и твердое вещество пещеры: камень остался приваленным, печать нетронутую; пещера не дала трещины для свободного шествия воскресшему телу; стражи, поставленные для надзора и насилия, не сподобились ни ощутить воскресения, ни увидеть воскресшего. Уже по воскресении Христовом низшел ангел, сломил печать, отвалил камень и возвестил совершившееся воскресение; стражи от одного видения ангела попадали замертво на землю (Мф. 28:2, 4) . Божественное тело по воскресении проникло сквозь затворенную дверь к собранным апостолам (Ин. 20:19) . Оно не было узно двумя учениками, шествовавшими в Еммаус; когда же они узнали его при преломлении хлеба, – оно внезапно соделалось невидимым (Лк. 24:31) . Это тело в виду всех апостолов отделилось от земли, начало возвышаться и проникать воздух, как крылатое, скрылось от очей апостольских в недосыгаемой высоте, вступило в небо (Деян. 1:9) . На небе увидел его первомученик Стефан, будучи возведен к такому видению действием Святаго Духа, и воскликнул: «се! вижу небеса отверста, и Сына чело́веча одесную́юста́ Бо́га» (Деян. 7:56) . С такими сверхъестественными преимуществами явил, постоянно являл и являет Богочеловек Свое человеческое тело по воскресении. Эти преимущества – нетленный, духовный венец, которым с справедливостью тело Богочеловека увенчано Им, как победившее и поправшее смертью смерть²⁷⁵ .

基督复活之后，一位天使才降下，打破了封印，滚开了石头，并宣告了已完成的复活；卫兵们仅因看见天使就吓得如同死人一般倒在地上（**马太福音 28:2, 4**）。复活后的神圣身体穿过紧闭的门，来到了聚集的使徒们中间（**约翰福音 20:19**）。祂没有被那前往以马忤斯的两位门徒认出来；然而，当他们在擘饼时认出祂时，祂却突然消失不见了（**路加福音 24:31**）。这身体在所有使徒的注视下离开了大地，开始升高并穿透空气，如同有翅膀一般，在使徒们的视线中消失在不可及的高处，进入了天堂（**使徒行传 1:9**）。

不应认为基督的圣体是在复活之后才获得这些特质的²⁷⁶。绝非如此！祂作为至全至美的上帝的圣体，始终拥有这些特质，而复活之后，不过是持续不断地彰显它们。以下事件可以证明这一点。有一次，在耶路撒冷的圣殿中，主耶稣基督指明了祂作为神性的亘古常在；犹太人便拿起石头，想要击打这位如此坦然向他们宣告自身的道成肉身之神。然而，主突然在他们中间隐去；离开了圣殿，穿过了祂众多的仇敌²⁷⁷。另一次，愤怒的拿撒勒城居民抓住了在他们会堂里教导的主，把祂带到城所建的那座山顶上，想要把祂从那里推下去，置祂于死地；但主隐去了，从他们中间走出去，离开了（路加福音 4:29-30）。主在祂降生时也正是如此行：祂从童贞女的子宫中出来，却没有毁坏童贞的印记，没有打开这座奇妙圣殿的大门，正如先知在异象的狂喜中所预言的那样：「这门将关闭，不得敞开，无人可由其中经过，必常关闭；因为以色列的上帝上主曾由其中进入，所以必常关闭」（以西结书 44:2）。圣教会在对主的颂歌中歌唱：「我们的造物主

ангелов. По объяснению преподобного Григория Синаита, Богородица была тем единственным словесным сосудом, в который Бог вселился Самим Словом Своим. Прочие святые человеки, хотя и соделываются по действию в них Святого Духа причастниками Божественного естества (2Пет. 1:4) и обителями Троицы Божия (Ин. 14:23), но совершенно иным образом, нежели Богородица²⁸⁴, Которая одна прияла в Себя Бога-Слово для Его воочеловечения. Такое приятие в себя Бога, очевидно, есть единственное, исключительное, беспримерное, недоступное ни для святых человеков, ни для святых ангелов, принадлежащее одной Богородице. Как Богочеловек для племени спасающихся избранных заменил Собой Адама и соделался их родоначальником, так Божия Матерь заменила для них Собой Еву, соделалась их матерью. Как Богочеловек есть Царь Небесный, Царь всех человеков и ангелов, так Богородица есть Царица небесная, Царица и человеков и ангелов.

Божия Матерь родилась от святых и праведных родителей, Иоакима и Анны, была единственным плодом их супружества, испрошена многими молитвами и слезами; родилась после продолжительного неплодства родителей, родилась, будучи предвозвещена родителям ангелом, родилась, когда родители были уже в весьма преклонных летах. Обстоятельства рождения Богородицы очень сходны с обстоятельствами рождения святого Иоанна Предтечи, описанными в первой главе Евангелия от Луки. Рождение Иоанна святая Православная Церковь воспекает так:

«Восхвалим ныне Господня Предтечу, егоже священику Елисавет роди, из ложесн неплодных, но не без семени. Христос бо един вместилище пройде непроходимо без семени. Иоанна неплоды роди, без мужа же сего не роди. Иисуса же, осеменение Отца и Духа Божия, Дева роди чистая. Но безсеменному явился от неплодове пророк и проповедник, вкупе и Предтеча»²⁸⁵. Подобное этому святая Церковь умствует и исповедует о Божией Матери. Неплодная и состарившаяся Анна родила Иоакиму дочь, а Богу – Матерь, но родила не без семени: семя во утробу свою заимствовала от мужа, праведника и старца Иоакима. Рожденная от святых супругов, Дева соделалась Богоизбранным и Богоосвященным сосудом, в который вселился Бог-Слово, в котором это Слово – Творец всего видимого и невидимого – благоволением Отца, при содействии Духа,

Светом Святым, и любовью Божией, соделался жилищем Божества. Святая Богородица, по выражению святого Григория Синаита, была тем единственным словесным сосудом, в который Бог вселился Самим Словом Своим. Прочие святые человеки, хотя и соделываются по действию в них Святого Духа причастниками Божественного естества (2Пет. 1:4) и обителями Троицы Божия (Ин. 14:23), но совершенно иным образом, нежели Богородица²⁸⁴, Которая одна прияла в Себя Бога-Слово для Его воочеловечения. Такое приятие в себя Бога, очевидно, есть единственное, исключительное, беспримерное, недоступное ни для святых человеков, ни для святых ангелов, принадлежащее одной Богородице. Как Богочеловек для племени спасающихся избранных заменил Собой Адама и соделался их родоначальником, так Божия Матерь заменила для них Собой Еву, соделалась их матерью. Как Богочеловек есть Царь Небесный, Царь всех человеков и ангелов, так Богородица есть Царица небесная, Царица и человеков и ангелов.

Божия Матерь (Божия Матерь, или Свята́я Мари́я) — святая христианская Богородица, мать Иисуса Христа. По христианскому вероучению, Божия Матерь родилась от святых и праведных родителей, Иоакима и Анны, была единственным плодом их супружества, испрошена многими молитвами и слезами; родилась после продолжительного неплодства родителей, родилась, будучи предвозвещена родителям ангелом, родилась, когда родители были уже в весьма преклонных летах. Обстоятельства рождения Богородицы очень сходны с обстоятельствами рождения святого Иоанна Предтечи, описанными в первой главе Евангелия от Луки. Рождение Иоанна святая Православная Церковь воспекает так:

«Восхвалим ныне Господня Предтечу, егоже священику Елисавет роди, из ложесн неплодных, но не без семени. Христос бо един вместилище пройде непроходимо без семени. Иоанна неплоды роди, без мужа же сего не роди. Иисуса же, осеменение Отца и Духа Божия, Дева роди чистая. Но безсеменному явился от неплодове пророк и проповедник, вкупе и Предтеча»²⁸⁵. Подобное этому святая Церковь умствует и исповедует о Божией Матери. Неплодная и состарившаяся Анна родила Иоакиму дочь, а Богу – Матерь, но родила не без семени: семя во утробу свою заимствовала от мужа, праведника и старца Иоакима. Рожденная от святых супругов, Дева соделалась Богоизбранным и Богоосвященным сосудом, в который вселился Бог-Слово, в котором это Слово – Творец всего видимого и невидимого – благоволением Отца, при содействии Духа,

Божия Матерь (Божия Матерь, или Свята́я Мари́я) — святая христианская Богородица, мать Иисуса Христа. По христианскому вероучению, Божия Матерь родилась от святых и праведных родителей, Иоакима и Анны, была единственным плодом их супружества, испрошена многими молитвами и слезами; родилась после продолжительного неплодства родителей, родилась, будучи предвозвещена родителям ангелом, родилась, когда родители были уже в весьма преклонных летах. Обстоятельства рождения Богородицы очень сходны с обстоятельствами рождения святого Иоанна Предтечи, описанными в первой главе Евангелия от Луки. Рождение Иоанна святая Православная Церковь воспекает так:

«Восхвалим ныне Господня Предтечу, егоже священику Елисавет роди, из ложесн неплодных, но не без семени. Христос бо един вместилище пройде непроходимо без семени. Иоанна неплоды роди, без мужа же сего не роди. Иисуса же, осеменение Отца и Духа Божия, Дева роди чистая. Но безсеменному явился от неплодове пророк и проповедник, вкупе и Предтеча»²⁸⁵. Подобное этому святая Церковь умствует и исповедует о Божией Матери. Неплодная и состарившаяся Анна родила Иоакиму дочь, а Богу – Матерь, но родила не без семени: семя во утробу свою заимствовала от мужа, праведника и старца Иоакима. Рожденная от святых супругов, Дева соделалась Богоизбранным и Богоосвященным сосудом, в который вселился Бог-Слово, в котором это Слово – Творец всего видимого и невидимого – благоволением Отца, при содействии Духа,

послужило семенем при посредстве творческой силы Своей, вочеловечилось. Родившийся от Марии Богочеловек соделал Деву Матерью, а Матерь сохранил Девую. Бог и Творец Девы соделался ее Сыном, пребывая ее Богом и Творцом; соделавшись ее Сыном, Он соделался ее Исккупителем и Спасителем. Первый Адам без участия жены произвел жену; Приснодева без участия мужа зачала и родила Нового Адама. При всем величии Божией Матери, ее зачатие и рождение совершились по общему закону человечества; следовательно, общее исповедание рода человеческого о зачатии в беззакониях и рождении во грехе принадлежит и Богоматери. Произнесла смиренная и благодатная Мария это исповедание во услышание вселенной! Ощущая присутствие вождельного Спасителя во утробе своей, Она от действия духовной, благодатной радости произнесла исповедание в следующих чудных и достопримечательных словах: «величит душа моя Господа и возрадовася дух мой о Боже Спасе моем: яко призре на смирение рабы Своея: се бо, отныне ублажат мя вси роди» (Лк. 1:46–48). Богоматерь исповедует пред всем человечеством в Евангелии, читаемом всеми человеками, что рожденный Ею Бог есть вместе и Ее Спаситель. Если же Бог есть Ее Спаситель, то Она зачата и рождена во грехе по общему закону падшего человечества. Бог – Творец и ангелов и человеков: но Он – Спаситель одних человеков; относительно ангелов, не подвергшихся падению, Он – Господь их, но не Исккупитель и не Спаситель. Признание Бога разумною тварью Спасителем есть вместе признание эту тварь своей собственной погибели. Зачалась и родилась Дева Мария в погибели, в падении, в узах вечной смерти и греха, родилась в состоянии, общем всему человеческому роду. Рождение Ею Бога, Спасителя Ее и всех человеков, доставило Ей величие, превышшее величия безгрешных ангелов, не вкусивших душевной смерти и не нуждавшихся в Спасителе.

上帝，即这位童女的创造者，成为了她的儿子，却依然是她的上帝和创造者；祂既成为了她的儿子，也成为了她的救赎主和拯救者。第一个亚当在没有妻子参与的情况下生出了女人；这位永恒的童女在没有丈夫参与的情况下怀了孕，并生出了新亚当。

上帝之母在向所有人类宣读的福音中，向全人类承认：她所生的上帝同时也是她的拯救者。既然上帝是她的拯救者，那么她就是按照堕落人类的普遍法则，在罪中受孕和诞生的。

她生下了上帝，即她和所有人类的拯救者，这使她获得了超越无罪天使的伟大——那些未曾尝过灵魂死亡、不需要拯救者的天使。

человеческого, по порядку, явившемуся после падения и вследствие падения. Богоматерь по зачатию и рождению своему соделалась причастницею первородного греха и греховного яда, которым в праотцах заразился весь род человеческий. Родившись от праведных родителей, Богоматерь проводила и Сама жизнь самую праведную. Чистота и смирение были главнейшими Ее добродетелями. Она занималась непрестанно богомыслием, молитвою, чтением и изучением Священного Писания. Она не только была непричастною всех смертных грехов, но и всякого дела и слова, явно противного Закону Божию, в котором Она воспитана, который Она изучила и постоянно изучала. Несмотря, однако, на праведность и непорочность жизни, которую проводила Богоматерь до приятия вместе с апостолами Святого Духа, доставившего ей христианское совершенство, грех и вечная смерть проявляли в Ней свое присутствие и владычество. Доказательства этому видим в Евангелии. Так, до озарения Святым Духом, ум Ее, подобно уму святых апостолов, пребывал в омрачении, и Она не уразумела слов двенадцатилетнего Спасителя, сказанных ей в храме (Лк. 2:49–50). Святой Иоанн Златоустый, объясняя Евангелие от Матфея (Мф. 12:46–49) и от Иоанна (Ин. 2:1–11), со всею удовлетворительностью показывает, каким образом ветхий человек обнаруживался и действовал в Божией Матери²⁸⁶. Вечная смерть и грех, насажденные в естество человеческое, не могли не проявляться. Таково точное и верное учение Православной Церкви о Богоматери по отношению к первородному греху и к вечной смерти, заразивших и объявлявших весь род человеческий.

Сошествие Святого Духа на Приснодеву совершилось дважды. В первый раз нисшел на Нее Святой Дух после благовестия, произнесенного архангелом Гавриилом, очистил Ее, чистую, по человеческому понятию, соделал благодатно-чистой, способную принять в себя Бога-Слово и соделаться Его Матерью. Девство Ее запечатлено духом: Она, доселе хранившая Себя чуждою от всякого помысла и ощущения сладострастного, соделалась неприступною для этих помыслов и ощущений. Таково и подобало быть Деве, назначенной в служение Богу, несравненно ближайшее служения херувимов и серафимов. Она долженствовала не только зачать и родить Богочеловека, но и проводить всю жизнь в теснейших отношениях с

У上帝之母出生于公义的父母，她自己过着最公义的生活。纯洁和谦卑是她最主要的德行。她不断地致力于默想上帝、祈祷，以及阅读和学习圣经。她不仅未曾参与任何一项致死之罪（ смертных грехов），也未曾有任何行为和言语明显地违背上帝的律法，她在其中受教养，她研习了它并持续不断地研习着。

然而，尽管上帝之母在与使徒们一同领受圣灵、获得基督徒的完全之前，她所过的生活是如此公义和无瑕疵，罪和永死仍在她身上显明了它们的存在和主权。我们从福音书中可以看到这方面的证据。例如，在被圣灵光照之前，她的心智如同圣使徒们的心智一样，停留在昏昧之中，她不明白十二岁的救主在圣殿里对她所说的话（路加福音 2:49-50）。圣人约翰·金口（Иоанн Златоустый），在解释马太福音（马太福音 12:46-49）和约翰福音（约翰福音 2:1-11）时，以完全的充分性阐明了旧人（ветхий человек）是如何在上帝之母身上显现和作用的²⁸⁶。永死和罪，被植入人性之中，不可能不显现。

这就是正教教会关于上帝之母在原罪和永死方面的精确且真实的教义，原罪和永死已感染并笼罩了整个人类。

圣灵降临于常贞童女身上，共有两次。

第一次，圣灵在天使长加百列宣报佳音之后降临于她，洁净了她。从人的观念来看，她本已纯洁，但圣灵使她成为带着恩典的纯洁，使她有能力接纳圣言之主（即上帝圣子）于自身，成为祂的母亲。她的童贞被圣灵所印证：她一直保守自己，远离一切情欲的意念和感受，如今对这些意念和感受更是无可触及。那位被拣选来侍奉上帝的童女，理应如此；她的侍奉比基路伯和撒拉弗的侍奉要亲近得多。她不仅要怀胎并生下这位神而人者，更要与祂一生保持最亲密的联系。她用自己的乳汁哺育了祂；在她的怀中，祂度过了婴幼儿和童年；与她一同，祂度过了自己的少年时代，直至成年，直到三十岁，祂才向世人显明自

Ним. Она кормила Его сосцами; на руках Ее Он провел младенчество и детство, с Нею Он провел юношество Свое до самого мужеского возраста, до тридцати лет, когда явил Себя миру обетованным Искупителем мира. Но и в течение трех лет с половиною, в которые Господь возвещал спасение человекам, Богоматерь весьма часто была при Нем, как можно заметить из Евангелия. Святой Дух при первом наитии на Пресвятую Деву соделал Ее способною к такому высочайшему служению, достойною этого высочайшего служения. Во второй раз нисшел Святой Дух на Деву в день Пятидесятницы, когда Он нисшел на святых апостолов, с которыми Богоматерь неразлучно пребывала по вознесении Господа на небо (Деян. 1:14). Тогда Святой Дух разрушил в Ней владычество вечной смерти и первородного греха, возвел Ее на высокую степень христианского совершенства, соделал Ее новым человеком по образу Господа Иисуса Христа. Господь, поправ смертью смерть и воскресив в Себе и с Собою род человеческий, во-первых, даровал воскресение душою²⁸⁷ Своей пречистой Матери и Своим апостолам в день Пятидесятницы. Это воскресение душою святой Иоанн Богослов называет воскресением первым (из первого умерщвления, из умерщвления грехом, над которым смерть вторая, т.е. вечная погибель, уже не имеет власти (Откр. 20:6)). Может быть некоторым покажется непонятным, почему при первом наитии Святого Духа на Деву не совершилось разрушение в ней вечной смерти? Отвечаем: это разрушение вечной смерти было плодом искупления: прежде, нежели совершилось искупление, оно не могло иметь места. Так и святые апостолы, хотя получили прежде обновления своего различные благодатные дары, как-то: исцеления недугов, изгнания бесов и воскрешения мертвых, но разрушение вечной смерти, переход от ветхого человека к новому, от состояния душевного к духовному совершился для них в день Пятидесятницы, был последствием искупления (Ин. 7:39).

Из всего вышесказанного очевидна нелепость двух противоположных учений Запада, из которых учение папистов приписывает Божией Матери зачатие вне первородного греха, подобное зачатию Спасителя, а учение протестантов Деву не признает Приснодевою. Истина чужда всех преувеличений и умалений: она всему дает подобающую меру и подобающее место.

己是所应许的世人救赎者。然而，即便在那三年半的时间里，主传扬人类的救恩之时，圣母也常在祂身边，这一点从福音书可以察觉。圣灵第一次降临于至圣童女时，就使她有能力承担这至高无上的侍奉，使她配得上这至高无上的侍奉。

圣灵第二次降临于童女，是在五旬节，那时祂降临于众圣使徒，而圣母在主升天之后，一直与使徒们形影不离（使徒行传 1:14）。那时，圣灵在她身上摧毁了永恒死亡和原罪的权势，将她提升到基督徒完全的崇高境界，使她按照主耶稣基督的形象成为一个新造的人。主以死亡践踏了死亡，在自身中，并与自身一同复活了人类。首先，在五旬节那天，祂将灵魂的复活²⁸⁷ 赐予了祂至洁的母亲和祂的使徒们。这灵魂的复活，圣使徒约翰称之为第一次复活（从第一次死亡，即从罪的死亡中复活，对于这复活，第二次死亡，即永恒的沉沦，已不再有权势了（启示录 20:6））。

或许有人会不理解，为何圣灵第一次降临于童女时，永恒的死亡没有在她身上被摧毁呢？我们回答：这永恒死亡的摧毁是救赎的果实：在救赎尚未完成之前，它不可能发生。同样，众圣使徒，虽然在他们得到更新之前，获得了各种恩典的恩赐，例如：医治疾病、驱逐邪魔和使死人复活，但是永恒死亡的摧毁，从旧人到新人的转变，从属魂状态到属灵状态的转变，是在五旬节那天为他们完成的，是救赎的结果（约翰福音 7:39）。

从所有上述言论中，显而易见地是西方两个对立教义的荒谬。其中，上帝教徒（帕皮斯特）的教义将圣母玛利亚的怀孕归于不受原罪影响，如同救主的怀孕一般；而新教徒（普罗特斯坦特）的教义则不承认童贞女是「永远的童贞女」（Приснодевою）。真理远离一切夸大与贬低：它给予万事万物以应有的尺度和应有的地位。

Не должно думать, что догмат о зачатии Божией Матери вне первородного греха (immaculata conceptio) есть современная новость у латинян. В настоящее время догмат только принят официально, провозглашен Папою. Бержье, писатель XVIII века, говорит: «По общему верованию католиков (папистов, латинян), Мария непричастна никакому греху. При слове conception immaculee (нескверное зачатие) мы объяснили, что, хотя Церковь не решила формально того, чтоб Мария была непричастна первородному греху, однако это есть верование, основанное на Священном Писании и на постоянном Предании (церковном)»²⁸⁸. При слове conception immaculee Бержье произносит то же учение еще решительнее. Он говорит: «По общему мнению католических богословов святая Дева Мария, Матерь Божия, была предохранена от первородного греха, «когда Она была зачата во утробе ее матери». Это верование основано на мнениях святых отцов, достойнейших уважения». Каких же отцов приводит латинский писатель? Одних латинских, принадлежащих уже отпадшему Западу от Востока. Он приводит Тридентский Собор, определивший в 5-м заседании, что все дети Адама рождаются оскверненными первородным грехом, но что это определение не распространяется на Святую Деву; приводит Собор Базельский в 1439-м году, Собор Авиньонский в 1457-м году, которые признали это учение непогрешительным и принадлежащим Церкви. Определение Базельского Собора принято Парижским университетом, вследствие чего богословский факультет университета постановил в 1497-м году определение, по которому никто не мог быть удостоен степени доктора, если предварительно не обяжет себя клятвой исповедывать принятый догмат о Божией Матери. Эти факты, нисколько не подтверждающие учения папистов для сынов Православной Церкви, показывают только то, что еретическое учение о Божией Матери вкралось, вслед за многими другими, в Западную Церковь более нежели за четыре столетия до нашего времени. Бержье в статьях своих для подтверждения нового догмата приводит двух писателей, принадлежащих первенствующей вселенской Церкви, Оригена и блаженного Августина, не сказавших, впрочем, ни слова о новом догмате. Ориген в беседе 6-й на евангелиста Луку говорит, что выражение «благодатная» в Писании употреблено только однажды по отношению к одной Марии. Но это нисколько не касается нового

нельзя не думать, что догмат о зачатии Божией Матери вне первородного греха (immaculata conceptio, 无玷受孕) 的教义是拉丁人现代的新说。现今，此教义只是被正式接受，并由教宗宣告。十八世纪的作家伯尔热 (Bergier) 说：「根据公教徒 (教皇派、拉丁人) 的一般信仰，玛利亚不沾染任何罪。在谈到『conception immaculee』 (无瑕受孕) 一词时，我们曾解释，虽然教会尚未正式裁定玛利亚未沾染原罪，但这是一种信仰，它建立在《圣经》和持续的 (教会) 圣传之上」²⁸⁸。在「conception immaculee」一词下，伯尔热以更坚定的语气阐述了同样的教义。他说：「根据公教神学家的普遍看法，圣童贞玛利亚，上帝之母，在『她受孕于她母亲腹中时』，就得到了保护，免受原罪。这种信仰是基于那些最值得尊敬的圣教父们的见解。」那么这位拉丁作家引述了哪些教父呢？全都是已然从东方分离出去的西方拉丁教父。他引述了特伦特会议 (Council of Trent)，该会议在第五次会议上裁定亚当的所有后裔都带着原罪的污秽而生，但此裁定不适用于圣童贞；他还引述了 1439 年的巴塞尔会议 (Council of Basel) 和 1457 年的阿维尼翁会议 (Council of Avignon)，它们都承认此教义是无误的，并属于教会。巴塞尔会议的裁定被巴黎大学接受，因此该大学的神学院在 1497 年制定了一项规定，要求任何人在未宣誓承认所接受的关于上帝之母的教义之前，不得被授予博士学位。

这些事实，对于正教会的儿女来说，丝毫不能证实教皇派的教义，而只是表明，关于上帝之母的异端教义，继许多其他异端之后，渗入了西方教会，距今已有四个多世纪。伯尔热在他的文章中为了支持新的教义，引用了两位属于初期普世教会的作家：奥利金 (Ориген) 和蒙福者奥古斯丁 (блаженного Августина)，尽管他们并未提及新的教义。奥利金在针对福音书作者路加的第六篇讲道中说，《圣经》中「蒙恩的」 (благодатная) 一词仅对玛利亚一人使用过。但这与教皇派的新教义毫不相干，这为整个教会所承认。正如我们上面所阐述和解释的，永贞女所获得的上帝的恩典，无论在品质上还是在丰盛上，都远远超越了他其他圣人所得到的恩典，也超越了圣天使所拥有的恩典。

蒙福者奥古斯丁 (《论自然与恩典》, Liber de Natura et Gratia) 说：「我们知道，她 (上帝之母) 获得了丰盛的恩典，以战胜各种形式的罪」²⁸⁹。这些话也丝毫不能支持教皇派的教义！它们恰恰与此教义相悖：只有内心住着并运作着罪的人，才需要并才能获得丰盛的恩典力量去战胜罪。

догмата папистов, это признано всею Церковью. Благодать Божия, как выше нами изложено и объяснено, полученная Приснодевою, несравненно превосходит и по качеству и по обилию ту благодать, которой удостоены прочие святые человеки и которую имеют святые ангелы. Блаженный Августин (*Liber de Natura et Gratia*) говорит: «Мы знаем, что она (Божия Матерь) получила обильную благодать к побеждению греха во всех его образах»²⁸⁹. И эти слова несколько не подтверждают догмата папистов! Они противоречат ему: нуждается и может получить обильную благодатную силу к побеждению греха только тот, кто имеет внутри себя живущим и действующим грех. Святая Православная Церковь, как выше было изложено, всегда исповедала и исповедует, что Святой Дух низошел на Деву чистую, низшел на невесту неневестную, – так именует Церковь Божию Матерь, – соделал чистую пречистою, чистую по естеству соделал чистою превыше естества, благодатно-чистою, – благодатною, получившею для питания своего и наслаждения благодать Святаго Духа. Обильное вкушение Божественной благодати отчуждило Деву от плотской сладости, внушило к ней полное и решительное отвращение. Таковым подобало быть разумному храму Божию, духовному небу, престолу Божию, Его святая святых. Ложная мысль обыкновенно влечет за собою цепь других ложных мыслей. Паписты, признав Божию Матерь чуждою первородного греха, признали ее чуждою всякого греха, вполне безгрешною²⁹⁰, следовательно, не нуждающейся ни в искуплении, ни в Исккупителе. Заграждает уста слепотствующих умом еретиков и фанатиков Сама благодатная Приснодева Богоматерь, исповедуя рожденного ею Бога Спасителем своим. Паписты, приписывая Богоматери безгрешие, этим самым выказывают свое недоверие к всемогуществу Божию. Но Православная Церковь прославляет всемогущество и величие Бога, соделавшего зачатую и рожденную во грехе несравненно вышею херувимов и несравненно славнейшею серафимов, никогда не познававших греха, постоянных в святости.

«Величит душа моя Господа, и возрадовался дух мой о Боже Спасе моем», – произнесла благодатная Дева в ответ Елисавете, когда Елисавета по внушению Святаго Духа провозгласила громким голосом, что Приснодева есть Матерь Бога (*Лк. 1:43*). Пресвятая Мария словами своими не только заграждает уста папистов, отнимающих для Нее у Бога значение Спасителя, – заграждает уста протестантов,

正如上文所阐述，神圣的正教会始终承认并告白：圣灵降临到贞洁的童女身上，降临到那未曾婚配的新妇身上——教会如此称呼上帝之母——使原本洁净的她变得至为洁净，使本质上洁净的她变得超越本性地洁净，变得在恩典中洁净——她是「蒙恩的」，领受了圣灵的恩典来滋养自己并享受。对神圣恩典的丰盛领受，使童女远离了肉体的甜美，对之产生了完全而坚决的厌弃。上帝合理的殿堂、属灵的天空、上帝的宝座、祂的至圣所，理当如此。

错误的思想通常会引出一连串其他的错误思想。教皇派承认上帝之母不沾染原罪，便也承认她不沾染一切罪，是完全无罪的²⁹⁰，因此不需要救赎，也不需要救赎主。然而，那蒙恩的永贞女上帝之母，亲口承认由她所生的上帝是她的救主，从而堵住了心智盲目的异端者和狂热分子的口。「我心尊主为大，我灵以我的救主上帝为乐」（*路加福音 1:46-47*）——当伊丽莎白在圣灵的感动下，高声宣布永贞女是上帝之母时（*路加福音 1:43*），蒙恩的童女如此回应。

至圣玛利亚的话语，不仅堵住了那些为她剥夺上帝救主地位的教皇派的口，也堵住了那些将她的心灵喜悦归因于肉体情欲而非上帝的新教徒的口。与教皇派的教义相反，新教徒——新约童贞的死敌——声称上帝之母，这至圣的器皿和上帝的殿堂，在生下神人之后，破坏了她的童贞，成了人类情欲的器皿，与约瑟（Иосиф）发生了夫妻关系，并生了其他孩子。这是一个可怕的想法；一个既像畜牲又像魔鬼的想法；一个亵渎神的想法！它只能诞生于深深的堕落之中！只有绝望和被弃的淫乱者才能说出并会说出这样的话！只有那些从上帝的形象和样式堕落到与畜牲相似，以至于他们只能从人类堕落的、像畜牲般的状态来理解人类本性的人，才会接受并采纳这种想法。为了支持这种荒谬的观点，这些无知而可怜的亵渎者援引《福音书》。

приписывающих Ее духу услаждение не в Боге, а в плотском сладострастии. В противоположность догмату папистов протестанты, заклятые враги новозаветного девства, утверждают, что святейший сосуд и храм Божий, Богоматерь, по рождении ею Богочеловека, нарушила девство свое, соделалась сосудом похоти человеческой, вступила с Иосифом в отношения жены, имела других детей. Мысль ужасная; мысль вместе и скотская и демонская; мысль богохульная! Она могла родиться только в недрах глубокого разврата! Ее мог произнести и может произносить только отчаянный и отверженный прелюбодей! Ее могут принять и усвоить себе одни те, которые столько низзошли от образа и подобия Божиих к подобию скотов, что имеют и могут иметь понятие о естестве человеческом единственно в его униженном, скотоподобном состоянии. Для подтверждения этой чудовищной мысли невежественные и несчастные хулители ссылаются на Евангелие.

Лютер, свергший с себя монашество и взявший себе в наложницу монахиню, свергшую монашество, — союз Лютера с Екатериною де Борре иначе не может быть понимаем, так как не видно, чтоб обеты девства, данные ими Богу, были им возвращены, — вопиет против христианского девства. Вопиют против него вместе с Лютером все протестанты. Они называют девство противоестественным, противным воле, благословию, повелению Бога, Который по сотворении первых двух человек немедленно сказал им: «**Раститесь и множитесь и наполните землю**» (Быт. 1:28). Протестантам можно отвечать словами Спасителя, сказанными Им саддукеям: «**Прельщаетесь, не ведуще Писания, ни силы Божия**» (Мф. 22:29). Протестанты, ссылаясь на вышеприведенные слова, не заметили, что вслед за ними в Быт. 1:28 описано девство первых двух человек, в котором они пребывали до падения, не понимая даже наготы своей, что они поняли эту наготу и ощутили стыд, признак явившегося вождения по падении, что настоящие отношения жены к мужу и ее болезни при чадорождении изречены как казнь за преступление Божией заповеди (Быт. 1, Быт. 2, Быт. 3). Православная Церковь признает девство естественным человечеству²⁹¹, признавая собственно естеством человеческим то естество, в котором он был сотворен. Состояние падения, в котором ныне находится все человечество, есть состояние неестественное, нижеестественное,

луде,他自己脱下修士袍,又娶了一位脱下修女服的修女为妾——路德与凯瑟琳·冯·博拉 (Katherina von Bora) 的结合只能如此理解,因为看不出他们向上帝所发的守贞誓言已经归还给了他们——他极力反对基督教的守贞。与路德一同反对守贞的还有所有的抗罗宗信徒。他们称守贞是违反自然的,是违背上帝的旨意、祝福和诫命的,因为上帝在创造了最初的两个人之后,立时对他们说:「**要生养众多,遍满地面。**」(创世记 1:28)。

对于抗罗宗信徒,可以用救主对撒都该人所说的话来回答:「你们错了,因为不明白圣经,也不晓得上帝的大能。」(马太福音 22:29)。抗罗宗信徒引用上述经文时,却未曾注意到,紧随其后,《创世记》描述了最初两个人所保持的守贞状态,他们在堕落之前,甚至不明白自己的赤身露体;而他们是在堕落之后才明白了自己的赤身露体,感受到了羞耻,这羞耻正是情欲显现的标志;妻子对丈夫的现有关系,以及她在生育时的痛苦,都是因违背上帝诫命所受的刑罚(创世记 1, 创世记 2, 创世记 3)。

正教会承认守贞是人类本性所固有的²⁹¹,承认人受造时的本性才是真实的「人性」。如今整个人类所处的堕落状态,是一种非自然、低于自然、反自然的状态。然而,既然整个人类都被堕落的病痛所笼罩,这种普遍病痛的状态也可以称作是堕落人类的「自然」。正如病痛的特征对于患病状态是自然的,但对于健康状态却是非自

противоестественное. Но так как все человечество объято недугом падения, то это состояние общего недуга можно называть естественным падшему человечеству. Так свойства недуга естественны состоянию в недуге; они неестественны состоянию здоровья. В таком случае – мы согласны – девство уже неестественно человечеству. По этой причине весьма, весьма немного девственников между праведниками Ветхого Завета: и патриархи и большая часть пророков должны были подчиниться игу супружества. Господь наш Иисус Христос, восставив падшее человеческое естество, восстановил и девство. Сам Он был, по человечеству, всесвятым девственником; Его Мать была благодатною, Пречистою Девкою. Девство, естественное естеству человеческому в первобытном состоянии естества, неестественно естеству падшему, возвращено как дар естеству, обновленному Спасителем. «Дарование Божие о Христе Иисусе Господе нашем все, чем составляется вечное наше спасение, наше достоинство, наше совершенство, что все называется общим именем живота вечного» (Рим. 6:23). И новозаветное девство есть дар Божий, даруемый Господом, как Сам Господь сказал о девстве: «Не вси вмещают словесе сего, но имже дано есть» (Мф. 19:11). Дается дар преподобия (т.е. нравственного состояния, наиболее сходственного с тем, которое явил собою Господь наш Иисус Христос) тем, которые желают его всем сердцем и испрашивают у Господа теплейшими молитвами²⁹². Неестественно девство падшему человечеству, а потому оно никак не может быть получено одними собственными усилиями: собственные усилия укрощают плоть, а истинное девство – дар Божий вследствие постоянной, усерднейшей, часто весьма долговременной молитвы. Истинное девство заключается не в одной телесной чистоте; но преимущественно оно заключается в отчуждении ума от сладострастных помыслов и мечтаний. Ум не способен сам собою совершить отречения от греха, если не осенит его божественная сила²⁹³. Борьба ума со грехом составляет тот величайший труд, при котором подвижник проливает множество слез горьких, испускает множество глубоких и тяжких вздыханий, умоляя о помощи и заступлении Свыше. Когда сердце вкусит сладость духовную, тогда только оно может отторгнуться от услаждения плотскою сластью; без наслаждения оно быть не может. «Любовь отражается любовью, и огонь угашается огнем невестественным», – сказал святой

然的。在这种情况下——我们承认——守贞对于人类而言便不再是自然的。因此，在旧约的义人中，守贞者寥寥无几：族长和大部分先知都不得不服从婚姻的重负。

我们的主耶稣基督，复兴了堕落的人类本性，也恢复了守贞。祂自己，就其人性而言，是一位全然圣洁的守贞者；祂的母亲是一位满有恩典、至为纯洁的童女。守贞，对于处于原始状态的人类本性是自然的，但对于堕落的本性而言则是非自然的，它作为一种恩赐被归还给了那些被救主更新的本性。「上帝的恩赐，在我们的主基督耶稣里，是永生」（罗马书 6:23）——「永生」这个总称涵盖了一切构成我们永恒救赎、尊严和完全的事物。新约的守贞也是上帝的恩赐，由主所赐予，正如主自己论守贞所说：「这话不是人人都能领受的，唯独赐给谁，谁才能领受。」（马太福音 19:11）。这种圣洁的恩赐（即与我们的主耶稣基督所显明之道德状态最为相似的品格）被赐予那些全心渴望并以最热切的祷告向上帝恳求的人²⁹²。守贞对于堕落的人类来说是非自然的，因此绝不能单凭自身努力获得：自身的努力可以制服肉体，但真正的守贞却是上帝的恩赐，是持续、最热切、往往是长期祷告的结果。

真正的守贞并不仅在于身体的纯洁；它更主要在于心智脱离淫荡的思虑和幻象。心智本身没有能力完成对罪的弃绝，除非有神圣的力量庇佑它²⁹³。心智与罪恶的争战构成了最大的辛劳，在这辛劳中，修道者流下无数苦泪，发出无数深沉而沉重的叹息，恳求来自上天的帮助与庇佑。只有当心灵品尝到属灵的甘美时，它才能脱离对肉体情欲的享受；没有享受，心灵便无法存在。「爱以爱回报，无形的火焰熄灭世俗的火焰，」圣约翰·克利马科斯（John Klimakos）说²⁹⁴。

在新约教会中，藉着我们救主的怜悯和丰盛恩慈，守贞的男女圣者不计其数；但他们是通过与肉体情欲持续、艰苦而漫长的争战，证明了自己对守贞的真诚渴望，才进入了守贞的状态。这可以从圣安东尼大帝（Anthony the Great）、圣帕科米乌斯大帝（Pachomius the Great）、圣西美翁为基督愚拙者（Symeon Christ-for-the-sake-of-fool）以及许多其他最伟大的上帝圣徒的生平中看到。

但上帝之母却未曾经历和知晓与肉体情欲的争战：在情欲在她身上起作用之前，圣灵已经降临于她，印证了她的纯洁，赐予了她恩典的纯洁，赐予了她属灵的享受，她的心依恋于此，从未分离。圣教会称基督的上帝之母为「圣灵所印的活书」²⁹⁵。

Иоанн Лествичник²⁹⁴. Бесчислен лик девственников и дев в Новозаветной Церкви милостью и щедротами Спасителя нашего; но они перешли к состоянию девства, доказав постоянною, тяжкою и продолжительною борьбою с вожделениями плоти свое искреннее желание девства. Это можно видеть из жизнеописаний преподобного Антония Великого, Пахомия Великого, Симеона Христа ради юродивого и многих других величайших угодников Божиих. Но Божия Мать борьбы с плотскими пожеланиями не вкусила и не познала: прежде нежели действовало в ней вожделение, низошел на Нее Святый Дух, запечатлел Ее чистоту, даровал Ей благодатную чистоту, даровал Ей духовное наслаждение, к которому прилепилось Ее сердце и от которого оно уже никогда не отторгалось. Святая Церковь называет Богоматерь Христовою одушевленную книгою, которую запечатлел Дух²⁹⁵.

Протестанты видят основание своему учению в Евангелии. Евангелист Матфей, полагают они, повествуя об отношениях Богоматери и Иосифа, обручника Богоматери, говорит о Иосифе, что он не совокуплялся с Девой только до рождения Ею Богочеловека, а это служит указанием на совокупление впоследствии. Подлинные слова евангелиста, приводимые протестантами к подкреплению их мнения, суть следующие: «И(Иосиф)не знаяше ее(Марии),дондеже роди Сына своего Первенца» (Мф. 1:25). Хулители основывают свое заключение на слове «дондеже», выражающем, по мнению их, срочное воздержание от соития и мысль о соитии, последовавшем по рождении первенца, также на словепервенец, подающем мысль о дальнейшем деторождении: по свойству русского языка вышеприведенный стих Евангелия со всею точностью может быть переведен так: «Иосиф же не знал ея, и она родила сына своего первенца». Очевидно, что слова: «Иосиф же не знал ея» относятся ко всему времени пребывания Божией Матери в доме Иосифа.

Если рассмотреть внимательно повествование евангелиста Матфея о рождении Господа нашего Иисуса Христа (Мф. 1:18-25), то делается тотчас очевидным, что евангелист употребил все тщание на то, чтоб показать с ясностью и точностью рождение Богочеловека от Девы, без мужского семени. Для этого евангелист объясняет, что Дева, обрученная мужу, не познав мужа, оказалась имеющею во чреве

нужд. Новое заветное учение не признает брака священным таинством, а потому не признает и девства. Иосиф же, по учению протестантов, не был обручен Марии, а только ее возлюбленным. Иосиф же, по учению протестантов, не был обручен Марии, а только ее возлюбленным. Иосиф же, по учению протестантов, не был обручен Марии, а только ее возлюбленным. Иосиф же, по учению протестантов, не был обручен Марии, а только ее возлюбленным.

「(约瑟)不认识她(马利亚),直到她生了她的头胎儿子」(马太福音 1:25)。

毁谤者们将他们的结论建立在「直到」(дондеже)这个词上,在他们看来,这个词表达了一种有期限的避免同房,以及在头胎儿子出生后同房的想法;他们也基于「头胎儿子」(первенец)这个词,它给人一种之后还会生育的想法:根据俄语的特性,上述福音书中的这一节经文可以完全准确地翻译为:「约瑟没有认识她,而她生了她的头胎儿子。」显然,「约瑟没有认识她」这句话指的是上帝之母在约瑟家中居住的整个时期。

如果仔细考量福音传道者马太关于我们主耶稣基督诞生的叙述(马太福音 1:18-25),就会立刻变得显而易见:这位福音传道者竭尽全力,以清晰和准确的方式展示了这位神人由童贞女所生,而非借由男性的精子。为此,福音传道者解释说,这位许配给丈夫的童贞女,在未曾认识丈夫的情况下,被发现腹中有孕,乃是出于圣灵;为此,福音传道者引用了天使的见证,这位天使在

Господь по окончании века разлучится с нами, потому что божественный апостол говорит: «**И тако всегда с Господом будем**» (1Сол. 4:17), то есть после воскресения. Здесь словодондеже, хотя само по себе означающее определенный срок, имеет совершенно противоположное значение по обычному употреблению этого слова Священным Писанием. Господь сказал: «**Не изыдеши оттуду(из адской темницы), дондеже воздаси последний кодрант**» (Мф. 5:26). Известно, что адские муки вечны: срочное словодондеже, здесь употребленное, значит, что заключенный в адскую темницу никогда не выйдет из нее, не имея возможности отдать долга греховного, уплата которого производится только во время земной жизни добрыми делами во Христе и очищением согрешений посредством покаяния. О вороне, которого выпустил Ной из ковчега, сказано: «**И изшед не возвратися, дондеже иссяче вода из земли**» (Быт. 8:7); ворон вовсе не возвращался в ковчег. Священное Писание говорит: «**Рече Господь Господеву моему: седи одесную Мене, дондеже положу враги Твоя в подножие ног**» Твоих (Пс. 109:1); здесь слово «дондеже», означающее срок, опять употреблено для означения бессрочного, бесконечного времени. Очевидно, что пребывание вочеловечившегося Сына одесную Отца по человечеству, чем означает высшее состояние славы, не ограничится тем временем, которое будет употреблено на низложение врагов Богочеловека, падших ангелов и нечестивых людей, но будет продолжаться бесконечно во веки веков. Слово «дондеже» имеет по отношению к Деве то же значение, какое оно имеет по отношению к письменному закону, данному Богом. «**Иота едина, – сказал Господь, – или едина черта не преидет от закона, дондеже вся будут**» (Мф. 5:18). Закон запечатлется исполнением его и пребудет вечно запечатленным как исполненный: Дева запечатлела Свое девство рождением Бога-Слова и осталась навсегда Девой, будучи запечатлена рождением Бога. «**И не знаяше ея(Иосиф), дондеже роди Сына своего Первенца**»: «**Это значит, – говорит блаженный Феофилакт Болгарский, – никогда не прикасался ей, ни прежде рождения, ни по рождении не познал ее**».

Оба евангелиста с очевидною, особенною целью указывают на то, что Богочеловек был «**Первенец**». Иудеи, которым обещан был Мессия, по этой причине особенно уважали чадорождение, а неплодство женщины презирали; по этой же

Рониаса 4:17),即在复活之后。在这里,『直到』这个词,虽然其本身指的是一个确定的期限,但因着圣经对这个词的惯常使用,其意义恰恰相反。

「主说:『你绝不能从那里(阴间的监牢)出来,直到你还清最后一文钱』(马太福音 5:26)。众所周知,阴间的刑罚是永恒的:这里所用的表示期限的词『直到』,意味着被关在阴间监牢里的人永远不会出来,因为他无法偿还罪债,而罪债的偿还只能在世上生活期间,通过在基督里的善行和藉着悔改洁净罪孽来完成。

「至于挪亚从方舟里放出的乌鸦,经上说:『它飞出去,直到地上的水都干了,它才回来』(创世记 8:7);这乌鸦根本就没有回到方舟。

「圣经说:『上主对我主说:你坐在我的右边,等我使你的仇敌作你的脚凳』(诗篇 109:1)。在这里,表示期限的词『直到』,又一次被用来表示无限期、永恒的时间。显然,道成肉身的圣子以人性坐在天父右边——这象征着至高荣耀的状态——并不会局限于用来降服神人的仇敌、堕落的天使和不敬虔的人的时间,而是将永远持续下去,直到永永远远。

「『直到』这个词对童贞女而言,与它对上帝所赐予的成文律法而言,具有相同的意义。主说:『就是到天地都废去了,律法的一点一画也不能废去,直到全部成就』(马太福音 5:18)。律法藉着它的成就得以印证,并将作为已成就的律法永远被印证;童贞女藉着诞生上帝圣言而印证了她的童贞,并因着诞生上帝而永远保持童贞。

「『(约瑟)没有与她同房,直到她生了头胎儿子』(马太福音 1:25):『这意思是,』蒙福的提奥菲拉克特·保加利亚说,『他从未与她亲近,无论是在生产之前,还是在生产之后,他都没有与她同房。』」

两位福音书作者都以显而易见的、特别的目的,指出这神人是「**头生子**」(Первенец)。犹太人,得蒙应许将有弥赛亚降临,因此特别尊重生育,而鄙视妇女的不育;也因此,他们特别尊重众子女中的头生子,因为在他们看来,其中一位

причине они особенно уважали первенца между чадами, так как один из первенцев, по мнению их, долженствовал быть ожидаемым Мессией. Вот тот возжеланный и преславный «Первенец», говорят евангелисты, который удовлетворил желаниям и ожиданиям! После рождения Его уже нет причины бесплодию женщины быть ее бесчестьем, а рождаемым отселе первенцам пользоваться особым значением. Отселе слава переходит от супружества к девству, потому что ожидаемый Первенец – Девственник, и родился от Девы, сохранив ее при рождении и по рождении Девой.

Святое Евангелие умалчивает о родителях Богоматери, оно представляет праведного Иосифа попечителем Ее и Младенца Богочеловека. Должно быть, родители Богоматери, произведши бесценный плод свой в самых преклонных летах, вскоре после того скончались. «Бог, – говорит святой Иоанн Дамаскин, – устроил так, что Отроковица (Отроковицею названа Богоматерь по юности возраста своего) священниками обручается с Иосифом, Новая Книга вручается «ведущему Писания» (Ис. 29:11). Это Обручение Деву охраняло»²⁹⁷. Праведному Иосифу было восемьдесят лет²⁹⁸, когда обручена была ему четырнадцатилетняя Дева. По закону иудейскому, Она была обручена ему как лицу, принадлежавшему к колену Иуды и племени Давида, к которым принадлежала и Божия Матерь. Пребыв у него в доме четыре месяца, Она услышала благовестие из уст архангела и зачала Богочеловека. Смирная Мария не решилась поведать обручнику, что Ей явился великий архангел, что Она сделалась чудным Божиим храмом. Когда Иосиф узнал от ангела, явившегося ему во сне, великое значение обрученной ему Девы, – он понял все значение обязанности своей относительно Ее, соделался Ее служителем, совершая святое служение свое с благоговением и страхом, как говорит блаженный Феофилакт Болгарский. Он получил к Ней чувство глубокого уважения, подобно тому, какое ощутила и выразила святая Елисавета, удостоившись посещения Богоматери. «Откуда мне сие», воскликнула она, откуда мне эта величайшая почесть, это величайшее счастье, «да придет Мати Господа моего ко мне?» (Лк. 1:43). Не только праведные человеки исполнились благоговения к Богоматери, – сам архангел Гавриил, произнося благовестие, предстоял Ей с благоговением. Совершенно иначе он обошелся с святым Захарией,

头生子必是他们所期盼的弥赛亚。福音书作者们说，看哪，这位可慕可颂的「头生子」满足了所有的愿望与期盼！在他降生之后，妇女的不育不再是她的羞辱，从那时起所生的头生子也不再享有特别的意义。从此，荣耀从婚姻转向童贞，因为所期盼的头生子——是童贞者，并且由一位童贞女所生，在他降生时及降生之后，仍保守了她的童贞。

圣福音书对于神之母亲（即圣母玛利亚）的父母保持缄默，它将义人约瑟夫呈现为她和神人圣婴的看护者。圣母的父母，想必是在极为年迈之时生下他们这无价的果实，并在此后不久便离世了。「上帝，」圣约翰·达马斯金（约安尼斯·达马斯基诺斯）说道，「如此安排，使这位童贞女（此处称『童贞女』是因她的年龄尚幼）由祭司们许配给约瑟夫，这『新书』被交托给『深知圣经之人』（以赛亚书 29:11）。这一订婚保守了童贞女。」²⁹⁷ 当这位十四岁的童贞女许配给他时，义人约瑟夫已届八十岁²⁹⁸。按照犹太律法，她被许配给他，是因他属于犹大支派和大卫家族，神之母亲亦属此族。在她居于他家中四个月之后，她听到了大天使口中的喜讯，并怀上了神人。谦逊的玛利亚没有向她的未婚夫透露，说有伟大的大天使向她显现，说她已成为奇妙的上帝之殿。当约瑟夫在梦中向他显现的天使那里得知这许配给他的童贞女的伟大意义时，他便明白了自己对她的责任的全部意义，成为了她的侍奉者，以敬畏和恐惧之心履行着他神圣的侍奉，正如蒙福的保加利亚人提奥菲拉克特（狄奥菲拉克托斯）所言。他对她产生了深深的敬意，如同圣伊丽莎白在蒙受神之母亲探访时所感受和表达的那般。「我何德何能，」她惊呼道，我何以配得这至高无上的荣耀，这至大的幸福，「叫我主的母亲到我这里来？」（路加福音 1:43）。不仅是正直的世人对神之母亲充满了敬畏，就连大天使加百列在宣告喜讯时，也以敬畏之心侍立于她面前。他对待圣撒迦利亚（匝加利亚）的方式则截然不同，当时他向他宣告了施洗约翰——众先知中最伟大者——的诞生。是的！圣洁的天使和圣洁的世人都在永贞童女面前俯首敬拜；只有那些被弃绝的灵，那些曾以亵渎之言充斥天堂与乐园的灵，以及那些与被弃绝的灵联合的堕落之人，才会对她持有鲁莽和亵渎的评断。圣约翰·达马斯金（约安尼斯·达马斯基诺斯）极为公正地指出，玷污永贞童女的童贞，不仅是行为，就

возвещающая ему рождение Иоанна, величайшего между пророками. Так! Святые ангелы и святые человеки благоговеют пред Приснодевою; дерзкие и хульные суждения о Ней свойственны только духам отверженным, огласившим и небо и рай богохульством, свойственны растленным человекам, вступившим в единение с духами отверженными. Весьма справедливо замечает святой Иоанн Дамаскин, что не только дело, одна мысль о растлении девства Приснодевою может принадлежать лишь самому безнравственному, растленному уму. Как мог праведный Иосиф, услышавши от ангела великое свидетельство о Богоматери, видевшей дивные чудеса, совершавшиеся при рождении Богочеловека, покуситься на грубое беззаконие, на преступление ужасное, приписываемое ему протестантами! Как мог праведный восьмидесятилетний старец увлечься юношескою похотью и в очах Богочеловека растлить Его Матерь! Нет, нет! Такое ужасное распутство и злодеяние для святого старца невозможно. Праведный Иосиф сподоблялся Божественных откровений, которых удостаиваются только одни чистые сердцем и телом. Когда он недоумевал о Богоматери, ангел явился ему во сне и сказал: **«Иосифе, сыне Давидов, не убойся прияти Мариам жены твоя» (Мф. 1:20)**. Ангел отвечает прямо на помышления Иосифа. Иосиф, подозревая Марию, хотел тайно отпустить Ее от себя; ангел, свидетельствуя о Ее целомудрии, повелевает иметь Ее при себе, без всякого сомнения, как не нарушившую супружеского долга; затем открывает, что Она зачала от Святого Духа. Когда же надлежало Сыну Божию удалиться во Египет от убийственной руки Ирода, тогда ангел опять является Иосифу и уже не называет Марии женою его, но Матерью Отрока. Еще дважды повествует Евангелие о явлении ангела Иосифу. При явлении, более подробно описанном, при котором повелевалось возвращение в землю Израильскую, ангел опять называет Марию единственно Матерью Отрока **(Мф. 2:13,20)**.

连这一想法本身，也只可能源自最不道德、最堕落的心灵。义人约瑟夫在听闻天使对神之母亲的伟大见证，并目睹了神人诞生时所发生的奇妙神迹后，怎会试图做出那粗鄙的违法之事，那为新教徒所归咎于他的可怕罪行！这位八十岁的义人老者，怎会被青年的情欲所诱惑，在神人的眼前玷污他的母亲！不，不！如此可怕的放荡和邪恶对于这位圣洁的老者而言是不可能的。义人约瑟夫曾蒙受神圣的启示，唯有那些心身洁净之人才能获此殊荣。当他为神之母亲的事感到困惑时，天使在梦中向他显现，并说：「**约瑟夫，大卫的子孙，不要害怕娶你的妻子马利亚**」（**马太福音 1:20**）。天使直接回应了约瑟夫心中的思虑。约瑟夫怀疑马利亚，想要秘密地休弃她；天使为她的贞洁作证，吩咐他将她留在身边，毫无疑问，是因她并未破坏婚约；随后启示她乃是从圣灵怀的孕。而当上帝的儿子需要躲避希律（黑落德）的杀戮之手，前往埃及时，天使再次向约瑟夫显现，此时便不再称马利亚为他的妻子，而是称她为圣婴的母亲。福音书还两次记载了天使向约瑟夫显现的事。在描述更为详尽的一次显现中，天使吩咐他们返回以色列地，此时天使再次仅称马利亚为圣婴的母亲（**马太福音 2:13, 20**）。

отношении, в каком Иосиф назывался Его отцом. Сама Богоматерь именовала так Иосифа. Нашедши двенадцатилетнего Господа в храме иерусалимском, она сказала Ему: «**Ч**адо, что сотвори нама тако? се отец Твой и аз боляще искахом Тебе» (Лк. 2:48; ср. Лк. 4:22; Ин. 6:42). Современные иудеи, не знавшие зачатия от Святого Духа и рождения от Девы, признавали Богочеловека сыном Иосифа (Лк. 3:23); а Божия Матерь, ученики и ближние Господа скрывали великое таинство от ожесточенных иудеев, не останавливавшихся хулить очевидные знамения. Какой богохульный вопль подняли бы они, если бы им было открыто зачатие от Духа и рождение от Девы? Это осталось для них неизвестным, и, по народному мнению, считался и назывался Иосиф отцом, следовательно, сыновья его считались и назывались братьями Господа. Они по годам были гораздо старше Богочеловека, Который, следовательно, по отношению к ним не мог быть первенцем.

圣母本身也曾如此称呼约瑟夫。当她在耶路撒冷的圣殿中寻获十二岁的基督时，她对祂说：「孩子，祢为何对我们如此？看哪，祢的父亲和我正焦急地寻找祢」（路加福音 2:48；参阅路加福音 4:22，约翰福音 6:42）。

他们的年纪比神人（上帝之子）要大得多，因此，从这个角度而言，祂不可能是他们的「**头生子**」。

Матерь Бога нашего, до рождения Девой, в рождении Девой, по рождении Девой, Приснодевою. Ведая и исповедуя величие Божией Матери, мы устремляем к Ней сердца наши с несомненною верою, с глубочайшим благоговением и, по преемству от святых апостолов, молитвенно взываем к Ней: «Пресвятая Богородица, помогай нам!»²⁹⁹.

Из некоторых мест Евангелия видно, что Господь отвечает Богоматери, по человеческому суждению, холодно и сурово; это опять служит предметом преткания для плотских умов. Несправедливость преткания обличается духовным рассматриванием действий и слов Господа нашего. О духовном надо судить духовно, сказал святой апостол Павел (1Кор. 2:14). Дела и слова Господа «Дух суть и живот суть» (Ин. 6:63). Как ветхий Адам увлекся нежностью к ветхой Еве и в этом увлечении преступил заповедь Божию, так Новый Адам – Господь – являет Себя имеющим в виду одно исполнение воли Божией, и потому не обнаруживает никакого увлечения при заботливой о Нем нежности Новозаветной Евы. Он не обнаруживает даже никакого сочувствия к этой нежности! Действуя так, Он искупает Своим бесстрашием увлечение праотца, искупает притие нежности, введенной в грех, отвержением нежности безгрешной и естественной; научает нас храниться увлечений и водительства чувствами даже по поводам самым благовидным. Светильником и руководителем нашим на поприще нашей деятельности должен быть Закон Божий (Пс. 118:105).

Родители Господа – так называет Евангелие Божию Матерь и Иосифа, говоря в этом случае по обычаю современного общества, – имели благочестивый обычай ежегодно приходить во Иерусалим на праздник Пасхи. Когда Господу было двенадцать лет, они пришли во Иерусалим, взяв с собою и Отрока-Богочеловека. Проведши дни праздника в святом граде, Мария и Иосиф отправились обратно в место жительства своего, Назарет, а Отрок-Господь остался в Иерусалиме. Этого сначала не заметила Богоматерь, не заметил и Иосиф: они полагали, что Господь идет с другими поклонниками. Проведши уже целый день в дороге, достигши, вероятно, ночлега, они начали искать Его между родственниками и знакомыми, но не нашли, и возвратились во Иерусалим. Здесь, по прошествии

и, к ней воззвать: «**Пресвятая Богородица, помогай нам!**»²⁹⁹.

от福音书中的某些段落可见，吾主对圣母的回应，以人间的判断来看，是冷淡而严厉的；这再次成为属血气之人的绊脚石。但若以属灵的视角审视吾主之作为与言语，便可揭示这种绊脚之事的谬误。圣使徒保罗说：「**属血气的人不领受神圣灵的事，反倒以为愚拙，并且不能知道，因为这些事惟有属灵的人才能看透。**」（哥林多前书 2:14）。吾主之作为与言语乃是「**灵，是生命**」（约翰福音 6:63）。

正如旧亚当被对旧夏娃的温情所吸引，并在这份沉溺中违犯了神的诫命，同样，新亚当——吾主——则显明自己唯独以上承神旨为念。因此，面对新约夏娃（圣母）那份对祂的殷切温情，祂并未流露丝毫的沉溺。祂甚至没有表露对这份温情任何的同情！祂如此行事，是以祂的无情欲（_бесстрашием_）来救赎吾族始祖的沉溺；是以拒绝那无罪且自然的温情，来救赎因接纳了引入罪恶的温情所导致的过犯。祂教导我们，即便是在最合宜的缘由之下，也要保守自己，不被情感所牵引或主导。在我们的行事道路上，神之律法（诗篇 118:105）才是我们的明灯与向导。

主之双亲——福音书如此称呼上帝之母与约瑟，在此是依循当时社会的习俗——他们素有虔诚的习惯，每年都会上耶路撒冷过逾越节。当主十二岁时，他们带着这位孩童——神人，一同上到耶路撒冷。他们在圣城过了节期的日子后，玛利亚和约瑟动身返回他们的居所拿撒勒，而孩童——主，则留在了耶路撒冷。起初，上帝之母并未察觉，约瑟也未曾留意：他们以为主与其他朝圣者同行。他们走了一整天的路程，可能已到达歇宿之处，便开始在亲戚和熟识的人中寻找祂，但未寻见，于是他们返回了耶路撒冷。在那里，过了三日，他们在圣殿中寻获了主，祂正坐在律法教师中间，他们因着这位孩童——上帝口中所出的圣言而感到困惑和震惊。永贞女见到祂，便说出了我们已引述过、充满慈爱的话语：「**孩子，你为何如此待我们？看哪，你父亲和我正忧伤地**

трех дней, они обрели Господа в храме посреди законоучителей, приведенных в недоумение и ужас словом Божиим, исходящим из уст Отрока-Бога. Приснодева, увидев Его, произнесла уже приведенные нами, исполненные нежности слова: «Чадо, что сотвори нама тако? се отец Твой и аз боляще искахом Тебе». На это Господь отвечал: «Что яко искасте Мене? не весте ли, яко в тех, яже суть Отца Моего, подобает быти Ми» (Лк. 2:41-50). В ответе Господа видно, что обязанности относительно Бога посвящается всецело и мысль, и воля, и любовь; обязанностям относительно человека дано свое место, как видно из событий, последовавших за ответом (Лк. 2:51). Когда человек не разместит должным образом своих обязанностей, не даст каждой из них должной меры, тогда исполнение их не может иметь плодом добродетель; плодом будут согрешения и ошибки, тем более опасные, что наружное облачение их благовидно.

В то время как Господь уже проповедовал Евангелие, в Кане, небольшом городе галилейском, совершался брак, на который приглашены были Господь с учениками и Богоматерь (Ин. 2). Господь освятил пришествием Своим брак и пиршество брака. Посреди пиршества оказался недостаток в вине. Богоматерь сказала Господу: «вина не имут». Господь отвечал ей: «что есть Мне и тебе, жено? не у прииде час Мой». Чудный ответ по поводу плода лозного, имеющего такое сильное влияние на человека! Это – тот ответ, который следовало бы Адаму дать Еве, когда она предлагала ему вкушение плода, воспрещенного Богом, вкушение смертоносное, заразившее род человеческий ядом вечной смерти. «Что мне и тебе, жено?» – таковы могли быть слова Адама, – ты сотворена мне помощницею: не будь наветницею. Я соединен с тобою союзом супружества во едину плоть; но если ты преслушала Бога, – я отделяюсь от тебя как соединенный с тобою для служения Богу, а не для противодействия Ему». Вторая половина ответа Господа заключает в себе глубокий, таинственный смысл.

Божия Матерь милосердствует о пирующем обществе, у которого посреди пира не достало вина, и желает уничтожить этот недостаток божественною силою Сына своего; Бог-Слово, по неизреченному милосердию Своему, низшедший во образ человека к падшему человечеству, гибнущему на земле от недостатка пищи и пития духовных,

«найти тебя».» Для этого, он ответил: «Вы почему находите меня? Не знаю, где я должен быть в доме моего отца?» (Лк. 2:41-50) В ответе Господа видно, что обязанности относительно Бога посвящаются всецело и мысль, и воля, и любовь; обязанностям относительно человека дано свое место, как видно из событий, последовавших за ответом (Лк. 2:51). Когда человек не разместит должным образом своих обязанностей, не даст каждой из них должной меры, тогда исполнение их не может иметь плодом добродетель; плодом будут согрешения и ошибки, тем более опасные, что наружное облачение их благовидно.

Когда же он уже проповедовал Евангелие, в Кане, небольшом городе галилейском, совершался брак, на который приглашены были Господь с учениками и Богородица (Ин. 2). Господь освятил пришествием Своим брак и пиршество брака. Посреди пиршества оказался недостаток в вине. Богородица сказала Господу: «вина не имут». Господь отвечал ей: «что есть Мне и тебе, жено? не у прииде час Мой». Чудный ответ по поводу плода лозного, имеющего такое сильное влияние на человека! Это – тот ответ, который следовало бы Адаму дать Еве, когда она предлагала ему вкушение плода, воспрещенного Богом, вкушение смертоносное, заразившее род человеческий ядом вечной смерти. «Что мне и тебе, жено?» – таковы могли быть слова Адама, – ты сотворена мне помощницею: не будь наветницею. Я соединен с тобою союзом супружества во едину плоть; но если ты преслушала Бога, – я отделяюсь от тебя как соединенный с тобою для служения Богу, а не для противодействия Ему». Вторая половина ответа Господа заключает в себе глубокий, таинственный смысл.

Богородица милосердствует о пирующем обществе, у которого посреди пира не достало вина, и желает уничтожить этот недостаток божественною силою Сына своего; Бог-Слово, по неизреченному милосердию Своему, низшедший во образ человека к падшему человечеству, гибнущему на земле от недостатка пищи и пития духовных,

принесши человечеству хлеб насущный и питье новое – Свои Тело и Кровь, Себя, готовый по любви своей к человечеству немедленно даровать это питание, намекает на трапезу, уготованную Богом и уже весьма близкую, говорит: «не у прииде час Мой». «Не у прииде час Мой!» не пришел час спасительных страданий, час пролития животочной Крови, долженствующей исцелить человечество от упоения вечною смертью. Сего часа желал Господь как часа спасительного для человеков, как часа, в который Он явит все обилие Своей любви, как часа, для которого Он пришел в мир (Ин. 12:27).

Прошение Богоматери, само по себе, не заключало в себе ничего предосудительного и было исполнено; из этого видно, что первоначальным отвержением человеколюбивого ходатайства Новозаветной Евы заглаждалось только согласие Адама на греховное предложение Ветхозаветной Евы. Смысл слов Господа может быть истолкован так: «Ты заботишься о тленной пище человеков, а Я возлюбил их непостижимою Божественною любовью. Руководимый этою любовью, Я готов и желаю преподавать им в пищу и питье самое Тело Мое и самую Кровь Мою; но и это совершится в свой час, т.е. в свое время, установленное и определенное непостижимым советом Божиим». Святой евангелист Матфей повествует, что однажды Господь поучал народ в доме; Богоматерь с сыновьями Иосифа, именовавшимися братьями Богочеловека, пришла и ожидала Его вне дома, желая поговорить с Ним о чем-то. Об этом доложено Господу: но Он отвечал: «кто есть Мати Моя и кто суть братия Моя? потом, указав рукою на учеников Своих, присовокупил: се мати Моя и братия Моя: иже боащесотворит волю Отца Моего, Иже есть на небесех, той брат Мой, и сестра и мати Ми есть» (Мф. 12:46–50)³⁰⁰. Подобно этому, когда некая женщина, слыша чудное учение Господа, сказала Ему: «блаженно чрево, носившее Тя, и сосца, яже еси ссал, – Господь отвечал: блаженни слышащий Слово Божие, и хранящий е» (Лк. 11:27–28).

Господь постоянно и одинаково верен при всех обстоятельствах Своему всесвятому служению. «Снидох с небесе, – сказал Он, – не да творю волю Мою, но волю пославшего Мя Отца» (Ин. 6:38). Такое божественное поведение Господа и божественные Его слова относительно Богоматери отнюдь не унижают достоинства Богоматери – возвышают его. Приснодева превыше всех святых

У上帝所预备的筵席已然临近, 说道: 「我的时候还没有到。」 「我的时候还没有到！」那救赎的苦难尚未到时, 那流淌生命之血以医治人类自永恒死亡中沉醉的时辰尚未到。主渴慕此等时辰, 视之为人类得救的时辰, 视之为祂将彰显其所有丰盛之爱的时辰, 视之为祂为此降临世间的时辰 (约翰福音 12:27)。上帝之母的祈求, 本身不含任何可指责之处, 且得到了应允。由此可见, 那最初对新约夏娃出于爱人的代求的拒绝, 仅仅是为抹去亚当同意旧约夏娃罪恶提议的过失。主之言语的含义可被如此阐释: 「你所忧虑的是人类必朽的食物, 而我以不可思议的神圣之爱爱着他们。在这爱的指引下, 我已准备好, 并渴望将我的圣体与圣血亲自作为他们的饮食。但这亦将于其时辰成就, 即在不可思议的上帝圣议所设立与定下的时间。」圣福音书作者马太叙述道, 主有一次在屋中教导众人。上帝之母与约瑟的儿子们——他们被称为道成肉身者的弟兄——来到屋外, 等候着祂, 想与祂谈论一些事情。此事禀报给了主。然而祂回答说: 「谁是我的母亲? 谁是我的弟兄?» 随后, 祂伸手指着祂的门徒, 又说: 「看哪, 我的母亲, 我的弟兄! 凡遵行我在天之父旨意的, 就是我的弟兄、姐妹和母亲了」 (马太福音 12:46-50)³⁰⁰。同样地, 当一位妇人听闻主奇妙的教诲时, 对祂说: 「怀你胎的, 和哺育你的乳房, 有福了!» 主回答说: 「那些听见上帝之道而遵行的人, 更是有福了」 (路加福音 11:27-28)。

主在任何景况之下, 都始终如一地忠于祂至圣的职事。「我从天降下,」祂说, 「不是要按自己的意愿行, 而是要按那差我来之父的意愿行」 (约翰福音 6:38)。主如此神圣的行止以及祂关于圣母的神圣话语, 绝非贬低圣母的尊严, 反而是高举了她。这位永贞童女超越了所有圣徒, 其原因有二: 一者, 她成了道成肉身之神人的母亲; 二者, 她是对神人所宣告之教义最恒常、最

человеков как по той причине, что соделалась Матерью Богочеловека, так и по той причине, что она была самою постоянною, самою внимательною слышательницею и исполнительницею учения, возвещенного Богочеловеком. Первое из этих достоинств запечатлено вторым, и потому достоинство Божией Матери соделалось величайшим достоинством. Святое Евангелие свидетельствует о Богоматери: «**Мариам же соблюдала вся глаголы сия, слагаючи в сердца своем**» (Лк. 2:19). Это сказано по случаю поведения пастухов, которым в ночь рождества Христова явился ангел и возвестил о родившемся Спасителе. Сказанное имеет следующее значение: Божия Мать внимательно следила за всеми событиями, относившимися к Богочеловеку с самого рождения Его, замечала их, запечатлевала в памяти. Книгою для записи этих событий служило ей ее сердце. Впоследствии Евангелие повторяет свое свидетельство: «**Мати Его соблюдала вся глаголы сия в сердца своем**» (Лк. 2:51). Это уже сказано о словах Господа. Не только замечала Она со всею тщательностью события, касавшиеся Господа, но замечала самые слова Его, слагая их в сердце свое, храня их в сердце своем, как бесценные сокровища в ковчеге, который и сам соделался бесценным по бесценности сокровищ. Нельзя не упомянуть того, что Евангелие говорит это по поводу тех слов Господа, которые были недоступны для постижения Божией Матери по ее тогдашнему душевному состоянию и которые объяснялись ей впоследствии, по обновлении ее Духом. Какое слышание слова Божия может быть сильнее того, при котором слово Божие полагается в сердце и хранится в нем? Святой пророк Давид сказал: «**сотворити волю Твою, Боже мой, восхотех и закон Твой посреде чрева моего**» (Пс. 39:9)³⁰¹, то есть посреди сердца моего. Что желали исполнять величайшие угодники Божии, то Божия Мать, по данной ей Божественной благодати, исполняла на самом деле. И как исполняла? Сперва сердце ее и утроба осенены были Святым Духом; потом чрево ее соделалось храмом существенно вселившегося Господа; духовная радость от присутствия в ней Господа обымала все ее существо, как она сама это засвидетельствовала. Обыкновенно святая радость объемлет людей, сподобившихся ощутить в себе действие Святого Духа, тем более Богоматерь была преисполнена Божественной радости. По рождении Богочеловека она находилась к Нему в ближайших отношениях. На руках и в объятиях ее Он провел

专注的聆听者和实践者。圣母的首项尊荣借由第二项而得以确立，因此，圣母的尊严便成了至高无上的尊严。

圣福音为圣母作证：「马利亚却将这一切事（话语）存放在心里，反复思想」（路加福音 2:19）。这是在牧羊人讲述夜间天使向他们显现，宣告救主降生的事之后说的。这段话的含义是：圣母从神人诞生之初，就专注于一切与祂相关的事件，留意它们，并将它们铭记于心。她的心成了记录这些事件的册页。随后，福音再次重复了这一见证：「祂母亲把这一切事（话语）都存在心里」（路加福音 2:51）。这里所说的已是关于主的话语。她不仅以极大的细心留意主的一切相关事件，甚至留意祂的话语，将它们收存于她的心内，如同将无价的珍宝存于宝匣之中，而宝匣也因珍宝的无价而变得无价。

不可不提的是，福音之所以这样说，是因为主所说的那些话，在圣母当时的心灵状态下是无法理解的，直到后来因圣灵的更新才向她解释明白。有什么对圣言的聆听能比将圣言存入心中并谨守其中更为有力呢？圣先知大卫曾说：「**我的神啊，我乐意照祢的旨意行；祢的律法在我心深处**」（诗篇 39:9），意思是说，在我的心中。至大的事奉上帝者所渴望实践的，圣母借由上帝所赐予的神圣恩典，在实际中成就了。她是如何成就的呢？首先，她的心与腹被圣灵的荫庇；接著，她的腹成了实质性地内住其中的主的殿宇；来自于主在其中同在的属灵喜乐充盈了她的全部身心，正如她自己所见证的那样。通常，蒙受圣灵在自身中运行的人，圣洁的喜乐会充满他们，更何况是圣母，她被神圣的喜乐充满得更为深邃。

在神人诞生之后，她与祂的关系最为亲密。祂在她的怀中和臂弯里度过了婴幼儿时期；不仅在祂的童年，而且在祂的青年和成年时期，直到祂开始了为期三年半的神圣职事，她都与祂形影不离。没有其他人能像圣母一样，如此亲近地、如此长时间地聆听圣言；没有人能以如此深刻而恒常的专注，追随神人的言语与作为；也没有人能以如此细心和爱慕来珍藏它们。我们已默观了主在迦拿的婚宴上对圣母的行止；现在，让我们也关注圣母对神人的行止。

在她的请求得到严厉的回复之后，她对此的理解与那些因此而跌倒的人完全不同。她并未将此回复视为对她代求的拒绝，因此她转向服侍宴席的人，对他们说：「祂无论吩咐你们甚么，你们都照著做」（约翰福音 2:5）。在圣母的这一吩咐之后，神人便将水变成了酒。

младенчество; неразлучно с нею был не только в отрочестве своем, но и в юношеском и мужеском возрастах, до самого вступления своего в Божественное служение, продолжавшееся три года с половиною. Никто другой не был столь близким слышателем слова Божия и в течение столь продолжительного времени, как Божия Матерь; никто с таким глубоким и постоянным вниманием не следил за словами и делами Богочеловека, никто с такою тщательностью и любовью не хранил их. Мы созерцали поведение Господа относительно Богоматери на браке в Кане галилейской; обратим внимание и на поведение Божией Матери относительно Богочеловека. Получив на просьбу свою строгий ответ, она поняла его совсем иначе, нежели как понимают его соблазняющиеся им. Она не увидела в этом ответе отвержения ее ходатайства и потому обращается к прислуживавшим на пире и говорит им: [«ежееще глаголет вам\(Господь\), сотворите» \(Ин. 2:5\)](#). За этим распоряжением Богоматери последовало претворение воды в вино Богочеловеком.

В последние три года с половиною пребывания Господа на земле Богоматерь не могла быть постоянно при Нем. Это время Господь употреблял на странствование по земле иудейской для возвещения человекам Евангелия; но и в это время Богоматерь часто виделась с Ним, часто последовала за Ним в числе учеников и учениц Его, внимая Его всесвятому учению, к которому она стяжала навяз ненасытной жажды. В особенности неотступно она была при нем во время Его страданий. Богоматерь разделила страдания Богочеловека, приняла в них участие самое живое и действительное. Как ветхая Ева в раю соделала ветхого Адама участником своего преступления, так Новый Адам соделал новую Еву причастницею страданий, искупивших преступление праотцев. Богоматери во время страданий Господа и по причине этих страданий была попущена ужаснейшая скорбь. Скорбью было поражено ее сердце, как бы смертоносным оружием [\(Лк. 2:35\)](#).

Когда Господь совершил искупление рода человеческого и уже намеревался, вися на кресте, запечатлеть искупительный подвиг произвольною смертью, тогда при Господе и при кресте Его стояла Богоматерь с возлюбленным учеником Господа, Иоанном. Господь совершил уже искупление человечества; уже он рождал человечество в новую

в吾主于世上居留的最后三年半中，上帝之母无法持续地常伴左右。这段时间，吾主用来在犹太之地游行，向世人宣扬福音；但在这期间，上帝之母仍时常与祂相见，也常追随祂，身处于祂的众门徒与女门徒之中，倾听祂至圣的教诲。对于这教诲，她已养成永不餍足的渴慕。尤其是在祂受难之时，她更是片刻不离。上帝之母分受了这位神人（即上帝成为人）的苦楚，以最真切、最实际的方式参与其中。正如那古老的厄娃（即夏娃）在乐园中使那古老的亚当成为她罪行的同伙，新的亚当也使新的厄娃成为那救赎了我们始祖罪愆的苦难的分享者。在吾主受难之时，并因著这些苦难，上帝之母被允许经历了极其可怕的忧伤。她的心被忧伤所击打，如同被致命的兵器刺透一般 [（路加福音 2:35）](#)。

当吾主完成对人类的救赎，并已决意悬于十字架上，以甘愿的死亡为这救赎的功业盖上印记时，圣母与吾主所钟爱的门徒约翰，正侍立在吾主身旁和祂的十字架边。吾主已经完成了人类的救赎；祂已藉着临终的苦难，将人类孕育于新的生命之中；祂已准备好以祂的死亡来完成这次诞生。

сосредоточивались в разных видах молитвы, что все время их было посвящено молитве. Посреди такого упражнения и образа жизни в день Пятидесятницы низошел на учеников Богочеловека Святой Дух, Который всегда требует предуготовления тщательнейшей и непрестанной молитвой от ученика Христова, чтоб низойти на него и осенить его. Богоматерь прияла в это время обильнейший дар Святаго Духа, просветивший не только ее душу, но и ее тело. Душа ее и ее тело соделались сами источниками света. Так свидетельствует Святой Дух, так свидетельствует святая Церковь, так свидетельствует духовный разум! Для желающих слышать историческое свидетельство предлагаем здесь свидетельство о Богоматери современника ее по земной жизни, святого Дионисия Ареопагита, знаменитого и ученого афинянина, обращенного в христианство святым апостолом Павлом. Когда протекли три года по принятии Ареопагитом веры в Искупителя, он посетил Богоматерь, имевшую по вознесении Господа постоянное жительство в Иерусалиме, в доме евангелиста Иоанна. Следующее выписываем из послания святого Дионисия к апостолу Павлу: «Невероятным казалось мне, исповедуя пред Богом, о, превосходный вождь и начальник наш! чтобы кроме Самого высшего Бога был кто-либо преисполнен Божественной силы и дивной благодати; никто из человеков не может постигнуть то, что видел и уразумел я при посредстве не только душевных очей, но и телесных. Я видел очами моими богообразную и паче всех небесных духов святейшую Матерь Христа Иисуса, Господа нашего, которую даровали мне видеть благодать Божия, снисходительность верховного апостола (Иоанна) и неисповедимая благодать и милосердие самой милостивой Девы. Паки и паки исповедую пред всемогуществом Божиим, пред благодатью Спасителя и пред славною честью Девы, Матери Его, что когда я был введен пред лице богообразныя, пресвятейшия Девы Иоанном, главою евангелистов и пророков, который, жительствуя во плоти, сияет как солнце на небеси, то облистало меня столь великое и безмерное божественное сияние, не только извне, но еще более просветившее внутри, и исполнился я такого предивного и разнообразного благоухания, что ни немощное мое тело, ни дух не возмogli понести таковых и толиких знамений и начатков вечного блаженства и славы: изнемогло сердце мое, изнемог дух мой во мне от ее Божественной славы и благодати. Свидетельствую Богом, имевшим

节的那一天，圣灵降临到这位神人（基督）的门徒身上。圣灵总是要求基督的门徒以最审慎和不间断的祷告来预备自己，以便圣灵降临于他并覆庇他。上帝之母在此时领受了最丰盛的圣灵恩赐，这恩赐不仅光照了她的灵魂，也光照了她的身体。她的灵魂和她的身体本身都成为了光明的泉源。圣灵如此见证，圣教会如此见证，属灵的理性亦如此见证！

对于那些渴望听闻历史见证的人，我们在此提供圣狄奥尼修斯·阿雷奥帕基特的见证，他是上帝之母在世时的同代人，是一位著名的、博学的雅典人，被圣使徒保罗感化归信了基督。在阿雷奥帕基特接受救赎主的信仰三年之后，他拜访了上帝之母。主升天之后，她常住在耶路撒冷，在福音传道者约翰的家中。以下摘录自圣狄奥尼修斯致使徒保罗的信函：「哦，我们卓越的领袖和首领！我在上帝面前承认，除了至高的上帝自己之外，竟有人能被神圣的力量和奇妙的恩典如此充满，这对我来说是不可思议的；没有人能领悟我所看见和了解的，这不仅是通过灵魂的眼睛，也是通过肉体的眼睛。我亲眼看见了我们主基督耶稣的、如同神一般、并比所有天上的灵更为圣洁的母亲，上帝的恩典、至高使徒（约翰）的体恤，以及这位最慈悲的童贞女自身那不可言喻的良善与怜悯，赐予了我看见她的机会。我再次，并不断地在上帝的权能、救主的恩典以及他母亲这位童贞女荣耀的尊荣面前承认：当引我来到这位如神一般、至圣至洁的童贞女面前的是约翰，这位福音传道者和先知之首，他以肉身活在世上，却如同天上的太阳般闪耀。那时，一道如此巨大而无限的神圣光芒照耀了我，不仅是从外部，更甚地从内部照亮了我，我充满了如此奇妙而多样的芬芳，以至于我软弱的身体和灵魂都无法承受这样许多永恒福乐和荣耀的标记与开端：我的心衰弱了，我的灵在我里面因着她神圣的荣耀和恩典而衰竭。我以曾居住在童贞女尊贵子宫里的上帝为证，如果我没有将你的神圣教导和诫命铭记在心和被新光照的心智之中，我必会承认这位童贞女为上帝，并以只配归于独一真神的崇拜来尊敬她，因为心智无法想像对于一位受上帝荣耀的人而言，还有比我这不配之人有幸品尝的福乐更大的尊荣与荣耀，我在那时变得完全有福和幸福。我感谢我至高至善的上帝、神圣的童贞女、最杰出的使徒约翰，也感谢你，这位教会至高和得胜的首领，你仁慈地向我显示了如此的恩惠。」³⁰³

使徒们所丰盛拥有的圣灵的恩赐，上帝之母更加丰盛地拥有，甚至超过了他们。她拥有预言的恩赐、洞察的恩赐、行神迹的恩赐，以及无数其他

жительство в честнейшей утробе Девы, что если бы я не содержал в памяти и в новопросвещенном уме твое Божественное учение и заповедания, то я признал бы Деву Богом и почтил бы ее поклонением, подобающим единому истинному Богу, потому что ум не может представить себе большей чести и славы для человека, прославленного Богом, как то блаженство, которое я, недостойный, удостоился вкусить, соделавшись тогда вполне блаженным и благополучным. Благодарю превысшего и преблагого Бога моего, божественную Деву, преизящнейшего апостола Иоанна, также и тебя, верховного и торжествующего начальника Церкви, милостиво явившего мне такое **благодение**»³⁰³. Благодатные дары Святаго Духа, которыми обильовали апостолы, преизобильно и более их имела Богоматерь. Она имела и дар пророчества, и дар прозорливства, и дар чудотворений, и другие бесчисленные дары, известные Подателю даров и принявшей дары. Прикосновение к ней исцеляло неисцелимые недуги. Девственное, освященное Богом тело ее соделалось вместилищем и источником чудес. Как икона апостола Петра, изображавшаяся на земле тенью его, чудодействовала (**Деян. 5:15**), так иконы Божией Матери чудодействуют по всей земле, проповедуют, свидетельствуют, запечатлевают знамениями истину учения Христова. Живописцами чудотворных икон апостола были лучи солнца; живописцами чудотворных икон Божией Матери были разумные лучи Солнца Правды, Бога и Сына Приснодевы – Его апостолы и Его святые угодники.

的恩赐，这些都只有恩赐的赐予者和接受恩赐者自己知道。触碰到她便能治愈不治之症。她那被上帝所圣化的童贞身体，成为了神迹的居所和泉源。正如使徒彼得的「圣像」——他投射在地上的影子能行神迹一般（使徒行传 5:15），上帝之母的圣像也在普世行神迹，宣扬、见证、并以异兆印证基督真理的教导。使徒奇迹圣像的「画家」是阳光；上帝之母奇迹圣像的「画家」则是公义日头、常贞童女的圣子——上帝——的理性之光，以及祂的使徒和祂的圣洁悦乐者。

принадлежащим ее роду³⁰⁴. Она – скорое утешение скорбящих и плачущих; Она – предстательница кающихся; Она – благонадежное пристанище для грешников, желающих обратиться к Богу; Она – теплейшая ходатаица за них пред Богом. Предстоя Божией Матери в глубоком благоговении к ее величию, в священном недоумении и удивлении, в восторге веры и любви, чада Православной Церкви приносят Приснодеве всерадостное славословие. Прими, Владычице, эти младенческие гласы, это младенческое лепетание, усиливающееся по причине теплоты сердечной определить твое величие и не могущее определить его по немощи разума, по немощи слова, по необъятности твоего величия. Радуйся, селение Бога-Слова! Радуйся, святая святых! Радуйся, престол Вседержителя! Радуйся, вместилище невместимого Бога! Радуйся, колесница восседающего и шествующего на херувимах! Радуйся, храм поклоняемого и песнословимого серафимами! Радуйся, высота, неприступная для человеческих помыслов! Радуйся, глубина, недостижимая для ангельских умов! Радуйся, неверных сомнительное слышание! Радуйся, верных известная, достоверная похвала; Радуйся, являющая мудрецов немудрыми; у хитрословесных отъемлющая и хитрость и слово! Радуйся, посрамившая любопытных, бесстыдных, безумных, всезлых изыскателей! Радуйся, исполнившая духовными познаниями рыбарские mreжи веры!³⁰⁵. Пресвятая Богородице, слава Тебе! Пресвятая Богородице, спасай нас! Аминь.

Изложение это составлено в Ставрополе кавказском, вследствие желания некоторых лиц общества, в котором тогда предметом суждений был новый догмат папистов.

狂喜瞻仰她时，献上全乐的颂赞。主母啊，请接受这些稚嫩的声音，这些婴孩的呢喃，它们因心底的炽热而竭力欲界定您的伟大，却因理性的微弱、言语的微乏、您伟大的浩瀚而不能界定。欢喜吧，上帝圣言的居所！欢喜吧，至圣中的至圣！欢喜吧，全能者的宝座！欢喜吧，那不可容纳之上帝的容纳之处！欢喜吧，乘坐在革鲁宾上的主所驾乘的车辇！欢喜吧，被撒拉弗所敬拜和歌颂的圣殿！欢喜吧，人类思虑所不能企及的高处！欢喜吧，天使心智所不能达到的深奥！欢喜吧，不信者疑虑的听闻！欢喜吧，信者确知可靠的赞美！欢喜吧，使智者显为不智者；将巧言之巧言与言辞皆夺去者！欢喜吧，使那些好奇、无耻、愚昧、恶毒的究问者蒙羞者！欢喜吧，以属灵的认知充满信仰之渔人渔网者！³⁰⁵ 至圣的上帝之母，荣耀归于您！至圣的上帝之母，拯救我们！阿门。

此篇论述乃撰于高加索之斯塔夫罗波尔，系应当时社会中若干人士之愿而作，因彼时新颁之教皇教条正为众议之主题。